

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 迪基·唐尼：一只鸟的自传(dickey Downy The Autobiography Of A Bird)
000001

2. 迪基·唐尼：一只鸟的自传(dickey Downy The Autobiography Of A Bird)
000002

3. 迪基·唐尼：一只鸟的自传(dickey Downy The Autobiography Of A Bird)
000003

4. 迪基·唐尼：一只鸟的自传(dickey Downy The Autobiography Of A Bird)
000004

5. 迪基·唐尼：一只鸟的自传(dickey Downy The Autobiography Of A Bird)
000005

6. 迪基·唐尼：一只鸟的自传(dickey Downy The Autobiography Of A Bird)
000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪基·唐尼：一只鸟的自传(Dickey Downy The Autobiography of a Bird)

第1/6页

[ˈdɪki]

Dickey

迪基

[ˈdaʊni]

Downy

绒毛状

迪基·唐尼

[ðə; ði]

The

这

[ɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi]

Autobiography

自传

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd]

of a Bird

的 一个 鸟

一只鸟的自传

[baɪ]

by

经过

经过

[vərˈdʒɪniə]

VIRGINIA

弗吉尼亚州

[ˈʃa:p]

SHARPE

夏普

[ˈpætɜːsən]

PATTERSON

帕特森

弗吉尼亚·夏普·帕特森

[ˈɔːθər]

AUTHOR

作者

[ʌv; əv]

OF

的

作者

" [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] , "

" **The Girl of the Period** , "

" 这 女孩 的 这 时期 , "

《那个年代的女孩》

" [ɔːl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɑːnɪt] , "

" **All on Account of a Bonnet** , "

" 全部 在 帐户 的 一个 引擎盖 , "

“一切都源于一顶帽子。”

" [ðə; ði] [ˈwʌndərlænd] [ˈtʃɪldrən] , "

" **The Wonderland Children** , "

" 这 仙境 孩子们 , "

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

etc :

ETC :

《仙境的孩子們》等。

[wɪð; wɪθ]

With

和

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]

Introduction

介绍

[baɪ]

by

经过

由.....引言

[ɑːn] .

HON .

亲爱的 .

尊敬的

[dʒɑːn][ef] .

JOHN F . LACEY ,

约翰 F . 蕾丝 ,

[ˈleɪsi] , [em] . [siː] .

M . C .

M . C .

约翰·F·莱西，MC

[ˈdrɔɪŋz] [baɪ]
Drawings by
图画 经过

绘画

[ɪˈlɪzəbəθ] [em] . [ˈhæləweɪ]
ELIZABETH M . HALLOWELL
伊丽莎白 M . 哈洛威尔

伊丽莎白·M·哈洛威尔

[ˌfɪləˈdelfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈrəʊlənd] — - [ˈtʃesnʌt] Street1899
A . J . Rowland — 1420 Chestnut Street1899
一个 . J . 罗兰 — - 板栗 Street1899

AJ Rowland—栗树街1420号，1899年

[ˈkɑːpɪraɪt] - [baɪ][ðə; ði]
Copyright 1899 by the
版权 - 经过 这

版权所有 1899 年

[əˈmerɪkən] [ˈbæptɪst] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [səˈsaɪəti]
AMERICAN BAPTIST PUBLICATION SOCIETY
美国人 浸信会 发布 社会

美国浸信会出版协会

[frʌm; frəm][ðə; ði][soʊˈsaɪtiːz] [oʊn] [pres]
From the Society's own Press
从 这 社会的 自己的 按

摘自学会新闻稿

[tuː; tə]
To
到

到

[maɪ] [daɪ] [ˈtʃɪldrən]
my dear children
我的 亲爱的 孩子们

我亲爱的孩子们

[ˈlɔːrə] , [ˈvɜːɡi] , [ænd; ənd][ˈrɑːbərt] [dʒɔːrdʒ]
Laura , Virgie , and Robert George
劳拉 , 维吉 , 和 罗伯特 乔治

劳拉、维吉和罗伯特·乔治

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːljəm] [ɪz]
this little Volume is
这 小的 体积 是

这本小册子是

[əˈfekʃənətli] [ɪnˈskraɪbd]
Affectionately Inscribed
亲切地 铭文

深情题词

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈvɑ:ljəm] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɜ:rpəs] .
This beautiful volume has been written for a good purpose .
这 美丽的 体积 有 到过 书面 为了 一个 好的 目的 .

这本精美的书籍是为了一个崇高的目的而撰写的。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [pru:f] - [ʃi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]
I had the pleasure of reading the proof - sheets of the book while in the
我 有 这 乐趣 的 阅读 这 证明 - 纸张 的 这 书 尽管 在 这
[ˈjeləustəʊn] [ˈnæʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ,
Yellowstone National Park ,
黄石公园 国家的 公园 ,

我在黄石国家公园期间有幸阅读了这本书的校样。

[wer] [noʊ][gʌn] [meɪ][bi:; bi] [ˈlɔ:fəli] [ˈfaɪərd][æt; ət][ˈeni] [ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [ˈkri:tʃərz] .
where no gun may be lawfully fired at any of God's creatures .
在哪里 不 枪 可能 是 合法地 被解雇 在 任何 的 神的 生物 .

任何枪支都不得合法地射向上帝的任何造物。

[ɔ:l] [ˈænɪmlz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [brɪˈkʌmɪŋ] [teɪm] ,
All animals there are becoming tame ,
全部 动物 那里 是 成为 驯服 ,

那里的所有动物都变得温顺了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [greɪt] [berz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgɑ:rbɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the great bears come out of the woods to feed on the garbage of the
和 这 伟大的 熊 来 出去 的 这 树林 到 喂养 在 这 垃圾 的 这
[hoʊˈtel][ænd; ænd][kæmps] ,
hotels and camps ,
酒店 和 营地 ,

而那些大熊则从森林里出来，以酒店和营地的垃圾为食。

[ˈfɪrləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʊrɪsts] , [hu:] [lʊk] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ænd; ænd] [ˈwʌndər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
fearless of the tourists , who look on with pleasure and wonder at such a
无畏 的 这 游客 , WHO 看 在 和 乐趣 和 想知道 在 这样的 一个
[si:n] .
scene .
场景 .

游客们毫不畏惧地围观，兴致勃勃地惊叹于这番景象。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mən] ,
" **The child is father of the man ,**
" 这 孩子 是 父亲 的 这 男人 ,

“孩子是男人的父亲”，

" [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈvɑ:ljəm] [ɪz] [əˈdrest] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ænd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [tʃaɪld]
" **and this volume is addressed to the heart and imagination of every child**
" 和 这 体积 是 已解决 到 这 心 和 想像力 的 每一个 孩子
[ˈri:dər] .
reader .
读者 .

“本书旨在触动每一位小读者的心灵和想象力。”

[ɪf] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə] [ʌv] [ænd; ænd] [prəˈtekt] [ðə; ði][bɜ:rdz] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðə; ði]
If children are taught to love and protect the birds they will remember the
如果 孩子们 是 教授 到 爱 和 保护 这 鸟类 他们 将要 记住 这
[ˈles(ə)n] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [oʊld] .
lesson when they grow old .
课 什么时候 他们 生长 老的 .

如果从小就教导孩子们喜爱和保护鸟类，他们长大后就会记住这个道理。

[wen] [tʃɪldrən] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] " [snæp] - [ʃɑːt] " [æt; ət][ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When children learn to prefer to take a " snap - shot " at a bird with a
什么时候 孩子们 学习 到 更喜欢 到 拿 一个 " 折断 " 射击 " 在 一个 鸟 和 一个
[ˈkæm(ə)rə] ,
camera ,
相机 ,

当孩子们学会更喜欢用相机“抓拍”鸟类时，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] , [ðeɪ] [wɪl] [prəˈtekt] [ðiːz] [ˈfeðəd] [frendz] [fɜːr; fər][ðer; ðər]
rather than with a gun , they will protect these feathered friends for their
相当 比 和 一个 枪 , 他们 将要 保护 这些 羽毛 朋友们 为了 他们的
[ˈbjʊːti] ,
beauty ,
美丽 ,

他们不会用枪，而是会为了这些美丽的羽毛朋友而保护它们。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][rɪˈgɑːrd][ðem; ðəm][fɜːr; fər][ðer; ðər] [ˈjuːsfʌnəs] .
even if they do not regard them for their usefulness .
甚至 如果 他们 做 不是 看待 他们 为了 他们的 用处 .

即使他们并不认为它们有用。

[ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [səˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈbælənsɪz] [ɪf] [left] [tuː; tə] [ɪtˈself] .
Nature has supplied a system of balances if left to itself .
自然 有 供应 一个 系统 的 余额 如果 左边 到 本身 .

如果顺其自然，大自然会提供一套平衡机制。

[sʌm; səm] [fɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈɪnsekt] [laɪf] [ɑːr; ər][soʊ] [prəˈlɪfɪk] [ðæt] [bʌt; bət][fɜːr; fər][ðə; ði] [vəˈræsəti] [ænd; ənd]
Some forms of insect life are so prolific that but for the voracity and
一些 表格 的 昆虫 生活 是 所以 多产的 那 但 为了 这 贪婪 和
[ˈɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnɪnˈhæbɪtəbl̩] .
industry of the birds the world would become almost uninhabitable .
行业 的 这 鸟类 这 世界 会 变得 几乎 不适宜居住的 .

某些昆虫的繁殖能力非常强，如果没有鸟类的贪婪和勤劳，世界将几乎变得不适宜居住。

[bɜːrd][laɪf] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [fɜːr; fər][ɪts] [ˈbjʊːti] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [fɜːr; fər][ɪts][ˈmjuːzɪk] ,
Bird life appeals to the eye for its beauty , to the ear for its music ,
鸟 生活 上诉 到 这 眼睛 为了 它是 美丽 , 到 这 耳朵 为了 它是 音乐 ,
[ˈbɪd] [ˈlaɪf] [ˈæpɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ˈfɜːr; fər] [ɪts] [ˈbjʊːti] [ˈtuː; tə] [ðə; ði] [ɪr] [ˈfɜːr; fər] [ɪts] [ˈmjuːzɪk] ,
鸟类以其优美的外形吸引眼球，以其悦耳的鸣叫吸引耳畔的耳朵。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][mæn][fɜːr; fər][ɪts][juːˈtɪləti] .
and to the interest of man for its utility .
和 到 这 兴趣 的 男人 为了 它是 公用事业 .

并且因其实用性而符合人类利益。

[ˈjuːtɪŋ] - [klʌbz] [hæv; həv] [fɜːrˈsiːn] [ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪˈneɪʃn] [ðæt] [əˈweɪts] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst]
Shooting - clubs have foreseen the extermination that awaits many of the finest
射击 - 俱乐部 有 预见 这 灭绝 那 等待 许多 的 这 最好的
[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [bɜːrdz] ,
of the game birds ,
的 这 游戏 鸟类 ,

狩猎俱乐部早已预见到许多最优质的猎禽将面临灭绝的命运。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [mʌt] [peɪnz][tuː; tə] [ɪnˈfɜːrs] [ðə; ði] [lɔːz] [ɪˈnæktɪd] [fɜːr; fər] [geɪm] [prəˈtektʃn] .
and are taking much pains to enforce the laws enacted for game protection .
和 是 采取 很多 疼痛 到 执行 这 法律 已颁布 为了 游戏 保护 .

他们正不遗余力地执行为保护野生动物而制定的法律。

[ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ˈɪntrəst] [ðʌs] [ɪz] [kɔːld] [ˈɪntuː][ækˈtɪvəti] ,
A selfish interest thus is called into activity ,
一个 自私 兴趣 因此 是 称为 进入 活动 ,
[ˈsɪlfɪʃ] [ˈɪntərəst] [ðʌs] [ɪz] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ækˈtɪvəti] ,
于是，自私的利益被激发出来。

[ænd; ənd][wʌŋ] [klæs] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ɪz] [rɪ'si:vɪŋ] [prə'tekʃn] [θru:] [ðə; ði][eid][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['enəmi]
and one class of birds is receiving protection through the aid of its own enemies
和 一 班级 的 鸟类 是 接收 保护 通过 这 援助 的 它是自己的 敌人
.
:
.

有一类鸟类正通过其敌人的帮助获得保护。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)] ['plu:mɪdʒ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stɪŋk(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
But the birds of beautiful plumage are now threatened with extinction by the
但 这 鸟类 的 美丽的 羽毛 是 现在 威胁 和 灭绝 经过 这
[dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] [fɔ:r; fər][pɜ:rsən(ə)] [dekə'reɪʃn] .
desire of womankind for personal decoration .
欲望 的 女性 为了 个人的 装饰 .

但由于女性对个人装饰的渴望，这些羽毛美丽的鸟类正面临灭绝的威胁。

[ə'genst] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] ['b:də,bɑ:n] [sə'saɪətɪz] [ɑ:r; ər] ['b:rgənəɪzɪŋ] [ə; eɪ] [kru:'seɪd] ,
Against this destruction Audubon societies are organizing a crusade ,
反对 这 破坏 奥杜邦 社会 是 组织 一个 运动 ,
为了阻止这种破坏，奥杜邦协会正在组织一场运动。

[ænd; ənd][mɪsɪz] . ['pætɜ:sənz] ['prɪnsəp(ə)] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tu:; tə][də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
and Mrs . Patterson's principal purpose in this book is to direct attention to the
和 太太 . 帕特森的 主要的 目的 在这 书 是 到 直接的 注意力 到 这
['hʊʊlseɪl] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] ['plu:mɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .
wholesale slaughter of the birds of plumage and song .
批发的 屠宰 的 这 鸟类 的 羽毛 和 歌曲 .

帕特森夫人在这本书中的主要目的是引起人们对羽毛丰满、歌声婉转的鸟类遭到大规模屠杀的关注。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] [wʌz; wəz] [ri'kwestɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn][æn; ən][ælbəm][hɜ:r; hər] ['veriəs]
The Princess of Wales was requested to write in an album her various
这 公主 的 威尔士 曾是 请求 到 写 在 一个 专辑 她 各种各样的
[pɪ,kju:li:'ærəti:z] .
peculiarities .
特殊性 .

有人要求威尔士王妃在一本相册里写下她的各种怪癖。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'kwaiəɪrɪz][wʌz; wəz] : " [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] ['gretɪst] ['wi:knəs] ?
Among the inquiries was : " What is your greatest weakness ?
之中 这 查询 曾是 : " 什么 是 你的 最 弱点 ?
其中一个问题是：“你最大的弱点是什么？ ”

" [fi:; ji] ['ænsər] : " ['mɪlɪneri] .
" **She answered : " Millinery** .
" 她 回答 : " 女帽 .
她回答说：“女帽。”

" [wen] [nə'pʊʊliən] [wʌz; wəz] ['bæniʃt] [tu:; tə] ['elbə] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['ma:nərk]
" **When Napoleon was banished to Elba it is stated that the fallen monarch**
" 什么时候 拿破仑 曾是 被放逐 到 厄尔巴岛 它 是 声明 那 这 倒下 君主
[wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊd] [baɪ] ['dʒʊʊsəfi:nz] [oʊld] ['mɪlɪneri] [bɪlz] .
was followed by Josephine's old millinery bills .
曾是 随后 经过 约瑟芬的 老的 女帽 账单 .

“据说，拿破仑被流放到厄尔巴岛时，约瑟芬的旧女帽账单也跟着他去了那里。”

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [bɪlz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plu:mɪdʒ] [ʌv; əv] ['slɔ:təd] [bɜ:rdz][ðə; ði]
How many of these bills were for the plumage of slaughtered birds the
如何 许多 的 这些 账单 是 为了 这 羽毛 的 屠杀 鸟类 这
[hɪ'stɔ:riən] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] .
historian does not say .
历史学家 做 不是 说 .

历史学家没有说明这些账单中有多少是为被屠杀鸟类的羽毛而开的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ˈveri] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
But the passion for the beautiful is very strong in the tender hearts of women ,
但 这 热情 为了 这 美丽的 是 非常 强的 在 这 投标 心 的 女性 ,
但是, 在女性温柔的心灵深处, 对美的追求非常强烈。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɜːrniʃt] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ðə; ði][seks][mʌst; məst][biː; bi]
and an earnest appeal to the natural gentleness of the sex must be
和 一个 认真 上诉 到 这 自然的 温柔 的 这 性别 必须 是
[meɪd] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .
made to enlist them in the defense of the birds .
制成 到 入伍 他们 在 这 防御 的 这 鸟类 .
必须恳切地呼吁女性天性温柔, 才能争取她们加入到保护鸟类的行列中来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpætɜːsən] [ˈentərz][əˈpɑːn] [ðɪs] [tæsk][wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] ,
Mrs . Patterson enters upon this task with enthusiasm ,
太太 . 帕特森 进入 之上 这 任务 和 热情 ,
帕特森夫人满怀热情地投入到这项任务中。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][bɜːrd] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ˈflʌtər] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɔːr][ˈɡlɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and many a bird will live to flutter through the trees or glisten in the
和 许多 一个 鸟 将要 居住 到 扑 通过 这 树木 或者 闪亮 在 这
[ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈɡlædn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbjuːti] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk]
sunshine and gladden the earth with its beauty that but for this little book
阳光 和 格拉登 这 地球 和 它是 美丽 那 但 为了 这 小的 书
[wʊd] [hæv; həv] [pɜːrtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈsiːz(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhedʒɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlʌvli]
would have perched for a brief season upon the headgear of some lovely
会 有 栖息 为了 一个 简短的 季节 之上 这 帽子 的 一些 迷人的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

许多鸟儿得以在树间飞翔, 或在阳光下闪耀, 用它们的美丽为大地带来欢乐, 而如果不是因为这本小册子, 它们可能只会短暂地栖息在某个美丽女人的头饰上。

[let] [ðə; ði] [ɡʊd] [wɜːrk][ɡoʊ][ɑːn][ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmʌmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [bɜːrd] [wɪl] [biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ]
Let the good work go on until the mummy of a dead bird will be recognized by
让 这 好的 工作 去 在 直到 这 木乃伊 的 一个 死的 鸟 将要 是 认可 经过
[ɔːl] [ˈpɜːsənz] [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈfɪtɪŋ] [ˌdekəˈreɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd] .
all persons as an unfitting decoration for the head of womankind .
全部 人 作为 一个 不合适 装饰 为了 这 头 的 女性 .
让这项善举继续下去, 直到所有人都认识到, 死鸟的木乃伊不适合作为女性头饰。

[dʒɑːn][ef] . [ˈleɪsi] .
JOHN F . LACEY .
约翰 F . 蕾丝 .
约翰·F·莱西。

[ˈkɑːntents] CONTENTS 内容	内容
[ˈtʃæptər] CHAPTER 章	章

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd]
I . THE ORCHARD
我 . 这 果园
一、果园

[i:] . [ˈdɪki] - [ˌmedɪˈteɪʃənz]
II . DICKEY DOWNY'S MEDITATIONS
二 . 迪基 - 冥想

二、迪基·唐尼的沉思录

[aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈru:lər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪərn] [hænd]
THE RULER WITH THE IRON HAND
这 统治者 和 这 铁 手

铁腕统治者

[aɪ ˈvi:] . [ˈdɪki:z] [ˈkʌznz]
IV . DICKEY'S COUSINS
第四 . 迪基的 表兄弟姐妹

四、迪基的表兄弟们

[vi:] . " [dəunt] , [ˈdʒɑ:ni]
V . " DON'T , JOHNNY
V . " 不 , 约翰尼

V.“别这样，约翰尼

" [ˈvaɪ, ˈvi:] .
" **VI** .
" 六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˈpærət] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɑ:rti]
THE PARROT AT A PARTY
这 鹦鹉 在 一个 派对

派对上的鹦鹉

[vi:,aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ]
A WINTER IN THE SOUTH
一个 冬天 在 这 南

南方的冬天

[vi:,aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈprɪzn]
THE PRISON
这 监狱

监狱

[aɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˈhʌntərz]
THE HUNTERS
这 猎人

猎人们

[ˈeks] . [ə; eɪ] [ˈnu:] [ˈhoʊm]
X . A NEW HOME
X . 一个 新的 家

X. 新家

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ðɪ] [ɪl] - [ˈmænəd] [tʃaɪld]
THE ILL - MANNERED CHILD
这 患病的 - 有礼貌的 孩子

没礼貌的孩子

[ˌeksˌɑrˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[tu:] [ˈslɛɪvz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n]
TWO SLAVES OF FASHION
二 奴隶 的 时尚

时尚的两位奴隶

[ˌeksˌɑrˈaɪˈaɪ] . [ˈdɪkiːz] [ˈvɪzɪt]
XIII . DICKY'S VISIT
十三 . 迪基的 访问

十三、迪基来访

[ˌeksˌɑrˈvi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ˈsku:l]
THE COUNTRY SCHOOL
这 国家 学校

乡村学校

[ˈɛksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ˈpɑːliːz] [ˌferˈwel]
POLLY'S FAREWELL
波莉的 告别

波莉的告别

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ðɪ][ˈɪndɪɡoʊ][ˈbɜːrd]
The Indigo Bird
这 靛青 鸟

靛蓝鸟

[ðə; ðɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈtænədʒər]
The Summer Tanager
这 夏天 唐纳雀

夏日唐纳雀

[ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ['ɔ:riəʊl]
The Baltimore Oriole
这 巴尔的摩 金莺

巴尔的摩金莺队

[ðə; ði] ['bɑ:bəlɪŋk]
The Bobolink
这 稻田鸟

稻田鸟

[læst] [naɪt] [ə'li:ʃiə] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['tʌskən] ['sɑ:nɪt]
Last night Alicia wore a Tuscan Sonnet
最后的 夜晚 艾丽西亚 穿着 一个 托斯卡纳 十四行诗

昨晚艾丽西亚穿了一件托斯卡纳十四行诗

[ænd; ənd] ['meni] ['hʌmɪŋ] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
And many humming birds were fastened on it .
和 许多 哼唱 鸟类 是 系紧 在 它 .

许多蜂鸟都栖息在上面。

[kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][net][ʌv; əv] ['delɪkət] ['kri:mi] [kʁeɪp]
Caught in a net of delicate creamy crêpe
捕捉 在 一个 网 的 精美的 奶油状 绉

被一层精致的奶油薄饼网住

[ðə; ði] ['deɪnti] ['kæptɪvz] [leɪ] [ðer; ðər] [ded] [tə'geðər] ;
The dainty captives lay there dead together ;
这 纤巧 俘虏 躺 那里 死的 一起 ;

这些娇小的俘虏们并排躺在那里，已经死去；

[noʊ][dɑ:rt][ʌv; əv] ['slendər] [bɪl] , [noʊ]['frædz(ə)l] [ʃeɪp]
No dart of slender bill , no fragile shape
不 镖 的 苗条 账单 , 不 脆弱的 形状

没有纤细喙的飞镖，也没有脆弱的身形

['flʌtərɪŋ] , [noʊ][stɜ:r][ʌv; əv]['reɪdiənt] ['feðər] ;
Fluttering , no stir of radiant feather ;
飘动 , 不 搅拌 的 辐射状 羽毛 ;

飘动，却不见羽毛闪耀的动静；

[ə'li:ʃiə] [lʊkt] [soʊ][kɑ:m] , [aɪ] ['wʌndə-d] ['weðər]
Alicia looked so calm , I wondered whether
艾丽西亚 看起来 所以 冷静的 , 我 想知道 无论

艾丽西亚看起来那么平静，我不禁想，她是不是

[ʃi:; ʃi] [keəd] [ɪf] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [kɪld] [tu:; tə][trɪm][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] .
She cared if birds were killed to trim her bonnet .
她 关心 如果 鸟类 是 被杀 到 修剪 她 引擎盖 .

她很在意为了装饰她的帽子而杀死的鸟类。

[hɜ:r; hər][hænd] [fel] ['laɪtli] [ɑ:n][maɪ][hænd] ;
Her hand fell lightly on my hand ;
她 手 跌倒 轻轻 在 我的 手 ;

她的手轻轻地落在了我的手上；

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv] [deθ]
And I fancied that a stain of death
和 我 幻想 那 一个 弄脏 的 死亡

我幻想那是死亡的污点

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [du:md] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [mæk'beθ]
Like that which doomed the Lady of Macbeth
喜欢 那 哪个 注定失败 这 女士 的 麦克白

就像导致麦克白夫人厄运的那种事一样

[wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hænd] .
Was on her hand .
曾是 在 她 手 ；

在她的手上。

— [ɪ'lɪzəbəθ] [kavɑ:tsə]
— Elizabeth Cavazza
— 伊丽莎白 卡瓦扎

——伊丽莎白·卡瓦扎

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd]
THE ORCHARD
这 果园

果园

[ˈbɑ:bəlɪŋk] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedoʊ]
Bobolink , that in the meadow
稻田鸟 , 那 在 这 草地

草地上的那只黑喉草雀

[ɔ:r] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərdz] [ˈʃædoʊ]
Or beneath the orchard's shadow
或者 下面 这 果园的 阴影

或者在果园的阴影下

[ki:p] [ʌp][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt][ˈræt(ə)l] ,
Keepest up a constant rattle ,
最 向上 一个 持续的 嘎嘎作响 ,

保持持续的嘎嘎声，

[ˈdʒɔɪəs] [æz; əz][maɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpræt(ə)l] ,
Joyous as my children's prattle ,
欢乐 作为 我的 孩子们的 喋喋不休 ,

像孩子们叽叽喳喳的说话声一样快乐，

[ˈwelkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'gen] .
Welcome to the North again .
欢迎 到 这 北 再次 ；

欢迎再次来到北方。

— [θɑ:z] .
— Thos .
— 托马斯 ；

—托马斯

[hɪl] .
Hill .
爬坡道 ；

爬坡道。

[maɪ] [ˈneɪtɪv] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmedoʊ] [nɑ:t][ˈfɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [wʊd] ,
My native home was in a pleasant meadow not far from a deep wood ,
我的 本国的 家 曾是 在 一个 令人愉快的 草地 不是 远的 从 一个 深的 木头 ；

我的故乡位于一片宜人的草地上，离一片茂密的森林不远。

[æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
at some distance from the highway .
在 一些 距离 从 这 公路 ；

距离高速公路有一段距离。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [plau] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['kʌntri] [leɪn] ,
From this it was separated by plowed fields and a winding country lane ,
从 这 它 曾是 分开 经过 犁过的 字段 和 一个 绕线 国家 车道 ,
从这里到那里, 中间隔着耕地和蜿蜒的乡村小路。

[kɑ:rpətɪd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['deɪzɪz] .
carpeted with grass and fringed with daisies .
铺地毯的 和 草 和 流苏 和 雏菊 .
铺满青草, 点缀着雏菊。

[waɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jet] [dɑ:n] ,
While it was yet dawn ,
尽管 它 曾是 然而 黎明 ;
天刚蒙蒙亮,

[lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['fɒlɪdʒ] ,
long before the glint of the sun found its way through the foliage ,
长的 前 这 闪烁 的 这 太阳 成立 它是 方式 通过 这 叶子 ;
早在阳光透过树叶洒下来之前,

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['mju:zɪk(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['feðəd] ['kɑ:ləni] .
the air was musical with the twittering of our feathered colony .
这 空气 曾是 音乐 和 这 推特 的 我们的 羽毛 殖民地 .
空气中弥漫着鸟儿们的鸣叫声, 宛如一首动听的乐曲。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ['aʊər; ɑ:r] ['nɔɪzɪ] ['nebəz] , [ðə; ði] [blu:] - [dʒeɪz] ,
It is true our noisy neighbors , the blue - jays ,
它 是 真的 我们的 嘈杂 邻居 , 这 蓝色的 - 蓝鸟 ,
的确, 我们那些吵闹的邻居——蓝鸟——

['sʌmtaɪmz] [dɪ'stɜ:rbd] [maɪ] ['mʌðər] [baɪ] [ðer; ðər] [hɔ:rs] ['tʃætərɪŋ] [wen] [fɪ; jɪ] [wʌz; wəz] ['weəri] [ʌv; əv]
sometimes disturbed my mother by their hoarse chattering when she was weary of
有时 不安 我的 母亲 经过 他们的 嘶哑 喋喋不休 什么时候 她 曾是 厌倦 的
[wɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['kwaiət] ['aʊər] [tu; tə] ['medɪteɪt] ,
wing and wanted a quiet hour to meditate ,
翼 和 通缉 一个 安静的 小时 到 幽思 ,

有时, 当我的母亲厌倦了翅膀的嗡嗡声, 想要安静地冥想一个小时时, 它们沙哑的喋喋不休声会打扰到她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [ju: 'es] ['jʌŋgər] [wʌnz] ['veri] ['lɪt(ə)] .
but they disturbed us younger ones very little .
但 他们 不安 我们 年轻 一个 非常 小的 .
但他们很少打扰我们这些年纪小的人。

[maɪ] ['mʌðər] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evər] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
My mother did not think they were ever still a minute .
我的 母亲 做过 不是 思考 他们 是 曾经 仍然 一个 分钟 .
我母亲觉得他们一分钟都没安静过。

['kɑ:nstəntli] ['hɑ:pɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [fɜ:rst][ɑ:n] [wʌn] [bəʊ] , [ðen] [ɑ:n] [ə'hʌðər] ,
Constantly hopping back and forth , first on one bough , then on another ,
不断地 跳跃 后退 和 前进 , 第一的 在 一 买 , 然后 在 其他 ,
不断地来回跳跃, 一会儿跳到这根树枝上, 一会儿跳到另一根树枝上。

[flə:tɪŋ] [daʊn] [brɪ'twi:n] [taɪmz] [tu; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɔ:r] [ə; eɪ] [bʌg] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] ,
flirting down between times to pick up a cricket or a bug , they were indeed ,
调情 向下 之间 时代 到 挑选 向上 一个 蟋蟀 或者 一个 漏洞 , 他们 是 的确 ,
他们确实会在闲暇时下来捡蟋蟀或虫子,

[ə; eɪ] [moʊst] [set] .
a most fidgetty set .
一个 最多 坐立不安 放 .
一群坐立不安的人。

[ðer; ðər] ['restləsnəs] [ɪk'stendɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] ['hænsəm] [tɑ:p] - [nɑ:ts] ,
Their restlessness extended even to their handsome top - knots ,
他们的 躁动不安 扩展 甚至 到 他们的 英俊的 顶部 - 绳结 ,
他们的躁动甚至延伸到了他们帅气的发髻上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dʒɜ:rk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] ['aɪbrəʊ] .
which they jerked up and down like a questioning eyebrow .
哪个 他们 猛地一抖 向上 和 向下 喜欢 一个 提问 眉 .
它们像疑惑的眉毛一样上下抖动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hæd; həd] [ðeɪ] ['oʊnli] [pə'zest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
They were beautiful to look at had they only possessed a little of the
他们 是 美丽的 到 看 在 有 他们 仅有的 拥有 一个 小的 的 这
[ˈdɪɡnəti][ænd; ənd] [kəm'pəʊzər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] .
dignity and composure of our family .
尊严 和 镇定 的 我们的 家庭 .
如果他们能拥有我们家人一点点的尊严和沉着，他们的外表会非常漂亮。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] , [wi:; wi]['lɪt(ə)l][wʌnz] [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ɑ:r'selvz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
But as I said , we little ones did not trouble ourselves about them .
但 作为 我 说 , 我们 小的 一个 做过 不是 麻烦 我们自己 关于 他们 .
但正如我所说，我们这些小孩子并没有为此烦恼。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] , ['aʊər; ɑ:r] [nest] [soʊ]['kʊʊzi] ,
The air was so pleasant , our nest so cozy ,
这 空气 曾是 所以 令人愉快的 , 我们的 巢 所以 舒适 ,
空气如此清新，我们的窝如此舒适。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [prə'vaɪdɪd][ju: 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l]['daɪət][ʌv; əv] [naɪs] [wə:mz, vɔ:rms]
and our parents provided us such a plentiful diet of nice worms
和 我们的 父母 假如 我们 这样的 一个 丰富 饮食 的 好的 蠕虫
[ænd; ənd] [bʌgz] ,
and bugs ,
和 漏洞 ,
我们的父母给我们提供了非常丰富的美味虫子和昆虫食物。

[ðæt] [laɪk] [ʌðər] ['θɔ:tləs] ['berbi:z] [hu:] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [i:t] , [sli:p] , [ænd; ənd]
that like other thoughtless babies who have nothing to do but eat , sleep , and
那 喜欢 其他 轻率 婴儿 WHO 有 没有什么 到 做 但 吃 , 睡觉 , 和
[groʊ] ,
grow ,
生长 ,
就像其他无忧无虑的婴儿一样，除了吃、睡、长之外什么也不做。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
we had no interest in things outside and did not dream there was such a
我们 有 不 兴趣 在 事物 外部 和 做过 不是 梦 那里 曾是 这样的 一个
[θɪŋ] [æz; əz] [vek'seɪʃn] [ɔ:r] ['sɑ:roʊ] [ɔ:r] [kraɪm] [ɪn] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rld] .
thing as vexation or sorrow or crime in this beautiful world .
事物 作为 烦恼 或者 悲哀 或者 犯罪 在 这 美丽的 世界 .
我们对外界的事物毫无兴趣，也从未想过在这个美丽的世界里会有烦恼、悲伤或犯罪之类的东西。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [wɜ:r; wər][ɔ:f] ['gæðərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [fu:d] , [wi:; wi] ['seldəm] [felt] ['loʊnli] ,
When our parents were off gathering our food , we seldom felt lonely ,
什么时候 我们的 父母 是 离开 采集 我们的 食物 , 我们 很少 毛毡 孤独 ,
父母外出采购食物时，我们很少感到孤独。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['nesəld] ['snʌɡli] [ænd; ənd] [kept] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəni] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd]
for we nestled snugly and kept each other company by telling what we would
为了 我们 依偎 舒适地 和 保留 每个 其他 公司 经过 讲述 什么 我们 会
[duː] [wen] [wiː; wi][fʊd; ʊd][biː; bi] [strɔːŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə][flaɪ] .
do when we should be strong enough to fly .
做 什么时候 我们 应该 是 强的 足够的 到 飞 .
我们依偎在一起，互相陪伴，讲述着当我们足够强壮可以飞翔时要做什么。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪɡˈzɪstəns] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [ʌnˈɡeɪnli] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən]
At this stage of our existence we were as ungainly a lot of children
在 这 阶段 的 我们的 存在 我们 是 作为 笨拙的 一个 很多 的 孩子们
[æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
as could well be imagined .
作为 可以 出色地 是 想象 .
在我们人生的这个阶段，我们是一群笨手笨脚的孩子，简直难以想象。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ,
To look at our long ,
到 看 在 我们的 长的 ,
回顾我们漫长的历史，
[ˈskrɔːni] [neks] [ænd; ənd][bɪɡ] [ˈhedz] [soʊ] [dɪsprəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] ,
scrawny necks and big heads so disproportioned to the size of our bodies ,
瘦弱的 脖子 和 大的 头部 所以 不成比例的 到 这 尺寸 的 我们的 身体 ,
脖子细弱，头颅硕大，与身体比例极不协调。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈskæntəli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfʌzi] [daʊn] [ðæt] [ˈskersli] [kənˈsiːld] [ˈaʊər; ɑːr]
which were scantily covered with a fuzzy down that scarcely concealed our
哪个 是 稀疏地 涵盖 和 一个 模糊 向下 那 几乎 暗 我们的
[ˈneɪkɪdnəs] ,
nakedness ,
裸体 ,
它们只覆盖着一层薄薄的绒毛，几乎遮不住我们的裸体。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [wʊd] [dɪˈveləp] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈhænsəm] [bɜːrdz]
who would have thought that in time we would develop into such handsome birds
WHO 会 有 想法 那 在 时间 我们 会 发展 进入 这样的 英俊的 鸟类
[æz; əz][ðə; ði][ˈbɑːbəɪŋk][ˈfæməli][ɪz] [juːnɪˈvɜːrsəli] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] ?
as the bobolink family is universally considered to be ?
作为 这 稻田鸟 家庭 是 普遍地 经过考虑的 到 是 ?
谁能想到，随着时间的推移，我们会进化成像稻田鸟家族那样美丽动人的鸟类呢？

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈveri] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː ˈes] ,
Our mother , who was both very proud and very fond of us ,
我们的 母亲 , WHO 曾是 两个都 非常 自豪的 和 非常 喜爱 的 我们 ,
我们的母亲既为我们感到非常骄傲，又非常疼爱我们。

[wʌz; wəz][ʌnˈtaɪərɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [ˈwɑːtʃfl] [ker] .
was untiring in her watchful care .
曾是 不懈 在 她 警惕 关心 .
她一直尽心尽力地照料着病人。

[noʊ][ˈhjuːmən] [ˈmʌðər] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [bed] [ˈsuːðɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [wʌn][tuː; tə] [rest] ,
No human mother bending over the nursery bed soothing her little one to rest ,
不 人类 母亲 弯曲 超过 这 苗圃 床 舒缓 她 小的 一 到 休息 ,
没有人类母亲弯腰在婴儿床边安抚婴儿入睡，

[ʃoʊd] [mɔːr] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ðæən; ðən][dɪd][ʃiː; ʃi] ,
showed more devotion than did she ,
显示 更多的 虔诚 比 做过 她 ,
比她表现出了更多的奉献精神。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɒvəd] [nɪr][ðə; ði]['tʰaɪni]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] [kɔːrs] [græs] [ænd; ənd] [liːvz] ['wʊʊv(ə)n][baɪ]
as she hovered near the tiny cradle of coarse grass and leaves woven by
作为 她 悬停 靠近 这 微小的 摇篮 的 粗 草 和 树叶 编织 经过
[hɜːr; hær] [oʊn] ['kʌnɪŋ] [skɪl] — [ə'ɜːrt][ænd; ənd] ['sliːpləs] [wen] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd]
her own cunning skill — alert and sleepless when danger was near and
她 自己的 狡猾 技能 — 警报 和 失眠 什么时候 危险 曾是 靠近 和
[en'fəʊldɪŋ] [juː 'es][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][wɔːrm] ,
enfolding us with her warm ,
包含 我们 和 她 温暖的 ,

她盘旋在她用粗糙的草和树叶精心编织的小小摇篮旁——危险临近时，她警觉而彻夜难眠，用她温暖的怀抱将我们包裹其中。

[sɔːft] [wɪŋz] .
soft wings .
柔软的 翅膀 .

柔软的翅膀。

[ðʌs] ['tendərli] [kæəd] [fɔːr; fər][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌni] [deɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
Thus tenderly cared for we passed the early sunny days of life .
因此 温柔地 关心 为了 我们 通过了 这 早期的 阳光明媚 天 的 生活 .

在这样的悉心照料下，我们度过了人生最初的阳光灿烂的日子。

[æftər][wiː; wi][kʊd; kəd][flaɪ][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] ['ɔːrtʃərd] [ðæt] [sent] [ɪts]['əʊdəz] [ə'krɔːs]
After we could fly we often visited a fragrant orchard that sent its odors across
后 我们 可以 飞 我们 经常 到访 一个 香 果园 那 发送 它是 气味 穿过
[ðə; ði] [greɪn] [fiːldz] .
the grain fields .
这 粮食 字段 .

我们学会坐飞机后，经常去一个香气扑鼻的果园，果园的香味飘散到麦田里。

[frʌm; frəm][ɪts] [griːn] [ʃeɪd] [wiː; wi] [meɪd] [ʃɔːrt] [ɪks'kəːjənz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
From its green shade we made short excursions to the rich ,
从 它是 绿色的 阴影 我们 制成 短的 短途旅行 到 这 富有的 ,

我们从它的绿荫下出发，进行了短途旅行，前往富人区，

[blæk] [sɔɪl][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [tiː,ɑɪ'diː] - [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrm] [tɜːrnd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [pləʊ]
black soil in search of some choice tid - bit of a worm turned up by the plow
黑色的 土壤 在 搜索 的 一些 选择 tid - 少量 的 一个 蠕虫 转向 向上 经过 这 犁
[ɪks'presli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zɜːrt] .
expressly for our dessert .
明确地 为了 我们的 甜点 .

黑土里寻找着犁铧翻出来的蚯蚓，那是专门用来做我们甜点的美味。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər][baɪ] [dɪ'vʌʊərɪŋ] [ðɪːz] ['pests]
We were indeed glad to be of use to the farmer by devouring these pests
我们 是 的确 高兴的 到 是 的 使用 到 这 农民 经过 吞噬 这些 害虫
[soʊ] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kraːps] ,
so destructive to his crops ,
所以 破坏性的 到 他的 农作物 ,

我们很高兴能帮助这位农民消灭这些破坏庄稼的害虫。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['lɪmɪt]['aʊər; ɑːr] ['leɪbəz] [tuː; tə] [ðɪːz] ['pleɪsɪz] ;
but did not limit our labors to these places ;
但 做过 不是 限制 我们的 劳动 到 这些 地方 ;

但我们并没有将工作局限于这些地方；

[wiː; wi][ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [aɪˈtiː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [pɪk] [ɔːf][ðə; ði] [bʌgz] [ænd; ənd] [slʌgz] [ðæt] [ɪnˈfestɪd]
we also made it our business to pick off the bugs and slugs that infested
我们 还 制成 它 我们的 商业 到 挑选 离开 这 漏洞 和 蛞蝓 那 受感染的

[ðə; ði] [fruːt] [triːz] ,
the fruit trees ,
这 水果 树木 ,

我们还负责清除侵扰果树的虫子和蛞蝓。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈstendɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtendər] [jʌŋ] [greɪp] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrbər]
and often extended our efforts to the tender young grape leaves in the arbor
和 经常 扩展 我们的 努力 到 这 投标 年轻的 葡萄 树叶 在 这 乔木

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈgɑːrdn] .
and the rose bushes and shrubs in the flower garden .
和 这 玫瑰 灌木丛 和 灌木 在 这 花 花园 .

我们常常将精力扩展到凉棚里嫩绿的葡萄叶和花园里的玫瑰灌木丛。

[ɑːn][ə; eɪ] [wɔːrm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [reɪn] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvərɪt] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,
On a warm morning after a rain was our favorite time for work ,
在 一个 温暖的 早晨 后 一个 雨 曾是 我们的 最喜欢的 时间 为了 工作 ,

雨后温暖的早晨是我们最喜欢的工作时间，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][tæp] - [tæp] - [ˈtæpɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbər]
and it was pleasant to hear the tap - tap - tapping of our neighbor
和 它 曾是 令人愉快的 到 听到 这 轻敲 - 轻敲 - 窃听 的 我们的 邻居

[ðə; ði] [ˈwʊdpekər] ,
the woodpecker ,
这 啄木鸟 ,

听到邻居啄木鸟的“嗒嗒嗒”声，感觉很愉快。

[æz; əz][hiː; hi][ˈloʊkətɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [bɪl] [ðə; ði] [bʌgz] [ɪn][ðə; ði] [triː] [lɪm] .
as he located with his busy little bill the bugs in the tree limb .
作为 他 位于 和 他的 忙碌的 小的 账单 这 漏洞 在 这 树 肢 .

他用他那灵巧的小嘴找到了树枝上的虫子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhæmər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈblæksmɪθ] [ˈbreɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [er]
It was like the hammer of an industrious blacksmith breaking on the still air
它 曾是 喜欢 这 锤 的 一个 勤劳 铁匠 打破 在 这 仍然 空气

：

：

：

那声音就像勤劳的铁匠用铁锤敲击寂静的空气。

[hɪz; ɪz][ˈdʒɑːnti] [red] [kæp][ænd; ənd] [brɔːd] [waɪt] [ˈʃoʊldər] [keɪp] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti]
His jaunty red cap and broad white shoulder cape made of him a very pretty
他的 轻快的 红色的 帽 和 广阔 白色的 肩膀 岬 制成 的 他 一个 非常 漂亮的

[ˈɑːbdʒekt][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [ˈblaɪðli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈjuːsf(ə)l][tæsk] .
object as he worked away blithely and cheerily at his useful task .
目的 作为 他 工作 离开 兴高采烈地 和 兴高采烈地 在 他的 有用 任务 .

他头戴一顶俏皮的红色帽子，身披一件宽大的白色披肩，在忙碌而快乐地做着有用的工作时，显得额外赏心悦目。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juːˈes][dɪd][nɑːt] [meɪk] [soʊ] [mʌt] [nɔɪz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] ,
While the rest of us did not make so much noise at our work ,
尽管 这 休息 的 我们 做过 不是 制作 所以 很多 噪音 在 我们的 工作 ,

虽然我们其他人工作时并没有制造那么多噪音，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˈdɪlɪdʒənt][ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈlɑːrviː] [ænd; ənd] [ˈbɔːrər] [ðæt] [ˈruːɪnd] [ðə; ði]
we were equally diligent in picking off the larvae and borers that ruined the
我们 是 同样地 勤奋 在 挑选 离开 这 幼虫 和 蛀虫 那 毁坏 这

[triːz] ,
trees ,
树木 ,

我们同样尽心尽力地清除那些破坏树木的幼虫和蛀虫。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [fʊl] [kra:p][wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɑ:njəsənəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eɪdɪd] [mæn'kaɪnd] .
and on a full crop we enjoyed the consciousness of having aided mankind .
和 在 一个 满的 庄稼 我们 享受 这 意识 的 拥有 协助 人类 .
丰收之后，我们享受到了帮助人类的成就感。

[ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼenəmi] , [ðə; ði][kæt] ,
On several occasions I had seen our enemy , the cat ,
在 一些 场合 我 有 已见 我们的 敌人 , 这 猫 ,
我曾多次看到我们的敌人——猫，

[slɪŋkɪŋ] ['stelθɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pædɪd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɪk]
slinking stealthily on his padded feet from the direction of the great brick
潜行 悄悄地 在 他的 带衬垫 脚 从 这 方向 的 这 伟大的 砖
[haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] .
house which stood on the edge of the orchard .
房子 哪个 站立 在 这 边缘 的 这 果园 .
他蹑手蹑脚地从果园边缘那座大砖房的方向溜了过来。

[kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜ:roʊ] [hi:; hi] [wʊd] [geɪz] [ˈʌpwərd] [æt; ət][ju: 'es][soʊ] ['stedəli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][soʊ]
Crouched in a furrow he would gaze upward at us so steadily and for so
蹲着 在 一个 畦 他 会 目光 向上 在 我们 所以 稳步 和 为了 所以
[ɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'dəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔ:r][ə; eɪ] [blɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:n] [aɪz] ,
long a time without so much as a wink or a blink of his green eyes ,
长的 一个 时间 没有 所以 很多 作为 一个 眨眼 或者 一个 眨 的 他的 绿色的 眼睛 ,
他蹲在沟里，目光坚定地仰望着我们，一连很久很久，绿色的眼睛连眨一下也不眨一下。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [hi:; hi][məst; məst][ɪndʒər][ɪts] ['mʌslz] .
that it seemed he must injure its muscles .
那 它 似乎 他 必须 损伤 它是 肌肉 .
他似乎必须伤到它的肌肉。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [fraɪts] [hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es][aɪ 'ti:][ɪz][sæd][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [hi:; hi]
Aside from the many frights he gave us it is sad to relate that he
旁边 从 这 许多 惊吓 他 给予 我们 它 是 伤心 到 涉及 那 他
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [bɪ'fɔ:r] ['meni] [deɪz] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈnʌmbər] .
succeeded before many days in getting away with one of our number .
成功了 前 许多 天 在 获得 离开 和 一 的 我们的 数字 .
除了他给我们带来的诸多惊吓之外，令人遗憾的是，没过几天他就成功地带走了我们中的一人。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [krept] [ˈsɔ:ftli] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈrɑ:bin] [wɪtʃ] [hæd; həd] [floʊn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
One morning he crept softly up to a young robin which had flown down in the
一 早晨 他 悄悄地爬 轻轻 向上 到 一个 年轻的 罗宾 哪个 有 飞行 向下 在 这
[græs] ,
grass ,
草 ,
一天早晨，他蹑手蹑脚地走到一只飞到草丛里的小知更鸟跟前。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈpəʊər] [tu:; tə][raɪz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʌnsəs'pektɪŋ]
but had not sufficient power to rise quickly , and before the unsuspecting
但 有 不是 充足的 力量 到 上升 迅速地 , 和 前 这 毫无戒心的
[ˈlɪt(ə)] ['kri:tʃər] [ri:əlaɪzd] [ɪts][ˈdeɪndʒər] ,
little creature realized its danger ,
小的 生物 已实现 它是 危险 ,
但它没有足够的力量迅速起身，还没等这毫无防备的小家伙意识到危险，

[ðə; ði][kæt] [ɑ:rtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] , [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [si:zd] [aɪ 'ti:] .
the cat arched his back , gave a spring , and seized it .
这 猫 拱形 他的 后退 , 给予 一个 春天 , 和 查获 它 .
猫弓起背，猛地一跃，叼住了它。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi][ˈsɔːftli][trɒtid][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrtjərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pʊr][bɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz]
A moment later he softly trotted out of the orchard with the poor bird in his
一个 片刻 之后 他 轻轻 小跑 出去 的 这 果园 和 这 贫穷的 鸟 在 他的
[maʊθ][ænd; ənd][ˈdaʊtləs][meɪd][ə; eɪ][ˈdeɪnti][ˈdɪnər][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ɔːf][ˈaʊər; ɑːr][ʌnˈfɔːrtʃənət]
mouth and doubtless made a dainty dinner in the barn off our unfortunate
嘴 和 毫无疑问 制成 一个 纤巧 晚餐 在 这 谷仓 离开 我们的 不幸
[ˈkaːmræd] .
comrade .
同志 .

片刻之后，他轻快地小跑着走出果园，嘴里叼着那只可怜的小鸟，毫无疑问，他在谷仓里把我们这位不幸的同伴做成了一顿美味的晚餐。

[ðɪs][ˈɪnsɪdənt][kæst][ə; eɪ][di:p][gluːm][ˈoʊvər][juːˈes] ,
This incident cast a deep gloom over us ,
这 事件 投掷 一个 深的 愁云 超过 我们 ,
这件事给我们蒙上了一层深深的阴霾。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɔŋz][fɔːr; fər][ˈmeni][deɪz][held][ə; eɪ][ˈmɔːrnf(ə)l][noʊt] .
and our songs for many days held a mournful note .
和 我们的 歌曲 为了 许多 天 握住 一个 悲哀 笔记 .
好几天，我们的歌声都带着哀伤的情绪。

[bʌt; bət][waɪl][kæts][wɜːr; wər][ʌnˈwelkəm][ˈvɪzɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði][greɪt][brɪk][ˈhaʊs] ,
But while cats were unwelcome visitors from the great brick house ,
但 尽管 猫 是 不受欢迎 访客 从 这 伟大的 砖 房子 ,
但是，尽管猫咪是这座大砖房里不受欢迎的访客，

[wiː; wi][ˈsʌmtaɪmz][hæd; həd][ˈʌðər][huːm][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz][glæd][tuː; tə][siː] .
we sometimes had others whom we were always glad to see .
我们 有时 有 其他的 谁 我们 是 总是 高兴的 到 看 .
我们有时也会遇到其他人，每次见到他们我们都非常高兴。

[ðə; ði][tuː][jʌŋ][ˈleɪdɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [təˈgeðər][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈmʌðər][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l]
The two young ladies of the family , together with their mother and little
这 二 年轻的 女士们 的 这 家庭 , 一起 和 他们的 母亲 和 小的
[niːs] ,
niece ,
侄女 ,
家中两位年轻女士，连同她们的母亲和小侄女，

[əˈkeɪz(ə)nəli][keɪm][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɔːntər][ˈʌndər][ðə; ði][ˈtriːz] ,
occasionally came out for a saunter under the trees ,
偶尔 来了 出去 为了 一个 溜达 在下面 这 树木 ,
偶尔会出来在树下散步，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈveri][dɪˈlaɪtf(ə)l][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðər; ðər][ˈmeri][tʃæt] .
and it was very delightful to listen to their merry chat .
和 它 曾是 非常 愉快 到 听 到 他们的 欢乐 聊天 .
听他们愉快地聊天真是令人愉悦。

[soʊ][əˈfekʃənət][tɔːrd][iːtʃ][ˈʌðər] , [soʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][soʊ][braɪt][ænd; ənd]
So affectionate toward each other , so gentle and withal so bright and
所以 亲热 朝向 每个 其他 , 所以 温和的 和 此外 所以 明亮的 和
[ˈlaɪvli] ,
lively ,
热闹 ,
他们彼此如此深情，如此温柔，同时又如此阳光活泼。

[ðeɪ][siːmd][tuː; tə][brɪŋ][ə; eɪ][striːk][ʌv; əv][ˈsʌŋʃaɪn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][wenˈevər][ðeɪ][keɪm] .
they seemed to bring a streak of sunshine with them whenever they came .
他们 似乎 到 带来 一个 条纹 的 阳光 和 他们 每当 他们 来了 .
他们每次出现，都仿佛带来了一缕阳光。

[mɪs] [ˈdɔːrəθi] , [huː] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] ,
Miss Dorothy , who was tall and stately ,
错过 多萝西 , WHO 曾是 高的 和 庄严 ,
多萝西小姐身材高挑，仪态端庄。

[ˈseldəm] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgræsi] [tʌfts] [wɪtʃ] [roʊz] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfʊtstuːl] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ]
seldom sat on the grassy tufts which rose like little footstools at the base of each
很少 卫星 在 这 草丛 簇绒 哪个 玫瑰 喜欢 小的 脚凳 在 这 根据 的 每个
[triː] ,
tree ,
树 ,
很少坐在每棵树下像小脚凳一样的草丛上。

[bʌt; bət] [ˈræmbəld] [əˈbaʊt] [waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] .
but rambled about while talking .
但 漫无目的地闲聊 关于 尽管 说 .
但说话时却语无伦次。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [fɪː; fɪ] [dɪsˈlaɪkt] [tuː; tə] [ˈrʌmp(ə)l] [hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪfli] [stɑːrtʃt] [skəːts]
This was perhaps because she disliked to rumple her beautifully starched skirts
这 曾是 也许 因为 她 不喜欢 到 皱巴巴 她 非常漂亮 淀粉 裙子
.
:
.

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈkeɪti] — [ɪmˈpetʃuəs] , [ˈdɪmp(ə)l] - [ˈtʃiːkt] [ˈkeɪti] ,
But Miss Katie — impetuous , dimple - cheeked Katie ,
但 错过 凯蒂 — 浮躁 , 酒窝 - 脸颊 凯蒂 ,
但是凯蒂小姐——那个性情冲动、脸颊上有酒窝的凯蒂，

[wʊd] [flɪŋ] [hɜːrˈself] [daʊn] [ˈeniwɪr] [rɪˈgaːrdləs] [ʌv; əv] [edʒd] [ˈrʌflz] [ɔːr] [ˈflʊtɪŋ] [sæʃ] [ˈrɪbənz] .
would fling herself down anywhere regardless of edged ruffles or floating sash ribbons .
会 一扔 她自己 向下 任何地方 不管 的 边缘 褶边 或者 漂浮的 窗扇 丝带 .
她会毫不犹豫地扑向任何地方，不管裙边是褶边还是飘逸的腰带。

" [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kliːn] [dɜːrt] , " [ʃiː; fɪ] [ˈlæfɪŋli] [sed] , [wen] [mɪs] [ˈdɔːrəθi] [ˈpleɪfəli] [skəʊldɪd]
" **For it is clean dirt , she laughingly said , when Miss Dorothy playfully scolded**
" 为了 它 是 干净的 污垢 , " 她 笑着 说 , 什么时候 错过 多萝西 嬉戏地 责骂
[hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
her for it .
她 为了 它 .
“因为这是干净的泥土，”当多萝西小姐为此开玩笑地责备她时，她笑着说。

" [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɜːrt] [ɪz] [ˈhelθf(ə)l] ,
" **This kind of dirt is healthful ,**
" 这 种类 的 污垢 是 健康的 ,
这种土壤对健康有益，

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [em ˈiː] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʌsti] [twɪgz] [ɔːr] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [draɪd] [græs]
and it isn't going to hurt me if a few dusty twigs or a bit of dried grass
和 它 不是 去 到 伤害 我 如果 一个 很少 尘土飞扬 树枝 或者 一个 少量 的 干燥 草
[ɔːr] [wiːdz] [ʃʊd; ʃəd] [klɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [gaʊn] .
or weeds should cling to my gown .
或者 杂草 应该 黏着 到 我的 袍 .
如果几根沾满灰尘的树枝、一些干草或杂草粘在我的长袍上，也不会对我造成任何伤害。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [ˈsɪstər] [ˈdɔːrəθi] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [dɜːrt] .
You must remember , Sister Dorothy , there are different kinds of dirt .
你 必须 记住 , 姐姐 多萝西 , 那里 是 不同的 种类 的 污垢 .
多萝西修女，你一定要记住，污垢也分很多种。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ɡriːs] [spɑːts][ɔːr][fɔːr; fər] [kloʊðz] [sɔɪld] [frʌm; frəm] [ˈwerɪŋ] [ðəm; ðəm]
I haven't any respect for grease spots or for clothes soiled from wearing them
我 还没有 任何 尊重 为了 润滑脂 地点 或者 为了 衣服 脏的 从 穿着 他们
[tuː] [bɔːŋ] .
too long .
也 长的 .

我一点也不尊重油渍，也不尊重穿太久弄脏的衣服。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][dɜːrt] , [bʌt; bət][tuː; tə][get] [kloʊz] [tuː; tə] [daɪr] [oʊld] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] ,
I don't like that kind of dirt , but to get close to dear old mother earth ,
我 不 喜欢 那 种类 的 污垢 , 但 到 得到 关闭 到 亲爱的 老的 母亲 地球 ,
[ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [freʃ] [sɔɪl] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ] .
and have a scent of her fresh soil once in a while is what I enjoy .
和 有 一个 香味 的 她 新鲜的 土壤 一次 在 一个 尽管 是 什么 我 享受 .

我不喜欢那种泥土，但为了亲近我亲爱的地球母亲，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
It is delightful .
它 是 愉快 .

真是令人愉悦。

[aɪ][laɪk] [ˈneɪtʃər] [tuː] [wel] [tuː; tə][stænd][ɑːn] [ˈserəmoʊni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
I like nature too well to stand on ceremony with her . "
我 喜欢 自然 也 出色地 到 站立 在 仪式 和 她 . "

我太喜欢大自然了，所以不想对她拘泥于形式。

" [juː; jʊ] [laɪk] [ˈbʌtərflaɪz] [tuː] , [dəunt][juː; jʊ] , [ˈæntɪ] ? " [æskt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeriən] .
" **You like butterflies too , don't you , aunty ?** " **asked little Marian** .
" 你 喜欢 蝴蝶 也 , 不 你 , 阿姨 ? " 问 小的 玛丽安 .

“你也喜欢蝴蝶，对吗，阿姨？”小玛丽安问道。

" [tuː; tə][biː; bi] [fʊr] [aɪ][duː] , [daɪr] .
" **To be sure I do , dear** .
" 到 是 当然 我 做 , 亲爱的 .

“当然，亲爱的。”

[aɪ] [ʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪti] [θɪŋz] [ðæt] [flaɪ] . "
I love all the pretty things that fly . "
我 爱 全部 这 漂亮的 事物 那 飞 . "

我喜欢所有会飞的美丽生物。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɜːrdɪ] [tuː] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **And the birdies too ?** " **asked the child** .
" 和 这 小鸟球 也 ? " 问 这 孩子 .

“那小鸟们也一样吗？”孩子问道。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] ; [aɪ] [ʌv] [ðə; ði][bɜːrdz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] . "
" **Yes , indeed ; I love the birds the best of all** . "
" 是的 , 的确 ; 我 爱 这 鸟类 这 最好的 的 全部 . "

“没错，我最爱的就是鸟儿。”

" [ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][kæʃt][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈnɔːti] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ˈrɑːbɪn][ðə; ði]
" **And the old cat was awful naughty when he caught the baby robin the**
" 和 这 老的 猫 曾是 可怕 淘气 什么时候 他 捕捉 这 婴儿 罗宾 这
[ˈʌðər] [deɪ] [ænd; ænd] [eɪt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
other day and ate it up .
其他 天 和 吃 它 向上 .

“那只老猫前几天抓到一只小知更鸟，把它吃了，真是太淘气了。”

[ˈwɒznt] [hiː; hi] , [ˈænti] ? " **Wasn't he , aunty ?** "
不是 他 , 阿姨 ? "

对吧，阿姨？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[tɔ:m][ɪz][ə; ei][ˈkru:əl] , [bæd] , [bæd][kæt] , " [riˈspɒndɪd] [mɪs] [ˈkɜ:ti] ,
Tom is a cruel , bad , bad cat , " responded Miss Katie ,
汤姆 是 一个 残忍的 , 坏的 , 坏的 猫 , " 回应 错过 凯蒂 ,
“汤姆是一只残忍、坏透了的猫，”凯蒂小姐回答道。
[æz; əz][fɪː; fɪ] [skwi:zd] [ˈmɑ:ri:ənz][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk][hænd] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pɑ:mz] .
as she squeezed Marian's little pink hand between her own palms .
作为 她 挤压 玛丽安的 小的 粉色的 手 之间 她 自己的 棕榈树 .

她用自己的手掌紧紧握住玛丽安粉嫩的小手。

" [ðæt] [ˈnɔ:ti] [pʊs] [gets] [ˈplenti] [tuː; tə] [i:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] [naɪs]
" That naughty puss gets plenty to eat in the house and there are lots of nice
" 那 淘气 猫 获得 很多 到 吃 在 这 房子 和 那里 是 很多 的 好的
[fæt] [maɪs] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] ,
fat mice in the barn ,
胖的 小鼠 在 这 谷仓 ,

“那只淘气的猫在家里吃得饱饱的，谷仓里还有很多肥美的老鼠。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [slɪps] [ˈslaɪli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔ:rtjərd] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; ei] [pʊr] ,
and yet he slips slyly out to the orchard and takes the life of a poor ,
和 然而 他 滑倒 狡猾地 出去 到 这 果园 和 需要 这 生活 的 一个 贫穷的 ,
然而，他却偷偷溜到果园里，夺走了一个可怜人的性命。

[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l][bɜ:rd] . "
innocent little bird . "
清白的 小的 鸟 . "

天真无邪的小鸟。

" [ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmæmə] - [bɜ:rd][kraɪ][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] [ded] , "
" And it made the mamma - bird cry because her little one was dead , "
" 和 它 制成 这 妈妈 - 鸟 哭 因为 她 小的 一 曾是 死的 , "
[ˈædɪd] [mɪs] [ˈdɔ:rəθi] ,
added Miss Dorothy ,
额外 错过 多萝西 ,

“这让鸟妈妈哭了，因为她的小鸟死了，”多萝西小姐补充道。

[huː] [hæd; həd] [drɔ:n] [nɪr] .
who had drawn near .
WHO 有 绘制 靠近 .

谁靠近了。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmeriən] [hi:vɪd] [ə; ei] [di:p] [saɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈroʊzi][lɪps] [ˈtremblɪd] [səˈspɪʃəsli] .
Little Marian heaved a deep sigh and her rosy lips trembled suspiciously .
小的 玛丽安 喘息 一个 深的 叹 和 她 红润 嘴唇 颤抖 可疑地 .

小玛丽安深深地叹了口气，她那红润的嘴唇疑惑地颤抖着。

" [pʊr] [ˈmæmə] - [bɜ:rd] !
" **Poor mamma - bird !**
" 贫穷的 妈妈 - 鸟 !

可怜的鸟妈妈！

[aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] [ɪts] ['beɪbi] [bɜ:rd] ['eni] [mɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [es ʊs 'bi:] [ʌv; əv]
It can never have its baby bird any more , " she said , with a sob of
它 能 绝不 有 它是 婴儿 鸟 任何 更多的 , " 她 说 , 和 一个 哭泣 的
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

“它再也见不到它的幼鸟了，”她哽咽着，充满同情地说。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [fi:l] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [ænt] [dɔ:rəθi] ? "
" Don't you feel sorry for it , Aunt Dorothy ? "
" 不 你 感觉 对不起 为了 它 , 阿姨 多萝西 ? "

“多萝西阿姨，您不觉得这很可怜吗？ ”

" [jes] , [dɪr] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[aɪ] [fi:l] ['veri] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] . "
I feel very sorry for it . "
我 感觉 非常 对不起 为了 它 . "

我对此深感遗憾。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [pʊr] ['mæmə] - [bɜ:rd] [kraɪz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] [wi:ps] [ænd; ənd]
" And I expect the poor mamma - bird cries and cries and weeps and
" 和 我 预计 这 贫穷的 妈妈 - 鸟 哭泣 和 哭泣 和 哭泣 和
[gri:vz] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [faɪndz] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]
grieves when she comes home to supper and finds out her little children are
悲伤 什么时候 她 来 家 到 晚餐 和 发现 出去 她 小的 孩子们 是
[gɔ:n] [fər'evər] [ænd; ənd] ['evər] .
gone forever and ever .
已消失 永远 和 曾经 .

“我猜想，可怜的鸟妈妈回到家吃晚饭时，会哭啊哭啊，悲痛欲绝，因为她发现自己的孩子们永远地离开了。”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [braɪt] [aɪz] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['pɪti] , ['meriən] ,
" And with her bright eyes dimmed with tears of pity , Marian ,
" 和 和 她 明亮的 眼睛 调暗 和 眼泪 的 遗憾 , 玛丽安 ,

“玛丽安明亮的双眼因怜悯的泪水而黯淡下来，

[klɑ:spɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
clasping a hand of each of the young ladies ,
紧握 一个 手 的 每个 的 这 年轻的 女士们 ,

他一手握住每位年轻女士的手，

[wɔ:kt] ['sləʊli] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [sti:l] [bi'weɪlɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:bɪn] .
walked slowly to the house still bewailing the fate of the robin .
步行 缓慢地 到 这 房子 仍然 哀叹 这 命运 的 这 罗宾 .

他缓缓走向房子，心中仍在为知更鸟的命运感到悲痛。

[maɪ] [hɑ:rt] [wɔ:md] [tɔ:rd] [ði:z] [swi:t] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [fɔ:r; fər] [ðər; ðər] ['tendər] ['sɪmpəθi] .
My heart warmed toward these sweet young girls for their tender sympathy .
我的 心 温暖 朝向 这些 甜的 年轻的 女孩们 为了 他们的 投标 同情 .

这些善良的年轻女孩们的温柔同情让我深受感动。

[aɪ] ['ɔ:lmoʊst] [wɪft] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['kæriər] ['pɪdʒɪn] ,
I almost wished I were a carrier pigeon ,
我 几乎 希望 我 是 一个 载体 鸽子 ,

我几乎希望自己是一只信鸽，

[ðæt][aɪ] [maɪt] [di'vʊt] [maɪ'self] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['berɪŋ] ['lʌvɪŋ]
that I might devote myself hereafter to their service by bearing loving
那 我 可能 奉献 我 此后 到 他们的 服务 经过 轴承 爱
[ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][frəm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .
messages from them to their friends .
消息 从 他们 到 他们的 朋友们 .

以便我今后能够全心全意地为他们服务，将他们充满爱意的信息传递给他们的朋友们。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːd] [ə'weɪkənɪŋ] [frəm; frəm] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [θɔːt] .
I was to have a rude awakening from this pleasant thought .
我 曾是 到 有 一个 粗鲁的 唤醒 从 这 令人愉快的 想法 .

我很快就从这美好的幻想中惊醒过来。

[æz; əz][wiː; wi] [fluː] [ðæt] ['iːvniŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːstɪŋ] - [pleɪs] ,
As we flew that evening to our roosting - place ,
作为 我们 飞翔 那 晚上 到 我们的 栖息 - 地方 ,

那天晚上，当我们飞向栖息地时，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][kæts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [ə; eɪ]
I observed to my mother that if there were no cats in the world what a
我 观察到 到 我的 母亲 那 如果 那里 是 不 猫 在 这 世界 什么 一个
[dɪ'laɪt(ə)l] [taɪm] [wiː; wi][bɜːrdz] [maɪt] [hæv; həv] .
delightful time we birds might have .
愉快 时间 我们 鸟类 可能 有 .

我曾对母亲说，如果世界上没有猫，我们鸟儿该会过上多么快乐的生活啊。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['enəmi] [ðæn; ðən][ðə; ði][kæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ['sædli] .
" **You have a greater enemy than the cat , " she responded sadly .**
" 你 有 一个 更大的 敌人 比 这 猫 , " 她 回应 令人遗憾的是 .

“你有一个比猫更强大的敌人，”她悲伤地回答道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði][kæt][ɪz]['kruːəl][ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [kɪl] [juː 'es] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [noʊz] [noʊ] ['betər]
" **It is true the cat is cruel and tries to kill us , but it knows no better**
" 它 是 真的 这 猫 是 残忍的 和 尝试 到 杀 我们 , 但 它 知道 不 更好的
.
"
:
"
.
"
.

“猫的确很残忍，会试图杀死我们，但它只是不懂事而已。”

" [ɪf] [nɔːt][ðə; ði][kæt] , [wʌt] ['enəmi] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [aɪ] [æskt] [ɪn] [sə'praɪz] .
" **If not the cat , what enemy is it ? " I asked in surprise .**
" 如果 不是 这 猫 , 什么 敌人 是 它 ? " 我 问 在 惊喜 .

“如果不是猫，那会是什么敌人呢？”我惊讶地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['blʌdθɜːrstɪ] [foʊ][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] .
" **I thought the cat was the most bloodthirsty foe the birds had .**
" 我 想法 这 猫 曾是 这 最多 嗜血 敌人 这 鸟类 有 .

“我原以为猫是鸟类最嗜血的敌人。”

" [maɪ] ['mʌðər] ['dɪpt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [mɔːr] ['sləʊli] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [hɜːr; hər]['bɔːdi] ['ɡreɪsfəli] [ə; eɪ]
" **My mother dipped her wings more slowly and poised her body gracefully a**
" 我的 母亲 浸入 她 翅膀 更多的 缓慢地 和 准备 她 身体 优雅地 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“我的母亲放慢了翅膀的摆动速度，优雅地调整了一下身体姿势。”

[ðən] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪmˈpresɪvli] , " [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡretɪst] [ˈenəmi] [ɪz][mən] .

Then she said impressively , " Our greatest enemy is man .
然后 她 说 令人印象深刻 , " 我们的 最 敌人 是 男人 :

然后她意味深长地说：“我们最大的敌人是人类。”

[noʊ] , " [ˈsʌd(ə)nli] [kəˈrektɪŋ] [hɜːrˈself] , " [nɑːt][mən] , [bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
No , " suddenly correcting herself , " not man , but women , women and children .
不 , " 突然 纠正 她自己 , " 不是 男人 , 但 女性 , 女性 和 孩子们 :

"
"

“不,”她突然纠正道,“不是男人,而是女人,妇女和儿童。”

" [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] ? " [sed] [aɪ] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" Women and dear little children our enemies ? " said I , in astonishment .
" 女性 和 亲爱的 小的 孩子们 我们的 敌人 ? " 说 我 , 在 惊讶 :

“妇女和可爱的小孩是我们的敌人吗?”我惊讶地说。

" [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈleɪdɪz] [huː] [spiːk] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd] !
" The pretty ladies who speak so sweet and kind !
" 这 漂亮的 女士们 WHO 说话 所以 甜的 和 种类 !

“那些说话甜美善良的漂亮女士们! ”

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈleɪdɪz] [huː] [ˈɡæðər] [ˈroʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] !
The pretty ladies who gather roses in the garden !
这 漂亮的 女士们 WHO 收集 玫瑰 在 这 花园 !

在花园里采摘玫瑰的美丽女士们!

[wʊd] [ðeɪ] [dɪˈpraɪv] [juː ˈes][ʌv; əv][laɪf] ?
Would they deprive us of life ?
会 他们 剥夺 我们 的 生活 ?

他们会剥夺我们的生命吗?

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" My mother nodded .
" 我的 母亲 点头 :

我母亲点了点头。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , " [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈleɪdɪz] , [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈleɪdɪz] .
" Yes , " she answered , " the pretty ladies , the wicked ladies .
" 是的 , " 她 回答 , " 这 漂亮的 女士们 , 这 邪恶 女士们 :

“是的,”她回答说,“漂亮的女士们,邪恶的女士们。”

" [ˈtʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ˈdɪki] - [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n]
DICKEY DOWNY'S MEDITATION
迪基 - 冥想

迪基·唐尼的冥想

[aɪ ˈtiː] [hæθ] [ðə; ði][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv] [juːθ] .
It hath the excuse of youth .
它 有 这 原谅 的 青年 :

它还有年轻这个借口。

— [ˈʃeɪkspɪr] .
— Shakespeare .
— 莎士比亚 :

——莎士比亚

[ðæt] [naɪt] [aɪ] ['pɒndəd] [ɔːŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][təʊld][,em 'iː] .

That night I pondered long upon what my mother had told me .
那 夜晚 我 沉思 长的 之上 什么 我的 母亲 有 讲述 我 .

那天晚上，我反复思索着母亲告诉我的话。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ][left][maɪ] [fel] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ]['eldəz] ,

Ever since I left my shell I had been taught to respect my elders ,
曾经 自从 我 左边 我的 壳 我 有 到过 教授 到 尊重 我的 长者 ,

自从我离开自己的壳以来，我就被教导要尊重长辈。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrk][,ʌv; əv] [ɪl] ['mænərz] [ænd; ənd][bæd] ['briːdɪŋ] [fɔːr; fər]

and that it was a mark of ill manners and bad breeding for

和 那 它 曾是 一个 标记 的 患病的 礼仪 和 坏的 选育 为了
[ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] [suː'piəriər] ['nɑːlɪdʒ] [,ʌv; əv] [ðoʊz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ðəm'selvz]
children to question the superior knowledge of those much older than themselves
孩子们 到 问题 这 优越的 知识 的 那些 很多 老 比 他们自己

.
:
.

并且，孩子质疑比自己年长得多的人的渊博知识，是缺乏教养和举止粗鲁的表现。

[,nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,

Notwithstanding this ,
虽然 这 ,

尽管如此，

[ɪn][maɪ] ['siːkrət] [hɑːrt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜːr; hər]

in my secret heart I could not help thinking that my mother was mistaken in her

在 我的 秘密 心 我 可以 不是 帮助 思维 那 我的 母亲 曾是 错误 在 她

[ˈestɪmət; 'estɪmətʃ][,ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['wɪkɪd] .

estimate of women when she called them wicked .

估计 的 女性 什么时候 她 称为 他们 邪恶 .

我内心深处不禁觉得，母亲称女性为邪恶之人，是对女性的误解。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːli] [mɪs'dʒʌdʒd] [ðem; ðəm] .

She had surely misjudged them .
她 有 一定 判断失误 他们 .

她肯定误判了他们。

[haʊ'evər] , [aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪːz] [daʊts] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

However , I took good care not to mention these doubts to her .
然而 , 我 采取 好的 关心 不是 到 提到 这些 疑虑 到 她 .

然而，我小心翼翼地没有向她提及这些疑虑。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ] ['grænmʌðər] ,

I had heard from my grandmother ,
我 有 听到 从 我的 祖母 ,

我从祖母那里听说了这件事。

[huː] [hæd; həd] ['trævlɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [bæk]

who had traveled a great deal from the tropics to the North and back

WHO 有 旅行 一个 伟大的 交易 从 这 热带 到 这 北 和 后退

[ə'gen] ,

again ,

再次 ,

他曾多次往返于热带和北方之间，

[ðæt] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈlɪdə] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈfɔːrmoʊst] [ɪn][ɔːl] [ˈkrɪstjən]
that women were the leaders in the churches and were foremost in all Christian
那 女性 是 这 领导人 在 这 教堂 和 是 首先 在 全部 基督教
[ænd; ənd] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [wɜːrk] ;
and philanthropic work ;
和 慈善 工作 ;

妇女是教会的领导者，在所有基督教和慈善工作中都处于领先地位；

[ðæt] [ðeɪ] [prəˈvaɪdɪd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhoʊmz] [fɔːr; fər] [ˈɔːrf(ə)n] [ˈtʃɪldrən] ,
that they provided beautiful homes for orphan children ,
那 他们 假如 美丽的 房屋 为了 孤儿 孩子们 ,
[ænd; ənd] [ˈhæʊs] [ˈtʃɪldrən] [ˈhəʊmz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən]
and they provided beautiful homes for orphan children ,
和 他们 假如 美丽的 房屋 为了 孤儿 孩子们 ,
[ænd; ənd] [ˈhæʊs] [ˈtʃɪldrən] [ˈhəʊmz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən]
they provided beautiful homes for orphan children ,
他们为孤儿提供了美丽的家园，

[wer] [ðeɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [nəːst] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] .
where they took care of them and nursed them when they were sick .
在哪里 他们 采取 关心 的 他们 和 护理 他们 什么时候 他们 是 生病的 .
[ænd; ənd] [nəːst] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk]
where they took care of them and nursed them when they were sick .
在那里，他们照顾他们，并在他们生病时悉心照料他们。

[ʃiː; jɪ][tʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] [wer] [dɪˈziːzd] [ænd; ənd][eɪdʒd] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈkaɪndli]
She told me about the hospitals where diseased and aged people were kindly
她 讲述 我 关于 这 医院 在哪里 患病的 和 老年人 人们 是 亲切地
[kæəd] [fɔːr; fər][baɪ][ðem; ðəm] .
cared for by them .
关心 为了 经过 他们 .

她跟我讲了那些医院，在那里患病和年迈的人们都得到了他们的悉心照料。

[ʃiː; jɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæktɪv] [ɪn][ðə; ði] [səˈsaɪətɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [tuː; tə]
She said they were active in the societies for the prevention of cruelty to
她 说 他们 是 积极的 在 这 社会 为了 这 预防 的 残酷 到
[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈænɪmlz] .
children and to animals .
孩子们 和 到 动物 .

她说他们积极参与防止虐待儿童和动物的协会活动。

[ðeɪ] [fed] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv][træmps] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˈpɪti] ;
They fed armies of tramps out of sheer pity ;
他们 美联储 军队 的 流浪汉 出去 的 透明 遗憾 ;
[ænd; ənd] [ʃɪr] [ˈpɪti] ;
They fed armies of tramps out of sheer pity ;
他们出于怜悯之心，给大批流浪汉提供了食物；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dɪˈbɔːtʃt] [ˈdrʌŋkərd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtendə] [ker] [ænd; ənd]
even the debauched drunkard was the object of their tenderest care and
甚至 这 放荡不羁 酒鬼 曾是 这 目的 的 他们的 最嫩的 关心 和
[ðer; ðər] [ˈɜːrniːst] [ˈprerz] .
their earnest prayers .
他们的 认真 祈祷 .

就连放荡不羁的醉汉也得到了他们最温柔的关怀和最真挚的祈祷。

[ðeɪ] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪlz][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm]
They held out a friendly hand to the prisoners in the jails and sent them
他们 握住 出去 一个 友好的 手 到 这 囚犯 在 这 监狱 和 发送 他们
[ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ˈbaɪbəlz] ;
flowers and Bibles ;
花朵 和 圣经 ;

他们向监狱里的囚犯伸出了友好的手，并送去了鲜花和圣经；

[ðeɪ] [ˈpɪtɪd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðə; ði] [ˈaʊtkæst] [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [wɜːrdz] .
they pitied and cheered the outcast with kind words .
他们 可怜的 和 欢呼 这 被排斥者 和 种类 字 .
[ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðə; ði] [ˈaʊtkæst] [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [wɜːrdz]
they pitied and cheered the outcast with kind words .
他们怜悯并鼓励这个被排斥的人，说了许多温暖的话语。

[ðeɪ] [ˈɔːfərd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ˈmɪʃənəɪz] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [lændz][tuː; tə][kənˈvɜːrt][ðə; ði] [ˈhiːðn]
They offered themselves as missionaries for foreign lands to convert the heathen
他们 提供 他们自己 作为 传教士 为了 外国的 土地 到 转变 这 异教徒
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kraɪst] .
and bring them to Christ .
和 带来 他们 到 基督 .

他们自愿前往海外传教，目的是使异教徒皈依基督。

[ðeɪ] [suːðd] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈiːzi] [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] .
They soothed the sick and made easy the last days of the dying .
他们 舒缓 这 生病的 和 制成 简单的 这 最后的 天 的 这 垂死 .

他们抚慰病人，让临终者安详地度过最后的日子。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] , [wen] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkænən] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
On the battlefield , when blood was flowing and cannon smoking ,
在 这 战场 , 什么时候 血 曾是 流动 和 大炮 吸烟 ,

在战场上，当鲜血淋漓，炮火硝烟弥漫之时，

[maɪ] [ˈgrænmʌðər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ˈeɪndʒəlz][ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] [ˈbaɪndɪŋ] [ʌp]
my grandmother had seen the Red Cross women like angels of mercy binding up
我的 祖母 有 已见 这 红色的 叉 女性 喜欢 天使 的 怜悯 结合 向上
[ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈwuːndz] [ænd; ənd][ˈdʒentli] [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [gleɪzd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪksˈpaɪərɪŋ][ˈsoʊldʒər] .
the gaping wounds and gently closing the glazed eyes of the expiring soldier .
这 张开的 伤口 和 轻轻地 结束 这 釉面 眼睛 的 这 到期 士兵 .

我的祖母曾亲眼目睹红十字会的妇女们像仁慈的天使一样，包扎着士兵们触目惊心的伤口，轻轻地合上他们垂死士兵呆滞的双眼。

[ɪn] [ˈwʊmənz] [ɪr] [wʌz; wəz] [pɔːd] [hɪz; ɪz][læst] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz][fɑːr] [əˈweɪ] ,
In woman's ear was poured his last message to his loved ones far away ,
在 女性的 耳朵 曾是 倾倒 他的 最后的 信息 到 他的 喜爱 一个 远的 离开 ,

他把留给远方亲人的最后遗言倾注到女人耳中。

[ænd; ənd] [wen] [deθ] [wʌz; wəz] [nɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʊmən] [huː] [spoʊk] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]
and when death was near it was woman who spoke the words of
和 什么时候 死亡 曾是 靠近 它 曾是 女士 WHO 辐 这 字 的

[kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfɪŋgər] [ðæt] [ˈpɔɪntɪd] [ˈhoʊpfəli] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .
consolation and her finger that pointed hopefully to the stars .
安慰 和 她 手指 那 尖 希望 到 这 明星 .

当死亡临近时，是女人说出了安慰的话语，并满怀希望地指向星空。

[dɪd][nɑːt][ɔːl] [ðɪs] [pruːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd]
Did not all this prove her to be sweet and tender and loving and
做过 不是 全部 这 证明 她 到 是 甜的 和 投标 和 爱 和

[ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [kaɪnd] ?
gentle and kind ?
温和的 和 种类 ?

这一切难道还不足以证明她温柔善良、温柔体贴吗？

[jes] — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [jes] .
Yes — a thousand times yes .
是的 — 一个 千 时代 是的 .

是的——一千个是的。

[maɪ] [ˈgrænmʌðər] [wʌnz][hæd; həd][hɜːr; hər][nest] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈsemətəri] ,
My grandmother once had her nest near a cemetery ,
我的 祖母 一次 有 她 巢 靠近 一个 公墓 ,

我祖母曾经在墓地附近筑巢，

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈleɪtɪd] [pəˈθetɪk] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][ˌɑ:bzərˈveɪ(ə)n][æt; ət]
and often related pathetic incidents which had come under her observation at
和 经常 有关的 可怜的 事件 哪个 有 来 在下面 她 观察 在
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

以及她当时观察到的一些令人唏嘘的事件。

[wʌn] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [aɪ] [naʊ] [rɪˈkɔ:ld] .
One in particular I now recalled .
一 在 特别的 我 现在 召回 .

我现在特别想起了一件事。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [keɪm] [ˈevri] [deɪ] [tu:; tə] [wi:p] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [maʊnd] [wer]
It was of a woman who came every day to weep over the mound where
它 曾是 的 一个 女士 WHO 来了 每一个 天 到 哭泣 超过 这 冢 在哪里
[hɜ:r; hər] [beɪb] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] .
her babe was buried .
她 宝贝 曾是 埋葬 .

那是一个女人每天都来她埋葬孩子的土堆前哭泣的故事。

[ʃɪ; ʃɪ] [wʌz; wəz] [wɔ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [θru:] [ɪts] [ˈɪlnəs] ,
She was worn to a shadow from her long watching through its illness ,
她 曾是 磨损 到 一个 阴影 从 她 长的 观看 通过 它是 疾病 ,
[dɪŋ] [ˈɡri:f] [wʌz; wəz] [di:p] .
she was grief was deep .
她 因长期守护它的病痛而疲惫不堪，形销骨立。

[ænd; ənd] [wen] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [gri:f] [wʌz; wəz] [di:p] .
and when it was taken from her , her grief was deep .
和 什么时候 它 曾是 已采取 从 她 , 她 悲伤 曾是 深的 .

当它被夺走时，她悲痛欲绝。

[ðə; ðɪ] [braɪt] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [braɪt] [sɪns] [ʃɪ; ʃɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈreft] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɑ:rlɪŋ] ,
The bright world was no longer bright since she was bereft of her darling ,
这 明亮的 世界 曾是 不 更长 明亮的 自从 她 曾是 失去 的 她 亲爱的 ,
[dɪŋ] [ˈɡri:f] [wʌz; wəz] [di:p] .
she was grief was deep .
她 因长期守护它的病痛而疲惫不堪，形销骨立。

自从失去了心爱的人，原本明亮的世界也失去了光彩。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [moʊnz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [lɔ:st] [lʌvd] [wʌn] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rtˌrendɪŋ] .
and her moans for the lost loved one were heartrending .
和 她 呻吟 为了 这 丢失的 喜爱 一 是 令人心碎 .
[dɪŋ] [ˈɡri:f] [wʌz; wəz] [di:p] .
she was grief was deep .
她 因长期守护它的病痛而疲惫不堪，形销骨立。

她对逝去亲人的哀嚎令人心碎。

[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [jet] [əˈnʌðər] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [ˈneɪtʃər] ,
This incident was only yet another instance of the tenderness of woman's nature ,
这 事件 曾是 仅有的 然而 其他 实例 的 这 压痛 的 女性的 自然 ,
[dɪŋ] [ˈɡri:f] [wʌz; wəz] [di:p] .
she was grief was deep .
她 因长期守护它的病痛而疲惫不堪，形销骨立。

这件事只不过是女性天性温柔的又一个例子而已。

[ænd; ənd][aɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [ˈrekənsaɪl] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [təʊld] [emˈi:] .
and I could not reconcile it with what my mother had told me .
和 我 可以 不是 调和 它 和 什么 我的 母亲 有 讲述 我 .
[dɪŋ] [ˈɡri:f] [wʌz; wəz] [di:p] .
she was grief was deep .
她 因长期守护它的病痛而疲惫不堪，形销骨立。

我无法将这件事与母亲告诉我的事情联系起来。

" [noʊ] , [noʊ] , " [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] [æz; əz][aɪ] [ˈkʌld] [maɪ] [hed] [ˈʌndər] [maɪ] [wɪŋ] ,
" **No , no , I repeated as I cuddled my head under my wing** ,
" 不 , 不 , " 我 重复 作为 我 依偎 我的 头 在下面 我的 翼 ,
[dɪŋ] [ˈɡri:f] [wʌz; wəz] [di:p] .
she was grief was deep .
她 因长期守护它的病痛而疲惫不堪，形销骨立。

“不，不，”我一边重复着，一边把头埋在翅膀底下。

" [ˈnevər] [kæn; kən][aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈwʊmən] , [ˈtendər] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈwʊmən] , [hu:] [ɪz] [ɔ:l] [lʌv] [ænd; ənd]
" **never can I believe that woman , tender - hearted woman , who is all love and**
" 绝不 能 我 相信 那 女士 , 投标 - 心地 女士 , WHO 是 全部 爱 和
[mɜ:rsɪ] ,
mercy ,
怜悯 ,
[dɪŋ] [ˈɡri:f] [wʌz; wəz] [di:p] .
she was grief was deep .
她 因长期守护它的病痛而疲惫不堪，形销骨立。

“我永远无法相信那个女人，那个心地善良、充满爱和仁慈的女人，

[ɔːl] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ˈpɪti] , [ˈnevər] [kæn; kən] [aɪ] [bɪˈli:v] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] .
all gentleness and pity , never can I believe she is our enemy .
全部 温柔 和 遗憾 , 绝不 能 我 相信 她 是 我们的 敌人 .

她温柔又怜悯，我永远也无法相信她是我们的敌人。

" [ænd; ənd] [rɪˈzɔːlviŋ] [tuː; tə] [æsk] [maɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈfɒli] [ɪkˈsplɛɪn] [hɜːr; hər] [ʌnˈdʒʌst] [əˈsɜːrj(ə)n] [aɪ]
" **And resolving to ask my mother to more fully explain her unjust assertion I**
" 和 解决 到 问 我的 母亲 到 更多的 完全 解释 她 不公正 断言 我
[fel] [əˈsli:p] .
fell asleep .
跌倒 睡着了 .

于是我决定请母亲更详细地解释一下她不公平的断言，然后就睡着了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [freɪ] [æŋˈzaɪəti] [əˈrouz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [kɔːzd] [em ˈiː] [tuː; tə] [fərˈget]
But a source of fresh anxiety arose which for a time caused me to forget
但 一个 来源 的 新鲜的 焦虑 出现 哪个 为了 一个 时间 导致 我 到 忘记
[ðə; ði] [ˈmætər] .
the matter .
这 事情 .

但新的焦虑出现了，让我一度忘记了这件事。

[ðə; ði] [ˈlɪndən] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði] [wʊd] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [ˈlɪfɪdʒ] , [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər]
The lindens which fringed the wood were now in full leafage , adorned with their
这 椴树 哪个 流苏 这 木头 是 现在 在 满的 叶子 , 装饰 和 他们的
[ˈdelɪkət] [bɔːl] - [laɪk] [ˈtæsəlz] ,
delicate ball - like tassels ,
精美的 球 - 喜欢 流苏 ,

环绕树林的椴树如今枝繁叶茂，缀满了精致的球状流苏。

[ænd; ənd] [həʊsts] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [flɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [ˈdeɪli] .
and hosts of birds flitted among them daily .
和 主持人 的 鸟类 飞掠 之中 他们 日常的 .

每天都有成群的鸟儿在它们之间飞来飞去。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ˈfriːkwəntli] [noʊn] [æz; əz] [ˈɪndɪɡoʊ] [bɜːrdz] , [ˈsmɔːlər]
Many of them were of the kind frequently known as indigo birds , smaller
许多 的 他们 是 的 这 种类 频繁地 已知 作为 靛青 鸟类 , 较小的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈbluːbɜːrd] .
than the ordinary bluebird .
比 这 普通的 蓝鸟 .

它们当中许多是人们常说的靛蓝鸟，比普通的蓝知更鸟要小。

[ɪn] [ˈkʌlər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈtæɪlɪk] [kæst] [ʌv; əv] [bluː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ʃiːn] [dɪˈstɪŋkt]
In color they were of the metallic cast of blue which has a sheen distinct
在 颜色 他们 是 的 这 金属 投掷 的 蓝色的 哪个 有 一个 光泽 清楚的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃeɪd] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdʒeɪz] [wɪŋz] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈbrɪljəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbluːbɜːrd] .
from the rich shade seen on the jay's wings or the brilliance of the bluebird .
从 这 富有的 阴影 已见 在 这 杰伊的 翅膀 或者 这 辉煌 的 这 蓝鸟 .

它们的颜色是带有金属光泽的蓝色，这种光泽与松鸦翅膀上浓郁的色调或蓝知更鸟的亮丽色彩截然不同。

[ˈflæʃɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈblɒsəmz] [ðər; ðər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bluː] [kəʊts] [meɪd]
Flashing in and out among the hanging blossoms their beautiful blue coats made
闪烁 在 和 出去 之中 这 绞刑 花朵 他们的 美丽的 蓝色的 外套 制成
[ðəm; ðəm] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈtɑːrgɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈkʌntri]
them an easy target for the boys who attended the neighborhood country
他们 一个 简单的 目标 为了 这 男孩们 WHO 参加 这 邻里 国家
[skuːl] .
school .
学校 .

她们身穿美丽的蓝色外套，在垂挂的花朵间闪现，这让附近乡村学校的男孩们很容易将她们作为目标。

[ˌɪləˈstreɪ(ə)n] : [ðə; ði] ˈɪndɪɡoʊ [bɜːrd] .]

[**Illustration : The Indigo Bird .**]

[插图 : 这靛青鸟 .]

【插图：靛蓝鸟】

[tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈsɔːŋstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌ; əv] [stoʊnz] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd]

To bring down a sweet songster with a shower of stones , panting and
到带来向下一个甜的歌手和 一个淋浴 的 石头 , 喘息 和

[ˈbliːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

bleeding to the ground ,

出血 到 这 地面 ,

用石雨将一位甜美的歌者击倒在地，她气喘吁吁，鲜血淋漓地倒在地上。

[ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [spɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

they thought was the best sport in the world ,

他们 想法 曾是 这 最好的 运动 在 这 世界 ,

他们认为这是世界上最好的运动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] [ænd; ənd] [ˈekəʊd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɒps] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [æz; əz] [iːtʃ]

and the woods rang and echoed with their whoops and cheers as each
和 这 树林 响铃 和 回声 和 他们的 哎呀 和 干杯 作为 每个

[pʊr] [bɜːrd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

poor bird fell to the earth .

贫穷的 鸟 跌倒 到 这 地球 .

每当一只可怜的小鸟坠落到地上，树林里都会回荡着它们的叫声和欢呼声。

[ə; eɪ] [mɪr] [ɡlɪmps] [ʌ; əv] [wʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [bluː] [ˈbjʊːtiːz] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz]

A mere glimpse of one of the blue beauties as he hid among the leaves
一个 仅仅 一瞥 的 一 的 这 蓝色的 美女 作为 他 隐藏 之中 这 树叶

[siːmd] [tuː; tə] [ˈfaɪər] [ðɪːz] [ˈkruːəl] [tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [aɪ ˈtiː] .

seemed to fire these cruel children with a wish to kill it .

似乎 到 火 这些 残忍的 孩子们 和 一个 希望 到 杀 它 .

当他躲在树叶间时，只是瞥见了一朵蓝色的美人鱼，就激起了这些残忍的孩子想要杀死它的欲望。

[wʌn] [hæf] - [ɡrəʊn] [bɔɪ] , [huː] [went] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv] [bɪɡ] [bɪl] , [wʌz; wəz] [ˈnɒtɪsəb(ə)] [fɔːr; fər]

One half - grown boy , who went by the name of Big Bill , was noticeable for
一 一半 - 生长 男生 , WHO 去 经过 这 姓名 的 大的 账单 , 曾是 显 为了

[hɪz; ɪz] [bruːˈtæləti] .

his brutality .

他的 残酷 .

一个名叫“大比尔”的半大男孩，因其残暴而引人注目。

[hiː; hi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈkruːəlti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌ; əv] ,

He encouraged the others in cruelties which they might not have thought of ,
他 鼓励 这 其他的 在 残忍 哪个 他们 可能 不是 有 想法 的 ,

他怂恿其他人做出他们可能想不到的残忍行为。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌ; əv] [ˈiːv(ə)] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] .

for such is the force of evil example and companionship .
为了 这样的 是 这 力量 的 邪恶的 例子 和 友谊 .

这就是恶人榜样和同伴的力量。

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [mɑːrk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skɑːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

A distinguishing mark was a large scar on his cheek ,
一个 区别 标记 曾是 一个 大的 瘢痕 在 他的 脸颊 ,

他脸颊上有一道很深的疤痕，这是他最显著的特征。

[ˈprɔːbəbli] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈænɪm(ə)] [waɪl] [ˈbiːɪŋ] [ˈtɔːrtʃərd] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

probably inflicted by some enraged animal while being tortured by him .
大概 造成的 经过 一些 愤怒 动物 尽管 存在 受折磨 经过 他 .

可能是他折磨某只愤怒的动物时造成的。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [[ɒr] [bɪg] [bɪl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][bəd][end] .
I always felt sure Big Bill would come to some bad end .
我 总是 毛毡 当然 大的 账单 会 来 到 一些 坏的 结尾 .

我一直觉得大比尔会落得个悲惨的下场。

[maɪ] [ˈmʌðər] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [ˈtʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
My mother said that a cruel childhood was often a training school for the
我的 母亲 说 那 一个 残忍的 童年 曾是 经常 一个 训练 学校 为了 这
[ˈgælouz] ,
gallows ,
绞刑架 ,

我母亲说，残酷的童年往往是通往绞刑架的训练学校。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [kɪld] [dɪˈfensləs] [bɜ:rdz][ænd; ənd] [bʌgz] [ˈdedənd] [hɪz; ɪz] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz]
and the boy who killed defenseless birds and bugs deadened his sensibilities
和 这 男生 WHO 被杀 毫无防备 鸟类 和 漏洞 麻木 他的 感性
[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈmɔ:ərəl] [ˈneɪtʃər] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈgreɪtər]
and destroyed his moral nature so that it was easy to commit greater
和 损毁 他的 道德 自然 所以 那 它 曾是 简单的 到 犯罪 更大的
[kraɪmz] .
crimes .
犯罪 .

而那个杀害手无寸铁的鸟虫的男孩，麻木了他的情感，摧毁了他的道德本性，以至于他很容易犯下更大的罪行。

[soʊ] [ˈdredf(ə)] [bɪˈkeɪm] [ðə; ðɪ] [ˌpɜ:səˈkjuːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sˈkuːlbɔɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈɪndɪgoʊ][bɜ:rdz] [ˈfaɪnəli]
So dreadful became the persecutions of the schoolboys that the indigo birds finally
所以 可怕 成为 这 迫害 的 这 男学生 那 这 靛青 鸟类 最后
[held] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ˈset(ə)]
held a council and determined to leave that part of the country and settle
握住 一个 理事会 和 决定 到 离开 那 部分 的 这 国家 和 定居
[fɑ:ɹ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [men] ,
far from the habitations of men ,
远的 从 这 居住地 的 男人 ,

学生们遭受的迫害变得如此可怕，以至于靛蓝鸟最终召开会议，决定离开那个地区，远离人类居住地定居下来。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ʌnməˈlestɪd] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ˌpɜ:səˈkjuːʃəns] .
where they might live unmolested and free from persecutions .
在哪里 他们 可能 居住 未受干扰 和 自由的 从 迫害 .

在那里，他们可以不受骚扰地生活，免受迫害。

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ðɪ] [ˈruːlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈaɪərn] [hænd]
THE RULER WITH THE IRON HAND
这 统治者 和 这 铁 手

铁腕统治者

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)] [ɪz] [rɔ:t] [baɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [θɔ:t]
But evil is wrought by want of thought
但 邪恶的 是 锻 经过 想 的 想法

但罪恶源于缺乏思考。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɑ:nt][ʌv; əv] [hɑ:rt] .
As well as want of heart .
作为 出色地 作为 想 的 心 .

以及缺乏爱心。

— [hʊd] .
— **Hood** .
— 兜帽 .

-兜帽。

[wʌŋ] ['mɔːrniŋ] [æz; əz][wiː; wi] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊd]
One morning as we flew across the open space which lay between the wood
— 早晨 — 作为 — 我们 — 飞翔 — 穿过 — 这 — 打开 — 空间 — 哪个 — 躺 — 之间 — 这 — 木头
[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] [fiːldz] ,
and the wheat fields ,
— 和 — 这 — 小麦 — 字段 — ,

一天早晨，当我们飞越树林和麦田之间的空地时，

[wiː; wi] ['noʊtɪst] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtjərd] [huː] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪniŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
we noticed two gentlemen in the orchard who were carefully examining the trees ,
我们 — 注意到 — 二 — 先生们 — 在 — 这 — 果园 — WHO — 是 — 小心 — 检查 — 这 — 树木 — ,
我们注意到果园里有两位先生正在仔细检查树木。

['piəriŋ] ['kjəriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [bəːrk][ɔːr] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrld] [liːvz] .
peering curiously into the cracks of the rough bark or unfolding the curled leaves .
窥视 — 奇怪的是 — 进入 — 这 — 裂缝 — 的 — 这 — 粗糙的 — 吠 或者 — 展开 — 这 — 卷曲 — 树叶 — .
好奇地窥视粗糙树皮的缝隙，或展开卷曲的叶子。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['nɪrər] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]
As we came nearer we discovered that one of them was the owner of
作为 — 我们 — 来了 — 更近 — 我们 — 发现 — 那 — 一 — 的 — 他们 — 曾是 — 这 — 所有者 — 的
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
— 这 — 地方 — ,

走近后我们发现，其中一人竟然是这地方的主人。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɛti] .
the father of Miss Dorothy and Miss Katie .
— 这 — 父亲 — 的 — 错过 — 多萝西 — 和 — 错过 — 凯蒂 — .
多萝西小姐和凯蒂小姐的父亲。

[ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['spektəklz] ,
The other was a thin gentleman in spectacles ,
— 这 — 其他 — 曾是 — 一个 — 薄的 — 绅士 — 在 — 眼镜 — ,
另一位是位戴眼镜的瘦削男士。

[huː] [held][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tentli] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [twɪɡ] [wɪtʃ]
who held a magnifying glass through which he intently looked at a twig which
WHO — 握住 — 一个 — 放大 — 玻璃 — 通过 — 哪个 — 他 — 专注地 — 看起来 — 在 — 一个 — 枝条 — 哪个
[hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən] [ɔːf] .
he had broken off .
— 他 — 有 — 破碎的 — 离开 — .

他拿着放大镜，仔细地看他折断的一根树枝。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ɪn'spekʃ(ə)n] [hiː; hi] [sed] : " ['kɜːrn(ə)l] , [jʊr; jər] ['ɔːrtjərd] [ɪz] ['sʌmwʌt]
After a few minutes ' inspection he said : " Colonel , your orchard is somewhat
后 — 一个 — 很少 — 分钟 — - — 检查 — 他 — 说 — : " — 上校 — , — 你的 — 果园 — 是 — 有些
[ə'fektɪd] .
affected .
— 做作的 — .

检查了几分钟后，他说：“上校，您的果园受到了一定程度的影响。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪə'næs,pɪs] - . "
This is a specimen of the chionaspis furfuris . "
— 这 — 是 — 一个 — 标本 — 的 — 这 — 奇奥纳斯皮斯 — - . "
这是一只毛毛虫（Chionaspis furfuris）的标本。

[maɪ] ['mʌðər] [tuʊld][ju: 'es] [ðæt] [ʃi:, ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:zətɪv] [hi:, hi][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] .
My mother told us that she was positive he was president of a college .
我的 母亲 讲述 我们 那 她 曾是 积极的 他 曾是 总统 的 一个 大学 .
我母亲告诉我们，她确信他是某大学的校长。

" [ðə; ði] _ [melə'lanθə] ['nʌlgɛərɪs] _ [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] ['bi:tlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɑ:rvi:]
" The melolontha vulgaris is the most destructive of beetles , but the larvae
" 这 _ 梅洛隆塔 普通 _ 是 这 最多 破坏性的 的 甲虫 , 但 这 幼虫
[ɑ:r; ər] [stɪl] [mɔ:r] [ɪn'dʒʊriəs] .
are still more injurious .
是 仍然 更多的 有害的 .
“_melolontha vulgaris 是最具破坏性的甲虫，但它的幼虫危害更大。”

[ðeɪ] [du:] [ɪn'kælkjələbl] ['dæmɪdʒ] [tu; ; tə][ðə; ði]['fɑ:rmər] .
They do incalculable damage to the farmer .
他们 做 不可估量 损害 到 这 农民 .
它们给农民造成了无法估量的损失。

[ˈfɔ:rtʃənətli] ['hɔ:rməs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [grʌbz] [ɑ:r; ər] ['i:tn] [baɪ][ðə; ði][bɜ:rdz] . "
Fortunately enormous numbers of these grubs are eaten by the birds . "
幸运的是 巨大的 数字 的 这些 幼虫 是 吃 经过 这 鸟类 . "
幸运的是，这些幼虫中有很大部分都被鸟类吃掉了。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['nu:mərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu; ; tə][bi:; bi] .
" Unfortunately the birds are not so numerous as they used to be .
" 很遗憾 这 鸟类 是 不是 所以 很多的 作为 他们 用过的 到 是 .
“可惜的是，鸟类的数量不如以前那么多了。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [soʊ] ['ræpɪdli] , [mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪti] !
They are being destroyed so rapidly , more's the pity !
他们 是 存在 损毁 所以 快速 , 更多 这 遗憾 !
它们被摧毁得如此之快，真是太可惜了！

[ðɪ:z] [graʊndz] [ænd; ənd] [wʊdz] ['jɑ:ndər][wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][bɜ:rdz][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
These grounds and woods yonder were formerly alive with birds of all kinds .
这些 理由 和 树林 远处 是 以前 活 和 鸟类 的 全部 种类 .
这片土地和远处的树林以前栖息着各种各样的鸟类。

[ˈflɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)][ˈgrækəl] [ju:st] [tu; ; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [pləʊ] [ænd; ənd] [i:t] [ʌp][ðə; ði]
Flocks of the purple grakle used to follow the plow and eat up the
群 的 这 紫色的 格拉克 用过的 到 跟随 这 犁 和 吃 向上 这
[wə:mz, vɔ:rms][æ; t][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
worms at a great rate .
蠕虫 在 一个 伟大的 速度 .
成群的紫翅雀过去常常跟着犁头，以极快的速度吃掉蚯蚓。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hæbɪts] ?
You are familiar with their habits ?
你 是 熟悉的 和 他们的 习惯 ?
你了解他们的习惯吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][moʊst] [dɪ'vəʊtɪd] ['perənts] .
You know they are most devoted parents .
你 知道 他们 是 最多 奉献 父母 .
你知道他们是最尽职尽责的父母。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [wa:tʃt] [ðem; ðəm] ['fi:dɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] .
I have often watched them feeding their young .
我 有 经常 观看 他们 喂养 他们的 年轻的 .
我经常看到它们喂养幼崽。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [əˈstɑ:nɪʃɪŋli] [ɡʊd] [ˈæpɪtaɪts] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ki:ps] [ðə; ði][oʊld][ˈfoʊks]
The little ones have such astonishingly good appetites that it keeps the old folks
这 小的 一个 有 这样的 令人震惊地 好的 食欲 那 它 保持 这 老的 各位
[ˈbɪzi] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] .
busy to supply them with enough to eat .
忙碌的 到 供应 他们 和 足够的 到 吃 .

这些小家伙们胃口大开，老人们忙着给他们准备足够的食物。

[ðeɪ] [wɜ:rk] [laɪk] [ˈbi:vərz] [æz; əz] [ɒ:ŋ] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] [ˈlæsts] ,
They work like beavers as long as daylight lasts ,
他们 工作 喜欢 海狸 作为 长的 作为 日光 持续时间 ,
只要天还亮着，他们就跟海狸一样辛勤劳作。

[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] [ˈkæriɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [rɪˈtɜ:rn] [trɪp][ə; eɪ][fæt] [ɡrʌb] [ɔ:r][ə; eɪ]
going to and from the fields carrying on each return trip a fat grub or a
去 到 和 从 这 字段 携带 在 每个 返回 旅行 一个 胖的 幼虫 或者 一个
[ˈtu:θsəm] [ˈɡræshɑ:pər] . "
toothsome grasshopper . "
美味的 蚱蜢 . "

往返田地，每次回来都带着一条肥虫或一只美味的蚱蜢。

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪnθu:ziˈæstɪkli] ,
" **I am a great lover of birds , " returned the professor enthusiastically ,**
" 我 是 一个 伟大的 情人 的 鸟类 , " 返回 这 教授 踊跃 ,
“我非常喜欢鸟类，”教授热情地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [ˈveri] [ɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˈstʌdi] .
" **and I find them very interesting subjects of study .**
" 和 我 寻找 他们 非常 有趣的 主题 的 学习 .
“而且我发现它们是非常有趣的研究对象。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,
顺便一提，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [əˈmɛrɪkəz]
I was reading the other day a little incident connected with one of America's
我 曾是 阅读 这 其他 天 一个 小的 事件 连接 和 一 的 美国的
[ɡreɪt] [men] [wɪtʃ] [ɪmˈprest] [em ˈi:] [ˈdi:pli] .
great men which impressed me deeply .
伟大的 男人 哪个 印象深刻 我 深 .

前几天我读到一篇关于美国一位伟人的小故事，给我留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɡoʊz] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈnoʊtɪd]
The story goes that he was one day walking in company with some noted
这 故事 去 那 他 曾是 一 天 步行 在 公司 和 一些 著名的
[ˈsteɪtsmən] ,
statesmen ,
政治家 ,

据说有一天，他与几位著名的政治家同行，

[ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
busily engaged in conversation .
忙碌地 已订婚的 在 对话 .
正忙着交谈。

“For myself I did not know who Abraham Lincoln was.”
“为了我，我做过，不是知道 WHO 亚伯拉罕·林肯 曾是。”
“就我而言，我之前并不知道亚伯拉罕·林肯是谁。”

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [brɪfɔ:r] ,
I had never heard the name before ,
我 有 绝不 听到 这 姓名 前 ,
我之前从未听过这个名字。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʃʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊd] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesɜ:z] [vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi]
but I was quite sure from the proud tone of the professor's voice that he
但 我 曾是 相当 当然 从 这 自豪的 语气 的 这 教授们 嗓音 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [mæn] ,
was a distinguished man ,
曾是 一个 杰出的 男人 ,
但从教授自豪的语气中, 我完全可以肯定他是一位杰出的人物。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ʃʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhelpləs] [bɜ:rd] ,
as I was equally sure from the story of his pity for the helpless bird ,
作为 我 曾是 同样地 当然 从 这 故事 的 他的 遗憾 为了 这 无助 鸟 ,
从他讲述的对那只无助小鸟的怜悯之情中, 我也同样确信这一点。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] .
that he was a good man .
那 他 曾是 一个 好的 男人 .
他是个好人。

" [ju:; jʊ] [ˈmen](ə)nd [ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡrækəl][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] , " [riˈzju:md] [ðə; ði]
" **You mentioned the industry of the grackle a moment ago** , " **resumed the**
" 你 提及 这 行业 的 这 格拉克 一个 片刻 前 , " 恢复 这
[prəˈfesər] .
professor .
教授 .
“你刚才提到了格拉克尔产业,”教授继续说道。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈredwɪŋ] [ɪz] [ˈi:kwəli] [æz; əz][ˈju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]
" **Do you know that the redwing is equally as useful** , **and besides he is a**
" 做 你 知道 那 这 红翅 是 同样地 作为 有用 , 和 除了 他 是 一个
[dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈsɪŋər] ?
delightful singer ?
愉快 歌手 ?
“你知道红翅鸫也同样有用吗? 而且它还是一位悦耳动听的歌者? ”

" [ðə; ði] [ˈredwɪŋ] [flu:ts] [hɪz; ɪz][oʊ] - [ka:] - [li:] .
" **The redwing flutes his o - ka - lee** .
" 这 红翅 长笛 他的 o - 卡 - 李 .
“红翅鸫吹奏着他的 o-ka-lee。

" [du:; ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [laɪn] , [ˈkɜ:rn(ə)l] ?
" **Do you remember that line** , **colonel** ?
" 做 你 记住 那 线 , 上校 ?
“上校, 你还记得那句话吗? ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈsɔ:ftli] [ˈhwaɪld] [ə; eɪ] [streɪn] [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɜ:dz] [noʊt] .
" **and the professor softly whistled a strain in imitation of a bird's note** .
" 和 这 教授 轻轻 吹口哨 一个 拉紧 在 模仿 的 一个 鸟类 笔记 .
教授轻轻地吹了一段口哨, 模仿鸟儿的鸣叫。

" [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɑ:r; ər] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈvæljuəb(ə)l][tu:; tə]
" **The services of our little brothers of the air are exceedingly valuable to**
" 这 服务 的 我们的 小的 兄弟 的 这 空气 是 非常 有价值的 到
[ðə; ði] [hɔ:rtɪˈkʌltʃərɪst] .
the horticulturist .
这 园艺家 .
“我们空中的小兄弟们为园艺家提供了极其宝贵的服务。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə] ['ɑːrbərəkʌltʃər] [baɪ][ðə; ði] [ə'loʊn][wɜːr; wər]
And think of the damage done to arboriculture by the woodborers alone were
和 思考 的 这 损害 完毕 到 树木栽培 经过 这 蛀木虫 独自的 是
[aɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [help] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][bɜːrdz] .
it not for the help given by the birds .
它 不是 为了 这 帮助 给定 经过 这 鸟类 .
想想看，如果没有鸟类的帮助，光是蛀木虫就对树木栽培造成了多大的破坏。

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] ['nəʊtɪs] [ðoʊz] ['bɔːrər] [æt; ət][wɜːrk] , ['kɜːrn(ə)l] ?
Did you ever notice those borers at work , colonel ?
做过 你 曾经 注意 那些 蛀虫 在 工作 , 上校 ?
上校，您有没有注意到那些蛀虫在作祟？

[sʌm; səm] ['raɪtər] [hæz; həz] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][æz; əz]['ænɪmeɪtɪd] ['gɪmlət] .
Some writer has well described them as animated gimlets .
一些 作家 有 出色地 描述 他们 作为 动画 吉姆雷特 .
有位作家曾恰如其分地将它们描述为会动的尖刀。

[ðeɪ] [dʒʌst] [stɪk] [ðer; ðər] ['pɔɪntɪd] ['hedz] ['ɪntuː][ðə; ði][baːrk][ænd; ənd][tɜːrn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ə'raʊnd]
They just stick their pointed heads into the bark and turn their bodies around
他们 只是 戳 他们的 尖 头部 进入 这 吠 和 转动 他们的 身体 大约
[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][aʊt] [pɔːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] .
and around and out pours a little stream of sawdust .
和 大约 和 出去 倾倒 一个 小的 溪流 的 锯末 .
它们只需将尖尖的脑袋插入树皮中，然后不停地转动身体，就会流出一小股木屑。

[ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [pɪk] [ɔːf] [sʌtʃ] ['pests][fæst] ['hʌf] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
The birds would pick off such pests fast enough if people would only give them a
这 鸟类 会 挑选 离开 这样的 害虫 快速地 足够的 如果 人们 会 仅有的 给 他们 一个
[tʃæns] [ænd; ənd][nɑːt] [sker] [ðem; ðəm] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['ʃɒtɡʌnz] . "
chance and not scare them off with shotguns . "
机会 和 不是 吓 他们 离开 和 霰弹枪 . "
如果人们愿意给鸟类一个机会，而不是用猎枪吓跑它们，鸟类就能很快地捕杀这些害虫。

" [jes] , [ðə; ði][bɜːrdz] [ɜːrn] [ðer; ðər] [wei] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
" **Yes , the birds earn their way , there is no denying it ,**
" 是的 , 这 鸟类 赚 他们的 方式 , 那里 是 不 否认 它 ,
“是的，鸟儿们靠自己的努力谋生，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd]['fɑːrmər] [huː] [bɪ'grʌdʒz] [ðem; ðəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɔːrn][ænd; ənd]
and he is a very stupid farmer who begrudges them the little corn and
和 他 是 一个 非常 愚蠢的 农民 WHO 怨恨 他们 这 小的 玉米 和
[wiːt] [ðeɪ] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] .
wheat they take from the fields .
小麦 他们 拿 从 这 字段 .
他是个非常愚蠢的农民，对他们从田里摘取的那点玉米和小麦心怀怨恨。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bælənst] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [duː] .
The account is more than balanced by the good they do .
这 帐户 是 更多的 比 均衡 经过 这 好的 他们 做 .
他们所做的善事远远超过了账面损失。

" [ðen] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ['siːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [muːvd] [ɔːf][tuː; tə]
" **Then the conversation ceased , for the colonel and his friend moved off to**
" 然后 这 对话 停止 , 为了 这 上校 和 他的 朋友 已搬 离开 到
[ɪn'spekt] [ðə; ði] [kwɪns] [bʊʃɪz] .
inspect the quince bushes .
检查 这 榉 灌木丛 .
“然后谈话就停止了，因为上校和他的朋友走开去查看榉树丛。”

[pli:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biˈstəʊ] [ɑ:n][ju:ˈes][fɔ:r; fər][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈefərts] [ɪn] [ˈkli:nɪŋ]
Pleased by the praises they had bestowed on us for our efforts in cleaning
高兴 经过 这 赞扬 他们 有 授予 在 我们 为了 我们的 努力 在 打扫
[ðə; ði] [fru:t] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rnfi:ld] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʊəriəs] [ˈɪnsektz] ,
the fruit trees and cornfields of injurious insects ,
这 水果 树木 和 玉米地 的 有害的 昆虫 ,
他们对我们清理果树和玉米地里的有害昆虫所付出的努力给予了表扬, 我们对此感到非常高兴。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wið; wiθ] [nu:] [ˈvɪgər] [tu:; tə] [get] [ʌʊt] [sʌm; səm] [bʌgz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈlʌntʃən] ,
I went to work with new vigor to get out some bugs for my luncheon ,
我 去 到 工作 和 新的 活力 到 得到 出去 一些 漏洞 为了 我的 午餐 ,
我精神抖擞地去上班, 想抓些虫子做午餐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈplezntli] [ɪmˈplɔɪd] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈtwɪtər] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈmʌðər]
and was thus pleasantly employed when a sharp twitter from my mother
和 曾是 因此 愉快 受雇 什么时候 一个 锋利的 叽叽喳喳 从 我的 母亲
[əˈtræktɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
attracted my attention .
吸引 我的 注意力 .
正当我愉快地工作时, 母亲的一条尖锐推文引起了我的注意。

" [lʊk] , [ˈtʃɪldrən] !
" **Look , children !**
" 看 , 孩子们 !
“看, 孩子们! ”

" [ʃi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [hɪr] [kʌm] [ˈʌʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wið; wiθ][sʌm; səm] [ˈkʌmpəni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .
" **Here come our young ladies with some company from the city .**
" 这里 来 我们的 年轻的 女士们 和 一些 公司 从 这 城市 .
“瞧, 我们的小姐们带着几位城里的朋友来了。”

[bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə] [ˈnʊʊtɪs] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑ:n][ðər; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt]
Be careful to notice what they have on their heads and then tell me what
是 小心 到 注意 什么 他们 有 在 他们的 头部 和 然后 告诉 我 什么
[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [swi:t] ,
you think of our sweet ,
你 思考 的 我们的 甜的 ,
仔细观察一下他们头上戴的是什麼, 然后告诉我你对我们可爱的.....有什么看法。

[ˈprɪti] [ˈleɪdɪz] .
pretty ladies .
漂亮的 女士们 .
漂亮女士们。

" [wʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðərz] [wʌz; wəz] [ˈsweɪɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [swɪŋ] [bɪˈlʊʊ] [ˌem ˈi:] .
" **One of my brothers was swaying lightly on a little swing below me .**
" 一 的 我的 兄弟 曾是 摇晃 轻轻 在 一个 小的 摇摆 以下 我 .
“我的一个兄弟正轻轻地在我下面的小秋千上摇晃。”

[aɪ] [flu:] [daʊn] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪˈself][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [baʊ] ,
I flew down hastily and placed myself on the next bough ,
我 飞翔 向下 草草 和 放置 我 在 这 下一个 买 ,
我匆匆飞下, 落在了旁边的树枝上。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lsʊʊ][get] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [tʊ:rd] [ju:ˈes] .
where I could also get a good view of the ladies as they strolled toward us .
在哪里 我 可以 还 得到 一个 好的 看法 的 这 女士们 作为 他们 漫步 朝向 我们 .
在那里, 我还可以清楚地看到女士们向我们走来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['meri] [muːd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [siːmd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
They were in a very merry mood and each one seemed striving to say
他们是 是 在 一个 非常 欢乐 情绪 和 每个 一 似乎 努力 到 说
['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'raʊzɪŋ] [ðæŋ; ðən][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .
something more arousing than her companions .
某物 更多的 唤起 比 她 同伴 .
她们心情非常愉快，每个人都似乎努力想说出比同伴们更撩人的话。

[mɪs] ['dɔːrəθi] [led][ðə; ði] [wei] , [hɜːr; hər][ɑːrm] [lɪŋkt] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [gests]
Miss Dorothy led the way , her arm linked in that of one of the stranger guests
错过 多萝西 引领 这 方式 , 她 手臂 链接 在 那 的 一 的 这 陌生人 客人
.
.
.
多萝西小姐走在前面，她挽着一位陌生客人的胳膊。

[ðen] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['keɪti] [ænd; ənd] ['meriən] [hænd][ɪn][hænd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
Then followed the others with Miss Katie and Marian hand in hand in the rear .
然后 随后 这 其他的 和 错过 凯蒂 和 玛丽安 手 在 手 在 这 后部 .
然后其他人跟在后面，凯蒂小姐和玛丽安手牵手走在最后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['hænsəmlɪ] [drest] ,
They were all very handsomely dressed ,
他们是 全部 非常 英俊地 穿着 ,
他们个个衣着考究。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [draɪv] [hæd; həd][nɔːt] [jet] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər][hæts] .
and having just returned from a drive had not yet removed their hats .
和 拥有 只是 返回 从 一个 驾驶 有 不是 然而 已移除 他们的 帽子 .
他们刚开车回来，还没来得及摘下帽子。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] ,
As they came under the tree where we were perched ,
作为 他们 来了 在下面 这 树 在哪里 我们 是 栖息 ,
当他们来到我们栖身的那棵树下时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɔːt][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['keɪti] ,
which was a favorite spot with Miss Katie ,
哪个 曾是 一个 最喜欢的 点 和 错过 凯蒂 ,
那是凯蒂小姐最喜欢的地方。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] ['kɔːnsɪkwentli] [aɪ][hæd; həd][æŋ; ən] ['eksələnt] [ɔːpər'tuːnəti]
they halted for some time and consequently I had an excellent opportunity
他们 停止 为了 一些 时间 和 最后 我 有 一个 出色的 机会
[tuː; tə] [lʊk] ,
to look ,
到 看 ,
他们停了一会儿，因此我有了绝佳的观察机会。

[æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['bɪdn] [em 'iː] .
as my mother had bidden me .
作为 我的 母亲 有 拜登 我 .
遵照母亲的嘱咐。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ] [siː] ?
And what did I see ?
和 什么 做过 我 看 ?
我看到了什么？

[aɪ] [sɔː] [sɪks] ['leɪdɪz] - [hæts] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ded] [bɜːrdz] .
I saw six ladies ' hats trimmed with dead birds .
我 锯 六 女士们 - 帽子 修剪过的 和 死的 鸟类 .
我看到六顶女士帽子，帽檐上装饰着死鸟。

[ˈfɑːsənd] [ɑːn] [saɪd,waɪz] , [hed] [ˈdʌʊnwərd] , [ɑːn][wʌn][wʌz; wəz][ə; ei][mægˈhɪfɪs(ə)nt][ˈskɑːrlət][ˈtænədʒər] ,
Fastened on sidewise , head downward , on one was a magnificent scarlet tanager ,
系紧 在 横向 , 头 向下 , 在 一 曾是一个 壮丽 猩红 唐纳雀 ,
其中一只羽毛被横向固定住, 头部朝下, 上面是一只艳丽的猩红色唐纳雀。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][hæf] [kənˈsiːld] [baɪ][foʊldz][ʌv; əv] [tuːl] , [hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪ] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈveɪkənsi] .
his body half concealed by folds of tulle , his fixed eye staring into vacancy .
他的 身体 一半 暗 经过 折叠 的 薄纱 , 他的 固定的 眼睛 凝视 进入 空缺 .
他的身体被层层叠叠的薄纱遮盖了一半, 他呆滞的目光凝视着虚空。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [breɪst] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈjeləʊ] - [ˈhæməɹ] ;
On another was the head and breast of a beautiful yellow - hammer ;
在 其他 曾是 这 头 和 胸部 的 一个 美丽的 黄色的 - 锤 ;
另一幅画上画的是一只美丽的黄雀的头部和胸部;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [səˈmaʊnt] [baɪ][ðə; ði][tɔːl] [ˈswiːpɪŋ] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːgrət] ,
it was surmounted by the tall sweeping plumes of the egret ,
它 曾是 克服 经过 这 高的 扫荡 羽流 的 这 白鹭 ,
山顶上耸立着白鹭高耸飘逸的羽毛。

[wɪtʃ] [ðɪs] [bɜːrd][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ˈoʊnli][æt; ət] [ˈbriːdɪŋ] [taɪm] .
which this bird produces only at breeding time .
哪个 这 鸟 产 仅有的 在 选育 时间 .
这种鸟只在繁殖期产卵。

[oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈbjʊːti] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɔːst][baɪ] [ðæt] [ˈkruːəl] [diːd] !
Oh , how much joy and beauty the world had lost by that cruel deed !
哦 , 如何 很多 喜悦 和 美丽 这 世界 有 丢失的经过 那 残忍的 契据 !
哦, 这残忍的行径给世界带来了多少欢乐和美好!

[ə; ei][θɜːrd][hæt][hæd; həd] [tuː] [sɔːŋ] [ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [meʃɪz] [ʌv; əv][stɑːr] - [ˈstʌdɪd]
A third hat had two song sparrows imprisoned in meshes of star - studded
一个 第三 帽子 有 二 歌曲 麻雀 被监禁 在 网格 的 星星 - 带钉的
lace] .
lace .
蕾丝 .
第三顶帽子上, 两只歌雀被囚禁在缀满星星的蕾丝网中。

[ðer; ðər] [ˈblaɪðsəm] [ˈkærəl][hæd; həd] [bɪn] [ˈruːdli] [ˈsaɪlənst] , [ðer; ðər] [tʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [kʌt]
Their blithesome carol had been rudely silenced , their cheer to the world cut
他们的 快乐的 颂歌 有 到过 粗鲁地 沉默 , 他们的 欢呼 到 这 世界 切
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,
他们欢快的颂歌被粗暴地制止了, 他们对世界的喜悦戛然而止。

[ˈsɪmpli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][hæt] [ˈtrɪmɪŋ] .
simply that they might be used for hat trimming .
简单地 那 他们 可能 是 用过的 为了 帽子 修剪 .
它们或许可以用来装饰帽子。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wʌnz][sʌm; səm][wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [ˌʌnˈhəʊn] [tuː; tə][emˈiː] , [bʌt; bət][maɪ]
Of the remaining ones some were as yet unknown to me , but my
的 这 其余的 一个 一些 是 作为 然而 未知 到 我 , 但 我的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
剩下的那些人中, 有些我当时还不认识, 但我母亲.....

[hu:] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] [bɜ:rdz] , [sed] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ]
who had an extensive acquaintance with foreign birds , said that in that strange
WHO 有 一个 广泛的 熟人 和 外国的 鸟类 , 说 那 在 那 奇怪的
[ˈmɜ:rdəɾəs] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪnerɪ] ,
murderous mixture of millinery ,
杀人犯 混合物 的 女帽 ,
一位对外国鸟类颇有研究的人说, 在那奇异而致命的帽子混合物中,

[fɑ:r] - [ə'weɪ] [ɔ:'streɪliə] [hæd; həd] ['fɜ:rniʃt] [ðə; ði] [ˈfɪlmi] ['feðʒ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪər][bɜ:rd] [wɪtʃ] [swept]
far - away Australia had furnished the filmy feathers of the lyre bird which swept
远的 - 离开 澳大利亚 有 提供 这 电影 羽毛 的 这 竖琴 鸟 哪个 扫荡
[ʌpwərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˈrɪbənz] ,
upward from a knot of ribbons ,
向上 从 一个 结 的 丝带 ,
遥远的澳大利亚提供了琴鸟轻盈的羽毛, 这些羽毛从一束丝带中向上飘扬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rɪsts] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni][hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ɡri:n] [ˈlɪnɪt] .
and that the forests of Germany had contributed the pretty green linnet .
和 那 这 森林 的 德国 有 贡献 这 漂亮的 绿色的 麻雀 .
德国的森林孕育了美丽的绿麻雀。

[dʌvz] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrouzi] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡroʊs.bi:k] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði] [ˈbɑ:rbərəs]
Dove's wings and the rosy breast of the grosbeak completed the barbarous
鸽子的 翅膀 和 这 红润 胸部 的 这 白蜡嘴雀 完全的 这 野蛮
[dɪˈspleɪ] .
display .
展示 .
鸽子的翅膀和蜡嘴雀粉红色的胸脯, 共同构成了这场野蛮的展示。

[haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [ˈsɪkənd] [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [æt; ət] [ði:z] [ˈplez(ə)nt] , [rɪˈfaɪnd] ,
How my heart sickened as I gazed at these pleasant , refined ,
如何 我的 心 恶心 作为 我 凝视 在 这些 令人愉快的 , 精制 ,
凝视着这些赏心悦目、精致优雅的事物, 我的心感到一阵恶心。

[sɔ:ft] - [vɔɪst] [ˈwɪmɪn] [ˈflɒntɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkru:əlti] [ɪn][ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈsʌnlaɪt] .
soft - voiced women flaunting the trophies of their cruelty in the beautiful sunlight .
柔软的 - 配音 女性 炫耀 这 奖杯 的 他们的 残酷 在 这 美丽的 阳光 .
柔声细语的女人在美丽的阳光下炫耀着她们残忍的战利品。

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeðərd] [ˈmʌðər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv]
Had they no compassion for the feathered mother who had been robbed of
有 他们 不 同情 为了 这 羽毛 母亲 WHO 有 到过 被抢劫 的
[hɜ:r; hər] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ?
her young for the sake of a hat ?
她 年轻的 为了 这 清酒 的 一个 帽子 ?
难道他们对那只为了得到一顶帽子而被夺去幼鸟的母鸟没有丝毫怜悯之心吗?

" [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [du:] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] , [sʌtʃ] [ˈwɪkɪd] [θɪŋz] !
" **Oh , how can they do such dreadful , such wicked things !**
" 哦 , 如何 能 他们 做 这样的 可怕 , 这样的 邪恶 事物 !
“哦, 他们怎么能做出如此可怕的、如此邪恶的事情呢! ”

" [aɪ] [moʊn] .
" **I moaned .**
" 我 呻吟 .
我呻吟了一声。

[maɪ] ['mʌðər] [hɜ:rd] [maɪ] [lə'ment] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [wer] [ʃi:; ʃɪ]
My mother heard my lament and signaled for us to come up where she
我的 母亲 听到 我的 哀叹 和 发出信号 为了 我们 到 来 向上 在哪里 她
[wʌz; wəz] ['pə:tʃɪŋ] .
was perching .
曾是 栖息 .

我的母亲听到我的抱怨，示意我们到她栖息的地方去。

" [ju:; jʊ] [si:] [naʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][ʼaʊər; ɑ:r] [wɜ:rst] ['enəmi] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" You see now who are our worst enemies , " said she .
" 你 看 现在 WHO 是 我们的 最差 敌人 , " 说 她 .

“现在你们明白谁是我们最大的敌人了吧，”她说。

" [ðə; ðɪ][kæt] [preɪz] [ɑ:n][ju: 'es][tu:; tə][ʼsætɪsfai][hɪz; ɪz][ʼbɑ:dɪli] ['hʌŋgər] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [hæv; həv][noʊ]
" The cat preys on us to satisfy his bodily hunger , but women have no
" 这 猫 猎物 在 我们 到 满足 他的 身体上的 饥饿 , 但 女性 有 不
[sʌtʃ] [ɪk'skju:s] .
such excuse .
这样的 原谅 .

“猫捕食我们是为了满足它的生理饥饿，但女人没有这样的借口。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['slɔ:təd] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðer; ðər][laɪvz; livz][bʌt; bət][tu:; tə] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðer; ðər]
We are not slaughtered to sustain their lives but to minister to their
我们 是 不是 屠杀 到 维持 他们的 生活 但 到 部长 到 他们的
[ʼvænəti] .
vanity .
虚荣 .

我们被屠杀不是为了维持他们的生命，而是为了满足他们的虚荣心。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ləndz][hæv; həv] [weɪdʒd][ðer; ðər][ʌn'hoʊli] [wɔ:r] [ə'genst]
For years the women of Christian lands have waged their unholy war against
为了 年 这 女性 的 基督教 土地 有 发动 他们的 不圣洁的 战争 反对
[ju: 'es] .
us :
我们 :

多年来，基督教国家的妇女们对我们发动了邪恶的战争。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r][oʊld] [hɔ:nts] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [tu:; tə] [si:k] [nu:]
We have been driven from our old haunts and forced to seek new
我们 有 到过 驱动 从 我们的 老的 闹鬼的地方 和 强制 到 寻找 新的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

我们被迫离开以前的住处，寻找新的去处。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑ:t] [daʊn] [baɪ][ʼθaʊzəndz, 'θaʊzən] ['evri] ['si:z(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] ['meni] ['spi:ʃi:z]
We have been shot down by thousands every season until now many species
我们 有 到过 射击 向下 经过 数千 每一个 季节 直到 现在 许多 物种
[ɑ:r; ər] [dɪ'strɔɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] .
are destroyed from the face of the earth .
是 损毁 从 这 脸 的 这 地球 .

每个季节都有成千上万的猎物被我们击落，以至于现在地球上许多物种都已灭绝。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sɪ'kjʊərəti] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn] ['eni] [pleɪs] .
There is no security for us in any place .
那里 是 不 安全 为了 我们 在 任何 地方 .

我们无论在哪里都没有安全感。

[ðə; ðɪ] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] ['penətreɪts] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['di:pəst] ['fɒrɪsts] ,
The hunter with his gun penetrates into the deepest forests ,
这 猎人 和 他的 枪 渗透 进入 这 最深处 森林 ,

猎人带着枪深入最深处的森林，

[hiː; hi] [ˈperɪlz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ˈskeɪlɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈklɪfs] ,
he perils his life in scaling the most dangerous cliffs ,
他 危险 他的 生活 在 缩放 这 最多 危险的 悬崖 ,
他冒着生命危险攀登最危险的悬崖,

[hiː; hi] [weɪdz] [θruː] [bəːg][ænd; ənd] [məːrʃ] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd] [træks] [juː ˈes][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
he wades through bog and marsh and mud and tracks us to our
他 涉水 通过 沼泽 和 沼泽 和 泥 和 轨道 我们 到 我们的
[ˈfiːdɪŋ] [graʊndz] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdedli] [[ɑːt] ,
feeding grounds to surprise us with the deadly shot ,
喂养 理由 到 惊喜 我们 和 这 致命 射击 ,
他跋涉过沼泽、湿地和泥潭，追踪我们到觅食地，然后出其不意地射杀我们。

[ænd; ənd] [ˈkɪlz] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhelpləs] [ˈɔːfsprɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and kills the mother hovering over the nest of her helpless offspring with
和 杀戮 这 母亲 悬停 超过 这 巢 的 她 无助 后代 和
[æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [ˈreptail] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as little compunction as if she were a poisonous reptile instead of a
作为 小的 愧疚 作为 如果 她 是 一个 有毒 爬虫 反而 的 一个
[məˈloʊdiəs] [dʒɔɪ] - [ˈɡɪvər] .
melodious joy - giver .
悦耳动听 喜悦 - 赠予者 .

杀死了盘旋在无助幼鸟巢穴上方的母亲，几乎没有丝毫愧疚，仿佛她是一条有毒的爬行动物，而不是一个歌声悦耳的快乐制造者。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈslɔːtər] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] .
And all this horrible slaughter is for women .
和 全部 这 可怕 屠宰 是 为了 女性 .
而这一切可怕的屠杀都是为了女性。

" [aɪ] [gruː] [ˈfiːvəriʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [əˈreɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʒentlər][seks]
" I grew feverish with excitement at this terrible arraignment of the " gentler sex
" 我 生长 发烧 和 激动 在 这 糟糕的 提审 的 这 " 更温和 性别
.
"
:
"
.
“看到对‘温柔的性别’的这种可怕的指控，我激动得热血沸腾。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ][ˈkruːəl] ?
" But why are they so cruel ?
" 但 为什么 是 他们 所以 残忍的 ?
“但他们为什么如此残忍？ ”

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [duː] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] ?
Why do they do this wicked thing ?
为什么 做 他们 做 这 邪恶 事物 ?
他们为什么要做这种邪恶的事情？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , " [sed] [maɪ] [ˈmʌðər] .
" For the sake of Fashion , " said my mother .
" 为了 这 清酒 的 时尚 , " 说 我的 母亲 .
“为了时尚,”我母亲说。

" [ˈfæʃ(ə)n] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" Fashion , what is that ?
" 时尚 , 什么 是 那 ?
时尚是什么？

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" My mother was very patient with me ,
" 我的 母亲 曾是 非常 病人 和 我 ,
我母亲对我非常有耐心，

[soʊ] [wen] [aɪ] [æskt] ['kwestʃənz] [ʃi; ji][dɪd][nɑ:t][pʊt][em 'i:] [ɔ:f][baɪ] ['telɪŋ] [em 'i:][ʃi; ji] ['dɪdnt] [noʊ] ,
so when I asked questions she did not put me off by telling me she didn't know ,
所以 什么时候 我 问 问题 她 做过 不是 放 我 离开 经过 讲述 我 她 没有 知道 ,
所以我问问题时，她并没有因为不知道而敷衍我。

[ɔ:r] [əd'vaɪz] [em 'i:][tu; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
or advise me to fly away and play ,
或者 建议 我 到 飞 离开 和 玩 ,
或者建议我飞走去玩耍，

[ɔ:r] [tel] [em 'i:][ʃi; ji][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['kudnt] [bi; bi] ['bɑ:ðərd] [dʒʌst] [ðen] ,
or tell me she was busy and couldn't be bothered just then ,
或者 告诉 我 她 曾是 忙碌的 和 不能 是 烦恼 只是 然后 ,
或者告诉我她当时很忙，没空理我。

[ðerfɔ:r] [ʃi; ji] [naʊ] [tʊk] [peɪnz] [tu; tə] [meɪk] [em 'i:] [ʌndər'stænd] .
therefore she now took pains to make me understand .
所以 她 现在 采取 疼痛 到 制作 我 理解 .
因此，她现在费尽心思让我明白。

" [ju; jʊ][æsk][em 'i:] [wʌt] [ɪz] ['fæ(ə)n] , " [ʃi; ji][brɪ'gæn] .
" You ask me what is Fashion , " she began .
" 你 问 我 什么 是 时尚 , " 她 开始 .
“你问我什么是时尚，”她开口说道。

" [wel] , ['fæ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] ['ru:lər] , [ə; eɪ] [greɪt] , [tə'rænɪk(ə)] [gɑ:d] [hu:] [hæz; həz] ['meni] ,
" Well , Fashion is an exacting ruler , a great , tyrannical god who has many ,
" 出色地 , 时尚 是 一个 严格 统治者 , 一个 伟大的 , 强横 上帝 WHO 有 许多 ,
['meni] ['wɜ:ʃɪpəz] ,
many worshipers ,
许多 信徒 ,
“嗯，时尚是一位严苛的统治者，一位伟大而暴虐的神，拥有众多信徒。”

[ænd; ənd] [ði:z] [hi; hi] [ru:lz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪərn][hænd] .
and these he rules with an iron hand .
和 这些 他 规则 和 一个 铁 手 .
他以铁腕统治着这些地方。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ['kænɑ:t][bi; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu; tə][du:] ['eniθɪŋ] ['kɑ:ntreɪ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
His followers cannot be induced to do anything contrary to his wishes .
他的 追随者 不能 是 诱导 到 做 任何事物 相反 到 他的 愿望 .
他的追随者不会被迫去做任何违背他意愿的事情。

[hi; hi][sɪts][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [θroʊn] [frəm; frəm] [wɪt] [hi; hi] [dɪk'teɪts] [tu; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [wʌt] [ðeɪ]
He sits on a high throne from which he dictates to his slaves what they
他 坐着 在 一个 高的 王座 从 哪个 他 规定 到 他的 奴隶 什么 他们
[mʌst; məst][du:] .
must do .
必须 做 .
他坐在高高的宝座上，命令他的奴隶们做什么。

[ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [du:][ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋz] , [nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [laɪk] [tu; tə] , [bʌt; bət]
Often they do the most outrageous things , not because they like to , but
经常 他们 做 这 最多 令人愤慨 事物 , 不是 因为 他们 喜欢 到 , 但
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi; hi] [dɪ'mændz] [aɪ 'ti:] .
because he demands it .
因为 他 需求 它 .
他们常常做出最出格的事情，不是因为他们喜欢这样做，而是因为他要求这样做。

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['leɪɪŋ] [daʊn] [nuː] [bɔːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gaɪd(ə)ns] ,
He is constantly laying down new laws for their guidance ,
他 是 不断地 躺下 向下 新的 法律 为了 他们的 指导 ,
他不断地为他们制定新的法律, 为他们指引方向。

[ænd; ɐnd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔːz] [ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ɐnd][əb'sɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
and some of these laws are so unreasonable and absurd that a part of
和 一些 的 这些 法律 是 所以 不合理 和 荒诞 那 一个 部分 的
[hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] ['friːkwəntli] ['θret(ə)n] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
his followers frequently threaten to rebel .
他的 追随者 频繁地 威胁 到 反叛 .
其中一些法律非常不合理、非常荒谬, 以至于他的一部分追随者经常威胁要反抗。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][hoʊld][aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ,
They do not hold out against him long ,
他们 做 不是 抓住 出去 反对 他 长的 ,
他们没有与他对抗太久,

[fɔːr; fər][hiː; hi]['mæniɔʒɪz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ'tiː][kwaɪt] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm][ɔːr]
for he manages to make it quite unpleasant for those who disobey him or
为了 他 管理 到 制作 它 相当 令人不快的 为了 那些 WHO 违 他 或者
[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [joʊk] . "
refuse to come under his yoke . "
拒绝 到 来 在下面 他的 轭 . "
因为他设法让那些违抗他或拒绝服从他的人遭受极大的痛苦。

" [hæz; həz][hiː; hi] ['eni] [men] [sleɪvz] ? " [æskt] [maɪ] ['brʌðər] .
" **Has he any men slaves ?** " **asked my brother** .
" 有 他 任何 男人 奴隶 ? " 问 我的 兄弟 .
“他有男奴隶吗?”我哥哥问道。

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [sleɪvz] [ə'mʌŋ] [men] ,
" **Yes , he has some slaves among men** ,
" 是的 , 他 有 一些 奴隶 之中 男人 ,
“是的, 他有一些奴隶在人中,

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wer] [hɪz; ɪz][moʊst] ['gɔːlɪŋ] ['fetərz] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] .
but the larger number of those who wear his most galling fetters are women .
但 这 更大的 数字 的 那些 WHO 穿 他的 最多 令人恼火 镣铐 是 女性 .
但承受他最残酷枷锁的大多数人是女性。

[ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [krɒks] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ðiːz] [bəːnd] - ['wɪmɪn] [rʌʃ] [pel] - [mel] [ɪn][ðə; ði]
If he but crooks his little finger these bond - women rush pell - mell in the
如果 他 但 骗子 他的 小的 手指 这些 纽带 - 女性 匆忙 佩尔 - 梅尔 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [pɔɪnts] .
direction he points .
方向 他 积分 .
他只要稍微动动小指, 这些女奴们就会蜂拥而至, 朝着他所指的方向奔去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [kiːn] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,
They are thus keen to do his bidding ,
他们 是 因此 敏锐的 到 做 他的 投标 ,
因此, 他们很乐意听从他的命令。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [iːtʃ] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [ruːlz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
because each woman who is the first to carry out his rules in her own
因为 每个 女士 WHO 是 这 第一的 到 携带 出去 他的 规则 在 她 自己的
[pərˈtɪkjələɹ] [taʊn] [ɔːr] [ˈneɪbərhʊd] [əˈkwaɪəz] [ɡreɪt] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəɹ]
particular town or neighborhood acquires great distinction in the eyes of the other
特别的 镇 或者 邻里 收购 伟大的 区别 在 这 眼睛 的 这 其他
[ˈwɜːʃɪpəz] . "
worshippers . "
信徒 . "

因为每个在自己所在的城镇或社区第一个执行他规则的女性，都会在其他信徒眼中获得极大的声望。

" [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɑːr; əɹ] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [rɪtʃ] [ˈwɪmɪn] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? " [æskt] [maɪ] [ˈbrʌðəɹ] .
" **His slaves are nearly always rich women , aren't they ?** " **asked my brother** .
" 他的 奴隶 是 几乎 总是 富有的 女性 , 不是 他们 ? " 问 我的 兄弟 .
" 他的奴隶几乎都是富有的女人，对吧？ "我哥哥问道。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] .
" **By no means** .
" 经过 不 方法 .

绝不可能。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; əɹ] [pʊɹ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][ˈleɪbəɹ][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Many of them are poor working women who have to labor hard for a
许多 的 他们 是 贫穷的 在职的 女性 WHO 有 到 劳动 难的 为了 一个
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .

她们中很多都是贫困的职业女性，不得不辛苦劳作才能维持生计。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [raɪːb] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [nɪˈsesɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [rest][tuː; tə][ɡet][ðə; ði] [miːnz]
But they will rob themselves of necessities and needed rest to get the means
但 他们 将要 抢 他们自己 的 必需品 和 需要 休息 到 得到 这 方法
[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [dɪˈmændz] .
to follow his demands .
到 跟随 他的 需求 .

但为了满足他的要求，他们会牺牲自己的必需品和必要的休息。

[ˈɔːf(ə)n][,aɪˈtiː] [terks] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
Often it takes them a long time to do this ,
经常 它 需要 他们 一个 长的 时间 到 做 这 ,
他们通常需要很长时间才能做到这一点。

[ænd; ənd][pərˈhæps][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [ˈwɪri] [tæsk][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli]
and perhaps just as they have accomplished the weary task he suddenly
和 也许 只是 作为 他们 有 完成 这 厌倦 任务 他 突然
[prəˈkleɪmz] [ə; eɪ] [nuː] [lɔː] ,
proclaims a new law ,
宣称 一个 新的 法律 ,

或许就在他们完成这项艰巨任务之时，他突然颁布了一项新法令。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ˈtɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [drʌdʒ] [ænd; ənd] [ˈstɪntɪŋ] [mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [ˈoʊvəɹ] [əˈɡen] .
and all this toiling and drudging and stinting must begin over again .
和 全部 这 辛勤劳作 和 疏浚 和 吝啬 必须 开始 超过 再次 .

所有这些辛勤劳作、苦苦挣扎和吝啬付出都必须重新开始。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈkriːtʃəɹz] [hæv; həv][ˈnevəɹ][ə; eɪ] [ˈbriːðɪŋ] [spel] .
In this way the unhappy creatures have never a breathing spell .
在 这 方式 这 不开心 生物 有 绝不 一个 呼吸 拼写 .
这样一来，这些不幸的生物就永远没有喘息之机。

[aɪ'ti:] [ɪz] [ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kən'fɔ:rm] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [lɔ:] [wen] [aɪ'ti:] [ɪz]
It is utterly impossible for them to conform to the new law when it is
它 是 完全地 不可能的 为了 他们 到 符合 到 这 新的 法律 什么时候 它 是
[fɜ:rst] [prə'kleɪmd; prou'kleɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [gɑ:d] ,
first proclaimed by the god ,
第一的 宣布 经过 这 上帝 ,
当神明首次颁布新律法时，他们根本不可能遵守。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] .
and so they are always struggling to keep up .
和 所以 他们 是 总是 挣扎 到 保持 向上 .
所以他们总是疲于奔命，难以跟上。

[ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ɑ:r; ər] ['nevər] ['lɪftɪd] [ɔ:r] ['laɪtnd] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪk(ə)l] . "
Their chains are never lifted or lightened a particle . "
他们的 链条 是 绝不 抬起 或者 轻度 一个 粒子 . "
他们的枷锁从未被解开，哪怕一丝一毫也没有减轻。

" [ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz] [soʊ] ['hevi] [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [breɪk] [aɪ'ti:] ?
" If the chain is so heavy why don't they break it ?
" 如果 这 链 是 所以 重的 为什么 不 他们 休息 它 ?
“如果链条这么重，为什么他们不把它弄断呢？ ”

" [aɪ] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .
" I asked impatiently .
" 我 问 不耐烦地 .
我急切地问道。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Because they are afraid , " she replied .
" 因为 他们 是 害怕的 , " 她 回复 .
“因为他们害怕，”她回答说。

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d] ? "
" Afraid of the god ? "
" 害怕的 的 这 上帝 ? "
“害怕神吗？ ”

" [noʊ] , [noʊ] , [tʃaɪld] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðər] .
" No , no , child , they are afraid of each other .
" 不 , 不 , 孩子 , 他们 是 害怕的 的 每个 其他 .
“不，不，孩子，他们只是害怕对方。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [sleɪvz] ,
They are afraid the richer slaves ,
他们 是 害怕的 这 更富有 奴隶 ,
他们害怕那些富有的奴隶。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [wɪl] [læf] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
who are able to comply with the demands will laugh at them and
WHO 是 有能力的 到 遵守 和 这 需求 将要 笑 在 他们 和
[ˈrɪdɪkju:l] [ðem; ðəm] ,
ridicule them ,
嘲笑 他们 ,
那些能够满足这些要求的人会嘲笑他们，讥讽他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [streɪn] ['evri] [nɜ:rv] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] ['gɑ:dz] [wɪ'ɪz] .
and that is why they strain every nerve to follow the god's wishes .
和 那 是 为什么 他们 拉紧 每一个 神经 到 跟随 这 神的 愿望 .
所以他们才会竭尽全力去遵从神的旨意。

[ə; eɪ] [sleɪv] , [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊər] , [grəʊz] [mɔːr] [ˈkrɪndʒɪŋ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,
A slave , whether she is rich or poor , grows more cringing year by year ,
一个 奴隶 , 无论 她 是 富有的或者 贫穷的 , 生长 更多的 令人作呕 年 经过 年 ,
奴隶, 无论贫富, 都会逐年变得更加卑微。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃɪ] [ˈluːzɪz] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] , [ænd; ənd] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈekoʊ] [ʌv; əv]
until at last she loses all her individuality , and becomes a mere echo of
直到 在 最后的 她 失败 全部 她 个性 , 和 变成 一个 仅仅 回声 的
[ðə; ðɪ] [gɔːd] . "
the god . "
这 上帝 . "

直到最后她完全失去了个性, 变成了神的回声。
" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [sleɪvz] [huː] [ˈreb(ə)]; rɪˈbel] [æt; ət] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [jiːld] ? "
" **What about the slaves who rebel at first and afterward yield ?** "
" 什么 关于 这 奴隶 WHO 反叛 在 第一的 和 之后 屈服 ? "
“那么那些起初反抗后来又屈服的奴隶呢? ”

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,
“哦,

[ðeɪ] [dɪˈnaʊns] [ðə; ðɪ] [gɔːd] [ˈveri] [sɪˈvɪrli] [wen] [hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [sʌm; səm] [nuː] [bɔː] [ðeɪ] [dəʊnt]
they denounce the god very severely when he lays down some new law they don't
他们 声讨 这 上帝 非常 严重 什么时候 他 躺下 向下 一些 新的 法律 他们 不
[ˈhæpən] [tuː; tə] [laɪk] ,
happen to like ,
发生 到 喜欢 ,

当神颁布他们不喜欢的律法时, 他们会非常严厉地谴责神。
[bʌt; bət] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [sleɪvz] [ɑːr; ər] [əˈbiːdiəntli] [kəmˈpleɪn] [wɪð; wɪθ] [aɪˈtiː] [ðeɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə]
but as all the other slaves are obediently complying with it they dislike to
但 作为 全部 这 其他 奴隶 是 顺从地 遵守 和 它 他们 不喜欢 到
[biː; bi] [set] [ɔːf] [baɪ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈdɪfrənt] ,
be set off by themselves as different ,
是 放 离开 经过 他们自己 作为 不同的 ,

但是, 由于其他奴隶都顺从地遵守规定, 他们不喜欢被区别对待。
[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [rɪˈlʌktəntli] [ɡɪv] [ɪn] [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] .
and so they reluctantly give in after a time .
和 所以 他们 勉强 给 在 后 一个 时间 .

因此, 过了一段时间后, 他们不情愿地妥协了。
[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [gɔːd] [baɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [hæf] - [weɪ] .
Sometimes they try to compromise with the god by going half - way .
有时 他们 尝试 到 妥协 和 这 上帝 经过 去 一半 - 方式 .
有时他们会试图通过做出妥协来与神灵达成协议。

" [aɪ] [ɪnˈkwaiəd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [sleɪvz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I inquired what the other slaves thought of that .**
" 我 询问 什么 这 其他 奴隶 想法 的 那 .
我询问了其他奴隶对此的看法。

" [ðeɪ] [ˈmaɪldli] [ˈtɑːləreɪt] [ðəm; ðəm] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **They mildly tolerate them ,** " **said she .**
" 他们 轻微地 容忍 他们 , " 说 她 .
“他们勉强容忍他们,”她说。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [lʊk] [əˈskæns] [æt; ət] [ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [miːt] ,
" **Sometimes they look askance at them when they meet ,**
" 有时 他们 看 斜视 在 他们 什么时候 他们 见面 ,
“有时他们见面时会斜眼看他们,

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][suːpɪrɪˈɔːrəti][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'biːdiənt] , [fʊl] - ['blʌdɪd] , ['dʒenjuɪn]
and try to show their superiority as being obedient , full - blooded , genuine
和 尝试 到 展示 他们的 优势 作为 存在 听话 , 满的 - 血腥 , 真的
[slervz] ,
slaves ,
奴隶 ,

并试图展现他们作为顺从、纯正血统的奴隶的优越性。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˌluːkˈwɔːrm] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] !
while the others are only lukewarm servants of the monarch !
尽管 这 其他的 是 仅有的 温 仆人的 这 君主 !
而其他人只不过是君主不冷不热的仆人而已!

" [aɪ] ['wʌndəʒ-d] [həʊ] [ðə; ði] [slervz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd]
" I wondered how the slaves regarded the woman who was independent and
" 我 想知道 如何 这 奴隶 认为 这 女士 WHO 曾是 独立的 和
['wʊdnt] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði][gɑːd] .
wouldn't worship the god .
不会 崇拜 这 上帝 .

“我想知道奴隶们是如何看待这位独立自主、不信奉神灵的女人的。”

[maɪ] ['mʌðər] ['twɪtə] ['sɔːftli][æt; ət][maɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [tuː; tə]
My mother twittered softly at my question , and I knew she was smiling to
我的 母亲 推特 轻轻 在 我的 问题 , 和 我 知道 她 曾是 微笑 到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

我问完问题后，母亲轻轻地哼了一声，我知道她正在暗自微笑。

" [waɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ][kræŋk] — [wət'evər] [ðæt] [ɪz] .
" Why , " said she , " they call that kind of a woman a crank — whatever that is .
" 为什么 , " 说 她 , " 他们 称呼 那 种类 的 一个 女士 一个 曲柄 — 任何 那 是 .

“为什么,”她说,“人们把那种女人称为怪人——不管那是什么意思。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [gɑːd] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl]['taɪrənt] ,
" It was very evident that this god Fashion was a cruel tyrant ,
" 它 曾是 非常 明显 那 这 上帝 时尚 曾是 一个 残忍的 暴君 ,
“很明显，时尚之神是一位残酷的暴君。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd][aɪ]
and it was clearly through his influence that we were killed , and I
和 它 曾是 清楚地 通过 他的 影响 那 我们 是 被杀 , 和 我
[soʊ][toʊld][maɪ] ['mʌðər] .
so told my mother .
所以 讲述 我的 母亲 .

很明显，我们的死是受他的影响，我把这件事告诉了我的母亲。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['saːroʊfl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
She looked very sorrowful as she replied :
她 看起来 非常 悲伤 作为 她 回复 :
她回答时神情十分悲伤:

" [jes] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt] [heɪt] [juː 'es] .
" Yes , the women do not hate us .
" 是的 , 这 女性 做 不是 恨 我们 .
“是的，这些女性并不恨我们。”

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['prɪti] ['sɒŋz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ]
They do not dislike to hear our pretty songs ; they have no revenge to gratify
他们 做 不是 不喜欢 到 听到 我们的 漂亮的 歌曲 ; 他们 有 不 复仇 到 满足
;
;
;
;

他们不讨厌听我们动听的歌；他们没有复仇的欲望；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪基·唐尼：一只鸟的自传(Dickey Downy The Autobiography of a Bird)

第2/6页

[bʌt; bət][ðə; ði][gɑ:d][ˈɔ:rdərz][ðəm; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][ju: 'es] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][aɪ 'ti:] .
but the god orders them to have us killed , and they do it .
但 这 上帝 订单 他们 到 有 我们 被杀 , 和 他们 做 它 .
但神命令他们杀了我们，他们就照做了。

[hi:; hi] [telz] [ðəm; ðəm] [ðæt] [tu:; tə] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r] [pɔr] [mˈju:tɪleɪtɪd] [ded] [ˈbɑ:dɪz] [wɪl] [eɪ di: 'di:][tu:; tə]
He tells them that to wear our poor mutilated dead bodies will add to
他 讲述 他们 那 到 穿 我们的 贫穷的 残缺 死的 身体 将要 添加 到
[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
their appearance ,
他们的 外貌 ,
他告诉他们，穿戴我们可怜的、残缺的尸体能提升他们的外貌。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsækrɪfaɪst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvænəti][ænd; ənd] [ˈsɪli] [praɪd] .
and so we are sacrificed on the altar of their vanity and silly pride .
和 所以 我们 是 牺牲 在 这 坛 的 他们的 虚荣 和 愚蠢的 自豪 .
于是，我们成了他们虚荣和愚蠢骄傲的祭品。

[æz; əz] [ˈmembər] [ʌv; əv][hju:'meɪn] [sə'saɪətɪz] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [di'haunst] [ðə; ði] [ˈdɒkɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɔ:rsɪz]
As members of humane societies women have denounced the docking of horses
作为 成员 的 人道 社会 女性 有 谴责 这 对接 的 马匹
- [teɪlz] [æz; əz][ˈkru:əl] ,
' tails as cruel ,
- 尾巴 作为 残忍的 ,
作为人道协会的成员，女性们谴责给马断尾的做法残忍。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but from what I know of woman's indifference to the sufferings of the
但 从 什么 我 知道 的 女性的 漠不关心 到 这 苦难 的 这
[ˈɪnəs(ə)nt] [bɜ:rdz] ,
innocent birds ,
清白的 鸟类 ,
但我所了解的女性对无辜鸟类的痛苦漠不关心，

[aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈfæʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [trɪm] [hɜ:r; hər] [kloʊk]
I venture to assert that were Fashion to say that she should trim her cloak
我 风险投资 到 断言 那 是 时尚 到 说 那 她 应该 修剪 她 披风
[wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] [teɪlz] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [left] [æn; ən] [ˈʌn'dɒkt] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
with horse tails there would not be left an undocked horse in the country .
和 马 尾巴 那里 会 不是 是 左边 一个 未停靠 马 在 这 国家 .
我敢断言，如果时尚界说她应该用马尾装饰她的斗篷，那么全国就不会剩下一匹没有剪尾的马了。

" [aɪ] [nu:] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [veri] [ɪk'saɪtɪd] [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈvi:əmənt] .
" **I knew my mother was very excited or she would never have been so vehement .**
" 我 知道 我的 母亲 曾是 非常 兴奋的 或者 她 会 绝不 有 到过 所以 慷慨 .
“我知道我母亲非常激动，否则她绝不会如此激动。”

" [dʒʌst] [hɪr] [haʊ] [ðoʊz] [bɜ:rdz] [ˈtwɪtər] , " [ri'mɑ:kt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:]
" **Just hear how those birds twitter , " remarked one of the ladies , looking up into**
" 只是 听到 如何 那些 鸟类 叽叽喳喳 , " 评论 一 的 这 女士们 , 寻找 向上 进入
[ˈaʊər; ɑ:r] [tri:] .
our tree .
我们的 树 .
“听听这些鸟儿的鸣叫声，”一位女士抬头望着我们所在的树说道。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən][,ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ['mi:tɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] . "

" **One would think they were holding an indignation meeting over something .** "

" 一 会 思考 他们 是 保持 一个 愤慨 会议 超过 某物 . "

“人们会以为他们是在就某件事举行义愤填膺的集会。”

" [jes] , [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ; [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][tʃɜ:rp] , " ['kɑ:mentəd] [mɪs] ['keɪti] ,

" **Yes , the dear little things ; I love to hear them chirp ,** " **commented Miss Katie ,**

" 是的 , 这 亲爱的 小的 事物 ; 我 爱 到 听到 他们 啁啾 , " 评论 错过 凯蒂 ,

“是的，这些可爱的小家伙们；我喜欢听它们叽叽喳喳地叫，”凯蒂小姐评论道。

[tʃɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [swɪ:t] [glæns] [tɔ:rd] [ju: 'es] ,

turning a sweet glance toward us ,

转弯 一个 甜的 瞥一眼 朝向 我们 ,

她温柔地瞥了我们一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [mu:vd] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][sɪks][hæts] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

and then the party moved to go and we saw the six hats loaded with

和 然后 这 派对 已搬 到 去 和 我们 锯 这 六 帽子 已加载 和

[ðer; ðər] [ˈmɔ:rnɪf(ə)l] [freɪt] [faɪl] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

their mournful freight file off to the house .

他们的 悲哀 货运 文件 离开 到 这 房子 .

然后一行人动身离开，我们看到六顶帽子满载着他们悲伤的思念，鱼贯而去。

[wi:; wi] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [hæts][wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɜ:st][tu:; tə] [vju:] .

We followed the retreating hats with sad eyes till they were lost to view .

我们 随后 这 撤退 帽子 和 伤心 眼睛 直到 他们 是 丢失的 到 看法 .

我们带着悲伤的眼神，目送着离去的帽子，直到它们消失在视线中。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [baɪ] [ˈæskɪŋ] , " [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈkrɪstjən] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wer]

My brother broke the silence by asking , " **Are there any Christian women who wear**

我的 兄弟 打破 这 沉默 经过 问 , " 是 那里 任何 基督教 女性 WHO 穿

[bɜ:rdz] ,

birds ,

鸟类 ,

我哥哥打破沉默问道：“有没有基督徒女性佩戴鸟形饰品？”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈgɑ:dz] ['wɜ:ʃɪpəz] ？

and are among the god's worshipers ?

和 是 之中 这 神的 信徒 ？

他们是这位神的信徒吗？

" [maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈmænər] [gru:] [ˈveri] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] .

" **My mother's manner grew very grave and solemn .**

" 我的 母亲的 方式 生长 非常 严重 和 庄严 .

“我母亲的举止变得非常严肃庄重。”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][,em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .

" **That is not for me to say ,** " **she replied .**

" 那 是 不是 为了 我 到 说 , " 她 回复 .

“这不由我来评判，”她回答说。

" [ðeɪ] [noʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɡɪltləs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊlseɪl] [ˈslɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

" **They know whether they are guiltless of our wholesale slaughter , and they**

" 他们 知道 无论 他们 是 无罪 的 我们的 批发的 屠宰 , 和 他们

[noʊ] [tu:] , [haʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] ,

know too , how the gentle ,

知道 也 , 如何 这 温和的 ,

“他们知道自己是否对我们大规模屠杀负有责任，他们也知道，那些温柔的，

[ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈkraɪst] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˌjuːˈes] [wen] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] - [nɑːt][ə; eɪ] [ˈspærəʊ] [ɪz] [fərˈɡɑːtn]
merciful Christ regarded us when he declared that ' not a sparrow is forgotten
仁慈 基督 认为 我们 什么时候 他 声明 那 - 不是 一个 麻雀 是 被遗忘的
[bɪˈfɔːr] [gɑːd] . -
before God . '
前 上帝 . -

仁慈的基督曾说过：“在上帝面前，没有一只麻雀会被遗忘。”

" [ˈtʃæptər] [aɪˈviː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ˈdɪkiːz] [ˈkʌznz]
DICKEY'S COUSINS
迪基的 表兄弟姐妹

迪基的表兄弟们

[əˈnʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈeri] [ˈkriːtʃərz] [briːðz] [sʌtʃ] [swiːt] [ˈmjuːzɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Another of my airy creatures breathes such sweet music out of her
其他 的 我的 轻盈的 生物 呼吸 这样的 甜的 音乐 出去 的 她

我另一个轻盈的小家伙，她吐出的气息如此甜美动听。

[ˈlɪt(ə)] [ɪnstrəˈment(ə)] [θroot] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [meɪk] [mænˈkaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
little instrumental throat that it might make mankind to think that
小的 乐器演奏 喉 那 它 可能 制作 人类 到 思考 那

小小的乐器喉音可能会让人类认为

[ˈmɪrəklz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsiːst] .
miracles are not ceased .
奇迹 是 不是 停止 .

奇迹从未停止。

[wiː; wi] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ]
We might well be lifted up above the earth
我们 可能 出色地 是 抬起 向上 多于 这 地球

我们很可能会被提升到地球之上。

[ænd; ənd] [seɪ] , [bɜːrd] , [wʌt] [ˈmjuːzɪk][hæst] [ðəʊ] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪnts] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
and say , Lord , what music hast thou provided for the saints in heaven ,
和 说 , 主 , 什么 音乐 哈斯特 你 假如 为了 这 圣徒 在 天堂 ,

然后说：“主啊，你为天上的圣徒们预备了怎样的音乐？”

[wen] [ðəʊ] [əˈfɔːd] [bæd][men] [sʌtʃ] [ˈmjuːzɪk][ɑːn] [ɜːrθ] ? — [ˈaɪzək] [ˈwɔːltən] .
when thou affordest bad men such music on earth ? — Izaak Walton .
什么时候 你 最经济实惠 坏的 男人 这样的 音乐 在 地球 ? — 伊扎克 沃尔顿 .

你何时曾为世间的恶人谱写过如此美妙的音乐？——伊萨克·沃尔顿

[ðə; ðɪ] [faɪn] [ˈpæstʃər] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːpjələər] [rɪˈzɔːrt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈhænsəm] [bɜːrdz] [ðæt]
The fine pasture adjoining was a popular resort for some handsome birds that
这 美好的 牧场 相邻的 曾是 一个 受欢迎的 采取 为了 一些 英俊的 鸟类 那

[ˈɔːf(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpleɪgraʊnd] .
often visited it as a playground .
经常 到访 它 作为 一个 操场 .

毗邻的优质牧场是某些漂亮鸟类的热门栖息地，它们经常到那里玩耍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
They were said to be relatives of ours ,
他们 是 说 到 是 亲属 的 我们的 ,

据说他们是我们的亲戚。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkloʊzər][ðæn; ðən][ˈsev(ə)nθ][ɔːr] [eɪtθ] [ˈkʌznz] ,
but I do not think they were closer than seventh or eighth cousins ,
但 我 做 不是 思考 他们 是 更近 比 第七 或者 第八 表兄弟姐妹 ,
但我认为他们之间的亲缘关系不会早于七代或八代堂表亲。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈdɪstənt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kʌʊnt] — [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [wʌn] [ˈdʌznt] [wɑːnt][aɪ ˈtiː][tuː; tə] .
which is so distant that it doesn't count — especially if one doesn't want it to .
哪个 是 所以 遥远 那 它 不 数数 — 尤其 如果 — 不 想 它 到 .
这与现实如此遥远，以至于可以忽略不计——尤其是在人们不希望它被计入的情况下。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ˈfæməli] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ˈaʊərz] , [ɪkˈtɪərɪdiː] ,
All I know is that their family name was the same as ours , Icteridae ,
全部 我 知道 是 那 他们的 家庭 姓名 曾是 这 相同的 作为 我们的 , 拟鹟科 ,
我只知道它们的科名和我们一样，都是拟鹟科（Icteridae）。

[ænd; ænd] [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈlðər] , [aɪ] [fərˈget] [wʌt] .
and means something or other , I forget what .
和 方法 某物 或者 其他 , 我 忘记 什么 .
它的意思是某种东西，我忘了是什么了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɑːnərəb(ə)] [neɪm] , [haʊˈevər] ,
It was a good honorable name , however ,
它 曾是 一个 好的 光荣的 姓名 , 然而 ,
这是一个光荣的好名字，然而

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [bræntʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsɛstri] [æz; əz] [ˈeni] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]
and our branch was as proud of our ancestry as any Daughter of
和 我们的 分支 曾是 作为 自豪的 的 我们的 祖先 作为 任何 女儿 的
[ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] .
the American Revolution could possibly be .
这 美国人 革命 可以 可能 是 .

我们分会为自己的祖先感到无比自豪，就像任何一位美国革命女儿会的成员一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [tɔːl] [wiːdz] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [striːm] [ɪn]
There were some tall weeds growing along the margin of a little stream in
那里 是 一些 高的 杂草 生长 沿着 这 利润 的 一个 小的 溪流 在
[ðə; ðɪ] [ˈpæstʃər] [wɪtʃ] [prəˈduːst] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [siːdz] ,
the pasture which produced quantities of delicious seeds ,
这 牧场 哪个 生产 数量 的 可口的 种子 ,
牧场里一条小溪边长着一些高高的杂草，这些杂草结出了大量美味的种子。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ðɪːz] [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈper] [wen] [wiː; wi][ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ˈbrekfəst] ,
and to these we often repaired when we wanted a choice breakfast ,
和 到 这些 我们 经常 已修复 什么时候 我们 通缉 一个 选择 早餐 ,
我们想吃顿丰盛的早餐时，常常会去那里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ][ˈpleɪf(ə)] [ˈpɑːstaimz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [kwɪr] [ˈbaɪpɪd] .
as well as to watch the playful pastimes of these queer bipeds .
作为 出色地 作为 到 手表 这 顽皮的 消遣 的 这些 酷儿 双足动物 .
还可以观看这些古怪的双足动物的嬉戏玩闹。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈberbæk] [raɪd][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊ] ?
What would you think of a bird taking a bareback ride on a cow ?
什么 会 你 思考 的 一个 鸟 采取 一个 无套 骑 在 一个 奶牛 ?
你觉得一只鸟骑在牛背上怎么样？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [faːnd][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [braʊzd] [ɪn][ðə; ði]
They were extremely fond of settling themselves on the cattle which browsed in the
他们是 极其 喜爱 的 安顿 他们自己 在 这 牛 哪个 浏览 在 这
[fiːld] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['truːli][ˈkɑːmɪk(ə)l] [ˈpɪktʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [kəm'pleɪsntli] [ˈgæðərd] [ɪn][ˈlɪt(ə)l]
field and presented a truly comical picture as they complacently gathered in little
场地 和 呈现 一个 真的 滑稽 图片 作为 他们 自满地 聚集 在 小的
[gruːps] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hjuːdʒ] [ˈænɪmlz] .
groups on the backs of those huge animals .
团体 在 这 背部 的 那些 巨大的 动物 .

它们非常喜欢趴在田野里吃草的牛背上，三五成群地懒洋洋地聚集在这些庞然大物的背上，构成了一幅滑稽可笑的景象。

[ˈmuːvɪŋ] ['sləʊli] [əˈbɔːŋ] [mʌntɪŋ] [ðə; ði] ['duːi] [græs] , [fɜːrst][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Moving slowly along munching the dewy grass , first on one side , then on the other ,
移动 缓慢地 沿着 咀嚼 这 露水 草 , 第一的 在 一 边 , 然后 在 这 其他 ,
他缓缓地走着，一边啃着沾满露水的青草，一边先在一边走，然后又在另一边走。

[ðə; ði] [kaʊz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [pəˈtɪkjələrlɪ] [tuː; tə][maɪnd][ðer; ðər] ['sɔːsi] ['berbæk] ['raɪdərz] .
the cows did not seem particularly to mind their saucy bareback riders .
这 牛 做过 不是 似乎 特别 到 头脑 他们的 风骚的 无套 骑手 .
母牛们似乎并不特别在意那些衣着暴露的无鞍骑手。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [wʊd] [tɔːs] [ðer; ðər] ['hedz] ['bækwərd] ,
Occasionally they would toss their heads backward ,
偶尔 他们 会 折腾 他们的 头部 落后 ,
它们偶尔会向后仰头，

[wen] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [flaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'send] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
when up all the birds would fly into the air only to descend again as soon as
什么时候向上全部 这 鸟类 会 飞 进入 这 空气 仅有的 到 下降 再次 作为 很快 作为
[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər]['kwaiət] .
the cattle were quiet .
这 牛 是 安静的 .
当牛群安静下来时，所有的鸟儿都会飞向天空，但当牛群安静下来后，它们又会再次降落。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hænsəm] .
As I said , they were very handsome .
作为 我 说 , 他们 是 非常 英俊的 .
正如我所说，他们非常英俊。

[æt; ət][ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊðd] [ɪn] [blæk] ,
At a short distance they looked to be clothed in black ,
在 一个 短的 距离 他们 看起来 到 是 穿着衣服 在 黑色的 ,
从远处看，他们似乎身穿黑衣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪst] [ænd; ənd] [nek] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [braʊn] ,
but the breast and neck were really a very rich brown ,
但 这 胸部 和 脖子 是 真的 一个 非常 富有的 棕色的 ,
但胸部和颈部的颜色却是非常浓郁的棕色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [laɪk] [dʒet][ænd; ənd][æz; əz] ['lʌstrəs] [æz; əz] ['sætn] .
with the rest of the body like jet and as lustrous as satin .
和 这 休息 的 这 身体 喜欢 喷射 和 作为 光泽的 作为 缎 .
身体其他部分则像黑曜石一样漆黑，像缎子一样光泽亮丽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrdz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
They were not general favorites with the other birds on account of some
他们是 不是 一般的 收藏夹 和 这 其他 鸟类 在 帐户 的 一些
[dɪsˈɒnərəbl] [trɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɑːn][ðə; ði][slai] .
dishonorable tricks which they did on the sly .
不光彩的 技巧 哪个 他们 做过 在 这 狡猾 .
由于它们偷偷地做了一些不光彩的伎俩，所以它们并不受其他鸟类的喜爱。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] ['nevər] ['trʌblɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [nests] ,
For instance , they never troubled themselves to make nests ,
为了 实例 , 他们 绝不 麻烦 他们自己 到 制作 巢穴 ,
例如, 它们从来不费心筑巢。

[bʌt; bət] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [tʃæns] [tuː; tə] [sniːk] [ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] , ['oʊnli][wʌn][ɪn][ə; eɪ]
but watched their chance to sneak in and lay their eggs , only one in a
但 观看 他们的 机会 到 潜行 在 和 躺 他们的 鸡蛋 , 仅有的 一 在 一个
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
但它们伺机偷偷溜进去产卵, 一个地方只能产一枚卵。

[ɪn][ðə; ði] [nests] [ʌv; əv] [ʌðər] [bɜːrdz] .
in the nests of other birds .
在 这 巢穴 的 其他 鸟类 .

在其他鸟类的巢穴中。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðer; ðər] [egz] ['ɔːlweɪz] [hætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [egz]
For some reason their eggs always hatch a little sooner than the eggs
为了 一些 原因 他们的 鸡蛋 总是 孵化 一个 小的 很快 比 这 鸡蛋
[ˈraɪtəli] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [ðer; ðər] ,
rightfully belonging there ,
理所当然地 属于 那里 ,
不知何故, 它们的蛋总是比原本属于那里的蛋早孵化一会儿。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]['fɑːstər] - ['perənts] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sep(j)ən] ,
consequently the foster - parents , not knowing of the deception ,
最后 这 促进 - 父母 , 不是 会心 的 这 欺骗 ,
因此, 养父母们对这种欺骗行为毫不知情。

[ɑːr; ər] [kwɑɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l][wʌn] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,
are quite delighted with the first little one that comes out of the shell ,
是 相当 高兴极了 和 这 第一的 小的 一 那 来 出去 的 这 壳 ,
对第一个破壳而出的小家伙, 它们都非常高兴。

[ænd; ənd] [rɪ'mɪːdiətli] [flaɪ][ɔːf] [tuː; tə][get] [fuːd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and immediately fly off to get food for it .
和 立即地 飞 离开 到 得到 食物 为了 它 .
然后立即飞走去寻找食物。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ʌn'fɔːrtənət] , [fɔːr; fər] [dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] [ðer; ðər] [oʊn] [egz] [get][kəʊld][ænd; ənd]
This is very unfortunate , for during their absence their own eggs get cold and
这 是 非常 不幸 , 为了 期间 他们的 缺席 他们的 自己的 鸡蛋 得到 寒冷的 和
[wɪl] [nɑːt] [hætʃ] .
will not hatch .
将要 不是 孵化 .
这非常不幸, 因为在它们离开期间, 它们自己的蛋会变冷, 无法孵化。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [grəʊ] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ðə; ði] [pʊr] [egz] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]
After a time the old birds grow disgusted and tumble the poor eggs all out of
后 一个 时间 这 老的 鸟类 生长 厌恶 和 翻滚 这 贫穷的 鸡蛋 全部 出去 的
[ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [brɪ'stəʊ] [ðer; ðər] [hoʊl] [ə'ten(j)ən] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːvənəl; 'dʒuːvənəl]['kəʊbɜːrd] ,
the nest and bestow their whole attention to the juvenile cowbird ,
这 巢 和 赐给 他们的 所有的 注意力 到 这 少年 牛鹂 ,
过了一段时间, 老鸟们感到厌恶, 把可怜的鸟蛋全部从巢里扔了出来, 然后把所有的注意力都放在了幼年牛鹂身上。

[ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] " [pʊt] - [ʌp][dʒɑːb] .
entirely ignorant of the fact that they are the victims of a " put - up job .
完全 无知 的 这 事实 那 他们 是 这 受害者 的 一个 " 放 - 向上 工作 .
他们完全不知道自己是“骗局”的受害者。

" [wʌns] [wen] [wiː, wi][wɜːr; wər][ˈdaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [wiː, wi] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Once when we were dining in the pasture we found out the cause of the**
" 一次 什么时候 我们 是 用餐 在 这 牧场 我们 成立 出去 这 原因 的 这
[ˈbuːmɪŋ] [nɔɪz] [wiː, wi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˈsaʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] .
booming noise we had often heard sounding through the woods .
蓬勃发展 噪音 我们 有 经常 听到 听起来 通过 这 树林 .

“有一次我们在牧场上吃饭时，我们终于找到了经常在树林里听到的隆隆声的来源。”

[tuː] [men] , [iːtʃ] [ˈkæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [kɫʌb] , [[eɪpt] [lɑːrdʒ][æt; ət][wʌn] [end] ,
Two men , each carrying in his hand a long club , shaped large at one end ,
二 男人 , 每个 携带 在 他的 手 一个 长的 俱乐部 , 形状 大的 在 一 结尾 ,
[ˈgrɑːsɪz] [wɪtʃ] [[ˈfɛltərd]

appeared in the meadow and began looking among the long grasses which sheltered
出现 在 这 草地 和 开始 寻找 之中 这 长的 草 哪个 避难所
[ðə; ði] [nests] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmedoʊ] [lɑːks] .
the nests of some meadow larks .
这 巢穴 的 一些 草地 云雀 .

它出现在草地上，开始在长长的草丛中寻找，那里藏着一些草地云雀的巢穴。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːks] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
A number of the larks were on the wing ,
一个 数字 的 这 云雀 是 在 这 翼 ,
[ˈfɹʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈdaʊni] [θroʊt] .
from their downy throats .
从 他们的 绒毛状 喉咙 .

其他人则坐在栏杆上，齐声唱着华彩乐段，从他们柔软的喉咙里喷涌而出的旋律。

[ˈʌðər] [sæt][ɑːn][ðə; ði][reɪl] [fens] [ˈroʊlɪŋ] [aʊt] [kəˈdenzə] [ɪn][ˈkɑːnsərt][ɪn][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [ˈmelədi]
others sat on the rail fence rolling out cadenzas in concert in a gush of melody
其他的 卫星 在 这 轨 栅栏 滚动 出去 华彩乐段 在 音乐会 在 一个 喷 的 旋律
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈdaʊni] [θroʊt] .
from their downy throats .
从 他们的 绒毛状 喉咙 .

其他人则坐在栏杆上，齐声唱着华彩乐段，从他们柔软的喉咙里喷涌而出的旋律。

[ðə; ði] [men] [muːvd] [ˈkɔːʃəsli] [ˈnɪrər] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] .
The men moved cautiously nearer under cover of the weeds .
这 男人 已搬 谨慎地 更近 在下面 覆盖 的 这 杂草 .
[ˈreɪzɪŋ] [ðər; ðər] [bɔːŋ] [kɫʌbz] [tuː, tə][ðər; ðər] [[ˈʃəʊldəz] [ðeɪ] [geɪzd] [əˈbɔːŋ] [ðər; ðər] [ˈhæroʊ] [pɔɪnts] [ə; eɪ]

Raising their long clubs to their shoulders they gazed along their narrow points a
提高 他们的 长的 俱乐部 到 他们的 肩膀 他们 凝视 沿着 他们的 狭窄的 积分 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

他们将长棍举到肩上，沿着棍尖凝视了一会儿。

[wɪˈðəʊt] [ɪɡˈzæktli] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] , [wiː, wi] [tʊk] [əˈlɑːrm] , [ænd; ənd] [lɑːks] , [ˈbɑːbəɪlɪŋk] , [ænd; ənd]
Without exactly knowing why , we took alarm , and larks , bobolinks , and
没有 确切地 会心 为什么 , 我们 采取 警报 , 和 云雀 , 稻田鸟 , 和
[ˈkaʊ, bɜːrd] [sped] [ˈʌpwərd] [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] .
cowbirds sped upward like the wind .
牛鹬 加速 向上 喜欢 这 风 .

我们不知为何感到惊恐，云雀、稻田鸟和牛鹬像风一样飞向天空。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ˈsʌmθɪŋ] [braɪt] [[ˈɪməd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,
At the same instant something bright shimmered in the sunlight ,
在 这 相同的 立即的 某物 明亮的 闪闪发光 在 这 阳光 ,
[ˈsɪmʌntɪ] [ˈsʌnlaɪt] .
At the same instant something bright shimmered in the sunlight .
就在同一瞬间，阳光下闪过一道明亮的光芒。

[ænd; ənd][wið; wiθ][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['hɔ:rið] [bɜ:rst][ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] .
and with it a horrid burst of noise and a puff of smoke .
和 和 它 一个 可怕的 爆裂 的 噪音 和 一个 噗 的 抽烟 .
随之而来的是一声可怕的巨响和一缕青烟。

[wi:; wi][did][nɑ:t][ɔ:l] [get] [ə'wei] ,
We did not all get away ,
我们 做过 不是 全部 得到 离开 ,
我们并非全部逃脱了，

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [lɑ:ks] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] ['spɔ:rtsmənz]
for some of the beautiful larks fell to the ground pierced by the sportsman's
为了 一些 的 这 美丽的 云雀 跌倒 到 这 地面 穿孔 经过 这 运动员的
[ˈdedli] [heɪl] .
deadly hail .
致命 冰雹 .
有些美丽的云雀被猎人的致命冰雹击中，坠落到地上。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɔ:l] [θru:] [ðæt] [lɔ:ŋ] , [sæd] [deɪ] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈɑ:minəs] ['bu:miŋ]
Again and again , all through that long , sad day we heard the ominous booming
再次 和 再次 , 全部 通过 那 长的 , 伤心 天 我们 听到 这 不祥的 蓬勃发展
[kræʃ] ,
crash ,
碰撞 ,
在那漫长而悲伤的一天里，我们一次又一次地听到那不祥的巨响。

[ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] ['sæviðz] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['kɪliŋ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
and knew the savage work of killing was going on .
和 知道 这 野蛮的 工作 的 杀 曾是 去 在 .
他知道残忍的杀戮正在进行。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kweintəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪm] ['redbɜ:d] [hu:] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [biŋ]
Among our acquaintances was a lame redbird who at one time had been
之中 我们的 熟人 曾是 一个 瘸 红鸟 WHO 在 一 时间 有 到过
[træpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
trapped and made a prisoner ,
被困 和 制成 一个 囚犯 ,
我们认识的人中有一只跛脚的红鸟，它曾经被捕获并囚禁过。

[kən'faɪnd] [br'haɪnd][ðə; ði][ba:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər] [sel] [fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] .
confined behind the bars of a wire cell for many weeks and months .
受限 在后面 这 酒吧 的 一个 金属丝 细胞 为了 许多 周 和 几个月 .
被关在铁丝笼里长达数周甚至数月。

['lʌkɪli] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['iskeɪp] [wʌn] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɡreɪtɪd] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [æksɪ'dentəli] ['oʊpənd]
Luckily he made his escape one day when his grated door was accidentally opened
幸运的是 他 制成 他的 逃脱 一 天 什么时候 他的 磨碎的 门 曾是 偶然 打开
,
.
,
幸运的是，有一天他家的铁栅门意外打开，他趁机逃脱了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['spi:dəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪrli] [lʌvd] ['fɔ:rɪst] .
and he speedily made his way back to his dearly loved forest .
和 他 迅速地 制成 他的 方式 后退 到 他的 亲爱的 喜爱 森林 .
于是他迅速返回了他挚爱的森林。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [hi;; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt]
During the period of his imprisonment in the city he had picked up a great
期间 这 时期 的 他的 监禁 在 这 城市 他 有 挑选 向上 一个 伟大的
[di:l] [ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] [treɪd] ,
deal of information regarding the bird trade ,
交易 的 信息 关于 这 鸟 贸易 ,
在被囚禁于城中期间，他收集了大量有关鸟类贸易的信息。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fæktɪs] [rɪˈsaɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈkruːəlti] [ˈpɜːpɪtreɪtɪd]
and some of the facts recited by him of the terrible cruelties perpetrated
和 一些 的 这 事实 背诵 经过 他 的 这 糟糕的 残忍 实施
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
and the carnage which had been going on for years ,
和 这 屠杀 哪个 有 到过 去 在 为了 年 ,
他列举了一些事实，包括发生的骇人听闻的暴行和持续多年的屠杀。

[ˈɔːlmoʊst] [kɔːzd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeðəz] [tuː; tə][stænd] [ˈʌpraɪt] [ɪn] [ˈhɔːrər] [æz; əz][wiː; wi] [ˈlɪsnd] .
almost caused our feathers to stand upright in horror as we listened .
几乎 导致 我们的 羽毛 到 站立 直立 在 恐怖 作为 我们 听着 .
听着，我们几乎吓得羽毛都竖了起来。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

" [dəunt] , [ˈdʒɑːni]
" DON'T , JOHNNY
" 不 , 约翰尼

“别这样，约翰尼。”

" [ferˈwel] [ˈhæpi] [fiːldz] , [wer] [dʒɔɪ] [fərˈevər] [dwelz] .
" Farewell happy fields , where Joy forever dwells .
" 告别 快乐的 字段 , 在哪里 喜悦 永远 居住地 .

“再见了，快乐的田野，那里永远充满喜悦。”

— [ˈmɪltən] .
— **Milton** .
— 米尔顿 .

——弥尔顿

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [ˈsoʊʃəb(ə)l] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈredbəːd] ,
A very pleasant , sociable fellow was this redbird ,
一个 非常 令人愉快的 , 善于交际的 同伴 曾是 这 红鸟 ,

这只红雀真是个非常和善、喜欢社交的家伙。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [wen] [ɑːn][hɑːt] [æftərˈnuːnz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtriːtɒps] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and often when on hot afternoons we were hiding in the treetops from the
和 经常 什么时候 在 热的 下午 我们 是 隐藏 在 这 树梢 从 这
[ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hi;; hi][tuːld] [juː ˈes] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈænɪkˌdɒʊts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hi;; hi]
rays of the sun he told us stories and anecdotes about the people he
射线 的 这 太阳 他 讲述 我们 故事 和 轶事 关于 这 人们 他
[hæd; həd] [siːn] [waɪl] [hi;; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
had seen while he lived in the city .
有 已见 尽管 他 居住地 在 这 城市 .
经常在炎热的午后，当我们躲在树梢上避暑时，他会给我们讲他在城里生活时所见到的人的故事和轶事。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə] [hæd; həd] [bɒn] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [set][baɪ][ə; eɪ]
He and his brother had been caught in a trap in the woods set by a
他 和 他的 兄弟 有 到过 捕捉 在 一个 陷阱 在 这 树林 放 经过 一个
[ˈfɑ:rməz] [bɔɪ] .
farmer's boy .
农民的 男生 :

他和他的兄弟落入了农家子弟在树林里设下的陷阱。

[wʌn][kəʊld] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][træp][hi:; hi][wʌz; wəz]
One cold spring morning when the boy came to look at his trap he was
一 寒冷的 春天 早晨 什么时候 这 男生 来了 到 看 在 他的 陷阱 他 曾是
[ˌoʊvəˈdʒɔɪd][tu:; tə][faɪnd][hi:; hi][hæd; həd] [snerd] [tu:] [ˈredbə:d] ,
overjoyed to find he had snared two redbirds ,
欣喜若狂 到 寻找 他 有 被困 二 红雀 ,
在一个寒冷的春日清晨, 男孩来到他的陷阱前查看, 欣喜地发现自己捕获了两只红雀。

[ænd; ənd][ˌfɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð] ['kærid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˌnɪrˈbaɪ] [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm]
and forthwith carried them to the village nearby and sold them
和 立即 携带 他们 到 这 村庄 附近 和 卖 他们
[tu:; tə][ðə; ði][ˈɡroʊsər][ˌfɔ:r; fər][faɪv] [sents] [əˈpi:s] ,
to the grocer for five cents apiece ,
到 这 杂货商 为了 五 分 一块 ,
他们随即把它们搬到附近的村庄, 以每个五分钱的价格卖给了杂货商。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪnˈvest] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔ:l] .
which sum he said he was going to invest in a rubber ball .
哪个 和 他 说 他 曾是 去 到 投资 在 一个 橡皮 球 .
他说他打算用这笔钱买一个橡胶球。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊt][ðə; ði] [daɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
As he put the dime into his coat pocket he told the man that one of the
作为 他 放 这 一角硬币 进入 他的 外套 口袋 他 讲述 这 男人 那 一 的 这
[bɜ:rdz][wʌz; wəz] [neɪmd] [ˌædmərəl] [ˈdʒu:(ː)ɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [nəˈpəʊliən] ['boʊnəˌpɑ:rt] .
birds was named Admiral Dewey and the other Napoleon Bonaparte .
鸟类 曾是 命名 上将 杜威 和 这 其他 拿破仑 波拿巴 .

他把那枚一角硬币放进外套口袋时, 告诉那人, 其中一只鸟名叫杜威海军上将, 另一只名叫拿破仑·波拿巴。

[ðə; ði] [ˈ^rəjsərimən] [əˈɡri:d] [ðæt] [ði:z] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [neɪmz] [fɔ:r; fər] [ˈenibə:di] ,
The groceryman agreed that these names were good enough names for anybody ,
这 杂货店 同意 那 这些 姓名 是 好的 足够的 姓名 为了 任何人 ,
杂货店老板也认为这些名字对任何人来说都足够好了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] ['hi:d] [tʃeɪndʒ] ['boʊnəˌpɑ:rts] [neɪm] [tu:; tə] ['tedi] [ˈrəʊzəvelt] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ]
but he thought he'd change Bonaparte's name to Teddy Roosevelt , as being
但 他 想法 他会 改变 波拿巴的 姓名 到 泰迪 罗斯福 , 作为 存在
[ˈɪziə] [tu:; tə] [prəˈhaʊns] ,
easier to pronounce ,
更轻松 到 发音 ,
但他认为应该把波拿巴的名字改成泰迪·罗斯福, 因为这个名字更容易发音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ˈɡɪv(ə)n] [ði:z] [ˈtaɪtəlz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
and the two birds were accordingly given these titles then and there .
和 这 二 鸟类 是 因此 给定 这些 标题 然后 和 那里 .

于是, 这两只鸟当场就被授予了这些称号。

[nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [keɪdʒ][æt; ət][hænd][tu:; tə] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ,
Not having any cage at hand to put them in ,
不是 拥有 任何 笼 在 手 到 放 他们 在 ,
手边没有笼子可以关它们,

[ðə; ði][mæn] [θɔ:t] [ðæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [ðə; ði][nu:] - ['kʌmə] [kʊd; kəd] [ʃer] [ðə; ði]['kwɔ:rtəz]
the man thought that for a few days the new - comers could share the quarters
这 男人 想法 那 为了 一个 很少 天 这 新的 - 来者 可以 分享 这 四分之一
[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['spæroʊ] [hi; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [ʌn'tɪl] [æen; ən]['ekstrə]
of an old sparrow he had in the rear end of the store until an extra
的 一个 老的 麻雀 他 有 在 这 后部 结尾 的 这 店铺 直到 一个 额外的
[keɪdʒ][kʊd; kəd][bi; bi][prəʊ'kjʊəd] .
cage could be procured .
笼 可以 是 采购 .

该男子认为，在找到额外的笼子之前，可以让新来的鸟儿们暂时住在他放在商店后部的一只老麻雀的笼子里几天。
[bʌt; bət][ə'læs][fɔ:r; fər] ['tedi] ['rəʊzəvelt] !
But alas for Teddy Roosevelt !
但 唉 为了 泰迪 罗斯福 !
但可惜西奥多·罗斯福却遭遇了不幸!

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [naɪt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [wɪpt] [baɪ][ðə; ði]['spɜ:ft(ə)l] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv]
The very first night he was ignominiously whipped by the spiteful occupant of
这 非常 第一的 夜晚 他 曾是 耻辱地 鞭打 经过 这 恶毒的 居住者 的
[ðə; ði][keɪdʒ] ,
the cage ,
这 笼 ,
第一晚，他就被笼子里那个心怀怨恨的家伙羞辱性地鞭打了一顿。

[hu:] [ri'zentɪd] ['hævɪŋ] [ðɪ:z] ['kʌntri] ['vɪzɪtə] [θrʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [li:v] .
who resented having these country visitors thrust into his house without his leave .
WHO 怨恨 拥有 这些 国家 访客 推力 进入 他的 房子 没有 他的 离开 .
他很反感这些乡下客人未经允许就闯入他的房子。

[pʊr] ['tedi] [daɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Poor Teddy died the next day .
贫穷的 泰迪 死亡 这 下一个 天 .
可怜的泰迪第二天就去世了。

[ˌædmərəl] ['dju:(j)] [stʊd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['betə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [frend] ,
Admiral Dewey stood the battle better than his unfortunate friend ,
上将 杜威 站立 这 战斗 更好的 比 他的 不幸 朋友 ,
杜威海军上将比他那不幸的朋友更能经受住战斗的考验。

[bʌt; bət][hi; hi] [tu:] [wʌz; wəz] [pekt] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [soʊ] ['θretnɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['^rəjsərimən]
but he too was pecked at in a way so threatening that the groceryman
但 他 也 曾是 啄食 在 在 一个 方式 所以 威胁 那 这 杂货店
[kən'klu:did] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi; bi][waɪz][tu; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] .
concluded it would be wise to get rid of him immediately .
结束 它 会 是 明智的 到 得到 摆脱 的 他 立即地 .
但他也被啄伤了，而且啄伤的方式非常具有威胁性，以至于杂货店老板认为最好立即摆脱他。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˌædmərəl][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ['betə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pets] [ə'tæk] ,
Because the admiral had not defended himself better from his pet's attack ,
因为 这 上将 有 不是 辩护 他自己 更好的 从 他的 宠物 攻击 ,
因为海军上将没能更好地抵御宠物的攻击，

[ðə; ði]['ɡroʊsər] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'ɡʌst] .
the grocer regarded him with some disgust .
这 杂货商 认为 他 和 一些 厌恶 .
杂货店老板带着几分厌恶的神情看着他。

" ['bi:ɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [ʌv; əv][ju; jʊ][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spæroʊ] ,
" **Being as there was two of you and only one of the sparrow** ,
" 存在 作为 那里 曾是 二 的 你 和 仅有的 一 的 这 麻雀 ,
“既然你们有两个，而麻雀只有一个，

- [perz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [mʌtʃ] [grɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
- **' pears as if you hadn't much grit , " he said .**
- 梨 作为 如果 你 之前没有 很多 砂砾 , " 他 说 .

“你吃梨就像你缺乏毅力一样,”他说。

" [aɪ] [wʊd] [ˈbetər] [teɪk] [jʊr; jər] [haɪ] - [ˈsaʊndɪn] - [neɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][kɔːl] [juː; jʊ]
" **I would better take your high - soundin ' name away from you and call you**
" 我 会 更好的 拿 你的 高的 - 听起来 - 姓名 离开 从 你 和 称呼 你
[ˈsʌmθɪŋ] [els] [bɪˈsaɪdz] [ˈdju(:)i] ,
something else besides Dewey ,
某物 别的 除了 杜威 ,

“我最好把你那听起来高大上的名字改掉, 叫你别的名字, 别再叫杜威了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪt] .
if you can't fight .
如果 你 不能 斗争 .

如果你无法反抗。

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmænz] [ˈsenʃər] ,
" **For all the man's censure ,**
" 为了 全部 这 男人的 谴责 ,

尽管那人百般谴责,

[ðə; ði] [ˈredbəːd] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ˈtedi] [ˈrəʊzəvɛlt] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ˈspærəʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
the redbird knew that if Teddy Roosevelt had killed the sparrow instead of being
这 红鸟 知道 那 如果 泰迪 罗斯福 有 被杀 这 麻雀 反而 的 存在
[kɪld] [baɪ][aɪˈtiː] ,
killed by it ,
被杀 经过 它 ,

红雀知道, 如果西奥多·罗斯福杀死了麻雀而不是被麻雀杀死,

[ðə; ði] [ˈɡroʊsər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɡriːvd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] ,
the grocer would have been much more grieved at the loss ,
这 杂货商 会 有 到过 很多 更多的 伤心 在 这 损失 ,

如果换作是杂货店老板, 他肯定会对这起损失更加悲痛。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðə; ði] [ˈspærəʊ] [wəz; wəz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .
for he had heard him say the sparrow was like one of his family .
为了 他 有 听到 他 说 这 麻雀 曾是 喜欢 一 的 他的 家庭 .

因为他曾听他说麻雀就像他的家人一样。

[ðə; ði] [mæn] [fərˈɡɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈredbəːd] [hæd; həd]
The man forgot that the result might have been different if the redbirds had
这 男人 忘了 那 这 结果 可能 有 到过 不同的 如果 这 红雀 有
[bɪn] [ˈoʊldər] .
been older .
到过 老 .

这个人忘记了, 如果红雀年纪更大一些, 结果可能会有所不同。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædmərəl] , [ðə; ði] [ˈɡroʊsər] ,
Having decided to dispose of the admiral , the grocer ,
拥有 决定 到 处置 的 这 上将 , 这 杂货商 ,

决定除掉海军上将和杂货商之后,

[huː] [hæd; həd][æn; ən] [ˈerənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
who had an errand in the city the next day , carried the bird with him .
WHO 有 一个 差事 在 这 城市 这 下一个 天 , 携带 这 鸟 和 他 .

第二天, 有人要去城里办事, 就把这只鸟带在了身边。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraːbəb(ə)l] [ˈkʌstəmə] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [neɪmd] [ˈmɔːrɪs] ,
He knew of a probable customer for it in a gentleman named Morris ,
他 知道 的 一个 可能 顾客 为了 它 在 一个 绅士 命名 莫里斯 ,

他认识一位名叫莫里斯的先生, 他很可能是这件商品的顾客。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['redbə:d] .
who had been advertising in the papers for a redbird .
WHO 有 到过 广告 在 这 文件 为了 一个 红鸟 ；

有人曾在报纸上刊登广告寻找一只红雀。

[hi:; hi] [su:n] [fəʊnd] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [wer] [wʌz; wəz]['loʊkɜ:tɪd][ðə; ði]
He soon found the street and number where was located the
他 很快 成立 这 街道 和 数字 在哪里 曾是 位于 这
[ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈɑ:fɪs] ,
gentleman's office ,
绅士的 办公室 ；

他很快找到了那位先生办公室所在的街道和门牌号。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ædvɜ:taɪzmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]
at which the advertisement was to be answered , and displayed the
在 哪个 这 广告 曾是 到 是 回答 ； 和 显示 这
[ˈædmərəl] .
admiral .
上将 ；

广告刊登于此处，供人回应，并展示了海军上将。

" [jɜ:r; jər][bɜ:rd] [lʊks] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ræɡɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]['hædnt] [bɪn] ['tri:tɪd] [wel] , " [sed]
" **Your bird looks kind of ragged , as though he hadn't been treated well , " said**
" 你的 鸟 看起来 种类 的 破烂不堪 ； 作为 尽管 他 之前没有 到过 治疗 出色地 ； " 说
[ˈmɪstər] . [ˈmɔ:ɪs] ,
Mr . Morris ,
先生 ； 莫里斯 ；

莫里斯先生说：“你的鸟看起来有点蔫蔫的，好像没得到很好的照顾。”

[æz; əz][hi:; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði]['skɑ:rlət] ['plu:mɪdʒ] .
as he examined the scarlet plumage .
作为 他 检查 这 猩红 羽毛 ；

他仔细观察着那鲜红的羽毛。

" [maɪ] [bɔɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ]['redbə:d] ,
" **My boy wants a redbird ,**
" 我的 男生 想要 一个 红鸟 ；

我儿子想要一只红雀，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][wʌn] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [get][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [greɪd] [ɪn] [ə'ɪθmətɪk] [ɪn]
and I promised him one if he would get the highest grade in arithmetic in
和 我 承诺 他 一 如果 他 会 得到 这 最高 年级 在 算术 在
[hɪz; ɪz] [klæs] [ðɪs] [tɜ:rm][ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] ,
his class this term and he did it ,
他的 班级 这 学期 和 他 做过 它 ；

我答应他，如果他这学期算术成绩在班上名列前茅，就送他一个，他做到了。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] .
so of course I must keep my word .
所以 的 课程 我 必须 保持 我的 单词 ；

所以我当然要信守承诺。

[wʌt] [-] [æsk][fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɜ:rd] ? "
What d'ye ask for this bird ? "
什么 染料 问 为了 这 鸟 ？ "

你想要这只鸟多少钱？

" ['hi:d] [bi:; bi] [tʃɪ:p] [æt; ət][faɪv] ['dɔ:ləz, ˈdɒləz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˈ^rɛjsərɪmən] .
" **He'd be cheap at five dollars , " answered the groceryman .**
" 他会 是 便宜的 在 五 美元 ； " 回答 这 杂货店 ；

“五美元就算便宜了，”杂货店老板回答道。

" [ə; eɪ][naɪs]['redbə:d][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][get] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['paʊərf(ə)] [naɪs] ['sɪŋərz] ,
" **A nice redbird is hard to get , and they're powerful nice singers ,**
" 一个 好的 红鸟 是 难的 到 得到 , 和 它们是 强大的 好的 歌手 ,
“漂亮的红雀很难得，而且它们的歌声非常动听。”

[bʌt; bət] ['bi:n] - [æz; əz] [ɪts] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [bɔɪ] [ðæt] [hæz; həz] [ɜ:rnd] [aɪ 'ti:][baɪ] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]
but bein ' as it's for your boy that has earned it by studying his
但 是 - 作为 它是 为了 你的 男生 那 有 获得 它 经过 学习 他的
['lesnz; 'lesənz][soʊ] [gʊd] — [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] — [ju:; jʊ][kæn; kən]
lessons so good — I always like a boy that is fond of his books — you can
课程 所以 好的 — 我 总是 喜欢 一个 男生 那 是 喜爱 的 他的 图书 — 你 能
[hæv; həv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [tu:] ['da:ləz, 'dɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] .
have it for two dollars and a quarter .
有 它 为了 二 美元 和 一个 四分之一 .

但是，既然这是你儿子通过认真学习赢得的——我总是喜欢爱读书的孩子——那么你可以花两美元二十五美分把它买下来。

" [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [bʌt; bət][faɪv] [sents] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðɪs] [æd'væns] [ɪn][praɪs] [wʊd] [bi:; bi]
" **As he had paid but five cents for it this advance in price would be**
" 作为 他 有 有薪酬的 但 五 分 为了 它 这 进步 在 价格 会 是
[ə; eɪ][faɪn] ['bɪznəs] [ˌspekju'leɪ(ə)n] .
a fine business speculation .
一个 美好的 商业 推测 .
“由于他当初只花了五分钱就买到了它，这次价格上涨将是一笔不错的商业投机。”

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɜ:rðər] [tɔ:k] , ['mɪstər] . ['mɔ:ris] ['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] ,
After a little further talk , Mr . Morris counted out the money ,
后 一个 小的 更远 讲话 , 先生 . 莫里斯 计数 出去 这 钱 ,
又谈了一会儿之后，莫里斯先生数出了钱。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['daʊtləs] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and the man went back to his home doubtless wishing he had a hundred
和 这 男人 去 后退 到 他的 家 毫无疑问 祝 他 有 一个 百
[mɔ:r] ['redbə:d][tu:; tə] [sel] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['hænsəm] ['prɑ:fit] .
more redbirds to sell at the same handsome profit .
更多的 红雀 到 卖 在 这 相同的 英俊的 利润 .
于是，这个人回到了家，无疑希望自己能再卖掉一百只红雀，赚取同样的丰厚利润。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , ['mɪstər] . ['mɔ:ris] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][bɑ:ks] ['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] ,
After he had gone , Mr . Morris went to a box hanging against the wall ,
后 他 有 已消失 , 先生 . 莫里斯 去 到 一个 盒子 绞刑 反对 这 墙 ,
他走后，莫里斯先生走到挂在墙上的一个箱子旁。

[ænd; ənd] ['tɜ:rniŋ] [ə; eɪ]['hænd(ə)] [brɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
and turning a handle began talking to the box as if it were a
和 转弯 一个 处理 开始 说 到 这 盒子 作为 如果 它 是 一个
['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
human being .
人类 存在 .
他转动把手，开始和盒子说话，就像在和人说话一样。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks] , [ðə; ði]['ædmərəl] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Though it was just a plain wooden box , the admiral said there was
尽管 它 曾是 只是 一个 清楚的 木制的 盒子 , 这 上将 说 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [mɪ'stirɪəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
something mysterious about it ,
某物 神秘 关于 它 ,
虽然那只是一个普通的木盒子，但海军上将说它有些神秘之处。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] [æktʃuəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæriŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
for Mr . Morris actually seemed to be carrying on a conversation with it ,
为了 先生 : 莫里斯 实际上 似乎 到 是 携带 在 一个 对话 和 它 ,
因为莫里斯先生似乎真的在和它对话。

[ðoo] [ðə; ði][bɜːrd][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wɒt] [ðə; ði][bɑːks] [ˈænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ʃər] [ˌaɪ ˈtiː]
though the bird could not hear what the box answered , but he felt sure it
尽管 这 鸟 可以 不是 听到 什么 这 盒子 回答 , 但 他 毛毡 当然 它
[tɔːkt] [bæk] .
talked back .
谈话 后退 .

虽然这只鸟听不到盒子里的回答，但他确信盒子会回应他。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] - [ˈrezɪdəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [stoʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][waɪd] [pɔːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌni]
Mr . Morris ' residence was a fine stone house with wide porches and sunny
先生 : 莫里斯 - 住宅 曾是 一个 美好的 石头 房子 和 宽的 门廊 和 阳光明媚
[beɪ] [ˈwɪndəʊz] ,
bay windows ,
湾 视窗 ,

莫里斯先生的住所是一栋漂亮的石头房子，有宽敞的门廊和阳光充足的凸窗。

[ˈoovər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [treɪnd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkriːpɪŋ] [vaɪnz] .
over which were trained graceful creeping vines .
超过 哪个 是 受过训练 优美 爬行 藤蔓 .
其上攀爬着优美的藤蔓。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [rɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] [stʊd] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm]
A boy of about eleven years of age and a very pretty lady stood arm in arm
一个 男生 的 关于 十一 年 的 年龄 和 一个 非常 漂亮的 女士 站立 手臂 在 手臂
[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ˈentrəns] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ˈmɪstər] .
on the broad steps leading up to the front entrance that evening when Mr .
在 这 广阔 步骤 领导 向上 到 这 正面 入口 那 晚上 什么时候 先生 :
[ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈædmərəl] [əˈraɪvd] .
Morris and the admiral arrived .
莫里斯 和 这 上将 到达的 .

那天晚上，莫里斯先生和海军上将到达时，一个大约十一岁的男孩和一个非常漂亮的女士手挽着手站在通往正门的宽阔台阶上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʒɑːni] [ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
They were Johnny Morris and his mother ,
他们 是 约翰尼 莫里斯 和 他的 母亲 ,
他们是约翰尼·莫里斯和他的母亲。

[huː] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] [wʊd]
who had already learned that Mr . Morris had bought the bird and would
WHO 有 已经 学习 那 先生 : 莫里斯 有 买 这 鸟 和 会
[brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
bring it when he came to dinner .
带来 它 什么时候 他 来了 到 晚餐 .

他已经得知莫里斯先生买了这只鸟，会在来吃晚饭时带过来。

[ðə; ði][ˈædmərəl] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs] [oʊnd] [ə; eɪ][bɑːks] [laɪk] [ðə; ði][wʌn]
The admiral discovered the next day that Mrs . Morris owned a box like the one
这 上将 发现 这 下一个 天 那 太太 : 莫里斯 拥有 一个 盒子 喜欢 这 一
[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
at the office ,
在 这 办公室 ,

第二天，海军上将发现莫里斯太太也有一个和办公室里一样的盒子。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] .
into which she talked , and that it was called a telephone .
进入 哪个 她 谈话 , 和 那 它 曾是 称为 一个 电话 .

她对着电话说话，那东西叫做电话。

[hiː; hi] [ˈɔːf(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [bɑːks][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz]
He often mentioned this mysterious box as one of the most remarkable things
他 经常 提及 这 神秘 盒子 作为 一 的 这 最多 卓越 事物

[hiː; hi] [sɔː] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [əˈmʌŋ] [men] .
he saw during his stay among men .
他 锯 期间 他的 停留 之中 男人 .

他经常提到这个神秘的盒子，说这是他在人类社会中生活期间所见过的最奇特的事物之一。

[ˈdʒɑːni] [ˈmɔːrɪs] [ˈkeɪpəd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [soʊ][hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [ɪɡˈzuːbərəns] [ʌv; əv]
Johnny Morris capered and danced and jumped so hard in the exuberance of
约翰尼 莫里斯 跳跃 和 跳舞 和 跳了起来 所以 难的 在 这 热情洋溢 的

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈredbɜːd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [hɪz; ɪz]
his joy at receiving the redbird that all the way to the sitting room his
他的 喜悦 在 接收 这 红鸟 那 全部 这 方式 到 这 坐着 房间 他的

[ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkoʊksɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] .
mother was coaxing him to be quiet .
母亲 曾是 哄骗 他 到 是 安静的 .

约翰尼·莫里斯收到红鸟后欣喜若狂，又蹦又跳，以至于他的母亲一路劝他安静下来，直到他回到客厅。

" [daʊnt][ækt][soʊ] [ˈfuːlɪʃli] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈbɛgd] ;
" Don't act so foolishly , " she begged ;
" 不 行为 所以 愚蠢地 , " 她 乞求 ;

“别这么傻，”她恳求道；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈkeɪpəd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] [stiɪl] [ˈhɑːrdər] .
but he only capered and kicked up his heels still harder .
但 他 仅有的 跳跃 和 踢 向上 他的 高跟鞋 仍然 更难 .

但他只是欢呼雀跃，踢得更加用力。

[wen] [ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi] [pˈrɑːnst] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː]
When the cage was placed on a stand in the bay window he pranced around it
什么时候 这 笼 曾是 放置 在 一个 站立 在 这 湾 窗户 他 轻快地 大约 它

,
:
,

当笼子被放在凸窗的支架上时，他绕着笼子蹦来蹦去。

[ˈhwɪslɪd] [ænd; ənd] [tʃɜːpt] ,
whistled and chirped ,
吹口哨 和 啁啾 ,

吹着口哨，发出啁啾声，

[θruː] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [flɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [siːd] [ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈbaʊt]
threw the bottom of the cage floor full of seed and splashed the water about
扔 这 底部 的 这 笼 地面 满的 的 种子 和 溅起 这 水 关于

[soʊ] [ˈrekləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtɛmpts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] [æz; əz] [ˈnɪrli] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [pʊr]
so recklessly in his attempts to be friendly as nearly to frighten the poor
所以 鲁莽地 在 他的 尝试 到 是 友好的 作为 几乎 到 吓唬 这 贫穷的

[ˈædmərəl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
admiral to pieces .
上将 到 件 .

他把装满种子的笼底扔进水里，肆意泼洒，试图表现友好，差点把可怜的海军上将吓得魂飞魄散。

" [naʊ] , [ˈdʒɑːni] , [daʊnt] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" Now , Johnny , don't , " pleaded his mother .
" 现在 , 约翰尼 , 不 , " 恳求 他的 母亲 .

“约翰尼，别这样，”他母亲恳求道。

" ['dʒɑ:ni] , [dəʊnt][du:] [ðæt] , " [kə'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz][fɑ:ðər] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] .
" **Johnny** , **don't do that** , " **commanded his father every few minutes** .
" 约翰尼 , 不 做 那 , " 命令 他的 父亲 每一个 很少 分钟 .
" 约翰尼, 别那样做,"他父亲每隔几分钟就命令道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:nstənt] " [dəʊnt] , ['dʒɑ:ni] , [du:] [ðɪs] " [ænd; ənd] " [dəʊnt] , ['dʒɑ:ni] , [du:] [ðæt] , "
It was a constant " **Don't , Johnny , do this** " **and** " **Don't , Johnny , do that** , "
它 曾是 一个 持续的 " 不 , 约翰尼 , 做 这 " 和 " 不 , 约翰尼 , 做 那 , "
[ʌn'tɪl] ,
until ,
直到 ,
一直都是“约翰尼, 别这样做”和“约翰尼, 别那样做”, 直到.....

[ðə; ðɪ][ˈædmərəl] [sed] , [ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] " [dəʊnt] - ['dʒɑ:ni:z] "
the admiral said , the conversation was so mixed up with " **Don't - Johnny's** "
这 上将 说 , 这 对话 曾是 所以 混合 向上 和 " 不 - 约翰尼的 "
[æz; əz] [meɪd] [aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
as made it almost unintelligible .
作为 制成 它 几乎 无法理解 .
海军上将说, 谈话中夹杂着太多“别让约翰尼”的歌词, 以至于几乎让人听不懂。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ði:z] [ɪkspə:stə'leɪʃənz] [meɪd] [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] ['dʒɑ:ni] ['mɔ:ris] .
Of course these expostulations made not a bit of impression on Johnny Morris .
的 课程 这些 抗议 制成 不是 一个 少量 的 印象 在 约翰尼 莫里斯 .
当然, 这些指责丝毫没有打动约翰尼·莫里斯。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hi:; hi] [maɪt] [stɔ:p][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈmʊʊmənt] ,
To be sure , he might stop for the moment ,
到 是 当然 , 他 可能 停止 为了 这 片刻 ,
当然, 他或许会暂时停下来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] ['sekənd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [freʃ] [raʊnd]
but the next second he was doing something else which brought a fresh round
但 这 下一个 第二 他 曾是 正在做 某物 别的 哪个 带来 一个 新鲜的 圆形的
[ʌv; əv] " [dəʊnt] - ['dʒɑ:ni:z] " [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['perənt] .
of " Don't - Johnny's " from each parent .
的 " 不 - 约翰尼的 " 从 每个 父母 .
但下一秒他又做了另一件事, 这又引来了父母新一轮的“别这样, 约翰尼”。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] , [ə'fekʃənət] , ['prɪti] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['rouzi] [tʃi:ks]
He was such a generous , affectionate , pretty boy , with his rosy cheeks
他 曾是 这样的 一个 慷慨的 , 亲热 , 漂亮的 男生 , 和 他的 红润 脸颊
[ænd; ənd][ˈweɪvi] ['jeləʊ] [her] ,
and wavy yellow hair ,
和 波浪状 黄色的 头发 ,
他是个慷慨、温柔、漂亮的男孩, 有着红扑扑的脸颊和波浪状的金黄色头发。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ə; eɪ] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
it was a great pity that he should keep a whole household in a state of
它 曾是 一个 伟大的 遗憾 那 他 应该 保持 一个 所有的 家庭 在 一个 状态 的
['kɑ:nstənt] [kə'məʊʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv][nɑ:t] ['prɑ:mptli] ['maɪndɪŋ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['spəʊkən]
constant commotion by his habit of not promptly minding when he was spoken
持续的 骚动 经过 他的 习惯 的 不是 及时 介意 什么时候 他 曾是 说
[tu:; tə] .
to :
到 :
非常可惜的是, 他经常不听人说话, 导致整个家庭一直处于混乱之中。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
His father and mother were very indulgent to him ,
他的 父亲 和 母亲 是 非常 放纵的 到 他 ,
他的父母对他非常溺爱。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ædmərəl] [bi'li:vð] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ]
and the admiral believed he had every kind of a toy known to the boy
和 这 上将 相信 他 有 每一个 种类 的 一个 玩具 已知 到 这 男生
[wɜ:rlð] .
world .
世界 :

这位海军上将认为他拥有男孩世界里所有种类的玩具。

[hi;; hi][ˈɜ:lsou][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][raɪd][ɑ:n] , [wɪt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [wi:l] .
He also had a machine to ride on , which they called a " wheel .
他 还 有 一个 机器 到 骑 在 , 哪个 他们 称为 一个 " 车轮 :

他还有一台可以骑的机器，他们称之为“轮子”。

" [ɑ:n] [ðɪs] [hi;; hi] [went] [aʊt] [ə'keɪz(ə)nəli] ,
" On this he went out occasionally ,
" 在 这 他 去 出去 偶尔 ,
“他偶尔会外出，

[ɔ:l'dʊu] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:ris] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [felt][æt; ət] [i:z] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz]
although Mrs . Morris declared she never felt at ease a minute while he was
虽然 太太 : 莫里斯 声明 她 绝不 毛毡 在 舒适 一个 分钟 尽管 他 曾是
[gɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,

虽然莫里斯太太声称，只要他不在，她一分钟都感到不自在，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər][hi;; hi] [ˈprɑ:mɪst] [hi;; hi] [wʊd] .
because he never came back at the hour he promised he would .
因为 他 绝不 来了 后退 在 这 小时 他 承诺 他 会 :

因为他从未在承诺的时间回来。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈpoʊni] , [neɪmd] [dʒɑ:k] ,
Besides this , he had a dear little pony , named Jock ,
除了 这 , 他 有 一个 亲爱的 小的 小马 , 命名 乔克 ,
除此之外，他还有一匹可爱的小马，名叫乔克。

[ɑ:n] [hu:z] [bæk] [hi;; hi][ˈɜ:f(ə)n] [ˈkæntəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg][pɑ:rk] .
on whose back he often cantered about the big park .
在 谁 后退 他 经常 慢跑 关于 这 大的 公园 :
他经常骑在它的背上，在公园里悠闲地奔跑。

[ˈfri:kwəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði][ædmərəl] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [ˈmaʊntɪd]
Frequently from the bay window the admiral watched him as he mounted
频繁地 从 这 湾 窗户 这 上将 观看 他 作为 他 安装
[dʒɑ:k][ænd; ʌnd][roʊd] [ə'weɪ] ,
Jock and rode away ,
乔克 和 骑 离开 ,

海军上将经常从凸窗望着他骑上乔克扬长而去。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [step][ænd; ʌnd] [kɔ:ld] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
while his mother stood on the house step and called after him as long as
尽管 他的 母亲 站立 在 这 房子 步 和 称为 后 他 作为 长的 作为
[hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] :
he was in sight :
他 曾是 在 视线 :

他的母亲站在房子台阶上，只要他还在视线范围内，就一直喊着他的名字：

" [dəʊnt] [raɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈrekləs] [weɪ] , [ˈdʒɑ:ni] ; [ju:l] [ˈtʌmb(ə)] [ɔ:f] , " [ɔ:r] " [dəʊnt] , [ˈdʒɑ:ni] ;
" Don't ride in that reckless way , Johnny ; you'll tumble off , " or " Don't , Johnny ;
" 不 骑 在 那 鲁莽 方式 , 约翰尼 ; 你会 翻滚 离开 , " 或者 " 不 , 约翰尼 ;
“约翰尼，别那样鲁莽地骑车；你会摔下来的。”或者“别这样，约翰尼；

[ðə; ði][ˈpɒni] [wɪl] [θrɒʊ] [juː; jʊ] , " [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈdʒɔːni] [wʊd] [læf] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ˈpɒni][gəʊ]
the pony will throw you , " at which Johnny would laugh and make the pony go
这 小马 将要 扔 你 , " 在 哪个 约翰尼 会 笑 和 制作 这 小马 去
[ˈfæstər] .
faster .
快点 .

“小马会把你甩下来,”约翰尼会笑着让小马跑得更快。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈðər] [pəˈzeɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpærət] ,
Among the boy's other possessions was a parrot ,
之中 这 男孩们 其他 财产 曾是 一个 鹦鹉 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈædmərəl] [əˈsɜːrtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
which the admiral asserted was the smartest bird in the world .
哪个 这 上将 断言 曾是 这 最聪明的 鸟 在 这 世界 .
[ˈbɔɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpærət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈædmərəl] [əˈsɜːrtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
which the admiral asserted was the smartest bird in the world .
哪个 这 上将 断言 曾是 这 最聪明的 鸟 在 这 世界 .

男孩的其他物品中还有一只鹦鹉。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈædmərəl] [əˈsɜːrtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
which the admiral asserted was the smartest bird in the world .
哪个 这 上将 断言 曾是 这 最聪明的 鸟 在 这 世界 .
[ˈbɔɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpærət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈædmərəl] [əˈsɜːrtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
which the admiral asserted was the smartest bird in the world .
哪个 这 上将 断言 曾是 这 最聪明的 鸟 在 这 世界 .

这位海军上将断言,这是世界上最聪明的鸟。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈpærət] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɑːn][hɜːr; hər]
She was a highly educated parrot , and much time had been spent on her
她 曾是 一个 高度 受过教育 鹦鹉 , 和 很多 时间 有 到过 花费 在 她
[ˈtreɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

她是一只受过高等教育的鹦鹉,人们花了很多时间训练她。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][tuː; tə] [ˈkʌmpəni] [ɔːl][hɜːr; hər]
and she was usually very willing to show off to company all her
和 她 曾是 通常 非常 愿意的 到 展示 离开 到 公司 全部 她
[ˈveriəs] [əˈkʌmplɪʃməntz] .
various accomplishments .
各种各样的 成就 .

她通常很乐意向公司炫耀自己的各种成就。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ji] [əˈsuːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈfendɪd] [ˈdɪgnəti] [wen] [æskt] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɜːr; hər]
Occasionally she assumed an air of offended dignity when asked to display her
偶尔 她 假定 一个 空气 的 被冒犯了 尊严 什么时候 问 到 展示 她
[ˈtælənts] ,
talents ,
天赋 ,

有时,当被要求展示才艺时,她会摆出一副受辱的姿态。

[ænd; ənd][noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [θrets] [ɔːr] [ˈkoʊksɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] .
and no amount of threats or coaxing could change her purpose .
和 不 数量 的 威胁 或者 哄骗 可以 改变 她 目的 .
[ænd; ənd][noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [θrets] [ɔːr] [ˈkoʊksɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] .
and no amount of threats or coaxing could change her purpose .
和 不 数量 的 威胁 或者 哄骗 可以 改变 她 目的 .

任何威胁或哄骗都无法改变她的目的。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ji] [ɪmˈpeɪjntli] [flæpt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [krəʊkt] " [noʊ] , [noʊ] " [ɪn]
At such times she impatiently flapped her wings and croaked " No , no " in
在 这样的 时代 她 不耐烦地 拍打 她 翅膀 和 呱呱叫 " 不 , 不 " 在
[hɜːr; hər] [ˈhɑːrfəst] [təʊnz] .
her harshest tones .
她 最严酷 音调 .

每当这时,她就会不耐烦地拍打翅膀,用最刺耳的声音呱呱叫着“不,不”。

[hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈtriːt] [wen] [hɜːr; hər] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ˈrʌfld] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
Her favorite retreat when her temper was ruffled was on the back of
她 最喜欢的 撤退 什么时候 她 脾气 曾是 褶皱的 曾是 在 这 后退 的
[æn; ən] [ɑːrmtʃer] ,
an armchair ,
一个 扶手椅 ,

她生气时最喜欢躲在扶手椅的靠背上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [bɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hed] [kɑːkt] [dɪs'deɪnfəli]
where she would sit with her bill in the air and her head cocked disdainfully
在哪里 她 会 坐 和 她 账单 在 这 空气 和 她 头 上 膛 轻蔑地
[ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
on one side ,
在 一 边 ,

她会坐在那里，举着钞票，轻蔑地歪着头。

[pri:'tendɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [siː] ['eni] [wʌn] .
pretending not to hear or see any one .
假装 不是 到 听到 或者 看 任何 一 .

假装没听见也没看见任何人。

[ɪn][hɜːr; həɹ][ʼæfəb(ə)] [mudz] , [haʊ'evər] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [kəm'pleɪzənt] [ænd; ənd]
In her affable moods , however , no one could be more complaisant and
在 她 和蔼可亲 情绪 , 然而 , 不 一 可以 是 更多的 顺从的 和
[entər'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən] ['besi] .
entertaining than Bessie .
娱乐 比 贝西 .

然而，在贝西心情愉快的时候，没有人比她更讨人喜欢、更风趣幽默了。

[hɜːr; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pærət] .
Her name was an uncommon one for a parrot .
她 姓名 曾是 一个 罕见 一 为了 一个 鹦鹉 .

她的名字对于一只鹦鹉来说很不常见。

[st'reɪndʒəz] ['juːzuəli; 'juːzəli] [ə'kɒst] [hɜːr; həɹ][æz; əz] ['pɑːli] , [æt; ət] [wɪtʃ] [mɪs'teɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɡreɪtli]
Strangers usually accosted her as Polly , at which mistake she was greatly
陌生人 通常 被骚扰 她 作为 波莉 , 在 哪个 错误 她 曾是 非常
[dɪs'pliːzɪd] .
displeased .
不高兴 .

陌生人通常把她认作波莉，她对此非常不高兴。

" [noʊ] , [noʊ] — [nɑːt] ['pɑːli] ; [kɔːl][em 'iː] ['besi] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skriːm] ,
" **No , no — not Polly ; call me Bessie , " she would scream** ,
" 不 , 不 — 不是 波莉 ; 称呼 我 贝西 , " 她 会 尖叫 ,
"不，不——别叫我波莉；叫我贝西，"她会尖叫道。

[soʊ]['æŋɡrəli] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['piːp(ə)] [læf] , [wɪtʃ] ['æŋɡərd] [hɜːr; həɹ] [stiɪl] [mɔːr] .
so angrily that it always made people laugh , which angered her still more .
所以 愤怒地 那 它 总是 制成 人们 笑 , 哪个 愤怒 她 仍然 更多的 .

她气得总是逗得人们发笑，这反而让她更加生气。

['besi] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [taɪm] [sɔːŋ] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]
Bessie could sing a verse of an old - time song , at least she thought she
贝西 可以 唱歌 一个 诗 的 一个 老的 - 时间 歌曲 , 在 至少 她 想法 她
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

贝西会唱一小段老歌，至少她自己是这么认为的。

[ðə; ðɪ]['ædmərəl] [sed] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [ɪf] [hɪz; ɪz]
The admiral said nothing could have induced him to sing for company if his
这 上将 说 没有什么 可以 有 诱导 他 到 唱歌 为了 公司 如果 他的
[vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [krækt] [æz; əz][hɜːrɜː] ,
voice had been as harsh and cracked as hers ,
嗓音 有 到过 作为 残酷的 和 裂纹 作为 她的 ,

海军上将说，如果他的嗓音像她那样沙哑刺耳，他绝对不会唱歌给同伴听。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːr; hər] [nɔɪz]
but he said it was a fact that everybody seemed to enjoy her noise
但 他 说 它 曾是 一个 事实 那 大家 似乎 到 享受 她 噪音
[mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] ;
more than his music ;
更多的 比 他的 音乐 ;

但他表示，事实是大家似乎都更喜欢她的噪音而不是他的音乐；

[ðæt] [wen] [ʃiː; ji] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ][tuː; tə] [sɪŋ] ,
that when she took up her position on top of the piano to sing ,
那 什么时候 她 采取 向上 她 位置 在 顶部 的 这 钢琴 到 唱歌 ,
当她站到钢琴上唱歌时，

[ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [naɪs] [ˈbesi] , "
they crowded around and called her " nice Bessie , "
他们 挤 大约 和 称为 她 " 好的 贝西 , "
他们围拢过来，叫她“好贝西”。

" [naɪs] [ˈleɪdi] , " [ænd; ənd] [preɪzd] [hɜːr; hər] ,
" nice lady , " and praised her ,
" 好的 女士 , " 和 赞扬 她 ,
“一位很好的女士，”并称赞她。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈsɪŋər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
and gave her bits of sugar , as if she were the finest singer in the world
和 给予 她 比特 的 糖 , 作为 如果 她 是 这 最好的 歌手 在 这 世界
.
:
.

然后给了她几块糖，仿佛她是世界上最优秀的歌手。

[ðə; ði][ˈædmərəl] [θɔːt] [ðeɪ] [ˈʊʊd] [ˈveri] [pʊr] [teɪst] ,
The admiral thought they showed very poor taste ,
这 上将 想法 他们 显示 非常 贫穷的 品尝 ,
海军上将认为他们的品味非常差。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈhɔːrɪd] [ænd; ənd] [ˈkudnt] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrbəlɪŋz]
for her music was simply horrid and couldn't compare with the warblings
为了 她 音乐 曾是 简单地 可怕的 和 不能 比较 和 这 鸣禽
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [bɜːrdz] .
of the woods birds .
的 这 树林 鸟类 .

因为她的音乐简直糟糕透了，根本无法与林中鸟儿的鸣唱相提并论。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈædmɜːəlz] [əˈpɪnjən] ,
It is well , however , to make allowance for the admiral's opinion ,
它 是 出色地 , 然而 , 到 制作 津贴 为了 这 海军上将的 观点 ,
然而，最好还是考虑一下海军上将的意见。

[fɔːr; fər] [mjuːzɪʃənz] [ɑːr; ər] [prəˈvɜːrbiəli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
for musicians are proverbially jealous of each other .
为了 音乐家 是 俗语 嫉妒的 的 每个 其他 .
众所周知，音乐家之间总是互相嫉妒。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpærət] [sæŋ] [wʌz; wəz] " [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [bɜːrd] ,
The song the parrot sang was " Listen to the Mocking Bird ,
这 歌曲 这 鹦鹉 唱 曾是 " 听 到 这 嘲讽 鸟 ,
鹦鹉唱的歌是《听听嘲鸫的歌》，

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .
" to which Mrs . Morris played a little gliding accompaniment on the piano .
" 到 哪个 太太 . 莫里斯 玩 一个 小的 滑翔 伴奏 在 这 钢琴 .
莫里斯夫人随即在钢琴上弹奏了一段轻快的伴奏。

[greɪt] [hænd] - [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] .
Great hand - clappings always followed the performance .

伟大的 手 - 掌声 总是 随后 这 表现 .

演出结束后总是响起热烈的掌声。

[ðɪ:z] [ˈbesɪ] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈstʌdɪd] [ɪnˈdɪfrəns] .
These Bessie accepted with an air of studied indifference .

这些 贝西 公认 和 一个 空气 的 研究 漠不关心 .

贝西装出一副漠不关心的样子接受了这一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈti:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [əˈplɔ:d] [hɜ:r; hər]
But if for the purpose of teasing her they did not applaud her

但 如果 为了 这 目的 的 戏弄 她 他们 做过 不是 鼓掌 她

[pərˈfɔ:rməns] , [ʃi:; ʃi] [ˈʃrɪli] [skri:md] :
performance , she shrilly screamed :

表现 , 她 尖锐地 尖叫 :

但如果他们为了取笑她而不为她的表演鼓掌，她就会尖叫：

" [ˈbesɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɜ:rd] , [ə; eɪ] [gʊd] [bɜ:rd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
" **Bessie's a good bird , a good bird I tell you** ,

" 贝西的 一个 好的 鸟 , 一个 好的 鸟 我 告诉 你 ,

“贝西是一只好鸟，我跟你说，她真是一只好鸟。”

" [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [æt; ət] [i:tʃ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] .
" **raising her voice higher and higher at each repetition** .

" 提高 她 嗓音 更高 和 更高 在 每个 重复 .

她每次重复时声音都越来越高。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [əˈʃʊr] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Then she would wait a moment for some one to assure her that she was

然后 她 会 等待 一个 片刻 为了 一些 一 到 保证 她 那 她 曾是

[ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [bɜ:rd] ,
indeed a very good bird ,

的确 一个 非常 好的 鸟 ,

然后她会等一会儿，等着有人向她保证，她确实是一只非常优秀的鸟儿。

[kwaɪt] [ðə; ði] [ˈsmɑ:rtəst] [bɜ:rd] [ðæt] [ˈevər] [ˌbri:ðd] .
quite the smartest bird that ever breathed .

相当 这 最聪明的 鸟 那 曾经 呼吸 .

它绝对是有史以来最聪明的鸟儿之一。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪ:z] [ˈsu:ðɪŋ] [əˈʃʊərənsɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈkwɪkli] [ˌfɔ:rθˈkʌmɪŋ] ,
But if these soothing assurances were not quickly forthcoming ,

但 如果 这些 舒缓 保证 是 不是 迅速地 即将推出 ,

但如果这些令人安心的保证不能很快到来，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪˈtaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [tʃer] [ænd; ənd] ,
she would retire to the back of her favorite chair and ,

她 会 退休 到 这 后退 的 她 最喜欢的 椅子 和 ,

她会退到她最喜欢的椅子后面，然后

[ˈelɪvertɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɪl] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɜ:r; hər] [dɪsˈdeɪn] , [ˌsʌlk] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
elevating her bill to show her disdain , sulk in silence .

提升 她 账单 到 展示 她 蔑视 , 闷闷不乐 在 沉默 .

她抬高账单以示不满，然后默默地生闷气。

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] [laɪk] [ju:; jʊ] ?
" **Did she like you** ?

" 做过 她 喜欢 你 ?

她喜欢你吗？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][keɪdʒ][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
If she happened to be already out of her cage and walking about the
如果 她 发生 到 是 已经 出去 的 她 笼 和 步行 关于 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

如果她碰巧已经从笼子里出来，在房间里走来走去，

[ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [em 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] : - [hɪr] , ['dʒɑːni] , [bɔɪ] ,
she endeavored to get him to leave me by saying : ' Here , Johnny , boy ,
她 努力 到 得到 他 到 离开 我 经过 说 : - 这里 , 约翰尼 , 男生 ,
她试图让他离开我，于是说道：“约翰尼，孩子，
[pʊt][em 'iː][ɑːn][jɜːr; jər] ['fɪŋgər] .
put me on your finger .
放 我 在 你的 手指 .

把我放在你的手指上。

[kɪs] [pʊr] ['besi] — [piː] - [oʊ] - [oʊ] - [ɑːr] ['besi] . -
Kiss poor Bessie — p - o - o - r Bessie . '
吻 贫穷的 贝西 — p - o - o - r 贝西 . -
亲吻可怜的贝西——可怜的贝西。

" ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðɪːz] [skiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærət] [tuː; tə] [ə'trækt] ['nɒʊtɪs] ,
" **Mrs . Morris used to laugh at these schemes of the parrot to attract notice ,**
" 太太 . 莫里斯 用过的 到 笑 在 这些 方案 的 这 鹦鹉 到 吸引 注意 ,
莫里斯太太过去常常嘲笑鹦鹉这些吸引注意力的伎俩，

[ænd; ənd] [sed] ['besi] [ri'maɪndɪd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [huː] ['ɔːlweɪz]
and said Bessie reminded her of some people she had met who always
和 说 贝西 提醒 她 的 一些 人们 她 有 遇见 WHO 总是
[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [mə'nɑːpəlaɪz] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . "
wanted to monopolize the conversation . "
通缉 到 独占 这 对话 . "
她还说贝西让她想起了一些她曾经遇到过的人，这些人总是想垄断谈话。

" [mə'nɑːpəlaɪz] ? " [sed] [aɪ] . " [ðæts] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wɜːrd] .
" **Monopolize ? " said I . " That's a large word .**
" 独占 ? " 说 我 . " 那就是 一个 大的 单词 .
“垄断？”我说。“这可是个很重的词。”

[aɪ][dəʊnt] [nɒʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
I don't know the meaning of it . "
我 不 知道 这 意义 的 它 . "
我不知道它的意思。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [miːnz] ['getɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] ['ʌðər]
" **Well , I think it means getting the most of anything and crowding other**
" 出色地 , 我 思考 它 方法 获得 这 最多 的 任何事物 和 拥挤 其他
[ˈpiːp(ə)] [aʊt] ,
people out ,
人们 出去 ,
“嗯，我认为这意味着最大限度地利用一切资源，并将其他人排挤出去。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] ; " [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɔːz; wəz] [truː] [ɪn] ['besɪz] [keɪs] ,
" **replied the admiral ; " and it was true in Bessie's case ,**
" 回复 这 上将 ; " 和 它 曾是 真的 在 贝西的 案件 ,
“海军上将回答说：‘贝西的情况确实如此。’”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][moʊst] [ə'tenʃ(ə)n] .
for she always wanted the most attention .
为了 她 总是 通缉 这 最多 注意力 .
因为她总是渴望得到最多的关注。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈfrend] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈhæbɪt] [tuː] .
A gentleman friend of the Morris **had this habit too** .
一个 绅士 朋友 的 这 莫里斯 有 这 习惯 也 .

莫里斯家的一位男性朋友也有这种习惯。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] [ðæt] [tʊk] [ˈpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] **He had been a general in a war that took place in the South a good many**
他 有 到过 一个 一般的 在 一个 战争 那 采取 地方 在 这 南 一个 好的 许多
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

他曾是多年前南方一场战争中的一名将军。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˌentərˈteɪnd] [æt; ət] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɔːrɪs] - .
and was often entertained at dinner at the Morris ' .
和 曾是 经常 娱乐 在 晚餐 在 这 莫里斯 - .

他经常受邀到莫里斯家吃晚饭。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] , [ˈdʒiːniəl][mən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ruːd] [ɪn] **Though he was a well - informed , genial man , he was almost rude in**
尽管 他 曾是 一个 出色地 - 知情的 , 和蔼可亲 男人 , 他 曾是 几乎 粗鲁的 在
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [hɜːrd] ,
making himself heard ,
制作 他自己 听到 ,

虽然他博学多识、和蔼可亲，但他说话时却近乎粗鲁。

[soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒoʊks][ænd; ʌnd] [ˈstɔːrɪz] ,
so determined was he that people should listen to his jokes and stories ,
所以 决定 曾是 他 那 人们 应该 听 到 他的 笑话 和 故事 ,

他如此坚定地认为人们应该听他的笑话和故事。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
which were generally something about himself .
哪个 是 一般来说 某物 关于 他自己 .

这些内容通常都与他自己有关。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈteɪblfʊl] [ˈʌv; əv] [ɡests] ,
At a large tableful of guests ,
在 一个 大的 满桌 的 客人 ,

在一张坐满了客人的大桌子旁，

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpiːtɜːsənz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðæt] [ˈʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [els] .
General Peterson's voice was always heard above that of every one else .
一般的 彼得森的 嗓音 曾是 总是 听到 多于 那 的 每一个 一 别的 .

彼得森将军的声音总是盖过其他人的声音。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kəmˈpel] [ðə; ði] [rest] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
He seemed to compel the rest of the company to listen .
他 似乎 到 迫使 这 休息 的 这 公司 到 听 .

他似乎能让公司里的其他人都听从他的指示。

[hɪz; ɪz][ˈbɪɡ] [ˈvɔɪs] [draʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [aʊt] .
His big voice drowned the others out .
他的 大的 嗓音 溺水 这 其他的 出去 .

他洪亮的声音盖过了其他人的声音。

[ðoʊ] [ˈmɪstər] . [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] ,
Though Mr . and Mrs . Morris liked him very much ,
尽管 先生 . 和 太太 . 莫里斯 喜欢 他 非常 很多 ,

虽然莫里斯夫妇很喜欢他，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][ˈrɪdɪkjuːld] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)] [ˈhæbɪt] .
when they were alone they often ridiculed this disagreeable habit .
什么时候 他们 是 独自的 他们 经常 嘲笑 这 令人不快的 习惯 .

他们独处时经常嘲笑这种令人讨厌的习惯。

" - ['besɪ] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpiːtɜːsən] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə'laɪk] , - ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] [juːst] [tuː; tə] [seɪ]
" ' **Bessie and General Peterson are just alike** , ' **Mrs . Morris used to say**
" - 贝西 和 一般的 彼得森 是 只是 同样 , - 太太 . 莫里斯 用过的 到 说
[ˈdʒoʊkɪŋli] ,
jokingly ,
开玩笑地 ,

“贝西和彼得森将军简直一模一样，”莫里斯太太过去常开玩笑说。

[wen] [ðə; ði] [ˈpærət] [pʊʃt] [hɜːr'self][ˈɪntuː][ˈnoʊtɪs] [baɪ][hɜːr; hər] [laʊd] [ˈdʒæbərɪŋ] .
when the parrot pushed herself into notice by her loud jabbering .
什么时候 这 鹦鹉 推动 她自己 进入 注意 经过 她 大声 喋喋不休 .

鹦鹉用响亮的叫声引起了人们的注意。

- ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [wʌn] [els] [rɪ'siːv] [ə'tenʃ(ə)n] [wen]
" **Neither of them can endure to have any one else receive attention when**
- 两者都不 的 他们 能 忍受 到 有 任何 一 别的 收到 注意力 什么时候
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈprez(ə)nt] . -
they are present . '
他们 是 展示 . -

“他们俩都无法忍受在场时其他人受到关注。”

" [ɔːl'doʊ] ['besɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈpoʊni][tuː; tə] [raɪd][ɑːn][æz; əz] [ˈdʒɑːni] [hæd; həd] ,
" **Although Bessie had not a pony to ride on as Johnny had** ,
" 虽然 贝西 有 不是 一个 小马 到 骑 在 作为 约翰尼 有 ,

“虽然贝西不像约翰尼那样有一匹小马可以骑，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [dʒɔːnts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈpɑːləz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæts] [bæk] .
she took a great many jaunts around the parlors on the cat's back .
她 采取 一个 伟大的 许多 短途旅行 大约 这 客厅 在 这 猫的 后退 .

她骑着猫在客厅里四处游玩了很多次。

[ðɪs] [kæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pet][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
This cat was a great pet in the house .
这 猫 曾是 一个 伟大的 宠物 在 这 房子 .

这只猫是我们家很棒的宠物。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] - [ˈləkɪŋ] [kæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] .
A very striking - looking cat he was too .
一个 非常 引人注目 - 寻找 猫 他 曾是 也 .

它也确实是一只外形非常引人注目的猫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒet] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [feɪs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [waɪt] [ˈwɪskərz] .
He was jet black with a flat face and long white whiskers .
他 曾是 喷射 黑色的 和 一个 平坦的 脸 和 长的 白色的 胡须 .

他全身漆黑，脸型扁平，留着长长的白色胡须。

[ˈdʒɑːni] [ˈɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [rɪ'zembld] [æn; ən][oʊld] [ˈkʌlərd] [mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]
Johnny always said he resembled an old colored man who used to be their
约翰尼 总是 说 他 类似 一个 老的 有色 男人 WHO 用过的 到 是 他们的
[ˈkoʊtʃmən] ,
coachman ,
马车夫 ,

约翰尼总是说他长得像以前给他们当马车夫的那位上了年纪的黑人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and he wondered if they were any relation to each other .
和 他 想知道 如果 他们 是 任何 关系 到 每个 其他 .

他想知道他们之间是否有什么关系。

" [wen] [ˈbesi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [keɪdʒ] [ðə; ði] [kæt] [dɪd] [na:t] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] ,
" **When Bessie was out of her cage the cat did not often visit the parlor** ,
" 什么时候 贝西 曾是 出去 的 她 笼 这 猫 做过 不是 经常 访问 这 客厅 ,
“贝西从笼子里出来的时候，这只猫并不常去客厅。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
because he was afraid of her .
因为 他 曾是 害怕的 的 她 .
因为他害怕她。

[hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌt] [rɪˈliːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [na:t] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] .
He always appeared to be much relieved when she did not notice him .
他 总是 出现 到 是 很多 松了口气 什么时候 她 做过 不是 注意 他 .
当她没有注意到他时，他总是显得如释重负。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] , [haʊˈevər] ,
If she had decided to take a ride , however ,
如果 她 有 决定 到 拿 一个 骑 , 然而 ,
然而，如果她决定搭车的话，

[hiː; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
he never was quick enough to get away from her .
他 绝不 曾是 快的 足够的 到 得到 离开 从 她 .
他始终来不及逃离她。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɪl] [læf] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flaɪ] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
With a shrill laugh of triumph she would fly upon his back ,
和 一个 尖锐 笑 的 胜利 她 会 飞 之上 他的 后退 ,
她会发出胜利的尖锐笑声，飞到他的背上。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n] [baɪ] [dɪɡɪŋ] [hɜːr; hər] [klɔːz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [fɜːr] ,
and holding on by digging her claws into his fur ,
和 保持 在 经过 挖掘 她 爪子 进入 他的 毛皮 ,
她用爪子紧紧抓住他的皮毛，不让他靠近。

[əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ] ,
around and around the room they would go ,
大约 和 大约 这 房间 他们 会 去 ,
他们会绕着房间走来走去，

[ðə; ði] [pʊr] [kæt] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ] [kəmˈpli:tli] [dɪsˈgreɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ˈloʊər] [ænd; ənd]
the poor cat feeling so completely disgraced that he dragged his body lower and
这 贫穷的 猫 感觉 所以 完全地 蒙羞的 那 他 拖拽 他的 身体 降低 和
[ˈloʊər] [æt; ət] [ˈevri] [step] ,
lower at every step ,
降低 在 每一个 步 ,
这只可怜的猫感到无比羞愧，每走一步，身体就往下沉一分。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [si:n] [æt; ət] [ɔ:l] .
until his legs could scarcely be seen at all .
直到 他的 腿 可以 几乎 是 已见 在 全部 .
直到他的双腿几乎完全看不见了。

" [ˈbesi] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈɡreɪtli] .
" **Bessie enjoyed it greatly** .
" 贝西 享受 它 非常 .
贝西非常喜欢它。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [sætɪsˈfæk(ə)n] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [pʊr] [ˈdʒet] [rɪˈdɪkjələs] ,
She seemed to take a wicked satisfaction in making poor Jett ridiculous ,
她 似乎 到 拿 一个 邪恶 满意 在 制作 贫穷的 杰特 荒谬的 ,
她似乎从让可怜的杰特出丑中获得了一种邪恶的满足感。

[ænd; ɐnd] [læft] [ænd; ɐnd] [ˈtʃʌklɪd] [ænd; ɐnd][skəʊldɪd] [tɪl] [ðə; ði][kæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and **laughed** **and** **chuckled** **and** **scolded** **till** **the** **cat** **looked** **as** **if** **he**

和 笑了 和 轻笑 和 责骂 直到 这 猫 看起来 作为 如果 他

[wɜːr; wər] [ˈredɪ] [tuː; tə][draːp][frʌm; frəm] [ˈveri] [ˈfeɪm] .

were **ready** **to** **drop** **from** **very** **shame** .

是 准备好 到 降低 从 非常 耻辱 .

他们又笑又叫又骂，直到猫看起来羞愧得快要跌倒在地。

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][wɪð; wɪθ] , - [get] [ʌp] , [get] [ʌp] , [ju:; jʊ] ['leɪzi] [θɪŋ] ,
Urging him on with , ' Get up , get up , you lazy thing ,
 敦促 他 在 和 , - 得到 向上 , 得到 向上 , 你 懒惰的 事物 ,
 我催促他：“起来，起来，你这个懒虫！”

- [ʃiː, ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː, tə][biː, bi] ['feɪkən] [ɔːf] [tɪl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɒz; wəz] [æktʃuəli] ['dræɡɪŋ] [ɑːn][ðə, ði]
'she refused to be shaken off till his body was actually dragging on the
- 她 拒绝 到 是 摇晃 离开 直到 他的 身体 曾是 实际上 拖拽 在 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

她不肯放开他，直到他的身体拖在地上才肯罢休。

[ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [hju:,mili'eɪʃn] .
a sign of his complete humiliation .
 一个 符号 的 他的 完全的 屈辱 .
 这是他彻底蒙羞的标志。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] ['bɜ:rd(ə)n] , ['dʒet] ['ɔ:lweɪz] [ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [haɪd]

As	soon	as	he	threw	off	his	unwelcome	burden	,	Jett	always	ran	away	to	hide
作为	很快	作为	他	扔	离开	他的	不受欢迎	负担	,	杰特	总是	跑	离开	到	隐藏

.

⋮

.

杰特一摆脱了不想要的负担，总是会跑去躲起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [slɪŋkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ['dru:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['krɔ:liŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['wɔ:kɪŋ] ,
With his tail slinking , his ears drooping , and crawling rather than walking ,
 和 他的 尾巴 潜行 , 他的 耳朵 下垂 , 和 爬行 相当 比 步行 ,
 [hi:; hi][wəz; wəz][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] - ['lʊkɪŋ] ,
he was the most abject - looking ,
 他 曾是 这 最多 卑贱 - 寻找 ,

他尾巴耷拉着，耳朵耷拉着，不是走路而是爬行，看起来最凄惨。

['mɪzrəb(ə)l] [kæt][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
miserable cat in existence .
 悲慘的 猫 在 存在 .

世上最悲慘的猫。

['besi] ['mi:nwaɪl] [flə:'tid] [hɜ:ɪ'self] ['sɔ:slɪ] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [er] [ʌv; əv]
Bessie **meanwhile** **flirted** **herself** **saucily** **and** **chuckled** **with** **the** **conscious** **air** **of**
 贝西 同时 调情 她自己 俏皮地 和 轻笑 和 这 有意识的 空气 的
 ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt] [θɪŋ] .
having **done** **a** **very** **smart** **thing** .
 拥有 完毕 一个 非常 聪明的 事物 .

与此同时，贝西轻佻地调情，并带着一种做了件非常聪明的事的得意洋洋地咯咯笑着。

" [tʃæptər] ['vai, 'vi:]
" CHAPTER VI
 " 章 六年级
 第六章

[ðə; ði] ['pærət] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑ:rti]
THE PARROT AT A PARTY
这 鹦鹉 在 一个 派对

派对上的鹦鹉

[ə; eɪ] ['pærət] [ðer; ðər][aɪ] [sɔ:ɪ] , [wɪð; wɪθ] ['gɔ:di] [praɪd]
A parrot there I saw , with gaudy pride
一个 鹦鹉 那里 我 锯 , 和 艳丽的 自豪

我看到一只鹦鹉，它骄傲得耀眼。

[ʌv; əv] ['peɪntɪd] [plu:mz] , [ðæt] [hɑ:pt] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
Of painted plumes , that hopped from side to side .
的 绘 羽流 , 那 跳跃 从 边 到 边 .

彩绘的羽毛，左右跳跃。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:rɪs] ? " [æskt] [maɪ] ['brʌðər] .
" How did you happen to get away from the Morrises ? " asked my brother .
" 如何 做过 你 发生 到 得到 离开 从 这 莫里斯 ? " 问 我的 兄弟 .

“你是怎么从莫里斯家逃出来的？”我哥哥问道。

[ðə; ði] [red] - [bɜ:rd] [læft] ['hɑ:rtɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'mju:zɪŋ] .
The red - bird laughed heartily , as if the recollection were exceedingly amusing .
这 红色的 - 鸟 笑了 衷心地 , 作为 如果 这 回忆 是 非常 有趣 .

红鸟开怀大笑，仿佛这段回忆非常有趣。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [ə'baʊt] [θru:ɪ] ['dʒɑ:nɪ:z] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ti:] ['pɑ:rti] .
" Well , " said he , " it all came about through Johnny's having a tea party .
" 出色地 , " 说 他 , " 它 全部 来了 关于 通过 约翰尼的 拥有 一个 茶 派对 .

“嗯,”他说,“这一切都是因为约翰尼举办了一场茶话会。”

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][ɪn'vaɪt][hɪz; ɪz]
For months he had been coaxing and begging his mother to invite his
为了 几个月 他 有 到过 哄骗 和 乞讨 他的 母亲 到 邀请 他的
[ʃku:l'feləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [entər'teɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [geɪmz] [ænd; ənd] [pleɪz]
schoolfellows to the house and entertain them with games and plays
同学们 到 这 房子 和 招待 他们 和 游戏 和 演出
[ænd; ənd][mju:zɪk] ,
and music ,
和 音乐 ,

几个月来，他一直恳求母亲邀请同学们到家里来，和他们一起玩游戏、看戏、听音乐。

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpər] .
ending with a fine supper .
结束 和 一个 美好的 晚餐 .

最后享用了一顿丰盛的晚餐。

['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [hi:; hi][brɪ'gæən] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [kʊʊld] , [hɪz; ɪz]
Early in the spring when he began talking of it , it was too cold , his
早期的 在 这 春天 什么时候 他 开始 说 的 它 , 它 曾是 也 寒冷的 , 他的
['mʌðər] [sed] .
mother said .
母亲 说 .

他母亲说，春天刚开始他谈论这件事的时候，天气还太冷。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['reɪnɪ] , [ɔ:r] [tu:] [wɔ:rm] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [haʊs] -
Then after a while it was too rainy , or too warm , or they were house -
然后 后 一个 尽管 它 曾是 也 下雨 , 或者 也 温暖的 , 或者 他们 是 房子 -
['kli:nɪŋ] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ,
cleaning , or something ,
打扫 , 或者 某物 ,

过了一段时间，要么是雨下得太大，要么是天气太热，要么是他们在打扫房子，或者其他什么原因。

[ænd; ʌnd][soʊ][ʃiː; ʃi][kept] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][frʌm; frəm][wʌn][taɪm][tuː; tə] [əˈhʌðər] ,
and so she kept putting him off from one time to another ,
和 所以 她 保留 推杆 他 离开 从 一 时间 到 其他 ,
于是她就一直拖延着他，一次又一次地拒绝他。

[ˈhoʊpɪŋ][baɪ] [diˈfəriŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][fərˈget] [aɪˈtiː] .
hoping by deferring it to make him forget it .
希望 经过 推迟 它 到 制作 他 忘记 它 .
希望通过拖延让他忘记这件事。

[ðə; ði] [ˈmɔːrɪs] [ˈɔːlweɪz] [spɛnt][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ɔːɡəst] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈsiːsaɪd] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
The Morrises always spent the month of August at their seaside cottage ,
这 莫里斯 总是 花费 这 月 的 八月 在 他们的 海滨 小屋 ,
莫里斯一家总是会在八月份待在他们海边的度假小屋里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðer] [left] [hoʊm] ,
and the night before they left home ,
和 这 夜晚 前 他们 左边 家 ,
在他们离开家的前一天晚上，

[ˈdʒɑːni] [traɪd][tuː; tə][get][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][ˈpaːrti][ðə; ði]
Johnny tried to get Mrs . Morris to promise that he might have the party the
约翰尼 尝试 到 得到 太太 . 莫里斯 到 承诺 那 他 可能 有 这 派对 这
[ˈveri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] .
very first thing on their return .
非常 第一的 事物 在 他们的 返回 .
约翰尼试图让莫里斯太太答应他，他们回来后第一件事就是举办派对。

" - [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [maɪ] [daɪr] , - [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" ' **I'll think about it , my dear , ' she answered** .
" - 患病的 思考 关于 它 , 我的 亲爱的 , - 她 回答 .
“我会考虑的，亲爱的，”她回答道。

" - [wenˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] [juːl] [θɪŋk] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] [ðen] [aɪm] [ˈprɪti] [ʃɒr] [nɑːt][tuː; tə][get] [wʌt] [aɪ]
" ' **Whenever you say you'll think about it then I'm pretty sure not to get what I**
" - 每当 你 说 你会 思考 关于 它 然后 我是 漂亮的 当然 不是 到 得到 什么 我
[waːnt] ,
want ,
想 ,
“每当你说你会考虑一下的时候，我几乎可以肯定我得不到我想要的。”

- [saɪd] [ˈdʒɑːni] .
" **sighed Johnny** :
- 叹了口气 约翰尼 .
“约翰尼叹了口气。”

" [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈtænədʒər] .]
" **[Illustration : The Summer Tanager .]**
" [插图 : 这 夏天 唐纳雀 .]
【插图：夏日唐纳雀】

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd][æt; ət] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] . -
" **His mother seemed to be much amused at this statement** . '
" 他的 母亲 似乎 到 是 很多 觉得好笑 在 这 陈述 . -
“他的母亲似乎对这番话觉得很有趣。”

[oʊ] , [noʊ] , [maɪ][sʌn] , [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈɔːlweɪz] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [wei] ;
Oh , no , my son , it doesn't always turn out that way ;
哦 , 不 , 我的 儿子 , 它 不 总是 转动 出去 那 方式 ;
哦，不，我的孩子，事情并不总是那样发展；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz]
but you know it wouldn't do for me to promise to have it just as
但 你 知道 它 不会 做 为了 我 到 承诺 到 有 它 只是 作为
[suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [bæk] ,
soon as we get back ,
很快 作为 我们 得到 后退 ;
但你知道, 我不能保证我们一回去就能立刻给你。

- [ʃiː; ʃɪ] ['ɒbdʒɪktɪd] .
' she objected .
- 她 反对 .

她反对道。

- [aɪ][eɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] .
' I am always very busy just at our return .
- 我 是 总是 非常 忙碌的 只是 在 我们的 返回 .

“每次回来我都非常忙。”

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [ɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɪldrənz] ['iːvnɪŋ]
It might be very inconvenient for me to prepare for a children's evening
它 可能 是 非常 不方便 为了 我 到 准备 为了 一个 孩子们的 晚上
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
at that time ;
在 那 时间 ;

那时我可能很难有时间准备儿童晚会；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ˈplezər] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] [ˈpɑːrtɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ]
but when I am ready I shall take pleasure in getting up a nice party for you
但 什么时候 我 是 准备好 我 将 拿 乐趣 在 获得 向上 一个 好的 派对 为了 你
[ˈsʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] . -
sometime in the autumn . '
有时 在 这 秋天 . -

但是, 等我准备好了, 我会在秋天的某个时候为你举办一个盛大的派对。

" [ðɪs] [ˈsaʊndɪd] [wel] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['defɪnət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt] ['dʒɑːni] .
" This sounded well , but it was not definite enough to suit Johnny .
" 这 听起来 出色地 , 但 它 曾是 不是 定 足够的 到 套装 约翰尼 .

“这听起来不错, 但还不够明确, 约翰尼不满意。”

[haʊ'evər] [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
However he said no more at that time .
然而 他 说 不 更多的 在 那 时间 .

但他当时没有再多说什么。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['fæməli][wɜːr; wər] [gɔːn] ['besɪ] [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [bæk] [pɔːrtɪ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,
While the family were gone Bessie and I had the back porch to ourselves ,
尽管 这 家庭 是 已消失 贝西 和 我 有 这 后退 门廊 到 我们自己 ,
家人不在家的时候, 我和贝西独享了后廊。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['haʊsmeɪd] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ]
and no one being there except the housemaid to whom she could display
和 不 一 存在 那里 除了 这 保姆 到 谁 她 可以 展示
[hɜːr; hər] [suːpɪrɪ'bɜːrəti] ['oʊvər][em 'iː] ,
her superiority over me ,
她 优势 超过 我 ,
除了女佣之外, 没有其他人在场, 她可以向女佣炫耀自己对我的优越感。

[ʃiː; ʃɪ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [ə'griːəb(ə)] .
she grew to be quite agreeable .
她 生长 到 是 相当 同意 .

她变得非常和善。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['jɪrz]
For some time before the Morrises had bought her , which was years
为了 一些 时间 前 这 莫里斯 有 买 她 , 哪个 曾是 年
[ænd; ənd] ['jɪrz] [brɪfɔːr] ,
and years before ,
和 年 前 ,

在莫里斯一家买下她之前的一段时间里，也就是很多年前，

[lɔːŋ] [brɪfɔːr] [dʒɔːni] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] - [ɑːp] .
long before Johnny was born , she had lived in a taxidermist's shop .
长的 前 约翰尼 曾是 出生 , 她 有 居住地 在 一个 - 店铺 .

在约翰尼出生很久之前，她就住在一家动物标本制作店里。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːp] [wʌz; wəz]['ɔːlsou][ə; eɪ][bɜːrd] ['diːlər] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [wei] .
The owner of the shop was also a bird dealer in a small way .
这 所有者 的 这 店铺 曾是 还 一个 鸟 经销商 在 一个 小的 方式 .

这家店的老板也小规模地经营着一家鸟类交易店。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kʌmplɪʃməntz] [hiː; hi][hæd; həd][held] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [ðæt]
On account of her accomplishments he had held her at a price that
在 帐户 的 她 成就 他 有 握住 她 在 一个 价格 那
[fjuː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ɔːr]['eɪb(ə)l][tuː; tə][peɪ] ,
few were willing or able to pay ,
很少 是 愿意的 或者有能力 的 到 支付 ,

由于她的成就，他把她标价高昂，很少有人愿意或能够支付得起。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
and so she had been forced to stay with him a long time .
和 所以 她 有 到过 强制 到 停留 和 他 一个 长的 时间 .

因此，她被迫和他一起生活了很长时间。

[ʃiː; ʃɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] ['biːɪŋ] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['fæməli][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒɪ] [stɔːr] ,
She much preferred being owned by a refined family to living in a dingy store ,
她 很多 首选 存在 拥有 经过 一个 精制 家庭 到 活的 在 一个 昏暗的 店铺 ,
她宁愿被一个有教养的家庭拥有，也不愿住在昏暗的店铺里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [lʌgʒʊəriəs] [teɪsts] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
for she was a bird of luxurious tastes , she said .
为了 她 曾是 一个 鸟 的 豪华 口味 , 她 说 .

她说，因为她是一只品味高雅的鸟儿。

" [aɪ] [tuː] [hæd; həd] ['nevər] ['siːst] ['biːɪŋ] [glæd] [ðæt] [ðə; ði]['groʊsər][hæd; həd][soʊld][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
" **I too had never ceased being glad that the grocer had sold me to the**
" 我 也 有 绝不 停止 存在 高兴的 那 这 杂货商 有 卖 我 到 这
['mɔːrɪs] ,
Morris ,
莫里斯 ,

“我也一直很庆幸杂货商把我卖给了莫里斯一家。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][em 'iː][ɪn]
for I was sure that life would not have been so comfortable for me in
为了 我 曾是 当然 那 生活 会 不是 有 到过 所以 舒服的 为了 我 在
[ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔːr] ,
the back part of a country store ,
这 后退 部分 的 一个 国家 店铺 ,

因为我确信，如果我待在乡村商店的后屋里，我的生活肯定不会这么舒适。

[ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði]['əʊdəz][frʌm; frəm] [fɪʃ] ['bærəlz] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [kegz] ,
inhaling the odors from fish barrels and molasses kegs ,
吸入 这 气味 从 鱼 桶 和 糖蜜 酒桶 ,
吸入鱼桶和糖蜜桶散发出的气味，

[ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈdrɪrɪ] [ˈaʊtlʊk] [əˈfɔ:d] [baɪ] [ˈʃelvz] [fʊl] [ʌv; əv] [kænd] [ˈvedʒtəb(ə)lz]
and with the dreary outlook afforded by shelves full of canned vegetables
和 和 这 凄凉 前景 提供 经过 货架 满的 的 罐装 蔬菜
[ænd; ənd] [ˈkrækər] [bɑ:ksɪz] .
and cracker boxes .
和 饼干 盒子 .
货架上摆满了罐头蔬菜和饼干盒，给人一种凄凉的感觉。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [pɔɪnt] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][æt; ət][ðə; ði][ˈɡroʊsəri][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
The only point in favor of a life at the grocery was that I would have been
这 仅有的 观点 在 偏爱 的 一个 生活 在 这 杂货店 曾是 那 我 会 有 到过
[ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ;
nearer to the woods ;
更近 到 这 树林 ;
在杂货店工作的唯一好处是，我可以离树林更近；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ʌv; əv] [wʌt] [əˈveɪl][wʌz; wəz] [ðæt] ?
but if I could not be in the woods , of what avail was that ?
但 如果 我 可以 不是 是 在 这 树林 , 的 什么 可用 曾是 那 ?
但如果我连在森林里都待不下去，那又有什么用呢？

[ðə; ði] [ˈmɔ:ris] [wɜ:r; wər][ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈhoʊm]
The Morrises were people of elegance and refinement , and their home
这 莫里斯 是 人们 的 优雅 和 精炼 , 和 他们的 家
[ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [ˈkʌltʃər] .
expressed their culture .
表达 他们的 文化 .
莫里斯一家举止优雅，品味高雅，他们的家也体现了他们的文化。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
I had made a pleasant exchange ,
我 有 制成 一个 令人愉快的 交换 ,
我进行了一次愉快的交流。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [waɪz] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [kənˈtentɪd] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
and I felt it was wise to be as contented as possible .
和 我 毛毡 它 曾是 明智的 到 是 作为 满足 作为 可能的 .
我认为尽可能地知足常乐是明智之举。

" [ˈɔ:gəst] [ˈsloʊli] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈdʒɑ:ni] [keɪm] [bæk] .
" **August slowly passed , and Johnny came back** .
" 八月 缓慢地 通过了 , 和 约翰尼 来了 后退 .
八月缓缓过去，约翰尼回来了。

[ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [soʊ][ˈkwaɪət][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [wi:ks] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈweɪkənd]
The big house that had been so quiet for four weeks was suddenly wakened
这 大的 房子 那 有 到过 所以 安静的 为了 四 周 曾是 突然 醒来
[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sli:p] .
as from a sleep .
作为 从 一个 睡觉 .
安静了四个星期的大房子突然像从睡梦中醒来一样被吵醒了。

[hɪz; ɪz] [ˈnɔɪzi] , [ˈdʒɔɪəs] [vɔɪs] [ræn] [θru:] [ðə; ði][hɔ:lz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈselər] [tu:; tə] [ˈɡærət] .
His noisy , joyous voice rang through the halls , and from cellar to garret .
他的 嘈杂 , 欢乐 嗓音 响铃 通过 这 大厅 , 和 从 地窖 到 阁楼 .
他那喧闹而欢快的声音响彻大厅，从地下室传到阁楼。

" - [bles] [ðə; ði] !
" ' **Bless the b'y** !
" - 保佑 这 经过 !
“祝福这个男孩！”

[ˈhiːz] [ðæt] - [tuː; tə][ɡɪt] [bæk] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [wʌnz] [səʊl] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
he's that plazed to git back , it does one's sowl good to hear him ,
他是 那 - 到 git 后退 , 它 做 一个人的猫头鹰 好的 到 听到 他 ,
他高兴极了, 听到他回来真是让人心安。

- [sed] [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] .
' said the housemaid .
- 说 这 保姆 .

“女佣说道。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv]
" Mrs . Morris was so busy for the first day or two that she saw little of
" 太太 . 莫里斯 曾是 所以 忙碌的 为了 这 第一的 天 或者 二 那 她 锯 小的 的
[ˈdʒɑːni] .
Johnny .
约翰尼 .

“莫里斯太太头一两天太忙了, 几乎没怎么见到约翰尼。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent][ɑːn] [ˈsevrəl] [ˈerəndz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ɪn] [rɪˈtʃːrniŋ] ,
He was sent on several errands , and took his own time in returning ,
他 曾是 发送 在 一些 跑腿 , 和 采取 他的 自己的 时间 在 返回 ,
他被派去执行几项任务, 然后自己拖延时间才返回。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] .
but every one had too much to do to inquire what kept him so long .
但 每一个 一 有 也 很多 到 做 到 查询 什么 保留 他 所以 长的 .
但每个人都有太多事情要做, 所以没空询问他为什么耽搁了这么久。

" - [kɑːnt] [aɪ] [ʃaɪn] [ʌp] [ˈbesɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈædməːəlz] [ˈkeɪdʒɪz] ? -
" ' Can't I shine up Bessie's and the admiral's cages ? ' -
" - 不能 我 闪耀 向上 贝西的 和 这 海军上将的 笼子 ? -
“我能把贝西和海军上将的牢房擦亮吗? ”

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] .
he asked his mother after dinner the second day .
他 问 他的 母亲 后 晚餐 这 第二 天 .
第二天晚饭后, 他问了他母亲。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈθɔːtflnəs] .
" Mrs . Morris was delighted with her son's thoughtfulness .
" 太太 . 莫里斯 曾是 高兴极了 和 她 儿子的 深思熟虑 .
莫里斯太太对儿子的体贴周到感到非常高兴。

- [waɪ] , [ˈdʒɑːni] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [aɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] . -
' Why , Johnny , ' she said , ' I'll be so glad to have you do it . ' -
- 为什么 , 约翰尼 , - 她 说 , - 患病的 是 所以 高兴的 到 有 你 做 它 . -
“约翰尼,”她说, “我非常乐意让你来做这件事。”

" [soʊ][ˈmæstər] [ˈdʒɑːni] [waɪpt] [ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkeɪdʒɪz] [tɪl] [wiː; wi] [felt] [ˈveri] [kliːn] ,
" So master Johnny wiped and dusted our cages till we felt very clean ,
" 所以 掌握 约翰尼 擦拭 和 掸去灰尘 我们的 笼子 直到 我们 毛毡 非常 干净的 ,
“于是, 约翰尼主人把我们的笼子擦拭干净, 直到我们感觉非常干净为止。”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [oʊn] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brʌʃ]
although I own I did not enjoy having him work about me with his brush
虽然 我 自己的 我 做过 不是 享受 拥有 他 工作 关于 我 和 他的 刷子
[ænd; ənd] [dʌst] [klɔːθ] .
and dust cloth .
和 灰尘 布 .
虽然我拥有他, 但我并不喜欢他用刷子和抹布在我身上擦拭。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][pʊt][juː ˈes] [bæk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [ˈdɔːrbel]
Just as he had finished and put us back in our places the doorbell
只是 作为 他 有 完成的 和 放 我们 后退 在 我们的 地方 这 门铃
[ˈsaʊndɪd] ,
sounded ,
听起来 ,

他刚把我们安排好，送我们回到原位，门铃就响了。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][wiː; wi] [hɜːrd] [ˈtʃɪldrənz] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði][meɪd] [ɪf] [ˈdʒɑːni]
and presently we heard children's voices in the hall asking the maid if Johnny
和 目前 我们 听到 孩子们的 声音 在 这 大厅 问 这 女佣 如果 约翰尼
[ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
Morris was at home .
莫里斯 曾是 在 家 .

随后，我们听到走廊里传来孩子们的声音，他们问女佣约翰尼 莫里斯是否在家。

" - [aɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - [sed] ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs] .

" ' **It is some one to see you** , ' **said Mrs . Morris** .
" - 它 是 一些 一 到 看 你 , - 说 太太 . 莫里斯 .

“见到你真是太好了，”莫里斯太太说。

[bʌt; bət] ˈdʒɑːni] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .

But Johnny did not reply .
但 约翰尼 做过 不是 回复 .

但约翰尼没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ˈnoʊwə] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

He was nowhere to be seen .
他 曾是 无处 到 是 已见 .

他不见踪影。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ˈkwaɪətli] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]
At the first sound he had quietly slipped out of the room and I could
在 这 第一的 声音 他 有 悄悄 滑倒了 出去 的 这 房间 和 我 可以
[naʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ˈhaɪdɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ˈkɜːtənz] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
now see him hiding behind the curtains in the library .
现在 看 他 隐藏 在后面 这 窗帘 在 这 图书馆 .

听到第一个声音，他就悄悄溜出了房间，现在我能看到他躲在图书馆的窗帘后面。

[suːn] ˈserə] [keɪm] [ˈʌʃəriŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈberfəʊtɪd] [ˈtʃɪldrən] [ɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər] .
Soon Sarah came ushering three or four little barefooted children into the parlor .
很快 莎拉 来了 引座 三 或者 四 小的 赤足 孩子们 进入 这 客厅 .

很快，莎拉带着三四个光着脚的小孩进了客厅。

" - [ðeɪv] [kʌm] [tuː; tə] ˈdʒɑːniːz] [ˈpɑːrti] , [mæm, mɑːm, məm] , - [ʃiː; ʃi] [ɪksˈpleɪnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs]
" ' **They've come to Johnny's party** , **ma'am** , ' **she explained to Mrs . Morris**
" - 他们有 来 到 约翰尼的 派对 , 女士 , - 她 解释 到 太太 . 莫里斯
,
,
,

“夫人，他们是来参加约翰尼的派对的，”她向莫里斯太太解释道。

[huː] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈentəd] .

who looked up from her work as the children entered .
WHO 看起来 向上 从 她 工作 作为 这 孩子们 进入 .

孩子们进来时，她从工作中抬起头来。

" - [haʊ] [duː;][juː; jʊ][duː; , [maɪ] [dɪrɪz] ? - [sed] ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs] [ˈswiːtli] ,

" ' **How do you do , my dears ? ' said Mrs . Morris sweetly** ,
" - 如何 做 你 做 , 我的 亲爱的们 ? - 说 太太 . 莫里斯 甜蜜地 ,

“你们好啊，亲爱的们？”莫里斯太太温柔地说。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [səpˈpraɪzd] .
though I could see she was greatly surprised .
尽管 我 可以 看 她 曾是 非常 惊讶 .

虽然我看得出来她非常惊讶。

- [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jɔr; jər] [neɪmz] , [soʊ][ju:; jə] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [jɔ:rˈselvz] . -
I believe I don't know your names , so you will have to introduce yourselves . '
- 我 相信 我 不 知道 你的 姓名 , 所以 你 将要 有 到 介绍 你们自己 . -

“我想我还不知道你们的名字，所以请你们自我介绍一下。”

" [ðə; ði] [tʃɪldrən] [lʊkt] ['bæʃfl] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
The children looked bashful , and made no reply .
" 这 孩子们 看起来 害羞的 , 和 制成 不 回复 .

孩子们看起来很害羞，没有回答。

" - [ju:; jə][a:r; ər][nɑ:t] [ˈdʒɑ:ni] [ˈmɔ:ris] - [ˈsku:lˌmeɪts] , [a:r; ər][ju:; jə] ? -
' You are not Johnny Morris ' schoolmates , are you ? '
" - 你 是 不是 约翰尼 莫里斯 - 同学 , 是 你 ? -

“你们不是约翰尼·莫里斯的同学吧？”

[ʃi:; ʃi] [ˈkwestʃənd] .
she questioned .
她 被质问 .

她问道。

" - [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [gɜ:rl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" ' No , ma'am , ' answered the tallest girl , as she gazed about the
" - 不 , 女士 , - 回答 这 最高 女孩 , 作为 她 凝视 关于 这
[ˈhænsəm] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] ,
handsome room with wide - open eyes ,
英俊的 房间 和 宽的 - 打开 眼睛 ,

“不，夫人，”个子最高的女孩回答道，她睁大眼睛环顾着这间漂亮的房间。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] .
I could see that she was not accustomed to such beautiful things .
我 可以 看 那 她 曾是 不是 习惯 到 这样的 美丽的 事物 .

我看得出来她不习惯看到这么美好的事物。

" [wer] [dɪd][ju:; jə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðen] ? - [went] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:ris] [ˈkaɪndli] .
" Where did you get acquainted with him , then ? ' went on Mrs . Morris kindly .
" 在哪里 做过 你 得到 熟人 和 他 , 然后 ? - 去 在 太太 . 莫里斯 亲切地 .

“那么，你是从哪里认识他的呢？”莫里斯太太和蔼地继续问道。

" - [wi:; wi] [heɪnt] [əˈkweɪntɪd] [æt; ət][ɔ:l] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [si:d] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t]
" ' We hain't acquainted at all , ma'am ; but he seed us on the street
" - 我们 没有 熟人 在 全部 , 女士 ; 但 他 种子 我们 在 这 街道
[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

“夫人，我们根本不认识；但他今天早上在街上看见了我们。”

[ænd; ənd] [sed] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə] - [deɪ] .
and said for us to come to his party to - day .
和 说 为了 我们 到 来 到 他的 派对 到 - 天 .

他说让我们今天去参加他的派对。

[hi:; hi] [θɔ:t] [æz; əz] [haʊ] [ˈmeɪbi] [ðeɪd] [bi:; bi][aɪs] - [kri:m] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][tuːld][ju: 'es]
He thought as how maybe they'd be ice - cream to eat , and he told us
他 想法 作为 如何 或许 他们会 是 冰 - 奶油 到 吃 , 和 他 讲述 我们
[wer] [hi:; hi] [lɪvd] ,
where he lived ,
在哪里 他 居住地 ,

他心想也许可以吃冰淇淋，然后他告诉我们他住在哪里。

[ænd; ʌnd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] . -
and so we are here . '
和 所以 我们 是 这里 . -

所以我们就在这里了。

" - [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" 'Well , we must try to make you have a pleasant time , ' she replied .
" - 出色地 , 我们 必须 尝试 到 制作 你 有 一个 令人愉快的 时间 , - 她 回复 .
“嗯，我们一定要尽力让您玩得开心，”她回答说。

- ['serə] , [pliːz] [kɔːl] ['dʒɑːni] [ænd; ʌnd] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [gests] [hæv; həv] [ə'raɪvd] . -
'Sarah , please call Johnny and tell him his guests have arrived . '
- 莎拉 , 请 称呼 约翰尼 和 告诉 他 他的 客人 有 到达的 . -

“莎拉，请给约翰尼打电话，告诉他客人到了。”

" [bʌt; bət] ['serə] [hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] [ə; eɪ] ['sekənd] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,
"But Sarah had been answering a second peal of the bell ,
" 但 莎拉 有 到过 回答 一个 第二 皮尔 的 这 钟 ,
但莎拉当时正在回应第二次钟声，

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
and now appeared with a very queer smile on her face at the head of
和 现在 出现 和 一个 非常 酷儿 微笑 在 她 脸 在 这 头 的
[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [θriː] ['gɜːlz][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,
a line of three girls and a small boy ,
一个 线 的 三 女孩们 和 一个 小的 男生 ,
现在，她带着一种非常古怪的笑容出现在三个女孩和一个小男孩的前面。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪntrə'duːst] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
whom she introduced by saying :
谁 她 介绍 经过 说 :

她介绍他时说：

" - [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [tʃɪldrən] , [mæm, mɑːm, məm] , [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ]
" 'A few more children , ma'am , who have come to take tea with
" - 一个 很少 更多的 孩子们 , 女士 , WHO 有 来 到 拿 茶 和
['mæstər] ['dʒɑːni] . -
master Johnny . '
掌握 约翰尼 . -

“夫人，还有几个孩子来和约翰尼少爷一起喝茶。”

" - [waɪ] , [riːəli] , - [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['flʌtər] ,
" 'Why , really , ' exclaimed Mrs . Morris , in a sort of flutter ,
" - 为什么 , 真的 , - 惊呼 太太 . 莫里斯 , 在 一个 种类 的 扑 ,
“真是的，”莫里斯太太惊呼道，语气有些激动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] ['serə] [tuː; tə] [siːt] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] .
as she helped Sarah to seat the new arrivals .
作为 她 帮助 莎拉 到 座位 这 新的 到达 .

她帮着莎拉安排新来的客人入座。

- [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['hɑːrdli] [ɪn][ɔːrdər][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] . -
'The house is hardly in order for company . '
- 这 房子 是 几乎 在 命令 为了 公司 . -

“这房子简直不适合招待客人。”

" [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ə'pɪrd] [kwɪt] [ɪm'bærəst] ,
"The children appeared quite embarrassed ,
" 这 孩子们 出现 相当 尴尬的 ,
孩子们看起来很尴尬，

[ænd; ʌnd][reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['saɪləntli][ænd; ʌnd] [sɪ'deɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃerz] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and ranged themselves silently and sedately on the chairs to which they
和 范围 他们自己 默默 和 平静地 在 这 椅子 到 哪个 他们

[hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] .
had been directed .
有 到过 指导 .

他们默默地、镇定地在被安排的椅子上坐了下来。

" - [daɪ] [em 'i:] , ['serə] , [wʌt] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn] !
" ' **Dear me , Sarah , what a predicament to be in !**
" - 亲爱的 我 , 莎拉 , 什么 一个 困境 到 是 在 !

“天哪，莎拉，你真是陷入了多么糟糕的境地啊！”

[wer] [du:][ju;; jʊ] [sə'pəʊz] ['dʒɑ:nɪ] [skreɪpt] [ʌp][ɔ:l] [ði:z] ['jʌŋstəz] ?
Where do you suppose Johnny scraped up all these youngsters ?
在哪里 做 你 认为 约翰尼 刮擦 向上全部 这些 年轻人 ?

你觉得约翰尼是从哪儿弄来这些年轻人的？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][du:][tu;; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ] [em 'i:] [ðɪs] [trɪk] . -
I don't know what I ought to do to him for playing me this trick . '
我 不 知道 什么 我 应该 到 做 到 他 为了 玩耍 我 这 诡计 . -

我不知道该怎么惩罚他，他竟然耍我这种花招。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs] [sed] [ðɪs] [tu;; tə][ðə; ði][meɪd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Mrs . Morris said this to the maid as they came to my side of the room .
太太 . 莫里斯 说 这 到 这 女佣 作为 他们 来了 到 我的 边 的 这 房间 .

莫里斯太太和女佣走到我这边房间时，莫里斯太太对她说了这番话。

- [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜːrk][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] ,
' **Think of all the work to be done ,**
- 思考 的 全部 这 工作 到 是 完毕 ,

想想还有多少工作要做，

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l] [ˈʌpsaɪd]
and which will have to be stopped for the day — the house all upside
和 哪个 将要 有 到 是 停止 为了 这 天 — 这 房子 全部 上行

[daʊn] — [noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ekstrə] ['sʌpər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
down — no chance for preparations for an extra supper for his company .
向下 — 不 机会 为了 准备工作 为了 一个 额外的 晚餐 为了 他的 公司 .

今天的计划不得不停止——房子里一片狼藉——没有机会为他的客人准备额外的晚餐了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [bɪɡ][gɜ:rl] [bɪ'spəʊk] [aɪs] - [kri:m] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi;; ʃi] ['entərd] . -
And that big girl bespoke ice - cream as soon as she entered . '
和 那 大的 女孩 定制 冰 - 奶油 作为 很快 作为 她 进入 . -

那个大女孩一进门就点了特制冰淇淋。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs] [ænd; ʌnd] ['serə] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ri:sɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ]
And then Mrs . Morris and Sarah turned into the recess of the bay window
和 然后 太太 . 莫里斯 和 莎拉 转向 进入 这 凹陷处 的 这 湾 窗户

[ænd; ʌnd] [læft] ['sɔ:ftli] .
and laughed softly .
和 笑了 轻轻 .

然后，莫里斯太太和莎拉走到凸窗的凹处，轻轻地笑了。

[hɜ:r; həʀ] [vek'seɪʃn] [si:md] [tu;; tə] [pæs] [ə'veɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi] ['ædɪd] ,
Her vexation seemed to pass away in a few minutes , for she added ,
她 烦恼 似乎 到 经过 离开 在 一个 很少 分钟 , 为了 她 额外 ,

她的恼怒似乎在几分钟后就消散了，因为她又补充道：

- [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd][let] ['evriθɪŋ]
" **We must make the best of it , since they are here , and let everything**
" 我们 必须 制作 这 最好的 的 它 , 自从 他们 是 这里 , 和 让 一切
[els] [goʊ] .
else go :
" 别的 去 :

既然他们在这里，我们就应该好好珍惜，其他一切都随他们去吧。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] ; [aɪ][ɪk'spekt] [ɪts] [ə'hʌðər] [bæt] [ʌv; əv] [dʒɑːniːz] [frendz] . -
But there's the bell ; I expect it's another batch of Johnny's friends . !
" 但 有 这 钟 ; 我 预计 它是 其他 批 的 约翰尼的 朋友们 : -
但铃声响了；我估计又是约翰尼的那帮朋友来了。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [pruːvd] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [eɪt] [ɔːr][ten] [ʌv; əv]
" **And so it proved , for these were old acquaintances , eight or ten of**
" 和 所以 它 已证实 , 为了 这些 是 老的 熟人 , 八 或者 十 的
[hɪz; ɪz] ['skuːlmeɪts] .
his schoolmates .
" 他的 同学 :

事实证明确实如此，因为这些人都是他的老相识，八到十个是他的同学。

['lɪt(ə)] ['mɪsɪz] [drest] [ɪn] [faɪn] [staɪl] , [ɪn] ['deɪnti] ['rʌfld] [frɑːks] [ænd; ənd] ['neklɪsɪz] [ænd; ənd] [braɪt]
Little misses dressed in fine style , in dainty ruffled frocks and necklaces and bright
" 小的 错过 穿着 在 美好的 风格 , 在 纤巧 褶皱的 连衣裙 和 项链 和 明亮的
[her] - ['rɪbənz] ,
hair - ribbons ,
" 头发 - 丝带 ,

小姑娘们打扮得漂漂亮亮的，穿着精致的褶边连衣裙，戴着项链和鲜艳的发带。

[trɪpt] ['greɪsfəli] [ɪn][ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] , [kwɑɪt] [laɪk] [groʊn] ['leɪdɪz] [ɪn]
tripped gracefully in and advanced to meet Mrs . Morris , quite like grown ladies in
" 绊倒了 优雅地 在 和 先进的 到 见面 太太 : 莫里斯 , 相当 喜欢 生长 女士们 在
[ðer; ðər] ['mænərz] .
their manners .
" 他们的 礼仪 :

她们优雅地走了进来，上前与莫里斯太太打招呼，举止十分像成熟的女士。

[bɪr'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['sevrəl] [bɔɪz] ,
Behind them came several boys ,
" 在后面 他们 来了 一些 男孩们 ,
他们身后跟着几个男孩，

[spɪk] [ænd; ənd][spæn][ɪn] [freʃ] [waɪt] ['lɪnɪn] [weɪsts] [ænd; ənd][sɪlk] ['nek,tʌɪz] [ænd; ənd] [wel] - ['fɪtɪŋ]
spick and span in fresh white linen waists and silk neckties and well - fitting
" 斯皮克 和 跨度 在 新鲜的 白色的 亚麻布 腰部 和 丝绸 领带 和 出色地 - 配件
[ʃuːz] .
shoes .
" 鞋 :

一身干净整洁，穿着洁白的亚麻腰带、丝绸领带和合脚的鞋子。

" - [ɑː] !
" ' **Ah !**
" - 啊 !
"" 啊 !

[hɪr] [ɑːr; ər] ['frænsɪs] [ænd; ənd]['neomai][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][kɑːrl][ænd; ənd] ['meri] ['eθəl] [ænd; ənd]
here are Frances and Naomi and Justice and Karl and Mary Ethel and
" 这里 是 弗朗西丝 和 娜奥米 和 正义 和 卡尔 和 玛丽 埃塞尔 和
['filɪp] [ænd; ənd][dʒesɪkə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,
Philip and Jessica and all the rest ,
" 菲利普 和 杰西卡 和 全部 这 休息 ,

这里有弗朗西丝、娜奥米、贾斯蒂斯、卡尔、玛丽、埃塞尔、菲利普、杰西卡以及其他所有人。

- [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] ,
- **'said Mrs . Morris** ,
- 说 太太 : 莫里斯 ;

莫里斯太太说：

[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [ˈwelkəm] [æz; əz] [ðei] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]
giving them each a hand of welcome as they gathered about her in a
给予 他们 每个 一个 手 的 欢迎 作为 他们 聚集 关于 她 在 一个
[ˈpriːtɪ] [ɡruːp] .
pretty group :
漂亮的 团体 .

她向围拢过来的每个人伸出手表示欢迎，他们组成了一个漂亮的小团体。

- [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːrˈselvz] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ænd] [help] [em ˈiː][tuː; tə] [entərˈteɪn] [ðiːz] [ˈʌðər]
- **'Will you make yourselves quite at home and help me to entertain these other**
- 将要 你 制作 你们自己 相当 在 家 和 帮助 我 到 招待 这些 其他
[ˈvɪzɪtər] [tɪl] [ˈdʒɔːni] [kʌmz] [ɪn] ?
visitors till Johnny comes in ?
访客 直到 约翰尼 来 在 ?

“请各位随意坐下，帮我招待一下其他客人，直到约翰尼进来。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [kiːps] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] .
I don't know what keeps him so long .
我 不 知道 什么 保持 他 所以 长的 .

我不知道是什么让他待了这么久。

[ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] [aɪl] [ɡoʊ][ænd; ænd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
If you'll excuse me I'll go and look for him .
如果 你会 原谅 我 患病的 去 和 看 为了 他 .

请恕我失陪，我去找他了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][pɔːrtˈfoʊliəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ðiːz]
There are the pictures in the portfolio that you might like to show to these
那里 是 这 图片 在 这 文件夹 那 你 可能 喜欢 到 展示 到 这些
[ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜːlz] .
little girls :
小的 女孩们 .

作品集里有一些照片，您或许想给这些小女孩们看看。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈædmərəl] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈredbæːd] , [ænd; ænd] [ˈbesi] , [ðə; ði] [ˈpærət] .
And there's the admiral , our redbird , and Bessie , the parrot .
和 有 这 上将 , 我们的 红鸟 , 和 贝西 , 这 鹦鹉 .

还有我们的红雀（海军上将）和鹦鹉贝西。

[ˈmeɪbi] [ðei] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . -
Maybe they would like to look at them . '
或许 他们 会 喜欢 到 看 在 他们 . -

或许他们会想看看这些东西。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈɡɜːlz] [huːm] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [æz; əz][ˈdʒesɪkə][ænd; ænd] [ˈfrænsɪs] [lʊkt] [æt; ət]
" **The two girls whom she had designated as Jessica and Frances looked at**
" 这 二 女孩们 谁 她 有 指定的 作为 杰西卡 和 弗朗西丝 看起来 在
[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ˈmɪsɪz] . ['mɔːrɪs] -
the strange children a minute but made no movement to carry out Mrs . Morris '
这 奇怪的 孩子们 一个 分钟 但 制成 不 移动 到 携带 出去 太太 : 莫里斯 -
[wɪʃɪz] .
wishes :
愿望 .

“她指定为杰西卡和弗朗西丝的两个女孩看了看这两个陌生的孩子，但并没有采取任何行动来执行莫里斯太太的意愿。

[ɪnˈsted] [ðeɪ] [druː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑːrt][ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Instead they drew a little apart and began to talk to each other .
反而 他们 画 一个 小的 除 和 开始 到 讲话 到 每个 其他 .

相反，他们拉开了一点距离，开始互相交谈起来。

[ˈmeri] [ˈeθəl] , [ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] [gɜːrɪ] [huː] [ˈgɪɡld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; həɪ][fæn] ,
Mary Ethel , a round - faced girl who giggled a great deal behind her fan ,
玛丽 埃塞尔 , 一个 圆形的 - 面对 女孩 WHO 咯咯地笑 一个 伟大的 交易 在后面 她 扇子 ,
玛丽·埃塞尔，一个圆脸女孩，经常躲在扇子后面咯咯地笑。

[krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [sæt][ðə; ði][lɑːrdʒ][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ,
crossed over to where sat the large girl who had mentioned the ice - cream ,
交叉 超过 到 在哪里 卫星 这 大的 女孩 WHO 有 提及 这 冰 - 奶油 ,
她走到刚才提到冰淇淋的那个大家子女孩坐着的地方，

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][baɪ] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] .
and started a conversation by remarking that it was a warm day .
和 开始 一个 对话 经过 评论 那 它 曾是 一个 温暖的 天 .
然后他以“今天天气很暖和”这句话开启了对话。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈɔːdəbl] [ˈænsər] , [ˈoʊnli][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
The girl made no audible answer , only nodded .
这 女孩 制成 不 可听见的 回答 , 仅有的 点头 .
女孩没有发出任何声音回答，只是点了点头。

" - [duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmeri] [ˈeθəl] .
" **' Do you like to go to school ? ' inquired Mary Ethel .**
" - 做 你 喜欢 到 去 到 学校 ? - 询问 玛丽 埃塞尔 .
“你喜欢上学吗？”玛丽·埃塞尔问道。

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [əˈgen] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **The girl again nodded .**
" 这 女孩 再次 点头 .
女孩再次点了点头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] .
There was a little pause .
那里 曾是 一个 小的 暂停 .
短暂的停顿。

[ˈmeri] [ˈeθəl] , [huː] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs] - [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə]
Mary Ethel , who was bent on carrying out Mrs . Morris ' suggestion to
玛丽 埃塞尔 , WHO 曾是 弯曲 在 携带 出去 太太 . 莫里斯 - 建议 到
[help] [hɜːr; həɪ] [entərˈteɪn] [ðem; ðəm] ,
help her entertain them ,
帮助 她 招待 他们 ,
玛丽·埃塞尔一心想执行莫里斯太太的建议，帮她招待他们。

[brɪˈgæən] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] .
began again on the weather .
开始 再次 在 这 天气 .
又开始谈论天气了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ji] [ˈkudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][seɪ] , [soʊ][ʃiː; ji] [əbˈzɜːrvd] :
I suppose she couldn't think of anything new to say , so she observed :
我 认为 她 不能 思考 的 任何事物 新的 到 说 , 所以 她 观察到 :
我想她大概是想不出什么新话要说，所以就观察了一下：

" - [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sepˈtembər] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -
" **' It's a nice warm day for the first of September , don't you think ? ' .**
" - 它是 一个 好的 温暖的 天 为了 这 第一的 的 九月 , 不 你 思考 ? -
“9月1日今天天气真暖和，你不觉得吗？”

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [hed] [wʌns] [mɔːr] [wægd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [əˈsent] ,
" The girl's head once more wagged up and down in assent ,
" 这 女孩们 头 一次 更多的 摇晃 向上 和 向下 在 同意 ,
女孩的头再次上下摇晃表示同意,

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd][fiː; fi] [ˈʌtər] .
but not a word did she utter .
但 不是 一个 单词 做过 她 说出 .
但她一句话也没说。

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [səbˈduːd] [ˈtɪtər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈfrænsɪs] [ænd; ənd][ˈdʒesɪkə] .
At this a subdued titter came from Frances and Jessica .
在 这 一个 低沉的 嘻嘻地笑 来了 从 弗朗西丝 和 杰西卡 .
这时，弗朗西丝和杰西卡发出了一声低低的轻笑。

[ˈmeri] [ˈɛθəlz] [feɪs] [gruː] [red] [ænd; ənd][fiː; fi] [ˈfraʊnd] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
Mary Ethel's face grew red and she frowned at them .
玛丽 埃塞尔的 脸 生长 红色的 和 她 皱眉 在 他们 .
玛丽·埃塞尔的脸涨得通红，她皱着眉头看着他们。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɪn][ræn] [ˈdʒɑːni] .
" Just at this moment in ran Johnny .
" 只是 在 这 片刻 在 跑 约翰尼 .
就在这时，约翰尼跑了过来。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [best] [suːt] .
He had put on his best suit .
他 有 放 在 他的 最好的 套装 .
他穿上了他最好的西装。

[hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [her] [wʌz; wəz] [ˈfreʃli] [brʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] .
His yellow hair was freshly brushed and his face was wreathed in smiles .
他的 黄色的 头发 曾是 新鲜的 刷过 和 他的 脸 曾是 花环 在 微笑 .
他金色的头发梳理得一丝不苟，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[hiː; hi] [riˈmaɪndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [ˈsʌnbɪːm] .
He reminded one of a dancing sunbeam .
他 提醒 一 的 一个 跳舞 阳光 .
他让人想起一束舞动的阳光。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈkwɪkli] [hiː; hi][set][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [wiːl] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
It was wonderful to see how quickly he set the social wheel moving in the
它 曾是 精彩的 到 看 如何 迅速地 他 放 这 社会的 车轮 移动 在 这
[ˈpɑːrlər] .
parlor .
客厅 .
看到他如此迅速地活跃起客厅里的社交气氛，真是太棒了。

[ɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][ðəm; ðəm][ɔːl] [əˈkweɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
In three minutes he had them all acquainted and talking to each other .
在 三 分钟 他 有 他们 全部 熟人 和 说 到 每个 其他 .
三分钟之内，他就让所有人都互相认识并交谈起来。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈneəmaɪ][ænd; ənd][ˈdʒesɪkə] [huː] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpærət]
At one side I noticed Naomi and Jessica who were trying to make the parrot
在 一 边 我 注意到 娜奥米 和 杰西卡 WHO 是 尝试 到 制作 这 鹦鹉
[tɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪɡ][gɜːrl] .
talk for the big girl .
讲话 为了 这 大的 女孩 .
我注意到一旁的娜奥米和杰西卡正在试图让鹦鹉替大女孩说话。

[ˈmeri] [ˈeθəl] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][kræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmjuːzɪk][bɑːks] ,
Mary Ethel was turning the crank of a small music box ,
玛丽 埃塞尔 曾是 转弯 这 曲柄 的 一个 小的 音乐 盒子 ;
玛丽·埃塞尔正在转动一个小音乐盒的曲柄。

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈklʌstəd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈtʃɪldrən] .
around which were clustered a group of the stranger children .
大约 哪个 是 聚类 一个 团体 的 这 陌生人 孩子们 ;
一群陌生的孩子聚集在他们周围。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈʌðər] [hæd; həd][ðə; ði][pɔːrtˈfoʊliʊs][ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [sprɛd] [aʊt] .
On a sofa three or four others had the portfolio of pictures spread out .
在 一个 沙发 三 或者 四 其他的 有 这 文件夹 的 图片 传播 出去 ;
沙发上还摊开了三四个人的照片集。

[ˈʌðər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][keɪdʒ] [ˈkoʊksɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
Others came to my cage coaxing me to whistle for them ,
其他的 来了 到 我的 笼 哄骗 我 到 哨 为了 他们 ;
其他的鸟儿来到我的笼子旁，引诱我吹口哨给它们听。

[waɪl] [ˈdʒɑːni] [ˈkeɪpəd] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ænd; ənd][dʒoʊkt][ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ˈfʌni]
while Johnny capered hither and thither and joked and had more funny
尽管 约翰尼 跳跃 这里 和 那里 和 开玩笑 和 有 更多的 有趣的
[θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
things to say than anybody in the room .
事物 到 说 比 任何人 在 这 房间 ;
约翰尼则在房间里蹦来蹦去，说着玩笑，讲的笑话比房间里的任何人都多。

[wen] [hiː; hi] [let] [ˈbesi] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][keɪdʒ][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][piˈænəʊ][tuː; tə] [sɪŋ]
When he let Bessie out of her cage and put her on the piano to sing
什么时候 他 让 贝西 出去 的 她 笼 和 放 她 在 这 钢琴 到 唱歌
[ðə; ði] - [ˈmɑːkɪŋ] [bɜːrd] ,
the ' Mocking Bird ,
这 - 嘲讽 鸟 ;
当他把贝西从笼子里放出来，放在钢琴上让她唱《嘲笑鸟》时，

- [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
' the joy of the visitors knew no bounds .
- 这 喜悦 的 这 访客 知道 不 界限 ;
游客们欣喜若狂。

" - [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpærət] , [dʒəˈnet] ? -
" **' Have you a parrot , Jeannette ?** '
" - 有 你 一个 鹦鹉 , 珍妮特 ? -
“珍妮特，你养鹦鹉吗？”

[hiː; hi] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈberˈfʊtɪd] [ˈgɜːlz] ,
he asked one of the little barefooted girls ,
他 问 一 的 这 小的 赤足 女孩们 ;
他问其中一个光着脚的小女孩：

[huːz] [ˈdænsɪŋ] [blæk] [aɪz] [ʃʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ji] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈbesɪz] [pərˈfɔːrməns] .
whose dancing black eyes showed how much she enjoyed Bessie's performance .
谁 跳舞 黑色的 眼睛 显示 如何 很多 她 享受 贝西的 表现 ;
她那双会动的黑眼睛显示出她有多么喜欢贝西的表演。

" - [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈlʌvli] [kæts] . -
" **' No , but I have two lovely cats** . '
" - 不 , 但 我 有 二 迷人的 猫 . -
“不，但我有两只可爱的猫。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [æz; əz] [ɪf] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈoʊnərʃɪp] .
She made the announcement as if very proud of their ownership .
 她 制成 这 公告 作为 如果 非常 自豪的 的 他们的 所有权 .
 她宣布这一消息时，语气中充满了对拥有这处房产的自豪之情。

" - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [tuː] .
" ' I have a cat too .
 " - 我 有 一个 猫 也 .
 “我也有只猫。”

[hiː; hi] ['dresɪz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [werz] [lɔːŋ] [waɪt] ['wɪskərz] ,
He dresses in black and wears long white whiskers ,
 他 连衣裙 在 黑色的 和 穿着 长的 白色的 胡须 ,
 他身穿黑色衣服，留着长长的白色胡须。

[ænd; ənd] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [oʊld] ['kʌlərd] [mæn] . -
and looks just like a respectable old colored man . ' -
 和 看起来 只是 喜欢 一个 可敬 老的 有色 男人 . -
 看起来就像一位受人尊敬的黑人老者。

[ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [əˈmjuːzd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈveri] [mʌtʃ] .
This description amused the children very much .
 这 描述 觉得好笑 这 孩子们 非常 很多 .
 这段描述逗乐了孩子们。

" - [wɒts] [jʊr; jər]['kæts] [neɪm] ? -
" ' What's your cat's name ? ' -
 " - 是什么 你的 猫的 姓名 ? -
 “你的猫叫什么名字？ ”

[ðeɪ] ['faʊtɪd] .
they shouted .
 他们 喊叫 .
 他们喊叫起来。

" - ['dʒet] .
" ' Jett .
 " - 杰特 .
 “Jett。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər][kæts] , [dʒəˈnet] ? -
What do you call your cats , Jeannette ? ' -
 什么 做 你 称呼 你的 猫 , 珍妮特 ? -
 珍妮特，你给你的猫取什么名字？

" - [ðə; ði][bɪg][wʌn][ɪz] [buːl] [diː] [neɪʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪz] [ʒoʊn] [dʒæˈket] . -
" ' The big one is Boule de Neige and the little one is Jaune Jaquette . ' -
 " - 这 大的 一 是 布勒 德 雪 和 这 小的 一 是 黄 夹克 . -
 “大的那件叫Boule de Neige，小的那件叫Jaune Jaquette。”

" - [wʌt] [kwɪr] [neɪmz] ! - [ɪkˈskeɪmd] ['meri] ['eθəl] .
" ' What queer names ! ' exclaimed Mary Ethel .
 " - 什么 酷儿 姓名 ! - 惊呼 玛丽 埃塞尔 .
 “多么奇怪的名字啊！”玛丽·埃塞尔惊呼道。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [sʌtʃ] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? -
' How did you happen to select such names for them ? ' -
 - 如何 做过 你 发生 到 选择 这样的 姓名 为了 他们 ? -
 “你是怎么想到给他们取这些名字的？ ”

" - [oʊ] , [mɪs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [neɪmz] [duː][suːt][ðem; ðəm][soʊ] [wel] . -
" ' Oh , miss , because the names do suit them so well . ' -
 " - 哦 , 错过 , 因为 这 姓名 做 套装 他们 所以 出色地 . -
 “哦，小姐，因为这些名字确实很适合他们。”

" - [ðeɪ] [dəʊnt] [saʊnd] [laɪk] ['eni] [kæts] - [neɪmz] [ðæt] ['evər][aɪ] [hɜ:rd] .
" ' **They don't sound like any cats ' names that ever I heard .**
" - 他们 不 声音 喜欢 任何 猫 - 姓名 那 曾经 我 听到 .

“这些名字听起来不像我听过的任何猫的名字。”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [su:t] . -
I don't understand how they would suit . '
我 不 理解 如何 他们 会 套装 . -

我不明白它们怎么会合适。

['meri] ['eθəl] [lʊkt] [pər'plekst] .
Mary Ethel looked perplexed .
玛丽 埃塞尔 看起来 困惑 .

玛丽·埃塞尔一脸困惑。

" - [waɪ] , [mɪs] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kæts] , [tu; tə][bi; bi] [ʃʊr] ,
" ' **Why , miss , on account of the color of those cats , to be sure ,**
" - 为什么 , 错过 , 在 帐户 的 这 颜色 的 那些 猫 , 到 是 当然 ,

“小姐，当然是因为那些猫的颜色吧。”

- [sed] [dʒə'net] [ɪn] [sə'praɪz] .
' said Jeannette in surprise .
- 说 珍妮特 在 惊喜 .

“珍妮特惊讶地说。”

" - [pu:] ! - [ɪk'spleɪnd] ['dʒɑ:ni] , - [ðæts] ['i:zi] .
" ' **Pooh ! ' explained Johnny , ' that's easy .**
" - 呸 ! - 解释 约翰尼 , - 那就是 简单的 .

“噢！”约翰尼解释说，“这太简单了。”

[bu:l] [di:] [neɪʒ] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [fɔ:r; fər] ['snəʊbɔ:l] , [ænd; ənd] [ʒoʊn] [mi:nz] ['jeləʊ] ,
Boule de neige is the French for snowball , and jaune means yellow ,
布勒 德 雪 是 这 法语 为了 雪球效应 , 和 黄 方法 黄色的 ,

Boule de neige是法语中雪球的意思，jaune是黄色的意思。

[soʊ] [ʒoʊn] [dʒæ'ket] [mi:nz] ['jeləʊ] ['dʒækɪt] .
so jaune jaquette means yellow jacket .
所以 黄 夹克 方法 黄色的 夹克 .

所以 jaune jaquette 的意思是黄色夹克。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frentʃ] ['ri:dər] .
I learned that in our French reader .
我 学习 那 在 我们的 法语 读者 .

我是从法语读本里学到的。

[aɪ][ɪk'spekt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæts][ɪz][ɔ:l] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['jeləʊ] [wʌn] .
I expect one of the cats is all white and the other is a yellow one .
我 预计 一 的 这 猫 是全部 白色的 和 这 其他 是 一个 黄色的 一 .

我估计其中一只猫是全白的，另一只猫是黄的。

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] , [dʒə'net] ? -
Is that it , Jeannette ? '
是 那 它 , 珍妮特 ? -

就这样吗，珍妮特？

" - [jes] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] [frentʃ] [tʃaɪld] ,
" ' **Yes , sir , ' said the French child ,**
" - 是的 , 先生 , - 说 这 法语 孩子 ,

“是的，先生，”法国孩子说道。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [tɪpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['lɪ(ə)l][bəʊ; boʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ɪn'di:d] .
and she tipped him a polite little bow that was very pretty indeed .
和 她 倾斜 他 一个 有礼貌的 小的 弓 那 曾是 非常 漂亮的 的确 .

她礼貌地向他微微鞠躬，姿态非常优美。

" - [bu:l] [di:] [neɪʒ] !
" ' **Boule de Neige** !
" - 布勒 德 雪 !

“Boule de Neige!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [neɪm] .
what a funny name .
什么 一个 有趣的 姓名 .

真是个滑稽的名字。

[aɪ] [ˈhævnt] [neɪmd] [ˈaʊər; ɑ:r] [waɪt] [ˈkɪt(ə)n] [jet] .
I haven't named our white kitten yet .
我 还没有 命名 我们的 白色的 小猫 然而 .

我还没给我们的白色小猫取名字。

[aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [bu:l] [di:] [neɪʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , - [sed] [kɑ:rl] .
I believe I'll call it Boule de Neige for a change , ' said Karl .
我 相信 患病的 称呼 它 布勒 德 雪 为了 一个 改变 , - 说 卡尔 .

“我想我还是把它叫做‘雪球’吧,”卡尔说道。

" [ðen] [ˈdʒet] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈbesi] [paʊnst] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [raɪd] ,
" **Then Jett was brought in and Bessie pounced upon him for a ride** ,
" 然后 杰特 曾是 带来 在 和 贝西 猛扑 之上 他 为了 一个 骑 ,

“然后杰特被带了进来，贝西扑向他要骑着他。”

[ʃi:; ʃi] [ˈtʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [praʊd]
she chuckling and singing and looking from side to side with proud
她 轻笑 和 歌唱 和 寻找 从 边 到 边 和 自豪的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

她咯咯笑着，哼着歌，骄傲而满意地左右张望。

[ˈnoʊɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [əbˈzɜ:rvd] [baɪ] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] .
knowing she was being observed by everybody .
会心 她 曾是 存在 观察到 经过 大家 .

她知道自己正被所有人注视着。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔ:lmoʊst] [skri:md] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ðɪs] [pərˈfɔ:rməns] .
The children almost screamed with delight at this performance .
这 孩子们 几乎 尖叫 和 喜 在 这 表现 .

孩子们看到这场表演几乎高兴得尖叫起来。

" - [naʊ] , [ˈbesi] , - [sed] [ˈdʒɑ:ni] , [æz; əz] [ðə; ði] [pʊr] [kæt] [æt; ət] [ləst] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [ænd; ənd]
" ' **Now , Bessie , ' said Johnny , as the poor cat at last shook her off and**
" - 现在 , 贝西 , - 说 约翰尼 , 作为 这 贫穷的 猫 在 最后的 摇晃 她 离开 和
[slæŋk] [əˈweɪ] .
slank away .
瘦长 离开 .

“好了，贝西，”约翰尼说道，可怜的猫终于甩开了她，溜走了。

- [ju:; jʊ] [dɪd] [ðæt] [ˈbju:tɪfli] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:rv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
' **You did that beautifully , and you deserve something to eat** .
- 你 做过 那 非常漂亮 , 和 你 应得 某物 到 吃 .

你做得太棒了，你应该吃点东西犒劳自己。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] ,
I am going to let you have some bread and milk right here in the parlor ,
我 是 去 到 让 你 有 一些 面包 和 牛奶 正确的 这里 在 这 客厅 ,
我就在客厅里给你准备些面包和牛奶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [si:] [həʊ] ['naɪsli] [juː; jʊ][kæn; kən] [fi:d] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spu:n]
and the company can see how nicely you can feed yourself with a spoon
和 这 公司 能 看 如何 很好 你 能 喂养 你自己 和 一个 勺子
.
:
:
:-

公司可以看到你用勺子吃饭的姿势多么优美。

" - [ɔ:l] [raɪt] , - [krəʊkt] [ðə; ði] ['pærət] .
" ' **All right** , ' **croaked** **the** **parrot** .
" - 全部 正确的 , - 呱呱叫 这 鹦鹉 .

“好吧，”鹦鹉呱呱叫道。

['serə] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:sər] [ɪn] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] ,
Sarah brought in a saucer in which was a little bread moistened with milk ,
莎拉 带来 在 一个 碟子 在 哪个 曾是 一个 小的 面包 湿润 和 牛奶 ;
莎拉端来一个碟子，里面放着一小块蘸了牛奶的面包。

[ænd; ənd] [tu:] [spu:nz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and two spoons with it .
和 二 勺子 和 它 .

还配了两把勺子。

[ə; eɪ] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [sprɛd] ['ʊʊvər][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['besɪ] [krɔːld] [ʌp][tuː; tə]
A cloth was spread over one corner of the table and Bessie crawled up to
一个 布 曾是 传播 超过 一 角落 的 这 桌子 和 贝西 爬行 向上 到
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
the top of a chair which had been placed with its back close to the table .
这 顶部 的 一个 椅子 哪个 有 到过 放置 和 它是 后退 关闭 到 这 桌子 .
桌子的一角铺着一块布，贝西爬到一张靠着桌子摆放的椅子上，椅子的椅背紧贴着桌子。

[ðɪs] [brɔ:t] [ðə; ði][bɜ:rd]['ɔːlmoʊst][ɪn] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔ:sər] .
This brought the bird almost in line with the saucer .
这 带来 这 鸟 几乎 在 线 和 这 碟子 .

这使得鸟几乎与碟子呈一条直线。

['dʒɑːni] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [bred] ['ɪntuː]['tɑɪni] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ]
Johnny took his seat beside her and broke the bread into tiny pieces with
约翰尼 采取 他的 座位 旁 她 和 打破 这 面包 进入 微小的 件 和
[hɪz; ɪz] [spu:n] ,
his spoon ,
他的 勺子 ,

约翰尼在她旁边坐下，用勺子把面包掰成小块。

['ʌvɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [spu:n] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['besɪ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
shoving the particles into the other spoon as fast as Bessie disposed of them
推搡 这 颗粒 进入 这 其他 勺子 作为 快速地 作为 贝西 处置 的 他们
.
:
:

贝西把食物残渣扔进另一个勺子里的速度和她扔掉它们的速度一样快。

[ʃiː; ʃi] ['ɡreɪvli] [klaːspt] [hɜːr; hər] [spu:n] [wɪð; wɪθ][wʌn] [klɔː] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]
She gravely clasped her spoon with one claw and brought it to her
她 严重地 紧握 她 勺子 和 一 爪 和 带来 它 到 她
[maʊθ] [kwɑɪt] ['dekstrəsliː] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði]['kɑːntents][wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] ['relɪʃ] ,
mouth quite dextrously and ate the contents with evident relish ,
嘴 相当 灵巧地 和 吃 这 内容 和 明显 尽情享受 ;
她严肃地用一只爪子紧紧抓住勺子，灵巧地送到嘴边，津津有味地吃掉了勺子里的东西。

[ðʊʊ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['bi:ɪŋ] [əd'maɪəd] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [aɪ'ti:]
though it was plain that she enjoyed being admired for being able to do it
尽管 它 曾是 清楚的 那 她 享受 存在 钦佩 为了 存在 有能力的 到 做 它
[ri:əli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʃi; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [bred] .
really more than she enjoyed the bread .
真的 更多的 比 她 享受 这 面包 .
很明显，她享受的是别人对她能做到这一点的赞赏，而不是享受面包本身。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hɜ:r; hər] [græsp] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fu:d] [wʌz; wəz] [spɪld] [ɑ:n]
Once in a while her grasp was uncertain and the food was spilled on
一次 在 一个 尽管 她 抓牢 曾是 不确定 和 这 食物 曾是 洒了 在
[hɜ:r; hər] [breɪst] ['fɛðəz] [ɔ:r] [fel] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
her breast feathers or fell to the floor .
她 胸部 羽毛 或者 跌倒 到 这 地面 .
偶尔，她的手会不稳，食物会洒在她胸前的羽毛上，或者掉到地上。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃi; ʃɪ] [skəʊldɪd] [hɜ:r'self] ['rʌʊndli] [ænd; ənd] [si:md] [kwaɪt] [ə'feɪmd] .
At this she scolded herself roundly and seemed quite ashamed .
在 这 她 责骂 她自己 圆圆地 和 似乎 相当 羞愧 .
她为此狠狠地责备了自己，似乎感到非常羞愧。

" - [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] , [wen] [aɪ] [get] [taɪm] ,
" ' **One of these days , when I get time ,**
" - 一 的 这些 天 , 什么时候 我 得到 时间 ,
“总有一天，等我有时间的时候，

[aɪ] [eɪ'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [treɪn] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] ['næpkɪn] [wen] [ʃi; ʃɪ] [i:ts] , - [sed] ['dʒɑ:ni] .
I am going to train her to use a napkin when she eats , ' said Johnny .
我 是 去 到 火车 她 到 使用 一个 餐巾 什么时候 她 吃 , - 说 约翰尼 .
“我要训练她吃饭时用餐巾纸，”约翰尼说。

" - [ʃi:l] [bi; bi] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['leɪdɪ] [ðen] , - ['ædɪd] ['merɪ] ['eθəl] .
" ' **She'll be a perfectly accomplished lady then , ' added Mary Ethel .**
" - 壳 是 一个 完美 完成 女士 然后 , - 额外 玛丽 埃塞尔 .
“那她就会成为一位非常成功的女士了，”玛丽·埃塞尔补充道。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hæd; həd]
" **By this time some of the stranger children had left the table and had**
" 经过 这 时间 一些 的 这 陌生人 孩子们 有 左边 这 桌子 和 有
[kʌm] ['ʊvər] [tu:; tə] [maɪ] [keɪdʒ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [em'i:] .
come over to my cage to look at me .
来 超过 到 我的 笼 到 看 在 我 .
这时，一些陌生的孩子离开了桌子，走到我的笼子边来看我。

" - [ðə; ðɪ] ['ædmɜ:əlz] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['pɜ:rtɪ] ['felər] , - [sed] [wʌn] .
" ' **The admiral's an awful purty feller , ' said one .**
" - 这 海军上将的 一个 可怕 漂亮 伙计 , - 说 一 .
“这位海军上将真是个英俊潇洒的小伙子，”其中一人说道。

" - ['wʊdnt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bi; bi] [swi:t] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌndərɪ] [hæt] ? - [sə'dʒestɪd] [ə'nʌðər] .
" ' **Wouldn't his tail be sweet on a Sunday hat ? ' suggested another .**
" - 不会 他的 尾巴 是 甜的 在 一个 星期日 帽子 ? - 建议 其他 .
“他的尾巴要是挂在星期天的帽子上该多可爱啊！”另一个人建议道。

" - [oʊ] , [aɪ] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [hæt] , - [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] .
" ' **Oh , I choose his wings for my hat , ' exclaimed a third .**
" - 哦 , 我 选择 他的 翅膀 为了 我的 帽子 , - 惊呼 一个 第三 .
“哦，我选择他的翅膀做我的帽子，”第三个人惊呼道。

" - [aɪ] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [breɪst] [fɔːr; fər] [maɪn] , - [sed] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [huː] [hæd; həd]
" ' **I choose his head and breast for mine , ' said the first one who had**
" - 我 选择 他的 头 和 胸部 为了 矿 , - 说 这 第一的 一 WHO 有
['spʊkən] . -
spoken . ' -
说 . -

“我选择他的头颅和胸膛作为我的，’第一个说话的人说道。”

[ænd; ənd][ˈneəmaɪ] [tʃuːzɪz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbəːdi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæt] , [aɪ][ɪkˈspekt] ,
And Naomi chooses his whole body for her hat , I expect ,
和 娜奥米 选择 他的 所有的 身体 为了 她 帽子 , 我 预计 ,
我猜, 娜奥米会选择他的整个身体来做她的帽子。

- [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [æz; əz][ˈneəmaɪ][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
" ' **she added as Naomi joined them** .
- 她 额外 作为 娜奥米 加入 他们 .
“她补充道，这时娜奥米也加入了他们。”

" - [noʊ] , - [sed] [ˈneəmaɪ] , - [wiː; wi][dəʊnt] [wer] [bɜːrdz] [ˈeni] [mɔːr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] .
" ' **No , ' said Naomi , ' we don't wear birds any more in our family** .
" - 不 , - 说 娜奥米 , - 我们 不 穿 鸟类 任何 更多的 在 我们的 家庭 .
“不，”娜奥米说，“我们家不再佩戴鸟形饰品了。”

[maɪ][ˈsɪstər] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][hæts] [trɪmd] [wið; wiθ][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət]
My sister and I used to have our hats trimmed with them , but
我的 姐姐 和 我 用过的 到 有 我们的 帽子 修剪过的 和 他们 , 但
[wiːv] [kwɪt] .
we've quit .
我们已经 辞职 .

我和姐姐以前常常用它们来装饰帽子，但我们已经不再这么做了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [wʌn][ɑːn][maɪ] [bluː] [ˈvelvɪt] [hæt][læst] [jɪr] .
I had a lovely one on my blue velvet hat last year .
我 有 一个 迷人的 一 在 我的 蓝色的 天鹅绒 帽子 最后的 年 .
去年我的蓝色丝绒帽子上就有一个很漂亮的图案。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [hæt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
It was a beautiful hat , " and she smiled at the recollection .
它 曾是 一个 美丽的 帽子 , " 和 她 微笑 在 这 回忆 .
“那是一顶漂亮的帽子，”她回忆起这件事时笑了。

- [bʌt; bət] [wiːv] [kwɪt] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈgreɪvli] .
" ' **But we've quit now , ' she added gravely** .
- 但 我们已经 辞职 现在 , - 她 额外 严重地 .
“但我们现在已经退出了，”她严肃地补充道。

" - [waɪ] ? - [æskt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" ' **Why ? ' asked the other girls in a breath** .
" - 为什么 ? - 问 这 其他 女孩们 在 一个 气息 .
“为什么？”其他女孩连忙问道。

" - [oʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][maɪ] [ˈmʌðər] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [wer] [ðəm; ðəm] .
" ' **Oh , because my mother thinks it is wrong to wear them** .
" - 哦 , 因为 我的 母亲 思考 它 是 错误的 到 穿 他们 .
“哦，因为我妈妈认为戴它们是不对的。”

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ɔːr] [juː] [let][ðə; ði][bɜːrd] [aʊt] , - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈheɪstɪli] .
Little boy , little boy , be careful or you'll let the bird out , ' she called hastily .
小的 男生 , 小的 男生 , 是 小心 或者 你会 让 这 鸟 出去 , - 她 称为 草草 .
“小男孩，小男孩，小心点，不然你会把鸟放出去的！”她急忙喊道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" But the warning was too late .
" 但 这 警告 曾是 也 晚的 .

但警告来得太晚了。

[waɪl] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkiŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd]
While the girls had been talking the small boy who was with them had
尽管 这 女孩们 有 到过 说 这 小的 男生 WHO 曾是 和 他们 有
[biːn] [entərˈteɪniŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈslaɪtli] [ˈoʊpənɪŋ] [maɪ][keɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [sprɪŋ]
been entertaining himself by slightly opening my cage door and letting it spring
到过 娱乐 他自己 经过 轻微地 开幕 我的 笼 门 和 出租 它 春天
[bæk] [tuː; tə][ɪts] [ˈfæsniŋ] .
back to its fastening .
后退 到 它是 紧固 .

女孩们聊天的时候，和她们在一起的小男孩一直在自娱自乐，他轻轻地打开我的笼门，然后让它弹回原位。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [æt; ət] [dɪsˈkʌvəriŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [stʌk] [waɪl]
Suddenly he was seized with fright at discovering that it had stuck while
突然 他 曾是 查获 和 惊吓 在 发现 那 它 有 卡住 尽管
[hæf] - [wei] [bæk] ,
half - way back ,
一半 - 方式 后退 ,

他突然惊恐地发现，它在他返回途中卡住了。

[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kʌm] [təˈgeðər] .
and refused to come together .
和 拒绝 到 来 一起 .

他们拒绝团结起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪基·唐尼：一只鸟的自传(Dickey Downy The Autobiography of a Bird)

第3/6页

" [oʊ] , [daɪ] ! -
" **Oh , dear !** ! -
" 哦 , 亲爱的 ! -

“哦亲爱的！ ”

[hiː; hi] [kɔːld] .
he called .
他 称为 .

他打电话来了。

- ['hiːz] [aʊt] . -
! **He's out** . !
- 他是 出去 . -

“他出局了。”

" - ['mɜːrsi] [ɑːn] [juː 'es] !
" ! **Mercy on us** !
" - 怜悯 在 我们 ! -

“怜悯我们吧！ ”

[oʊ] , [daɪ] ! -
Oh , dear ! ! -
哦 , 亲爱的 ! -

哦亲爱的！ ”

[skriːmd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [æz; əz] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
screamed the girls as I made a dash through the opening ,
尖叫 这 女孩们 作为 我 制成 一个 短跑 通过 这 开幕 ,
我冲过缺口时, 女孩们尖叫起来。

[ænd; ɛnd] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [freɪm] .
and flew to the top of a picture frame .
和 飞翔 到 这 顶部 的 一个 图片 框架 .

然后飞到了相框的顶部。

- ['dʒɑːni] , ['dʒɑːni] , [jɜː; jər] - [aʊt] , - [ðeɪ] [kɔːld] .
! **Johnny , Johnny , your redbird's out , ' they called** .
- 约翰尼 , 约翰尼 , 你的 - 出去 , - 他们 称为 .

他们喊道：“约翰尼, 约翰尼, 你的红鸟出去了。”

" [ɔːl] [wʌz; wəz] [kən'fjuːz(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **All was confusion in an instant** .
" 全部 曾是 困惑 在 一个 立即的 .

“瞬间, 一切都陷入了混乱。”

[bɔɪz] [ænd; ɛnd] ['gɜːlz] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ɛnd] ['ðɪðər] , ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ɛnd] ['oʊvər]
Boys and girls ran hither and thither , tumbling over each other , and over
男孩们 和 女孩们 跑 这里 和 那里 , 翻滚 超过 每个 其他 , 和 超过
[ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ɛnd] ['stuːlz] ,
the chairs and stools ,
这 椅子 和 凳子 ,

男孩女孩们跑来跑去, 互相推搡, 也摔倒在椅子和凳子上。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskri:mɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

and all talking and screaming at once .
和 全部 说 和 尖叫 在 一次 .

所有人都在同时说话和尖叫。

" - [brɪŋ] [ə; eɪ] [bru:m] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈflæɡpʊl] , [ˈdʒɑ:nɪ] , - [kɔ:ld] [ˈfɪlɪp] .

" ' Bring a broom or a flagpole , Johnny , ' called Philip .
" - 带来 一个 扫帚 或者 一个 旗杆 , 约翰尼 , - 称为 菲利普 .

“约翰尼，拿把扫帚或者旗杆来，”菲利普喊道。

- [aɪl] [[u:] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [waɪl] [ju:; jʊ][stænd] [ˌʌndərˈni:θ] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . -

' I'll shoo him down for you while you stand underneath and catch him . ' .
- 患病的 嘘 他 向下 为了 你 尽管 你 站立 下 和 抓住 他 . -

“我把他赶下去，你站在下面接住他。”

" - [[u:] , [[u:] ! - [sed] [dʒəˈhet] ,

" ' Shoo , shoo ! ' said Jeannette ,
" - 嘘 , 嘘 ! - 说 珍妮特 ,

“嘘，嘘！”珍妮特说道。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜ:r; həɹ] [dres] [skɜ:rt][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ]

catching her dress skirt with both hands and waving it back and forth
捕捉 她 裙子 裙子 和 两个都 双手 和 挥手 它 后退 和 前进

[ˈræpɪdli] .

rapidly .
快速 .

她双手抓住自己的裙摆，快速地来回挥动。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər] [dres] [skɑ:ts][æt; ət][em ˈi:][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] -

In a minute all the girls were waving their dress skirts at me and saying ' .
在 一个 分钟 全部 这 女孩们 是 挥手 他们的 裙子 裙子 在 我 和 说 -

[[u:] . -

shoo . ' .
嘘 . -

一分钟之内，所有的女孩都朝我挥舞着裙子，说着“嘘”。

" - [oʊ] , [maɪ] [ˈprɪti] [ˈædmərəl] [ˈdʒu:(i)] , [maɪ] [dɪr] [oʊld][ˈædmərəl] , - [weɪld] [ˈdʒɑ:nɪ] , [ˈɔ:lmoʊst][ɪn]

" ' Oh , my pretty Admiral Dewey , my dear old admiral , ' wailed Johnny , almost in
" - 哦 , 我的 漂亮的 上将 杜威 , 我的 亲爱的 老的 上将 , - 哀嚎 约翰尼 , 几乎 在

[terz] .

tears .
眼泪 .

“哦，我英俊的杜威海军上将，我亲爱的老海军上将，”约翰尼哭喊着，几乎要哭出来了。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bru:m] [ɔ:r][ðə; ði][ˈflæɡpʊl][tu:; tə] [help] [em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪktʃər]

" I didn't wait for the broom or the flagpole to help me from the picture
" 我 没有 等待 为了 这 扫帚 或者 这 旗杆 到 帮助 我 从 这 图片

[freɪm] .

frame .
框架 .

“我没有等扫帚或旗杆来帮我从相框里出来。”

[aɪ] [ˈbælənst] [maɪˈself] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [flu:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [əˈweɪ]

I balanced myself steadily and then I flew out of the open window and away
我 均衡 我 稳步 和 然后 我 飞翔 出去 的 这 打开 窗户 和 离开

[ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,

into the world ,
进入 这 世界 ,

我稳住身形，然后从敞开的窗户飞出，飞向了外面的世界。

[wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˈeniɪbɑːdi] .
without saying good - bye to anybody .
没有 说 好的 - 再见 到 任何人 .

没有跟任何人道别。

[aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
I suppose they all crowded to the window to look after me as I disappeared ,
我 认为 他们 全部 挤 到 这 窗户 到 看 后 我 作为 我 消失 ,

我想他们都挤到窗边目送我消失吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs] - [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] , - [dəʊnt] , [ˈdʒɑːni] ;
for the last thing I heard was Mrs . Morris ' voice saying , ' Don't , Johnny ;
为了 这 最后的 事物 我 听到 曾是 太太 . 莫里斯 - 嗓音 说 , - 不 , 约翰尼 ;

我最后听到的声音是莫里斯太太说：“别这样，约翰尼；

[juːl] [fɔːl] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [liːn] [ˈoʊvər][soʊ][faːr] .
you'll fall out if you lean over so far .
你会 落下 出去 如果 你 倾斜 超过 所以 远的 .

你如果弯腰弯到这种程度，会掉下去的。

[ˈpɑːpə] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [bɜːrd] .
Papa will get you another bird .
爸爸 将要 得到 你 其他 鸟 .

爸爸会再给你弄一只鸟。

[dəʊnt] [ɡriːv] [soʊ][hɑːrd] .
Don't grieve so hard .
不 悲伤 所以 难的 .

不要太悲伤。

[dəʊnt] , [ˈdʒɑːni] . - "
Don't , Johnny . ' "
不 , 约翰尼 . - "

“别这样，约翰尼。”

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ˈdʒɑːni] [ˈæftərwərd] ?
" Did you ever see Johnny afterward ?
" 做过 你 曾经 看 约翰尼 之后 ?

之后你见过约翰尼吗？

" [wiː; wi] [æskt] [ðə; ði][ˈredbɜːd] .
" we asked the redbird .
" 我们 问 这 红鸟 .

我们问了红雀。

" [jes] , [wʌns][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkæntərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈsləʊli] [ɑːn][dʒɑːk] .
" Yes , once I saw him cantering along slowly on Jock .
" 是的 , 一次 我 锯 他 慢跑 沿着 缓慢地 在 乔克 .

“是的，我曾经看到他骑着 Jock 慢慢地小跑着。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ˈveri] [fæst][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [red]
He could not go very fast because he was holding a great bunch of red
他 可以 不是 去 非常 快速地 因为 他 曾是 保持 一个 伟大的 束 的 红色的

[ænd; ənd][pɪŋk][ˈroʊzɪz][ɪn][wʌn][hænd] .
and pink roses in one hand .
和 粉色的 玫瑰 在 一 手 .

他走不快，因为他一只手里拿着一大束红玫瑰和粉玫瑰。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][æz; əz][pɪŋk][æz; əz][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [her] [kɜ:rlɪd] [ʌp]
His cheeks were as pink as the flowers and his yellow hair curled up
他的 脸颊 是 作为 粉色的 作为 这 花朵 和 他的 黄色的 头发 卷曲 向上
[ˈʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] .
under the edge of his cap the same as it used to .
在下面 这 边缘 的 他的 帽 这 相同的 作为 它 用过的 到 .
他的脸颊像花朵一样粉红，黄色的头发像以前一样卷曲在帽子边缘下。

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I knew him in a minute .
我 知道 他 在 一个 分钟 .
我一分钟就认出他了。
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈkæərɪdʒɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [trɪmd] [ɪn][flægz][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
A great many carriages were on the street trimmed in flags and flowers .
一个 伟大的 许多 马车 是 在 这 街道 修剪过的 在 旗帜 和 花朵 .
街上停着许多装饰着彩旗和鲜花的马车。

[ˈlɪt(ə)l] [flægz][wɜ:r; wər] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [ˈhɑ:rnɪs] .
Little flags were fastened to the horses ' harness .
小的 旗帜 是 系紧 到 这 马匹 - 马具 .
马的挽具上系着小旗子。

[dʒɑ:k][hæd; həd][wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lək] [ˈveri] [ˈprɪti] .
Jack had one on each side of his head , which made him look very pretty .
乔克 有 一 在 每个 边 的 他的 头 , 哪个 制成 他 看 非常 漂亮的 .
乔克的头两侧各长了一个耳环，这让他看起来非常漂亮。

[ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ˈkæərɪŋ] [rɪθs] .
Children were running about carrying wreaths .
孩子们 是 跑步 关于 携带 花圈 .
孩子们手捧花圈四处奔跑。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wer] [ə; eɪ][bənd][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [sʌm; səm][men][wɜ:r; wər]
On a corner of the street where a band was playing some men were
在 一个 角落 的 这 街道 在哪里 一个 乐队 曾是 玩耍 一些 男人 是
[ˈhoʊldɪŋ] [ˈbæənərz] .
holding banners .
保持 横幅 .
在街角，一支乐队正在演奏，一些男子举着横幅。

[aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dekə'reɪʃn] [deɪ] ,
I heard some one say it was Decoration Day ,
我 听到 一些 一 说 它 曾是 装饰 天 ,
我听到有人说今天是阵亡将士纪念日。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [stru:d] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsemətəri] [ðæt]
and that everybody strewed flowers on the graves in the big cemetery that
和 那 大家 散落的 花朵 在 这 坟墓 在 这 大的 公墓 那
[deɪ] .
day .
天 .
那天，每个人都在大公墓的坟墓上撒满了鲜花。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkʌstəm] .
I thought it was a very beautiful custom .
我 想法 它 曾是 一个 非常 美丽的 风俗 .
我觉得这是一个非常美好的习俗。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [bʌz] [ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n][aɪ] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [ˈdʒɑ:ni] .
Through all the buzz and confusion I kept an eye on Johnny .
通过 全部 这 嗡嗡声 和 困惑 我 保留 一个 眼睛 在 约翰尼 .
在一片喧嚣和混乱中，我一直关注着约翰尼。

[hi:; hi] ['dɪdnt] - [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['raɪdɪŋ] ['eniwer] [ɪn] [pə'tɪkjələr] ,
He didn't seem to be riding anywhere in particular ,
他 没有 似乎 到 是 骑术 任何地方 在 特别的 ,
他似乎并没有骑车去某个特定的地方。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
but was just looking around for the fun of the thing .
但 曾是 只是 寻找 大约 为了 这 乐趣 的 这 事物 .
我只是随便看看，图个乐子。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [dru:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræɡɪd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ʌp]
Presently he drew up to the sidewalk where a little ragged boy was leaning up
目前 他 画 向上 到 这 人行道 在哪里 一个 小的 破烂不堪 男生 曾是 倾斜 向上
[ə'ɡenst] [ə; eɪ] [tri:] .
against a tree .
反对 一个 树 .
他走到人行道边，看到一个衣衫褴褛的小男孩正靠在一棵树上。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt] .
He had a wistful look , as if he would like to be taking part .
他 有 一个 怅惘 看 , 作为 如果 他 会 喜欢 到 是 采取 部分 .
他眼神中带着一丝惆怅，仿佛很想参与其中。

" - [hə'loo] ! - [sed] ['dʒɑ:nɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [reɪnd] [dʒɑ:k][ɪn] .
" ' Hello ! ' said Johnny , as he reined Jock in .
" - 你好 ! - 说 约翰尼 , 作为 他 勒住 乔克 在 .
“你好！”约翰尼一边说着，一边拉住乔克。

- [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][help] [tu:; tə] ['dekəreɪt] ? -
' Aren't you going to help to decorate ? '
- 不是 你 去 到 帮助 到 装饰 ? -
你不打算帮忙装饰吗？

" - [nɔ:] — [eɪnt] [ɡɑ:t] ['eni] ['pəʊzi:z] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . -
" ' Naw — ain't got any posies , I tell you . '
" - 不 — 不是 得到 任何 花束 , 我 告诉 你 . -
“哎呀——我可没带花束，我跟你说。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [toʊn] .
The boy said this in a sullen tone .
这 男生 说 这 在 一个 忧郁 语气 .
男孩闷闷不乐地说了这番话。

" - [hɪr] , [teɪk] [ði:z] .
" ' Here , take these .
" - 这里 , 拿 这些 .
“给你，拿着这些。”

[aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪɡ] [bʌntʃ] [soʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪd] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]
I brought you a big bunch so you could divide ' em with some of your
我 带来 你 一个 大的 束 所以 你 可以 划分 - 呃 和 一些 的 你的
[frendz] .
friends .
朋友们 .
我给你带了一大捆，这样你就可以和你的朋友们分一些了。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:ɪ; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['flaʊərz] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə]
There's enough for all of you boys to have a few flowers to take to
有 足够的 为了 全部 的 你 男孩们 到 有 一个 很少 花朵 到 拿 到
[ðə; ði] ['semətəri] . -
the cemetery . '
这 公墓 . -
这些花够你们每个男孩带几束去墓地。

[ˈdʒɑːni] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
Johnny extended the roses with a smile as he spoke .
约翰尼 扩展 这 玫瑰 和 一个 微笑 作为 他 辐 .

约翰尼一边说着，一边面带微笑地递上玫瑰花。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [græbd] [ðəm; ðəm] [ɪˈgərli] .
" The boy grabbed them eagerly .
" 这 男生 抓住 他们 急切地 .

男孩迫不及待地抓住了它们。

- [maɪ] !
' My !
- 我的 !

‘我的！

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli][wʌn] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jə] , - [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːrtli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [θæŋks] ,
You're a jolly one , I'll say that for you , ' he said heartily by way of thanks ,
你是 一个 快乐的 一 , 患病的 说 那 为了 你 , - 他 说 衷心地 经过 方式 的 谢谢 ,

“你真是个开心果，我得这么说，”他热情地道谢道。

[ðen] [hiː; hi][ræn][ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] .
then he ran off with a whoop .
然后 他 跑 离开 和 一个 哇哦 .

然后他大叫一声跑开了。

" [aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈæk(ə)n] [ðæt] [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒenərəs] , [kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [bɔɪ]
" I saw from this action that Johnny was the same generous , kind - hearted boy
" 我 锯 从 这 行动 那 约翰尼 曾是 这 相同的 慷慨的 , 种类 - 心地 男生

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
he used to be ,
他 用过的 到 是 ,

“从他的举动中，我看到约翰尼还是以前那个慷慨善良的男孩。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
and I felt proud to have had the honor of his acquaintance .
和 我 毛毡 自豪的 到 有 有 这 荣誉 的 他的 熟人 .

我为能结识他而感到自豪。

" [ˈtʃæptər] [ˌviː.ərɪ.ər]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ]
A WINTER IN THE SOUTH
一个 冬天 在 这 南

南方的冬天

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfiːbiː] [bɜːrd] ;
I was wrong about the Phoebe bird ;
我 曾是 错误的 关于 这 菲比 鸟 ;

我之前对菲比鸟的看法错了；

[tuː] [ˈsɒŋz] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] , [ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [aɪv] [hɜːrd] ;
Two songs it has , and both of them I've heard ;
二 歌曲 它 有 , 和 两个都 的 他们 我已经 听到 ;

它收录了两首歌，而且这两首歌我都听过；

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðoʊz] [streɪnz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ]
I did not know those strains of joy and sorrow
我 做过 不是 知道 那些 菌株 的 喜悦 和 悲哀

我并不了解那些喜悦与悲伤的旋律

[keɪm] [frʌm; frəm][wʌn] [θroʊt] .
Came from one throat .
来 从 一 喉 .

源自同一个喉咙。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] [ədˈvænst] [ˈaʊər; ɑ:r] [meɪ] [ˈsɔŋz] [brɪˈkeɪm] [les] [məˈləʊdiəs] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli][ˈaʊər; ɑ:r]
As the season advanced our May songs became less melodious until finally our
作为 这 季节 先进的 我们的 可能 歌曲 成为 较少的 悦耳动听 直到 最后 我们的
[ˈmju:zɪk][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [məˈtælk] [bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] ,
music was merely a metallic but pleasant ,
音乐 曾是 仅仅 一个 金属 但 令人愉快的 ,

随着季节的推移，我们五月的歌声变得越来越不悦耳，直到最后只剩下金属般的、但悦耳的声音。

" [tʃɪŋk] , [tʃɪŋk] , " [ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [wi:; wi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [fɔ:l]
" chink , chink , " and we knew we would soon be putting on our new fall
" 裂缝 , 裂缝 , " 和 我们 知道 我们 会 很快 是 推杆 在 我们的 新的 落下
[əˈtaɪər] ,
attire ,
服装 ,

“叮叮当当”，我们知道很快就要换上秋装了。

[æz; əz] [tɔ:rd] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˈprɪti] [blæk] -
as toward the close of the summer our family exchange their pretty black -
作为 朝向 这 关闭 的 这 夏天 我们的 家庭 交换 他们的 漂亮的 黑色的 -
[ænd; ənd] - [waɪt] [ˈsu:ts] , [soʊ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] ,
and - white suits , so much admired ,
和 - 白色的 西装 , 所以 很多 钦佩 ,

夏末时节，我们全家交换了他们那套备受赞赏的漂亮黑白西装。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈjeləʊɪ] - [braʊn] [wʌn] .
for a becoming yellowish - brown one .
为了 一个 成为 淡黄色 - 棕色的 一 .

逐渐变成黄褐色。

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈflɑ:ks] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] [naʊ] [əˈreɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈregjələr] [ˈwɪntər] [trɪp][tu:; tə]
The different flocks were also now arranging for their regular winter trip to
这 不同的 羊群 是 还 现在 安排 为了 他们的 常规的 冬天 旅行 到
[ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈsaʊθlænd] ,
the sunny Southland ,
这 阳光明媚 南地 ,

各个鸟群也正在安排它们例行的冬季迁徙，前往阳光明媚的南地。

[wer] [ðer; ðər] [ˈwɪntəz] [wɜ:r; wər] [spent] .
where their winters were spent .
在哪里 他们的 冬天 是 花费 .

他们在那里度过冬天。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ˈbɑ:bəlɪŋk] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ˈtræv(ə)] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði]
I was very glad to know that we bobolinks were to travel only in the
我 曾是 非常 高兴的 到 知道 那 我们 稻田鸟 是 到 旅行 仅有的 在 这
[ˈdeɪtaɪm] ,
daytime ,
白天 ,

得知我们黑喉草雀只能在白天迁徙，我非常高兴。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [əˈfɔ:rd] [ju: ˈes] [ˈjʌŋgər] [wʌnz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
as that would afford us younger ones a better opportunity to see the country .
作为 那 会 买得起 我们 年轻 一个 一个 更好的 机会 到 看 这 国家 .

这样一来，我们这些年轻人就有了更好的机会去看看这个国家。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [baɪ] [naɪt] .
The return trip to the North is always made by night .
这 返回 旅行 到 这 北 是 总是 制成 经过 夜晚 .
返回北方的旅程总是在夜间进行。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] ['wʌndəd] [waɪ] [wi:; wi][du:] [ðɪs] ,
A great many people have wondered why we do this ,
一个 伟大的 许多 人们 有 想知道 为什么 我们 做 这 ,
很多人都想知道我们为什么要这样做，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][hæbɪts][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ;
and those who are interested in our habits have tried to find out ;
和 那些 WHO 是 感兴趣的 在 我们的 习惯 有 尝试 到 寻找 出去 ;
那些对我们的习惯感兴趣的人已经试图找出答案；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['si:kret] [ðə; ði][bɜ:rdz][hæv; həv] ['nevər] [jet] [di'vʌldʒd] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['nevər]
but it is a secret the birds have never yet divulged , and probably never
但 它 是 一个 秘密 这 鸟类 有 绝不 然而 泄露 , 和 大概 绝不
will .
将要 .
但这是鸟类从未透露过的秘密，而且可能永远也不会透露。

[ðə; ði] [blu:] [dʒeɪz][wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'hɑɪnd] ,
The blue jays were going to remain behind ,
这 蓝色的 蓝鸟 是 去 到 保持 在后面 ,
蓝鸟们决定留守。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntəz] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['dredɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['terərz] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
for the winters which we dreaded so much had no terrors for them .
为了 这 冬天 哪个 我们 令人恐惧的 所以 很多 有 不 恐怖 为了 他们 .
我们无比恐惧的冬天，对他们来说却毫无恐惧。

['sʌmtaɪmz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pri:nɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['feðz] ['ʌndər] [ðə; ði]['reɪdiənt] [skaɪz] [nɪr]
Sometimes when we were preening our feathers under the radiant skies near
有时 什么时候 我们 是 梳理 我们的 羽毛 在下面 这 辐射状 天空 靠近
[ðə; ði] ['sʌðərn] [ɡʌlf] ,
the Southern gulf ,
这 南方 海湾 ,
有时当我们在南部海湾附近晴朗的天空下梳理羽毛时，

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][oʊld] ['nebəz] [ðə; ði][dʒeɪz] ,
I thought of our old neighbors the jays ,
我 想法 的 我们的 老的 邻居 这 蓝鸟 ,
我想起了我们以前的邻居——蓝鸟。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [bli:k] ['nɔ:rðərn] [hoʊm] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv]
and fancied them in their bleak Northern home flitting about in the tops of
和 幻想 他们 在 他们的 苍凉 北方 家 飞掠 关于 在 这 最高额 的
[ðə; ði] ['li:fləs] [tri:z] ,
the leafless trees ,
这 无叶 树木 ,
他想象着它们在荒凉的北方家园里，在光秃秃的树梢上飞来飞去的样子。

[swei] [baɪ][ðə; ði] ['aɪsi] ['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʼʌpər] [leɪks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][pər'hæps][bʌt; bət]
swayed by the icy winds from the upper lakes , and with perhaps but
摇摆 经过 这 冰冷的 风 从 这 上 湖泊 , 和 和 也许 但
['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ɪ:t] .
little to eat .
小的 到 吃 .
被来自上游湖泊的凛冽寒风吹得摇摇晃晃，而且可能几乎没有什么吃的。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
I would not have exchanged places with them for the world .

我 会 不是 有 交换 地方 和 他们 为了 这 世界 .
我绝不会用任何东西来交换他们的位置。

[bʌt; bət][maɪ]['oʊldər] ['kɒmreɪdz] [ə'fɔrd] [ˌem 'i:][ðə; ði][dʒeɪz][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪmpəθi]
But my older comrades assured me the jays were not in need of my sympathy

但 我的 老 同志们 保证 我 这 蓝鸟 是 不是 在 需要 的 我的 同情
or pity .
或者 遗憾 .

但我的老战友们向我保证，松鸦们不需要我的同情或怜悯。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] ['tʃætəd] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] ['desələt] [baʊz]
They liked the invigorating cold and chattered merrily in the desolate boughs

他们 喜欢 这 令人精神振奋 寒冷的 和 喋喋不休 兴高采烈地 在 这 荒凉 树枝
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [ə; eɪ][naɪs] [mi:l] [frʌm; frəm] ['ʌndər][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəʊ] .
and enjoyed many a nice meal from under the melting snow .

和 享受 许多 一个 好的 一顿饭 从 在下面 这 融化 雪 .
他们喜欢这令人精神振奋的寒冷，在荒凉的树枝间欢快地叽叽喳喳，在融化的雪下享用了许多美味佳肴。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['dɔ:gwʊd] ['berɪz] , ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk] [rəʊ'zets] [ʌv; əv]['kɔ:rəl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The crimson dogwood berries , standing out like rosettes of coral , at which they

这 赤红 茱 浆果 , 常设 出去 喜欢 玫瑰花结 的 珊瑚 , 在 哪个 他们
[laɪkt] [tu:; tə] [pek] ,
liked to peck ,

喜欢 到 啄 ,
鲜红的山茱萸浆果，像珊瑚般的玫瑰花结一样醒目，它们喜欢啄食这些浆果。

['ɔ:lsoʊ] ['fɜ:rnɪʃt] [ðəm; ðəm][æn; ən] [es'θetɪk] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [fi:st] .
also furnished them an aesthetic and sumptuous feast .

还 提供 他们 一个 审美的 和 豪华 盛宴 .
还为他们准备了一场赏心悦目、丰盛美味的盛宴。

[mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪntɜ:z] [koʊld][wʌz; wəz][ðə; ði]['kru:əl] ['spɔ:rtsmən] ,
Much more to be dreaded than the winter's cold was the cruel sportsman ,

很多 更多的 到 是 令人恐惧的 比 这 冬天的 寒冷的 曾是 这 残忍的 运动员 ,
[sed] [maɪ] ['kɒmreɪdz] .
said my comrades .

说 我的 同志们 .
我的同伴们说，比起冬天的寒冷，更可怕的是残酷的猎人。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [keɪm] .
The day of our departure came .

这 天 的 我们的 离开 来了 .
出发的日子到了。

[ðə; ði] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ænjuəl] ['dʒə:nɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] ,
The concourse of birds setting out on their annual journeys was immense ,

这 大厅 的 鸟类 环境 出去 在 他们的 年度的 旅程 曾是 巨大 ,
[ænd; ənd][oʊ] ,
and oh ,

和 哦 ,
一年一度的迁徙之旅即将开始，鸟群浩浩荡荡，真是壮观啊！

[wʌt] [dʒɔɪ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɔ:r] [ə'bɔ:ft][ɑ:n] ['bɔɪənt] ['pɪnjən] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ,
what joy it was to soar aloft on buoyant pinion high up in the blue sky ,

什么 喜悦 它 曾是 到 翱翔 高空 在 浮力 小齿轮 高的 向上 在 这 蓝色的 天空 ,
乘着轻盈的翅膀翱翔在蔚蓝的天空，是多么快乐啊！

[ˈoʊvər] [ˈhaʊstɒp] [ænd; ənd][tɑ:ps][ʌv; əv] [tri:z] , [ˈskɪmɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [əˈbʌv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔ:tərz][ɔ:r][ˈtræŋkwɪl]
over housetops and tops of trees , skimming along above rushing waters or tranquil
超过 屋顶 和 最高额 的 树木 , 撇脂 沿着 多于 匆忙 水 或者 宁静
[stri:mz] [ɪn][ˈkwaɪət] [medəʊz] .
streams in quiet meadows .
溪流 在 安静的 草地 .

掠过屋顶和树梢，掠过湍急的水流或静谧的溪流，掠过宁静的草地。

[mɪr] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ki:n] [dɪˈlaɪt] .
Mere existence was a keen delight .
仅仅 存在 曾是 一个 敏锐的 喜 .

仅仅是存在本身就是一种莫大的快乐。

[ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] , [ʌv; əv] [ˈlaɪtnəs] , [ʌv; əv] [ˈerɪnɪs] , [wʌz; wəz] [ˈɡlɔ:riəsli] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] ,
The sense of freedom , of lightness , of airiness , was gloriously exhilarating ,
这 感觉 的 自由 , 的 亮度 , 的 通风 , 曾是 辉煌地 令人振奋 ,
那种自由、轻盈、飘逸的感觉，令人无比振奋。

[ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [senˈseɪ(ə)n] [noʊn] [ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈfeðərd] [traɪbz] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈɡɑ:dz] [kriˈeɪ(ə)n] .
a delicious sensation known only to the feathered tribes of all God's creation .
一个 可口的 感觉 已知 仅有的 到 这 羽毛 部落 的 全部 神的 创建 .
只有上帝创造的鸟类才能体会到的美味滋味。

[ˈaʊər; ɑ:r][trɪp] [tʊk] [ju: ˈes] [əˈkrɔ:s] [sʌm; səm] [ˈdensli] [ˈwʊdɪd] [ˈmaʊntnɪz] , [wer] [wi:; wi] [ˈrestɪd]
Our trip took us across some densely wooded mountains , where we rested
我们的 旅行 采取 我们 穿过 一些 密集地 树木繁茂的 山脉 , 在哪里 我们 休息
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
for a time .
为了 一个 时间 .

我们的旅程带我们穿越了一些树木茂密的山区，我们在那里休息了一会儿。

[ə; eɪ] [θɪk] [ˈʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈsæplɪŋz] [priˈventɪd] [ˈeni] [roʊdz] ,
A thick undergrowth of young saplings prevented any roads ,
一个 厚的 灌木丛 的 年轻的 树苗 阻止 任何 道路 ,
茂密的幼树灌木丛阻碍了道路的修建。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈnærəʊ] [ˈfʊt,pæθs] [[ʊʊd] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [pæst] [ðæt] [wei] .
and only occasional narrow footpaths showed that people sometimes passed that way .
和 仅有的 偶然 狭窄的 人行道 显示 那 人们 有时 通过了 那 方式 .
只有零星的狭窄小路表明，有时人们会从那里经过。

[ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][grænd][ɪn][ɪts] [ˈloʊnlinəs] ; [bʌt; bət] [ˈdaʊtləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdesələt] [spɑ:t]
The mountain was grand in its loneliness ; but doubtless was a desolate spot
这 山 曾是 盛大 在 它是 孤独 ; 但 毫无疑问 曾是 一个 荒凉 点
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsetləz] ,
to the settlers ,
到 这 定居者 ,
这座山峰孤寂而雄伟；但对于定居者来说，无疑也是个荒凉的地方。

[hu:z] [ˈkæbɪnz][wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [ˈdɪstənsɪz] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs]
whose cabins were scattered at long distances from each other in the depths
谁 小木屋 是 疏散 在 长的 距离 从 每个 其他 在 这 深度
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] .
of the wood .
的 这 木头 .
他们的木屋散落在森林深处，彼此相距甚远。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [həʊ] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn]
I could imagine how cut off from the whole world the women and children in
我 可以 想象 如何 切 离开 从 这 所有的 世界 这 女性 和 孩子们 在
[ðɪ:z] ['kæbɪnz] [wʊd] [fi:l] ,
these cabins would feel ,
这些 小木屋 会 感觉 ,
我可以想象这些小屋里的妇女和儿童会感到与世隔绝。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [ɪz][ˈnæt(ə)rəl][fɔ:r; fər][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə] [lʌv] [sə'saɪətɪ] .
for it is natural for human beings to love society .
为了 它 是 自然的 为了 人类 生物 到 爱 社会 .
因为人类天性热爱社会。

[ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['stɪlnəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] [wen] [mʌnθs] ['sʌmtaɪmz]
The perpetual stillness must have been hard to bear when months sometimes
这 永久 寂静 必须 有 到过 难的 到 熊 什么时候 几个月 有时
[pæst] [ə'weɪ] ,
passed away ,
通过了 离开 ,
当几个月的时间悄然流逝时，那种永恒的寂静一定难以忍受。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['si:z(ə)n] , [wɪ'dəʊt] [ðer; ðər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hju:mən]
especially in the winter season , without their getting a glimpse of other human
尤其 在 这 冬天 季节 , 没有 他们的 获得 一个 一瞥 的 其他 人类
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .
尤其是在冬季，他们看不到其他人的面孔。

[ðə; ði] ['maʊntɪnz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwaɪldkæts] [tu:] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɜ:rs] ,
The mountains were full of wildcats too , which made their situation worse ,
这 山脉 是 满的 的 野猫 也 , 哪个 制成 他们的 情况 更糟 ,
山上还有很多野猫，这使它们的处境更加糟糕。

[æz; əz] [ðɪ:z] [fɪrs] [ˈænɪmlz] [wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [noʊn] [tu:; tə] [ətæk] [men][æz; əz] ['sævɪdʒli] [æz; əz]
as these fierce animals were frequently known to attack men as savagely as
作为 这些 凶猛的 动物 是 频繁地 已知 到 攻击 男人 作为 野蛮地 作为
[wʊlvz] [du:] .
wolves do .
狼 做 .
因为这些凶猛的动物经常像狼一样残暴地攻击人类。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [tu:] ['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] [kæmpt] [ˈʌndər][ðə; ði] [tri:] [wer]
One day while we were there two travelers camped under the tree where
一 天 尽管 我们 是 那里 二 旅行者 露营 在下面 这 树 在哪里
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli][wʌz; wəz] [ru:stɪŋ] .
our family was roosting .
我们的 家庭 曾是 栖息 .
有一天，我们待在那里的时候，有两个旅行者在我们一家人栖息的那棵树下扎营。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði]['tæŋɡ(ə)ld]
They had evidently had a hard time making their way through the tangled
他们 有 显然 有 一个 难的 时间 制作 他们的 方式 通过 这 纠缠不清
[ˈʌndərgroʊθ] ,
undergrowth ,
灌木丛 ,
显然，他们费了好大劲才穿过那片茂密的灌木丛。

[fɔːr; fər][æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stretʃt]
for as one of the men flung himself down on the ground and stretched
为了 作为 一 的 这 男人 扔 他自己 向下 在 这 地面 和 拉伸
[hɪm'self] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
himself out at full length ,
他自己 出去 在 满的 长度 ,
其中一人猛地扑倒在地，四肢完全伸展开来。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ˈpiːvɪʃli] :
he exclaimed peevishly :
他 惊呼 恼怒地 :
他恼火地喊道:
" [wel] , [aɪ][dəʊnt][waːnt] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ] [ɪks'piəriənsɪz] .
" **Well , I don't want any more such experiences** .
" 出色地 , 我 不 想 任何 更多的 这样的 经历 .
“嗯，我不想再经历这样的事情了。”

[aɪm] [ded] ['taɪərd] ; [maɪ] [feɪs] [ɪz][ɔːl] [skrætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ;
I'm dead tired ; my face is all scratched with the thorns and bushes ;
我是 死的 疲劳的 ; 我的 脸 是全部 刮痕 和 这 荆棘 和 灌木丛 ;
我累死了；我的脸被荆棘和灌木划伤了；

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
and I haven't seen a newspaper for a week .
和 我 还没有 已见 一个 报纸 为了 一个 星期 .
我已经一个星期没见过报纸了。

[ɪf] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [niːdz] ['eni] [mɔːr] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [dʌn] , [ðeɪ] [mʌst; məst][get]
If the railroad company needs any more work of this kind done , they must get
如果 这 铁路 公司 需求 任何 更多的 工作 的 这 种类 完毕 , 他们 必须 得到
[ˈsʌmbəːdi] [els] . "
somebody else . "
某人 别的 . "
如果铁路公司还需要这类工作，他们必须另找他人。

" ['fɪdl] - [diː] - [diː] !
" **Fiddle - dee - dee !**
" 小提琴 - 迪 - 迪 !
“胡言乱语！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , " [ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [mæn] ,
You mustn't be so easily discouraged , " answered the other young man ,
你 不得 是 所以 容易地 灰心 , " 回答 这 其他 年轻的 男人 ,
“你不要这么容易气馁，”另一个年轻人回答道。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set][tuː; tə] [wɜːrk] ['skreɪpɪŋ] [ʌp][draɪ] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bəːrk][tuː; tə]
who had already set to work scraping up dry chips and pieces of bark to
WHO 有 已经 放 到 工作 刮擦 向上 干燥 芯片 和 件 的 吠 到
[meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ,
make a fire ,
制作 一个 火 ,
他们已经开始忙着收集干木屑和树皮碎片来生火了。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔːr] [ˌmaʊntə'hiəz] [huː] [steɪ] [hɪr] [ɔːl][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .
" **Think of these poor mountaineers who stay here all their lives** .
" 思考 的 这些 贫穷的 登山者 WHO 停留 这里 全部 他们的 生活 .
想想这些终生困在这里的可怜的登山者们吧。

[jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][træmp][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]
Your little tramp of a few days is nothing to what they do all the time and
你的 小的 流浪汉 的 一个 很少 天 是 没有什么 到 什么 他们 做 全部 这 时间 和
[ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnɪŋ] .
never think of complaining .
绝不 思考 的 抱怨 .

你这几天游手好闲的小混混，跟他们日复一日的所作所为比起来根本不算什么，而且他们从没想过要抱怨。

[ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [mjuːl] .
The half of them are too poor to own a mule .
这 一半 的 他们 是 也 贫穷的 到 自己的 一个 骡子 .

他们中有一半人穷得连一头骡子都养不起。

[ðeɪ] [iːt] [hɔːg][ænd; ənd][ˈhɑːmɪni][ðə; ði] [jɪr] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][get][,aɪ ˈtiː] .
They eat hog and hominy the year around , and are thankful to get it .
他们 吃 猪 和 玉米粥 这 年 大约 , 和 是 感恩 到 得到 它 .

他们一年四季都吃猪肉和玉米粥，并且很感激能吃到这些食物。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [ˈfɪrfəli] [ænd; ənd] [ˈwʌndərfəli] [meɪd] ,
Their clothes are fearfully and wonderfully made ,
他们的 衣服 是 恐惧地 和 太棒了 制成 ,

他们的衣服做工精妙绝伦，令人惊叹。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [ɡɪv] [ʌp][ænd; ənd] [θɪŋk] [laɪf] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] .
but for all that they don't give up and think life isn't worth living .
但 为了 全部 那 他们 不 给 向上 和 思考 生活 不是 值得 活的 .

但即便如此，他们也没有放弃，认为生命没有意义。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [tɔːkt] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [streɪn] [aɪ] [neɪmd] [ðem; ðəm] [ˈɡraʊlər] [ænd; ənd]
" **As the two young fellows talked on in this strain I named them Growler and**
" 作为 这 二 年轻的 伙伴们 谈话 在 在 这 拉紧 我 命名 他们 咆哮者 和
[ˈtʃɪri] ,
Cheery ,
欢快的 ,

“这两个年轻人一边说着话一边聊天，我给他们取名为‘咆哮者’和‘欢快者’。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd] ,
because the one was so determined to look on the dark side ,
因为 这 一 曾是 所以 决定 到 看 在 这 黑暗的 边 ,

因为那个人铁了心要往阴暗面看，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈðər] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈvjuː] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
while the other took a cheerful view of everything .
尽管 这 其他 采取 一个 快乐 看法 的 一切 .

而另一个人则对一切都持乐观态度。

[ˈɡraʊlər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [laʊndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkerləs] [ˈɪntrəst] [æt; ət]
Growler continued to lounge on the ground , looking with careless interest at
咆哮者 持续 到 休息室 在 这 地面 , 寻找 和 粗心 兴趣 在
[ˈtʃɪri] , [huː] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈdɪnər] .
Cheery , who was preparing dinner .
欢快的 , WHO 曾是 准备 晚餐 .

Growler 继续懒洋洋地躺在地上，漫不经心地看着正在准备晚餐的 Cheery。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn][bɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈpɑːkɪt] .
The dinner was in a small tin box which he took from his coat pocket .
这 晚餐 曾是 在 一个 小的 锡 盒子 哪个 他 采取 从 他的 外套 口袋 .

晚餐装在一个小锡盒里，他从外套口袋里拿出来。

[ˈoʊpənɪŋ] [,aɪ ˈtiː][hiː; hi] [dɪsˈkləʊzd] [sʌm; səm] [ˈiːtəbəlz] [ˈveri] [kəmˈpæktliˌkɑːmpæktli][pʊt][ɪn] .
Opening it he disclosed some eatables very compactly put in .
开幕 它 他 披露 一些 食物 非常 紧凑地 放 在 .

打开后，他发现里面整齐地摆放着一些食物。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] ['sevrəl] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][him; ɪm] .
He took out several articles and set them on the ground in front of him .
他 采取 出去 一些 文章 和 放 他们 在 这 地面 在 正面 的 他 .
他拿出几件物品，放在面前的地上。

[ɪn][ðə; ði][bə:ks][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] ['staʊtli] [kɔ:rkɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk]['lɪkwɪd] ,
In the box was a bottle stoutly corked containing a dark liquid ,
在 这 盒子 曾是 一个 瓶子 坚定地 软木塞 包含 一个 黑暗的 液体 ,
盒子里有一个用软木塞紧紧塞住的瓶子，里面装着深色液体。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɔ:d] ['ɪntu:][ə; eɪ][flæt] [tɪn] [kʌp] [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][lɪd]
some of which he poured into a flat tin cup which formed a part of the lid
一些 的 哪个 他 倾倒 进入 一个 平坦的 锡 杯子 哪个 形成 一个 部分 的 这 盖
[ʌv; əv][ðə; ði][bə:ks] .
of the box .
的 这 盒子 .

他将其中一部分倒入一个扁平的锡杯中，这个锡杯是盒子盖子的一部分。

[ðɪs] [hi:; hi][set]['ʊʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] ['snæpɪŋ] ['tʃɪrəli] .
This he set over the fire , which by this time was snapping cheerily .
这 他 放 超过 这 火 , 哪个 经过 这 时间 曾是 啪啪 兴高采烈地 .
他把火放在火上，此时火已经噼啪作响，生火声响亮。

" [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Come , " he said .**
" 来 , " 他 说 .
“来吧,”他说。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] .
" **Here's a lunch fit for a king .**
" 这里是 一个 午餐 合身 为了 一个 国王 .
“这是一顿堪比国王的午餐。”

[get] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [fər] .
Get up and have your share .
得到 向上 和 有 你的 分享 .
起来，去分一杯羹吧。

['meɪbi] [wen] [jʊr; jər] ['stʌmək] [ɪz] [wɔ:md] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [hæm][ænd; ənd] ['mʌstərd]
Maybe when your stomach is warmed up with a few ham and mustard
或许 什么时候 你的 胃 是 温暖 向上 和 一个 很少 火腿 和 芥末
[ˈsænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
sandwiches ,
三明治 ,

或许当你吃了几块火腿芥末三明治暖暖胃之后，

[sʌm; səm] [tʃi:z] [ænd; ənd] ['kɔ:fɪ] , [ju:l] [bi:; bi][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] .
some cheese and coffee , you'll be in better spirits .
一些 奶酪 和 咖啡 , 你会 是 在 更好的 烈酒 .
吃点奶酪，喝杯咖啡，你的心情就会好很多。

[ðɪ:z] ['krækərz] [ɑ:r; ər] [gʊd] ['i:tɪŋ] [tu:] . "
These crackers are good eating too . "
这些 饼干 是 好的 吃 也 . "
这些饼干也很好吃。

" [fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] , [eɪ] ?
" **Fit for a king , eh ?**
" 合身 为了 一个 国王 , 嗯 ?
“真配得上国王，是吧？ ”

[ˈmaɪtɪ] [pʊr] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [graʊld] [ˈgraʊlə] [sɑːrˈkæstɪkli] ;
Mighty poor kind of a king , I should say , " growled Growler sarcastically ;
强大的 贫穷的 种类 的 一个 国王 , 我 应该 说 , " 咆哮 咆哮者 讽刺地 ;

“我得说，他真是穷国王，”咆哮者讽刺地咆哮道；

[bʌt; bət][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [flikt] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][twɪgz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [bɪˈfɔːr]
but he rose and flicked the leaves and twigs from his clothing before
但 他 玫瑰 和 轻弹 这 树叶 和 树枝 从 他的 衣服 前
[hiː; hi] [helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɔːt] .
he helped himself to the coffee which was now hot .
他 帮助 他自己 到 这 咖啡 哪个 曾是 现在 热的 .

但他起身拂去衣服上的树叶和树枝，然后才拿起热腾腾的咖啡喝。

" [wʌn] [kʌp] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz][dʒʌst][wʌn] [tuː] [fjuː] ,
" One cup for two people is just one too few ,
" 一 杯子 为了 二 人们 是 只是 一 也 很少 ,
“两个人只喝一杯，实在太少了。”

" [læft] [ˈtʃɪri] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [hɪz; ɪz][tɜːrɪn][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] .
" laughed Cheery when it came his turn to take some .
" 笑了 欢快的 什么时候 它 来了 他的 转动 到 拿 一些 .
轮到切里吃的时候，他笑了。

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的！”

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [teɪsts] [gʊd] .
but it tastes good .
但 它 口味 好的 .

但它味道不错。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] . "
There's nothing like the open air to give one an appetite . "
有 没有什么 喜欢 这 打开 空气 到 给 一 一个 食欲 . "
没有什么比在户外呼吸新鲜空气更能让人胃口大开了。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈkɔːfi] [wɪˈðəʊt] [kriːm] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈgraʊlə] , [ˈtʃuːɪŋ] [ˈmuːdɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" I don't like coffee without cream , " objected Growler , chewing moodily at his
" 我 不 喜欢 咖啡 没有 奶油 , " 反对 咆哮者 , 咀嚼 情绪低落 在 他的
[ˈkrækər] .
cracker .
饼干 .

“我不喜欢不加奶油的咖啡，”格罗勒闷闷不乐地嚼着饼干，抗议道。

" [wel] , [wiːl] [get][tuː; tə][dʒɜːˈɑːrd][baɪ][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɑːsəbli] [wiː; wi] [wɪl] [get][ə; eɪ]
" Well , we'll get to Girard by to - night , and then possibly we will get a
" 出色地 , 出色地 得到 到 吉拉尔 经过 到 - 夜晚 , 和 然后 可能 我们 将要 得到 一个
[gʊd] [ˈsʌpər] .
good supper .
好的 晚餐 .

“嗯，我们今晚就能到达吉拉德，然后也许就能吃顿丰盛的晚餐了。”

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʌntɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [əˈnʌðər] [ˈtrævələ] [ˈsloʊli] [əˈprəʊtʃɪŋ]
" While they were lunching I had observed another traveler slowly approaching
" 尽管 他们 是 午餐 我 有 观察到 其他 游客 缓慢地 接近
[θruː] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] .
through the underbrush .
通过 这 草丛 .

“当他们吃午饭的时候，我看到另一个旅行者慢慢地穿过灌木丛走来。”

[ˈoʊvər][wʌn] [ˈʃʊldər] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ə; eɪ] [ˈleðər] [straɪp][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] .
Over one shoulder was slung a leather strap in which were a few books .
超过 一 肩膀 曾是 吊着 一个 皮革 带子 在 哪个 是 一个 很少 图书 .
一只肩膀上斜挎着一条皮带，上面挂着几本书。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈpɑːkɪt] [bʌldʒd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpækɪdʒ] .
He carried a rifle , and from his coat pocket bulged a small package .
他 携带 一个 步枪 , 和 从 他的 外套 口袋 鼓胀 一个 小的 包裹 .
他背着一支步枪，外套口袋里鼓鼓囊囊地装着一个包裹。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [ˈstɑːrtld] [ˈgrəʊlər] [huː] [ˈnɜːrvəsli]
As he drew nearer the sound of his footsteps startled Growler who nervously
作为 他 画 更近 这 声音 的 他的 脚步声 惊慌 咆哮者 WHO 紧张地
[ʌpˈset][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [frʌnt] .
upset his coffee over his shirt front .
沮丧的 他的 咖啡 超过 他的 衬衫 正面 .
他的脚步声越来越近，吓了格罗勒一跳，他紧张地把咖啡洒在了衬衫前面。

" [wʌt] [-] [səˈpəʊz] [hiː; hi][ɪz] ?
" What d'ye suppose he is ?
" 什么 染料 认为 他 是 ?
你觉得他是什么人？

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪri] [æz; əz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [əˈprəʊtʃt] .
" he asked of Cheery as the stranger approached .
" 他 问 的 欢快的 作为 这 陌生人 接近 .
“陌生人走近时，他问切里。”

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈpɑːrsn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈtʃɪri] .
" I judge he's a parson , from the cut of his clothes , " observed Cheery .
" 我 法官 他是 一个 牧师 , 从 这 切 的 他的 衣服 , " 观察到 欢快的 .
“从他的衣服款式来看，我判断他是一位牧师，”切里说道。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] [ədˈvænst] [hiː; hi] [kɔːld] : " [həˈloʊ] , [frend] !
Then as the new - comer advanced he called : " Hello , friend !
然后 作为 这 新的 - 角 先进的 他 称为 : " 你好 , 朋友 !
然后，当新来者走近时，他喊道：“你好，朋友！”

[ˈhuːd] - [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ðɪs] [fɑːr] [bæk] [ɪn] [ðɪːz] [ˈmaʊntnɪz] ? "
Who'd ' a thought of meeting company this far back in these mountains ? "
谁会 - 一个 想法 的 会议 公司 这 远的 后退 在 这些 山脉 ? "
谁会想到会在这么偏僻的山区遇到同伴呢？

" [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , " [ˈænsər] [ðə; ði]
" This is only about eight miles from the town where I live , " answered the
" 这 是 仅有的 关于 八 英里 从 这 镇 在哪里 我 居住 , " 回答 这
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
“这里离我居住的小镇只有大约八英里，”这位先生回答说。

[huː] [naʊ] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [nɪr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] ,
who now seated himself near them with his back against a tree ,
WHO 现在 坐着 他自己 靠近 他们 和 他的 后退 反对 一个 树 ,
他背靠着一棵树，在他们附近坐了下来。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pæðz] [θruː] [hɪr] [ˈferli] [wel] ,
" I know the paths through here fairly well ,
" 我 知道 这 路径 通过 这里 相当 出色地 ,
我对这里的小路相当熟悉。

[fɔːr; fər][aɪ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] .
for I come this way several times through the summer .
 为了 我 来 这 方式 一些 时代 通过 这 夏天 .
 因为我整个夏天都会多次走这条路。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][maɪ][ləst] [trɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
But this will be my last trip for the season ,
 但 这 将要 是 我的 最后的 旅行 为了 这 季节 ,
 但这将是我本季的最后一次旅行。

[ænd; ʌnd][aɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
and I'm giving a little more time to it on that account .
 和 我是 给予 一个 小的 更多的 时间 到 它 在 那 帐户 .
 因此，我会多花一些时间在这件事上。

[aɪv] ['teɪkən][aɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] ['liːʒərlɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I've taken it somewhat leisurely to - day .
 我已经 已采取 它 有些 悠闲 到 - 天 .
 我今天过得比较悠闲。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] , ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] [vɔɪs] [ænd; ʌnd]
" He was a delicate - looking , middle - aged man , with a mild voice and
" 他 曾是 一个 精美的 - 寻找 , 中间 - 老年人 男人 , 和 一个 温和的 嗓音 和
 [ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] .
a kind face .
 一个 种类 脸 .

“他是一位外表清瘦的中年男子，声音温和，面容和善。”
 " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['drʌmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] ? " [sed] ['grʌʊlər] ,
" You're a drummer for a publishing house , I take it ? " said Growler ,
" 你是 一个 鼓手 为了 一个 出版 房子 , 我 拿 它 ? " 说 咆哮者 ,
 “我猜你是出版社的鼓手吧？”格罗勒问道。

['nɔːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][stræp] .
nodding toward the books in the strap .
 点头 朝向 这 图书 在 这 带子 .
 他朝肩带上的书点了点头。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wer] [juːd] [faɪnd] ['eni] ['baɪərz] [ɪn] [ðɪːz] [ɪn'fɜːrn(ə)] [wʊdz] .
" I've just been wondering where you'd find any buyers in these infernal woods .
" 我已经 只是 到过 好奇 在哪里 你会 寻找 任何 买家 在 这些 地狱 树林 .
 “我一直在想，在这片鬼地方的森林里，你上哪儿去找买家呢？”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [læft] .
" The gentleman laughed .
" 这 绅士 笑了 .
 这位先生笑了。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ]['regjələr] [ruːt] ;
" No , " said he , " this is my regular route ;
" 不 , " 说 他 , " 这 是 我的 常规的 路线 ;
 “不,”他说,“这是我的常规路线;

[bʌt; bət][aɪm][nɔːt][ə; eɪ] [kə'mɜːrj(ə)l] ['trævələr] [ɪn] ['eni] [sens] .
but I'm not a commercial traveler in any sense .
 但 我是 不是 一个 商业的 游客 在 任何 感觉 .
 但我绝不是商务旅行者。

[aɪm][ə; eɪ]['pæstər][æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [nɪr] [hɪr] ,
I'm a pastor at a town near here ,
 我是 一个 牧师 在 一个 镇 靠近 这里 ,
 我是附近一个小镇的牧师。

[ænd; ənd][aɪ][ɡoʊ][aʊt][tuː; tə] [ðɪːz] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfæməliz] [tuː; tə][hoʊld] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈevri] [fjuː] [wiːks] . "
 " **and I go out to these mountain families to hold services every few weeks .** "
 " 和 我 去 出去 到 这些 山 家庭 到 抓住 服务 每一个 很少 周 . "

我每隔几周就会去这些山区家庭为人们举行宗教仪式。

" [juː; jə][dəʊnt] [miːn] [juː; jə] [fʊt] [aɪˈtiː] [θruː] [ðɪːz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈwaɪldkæts]
 " **You don't mean you foot it through these bushes and among these wildcats**
 " 你 不 意思是 你 脚 它 通过 这些 灌木丛 和 之中 这些 野猫
 [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntəˈniəz] !
 to preach to the mountaineers !
 到 布道 到 这 登山者 !

“你不会是说你耍穿过这些灌木丛，绕过这些野猫，去给登山者们布道吧！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈɡraʊlər] [ɪn] [əˈstɔːnɪʃmənt] .
 " **exclaimed Growler in astonishment .**
 " 惊呼 咆哮者 在 惊讶 .

“咆哮者惊喊道。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] .
 " **Certainly I do .**
 " 当然 我 做 .

当然，我的确如此。

[ðɪːz] [pɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][dɪd][nɑːt]
 These poor people would never hear the sound of the gospel if some one did not
 这些 贫穷的 人们 会 绝不 听到 这 声音 的 这 福音 如果 一些 一 做过 不是
 [teɪk] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
 take it to them .
 拿 它 到 他们 .

如果没有人把福音带给他们，这些穷人就永远听不到福音的声音。

[ðeɪ] [hæv; həv] [soʊlz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [maɪ] [frend] .
 They have souls to be saved , my friend .
 他们 有 灵魂 到 是 已保存 , 我的 朋友 .

朋友，他们还有灵魂需要拯救。

[aɪ] [fiːl] [aɪˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
 I feel it is my duty to carry the word to them .
 我 感觉 它 是 我的 责任 到 携带 这 单词 到 他们 .

我觉得我有责任把这个消息传达给他们。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwaɪldkæts] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv][maɪ][ˈraɪf(ə)] .
 As for the wildcats , he continued , smiling , I have my rifle .
 作为 为了 这 野猫 , " 他 持续 , 微笑 , " 我 有 我的 步枪 .

“至于那些野猫，”他笑着继续说道，“我有我的步枪。”

[bɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈɔfəːz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbaʊnti] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈwaɪldkæt] . "
 Besides the government offers a small bounty for every wildcat . "
 除了 这 政府 优惠 一个 小的 赏金 为了 每一个 野猫 . "

此外，政府还会对每只野生猫科动物提供少量赏金。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [siː] .
 " **Oh , yes , I see .**
 " 哦 , 是的 , 我 看 .

“哦，是的，我明白了。”

[juː; jə] [kəmˈbaɪn] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ænd; ənd][hæv; həv][jɔːr; jər][ˈwaɪldkæt] [ˈbaʊnti] [tuː; tə] [peɪ]
 You combine business with pleasure and have your wildcat bounty to pay
 你 结合 商业 和 乐趣 和 有 你的 野猫 赏金 到 支付
 [ɪkˈspensɪz] [æz; əz][juː; jə][ɡoʊ] [əˈbɔːŋ] — [ɔːr] [els] [kiːp] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][pɪn] - [ˈmʌni] ,
 expenses as you go along — or else keep it for pin - money ,
 开支 作为 你 去 沿着 — 或者 别的 保持 它 为了 别针 - 钱 ,

你将工作和娱乐结合起来，用你意外收获的财富来支付沿途的开销——或者把它留作零花钱。

" [ænd; ənd] ['graʊlə] [læft] [gʊd] - [æ; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [fʌn] .
" **and Growler laughed good - humoredly at his own fun .**
" 和 咆哮者 笑了 好的 - 幽默地 在 他的 自己的 乐趣 .
" 咆哮者自嘲地笑了笑。 "

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [frʌm; frəm][es 'ti:] . ['tɒməs] , [aɪ] [dʒʌdʒ] , " [sed] ['tʃɪri] .
" **You're the parson from St . Thomas , I judge , " said Cheery .**
" 你是 这 牧师 从 英石 . 托马斯 , 我 法官 , " 说 欢快的 .
" 我猜你是圣托马斯的牧师吧？ "切里说道。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [bəʊd] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæstə] [ʌ; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] .
The gentleman bowed , and said he was the pastor of that little church .
这 绅士 鞠躬 , 和 说 他 曾是 这 牧师 的 那 小的 教会 .
那位先生鞠了一躬，说他是那座小教堂的牧师。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ʌ; əv][jʊ; jər] ['mɪʃ(ə)n] [wɜ:rk] ,
" **I've heard of your mission work ,**
" 我已经 听到 的 你的 使命 工作 ,
我听说过你们的传教工作，

[ænd; ənd][aɪ] [ʌndə'stænd] [ju:v] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌ; əv] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [waɪts] .
and I understand you've done a great deal of good among the mountain whites .
和 我 理解 你已经 完毕 一个 伟大的 交易 的 好的 之中 这 山 白人 .
"
"
"

我知道你为山区白人做了很多好事。

" [haʊ] ['meni] [tʃɜ:rtʃɪz] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪ:z] ['maʊntnz] ? " [ɪntə'rʌptɪd] ['graʊlə] .
" **How many churches have you in these mountains ? " interrupted Growler .**
" 如何 许多 教堂 有 你 在 这些 山脉 ？ " 中断 咆哮者 .
"你们这些山里有多少座教堂？"咆哮者打断道。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [aʊt'saɪd] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntnz]
" **I have but the one church organization , for outside through the mountains**
" 我 有 但 这 一 教会 组织 , 为了 外部 通过 这 山脉
[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [tʃɜ:rtʃɪz] — [noʊ] ['bɪldɪŋz] ,
there are no churches — no buildings ,
那里 是 不 教堂 — 不 建筑物 ,
"我只有一个教会组织，因为在山外没有教堂——没有建筑物，

[noʊ] [ɔrgənə'zeɪʃənz] .
no organizations .
不 组织 .

没有组织。

['pi:p(ə)l] [ten][ænd; ənd] [,fɪfti:n] [maɪlz] [ə'pɑ:rt] [kɑ:nt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [tʃɜ:rtʃɪz] .
People ten and fifteen miles apart can't very well have churches .
人们 十 和 十五 英里 除 不能 非常 出色地 有 教堂 .
相距十英里和十五英里的人不太可能都拥有自己的教堂。

[aɪ]['vɪzɪt][ðə; ði] ['fæməliz] .
I visit the families .
我 访问 这 家庭 .

我去拜访了这些家庭。

[aɪ][hæv; həv] [θri:] [ɑ:n] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .
I have three on this mountain side .
我 有 三 在 这 山 边 .
我在这座山坡上有三个。

[aɪ][eɪ 'em] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['sækɹɪfajs][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [aɪ] [meɪk] ,
I am well repaid for all the sacrifice of comfort I make ,
我 是 出色地 已偿还 为了 全部 这 牺牲 的 舒适 我 制作 ,
我为追求舒适而做出的所有牺牲都得到了丰厚的回报。

[ɪn] ['noʊɪŋ] [haʊ][glæd] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] [kʌm] .
in knowing how glad they are to have me come .
在 会心 如何 高兴的 他们 是 到 有 我 来 .
我知道他们很高兴我能来。

[tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [ɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
To many of them I am the connecting link with the rest of mankind .
到 许多 的 他们 我 是 这 连接 关联 和 这 休息 的 人类 .
对他们中的许多人来说，我是他们与其他人之间的联系纽带。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!
啊!

[ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'veɪ(ə)n][ænd; ənd] ['sɔərəuz] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]
the world knows nothing of the privations and sorrows and ignorance of
这 世界 知道 没有什么 的 这 匮乏 和 悲伤 和 无知 的
['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔr] ['kriːtʃərz] !
many of these poor creatures !
许多 的 这些 贫穷的 生物 !
世界对这些可怜的生灵所遭受的困苦、悲伤和无知一无所知！

[θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɔːp][maɪ] [vɪzɪ'teɪʃənz] ,
Through the winter I am obliged to stop my visitations ,
通过 这 冬天 我 是 有义务 到 停止 我的 探访 ,
整个冬季，我不得不停止探访。

[bʌt; bət][aɪ]['dʒen(ə)rəli] [liːv] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepəɹz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [riːd] ,
but I generally leave a few books and papers for those who can read ,
但 我 一般来说 离开 一个 很少 图书 和 文件 为了 那些 WHO 能 读 ,
但我通常会留下一些书籍和文件，供那些会阅读的人阅读。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] . "
and pictures for the children . "
和 图片 为了 这 孩子们 . "
还有给孩子们看的图片。

" [wel] , ['pɑːrsn] ,
" **Well , parson** ,
" 出色地 , 牧师 ,
“嗯，牧师，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['ɡʊdnəs] [ɪn] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]
I didn't know there was enough goodness in any man in the United States to
我 没有 知道 那里 曾是 足够的 善良 在 任何 男人 在 这 团结的 各州 到
[meɪk] [hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][træmp] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪldɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [,æli'geɪni] .
make him willing to tramp right into the wildest part of the Allegheny .
制作 他 愿意的 到 流浪汉 正确的 进入 这 最狂野的 部分 的 这 阿勒格尼 .
我不知道美国竟然有哪个男人拥有如此善良的本性，愿意跋涉到阿勒格尼山脉最荒凉的地带。

['maʊntnz] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)][tuː; tə][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pɔr] ['piːp(ə)] !
Mountains to preach the gospel to half a dozen poor people !
山脉 到 布道 这 福音 到 一半 一个 打 贫穷的 人们 !
爬山去向六个穷人传福音！

" [ɪk'skleɪmd] [ˈgrɑʊlə] , [stɪl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] .
" **exclaimed Growler , still more astonished .**
" 惊呼 咆哮者 , 仍然 更多的 惊讶 .

“格罗勒惊呼道，更加惊讶了。”

" [maɪ] [frend] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɜːrnɪstli] ,
" **My friend , " responded the gentleman earnestly ,**
" 我的 朋友 , " 回应 这 绅士 切实 ,

“我的朋友，”那位先生诚恳地回答道。

" [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˈʌðər] .
" **the world is full of Christian men and women who are trying to help others .**
" 这 世界 是 满的 的 基督教 男人 和 女性 WHO 是 尝试 到 帮助 其他的 .

“世界上有很多基督徒都在努力帮助他人。”

" [dʒʌst] [ðen] [maɪ] [ˈmʌðər] [sed] [tuː; tə][em 'iː] ,
" **Just then my mother said to me ,**
" 只是 然后 我的 母亲 说 到 我 ,

就在这时，我母亲对我说：

" [wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] [ðæt] [ˈmɪnɪstər] [spiːks] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈduːɪŋ] ,
" **When I hear the beautiful words that minister speaks and see what he is doing ,**
" 什么时候 我 听到 这 美丽的 字 那 部长 说话 和 看 什么 他 是 正在做 ,

“当我听到那位部长所说的美好言辞，看到他所做的事时，

[ðen] [ɪn'diːd] [duː][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [hæv; həv] [ˈhɑːrts] .
then indeed do I believe that human beings have hearts .
然后 的确 做 我 相信 那 人类 生物 有 心 .

那么我确实相信人类有心。

" [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'zjuːmd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [aɪ] [ˈwʌndəd] [ɪf] [ˈgrɑʊlə] [wʊd] [ˈprɑːfɪt][baɪ][ðə; ðɪ]
" **As we resumed our journey I wondered if Growler would profit by the**
" 作为 我们 恢复 我们的 旅行 我 想知道 如果 咆哮者 会 利润 经过 这
[ˈsʌŋˌjaɪni] [ɪɡ'zæmp(ə)][ʌv; əv] [ˈtʃɪri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪˈvooʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrsn] [ʌv; əv][es 'tiː] .
sunshiny example of Cheery and the devotion of the parson of St .
阳光明媚 例子 的 欢快的 和 这 虔诚 的 这 牧师 的 英石 .

[ˈtɒməs] .

Thomas .
托马斯 .

“当我们继续旅程时，我想知道格罗勒是否会从切瑞阳光开朗的榜样和圣托马斯牧师的虔诚中受益。

[ˈleɪtər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrævlz] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][sʌm; səm][oʊld] [əˈkweɪntəns] .
Later in our travels we came upon some old acquaintances .
之后 在 我们的 旅行 我们 来了 之上 一些 老的 熟人 .

后来在旅途中，我们遇到了一些老相识。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɑːpɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈhaʊs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] .
Our stopping - place was near an ancient house on a mountain side .
我们的 停止 - 地方 曾是 靠近 一个 古老的 房子 在 一个 山 边 .

我们停留的地方靠近山坡上的一座古老房屋。

[ðə; ðɪ] [ˈaʊtlok] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈgrændəst] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] ,
The outlook was the grandest I had ever seen ,
这 前景 曾是 这 最宏伟 我 有 曾经 已见 ,

眼前的景色是我见过的最壮丽的。

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪ][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [mʌtʃ] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
and though I have traveled much since then I have never found anything to
和 尽管 我 有 旅行 很多 自从 然后 我 有 绝不 成立 任何事物 到
[ɪk'siːd] [aɪ 'tiː][ɪn] [ˈbjʊːti] .
exceed it in beauty .
超过 它 在 美丽 .

虽然我此后游历了很多地方，但我从未发现过任何景色能超越它。

[ə; eɪ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈrɪvər] [wuːnd] [ɪts] [wei] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [luːp] [æ; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
A glistening river wound its way in a big loop at the foot of the mountain ,
一个 闪闪发光 河 伤口 它是 方式 在 一个 大的 环形 在 这 脚 的 这 山 ,
一条波光粼粼的河流在山脚下蜿蜒成一个大环，

[ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [aɪ ˈtiː] [lei] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈsɪti] .
and beyond it lay stretched out a busy city .
和 超过 它 躺 拉伸 出去 一个 忙碌的 城市 .
更远处，一座繁华的城市绵延展开。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [ɑːn] [ðɪːz] [haɪts] ,
A good many years before a battle had been fought on these heights ,
一个 好的 许多 年 前 一个 战斗 有 到过 战斗 在 这些 高度 ,
早在很多年前，这片高地就曾发生过一场战斗。

[wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)] [stiɪl] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .
which people still remembered and talked about .
哪个 人们 仍然 记得 和 谈话 关于 .
人们至今仍记得并谈论这些事。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [spiːk] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː][æ; əz][ðə; ði] " [ˈbæt(ə)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .
I heard them speak of it as the " Battle above the clouds .
我 听到 他们 说话 的 它 作为 这 " 战斗 多于 这 云 .
我听他们称之为“云端之战”。

" [ðer; ðər][wʌ; wəz] [stiɪl] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈkænən] [ˈwægən][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [wɪtʃ] [ˈvɪzɪtər] [keɪm]
" There was still a part of a cannon wagon in the yard which visitors came
" 那里 曾是 仍然 一个 部分 的 一个 大炮 车皮 在 这 院子 哪个 访客 来了
[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] .
to see and examined with much interest .
到 看 和 检查 和 很多 兴趣 .
“院子里还保留着一部分炮车，游客们前来参观，饶有兴趣地仔细观察。

[ðeɪ] [ˈɔːlsou][ˈɔːf(ə)n] [riˈkwestɪd] [ðə; ði][ˈlændleɪdi][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌ; əv]
They also often requested the landlady to let them look at the walls of
他们 还 经常 请求 这 房东 到 让 他们 看 在 这 墙壁 的
[æ; ən][oʊld] [stoʊn] [ˈderɪ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
an old stone dairy adjoining the house ,
一个 老的 石头 奶制品 相邻的 这 房子 ,
他们还经常请求房东太太让他们看看与房子相邻的旧石头奶牛场的墙壁。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [kaːvd] [ðer; ðər] [neɪmz] [ðer; ðər] .
because the soldiers had carved their names there .
因为 这 士兵 有 雕刻 他们的 姓名 那里 .
因为士兵们在那里刻下了他们的名字。

[tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt][ðə; ði] [gests] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ]
To me it seemed strange that the guests would sit for hours on the long
到 我 它 似乎 奇怪的 那 这 客人 会 坐 为了 小时 在 这 长的
[ˈɡæləri] [ʌ; əv] [ðɪs] [hoʊˈtel] ,
gallery of this hotel ,
画廊 的 这 酒店 ,
我觉得很奇怪，客人们竟然会在这家酒店的长廊上坐上几个小时。

[ænd; ənd][ɡoʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] , [ˈtelɪŋ] [wer] [ðɪs]
and go over and over the incidents of the battle , telling where this
和 去 超过 和 超过 这 事件 的 这 战斗 , 讲述 在哪里 这
[ˈredʒɪmənt] [stʊd] ,
regiment stood ,
团 站立 ,
反复讲述战斗经过，描述这个团的部署位置，

[ænd; ənd][ɡoʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] , [ˈtelɪŋ] [wer] [ðɪs]
and go over and over the incidents of the battle , telling where this
和 去 超过 和 超过 这 事件 的 这 战斗 , 讲述 在哪里 这
[ˈredʒɪmənt] [stʊd] ,
regiment stood ,
团 站立 ,
反复讲述战斗经过，描述这个团的部署位置，

[ɔːr] [wer] [ðæt] [ˈɑːfɪsər] [fel] ,
or where that officer fell ,
或者 在哪里 那 官 跌倒 ,

或者那名警官倒下的地方，

[æz; əz] [ɪf] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈplez(ə)nt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
as if war and the taking of life were the most pleasant rather than the
作为 如果 战争 和 这 采取 的 生活 是 这 最多 令人愉快的 相当 比 这
[moʊst] [dɪˈstresfəl] [ˈsʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
most distressful subjects in the world .
最多 令人痛苦的 主题 在 这 世界 .

仿佛战争和夺取生命是世界上最令人愉悦而不是最令人痛苦的话题。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæməθ] [fiːld] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] , [maɪlz] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] ,
In the distance was a mammoth field of graves , miles of graves ,
在 这 距离 曾是 一个 长毛象 场地 的 坟墓 , 英里 的 坟墓 ,
远处是一片绵延数英里的墓地，密密麻麻地遍布着坟墓。

[ˈbjʊːtɪfli] [kept] [maʊndz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [leɪ][ðə; ði] [ded] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [sæd] [taɪm] .
beautifully kept mounds under which lay the dead heroes of that sad time .
非常漂亮 保留 土堆 在下面 哪个 躺 这 死的 英雄 的 那 伤心 时间 .
保存完好的土丘下安葬着那个悲惨时代牺牲的英雄们。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌp] [hɪr] [wɜːr; wər] [ˈbjʊːtɪf(ə)] ,
The days up here were beautiful ,
这 天 向上 这里 是 美丽的 ,
这里的日子真是美好。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [sərˈpæsiŋ] [ˈlʌvliːnəs] .
but it was at night that this was a scene of surpassing loveliness .
但 它 曾是 在 夜晚 那 这 曾是 一个 场景 的 超越 可爱 .
但到了晚上，这才是无比美丽的景象。

[fɑːr] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɡləʊd] [laɪk] [ˈspæŋɡlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
Far below the lights of the city glowed like spangles in the darkness .
远的 以下 这 灯 的 这 城市 发光 喜欢 亮片 在 这 黑暗 .
远处，城市的灯光如同点点繁星般在黑暗中闪耀。

[əˈbʌv] [juː ˈes][wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːr] - [ɪnˈkrʌstɪd] [skaɪ] .
Above us was the star - encrusted sky .
多于 我们 曾是 这 星星 - 结壳的 天空 .
我们头顶是繁星点点的夜空。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [səˈspendɪd] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [floʊr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡlɪtərɪŋ]
It was like being suspended between a floor and a ceiling of glittering
它 曾是 喜欢 存在 暂停 之间 一个 地面 和 一个 天花板 的 闪闪发光
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
jewels :
珠宝 .

感觉就像悬浮在闪闪发光的珠宝地板和天花板之间。

[ɑːn] [ðɪs] [plæˈtoʊ] [ɡruː] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈtʃeri] [triːz] [aɪ][ˈevər] [sɔː] ,
On this plateau grew the biggest cherry trees I ever saw ,
在 这 高原 生长 这 最大 樱桃 树木 我 曾经 锯 ,
这片高原上生长着我见过的最大的樱桃树。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd] [swiːtəst] [ˈtʃeriːz] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][naːt] [teɪst] [ˈeni]
and they bore the biggest and sweetest cherries , though I could not taste any
和 他们 钻孔 这 最大 和 最甜美的 樱桃 , 尽管 我 可以 不是 品尝 任何
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
at that time ,
在 那 时间 ,
它们结出了最大最甜的樱桃，虽然当时我一个也没尝到。

[æz; əz][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz][pæst] .

as the season was past .
作为 这 季节 曾是 过去的 .

赛季已经结束了。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [kəm'pleɪnɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gests] [ðæt] [ðə; ði]
I heard the landlady complaining one day to some of her guests that the
我 听到 这 房东 抱怨 一 天 到 一些 的 她 客人 那 这

[ˈræskəli] [bɜ:rdz][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [left] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈtʃeri] [tu:; tə][pʊt] [ʌp] .
rascally birds had hardly left her a cherry to put up .
赖皮 鸟类 有 几乎 左边 她 一个 樱桃 到 放 向上 .

有一天，我听到女房东向她的一些客人抱怨说，那些淘气的鸟儿几乎没给她留下一颗樱桃来腌制。

" [ðə; ði] ['sɔ:si] ['lɪt(ə)l] [θi:vz] !

" The saucy little thieves !
" 这 风骚的 小的 窃贼 !

“这些厚脸皮的小偷！ ”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['i:tn] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [fru:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
they must have eaten bushels of the finest fruit , " she said .
他们 必须 有 吃 蒲式耳 的 这 最好的 水果 , " 她 说 .

“他们一定吃了很多上好的水果，”她说。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [get] ['eni] ? " [ɪn'kwaiəd] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] .
" And didn't you get any ? " inquired a childish voice .
" 和 没有 你 得到 任何 ? " 询问 一个 幼稚 嗓音 .

“你一个也没拿到吗？ ”一个稚嫩的声音问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][aɪ] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ['reɪlɪŋ]
There was something familiar in the voice and I flew to the porch railing
那里 曾是 某物 熟悉的 在 这 嗓音 和 我 飞翔 到 这 门廊 栏杆
[tu:; tə] [si:] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
to see who it was .
到 看 WHO 它 曾是 .

这声音听起来很熟悉，我飞奔到门廊栏杆边，想看看是谁。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][bʌt; bət] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['meəriən, 'mæriən] .
And who should it be but dear little Marion .
和 WHO 应该 它 是 但 亲爱的 小的 玛丽昂 .

还能是谁呢？正是我们可爱的小玛丽安。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tu:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['æntɪ] , [mɪs] ['dɔ:rəθi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] ,
And there too was her aunty , Miss Dorothy , and the professor ,
和 那里 也 曾是 她 阿姨 , 错过 多萝西 , 和 这 教授 ,
她的姨妈多萝西小姐和教授也在那里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [mɪs] ['keɪtɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
and in the parlor I caught a glimpse of Miss Katie and the colonel .
和 在 这 客厅 我 捕捉 一个 一瞥 的 错过 凯蒂 和 这 上校 .

在客厅里，我瞥见了凯蒂小姐和上校。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ver'keɪʃ(ə)n] [tə'geðər] .
They were having a pleasant vacation together .
他们 是 拥有 一个 令人愉快的 假期 一起 .

他们一起度过了一个愉快的假期。

['meəriən, 'mæriən] [lʊkt] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] ['ɪntu:][ðə; ði]['lænd,leɪ.dɪz] [feɪs] .
Marion looked inquiringly into the landlady's face .
玛丽昂 看起来 询问地 进入 这 房东太太的 脸 .

玛丽昂疑惑地看着房东太太的脸。

[ˈnəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈgriːdi] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ɔːl]
No doubt she was thinking the mountain birds were very greedy to eat up all
不 怀疑 她 曾是 思维 这 山 鸟类 是 非常 贪婪的 到 吃 向上全部
[ðə; ði] [ˈtʃeriːz] [ænd; ənd][nɑːt] [liːv] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [tuː; tə][kæən; kən] .
the cherries and not leave one for the poor woman to can .
这 樱桃 和 不是 离开 一 为了 这 贫穷的 女士 到 能 .
她肯定在想，山上的鸟儿们太贪婪了，把所有的樱桃都吃光了，连一颗也不给可怜的妇人留下来做罐头。

" [ˈaʊər; ɑːr][bɜːrdz] [ɔːlweɪz] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃeriːz] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Our birds always eat some of our cherries too** , " **she said** ,
" 我们的 鸟类 总是 吃 一些 的 我们的 樱桃 也 , " 她 说 ,
" 我们的鸟儿也总是吃一些樱桃,"她说。
" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːlweɪz] [liːv] [juː 'es] [ˈplenti] . "
" **but they always leave us plenty** . "
" 但 他们 总是 离开 我们 很多 . "
但他们总是给我们留下很多东西。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbʊʃəlz] [left] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [triːz] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][ˈlænd|leɪ.dɪz] [ˈdɔːtər] .
" **There were bushels left on our trees** , " **observed the landlady's daughter** .
" 那里 是 蒲式耳 左边 在 我们的 树木 , " 观察到 这 房东太太的 女儿 .
"我们树上还剩下好几蒲式耳的果子,"房东的女儿说道。
" [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] , [ˈmʌðər] .
" **We had all we wanted** , **mother** .
" 我们 有 全部 我们 通缉 , 母亲 .
"妈妈,我们已经拥有了我们想要的一切。"

[wiː; wi] [ˈkudnt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [rest] [ɪf] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd][nɑːt] [ˈiːtn] [ðem; ðəm] .
We couldn't possibly have used the rest if the birds had not eaten them .
我们 不能 可能 有 用过的 这 休息 如果 这 鸟类 有 不是 吃 他们 .
如果不是鸟儿吃掉了剩下的东西,我们根本不可能用上它们。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈselər] [fʊl] [ʌv; əv] [kænd] [ˈtʃeriːz] [left] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] [brɪ'fɔːr] ,
We had a cellar full of canned cherries left over from the year before ,
我们 有 一个 地窖 满的 的 罐装 樱桃 左边 超过 从 这 年 前 ,
[juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
you remember ,
你 记住 ,
你还记得吗? 我们地窖里还剩下一大堆去年剩下的罐装樱桃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈevri] [jɪr] . "
and that is the way it is nearly every year . "
和 那 是 这 方式 它 是 几乎 每一个 年 . "
几乎每年都是如此。
" [jes] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪm'peɪʃntli] ;
" **Yes , yes , I know** , " **answered her mother impatiently** ;
" 是的 , 是的 , 我 知道 , " 回答 她 母亲 不耐烦地 ;
"是是是,我知道,"她母亲不耐烦地回答道;

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [ɪn] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] . "
" **but for all that I don't believe in letting the birds have everything** . "
" 但 为了 全部 那 我 不 相信 在 出租 这 鸟类 有 一切 . "
"但即便如此,我也不认为应该让鸟类拥有一切。
" [aɪ] [ˈnevər] [brɪ'grʌdʒ] [ə; eɪ][bɜːrd] [wʌt] [aɪ 'tiː] [iːts] , " [ˈkɑːməntəd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **I never begrudge a bird what it eats** , " **commented the professor** .
" 我 绝不 怨恨 一个 鸟 什么 它 吃 , " 评论 这 教授 .
"我从不吝惜鸟类吃什么,"教授评论道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dis'kɜ:ɾɪdʒ] [ðə; ði][bɜ:ɾdʒ] , [draɪv] [ðem; ðəm][ɔ:f] , [breɪk][ʌp][ðer; ðər]
" Of course you can discourage the birds , drive them off , break up their
" 的 课程 你 能 阻碍 这 鸟类 , 驾驶 他们 离开 , 休息 向上 他们的
[nests] , [stɑ:rv] [ðem; ðəm][aʊt] ,
 nests , starve them out ,
巢穴 , 饿死 他们 出去 ,

“当然你可以驱赶鸟类，赶走它们，破坏它们的巢穴，让它们饿死，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kra:p][ʌv; əv] [kætə'pɪləz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃeri:z] .
" and have a crop of caterpillars instead of cherries .
" 和 有 一个 庄稼 的 毛毛虫 反而 的 樱桃 .

结果收获的不是樱桃，而是毛毛虫。

[bʌt; bət] , [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmædəm] , [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][dəʊnt][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [kætə'pɪləz] ,
But , beg pardon , madam , maybe you don't object to caterpillars ,
但 , 求 赦免 , 女士 , 或许 你 不 目的 到 毛毛虫 ,
但是，恕我冒昧，夫人，或许您并不介意毛毛虫？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [bəʊd] [loʊ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlændleɪdi] .
" and he bowed low to the landlady .
" 和 他 鞠躬 低的 到 这 房东 .
他向女房东深深鞠了一躬。

[ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
The laugh was against her and I was glad of it ,
这 笑 曾是 反对 她 和 我 曾是 高兴的 的 它 ,
那笑声是对着她的，我为此感到高兴。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈdɪdnt] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [i:ðər] [kaɪnd][ɔ:r] [pə'laɪt] [tu:; tə][kɔ:l] [ju: 'es] " [ˈsɔ:si] [ˈlɪt(ə)] [θi:vz] .
for I didn't consider it either kind or polite to call us " saucy little thieves .
为了 我 没有 考虑 它 任何一个 种类 或者有礼貌的 到 称呼 我们 " 风骚的 小的 窃贼 .
因为我觉得称呼我们为“厚颜无耻的小偷”既不友善也不礼貌。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'mju:zd] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] , [ˈflaɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈkʌntri] ,
" We were amused one morning when , flying over a piece of pretty country ,
" 我们 是 觉得好笑 一 早晨 什么时候 , 飞行 超过 一个 片 的 漂亮的 国家 ,
“一天早晨，我们飞越一片美丽的乡村时，觉得很有趣，

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈmu:vɪŋ] [ˈræpɪdli] [ə'bo:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [red] [ˈsændi] [pæθ] [brɪ'loʊ] .
we saw a lady moving rapidly along on the red sandy path below .
我们 锯 一个 女士 移动 快速 沿着 在 这 红色的 沙 小路 以下 .
我们看到一位女士沿着下面的红色沙路快速行走。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈni:ðər] [ɪg'zæktli][ˈraɪdɪŋ][nɔ:r] [ˈwɔ:kɪŋ] ,
She seemed to be neither exactly riding nor walking ,
她 似乎 到 是 两者都不 确切地 骑术 也不 步行 ,
她看起来既不像是在骑马，也不像是在走路。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n] [fʊt] [nɔ:r][hæd; həd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [hɜ:rs] .
as she was not on foot nor had she a horse .
作为 她 曾是 不是 在 脚 也不 有 她 一个 马 .
因为她既没有步行，也没有马。

[ɑ:n][ˈkloʊzər] [ɪn'spek](ə)n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prə'peliŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ]
On closer inspection it was seen that she was propelling a strange - looking
在 更近 检查 它 曾是 已见 那 她 曾是 推进 一个 奇怪的 - 寻找
[ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] .
vehicle .
车辆 .
仔细观察后发现，她正在驾驶一辆外形奇特的车辆。

[tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kæridʒ] [wi:lz] [wɜ:r; wəɹ] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] [ðə; ði]
Two of her carriage wheels were gone , and between the remaining two the
二 的 她 运输 车轮 是 已消失 , 和 之间 这 其余的 二 这
[ˈleɪdi][wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] .
lady was perched .
女士 曾是 栖息 .

她马车的两个轮子不见了，那位女士就坐在剩下的两个轮子之间。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [ðæt] ['dʒɑ:nɪ]
At sight of it I was immediately reminded of the queer thing that Johnny
在 视线 的 它 我 曾是 立即地 提醒 的 这 酷儿 事物 那 约翰尼
[ˈmɔ:ris] [roʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ædmərəl][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [wi:l] .
Morris rode which the admiral had described to us and called a " wheel .
莫里斯 骑 哪个 这 上将 有 描述 到 我们 和 称为 一个 " 车轮 .

看到它，我立刻想起了约翰尼·莫里斯骑的那个奇怪的东西，海军上将曾向我们描述过它，并称之为“轮子”。

" [aɪ][felt] [ʃʊɹ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [məʃi:n] .
" **I felt sure that this was the same kind of a machine .**
" 我 毛毡 当然 那 这 曾是 这 相同的 种类 的 一个 机器 .
“我确信这是同一种机器。”

[ðə; ði][ˈleɪdi] [lʊkt] ['ni:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
The lady looked neither to the right nor to the left ,
这 女士 看起来 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 ,
这位女士既没有向左看，也没有向右看。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [glæns] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
but her glance was fixed intently on the road before her .
但 她 瞥一眼 曾是 固定的 专注地 在 这 路 前 她 .
但她的目光却全神贯注地盯着眼前的道路。

[ˈfɑ:rðər] [ə'ɔ:n] [ə'nʌðər] [ˈleɪdi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'prəʊtʃ] .
Farther along another lady leaned against the fence awaiting her approach .
更远 沿着 其他 女士 倾斜 反对 这 栅栏 等待中 她 方法 .
再往前走，另一位女士倚靠在栅栏上，等待着她的到来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['boʊld] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [frend] [æskt] [ɪnθu:zi'æstɪkli] : " [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['splendɪd] ?
As she bowled along the friend asked enthusiastically : " Is it not splendid ?
作为 她 保龄球 沿着 这 朋友 问 踊跃 : " 是 它 不是 灿烂 ?
当她开着保龄球时，朋友热情地问道：“这难道不精彩吗？ ”

" [ðə; ði][ˈraɪdər] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] : " [aɪ 'ti:][ɪz][grænd] !
" **The rider called back to her : " It is grand !**
" 这 骑士 称为 后退 到 她 : " 它 是 盛大 !
骑手回头对她说：“太棒了！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wəɹ] [ˈflaɪɪŋ] .
It is almost as if I were flying .
它 是 几乎 作为 如果 我 是 飞行 .
感觉就像在飞一样。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [ə; eɪ][bɜ:rd] [fi:lz] .
I know now how a bird feels .
我 知道 现在 如何 一个 鸟 感觉 .
我现在知道鸟儿的感受了。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [kəm'pæɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] [prə'du:st] [baɪ] [ˈmu:vɪŋ] [ðæt] ['hevi] [ˈaɪərn] [məʃi:n] ,
" **Think of comparing the sensation produced by moving that heavy iron machine ,**
" 思考 的 比较 这 感觉 生产 经过 移动 那 重的 铁 机器 ,
“想象一下移动那台沉重的钢铁机器所产生的感觉，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪdər][bʌt; bət] [θri:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
with the rider but three feet from the ground ,
和 这 骑士 但 三 脚 从 这 地面 ,
骑手离地面只有三英尺,

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪɡzɪlə'reɪ(ə)n] [felt] [baɪ][ə; eɪ][bɜ:rd] [spɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [sɔ:rɪŋ] [ɑ:n] ['delɪkət] to the exhilaration felt by a bird spurning the earth and soaring on delicate
到 这 兴奋 毛毡 经过 一个 鸟 拒绝 这 地球 和 翱翔 在 精美的
[wɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌ; əv] ['hev(ə)n] !
wing through the fields of heaven !
翼 通过 这 字段 的 天堂 !
如同飞鸟抛弃大地, 展翅翱翔于天际, 感受到的那种兴奋!

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tru:li] ['læfəbl] !
It was truly laughable !
它 曾是 真的 可笑 !
真是太可笑了!

[ˈaʊər; ɑ:r] [ə'mju:zmənt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:rt] , [həʊ'veər] ,
Our amusement was cut short , however ,
我们的 娱乐 曾是 切 短的 , 然而 ,
然而, 我们的欢乐时光却戛然而止。

[wen] [wi;; wi] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi:z][hæt][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [dʌv] .
when we noticed that the lady's hat was decorated with a dead dove .
什么时候 我们 注意到 那 这 女士的 帽子 曾是 装饰 和 一个 死的 鸽子 .
我们注意到这位女士的帽子上装饰着一只死鸽子。

" [kæn; kən][wi;; wi] ['nevər] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪlɪneri] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [ʌ; əv] [deθ] ?
" Can we never get away from this millinery exhibition of death ?
" 能 我们 绝不 得到 离开 从 这 女帽 展览 的 死亡 ?
“我们难道永远无法摆脱这场死亡的帽子展览吗?”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['hɔ:rər] .
" I exclaimed in horror .
" 我 惊呼 在 恐怖 .
我惊恐地喊道。

" [nɒʊ] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] ['sa:roufəli] .
" No , " said my mother sorrowfully .
" 不 , " 说 我的 母亲 悲伤地 .
“不,”母亲悲伤地说。

" [ðə; ði][gɑ:d] , ['fæʃ(ə)n] , [aɪ][tɒʊld][ju:; jʊ][ʌ; əv][hæz; həz][hɪz; ɪz] [slɛɪvz] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] .
" The god , Fashion , I told you of has his slaves all over the land .
" 这 上帝 , 时尚 , 我 讲述 你 的 有 他的 奴隶 全部 超过 这 土地 .
“我跟你说过, 时尚之神在全国各地都有他的奴隶。”

[wi;; wi] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [wer'veər] [wi;; wi][goʊ] , [nɔ:rθ] , [saʊθ] , [i:st] , [ænd; ənd] [west] .
We will find them wherever we go , north , south , east , and west .
我们 将要 寻找 他们 无论 我们 去 , 北 , 南 , 东方 , 和 西方 .
无论我们走到哪里, 南北东西, 都能找到它们。

[nɒʊ] [taʊn] [ɪz] [tu:] [smɔ:l] , [nɒʊ] ['neɪbərhʊd] [tu:] [rɪ'moʊt] ,
No town is too small , no neighborhood too remote ,
不 镇 是 也 小的 , 不 邻里 也 偏僻的 ,
没有太小的城镇, 没有太偏远的街区,

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi] [faʊnd] ['wɪmɪn] ['redi] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]['kru:əl] [lɔ:z] .
but there will be found women ready to carry out his cruel laws .
但 那里 将要 是 成立 女性 准备好 到 携带 出去 他的 残忍的 法律 .
但总会有妇女甘愿执行他残酷的法律。

" [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðɪs] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli]
" **Had we not been haunted by this vision of death which we were constantly**
" 有 我们 不是 到过 闹鬼的 经过 这 想象 的 死亡 哪个 我们 是 不断地
[ˈmiːtɪŋ] [werˈevər] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] ,
meeting wherever women were congregated ,
会议 无论 女性 是 聚集 ,
“如果我们没有被这种死亡的景象所困扰——这种景象在我们凡是有女人聚集的地方都会出现——

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [fer] [lænd][ʌv; əv][roʊz] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd][mægˈnɒliə]
we might have been happy in the fair land of rose blossoms and magnolias
我们 可能 有 到过 快乐的 在 这 公平的 土地 的 玫瑰 花朵 和 木兰花
[wer] [wiː; wi] [naʊ] [ˈspɒdʒɜːn] .
where we now sojourned .
在哪里 我们 现在 旅居 .
我们本可以在我们现在暂居的这片玫瑰和木兰花盛开的美丽土地上感到幸福。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [ˈbɑːmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [fɪld] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The air was soft and balmy , and the atmosphere filled us with a
这 空气 曾是 柔软的 和 芳香 , 和 这 气氛 已填 我们 和 一个
[səˈriːn] ,
serene ,
安详 ,
空气柔和温暖，空气中弥漫着宁静祥和的气氛。

[ˈrestfl] [ˈlæŋɡər] [kwɪt] [nuː] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪskər]
restful languor quite new to those who had been accustomed to the brisker
宁静 倦怠 相当 新的 到 那些 WHO 有 到过 习惯 到 这 更轻快
[ˈhæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɔʊldɜː] [klaɪm] .
habits of a colder clime .
习惯 的 一个 更冷 气候 .
对于那些习惯了寒冷气候下快节奏生活的人来说，这种宁静的慵懒是一种全新的体验。

[bɪˈsaɪdɜz] [ðə; ði][bɜːrdz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈhjuːmən] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði]
Besides the birds there were many human visitors from the North spending the
除了 这 鸟类 那里 是 许多 人类 访客 从 这 北 开支 这
[ˈwɪntər] [mʌnθs] [hɪr] .
winter months here .
冬天 几个月 这里 .
除了鸟类之外，还有许多来自北方的游客在这里过冬。

[sʌm; səm] [sɔːt] [ðɪs] [ˈwɔːrmər] [ˈklaɪmət] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [helθ] , [ˈlðər] [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] ,
Some sought this warmer climate for their health , others for pleasure ,
一些 寻求 这 更温暖 气候 为了 他们的 健康 , 其他的 为了 乐趣 ,
有些人为了健康而来，有些人则为了享受生活而来。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈɔːlsoʊ] [suːn] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈhæpi] - [ɡoʊ] - [ˈlʌki] [weɪz] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ]
and these also soon fell into the easy - going , happy - go - lucky ways induced by
和 这些 还 很快 跌倒 进入 这 简单的 - 去 , 快乐的 - 去 - 幸运的 方式 诱导 经过
[ðə; ði] [ˈslʌɡɪʃ] [ˈklaɪmət] .
the sluggish climate .
这 迟缓 气候 .
而这些人也很快适应了这种缓慢气候所带来的轻松自在、无忧无虑的生活方式。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ðə; ði] [ˈwæksˌwɪŋ] [moʊst] [ˈredɪli] [əˈkwaɪrd] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈsʌðərn] [ˈhæbɪt][ʌv; əv]
Among the birds the waxwings most readily acquired this delightful Southern habit of
之中 这 鸟类 这 太平鸟 最多 容易 获得 这 愉快 南方 习惯 的
[ˈteɪkɪŋ] [laɪf] [ˈiːzi] .
taking life easy .
采取 生活 简单的 .
在所有鸟类中，太平鸟最容易养成这种令人愉悦的南方生活方式——悠闲自在。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['wæks,wɪŋ] [ɑ:r; ə] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['leɪzi] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['nestɪŋ] ;
In fact the waxwings are inclined to be lazy , except when they are nesting ;
在 事实 这 太平鸟 是 倾斜 到 是 懒惰的 , 除了 什么时候 他们 是 嵌套 ;
事实上 , 除了筑巢的时候 , 太平鸟通常都很懒惰 ;

[ðeɪ] [ɑ:r; ə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪbərət] ['kri:tʃərz] [wʌn][kæn; kən][faɪnd] , [bʌt; bət] ['veri] ['fa:pɪ] [ænd; ənd]
they are the most deliberate creatures one can find , but very foppish and
他们 是 这 最多 商榷 生物 一 能 寻找 , 但 非常 纨绔子弟 和
[ni:t] [ɪn][ðer; ðər] [dres] .
neat in their dress .
整洁的 在 他们的 裙子 .
他们是你能找到的最谨慎的人 , 但穿着却非常讲究 , 一丝不苟 .

[ˈnevər] [wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv] [dʌst] [ɑ:n][ðer; ðər] ['sɪlki] ['plu:mɪdʒ] ,
Never will you find a particle of dust on their silky plumage ,
绝不 将要 你 寻找 一个 粒子 的 灰尘 在 他们的 丝滑 羽毛 ,
你永远不会在它们丝滑的羽毛上找到一丝灰尘 .

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [red] ['da:ts][ɑ:n][ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd][teɪlz] [lʊk] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]
and the pretty red dots on their wings and tails look always as bright as
和 这 漂亮的 红色的 点 在 他们的 翅膀 和 尾巴 看 总是 作为 明亮的 作为
[ɪf] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['bənd,bɑ:ks] .
if kept in a bandbox .
如果 保留 在 一个 乐队盒子 .
它们翅膀和尾巴上漂亮的红色斑点看起来总是像放在盒子里一样鲜艳 .

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn'di:d] , [dʒʌst] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ə]
They have , indeed , just reason to be proud of themselves , for they are
他们 有 , 的确 , 只是 原因 到 是 自豪的 的 他们自己 , 为了 他们 是
['veri] ['bjʊ:trɪf(ə)l] .
very beautiful .
非常 美丽的 .
她们确有理由为自己感到骄傲 , 因为她们非常漂亮 .

['hʌntərz] [baɪ] [skɔ:rz] [wɜ:r; wər]['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bæg][ænd; ənd] [ɡʌn] ['mɜ:rsɪləsli] ['kɪlɪŋ]
Hunters by scores were after them with bag and gun mercilessly killing
猎人 经过 得分 是 后 他们 和 包 和 枪 无情地 杀
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['mɪlɪnəri] ['haʊzɪz] .
them for the New York millinery houses .
他们 为了 这 新的 约克 女帽 房屋 .
成群的猎人带着袋子和枪 , 无情地追杀她们 , 把她们的皮毛卖给纽约的制帽厂 .

[ðə; ði] ['slɔ:tər] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] ,
The slaughter was terrible ,
这 屠宰 曾是 糟糕的 ,
屠杀惨绝人寰 .

[ænd; ənd] [meɪd] [mɔ:r] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌntərz] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɜ:rdz] ['flɒkɪŋ]
and made more easy for the hunters by reason of the poor birds flocking
和 制成 更多的 简单的 为了 这 猎人 经过 原因 的 这 贫穷的 鸟类 集群
[tə'geðər] [soʊ] ['kloʊsli] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [wen] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ɪn] ['sɜ:rkɪ] [æz; əz][ɪz][ðer; ðər]
together so closely in such large numbers when they alighted in circles as is their
一起 所以 密切 在 这样的 大的 数字 什么时候 他们 下车 在 界 作为 是 他们的
['hæbɪt] .
habit .
习惯 .
由于可怜的鸟儿们像往常一样成群结队地降落在空中 , 形成一个圆圈 , 这使得猎人更容易捕猎它们 .

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [dens] [d'rəʊvz][tu:; tə][get][ðer; ðər] [fu:d] ,
As they came down in dense droves to get their food ,
作为 他们 来了 向下 在 稠密 成群 到 得到 他们的 食物 ,
他们成群结队地下来觅食 ,

[ðə; ði] [red] ['dɑ:ts][ɑ:n][ðer; ðər] [wɪŋ] [tɪps][ˈɔ:lməʊst] [ˌoʊvərˈlæpɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊz] ,
the red dots on their wing tips almost overlapping those of their fellows ,
这 红色的 点 在 他们的 翼 尖端 几乎 重叠 那些 的 他们的 伙伴们 ,
它们翅膀尖端的红点几乎与同伴的红点重叠,

[ˈdʌzənz] [wɜ:r; wər] [sleɪn] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ʃɑ:t] .
dozens were slain by a single shot .
几十个 是 被杀 经过 一个 单身的 射击 .
一枪毙命, 数十人丧生。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:dər] [tri:z] ,
They were very fond of the berries of the cedar trees ,
他们 是 非常 喜爱 的 这 浆果 的 这 雪松 树木 ,
他们非常喜欢雪松树上的浆果。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [fu:dz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ðeɪ] [ˈhɔvəd] [ðer; ðər][ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] .
and after the other foods were gone they hovered there in great numbers .
和 后 这 其他 食物 是 已消失 他们 悬停 那里 在 伟大的 数字 .
其他食物吃完后, 它们成群结队地聚集在那里。

[hɪr] [tu:] , [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ˈfɑ:ləʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ˈɔ:f(ə)] [ˈhævək][ɪn][ðer; ðər][ˈræŋks] .
Here too , the hunters followed them and made awful havoc in their ranks .
这里 也 , 这 猎人 随后 他们 和 制成 可怕 混乱 在 他们的 排名 .
在这里, 猎人们也一路追踪他们, 给他们造成了可怕的破坏。

[wʌn] [mæn] [meɪd] [ðə; ði][ˈkru:əl] [boʊst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈpri:vɪəs] [hi; hi][hæd; həd] [kɪld] [wʌn]
One man made the cruel boast that the winter previous he had killed one
一 男人 制成 这 残忍的 夸 那 这 冬天 以前的 他 有 被杀 一
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsi:dər] - [bɜ:rdz][fɔ:r; fər][hæt] [ˈtrɪmɪŋz] .
thousand cedar - birds for hat trimmings .
千 雪松 - 鸟类 为了 帽子 装饰 .
一名男子残忍地吹嘘说, 前一个冬天他为了做帽子装饰, 杀死了一千只雪松鸟。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli][hæd; həd][ˈloʊkeɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hɪr] [ðə; ði] [koʊst] , [bʌt; bət] [hɪr]
Many of our family had located for a time near the coast , but here
许多 的 我们的 家庭 有 位于 为了 一个 时间 靠近 这 海岸 , 但 这里
[tu:] ,
too ,
也 ,
我们家很多人都曾在沿海地区定居过一段时间, 但这里也是如此。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [ˈsʌni] [pleɪnz] , [ðə; ði] [deθ] [ˈmesɪndʒəz] [ˈfɑ:ləʊd] [ju: 'es][ænd; ənd] [slu:] [ju: 'es][baɪ][ðə; ði]
on these sunny plains , the death messengers followed us and slew us by the
在 这些 阳光明媚 平原 , 这 死亡 信使 随后 我们 和 一万 我们 经过 这
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
thousands .
数千 .
在这片阳光明媚的平原上, 死神追随我们, 成千上万地屠杀了我们。

[wi; wi] [ˈlɜ:rɪd] [ðæt] [wʌn][bɜ:rd][mæn][ˈhændəld] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [bɜ:rd] [skɪnz] [ðæt] [ˈsi:z(ə)n] .
We learned that one bird man handled thirty thousand bird skins that season .
我们 学习 那 一 鸟 男人 处理 三十 千 鸟 皮肤 那 季节 .
我们了解到, 那一年有一位处理鸟皮的人经手了三万张鸟皮。

[əˈnʌðər] [fɜ:rm] [ɪpt] [ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Another firm shipped seventy thousand to the city ,
其他 公司 已发货 七十 千 到 这 城市 ,
另一家公司向该市运送了七万件货物,

[ænd; ənd] [sti] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] .
and still the market called for more and yet more .
和 仍然 这 市场 称为 为了 更多的 和 然而 更多的 .
然而, 市场仍然要求更多, 而且是更多。

[ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈpiːzd] .
The appetite of the god could not be appeased .
这 食欲 的 这 上帝 可以 不是 是 安抚 :

神的胃口永远无法得到满足。

[aɪ][ˌeɪˈem] [fɔːr] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪːs] [ʌv; əv][bɜːrd][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [əˈpɔːlɪŋ]
I am sure this account of the loss of bird life must have seemed appalling
我 是 当然 这 帐户 的 这 损失 的 鸟 生活 必须 有 似乎 令人震惊
[tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] ,
to my mother ,
到 我的 母亲 ,

我相信，这段关于鸟类死亡的描述，对我母亲来说一定令人震惊。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [moʊn] [ˈsædli] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .
for I heard her moan sadly when it was talked about .
为了 我 听到 她 呻吟 令人遗憾的是什么时候 它 曾是 谈话 关于 :

因为我听到她提起这件事时，发出了一声悲伤的叹息。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈaɪləndz] [ðæt][aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [ˈiːgrət] ,
It was during my stay in the Southern islands that I first saw the white egret ,
它 曾是 期间 我的 停留在 这 南方 岛屿 那 我 第一的 锯 这 白色的 白鹭 ,
我在南部岛屿逗留期间，第一次见到了白鹭。

[huːz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈswiːpɪŋ] [pluːmz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [treɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [ˈleɪdi] ,
whose beautiful sweeping plumes , like the silken train of a court lady ,
谁 美丽的 扫荡 羽流 , 喜欢 这 丝 火车 的 一个 法庭 女士 ,
她那美丽飘逸的羽毛，如同宫廷女眷的丝绸长裙，

[hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈstɪŋkt] .
have so long been the spoils of woman , that the bird is almost extinct .
有 所以 长的 到过 这 战利品 的 女士 , 那 这 鸟 是 几乎 灭绝 :

由于长期以来一直是女性的战利品，这种鸟几乎已经灭绝了。

[æz; əz] [ðiːz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈfeðzː] [əˈpɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði][bɜːrd][ˈoʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ˈmeɪtɪŋ] [ænd; ənd]
As these magnificent feathers appear upon the bird only through the mating and
作为 这些 壮丽 羽毛 出现 之上 这 鸟 仅有的 通过 这 交配 和
[ˈnestɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] ,
nesting season ,
嵌套 季节 ,

这些华丽的羽毛只在鸟类的交配和筑巢季节才会出现。

[ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ɪz] [stiɪl] [mɔːr] [ˈdæstərdli] .
the cruelty of the act is still more dastardly .
这 残酷 的 这 行为 是 仍然 更多的 卑鄙的 :

这种行为的残忍程度更加令人发指。

[ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənt] [bɜːrdz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] [ɪz] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs]
The attachment of the parent birds for their young is very beautiful to witness
这 依恋 的 这 父母 鸟类 为了 他们的 年轻的 是 非常 美丽的 到 证人
[jet] [ðɪs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
yet this devotion ,
然而 这 虔诚 ,

亲鸟对幼鸟的依恋之情令人动容，然而这种奉献精神，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] [ˈseɪfgɑːrd] , [ɪz] [siːzd] [əˈpɑːn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] ,
which should be their safeguard , is seized upon for their destruction ,
哪个 应该 是 他们的 保障 , 是 查获 之上 为了 他们的 破坏 ,

本应是保护他们的因素，却被用来毁灭他们。

[fɔːr; fər][soʊ] [greɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] [lʌv] [ðeɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [jʌŋ]
for so great is the instinct of protecting love they refuse to leave their young
为了 所以 伟大的 是 这 本能 的 保护 爱 他们 拒绝 到 离开 他们的 年轻的
[wen] [ˈdeɪndʒər][ɪz] [nɪr] ,
when danger is near ,
什么时候 危险 是 靠近 ;
因为保护幼崽的本能如此强烈，即使危险临近，它们也绝不会抛弃自己的孩子。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [æbsəˈluːtli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈseɪfti] .
and are absolutely indifferent to their own safety .
和 是 绝对地 冷漠 到 他们的 自己的 安全 .
他们完全漠视自身安危。

[ˈnevər] [jæl; jəl][aɪ] [fərˈget] [wʌŋ][sæd] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Never shall I forget one sad incident which occurred while I was there .
绝不 将 我 忘记 一 伤心 事件 哪个 发生 尽管 我 曾是 那里 .
我永远不会忘记我在那里发生的一件悲伤的事情。

[ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][æn; ən] [ænˈsestrəl] [nest] [bɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈiːɡrets]
Overhanging the water was an ancestral nest belonging to a family of egrets
悬垂 这 水 曾是 一个 祖先的 巢 属于 到 一个 家庭 的 白鹭
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɑːkjupard] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈsiːznz] .
which had occupied it for some seasons .
哪个 有 占领 它 为了 一些 季节 .
水面上悬着一个白鹭家族的祖巢，它们已经在这里住了好几个季节了。

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈhjuːmən] [ˈspiːʃiːz] , [ɪn] [huːm] [ˈloʊk(ə)] [əˈtætʃmənt] [ɪz][nɑːt] [ˈlɑːrdʒli] [dɪˈveləpt]
Unlike the American human species , in whom local attachment is not largely developed
与此不同 这 美国人 人类 物种 , 在 谁 当地的 依恋 是 不是 很大程度上 发达
,
/
,
与美国人不同，美国人并没有形成很强的地域依恋感。

[ænd; ənd] [huː] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ˈevri] [ˈmuːvɪŋ] [deɪ] ,
and who take a new house every moving day ,
和 WHO 拿 一个 新的 房子 每一个 移动 天 ,
他们每天都搬进新家，

[ðə; ði][ˈiːgrət] [rɪˈper] [ænd; ənd][ˈfɪksɪz][ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] ,
the egret repairs and fixes over the old house year after year ,
这 白鹭 维修 和 修复 超过 这 老的 房子 年 后 年 ,
白鹭年复一年地修缮着这栋老房子。

[ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [breɪs] [ðer; ðər] , [ˈædɪŋ] [əˈnʌðər] [stɪk] [hɪr] ,
putting in a new brace there , adding another stick here ,
推杆 在 一个 新的 支撑 那里 , 添加 其他 戳 这里 ,
那边装上新的支架，这里再加一根支撑杆。

[tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][fɜːrm] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]
to make it firm enough to bear the weight of the mother and the three
到 制作 它 公司 足够的 到 熊 这 重量 的 这 母亲 和 这 三
[jʌŋ] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [kəmˈpraɪz] [ðə; ði] [bruːd] .
young birds which always comprise the brood .
年轻的 鸟类 哪个 总是 包括 这 幼虫 .
使其足够坚固，能够承受母鸟和三只幼鸟的重量，它们总是组成一个鸟巢。

[ðə; ði] [θriː] [peɪl] - [bluː] [egz] [ɪn] [ðɪs] [nest][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːli] [hætʃt] ,
The three pale - blue eggs in this nest had been duly hatched ,
这 三 苍白 - 蓝色的 鸡蛋 在 这 巢 有 到过 正式地 孵化 ,
巢中的三枚淡蓝色蛋已经顺利孵化。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɑ:nd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bru:diŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['dɑ:liŋz] [wið; wiθ] ['evri]
and the fond mother was now brooding over her darlings with every
和 这 喜爱 母亲 曾是 现在 沉思 超过 她 亲爱的们 和 每一个
[demən'streɪf(ə)n] [ʌv; əv][mə'tɜ:rn(ə)l] [ə'fek(ə)n] .
demonstration of maternal affection .
示范 的 母体 感情 .
慈爱的母亲此刻正满怀爱意地照看着她的宝贝们，处处流露出母性的慈爱。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ]['greɪsf(ə)l] ['mu:vmənt] , [hɜ:r; həɹ] [treɪn] [ʌv; əv]
She was a beautiful creature with her graceful movement , her train of
她 曾是 一个 美丽的 生物 和 她 优美 移动 , 她 火车 的
[plu:mz] ,
plumes ,
羽流 ,
她身姿优美，羽毛飘逸，是个美丽的生物。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [nek] ['greɪsfəli] [kɜ:rvd] .
and her long neck gracefully curved .
和 她 长的 脖子 优雅地 弯曲 .
她修长的脖颈优美地弯曲着。

[ðə; ði] [kwɪk] [ʃɑ:rp] [bu:m] , [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][hæd; həd] [bɪn] ['ekəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][swɑ:mp]
The quick sharp boom , boom of the guns had been echoing through the swamp
这 快的 锋利的 繁荣 , 繁荣 的 这 枪支 有 到过 回声 通过 这 沼泽
[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,
枪炮急促的轰鸣声在沼泽地里回荡了一段时间。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .
and the men were now coming nearer .
和 这 男人 是 现在 未来 更近 .
那些人越来越近了。

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; həɹ]['beɪbi:z][wɜ:r; wər] ['pɪtiəs] ,
The efforts of the poor mother to shield her babies were piteous ,
这 努力 的 这 贫穷的 母亲 到 盾 她 婴儿 是 可怜的 ,
这位可怜的母亲为了保护她的孩子所做的努力令人心酸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntərz] [dɪd][na:t][wɑ:nt][ðem; ðəm] .
but the hunters did not want them .
但 这 猎人 做过 不是 想 他们 .
但猎人们并不想要它们。

[ðer; ðər][skænt] ['plu:mɪdʒ] [ɪz] ['wɜ:rθləs] [fɔ:r; fər] ['mɪlɪneri] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
Their scant plumage is worthless for millinery purposes .
他们的 稀少 羽毛 是 毫无价值 为了 女帽 目的 .
它们稀少的羽毛对制作女帽来说毫无价值。

[ˈpɑ:səbli] [ðə; ði] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ]
Possibly the mother might have escaped had she been willing to leave her
可能 这 母亲 可能 有 逃脱 有 她 到过 愿意的 到 离开 她
[dɪr] [wʌnz] ;
dear ones ;
亲爱的 一个 ;
如果这位母亲愿意离开她的亲人，她或许就能逃脱了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [na:t] ['dezərt] [ðem; ðəm] ,
but she would not desert them ,
但 她 会 不是 沙漠 他们 ,
但她不会抛弃他们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [brɛst] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and was shot in the breast as the reward of her devotion .
和 曾是 射击 在 这 胸部 作为 这 报酬 的 她 虔诚 .

她因忠贞不渝而被枪击中胸部。

[ðə; ði] ['nes(t)lɪŋ] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [stɑ:rv] .

The nestlings were left to starve .
这 雏鸟 是 左边 到 饿死 .

雏鸟们被遗弃等死。

[wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wɔ:r] [ðæt] [bəntʃ] [ʌv; əv] ['fɛðəz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bə:nɪt]
Would you think the woman who wore that bunch of feathers on her bonnet

[kʊd; kəd] [teɪk] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][,aɪ 'ti:] ?

could take much pleasure in it ?
可以 拿 很多 乐趣 在 它 ?

你认为头戴一束羽毛帽子的人会从中获得多少乐趣吗？

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'ɑ:ɪ]

CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['prɪzn]

THE PRISON
这 监狱

监狱

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [keɪdʒd][bɜ:rd]

Like a long - caged bird
喜欢 一个 长的 - 笼中 鸟

就像一只被长期囚禁的鸟

[ðəʊ] - [ðəɪ][ba:z][wɪð; wɪθ]['broʊkən] [wɪŋ]

Thou beat'st thy bars with broken wing
你 - 你的 酒吧 和 破碎的 翼

你用断翼敲击牢笼

[ænd; ənd] ['flʌtə] , ['fi:blɪ] ['ekəʊɪŋ]

And flutterest , feebly echoing
和 颤动 , 虚弱地 回声

微弱的回响

[ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] ['mju:zɪk] [ðəʊ] [hæst] [hɜ:rd] ,

The far - off music thou hast heard ,
这 远的 - 离开 音乐 你 哈斯特 听到 ,

你所听见的遥远乐声，

— ['ɑ:rθər] ['i:tən] .

— Arthur Eaton .
— 亚瑟 伊顿 .

——亚瑟·伊顿

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['lɪbərtɪ] [fɔ:r; fər] ['meni] , ['meni] [mʌnθs] .

This was my last day of liberty for many , many months .
这 曾是 我的 最后的 天 的 自由 为了 许多 , 许多 几个月 .

这是我接下来几个月里最后一天享有自由。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['i:vniŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [hu:]
The very next evening I was stunned by a stone thrown by a small boy who
这 非常 下一个 晚上 我 曾是 目瞪口呆 经过 一个 石头 抛掷 经过 一个 小的 男生 WHO
[ə'kʌmpənɪd] [ə; eɪ] ['hʌntər] .
accompanied a hunter .
伴随 一个 猎人 .

第二天晚上，我被一个陪同猎人的小男孩扔出的一块石头吓了一跳。

[ˈpɪkɪŋ] [em 'i:] [ʌp] [hi; hi][ræn] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
Picking me up he ran toward his father ,
挑选 我 向上 他 跑 朝向 他的 父亲 ,

他抱起我，朝他父亲跑去。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [swə:mɪp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɒʊdɪd] ['geɪm,bæg] .
who was coming back from the neighboring swamp with his loaded gamebag .
WHO 曾是 未来 后退 从 这 邻接 沼泽 和 他的 已加载 游戏包 .

他带着装满猎物的袋子从附近的沼泽地回来。

" [ðɪs] [bɜ:rd] ['ɪznt] [ded] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['hoʊldɪŋ] [em 'i:] [ʌp] [tu:; tə] [vju:] ,
" **This bird isn't dead , " said the boy , holding me up to view ,**
" 这 鸟 不是 死的 , " 说 这 男生 , 保持 我 向上 到 看法 ,

“这只鸟没死，”男孩说着，把我举起来让我看。

" [ænd; ənd][aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [treɪn] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [tɔ:k] . "
" **and I'm going to put it in a cage and train it to talk . "**
" 和 我是 去 到 放 它 在 一个 笼 和 火车 它 到 讲话 . "

“我要把它关进笼子里，训练它说话。”

" [krəʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [tɔ:k] .
" **Crows are the kind that talk .**
" 乌鸦 是 这 种类 那 讲话 .

乌鸦是会说话的鸟类。

[ðæts] [noʊ] [kroʊ] [nɔ:r][noʊ] ['stɑ:rlɪŋ] ['ni:ðər] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
That's no crow nor no starling neither , " answered the man .
那就是 不 乌鸦 也不 不 椋鸟 两者都不 , " 回答 这 男人 .

“那既不是乌鸦，也不是椋鸟，”那人回答道。

" ['betər] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [kɪl] .
" **Better give it to me to kill .**
" 更好的 给 它 到 我 到 杀 .

“最好把它交给我来杀掉。”

[aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['penɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
I'll pay you a penny for it . "
患病的 支付 你 一个 一分钱 为了 它 . "

我愿意付你一分钱。

" [nɔ:] , [ju:; jʊ][dəʊnt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dru:] [bæk] ,
" **Naw , you don't , " and the boy drew back ,**
" 不 , 你 不 , " 和 这 男生 画 后退 ,

“不，你不会的，”男孩后退了一步。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][em 'i:] [soʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi]
at the same time closing his hand over me so tightly that I feared I would be
在 这 相同的 时间 结束 他的 手 超过 我 所以 紧紧 那 我 害怕 我 会 是
[krʌʃt] .
crushed .
碎 .

与此同时，他紧紧地攥住我的手，我感觉自己快要被捏碎了。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] .
" **I'm going to keep him , I tell ye .**
" 我是 去 到 保持 他 , 我 告诉 是的 .
" 我告诉你, 我会留住他。"

[ˈhiːz] [maɪn][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [pliːz] [wɪð; wɪθ] ,
He's mine to do what I please with ,
他是 矿 到 做 什么 我 请 和 ,
他是我的, 我可以随意处置他。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [əˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [ˈniːðər] .
and I ain't agoing to sell him for a penny , neither .
和 我 不是 过去 到 卖 他 为了 一个 一分钱 , 两者都不 .
我一分钱也不会把他卖掉。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][ræn] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [mjuːl] [kɑːrt] .
" **So saying he ran along in front of his father till we reached the mule cart .**
" 所以 说 他 跑 沿着 在 正面 的 他的 父亲 直到 我们 达到 这 骡子 大车 .
"说着, 他就跑在他父亲前面, 直到我们到达骡车那里。"

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈklʌmzi] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ðeɪ] [klaɪmd] [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdʒɑːɡɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Into this clumsy vehicle they climbed and soon we were jogging over the
进入 这 笨拙 车辆 他们 攀登 和 很快 我们 是 慢跑 超过 这
[ˈsændi] [roʊd][tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] .
sandy road to their home .
沙 路 到 他们的 家 .
他们爬进这辆笨重的车里, 很快我们就沿着沙路小跑着回到了他们的家。

[æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][mæn] [kəmˈpjʊːtɪd] , [ˈpɑːrtli][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈpɑːrtli] [əˈlaʊd] ,
As we drove along the man computed , partly to himself , partly aloud ,
作为 我们 驾驶 沿着 这 男人 计算 , 部分 到 他自己 , 部分 大声 ,
我们开车行驶的过程中, 那人时而自言自语, 时而大声说道, 一边盘算着什么。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .
how much money the contents of his game - bag would bring him .
如何 很多 钱 这 内容 的 他的 游戏 - 包 会 带来 他 .
他游戏包里的东西能给他带来多少钱?

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [fɔːr; fər] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] :
The result must have been satisfactory , for presently he observed :
这 结果 必须 有 到过 令人满意的 , 为了 目前 他 观察到 :
结果一定令人满意, 因为他随即说道:

" [ˈpɜːrti] [fer] [ˈdeɪz] [ˈweɪdʒɪz] ,
" **Purty fair day's wages ,**
" 漂亮 公平的 天 工资 ,
"相当不错的日薪,

[bʌt; bət][aɪ] [biˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [mɔːr] [ˈkɪlɪŋ] [təːnz] [ænd; ənd] [ɡʌlz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [bɜːrdz] .
but I believe I could make more killing terns and gulls than these birds .
但 我 相信 我 可以 制作 更多的 杀 燕鸥 和 海鸥 比 这些 鸟类 .
但我相信, 我捕杀燕鸥和海鸥的收入会比捕杀这些鸟的收入高得多。

[bɪl] [dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ʌp][ɑːn] [kɑːbz] [ˈaɪlənd] [læst] [jɪr] [ɡɑːt][ten] [sents] [əˈpiːs] [fɔːr; fər]
Bill Jones and the hunters up on Cobb's Island last year got ten cents apiece for
账单 琼斯 和 这 猎人 向上 在 科布的 岛 最后的 年 得到 十 分 一块 为了
[ɔːl][ðə; ði] [ɡʌlz] [ðeɪ] [kɪld] .
all the gulls they killed .
全部 这 海鸥 他们 被杀 .
去年, 比尔·琼斯和科布岛上的猎人们每猎杀一只海鸥, 就能得到 10 美分。

[ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːr; wər] [kɪld] [raɪt] [ðer; ðər] .

Forty thousand were killed right there .
四十 千 是 被杀 正确的 那里 .

四万人当场丧生。

[oʊ] ,

Oh ,
哦 ,

哦,

[ɪts] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɡʊd] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ˈfeləʊz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]
it's bound to be a mighty good business for us fellows as long as the

它是 边界 到 是 一个 强大的 好的 商业 为了 我们 伙伴们 作为 长的 作为 这

[ˈwɪmən] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] ,
wimmen are in the notion ,

女人 是 在 这 概念 ,

只要女人们愿意参与, 这肯定对我们这些男人来说会是一门非常赚钱的生意。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði][bɜːrdz] [eɪnt] [ɔːl] [kɪld] [ɔːf] . "

that is , if the birds ain't all killed off . "

那 是 , 如果 这 鸟类 不是 全部 被杀 离开 . "

也就是说, 如果这些鸟还没被全部杀死的话。

" [er] [ðeɪ] [ˈgetɪŋ] [skers] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" Air they getting scarce ? " questioned the boy .

" 空气 他们 获得 稀少 ? " 被质问 这 男生 .

“空气越来越稀少了吗?”男孩问道。

[ðə; ði][mæn][ɪˈdʒektɪd][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv][dɑːrk] , [əˈfensɪv] [dʒuːs][frʌm; frəm] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈɡrɪzld]
The man ejected a mouthful of dark , offensive juice from between his grizzled

这 男人 被弹出 一个 一口气 的 黑暗的 , 进攻 汁 从 之间 他的 斑白

[ˈwɪskərz] [brɪˈfɔːr] [rɪˈplaɪn] .

whiskers before replying .

胡须 前 回复 .

那人回答之前, 从他满是胡茬的胡须间吐出一口又黑又恶心的汁液。

" [jes] , [ˈpɜːrti] - [skers] .

" Yes , purty tol'ble scarce .

" 是的 , 漂亮 - 稀少 .

“是的, 相当稀少。”

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][bɜːrdz] [aʊt] .

So much demand for ' em is bound to clean the birds out .

所以 很多 要求 为了 - 呃 是 边界 到 干净的 这 鸟类 出去 .

如此大的需求势必会把这些鸟都吃光。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [hiːps] [ʌv; əv][ˈɔːriəʊlz] [æn; ən] - [ˈrəʊbɪnz] [æn; ən] - [lɑːks] [æn; ən] - [ˈblækbɜːrd]
There used to be heaps of orioles an ' robins an ' larks an ' blackbirds

那里 用过的 到 是 堆积如山 的 金莺队 一个 - 知更鸟 一个 - 云雀 一个 - 黑鸟

[æn; ən] - [ˈwæks,wɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

an ' waxwings through the country ,

一个 - 太平鸟 通过 这 国家 ,

过去, 这片土地上到处都是黄鹂、知更鸟、云雀、乌鸦和太平鸟。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [pleɪd] [aʊt] [tuː] , [sɪnz] [ðə; ði] [ˈwɪmən] [ˈtuːk][tuː; tə] [ˈweɪɪn] - - [ɪm] [ɑːn]

but they're getting played out too , since the wimmen tuk to wearin ' ' em on

但 它们是 获得 玩 出去 也 , 自从 这 女人 图克 到 穿着 - - 呃 在

[ðer; ðər] . "

their bunnets . "

他们的 圆顶小圆帽 . "

但它们也越来越过时了, 因为女人们都喜欢把它们戴在小圆帽上。

" [wel] , [nou] ['wʊmən] ['ʃænt] [hæv; həv][maɪ][bɜ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
" **Well , no woman sha'n't have my bird for her bunnet ,** ,
" 出色地 , 不 女士 不会 有 我的 鸟 为了 她 软帽 ,
" 哼, 没有哪个女人能把我的鸟儿当成她的小帽子戴。"

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [em 'i:] [ə'ʌləðər] ['frendli] [pɪntʃ] [ðæt] ['nɪrli] [brook] [maɪ] [boʊnz] .
" **and the boy gave me another friendly pinch that nearly broke my bones .** .
" 和 这 男生 给予 我 其他 友好的 捏 那 几乎 打破 我的 骨头 .
" 然后那个男孩又友好地掐了我一下, 差点把我的骨头掐断了。"

" [aɪm][ə; eɪ]['gouɪŋ][tu:; tə][pʊt][,aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [oʊld][keɪdʒ] [ðæts] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fed] [ænd; ɐnd] [gɪv] [,aɪ 'ti:]
" **I'm a going to put it in that old cage that's out in the shed and give it** .
" 我是 一个 去 到 放 它 在 那 老的 笼 那就是 出去 在 这 棚 和 给 它
[tu:; tə] ['betɪ] ,
" **to Betty ,** ,
" 到 贝蒂 ,
" 我要把它放到棚子里那个旧笼子里, 然后送给贝蒂。"

[ɪf] [fɪ; fɪ] ['wʊnts] [,aɪ 'ti:] . " **if she wants it .** "
如果 她 想要 它 . "
如果她想要的话。

" [həmʃ] !
" **Humph !** !
" 哼 !
" 哼!

[fɪ; fɪ][wəʊnt] [ki:r] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
she won't kee for it . .
她 惯于 基尔 为了 它 .
她不会接受的。

[ju:d] ['betər] [kɪl] [,aɪ 'ti:] .
You'd better kill it . .
你会 更好的 杀 它 .
你最好把它杀了。

['betɪ] [wəʊnt][bi; bi] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] . " **Betty won't be bothered with it .** "
贝蒂 惯于 是 烦恼 和 它 . "
贝蒂不会在意这件事。

" [fɪ; fɪ] [meɪ] [gɪv] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ɔ:r][let][,aɪ 'ti:] [lu:s] , [ɔ:r][du:] [wʌt] [fɪ; fɪ] [pli:zɪz] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ,
" **She may give it away , or let it loose , or do what she pleases with it ,** ,
" 她 可能 给 它 离开 , 或者 让 它 松动的 , 或者 做 什么 她 请 和 它 ,
她可能会把它送人, 也可能把它放生, 或者随心所欲地处置它。

[ðen] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'plaɪ] .
then , " was the boy's reply . .
然后 , " 曾是 这 男孩们 回复 .
"然后,"男孩回答道。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['fɜ:rðər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [soʊld][hɪz; ɪz] [geɪm] [tu:; tə]
I learned from their further conversation that the hunter sold his game to .
我 学习 从 他们的 更远 对话 那 这 猎人 卖 他的 游戏 到
[ə'ʌləðər] [mæn] [hu:] [kjʊr] [ðə; ði] [skɪnz] [fɔ:r; fər] ['ʃɪpmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
another man who cured the skins for shipment to the city . .
其他 男人 WHO 治愈 这 皮肤 为了 运输 到 这 城市 .
从他们接下来的谈话中, 我得知猎人把猎物卖给了另一个人, 这个人处理了兽皮, 然后运往城里。

[tʊː; tə] [ðɪs] ['di:lər] [ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [held] [maɪ] [ded] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ænd; ənd][aɪ] [sɔː]
To this dealer the bag which held my dead companions was taken and I saw
到 这 经销商 这 包 哪个 握住 我的 死的 同伴 曾是 已采取 和 我 锯
[ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] .
them no more .
他们 不 更多的 .

装着我死去的同伴的袋子被卖给了这个商人，我再也没见过他们。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌntɜːz] [ˈhoʊm] [aɪ][wʌz; wəz][pʊt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [nɑːt] [ɪˈskeɪp]
Arriving at the hunter's home I was put under a bucket that I might not escape
抵达 在 这 猎人的 家 我 曾是 放 在下面 一个 桶 那 我 可能 不是 逃脱
,
.
.

到达猎人家后，我被放在一个我可能无法逃脱的桶下面。

[waɪl] [maɪ][ˈkæptər] [prɪˈperd] [maɪ] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
while my captor prepared my prison for me .
尽管 我的 俘虏者 准备 我的 监狱 为了 我 .

我的俘虏正在为我准备监狱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈniːdləs] [prɪˈkɔːʃn] [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kræmpt] [brɪˈtwiːn]
It was an almost needless precaution for I had been so cramped between
它 曾是 一个 几乎 不必要 预防 为了 我 有 到过 所以 狭窄 之间
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈɡen] [juːz][maɪ][legz] [ɔːr] [wɪŋz] .
his fingers that I feared I could never again use my legs or wings .
他的 手指 那 我 害怕 我 可以 绝不 再次 使用 我的 腿 或者 翅膀 .

这几乎是一种不必要的预防措施，因为我被他手指紧紧夹住，我担心我再也无法使用我的腿或翅膀了。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈpʊtɪŋ] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [ruːd] [ˈprɪzn] [ˈhaʊs] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz]
Just before putting me in my rude prison house he brought a pair of shears
只是 前 推杆 我 在 我的 粗鲁的 监狱 房子 他 带来 一个 一对 的 剪
[ænd; ənd] [beɪd] [ˈbetɪ] [klɪp][maɪ] [wɪŋz] .
and bade Betty clip my wings .
和 巴德 贝蒂 夹子 我的 翅膀 .

就在把我关进那间简陋的监狱之前，他拿来一把剪刀，命令贝蒂剪掉我的翅膀。

" [oʊ] , [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hɜːrt] [aɪ ˈtiː] !
" **Oh , I'm afraid it will hurt it !**
" 哦 , 我是 害怕的 它 将要 伤害 它 !

“哦，我怕会伤到它！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈpʊʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [ˈsɪzərz] .
" **she exclaimed , pushing away the extended scissors** .
" 她 惊呼 , 推动 离开 这 扩展 剪刀 .

她惊呼一声，一把推开伸出的剪刀。

" [ˈnɑːnsens] , [juː; jʊ] [ˈnɪni] !
" **Nonsense , you ninny !**
" 废话 , 你 傻瓜 !

“胡说，你这个笨蛋！”

[wʌt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [hɜːrt] [aɪ ˈtiː] ?
What if it does hurt it ?
什么 如果 它 做 伤害 它 ?

如果真的伤到它怎么办？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrʌfli] [nɑːkt] [maɪ] [bɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
" **and he roughly knocked my bill with his hand** .
" 和 他 大致 敲门 我的 账单 和 他的 手 .

“然后他粗暴地用手拍打我的账单。”

" [naʊ] [ðæts] ['ri:əl] [mi:n] , [dʒoʊ] .

" **Now that's real mean , Joe .**
" 现在 那就是 真实的 意思是 , 乔 :

“乔，你这真是太刻薄了。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [skeəriŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

You're a scaring it to pieces .
你是 一个 吓人 它 到 件 :

你把它吓得魂飞魄散。

[hɪr] , ['dɪki] ['daʊni] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [brɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə]
Here , Dickey Downy , I'm going to give you a pretty name if you belong to

这里 , 迪基 绒毛状 , 我是 去 到 给 你 一个 漂亮的 姓名 如果 你 属于 到
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

迪基·唐尼，如果你属于我，我就给你取个好听的名字；

[let][em 'i:][hoʊld][ju:; jʊ] .

let me hold you .
让 我 抓住 你 :

让我抱抱你。

[waɪ] , [ɪts]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [ɪz][ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] - [twʊd] [bɜ:rst] [θru:] [ɪts]['bɑ:di] .

Why , its little heart is a thumping as if ' twould burst through its body .
为什么 , 它是 小的 心 是 一个 怦 作为 如果 - 特沃德 爆裂 通过 它是 身体 :

瞧，它那颗小小的心脏跳得厉害，仿佛要从身体里蹦出来似的。

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə]['lu:s(ə)n][hɪz; ɪz][græsp] ,

" **Joe was reluctant to loosen his grasp ,**
" 乔 曾是 不情愿的 到 松开 他的 抓牢 ,

乔不愿松开手，

[ænd; ənd] [brɪ'twi:n] ['bi:ɪŋ] [pʊld] [fɜ:rst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ,
and between being pulled first one way and then the other by the two children ,

和被两个孩子一会儿往这边拉，一会儿又往那边拉的间隙里，

[aɪ][wʌz; wəz] ['bædli] [bru:zd] .

I was badly bruised .
我 曾是 糟糕 瘀伤 :

我身上多处瘀伤。

['faɪnəli] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [baɪ][maɪ] [jʌŋ] ['kæptər][tu:; tə]['entər][ðə; ði][keɪdʒ] , [wer] [aɪ][sæŋk] ,

Finally I was permitted by my young captor to enter the cage , where I sank ,
最后 我 曾是 允许 经过 我的 年轻的 俘虏者 到 进入 这 笼 , 在哪里 我 沉没 ,

最后，我的年轻俘虏允许我进入笼子，我沉了下去。

['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɔ:l] [naɪt] ,

trembling and exhausted , to the floor , and remained there all night ,
发抖 和 筋疲力尽的 , 到 这 地面 , 和 剩余 那里 全部 夜晚 ,

他浑身颤抖，精疲力竭地倒在地上，整夜都躺在那里。

['bi:ɪŋ] [tu:] [sɔ:r] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] [pɜ:rtʃ] .

being too sore to ascend the perch .
存在 也 疮 到 上升 这 栖息 :

浑身酸痛，爬不上栖木。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:roʊfl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

As may be imagined I was very sorrowful and unhappy .
作为 可能 是 想象 我 曾是 非常 悲伤 和 不开心 :

可想而知，我当时非常悲伤和不开心。

[ðə; ði] [sepə'reiʃn] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [kəm'pænjənz] ,
The separation from my mother and my dear companions ,
这 分离 从 我的 母亲 和 我的 亲爱的 同伴 ,
与母亲和亲爱的伙伴们分离,

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt][aɪ] [maɪt] ['nevər] [ə'gen] [wɪŋ] [maɪ] ['blaɪðsəm] [flaɪt] [θru:] [ðə; ði]
coupled with the fear that I might never again wing my blithesome flight through the
耦合 和 这 害怕 那 我 可能 绝不 再次 翼 我的 快乐的 航班 通过 这
[braɪt] [blu:] [skaɪ] ,
bright blue sky ,
明亮的 蓝色的 天空 ,
再加上害怕我再也无法像以前那样无忧无虑地翱翔在湛蓝的天空中,

[bʌt; bət] [spend] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌ; əv][maɪ][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [sel] , [fɪld] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
but spend the balance of my life in this miserable cell , filled me with despair .
但 花费 这 平衡 的 我的 生活 在 这 悲惨的 细胞 , 已填 我 和 绝望 .
但余生都要在这间悲惨的牢房里度过, 这让我充满了绝望。

[ˈfræntɪk] [bʌt; bət] ['ju:sləs] [wɜ:r; wər][maɪ] ['efərts] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] .
Frantic but useless were my efforts to escape .
疯狂的 但 无用 是 我的 努力 到 逃脱 .
我拼命挣扎, 却徒劳无功, 试图逃脱。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [bi:t] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][hɑ:rd] [sti:l] [bɑ:z] ;
In vain I beat my head against the hard steel bars ;
在 徒劳 我 打 我的 头 反对 这 难的 钢 酒吧 ;
我徒劳地用头撞击坚硬的钢条;

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [en'devəd] [tu;; tə] [kraʊd] [maɪ][ˈbɑ:di] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
in vain I endeavored to crowd my body between them .
在 徒劳 我 努力 到 人群 我的 身体 之间 他们 .
我徒劳地试图将身体挤到他们中间。

[maɪ] ['prɪzn] [wʌz; wəz] [tu:] [sɪ'kjʊr] .
My prison was too secure .
我的 监狱 曾是 也 安全的 .
我的监狱安保措施太严密了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['flʌtərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['bʌfɪtɪŋ] [maɪ] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði]
At length I found that fluttering back and forth buffeting my wings against the
在 长度 我 成立 那 飘动 后退 和 前进 冲击 我的 翅膀 反对 这
[saɪdz] [ʌ; əv][maɪ] [sel] ['oʊnli][ɪndʒərd][em 'i:] [ænd; ənd] [ə'veɪld] ['nʌθɪŋ] .
sides of my cell only injured me and availed nothing .
侧面 的 我的 细胞 仅有的 受伤 我 和 已利用 没有什么 .
最后我发现, 来回扑腾翅膀, 让翅膀撞击牢房的墙壁, 只会伤害自己, 没有任何用处。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] ['waɪzli] [merd] [ðə; ði][rezə'lu:(ə)n][tu;; tə] [ɪn'dʊr] [maɪ] [ɪm'prɪznmənt] [æz; əz]
Then it was I wisely made the resolution to endure my imprisonment as
然后 它 曾是 我 明智地 制成 这 解决 到 忍受 我的 监禁 作为
[ˈtʃɪrfəli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
cheerfully as possible .
愉快地 作为 可能的 .
于是我明智地决定尽可能愉快地忍受我的监禁生活。

[aɪ] [su:n] [brɪ'gæən][tu;; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['spɪrts] [ænd; ənd] ,
I soon began to regain my strength and spirits and ,
我 很快 开始 到 恢复 我的 力量 和 烈酒 和 ,
我很快恢复了体力和精神,

[seɪv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌ; əv][maɪ] ['lɪbərti] ,
save that I was deprived of my liberty ,
节省 那 我 曾是 被剥夺的 的 我的 自由 ,
只是我被剥夺了自由。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈspeʃ(ə)l] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtriːtmənt] [frʌm; frəm]
I had no special fault to find for some days with my treatment from
我 有 不 特别的 过错 到 寻找 为了 一些 天 和 我的 治疗 从
[ˈbeti] ,
Betty ,
贝蒂 ,

这几天，我对贝蒂的照顾并没有什么特别不满的地方。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][maɪ] [ˈoʊnər] [ænd; ənd] [ˈkiːpər] .
who was now regarded as my owner and keeper .
WHO 曾是 现在 认为 作为 我的 所有者 和 守门员 .

他现在被视为我的主人和监护人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [glæd] [wen] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ˈæbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] ,
I was always glad when Joe was absent from home ,
我 曾是 总是 高兴的 什么时候 乔 曾是 缺席的 从 家 ,

乔不在家的时候，我总是很高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪjəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rʌf] .
for he was vicious as well as rough .
为了 他 曾是 恶毒 作为 出色地 作为 粗糙的 .

因为他既凶残又粗暴。

[wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [trɪks] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dæʃ] [maɪ][keɪdʒ][hɑːrd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
One of his favorite tricks was to dash my cage hard against the wall ,
一 的 他的 最喜欢的 技巧 曾是 到 短跑 我的 笼 难的 反对 这 墙 ,

他最喜欢的伎俩之一就是把我的笼子狠狠地摔在墙上。

[ˈlæfɪŋ] [ˈbɔɪstərəsli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [emˈiː] .
laughing boisterously as he did so to see how it frightened me .
笑 喧闹地 作为 他 做过 所以 到 看 如何 它 害怕 我 .

他一边这样做一边放声大笑，想看看我被吓到了什么。

[ðə; ðɪ] [kənˈkʌʃn] [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [maɪ] [klɔːz] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][tuː; tə][ðə; ðɪ]
The concussion was frequently so great that my claws could not hold to the
这 脑震荡 曾是 频繁地 所以 伟大的 那 我的 爪子 可以 不是 抓住 到 这

[pɜːrtʃ] ,
perch ,

栖息 ,

冲击力常常大到我的爪子都抓不住栖木了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [tɔːst] [ˈhelpləsli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfeðəz] [ˈrʌfld]
and I would be tossed helplessly from side to side with my feathers ruffled
和 我 会 是 抛掷 无助地 从 边 到 边 和 我的 羽毛 褶皱的

[ænd; ənd][ˈbrʊkən] .

and broken .
和 破碎的 .

我会无助地被甩来甩去，羽毛凌乱破碎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌŋ] [θɪŋ] [dʒoʊ] [laɪkt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈkruːəl][spɔːrt] , [ænd; ənd] [ðæt]
There was but one thing Joe liked better than this cruel sport , and that
那里 曾是 但 一 事物 乔 喜欢 更好的 比 这 残忍的 运动 , 和 那

[wʌz; wəz] [ˈdʒɪndʒərbred] ;

was gingerbread ;
曾是 姜饼 ;

乔最喜欢的事情只有一件事，那就是吃姜饼，而不是参加这项残酷的运动。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈtɔ:tʃəz] [wɜːr; wər][ˈɔ:f(ə)n] [stɑ:pt] [baɪ][ˈbeti:z] [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ][slɑ:s][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdelɪkəsi]
and my tortures were often stopped by Betty's producing a slice of this delicacy
和 我的 酷刑 是 经常 停止 经过 贝蒂的 生产 一个 片 的 这 美味
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlʌntʃən] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pəˈtɪkjələɪ] [ˈpɜ:rpəs] .
which she had saved from her own luncheon for this particular purpose .
哪个 她 有 已保存 从 她 自己的 午餐 为了 这 特别的 目的 .
贝蒂经常拿出她特意从自己的午餐中留出来的一块美味佳肴来阻止我的折磨，这块食物就是为了这个目的而准备的。

[wen] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [dʒoʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔ:t] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪndʒərbred] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi]
When I discovered that Joe could be bought off with gingerbread it can be
什么时候 我 发现 那 乔 可以 是 买 离开 和 姜饼 它 能 是
[ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [glæd][ɑ:n][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][ˈpʌndʒənt][ˈəʊdəz][ʌv; əv]
imagined that I was always glad on the days when the pungent odors of
想象 那 我 曾是 总是 高兴的 在 这 天 什么时候 这 泼辣 气味的
[ˈsɪnəmən] ,
cinnamon ,
肉桂 ,

当我发现可以用姜饼收买乔时，你可以想象，每当空气中弥漫着肉桂浓郁香味的日子，我都会多么高兴。
[ˈdʒɪndʒər] , [ænd; ənd] [məˈlæsɪz] [ˈɪfʊ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] - [stəʊv] .
ginger , and molasses issued from the cook - stove .
姜 , 和 糖蜜 发布 从 这 厨师 - 火炉 .
炉灶里流出了姜和糖蜜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʊrəti] [ʌv; əv] [pi:s] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [seˈseɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔsˈtɪlɪtɪz] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz]
It was a surety of peace , of a cessation of hostilities as long as
它 曾是 一个 保证 的 和平 , 的 一个 停止 的 敌对行动 作为 长的 作为
[ðə; ði] [keɪk] [ˈlæstɪd] .
the cake lasted .
这 蛋糕 持续 .

只要蛋糕还在，和平就将得到保障，敌对行动就会停止。
[ɔ:l] [went] [ˈferli] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv] [pəˈzeɪn]
All went fairly well for a little while , but as the novelty of possession
全部 去 相当 出色地 为了 一个 小的 尽管 , 但 作为 这 新奇 的 拥有
[ˈgrædʒuəli] [wɔːr] [ɔ:f] ,
gradually wore off ,
逐步地 穿着 离开 ,

一切起初都还算顺利，但随着拥有的新鲜感逐渐消退，
[maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪləɪ] [gruː] [ˈneglɪdʒənt][ænd; ənd] [left] [em ˈiː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:tər][ɔ:r]
my little jailer grew negligent and left me much of the time without water or
我的 小的 狱卒 生长 疏忽 和 左边 我 很多 的 这 时间 没有 水 或者
[fu:d] .
food .
食物 .
我的小狱卒疏忽大意，经常让我缺水少粮。

[ˈfriːkwəntli] [maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [paːrtʃt] [frʌm; frəm] [θɜːrst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈʌtər] [ə; eɪ]
Frequently my throat was so parched from thirst that I could not utter a
频繁地 我的 喉 曾是 所以 干渴 从 口渴 那 我 可以 不是 说出 一个
[prəuˈtest, ˈprəu-] [tʃɜ:rp] .
protesting chirp .
抗议 啁啾 .

我常常渴得嗓子都哑了，连一声抗议的啁啾都发不出来。

[aɪ] [nu:] [nʊʊ] [ʌðər] [wei] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][maɪ] ['wɒnts] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['flʌtər] [tu:; tə]
I knew no other way to attract attention to my wants than to flutter to
我 知道 不 其他 方式 到 吸引 注意力 到 我的 想要 比 到 扑 到
[ðə; ði][ba:z][ænd; ənd] [θɹʌst] [aʊt][maɪ] [hed] ;
the bars and thrust out my head ;
这 酒吧 和 推力 出去 我的 头 ;

我不知道除了走到吧台探出头来吸引别人注意我的欲望之外，没有其他办法了；

[ʌn'fɔ:rtənətli] [ðis] [æk](ə)n][wʌz; wəz] [ə'tɹɪbjʊ:ɪd] [tu:; tə] ['waɪldnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
unfortunately this action was attributed to wildness and a desire to escape ,
很遗憾 这 行动 曾是 归因于 到 野性 和 一个 欲望 到 逃脱 ,
不幸的是，这一行为被归咎于野蛮和逃避的欲望。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['sʌfər] [ɑ:n] .
and I was allowed to suffer on .
和 我 曾是 允许 到 遭受 在 .

而我却被允许继续受苦。

" [ðæt] [bɜ:rd][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'hɔɪɪŋ] , ['restləs] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔ:] ,
" **That bird is the most annoying , restless thing I ever saw ,**
" 那 鸟 是 这 最多 恼人的 , 不安 事物 我 曾经 锯 ,
“那只鸟是我见过的最烦人、最不安分的生物。”

" [kəm'pleɪnd] ['beti:z] ['mʌðər] [wʌn] [ɪ:vniŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][maɪ]
" **complained Betty's mother one evening when I was thus trying to tell them my**
" 抱怨 贝蒂的 母亲 一 晚上 什么时候 我 曾是 因此 尝试 到 告诉 他们 我的
[kʌp][wʌz; wəz] ['empti] .
cup was empty .
杯子 曾是 空的 .

一天晚上，当我试图告诉他们我的杯子空了时，贝蒂的母亲抱怨道。

" [aɪ 'ti:] [s'pendz] [ɔ:l] [ɪts] [taɪm] [poʊkɪŋ] [ɪts] [hed] [θru:] [ðə; ði]['waɪəz, 'waɪrz][ɔ:r] ['θræɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]
" **It spends all its time poking its head through the wires or thrashing around in**
" 它 花费 全部它是 时间 戳 它是 头 通过 这 电线 或者 猛烈抽打 大约 在
[ðə; ði][keɪdʒ] ,
the cage ,
这 笼 ,

它整天把头伸进铁丝网里，或者在笼子里乱窜。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ɪts] [pɜ:rt] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪt'self] ['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] ['di:snt] [bɜ:rd]
instead of getting up on its perch and behaving itself quietly as a decent bird
反而 的 获得 向上 在 它是 栖息 和 行为 本身 悄悄 作为 一个 体面的 鸟
[ʃʊd; ʃəd] . "
should . "
应该 . "

它没有像一只体面的鸟那样，飞到栖木上安静地待着。

" [du:][ju:; jʊ] ['rekən] [ɪts] [sɪk] ? " [sə'dʒestɪd] ['beti] ,
" **Do you reckon it's sick ? " suggested Betty ,**
" 做 你 估计 它是 生病的 ? " 建议 贝蒂 ,
“你觉得这病态吗？”贝蒂问道。

[ænd; ənd][fɪ; ji] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [ə'tentɪvli] .
and she came to my cage and looked at me attentively .
和 她 来了 到 我的 笼 和 看起来 在 我 认真地 .

她走到我的笼子前，认真地看着我。

" ['rekən] [ɪts] ['hʌŋgri] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [graʊld] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
" **Reckon it's hungry , you mean , " growled her father ,**
" 估计 它是 饥饿的 , 你 意思是 , " 咆哮 她 父亲 ,
“你是说它饿了吗？”她父亲咆哮道。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kli:nɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] .
who was in one corner of the kitchen cleaning his gun .
WHO 曾是 在 一 角落 的 这 厨房 打扫 他的 枪 .

他当时在厨房的一个角落里擦拭他的枪。

" [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['fi:dz] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] , " ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" She never feeds it any more , " commented the mother .
" 她 绝不 饲料 它 任何 更多的 , " 评论 这 母亲 .
"她再也不喂它了,"母亲评论道。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
" What's the use of keeping it ?
" 是什么 这 使用 的 保持 它 ?

留着它有什么用呢？

[aɪ'd] [rɪŋ] [ɪts] [nek] [ænd; ənd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I'd wring its neck and be done with it .
ID 拧 它是 脖子 和 是 完毕 和 它 .

我会拧断它的脖子，然后就完事了。

[ˈbeti] [dəʊnt] [ki:r] [ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
Betty don't kee a straw for it . "
贝蒂 不 基尔 一个 稻草 为了 它 . "

贝蒂连一根吸管都不留。

" [jes] , [aɪ][du:] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] .
" Yes , I do , " cried the little girl .
" 是的 , 我 做 , " 哭 这 小的 女孩 .

“是的，我愿意,”小女孩喊道。

" [aɪl] [get][aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
" I'll get it something to eat this very minute .
" 患病的 得到 它 某物 到 吃 这 非常 分钟 .

“我马上就给它弄点吃的。”

" [ði:z] ['spæzəmz][ʌv; əv] [ə'ten](ə)n] ['oʊnli][ˈlæstɪd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [haʊ'evər] ,
" These spasms of attention only lasted a day or two , however ,
" 这些 痉挛 的 注意力 仅有的 持续 一个 天 或者 二 , 然而 ,

然而，这种短暂的关注只持续了一两天。

[wen] [maɪ] [jʌŋ] ['ki:pər] [wʊd] [læps] ['ɪntu:] ['kerləsnəs] ,
when my young keeper would lapse into carelessness ,
什么时候 我的 年轻的 守门员 会 失效 进入 疏忽 ,

当我的年轻饲养员变得粗心大意时，

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [kra:p][ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ]
and again I would be allowed to go with an empty crop and a dry
和 再次 我 会 是 允许 到 去 和 一个 空的 庄稼 和 一个 干燥
[θroʊt] .
throat .
喉 .

而且我又一次被允许带着空空的嗦囊和干渴的喉咙离开。

[maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['plu:mɪdʒ] [gru:] ['rʌsti] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'regjə'lærəti] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [nɪ'glekt] ,
My beautiful plumage grew rusty from this irregularity and continual neglect ,
我的 美丽的 羽毛 生长 生锈的 从 这 不规则 和 持续的 忽视 ,

由于这种不规律的照料和持续的忽视，我美丽的羽毛变得暗淡无光。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][eɪ 'em][na:t][ə; eɪ] [veɪn] [bɜ:rd] ,
and although I am not a vain bird ,
和 虽然 我 是 不是 一个 徒劳 鸟 ,

虽然我并非虚荣之人，

[maɪ][ˈdɪndʒɪ] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈdeɪlɪ] [ɡriːf] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
my dingy appearance was a source of daily grief and mortification to me .
我的 昏暗的 外貌 曾是 一个 来源 的 日常的 悲伤 和 屈辱 到 我 .

我邋遢的外表每天都让我感到痛苦和羞耻。

[wen] [ˈbetɪ] [wʌz; wəz][nɔːt] [tuː] [ˈbɪzɪ] [ˈpleɪɪŋ] [fɪː; jɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [hʌŋ] [maɪ][keɪdʒ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr]
When Betty was not too busy playing she sometimes hung my cage outside the door
什么时候 贝蒂 曾是 不是 也 忙碌的 玩耍 她 有时 悬挂 我的 笼 外部 这 门
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
of the cottage ,
的 这 小屋 ,

贝蒂不忙着玩耍的时候，有时会把我的笼子挂在小屋门外。

[bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n][fɔːr; fər] [deɪz] [təˈgeðər] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌmə] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn]
but often for days together through the pleasant summer I was left hanging in
但 经常 为了 天 一起 通过 这 令人愉快的 夏天 我 曾是 左边 绞刑 在
[ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

但经常一连好几天，在宜人的夏日里，我都被晾在厨房里。

[ˈsʌmtaɪmz] [hæf] - [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ] [smʊk] [ɔːr] [ˈdæmpənd] [wɪð; wɪθ] [stiːm] .
sometimes half - choked with smoke or dampened with steam .
有时 一半 - 窒息 和 抽烟 或者 潮湿 和 蒸汽 .

有时被烟雾呛得喘不过气，或者被蒸汽浸湿了。

[nʊw] [ˈwʌndər] [aɪ] [druːpt] [ænd; ənd] [ˈsiːst] [maɪ] [tˈɪrf(ə)l] [sɔːŋ] .
No wonder I drooped and ceased my cheerful song .
不 想知道 我 下垂 和 停止 我的 快乐 歌曲 .

难怪我垂头丧气，停止了欢快的歌唱。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ˈgeɪlə; ˈgælə] [deɪz] [tuː; tə][em ˈiː] .
The days when I was put out of doors were indeed gala days to me .
这 天 什么时候 我 曾是 放 出去 的 门 是 的确 节日 天 到 我 .

那些被安排到户外活动的日子，对我来说简直就是快乐的日子。

[ˈmeni] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [tˈʃɪkɪnz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [jɑːrd] ,
Many families of young chickens lived in the back yard ,
许多 家庭 的 年轻的 鸡 居住地 在 这 后退 院子 ,

后院里住着许多小鸡家庭，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpaɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈskəʊldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌðərz] [wen]
and the pipings of the little ones and the scoldings of the mothers when
和 这 管道 的 这 小的 一个 和 这 责骂 的 这 母亲们 什么时候
[ðər; ðər] [tˈʃɪldrən] [ræŋ] [tuː] [faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
their children ran too far away from them ,
他们的 孩子们 跑 也 远的 离开 从 他们 ,

还有孩子们嬉闹的哭声，以及孩子们跑得太远时母亲们的责骂声。

[wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt]
were always amusing to listen to and gave me something to think about
是 总是 有趣 到 听 到 和 给予 我 某物 到 思考 关于
[wɪtʃ] [kept] [maɪ][maɪnd] [ɔːf] [maɪ] [oʊn] [ˈtrʌblz] .
which kept my mind off my own troubles .
哪个 保留 我的 头脑 离开 我的 自己的 麻烦 .

他们的谈话总是很有趣，也让我有事可想，使我不再为自己的烦恼烦恼。

[aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ][henz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈfʌzi] [bruːdz] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
I liked to watch the hens with their fuzzy broods tumbling about them ,
我 喜欢 到 手表 这 母鸡 和 他们的 模糊 幼崽 翻滚 关于 他们 ,

我喜欢看母鸡带着毛茸茸的小鸡在它们周围嬉戏打闹。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊldər] [tʃɪks] [wen] [ðeɪ] [skrætʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈsiːsləsli] [klaɪkt]
or with the older chicks when they scratched the ground and ceaselessly clucked
或者 和 这 老 小鸡 什么时候 他们 刮痕 这 地面 和 不停地 咯咯叫
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [soɪl]
for them to come to get their share of what was turned up in the soil
为了 他们 到 来 到 得到 他们的 分享 的 什么 曾是 转向 向上 在 这 土壤
;
;
;
;

或者像那些大一点的雏鸡一样，它们刨着地，不停地咯咯叫着，引诱它们过来吃掉翻出来的土里的东西；

[ˈmiːnwaɪl] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlʊkaʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ]
meanwhile they kept a sharp lookout with their bright eyes to see that no
同时 他们 保留 一个 锋利的 瞭望台 和 他们的 明亮的 眼睛 到 看 那 不
[aʊtˈsaɪdər] [ʃerɪd] [ɪn][ðə; ði] [fiːst] .
outsider shared in the feast .
局外人 共享 在 这 盛宴 .

与此同时，他们睁大眼睛，警惕地观察着，确保没有外人参与宴席。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈæŋgrəli][dɪd] [ðeɪ] [draɪv] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [tʃɪk] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [bruːd]
And how angrily did they drive it away should a chick from another brood
和 如何 愤怒地 做过 他们 驾驶 它 离开 应该 一个 小鸡 从 其他 幼虫
[ˈhiːdləsli] [rʌʃ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [teɪst] .
heedlessly rush in among them to get a taste .
鲁莽地 匆忙 在 之中 他们 到 得到 一个 品尝 .

如果另一窝雏鸟不顾一切地冲进它们中间去尝尝味道，它们会多么愤怒地把它赶走。

[wʌn][oʊld][hen][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌt] .
One old hen in particular interested me very much .
一 老的 母鸡 在 特别的 感兴趣的 我 非常 很多 .

其中一只老母鸡尤其引起了我的兴趣。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər][fɜːrst][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈbluːɪʃ] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk]
I noticed her first because of her pretty bluish color and the dark
我 注意到 她 第一的 因为 的 她 漂亮的 蓝蓝色 颜色 和 这 黑暗的
[ˈmɑːkɪŋz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
markings around her neck ,
标记 大约 她 脖子 ,

我首先注意到她是因为她漂亮的蓝绿色毛发和脖子周围的深色斑纹。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpɪti] [hɜːr; hər] ,
but I soon came to pity her ,
但 我 很快 来了 到 遗憾 她 ,

但我很快就对她产生了同情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [meɪd] [hɜːrˈself] [kwʌt] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
for she made herself quite unhappy and seemed to take no comfort in anything .
为了 她 制成 她自己 相当 不开心 和 似乎 到 拿 不 舒适 在 任何事物 .

因为她让自己非常不开心，似乎对任何事都无法感到安慰。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ði] [leg] ,
She was usually tied to a tree by the leg ,
她 曾是 通常 系 到 一个 树 经过 这 腿 ,

她通常被绑在树上，腿被绑住了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ʃɔːrt]
and although her string was long it seemed always just a little too short
和 虽然 她 细绳 曾是 长的 它 似乎 总是 只是 一个 小的 也 短的
[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ji] [ˈwaːntɪd] .
to reach the thing she wanted .
到 抵达 这 事物 她 通缉 .

虽然她的绳子很长，但似乎总是差那么一点点，够不到她想要的东西。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
To make matters worse she had a bad fashion of rushing wildly around the
到 制作 事情 更糟 她 有 一个 坏的 时尚 的 匆忙 疯狂地 大约 这
[triː] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [strɪŋ] [wuːnd] [ʌp] ['ɔːrtər] [ænd; ənd] ['ɔːrtər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi]
tree and getting her string wound up shorter and shorter until at last she
树 和 获得 她 细绳 伤口 向上 较短 和 较短 直到 在 最后的 她
[kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][ə; eɪ][step] ,
could not stir a step ,
可以 不是 搅拌 一个 步 ,

更糟糕的是，她还喜欢绕着树胡乱乱窜，结果把绳子缠得越来越短，最后连一步都迈不动了。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæŋ] [baɪ][wʌŋ] [fʊt] ['fuːlɪʃli] ['pʊlɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
but would hang by one foot foolishly pulling as hard as she could .
但 会 悬挂 经过 一 脚 愚蠢地 拉 作为 难的 作为 她 可以 .

但她却傻乎乎地用一只脚悬空，拼命地往前拉。

[aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪsə'biːdiənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
It always seemed to me that her chickens were more disobedient than the
它 总是 似乎 到 我 那 她 鸡 是 更多的 忤 比 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

我总觉得她养的鸡比其他鸡更不听话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪基·唐尼：一只鸟的自传(Dickey Downy The Autobiography of a Bird)

第4/6页

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ʃiː, ʃi][kɒd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə][ðəm; ðəm][nɔːr] ['faːləʊ] [ðəm; ðəm] .
because they knew she could not get to them nor follow them .
因为 他们 知道 她 可以 不是 得到 到 他们 也不 跟随 他们 .
因为他们知道她既无法接近他们，也无法跟随他们。

[dʒɔʊ] ['sʌmtaɪmz] ['slaɪli] [θruː] ['peblz] [æt; ət] [ðɪs] [bluː] [hen][tuː; tə] [sker] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk]
Joe sometimes slyly threw pebbles at this blue hen to scare her and make
乔 有时 狡猾地 扔 鹅卵石 在 这 蓝色的 母鸡 到 吓 她 和 制作
[hɜːr; hər][dʒʌmp][ænd; ənd] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] ,
her jump and pull at the string ,
她 跳 和 拉 在 这 细绳 ,
乔有时会偷偷地朝这只蓝母鸡扔石子，吓唬它，让它跳起来拉绳子。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] .
when he thought his mother was not looking .
什么时候 他 想法 他的 母亲 曾是 不是 寻找 .
趁他以为妈妈没注意的时候。

[æz; əz] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][spɔːrt][hiː; hi][ɔːf(ə)n][gɔːt][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [kʌft] ,
As pay for his sport he often got his ears cuffed ,
作为 支付 为了 他的 运动 他 经常 得到 他的 耳朵 袖口 ,
作为他从事这项运动的报酬，他经常被打耳光。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] ['kruːəli] [hiː; hi] [tiːzɪd] [em 'iː] ,
for though his mother did not seem to notice how cruelly he teased me ,
为了 尽管 他的 母亲 做过 不是 似乎 到 注意 如何 残酷地 他 戏弄 我 ,
虽然他母亲似乎没有注意到他是如何残酷地戏弄我的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [faʊlɪz] .
she would not allow him to frighten her fowls .
她 会 不是 允许 他 到 吓唬 她 家禽 .
她绝不允许他惊吓她的家禽。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][hen] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [skɪrd] [wəʊnt] [leɪ] ?
" Don't you know that a hen that's all the time skeered won't lay ?
" 不 你 知道 那 一个 母鸡 那就是 全部 这 时间 惊恐 惯于 躺 ?
“难道你不知道，一只总是惊恐的母鸡是不会下蛋的吗？”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['les(ə)n] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] .
" was the lesson she tried to impress on him as she punished him .
" 曾是 这 课 她 尝试 到 令人印象深刻 在 他 作为 她 受到惩罚 他 .
这是她惩罚他时想要让他明白的道理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [laɪkt] [best][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['betiːz] ['sev(ə)n] [waɪt] [dʌks] [kraʊd]
But the thing I liked best of all was to see Betty's seven white ducks crowd
但 这 事物 我 喜欢 最好的 的 全部 曾是 到 看 贝蒂的 七 白色的 鸭子 人群
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['evri] [taɪm] ['eni] [wʌn] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][skræps] .
up to the kitchen door every time any one appeared with a pan of scraps .
向上 到 这 厨房 门 每一个 时间 任何 一 出现 和 一个 平底锅 的 碎屑 .
但我最喜欢的是，每当有人端着一盘剩菜剩饭出现时，贝蒂的七只白鸭子就会挤到厨房门口。

[sʌtʃ] [ˈɡæbəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwækɪŋ] , [sʌtʃ] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈstepɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈðəɪr]
Such gabbling and quacking, such pushing and such stepping on each other
这样的 喋喋不休 和 嘎嘎叫 , 这样的 推动 和 这样的 步进 在 每个 其他
[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] ,
and on the chickens,
和 在 这 鸡 ,

叽叽喳喳、嘎嘎叫个不停，互相推搡，甚至踩踏鸡群，

[ɪn][ðer; ðər] [ˈi:ɡərnəs] [tu:; tə][get][ðer; ðər][fɜ:rst] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ˈlæfəbl] .
in their eagerness to get there first, was almost laughable.
在 他们的 渴望 到 得到 那里 第一的 , 曾是 几乎 可笑 .

他们急于抢占先机的做法，简直令人啼笑皆非。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][pɪŋk] - [tʊʊd] [ˈpɪdʒɪns] [ðæt] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn]
In fact, the pink-toed pigeons that walked up and down the ridge of the barn
在 事实 , 这 粉色的 - 脚趾 鸽子 那 步行 向上 和 向下 这 岭 的 这 谷仓
[ru:f] ,
roof,
屋顶 ,

事实上，那些在谷仓屋脊上走来走去的粉趾鸽子，

[dɪd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈoʊpənli] .
did make fun of them openly.
做过 制作 乐趣 的 他们 公然 .

确实公开嘲笑过他们。

[hæd; həd][aɪ][na:t] [noʊn] [ðə; ði] [dʌks] [wɜ:r; wər] [wel] [fed] [ænd; ənd][soʊ][fæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli]
Had I not known the ducks were well fed and so fat they could scarcely
有 我 不是 已知 这 鸭子 是 出色地美联储 和 所以 胖的 他们 可以 几乎
[ˈwɑ:d(ə)] ,
waddle,
摇摇摆摆 ,

如果我不知道这些鸭子吃得很好，肥得几乎走不动路，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈhʌŋɡri] , [bʌt; bət][aɪ] [su:n] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ]
I might have thought they were really hungry, but I soon discovered that they
我 可能 有 想法 他们 是 真的 饥饿的 , 但 我 很快 发现 那 他们
[wɜ:r; wər] [ˈsɪmpli] [ˈɡri:di] .
were simply greedy.
是 简单地 贪婪的 .

我原以为它们真的很饿，但很快发现它们只是贪婪而已。

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ˈtɪptʊʊ] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [neks] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [si:zd] [ðə; ði] [fu:d]
Standing on tiptoe and stretching up their long necks they often seized the food
常设 在 脚尖 和 伸展 向上 他们的 长的 脖子 他们 经常 查获 这 食物
[bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
before it had a chance to fall to the ground.
前 它 有 一个 机会 到 落下 到 这 地面 .

它们踮起脚尖，伸长脖子，常常在食物掉到地上之前就将其叼走。

[baɪ] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈmænɪdʒmənt] [ðeɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɡɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] .
By this good management they usually got more than the chickens.
经过 这 好的 管理 他们 通常 得到 更多的 比 这 鸡 .

通过这种良好的管理，他们通常得到的比鸡多。

[dʒʊʊ] [əˈkju:zd] [ˈbetɪ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɑ:r(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌks] .
Joe accused Betty of being partial to the ducks.
乔 被告 贝蒂 的 存在 部分的 到 这 鸭子 .

乔指责贝蒂偏爱鸭子。

" [juː; jʊ][ˈæləs] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [twais] [æz; əz] [maɪt] [æz; əz][juː; jʊ][duː]
" You allus give 'em the best of everything , and twice as much as you do
" 你 艾洛斯 给 呢 这 最好的 的 一切 , 和 两次 作为 很多 作为 你 做
[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] ,
the chickens ,
这 鸡 ,

“你们总是给它们最好的东西，而且给它们的量是给鸡的两倍。”

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
" he complained .
" 他 抱怨 .

他抱怨道。

" [ðeɪ] [get][ðə; ði][moʊst][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði][moʊst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][em 'iː] , " [sed] ['betɪ] ,
" They get the most because they've got the most confidence in me , " said Betty ,
" 他们 得到 这 最多 因为 他们有 得到 这 最多 信心 在 我 , " 说 贝蒂 ,
“他们得到最多，是因为他们最信任我，”贝蒂说。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [lʊk] .
putting on a very wise look .
推杆 在 一个 非常 明智的 看 .

摆出一副非常睿智的表情。

" [ðeɪ] [kʌm] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][em 'iː] , [waɪ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [[aɪz] [ɔːf][ænd; ənd] ['mɪsɪz] [ðə; ði] ['ɡʊdiːz]
" They come close up to me , while a chicken shies off and misses the goodies
" 他们 来 关闭 向上 到 我 , 尽管 一个 鸡 害羞 离开 和 错过 这 好东西
它们靠近我，而一只鸡却吓得躲开了，错过了这些美味。

[kʌz; kəz]
coz
因为

因为

[ʃiːz] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .
she's silly enough to be afraid .
她是 愚蠢的 足够的 到 是 害怕的 .

她傻到会害怕。

[brɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði] [dʌks] [ɑːr; ər] [maɪn] .
Besides , the ducks are mine .
除了 , 这 鸭子 是 矿 .

此外，这些鸭子是我的。

[aɪ] [reɪzd] - [ɪm] .
I raised 'em .
我 提高 - 呢 .

我把他们养大。

[aɪ] [peɪd] ['twenti] [sents] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [egz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mʌni] ,
I paid twenty cents a setting for the eggs out of my own money ,
我 有薪酬的 二十 分 一个 环境 为了 这 鸡蛋 出去 的 我的 自己的 钱 ,
我用自己的钱花了20美分买了这些鸡蛋。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [reɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [laɪk] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [best] .
and when you raise a thing you generally like it the best .
和 什么时候 你 增加 一个 事物 你 一般来说 喜欢 它 这 最好的 .

而且，当你养育某样东西时，通常都是你最喜欢的。

[dʌks] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [hiːp] - [ˈtʃɪkɪnz] , ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ə'sɜːrtɪd] .
Ducks are a heap smarter'n chickens , anyway , " she asserted .
鸭子 是 一个 堆 - 鸡 , 反正 , " 她 断言 .

“无论如何，鸭子比鸡聪明得多，”她断言道。

" [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [tuː; tə] [fiːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spuːn] ,
" **I never can get one of the chickens to feed out of a spoon** ,
" 我 绝不 能 得到 一 的 这 鸡 到 喂养 出去 的 一个 勺子 ,
" 我 从来 没 办 法 让 任 何 一 只 鸡 用 勺 子 吃 东 西 。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌks] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] .
and the ducks like it the best kind .
和 这 鸭子 喜欢 它 这 最好 的 种类 .
鸭子们最喜欢这种食物。

" [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃɪ] [held] [tʊːrd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈbeɪkɪŋ] [spuːn] [ʌv; əv] [ˈsauəd] [mɪlk] .
" **To convince him she held toward them a large baking spoon of soured milk** .
" 到 说服 他 她 握住 朝向 他们 一个 大 的 烘烤 勺子 的 变质 牛奶 .
为了说服他，她向他们展示了一大勺酸奶。

[ðɪs] [mɪlk] [wʌz; wəz] [ˈθɪkənd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [peɪst] [ɔːr] [bɔːl] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd]
This milk was thickened into a paste or ball by being put on the stove and
这 牛奶 曾是 增稠 进入 一个 粘贴 或者 球 经过 存在 放 在 这 火炉 和
[ˈsepəreɪtɪd] [frəm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] ,
separated from the whey ,
分开 从 这 乳清 ,
将牛奶放在炉子上加热，使其浓稠成糊状或球状，然后与乳清分离。

[ɔːr] [ˈwɔːtəri] [pɑːrt] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːt] .
or watery part, by the action of the heat .
或者 水状 的 部分 , 经过 这 行动 的 这 热 .
或水分部分，在热的作用下。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faʊlz] ,
It was a favorite dish with the fowls ,
它 曾是 一个 最喜欢的 盘子 和 这 家禽 ,
这是家禽们最爱吃的一道菜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [smækt] [ðer; ðər] [lɪps] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] .
and they all smacked their lips when they saw it coming .
和 他们 全部 猛击 他们的 嘴唇 什么时候 他们 锯 它 未来 .
当他们看到这一幕时，都咂了咂嘴。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˈbetɪ] [kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði] [spuːn] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈemptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dʌks] ,
As fast as Betty could fill the spoon it was emptied by the ducks ,
作为 快速地 作为 贝蒂 可以 充满 这 勺子 它 曾是 清空 经过 这 鸭子 ,
贝蒂刚把勺子装满水，鸭子们就把勺子里的水喝光了。

[huː] [stʌk] [ðer; ðər] [bɪg] [ˈjeləʊ] [bɪlz] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] ,
who stuck their big yellow bills into it and devoured the contents ,
WHO 卡住 他们的 大 的 黄色 的 账单 进入 它 和 吞噬 这 内容 ,
他们把大黄钞票塞进去，狼吞虎咽地吃掉了里面的东西。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [bɪˈləʊ] [ˈskræmb(ə)lɪ] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ænd; ənd] [pɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [ˈeni] [streɪ]
letting the chickens below scramble and push and pick each other for any stray
出租 这 鸡 以下 争夺 和 推 和 挑选 每个 其他 为了 任何 流浪
[ˈbɪts] [ðæt] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
bits that fell to the ground .
比特 那 跌倒 到 这 地面 .
让下面的鸡争先恐后地互相推搡、啄食掉到地上的零星食物。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [sed] [ˈbetɪ] [traɪˈʌmfəntli] .
" **Didn't I tell you ?** " **said Betty triumphantly** .
" 没有 我 告诉 你 ? " 说 贝蒂 凯旋而归 .
“我不是告诉过你吗？”贝蒂得意地说。

" [ðem; ðəm] [tʃɪkɪnz] [hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][ðə; ði] [dʌks] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
" **Them chickens had just as good a chance as the ducks , but they**
" 他们 鸡 有 只是 作为 好的 一个 机会 作为 这 鸭子 , 但 他们
[ˈwʊdnt] [teɪk] [aɪ ˈti:] . "
wouldn't take it . "
不会 拿 它 . "

“这些鸡和鸭子一样有机会，但它们就是不肯抓住机会。”

" [hʌ] ! " [ˈænsər] [dʒʊʊ] .
" **Huh ! " answered Joe** .
" 嗯 ! " 回答 乔 .

“啊！”乔回答道。

" [ðer; ðər] [neks] [eɪnt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [ɪz] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] .
" **Their necks ain't long enough , is what's the matter** .
" 他们的 脖子 不是 长的 足够的 , 是 是什么 这 事情 .

“问题是他们的脖子不够长。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [triːz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [wen] [ðə; ði] [faʊlz] [wɜːr; wər] [fed] ,
" **There were several trees in the yard , and often when the fowls were fed** ,
" 那里 是 一些 树木 在 这 院子 , 和 经常 什么时候 这 家禽 是 美联储 ,

院子里有好几棵树，经常在喂鸡的时候，

[bɜːrdz] [fluː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈliːfi] [ɪˈsesɪz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [left] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] .
birds flew down from their leafy recesses to pick up the crumbs left lying about .
鸟类 飞翔 向下 从 他们的 绿叶 凹陷处 到 挑选 向上 这 面包屑 左边 说谎 关于 .

鸟儿们从树叶丛中飞下来，啄食散落在地上的面包屑。

[haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɪ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][maɪ][keɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kənˈvɜːrs]
How I used to wish they would come near enough to my cage that I might converse
如何 我 用过的 到 希望 他们 会 来 靠近 足够的 到 我的 笼 那 我 可能 交谈

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

我以前多么希望它们能靠近我的笼子，让我可以和它们说话啊！

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənd] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd]
but it always happened that just at the time when one of them would
但 它 总是 发生 那 只是 在 这 时间 什么时候 一 的 他们 会

[ˈset(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
settle close to the house ,
定居 关闭 到 这 房子 ,

但总是恰好在其中一只鸟儿在房子附近安顿下来的时候，

[ɪˈðər] [ˈdʒʊʊz] [ˈlɪt(ə)l][dɔːg] , [ˈkɒli] , [wʊd] [rʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] ,
either Joe's little dog , Colly , would run across the yard ,
任何一个 乔的 小的 狗 , 科利 , 会 跑步 穿过 这 院子 ,

要么是乔的小狗科利跑过院子，要么就是.....

[ɔːr] [ˈbetɪ] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)n] [maɪ] [ˈfeðərd]
or Betty or her mother would appear at the door and frighten my feathered
或者 贝蒂 或者 她 母亲 会 出现 在 这 门 和 吓唬 我的 羽毛

[ˈfrend] [əˈweɪ] .
friend away .
朋友 离开 .

或者贝蒂或者她妈妈会出现在门口，把我的羽毛朋友吓跑。

[ˈoʊnli] [wʌns] [dɪd][aɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] ,
Only once did I exchange a word with any of these birds ,
仅有的 一次 做过 我 交换 一个 单词 和 任何 的 这些 鸟类 ,

我只和这些鸟儿说过一句话。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ɔːrt] [ˈmɪnɪts] .
and that for but a few short minutes .

和 那 为了 但 一个 很少 短的 分钟 .

而这仅仅持续了短短几分钟。

[ðə; ði] [bɜːrd] [dɪd] [nɔːt] [brɪˈbːɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfæməli] ,
The bird did not belong to our family .

这 鸟 做过 不是 属于 到 我们的 家庭 ,

这只鸟不是我们家的。

[nɔːr] [hæd; həd] [aɪ] [ˈevər] [met] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l]
nor had I ever met any of his relatives before , but that made but little
也不 有 我 曾经 遇见 任何 的 他的 亲属 前 , 但 那 制成 但 小的
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

我之前也从未见过他的任何亲戚，但这并没有什么影响。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
He was a bird , and that was enough .

他 曾是 一个 鸟 , 和 那 曾是 足够的 .

他是一只鸟，这就足够了。

[wiː; wi] [dɪd] [nɔːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ;
We did not wait for any formal introduction ;

我们 做过 不是 等待 为了 任何 正式的 介绍 ;

我们没有等待任何正式的介绍；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈbælənst] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [keɪdʒ] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [təʊld] [ˌem ˈiː]
but as he balanced himself on the edge of my cage he hurriedly told me
但 作为 他 均衡 他自己 在 这 边缘 的 我的 笼 他 匆匆 讲述 我
[nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
news of the woods ,
消息 的 这 树林 ,

但他站在我的笼子边缘保持平衡时，急忙告诉我树林里的消息。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɪt] [aɪ] [maɪt] [get] [friː] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] .
and how he wished I might get free and come to live there .

和 如何 他 希望 我 可能 得到 自由的 和 来 到 居住 那里 .

他多么希望我能获得自由，去那里生活。

[hiː; hi] [təʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌvli] [ˈdrægən] [flaɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrp(ə)l] , [ˈbɜːrniʃt] [wɪŋz] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [ɪn]
He told of the lovely dragon flies , with purple , burnished wings that floated in
他 讲述 的 这 迷人的 龙 苍蝇 , 和 紫色的 , 抛光 翅膀 那 漂浮 在
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

他讲述了森林里飞舞的美丽蜻蜓，它们有着紫色的、闪闪发光的翅膀。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdraʊzi] [hʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] .
mingling their drowsy hum with the chirping of the birds .

混杂 他们的 昏昏欲睡 哼 和 这 啁啾声 的 这 鸟类 .

他们昏昏欲睡的嗡嗡声与鸟儿的鸣叫声交织在一起。

[hiː; hi] [təʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɔːsi] [ˈkɑːrɪt] [spred] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] ;
He told of the great mossy carpet spread under the trees ;

他 讲述 的 这 伟大的 苔藓 地毯 传播 在下面 这 树木 ;

他讲述了树下铺满苔藓的大片地毯；

[haʊ] [æt; ət][set][ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] [aulz] [keɪn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊlz] ['rʌslɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:lən]
how at set of day the owls came out , and the moles rustled in the fallen
如何 在 放 的 天 这 猫头鹰 来了 出去 , 和 这 鼯鼠 沙沙作响 在 这 倒下
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,

天刚亮，猫头鹰就出来了，鼯鼠在落叶中窸窣窸窣地叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fra:gz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['i:vniŋ] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] .
and the frogs raised their evening hymn to the sinking sun .
和 这 青蛙 提高 他们的 晚上 圣歌 到 这 下沉 太阳 .

青蛙们向落日唱起了晚祷。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [fə'mɪliər] [teɪl] [maɪ] ['feðərd] ['brʌðər]
I could have listened for hours to the sweet familiar tale my feathered brother
我 可以 有 听着 为了 小时 到 这 甜的 熟悉的 故事 我的 羽毛 兄弟
[təʊld][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['wʊdlənd] ,
told of life in the happy woodland ,
讲述 的 生活 在 这 快乐的 林地 ,

我可以听我的羽毛兄弟讲述快乐森林里的生活，听他讲述那些熟悉而甜蜜的故事，听上几个小时。

[bʌt; bət] ['beti:z] ['mʌðər] ['sʌd(ə)nli] ['hʌrɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [pʌmp] [tu:; tə] [fɪl] [hɜ:r; hər] ['bʌkɪt] , [kʌt]
but Betty's mother suddenly hurrying out to the pump to fill her bucket , cut
但 贝蒂的 母亲 突然 匆忙 出去 到 这 泵 到 充满 她 桶 , 切
[ʃɔ:rt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
short the story ,
短的 这 故事 ,

但贝蒂的母亲突然急忙跑到水泵旁打水，打断了她的故事。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [maɪ][bɜ:rd] [frend] [skɪmd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] " "
and away my bird friend skimmed out of sight without so much as saying " "
和 离开 我的 鸟 朋友 脱脂 出去 的 视线 没有 所以 很多 作为 说 " "
[gʊd] - [baɪ] .
good - bye .
好的 - 再见 .

我的鸟儿朋友嗖地一下飞走了，连句“再见”都没说。

" [ðoʊ] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ['æftər] [ðæt] , [hi:; hi] ['nevər] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] [ə'gen] .
" **Though I saw him several times after that , he never came so close again** .
" 尽管 我 锯 他 一些 时代 后 那 , 他 绝不 来了 所以 关闭 再次 .

“虽然之后我见过他好几次，但他再也没有离我那么近过。”

" [oʊ] , [wʌt] [hi:ps] [ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv] ['faɪə,flaɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] ,
" **Oh , what heaps and heaps of fireflies !** " **exclaimed Betty** ,
" 哦 , 什么 堆积如山 和 堆积如山 的 萤火虫 ! " 惊呼 贝蒂 ,
" 哦，好多好多萤火虫啊！ " 贝蒂惊呼道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʌn'hʊk] [maɪ][keɪdʒ][tu:; tə] [mu:v] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['i:vniŋ] .
as she unhooked my cage to move me into the house that evening .
作为 她 解开 我的 笼 到 移动 我 进入 这 房子 那 晚上 .

那天晚上，她解开我的笼子，把我搬进了房子里。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] - [jɑ:rd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ['læntərnz] . " "
" **It looks as if our door - yard was full of moving lanterns** . " "
" 它 看起来 作为 如果 我们的 门 - 院子 曾是 满的 的 移动 灯笼 . " "

“看起来就像我们家门口摆满了会动的灯笼。”

" ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] - [bʌgz] ! " [sed] [dʒoʊ] [kən'temptʃuəsli] .
" **Nothin ' but lightnen bugs !** " **said Joe contemptuously** .
" 什么也没有 - 但 - 漏洞 ! " 说 乔 轻蔑地 .

“除了萤火虫什么也没有！”乔轻蔑地说。

" [hɪr] , [si:] [em 'i:] [kætʃ] - [ɪm] ,
" **Here , see me catch ' em ,** ,
" 这里 , 看 我 抓住 - 呢 ,

“来，看我怎么抓住它们。”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [[oʊd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈhændfʊl] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld]
" **and in a few minutes he showed her a handful which he had killed**
" 和 在 一个 很少 分钟 他 显示 她 一个 少数 哪个 他 有 被杀
[baɪ] ['krʌʃɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz] .
by crushing between his hands .
经过 压碎 之间 他的 双手 .

几分钟后，他向她展示了一把他用双手捏死的动物尸体。

" [hoʊld][ɑ:n] , [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [tu:] ！ " [ænd; ənd][ˈhʌsəlɪŋ, 'hʌsɪŋ][em 'i:][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
" **Hold on , I want to catch some too ! " and hustling me into the kitchen**
" 抓住 在 , 我 想 到 抓住 一些 也 ！ " 和 忙碌 我 进入 这 厨房
,
!
,

“等等，我也想抓几个！”说着就把我拉进了厨房。

[ˈbetɪ] [ræn] [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ]
Betty ran along with him and was soon engaged in catching and killing
贝蒂 跑 沿着 和 他 和 曾是 很快 已订婚的 在 捕捉 和 杀
[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ˈfaɪə,flaɪz] .
the beautiful fireflies .
这 美丽的 萤火虫 .

贝蒂跟着他跑，很快就投入到捕捉和杀死美丽的萤火虫的工作中。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['hʌntərz]
THE HUNTERS
这 猎人

猎人们

[sɔ:n] [bɜ:rdz] , [ˈplu:mɪdʒ] [bɜ:rdz] , [ˈwɔ:tər] [faʊl] , [ænd; ənd] ['meni] [ˈɪnəs(ə)nt] [bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] ,
Song birds , plumage birds , water fowl , and many innocent birds of prey ,
歌曲 鸟类 , 羽毛 鸟类 , 水 鸡 , 和 许多 清白的 鸟类 的 猎物 ,
鸣禽、羽鸟、水禽以及许多无辜的猛禽，

[ɑ:r; əɹ] ['hʌntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈevəgleɪdz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk] ['sɜ:rkl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bə:r'bæərɪk]
are hunted from the everglades to the Arctic Circles for the barbaric
是 猎杀 从 这 大沼泽地 到 这 北极 界 为了 这 野蛮

从佛罗里达大沼泽地到北极圈，它们都遭到野蛮的猎杀。

[ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] ['wɪmənz] [hæts] .
purpose of decorating women's hats .
目的 的 装饰 女性的 帽子 .

用于装饰女帽。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðɪs] ['træfɪk] [ɪz]
The extent of this traffic is
这 程度 的 这 交通 是

这种交通流量的规模是

[ˈsɪmplɪ] [ə'pɔ:ɪŋ] . — [dʒi:] . [oʊ] . [ʃi:ldz] .
simply appalling . — G . O . Shields .
简单地 令人震惊 . — G . 哦 . 盾牌 .

简直令人震惊。——GO Shields

[wen] [dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['gʌnɪŋ] [eksprɪ'dɪŋz] ,
When Joe and his father came back from their gunning expeditions ,
什么时候 乔 和 他的 父亲 来了 后退 从 他们的 枪击 探险 ,
乔和他的父亲从狩猎远征回来后,

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðei] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['slɔ:tər] [meɪd] [em 'i:] [veri] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd]
the accounts they gave of the day's slaughter made me very homesick and
这 账户 他们 给予 的 这 天 屠宰 制成 我 非常 想家 和
['mɪzrəb(ə)l] ,
miserable ,
悲惨的 ,
他们讲述的当天屠杀情况让我非常想家, 也感到非常痛苦。

[ænd; ənd] [wɔ:r] ['sædli] [ɑ:n][maɪ] ['spɪrɪts] [ɪn][maɪ] [kæp'tɪvəti] .
and wore sadly on my spirits in my captivity .
和 穿着 令人遗憾的是 在 我的 烈酒 在 我的 囚禁 .
囚禁期间, 我的精神也因此备受煎熬。

[ðə; ði] ['hɑ:rtləs] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [æsk][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪf] [aɪ 'ti:]
The heartless indifference with which the woman would ask her husband if it
这 狠心 漠不关心 和 哪个 这 女士 会 问 她 丈夫 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] " [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋz] ,
had been " a good day for killings ,
有 到过 " 一个 好的 天 为了 杀戮 ,
这位妇女冷酷无情地问丈夫, 今天是不是“适合杀戮的一天”,

" [ɔ:lməʊst] [meɪd] [em 'i:] [weɪl] [ə'laʊd] .
" almost made me wail aloud .
" 几乎 制成 我 哀号 大声 .
差点让我放声大哭。

" [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌk] ; [aɪ] [bægd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðɪs] [trɪp] , " [hi; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪg'zʌltɪŋli] ,
" Best kind of luck ; I bagged nearly a hundred this trip , " he replied exultingly ,
" 最好的 种类 的 运气 ; 我 袋装 几乎 一个 百 这 旅行 , " 他 回复 欣喜若狂 ,
“这是最好的运气; 我这次旅行猎到了将近一百只,”他兴奋地回答道。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ʃi; ʃɪ] [pʊt][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kwɛstʃən] .
one night when she put the usual question .
一 夜晚 什么时候 她 放 这 通常 问题 .
一天晚上, 她问出了那个老问题。

" [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['blæk,berɪz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [wi:dz] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [kri:k] ,
" The birds were as thick as blackberries in the high weeds along the creek ,
" 这 鸟类 是 作为 厚的 作为 黑莓 在 这 高的 杂草 沿着 这 溪 ,
“溪边高高的杂草丛中, 鸟儿密密麻麻, 就像黑莓一样多。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['hævɪn] - [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [taɪm] ['stʌfɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [si:dz] .
and were havin ' a mighty good time stuffing themselves with seeds .
和 是 拥有 - 一个 强大的 好的 时间 馅 他们自己 和 种子 .
他们吃了很多种子, 玩得非常开心。

[dʒoʊ]['faɪərd][ðə; ði][oʊld] [gʌn] [tu:; tə][stɑ:rt] - [ɪm] [ænd; ənd] , [greɪt] - !
Joe fired the old gun to start ' em and , great Jerushy !
乔 被解雇 这 老的 枪 到 开始 - 呃 和 , 伟大的 - !
乔开枪打响了那把老枪, 然后, 伟大的耶路撒冷!

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][dɑ:rk][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ;
in a minute the sky was dark with ' em ;
在 一个 分钟 这 天空 曾是 黑暗的 和 - 呃 ;
一瞬间, 天空就被它们遮蔽了;

[aɪ][dʒʌst] [bleɪzd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dra:pt] [θɪk] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,
" **I just blazed away and they dropped thick all around us** ,
我 只是 燃烧的 离开 和 他们 掉落 厚的 全部 大约 我们 ,
我猛烈开火, 敌人就成片地倒在我们周围。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kept] [ju: 'es] - ['bɪzi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['pɪkɪn] - - [ɪm] [ʌp] . "
" **and it kept us tol'ble busy for a while a pickin ' ' em up** . "
和 它 保留 我们 - 忙碌的 为了 一个 尽管 一个 皮金 - - 呃 向上 . "
我们光是把它们捡起来就忙活了好一阵子。

" [pɑ:p] , [tel] - [ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld][wɔ:tər][bɜ:rd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] ,
" **Pop , tell ' em about the old water bird down in the swamp** ,
" 流行音乐 , 告诉 - 呃 关于 这 老的 水 鸟 向下 在 这 沼泽 ,
“爸, 跟他们讲讲沼泽里那只老水鸟的故事吧。”

" [sed] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [læf] .
" **said Joe with a wicked laugh** .
" 说 乔 和 一个 邪恶 笑 .
“乔带着一丝邪恶的笑声说道。”

" [jes] , [tel] [ju: 'es] ; [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [pɑ:p] ? " ['ɜ:dʒd] ['betɪ] .
" **Yes , tell us ; what was it , pop ?** " **urged Betty** .
" 是的 , 告诉 我们 ; 什么 曾是 它 , 流行音乐 ? " 敦促 贝蒂 .
“是啊, 快告诉我们, 到底是什么事, 爸爸?”贝蒂催促道。

" [oʊ] , ['nɑ:θɪn] - - , [aɪ] ['rekən] ;
" **Oh , nothin ' partickler , I reckon ;**
" 哦 , 什么也没有 - - , 我 估计 ;
“哦, 没什么, 我想;

[dʒʌst][æn; ən][oʊld][bɜ:rd] [ðæt] ['hædnt][ðə; ði][grɪt][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
just an old bird that hadn't the grit to get away from me ,
只是 一个 老的 鸟 那 之前没有 这 砂砾 到 得到 离开 从 我 ,
只是一只老鸟, 没胆量逃离我。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['tʃʌk(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] .
" **and the man gave a low chuckle at the remembrance** .
" 和 这 男人 给予 一个 低的 轻笑 在 这 纪念 .
回忆起往事, 那人低声轻笑了一声。

" [maɪ] , [oʊ] !
" **My , oh !**
" 我的 , 哦 !

“我的天哪! ”

[ðə; ði] [weɪ] [ðem; ðəm][oʊld][bɜ:rdz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [sker] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [sent] [wen]
the way them old birds hung around and wouldn't scare worth a cent when
这 方式 他们 老的 鸟类 悬挂 大约 和 不会 吓 值得 一个 中心 什么时候
[wi:; wi][wʌz; wəz] [raɪt] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə] - [ɪm] [wʌz; wəz] ['fʌni] ,
we was right up close to ' em was funny ,
我们 曾是 正确的 向上 关闭 到 - 呃 曾是 有趣的 ,
那些老鸟在我们身边晃悠, 我们走到它们跟前它们一点儿也不怕, 真是滑稽。

[aɪ] [tel] [ji:; ji] ,
I tell ye ,
我 告诉 是的 ,
我告诉你们,

" [ænd; ənd][dʒoʊ] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][ə; eɪ] [freɪ] [bɜ:rst]
" and Joe leaned back in his chair and slapped his knees in a fresh burst
" 和 乔 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 被掌掴 他的 膝盖 在 一个 新鲜的 爆裂
[ʌv; əv] ['merimənt] .
of merriment .
的 欢乐 .

乔向后靠在椅子上，拍着膝盖，又高兴起来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [egz] [ɪn][ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ;
" There was eggs in the nest was the cause , " said the man ;
" 那里 曾是 鸡蛋 在 这 巢 曾是 这 原因 , " 说 这 男人 ;
"原因是巢里有蛋,"那人说;

" [ðem; ðəm][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] [teɪm] [æz; əz] ['kɪtnz] [ðen] .
" them birds are always as tame as kittens then .
" 他们 鸟类 是 总是 作为 驯服 作为 小猫 然后 .
"那些鸟儿总是像小猫一样温顺。"

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [ʌp][tu:; tə] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [li:v] [ðə; ði] [nest] .
You can go right up to ' em and they won't leave the nest .
你 能 去 正确的 向上 到 - 呃 和 他们 惯于 离开 这 巢 .
你走到它们跟前，它们也不会离开巢穴。

[ðem; ðəm][bɜ:rdz][hæz; həz] [tu:] [bru:dz] [ɪn][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] ,
Them birds has two broods in a season ,
他们 鸟类 有 二 幼崽 在 一个 季节 ,
这些鸟类一个繁殖季可以产两窝卵。

[ænd; ənd] [ðenz] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [wæk] [æt; ət] - [ɪm] .
and then's the chance to get a good whack at ' em .
和 然后是 这 机会 到 得到 一个 好的 猛击 在 - 呃 .
然后就是狠狠揍他们一顿的机会。

" [dʒoʊ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
" Joe rubbed his hands together in delight as he turned to his sister ,
" 乔 摩擦 他的 双手 一起 在 喜 作为 他 转向 到 他的 姐姐 ,
乔高兴地搓着手，转向他的妹妹。

" [ju:d] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] - [ɪm] , ['betɪ] .
" You'd ought to have seen ' em , Betty .
" 你会 应该 到 有 已见 - 呃 , 贝蒂 .
"你应该看看他们，贝蒂。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pa:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌbər] [bu:ts] [ə; eɪ] [kri:pɪn] - [ə'bɔ:ŋ] — [ə; eɪ][si:] - [ɑ:r] - [i:] - [i:] - [pi:] -
There was pop in his rubber boots a creepin ' along — a c - r - e - e - p -
那里 曾是 流行音乐 在 他的 橡皮 靴子 一个 蠕动 - 沿着 — 一个 c - r - e - e - p -
[aɪ] - [en] - [ə'bɔ:ŋ] [æz; əz][slɑɪ][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [tɔ:rd] - [ɪm] ,
i - n ' along as sly as a mouse toward ' em ,
我 - n - 沿着 作为 狡猾 作为 一个 老鼠 朝向 - 呃 ,
他穿着橡胶靴，悄悄地、像老鼠一样狡猾地朝他们爬过来，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] .
and there they stayed .
和 那里 他们 入住 .
他们就住在了那里。

[ðə; ði] [meɪl] [bɜ:rd][hi:; hi] ['flʌtəd] [ænd; ənd] - [skwɔ:kt] ,
The male bird he fluttered and ' squawked ,
这 男性 鸟 他 飘动 和 - 尖叫 ,
那只雄鸟扑腾着翅膀，发出刺耳的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:meɪl] [ʃi:; ʃi] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði][nest] [tɪl] [pɑ:p] [hi:; hi][gɑ:t] [raɪt] [ʌp]
and the female she stuck to the nest till pop he got right up
和 这 女性 她 卡住 到 这 巢 直到 流行音乐 他 得到 正确的 向上
雌鸟一直待在巢里，直到雄鸟飞走。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][hæv; həv][tu:; tə] [ʃu:t] [hɜ:r; həɹ]
and he didn't even have to shoot her .
和 他 没有 甚至 有 到 射击 她 .
他甚至都不用开枪打她。

[hi:; hi][dʒʌst] [klʌbd] [hɜ:r; həɹ]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [went] ['kɜ:ɪ] - [splæʃ] [æz; əz] [ded]
He just clubbed her over the back and down she went ker - splash as dead
他 只是 俱乐部 她 超过 这 后退 和 向下 她 去 ker - 溅 作为 死的
[æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
as you please .
作为 你 请 .

他用棍子猛击她的背部，她便“扑通”一声倒地，当场毙命。

[ðem; ðəm][ðer; ðər] [egz] [wəʊnt] ['hɑ:rdli] [hætʃ] [aʊt] [ðɪs] [jɪr] , [aɪ][dəʊnt] ['rekən] ,
Them there eggs won't hardly hatch out this year , I don't reckon ,
他们 那里 鸡蛋 惯于 几乎 孵化 出去 这 年 , 我 不 估计 ,
我觉得那些蛋今年几乎孵不出来。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][dʒʊʊ] [brook] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mə'liʃəs] [gə'fɔ:] .
" and at the prospect Joe broke into a malicious guffaw .
" 和 在 这 前景 乔 打破 进入 一个 恶意 哄笑 .
想到这里，乔忍不住发出了一阵恶意的嘲笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [tu:; tə] [klʌb] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] [pɔr] [θɪŋ] , " [sed] ['betɪ]
" I think to club it was meaner'n to shoot the poor thing , " said Betty
" 我 思考 到 俱乐部 它 曾是 - 到 射击 这 贫穷的 事物 , " 说 贝蒂
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“我觉得用棍子打它比开枪打死这可怜的家伙更残忍，”贝蒂愤愤不平地说。

" [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [aɪ] ['wɒdnt] [ə; eɪ] - [kɪld] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][nest] .
" And , anyway , I wouldn't a - killed it on the nest .
" 和 , 反正 , 我 不会 一个 - 被杀 它 在 这 巢 .
“而且，无论如何，我都不会在巢穴里把它杀死。”

[ɪts] [mi:n] [tu:; tə] [tri:t] [æn; ən] - [bɜ:rd][soʊ] . "
It's mean to treat an ' fectionate bird so . "
它是 意思是 到 对待 一个 - - 鸟 所以 . "
这样对待一只“深情的小鸟”太残忍了。

" [ʃɔ:] , [ju:d] [du:][bɪg] [θɪŋz] !
" Pshaw , you'd do big things !
" 呸 , 你会 做 大的 事物 !

“哼，你肯定能成就一番大事！”

" [wʌz; wəz]['dʒʊʊz]['sko:nf(ə)l] [rɪ'plaɪ] .
" was Joe's scornful reply .
" 曾是 乔的 轻蔑的 回复 .

“乔轻蔑地回答道。”

" [wel] , [aɪ] ['wɒdnt] [bi:; bi][soʊ] - [kru:əl] , " [pə'sistɪd] ['betɪ] ;
" Well , I wouldn't be so tremenj'us cruel , " persisted Betty ;
" 出色地 , 我 不会 是 所以 - 残忍的 , " 持续 贝蒂 ;

“嗯，我不会那么残忍，”贝蒂坚持道；

" [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɜ:rd] . "

" **I don't believe in killing a pretty bird** . "

" 我 不 相信 在 杀 一个 漂亮 的 鸟 . "

“我不赞成杀害漂亮的鸟。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ˈwɪmən] [du:] [wɪ'dəʊt] - - [ɪf] [wi:: wi] [ˈdɪdnt] [kɪl] - [ɪm] ,

" **But what would the wimmen do without bunnet trimmen ' if we didn't kill ' em** ,

" 但 什么 会 这 女人 做 没有 软帽 - - 如果 我们 没有 杀 - 呢 ,

[heɪ] ?

hey ?

嘿 ?

“但是，如果我们不杀了他们，女人们如果没有修剪女帽的男人该怎么办呢？”

" [ænd; ʌnd][dʒʊʊ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɔ:ntɪŋ] [ˈwɪs(ə)l] .

" **and Joe finished his question with a taunting whistle** .

" 和 乔 完成的 他的 问题 和 一个 嘲讽 哨 .

乔说完这个问题，还吹了一声嘲讽的口哨。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌədʊz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [i:vnɪŋ] [ˈgæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,

As the shadows of each evening gathered around the cottage ,

作为 这 阴影 的 每个 晚上 聚集 大约 这 小屋 ,

每当夜幕降临，阴影笼罩着小屋时，

[ðə; ði] [ˈʌədʊ] [ˈoʊvər][maɪ][laɪf] [si:md] [tu:; tə] [ˈdi:pən] [ænd; ʌnd] [grʊʊ] [mɔ:r] [ˈglu:mi] .

the shadow over my life seemed to deepen and grow more gloomy .

这 阴影 超过 我的 生活 似乎 到 深化 和 生长 更多的 阴沉 .

笼罩在我生命中的阴影似乎越来越深，越来越阴沉。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [ˈhoʊmwərd] ,

Outside the door I could hear the hum of the bees as they flew homeward ,

外部 这 门 我 可以 听到 这 哼 的 这 蜜蜂 作为 他们 飞翔 回家 ,

门外传来蜜蜂嗡嗡飞回家的声音。

[ðə; ði] [wɪnd] - [hɑ:rp] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [paɪnz] [ɪts] [ˈsɒftəst] , [swi:təst] [ˈmju:zɪk] ,

the wind - harp played in the yellow pines its softest , sweetest music ,

这 风 - 竖琴 玩 在 这 黄色的 松树 它是 最柔软 , 最甜美的 音乐 ,

黄松林中，风琴奏出了最柔和、最甜美的乐曲。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈsentɪd] [ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈhʌnɪsʌkl] [ænd; ʌnd][ˈroʊzɪz][fɑ:r] [ə'weɪ] .

and I scented the odor of honeysuckles and roses far away .

和 我 香味 这 气味 的 金银花 和 玫瑰 远的 离开 .

我闻到了远处金银花和玫瑰的香气。

[ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [kri:k] [ˈtɪŋkəld] [ˈdri:mɪli] ,

The rushing of the waters over the stones in the creek tinkled dreamily ,

这 匆忙 的 这 水 超过 这 石头 在 这 溪 叮叮当当 梦幻般地 ,

溪水潺潺流过石头，发出梦幻般的叮咚声。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈɜ:θs] [ˈlʌvlɪnəs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdesələt] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz]

but in the midst of all earth's loveliness I was desolate , because I was

但 在 这 中间 的 全部 地球的 可爱 我 曾是 荒凉 , 因为 我 曾是

[na:t] [fri:] .

not free .

不是 自由的 .

但是，身处人间美景之中，我却感到孤独，因为我并不自由。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [deɪz] [ˈdrægd] [ˈwɪrəli] [əˈbɔ:ŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɔ:təm] [keɪm] .

And thus the summer days dragged wearily along , and the autumn came .

和 因此 这 夏天 天 拖拽 疲劳 沿着 , 和 这 秋天 来了 .

就这样，夏日漫长而疲惫地过去了，秋天悄然而至。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðen] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] [wen] [ˈleɪtər][ɑːn][aɪ] [ˈlɜːrnið] [ðæt][aɪ]
It is not surprising then that I was overjoyed when later on I learned that I
它 是 不是 奇怪 然后 那 我 曾是 欣喜若狂 什么时候 之后 在 我 学习 那 我
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv] [ˈbetiːz] ,
was to be given as a present to a young relative of Betty's ,
曾是 到 是 给定 作为 一个 展示 到 一个 年轻的 相对的 的 贝蒂的 ,
因此, 后来得知我将被作为礼物送给贝蒂的一位年轻亲戚时, 我欣喜若狂也就不足为奇了。

[huː] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [steɪt] .
who lived to the northward in a distant State .
WHO 居住地 到 这 向北 在 一个 遥远 状态 .
他们居住在北方遥远的一个州。

[maɪ][ˈprez(ə)nt] [ɪɡˈzɪstəns] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] ,
My present existence had grown almost intolerable ,
我的 展示 存在 有 生长 几乎 无法容忍 ,
我目前的生活已经变得几乎难以忍受,

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [meɪk] [maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɜːrs] ,
and I felt that any change could scarcely make my condition worse ,
和 我 毛毡 那 任何 改变 可以 几乎 制作 我的 状况 更糟 ,
我觉得任何改变都很难让我的病情恶化。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetər] .
and there was a chance of its being better .
和 那里 曾是 一个 机会 的 它是 存在 更好的 .
而且它有可能变得更好。

[ðə; ði][ˈpraːspekt] [pʊt] [nuː] [laɪf][ˈɪntuː][em ˈiː] .
The prospect put new life into me .
这 前景 放 新的 生活 进入 我 .
这个前景让我重新焕发了活力。

[ˈpriːnɪŋ] [maɪ] [ˈfeðzːz] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tæsk][wʌns] [mɔːr] .
Preening my feathers became a pleasant task once more .
梳理 我的 羽毛 成为 一个 令人愉快的 任务 一次 更多的 .
梳理羽毛又成了一件令人愉快的事情。

[aɪ] [hwetɪd] [maɪ] [bɪl] [tɪl] [aɪˈtiː] [ˈɡlɪsənd] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔːŋ] - [nɪˈɡlektɪd] [ˈtɔɪlət] [əˈɡen] [brˈkeɪm] [maɪ]
I whetted my bill till it glistened , and my long - neglected toilet again became my
我 磨砺 我的 账单 直到 它 闪闪发光 , 和 我的 长的 - 被忽视的 洗手间 再次 成为 我的
[ˈdeɪli] [ker] .
daily care .
日常的 关心 .
我仔细核算账单, 直到它闪闪发光, 我那长期疏于打理的厕所又成了我每天的例行公事。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈmɑːti] [ɡlæd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈməʊpi] [ˈkriːtʃər] , " [ˈbetiːz] [ˈmʌðər]
" **I shall be mighty glad to get rid of the mopy creature , " Betty's mother**
" 我 将 是 强大的 高兴的 到 得到 摆脱 的 这 莫皮 生物 , " 贝蒂的 母亲
[hæd; həd] ,
had ;
有 ,
“我真想赶紧摆脱这个闷闷不乐的家伙,”贝蒂的母亲说道。

[sed] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] .
said when they talked of my departure .
说 什么时候 他们 谈话 的 我的 离开 .
他们谈到我的离开时说道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhaʊs] - [ruːm] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] . "
" **I wouldn't give the thing house - room for my part . "**
" 我 不会 给 这 事物 房子 - 房间 为了 我的 部分 . "
“我不会给这事留任何余地——就我而言。”

" ['kʌz(ə)n] ['pɑ:li] [wɪl] [laɪk] [aɪ 'ti:], [ðʊʊ] , " ['beti] ['ænsər] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] .
" **Cousin Polly will like it , though , " Betty answered her mother .**
" 表哥 波莉 将要 喜欢 它 , 尽管 , " 贝蒂 回答 她 母亲 .
" 不过, 波莉表妹会喜欢的," 贝蒂回答她妈妈。

" ['pɑ:li] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fʌ:nd][ʌv; əv] [pets] ,
" **Polly was always fond of pets ,**
" 波莉 曾是 总是 喜爱 的 宠物 ,
波莉一直很喜欢宠物,

[ænd; ənd] [ʃi:l] [bi:; bi] ['paʊəf(ə)] [pli:zd] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hə]
and she'll be powerful pleased to get it as a present from her
和 壳 是 强大的 高兴 到 得到 它 作为 一个 展示 从 她
[ˈsʌðərn] ['kɪnfəʊks] . "
Southern kinfolks . "
南方 亲属 . "
她一定会非常高兴收到南方亲戚送的这份礼物。

" [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [gʊʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [keɪdʒ] , [aɪ] ['rekən] ,
" **We'll have to go to the cost of a new cage , I reckon ,**
" 出色地 有 到 去 到 这 成本 的 一个 新的 笼 , 我 估计 ,
" 我想我们得花钱买个新笼子了。"

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [fi:l] [laɪk] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , ['ni:ðər] , " [mju:zd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
and I don't feel like spending the money , neither , " mused the mother .
和 我 不 感觉 喜欢 开支 这 钱 , 两者都不 , " 沉思 这 母亲 .
" 我也不想花这笔钱," 母亲沉思道。

" ['pɑ:li] [maɪt] [laɪk] [ə; eɪ] - ['betər] .
" **Polly might like a bresspin better .**
" 波莉 可能 喜欢 一个 - 更好的 .
" 波莉可能更喜欢布雷斯平。"

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [peɪ] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hə] [ðə; ði] [bɜ:rd] ['æftər] [ɔ:l] .
I don't know as it will pay to send her the bird after all .
我 不 知道 作为 它 将要 支付 到 发送 她 这 鸟 后 全部 .
我不知道, 毕竟送她那只鸟可能是值得的。

" [haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk] [æt; ət] [ðɪs] [ə'haʊnsmənt] !
" **How my heart sank at this announcement !**
" 如何 我的 心 沉没 在 这 公告 !
听到这个消息, 我的心都凉了!

[soʊ] ['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz] [aɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ;
so fearful was I that I might have to remain at the cottage ;
所以 可怕 曾是 我 那 我 可能 有 到 保持 在 这 小屋 ;
我当时非常害怕自己可能不得不留在小屋里;

[bʌt; bət] ['beti:z] ['ænsər] [geɪv] [em 'i:] [nu:] [hoʊp] .
but Betty's answer gave me new hope .
但 贝蒂的 回答 给予 我 新的 希望 .
但贝蒂的回答给了我新的希望。

" [oʊ] , ['sɜ:rt(ə)n] [aɪ 'ti:] [wɪl] [peɪ] !
" **Oh , certain it will pay !**
" 哦 , 肯定 它 将要 支付 !
" 哦, 肯定会有回报的! "

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['i:gərli] .
" **she exclaimed eagerly .**
" 她 惊呼 急切地 .
她兴奋地惊呼道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] ['kʌz(ə)n] ['dʌŋ,bɑːrɪz] [sent] [juː 'es] [ɔːf] - [ænd; ənd] - [ɑːn] ,
" **You know how many nice things** **Cousin Dunbar's sent us off - and - on** ,
" 你 知道 如何 许多 好的 事物 表哥 邓巴的 发送 我们 离开 - 和 - 在 ,
“你知道邓巴表哥时不时给我们寄来多少好东西吗？ ”

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [læst] ['krɪsməs] ['pɑːli] [sent] [em 'iː] [maɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] .
and only last Christmas Polly sent me my string of beads .
和 仅有的 最后的 圣诞节 波莉 发送 我 我的 细绳 的 珠子 .
直到去年圣诞节，波莉才送了我那串珠子。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kiːpsaɪk] ,
As for giving her a bresspin for a keepsake ,
作为 为了 给予 她 一个 - 为了 一个 纪念品 ,
至于送她一件布雷斯平毛衣作为纪念品，

[fiː; ji][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [hiːp] ['naɪsər] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [stɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi] [kʊd; kəd]
she can get a heap nicer one out of their own store than any we could
她 能 得到 一个 堆 更漂亮 一 出去 的 他们的 自己的 店铺 比 任何 我们 可以
[send] [hɜːr; hər] ,
send her ,
发送 她 ,
她可以从他们自己的店里买到比我们能寄给她的任何一款都好得多的。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɜːrt(ə)n] [iːd] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːrd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ;
and I'm certain she'd like the bird best of all ;
和 我是 肯定 棚 喜欢 这 鸟 最好的 的 全部 ;
我确信她最喜欢的会是那只鸟；

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [send] [aɪ 'tiː] [baɪ] ['ʌŋk(ə)] [dæn] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər]
it's such a good chance to send it by Uncle Dan when he is going to their
它是 这样的 一个 好的 机会 到 发送 它 经过 叔叔 担 什么时候 他 是 去 到 他们的
[taʊn] [ænd; ənd][kæn; kən] [hænd] [aɪ 'tiː] [raɪt] ['oʊvər] [tuː; tə] ['pɑːli] . "
town and can hand it right over to Polly . "
镇 和 能 手 它 正确的 超过 到 波莉 . "
这是个好机会，可以让丹叔叔去他们镇上的时候带过去，然后直接交给波莉。

" [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **I reckon you're right** .
" 我 估计 你是 正确的 .
我想你是对的。

[wel] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
Well , it will be only the cost of the cage , " said her mother ,
出色地 , 它 将要 是 仅有的 这 成本 的 这 笼 , " 说 她 母亲 ,
“那只需要付笼子的费用就行了，”她母亲说。

[ænd; ənd][soʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
and so the matter was settled , much to my satisfaction .
和 所以 这 事情 曾是 定居 , 很多 到 我的 满意 .
事情就这样解决了，我非常满意。

[maɪ] [nuː] [keɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪzn] ,
My new cage was very pretty , if anything can be said in praise of a prison ,
我的 新的 笼 曾是 非常 漂亮的 , 如果 任何事物 能 是 说 在 称赞 的 一个 监狱 ,
我的新牢房很漂亮，如果说监狱有什么值得称赞的地方的话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['plezəntə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] , ['hevi] ,
and was much lighter and pleasanter than the old , heavy ,
和 曾是 很多 打火机 和 更令人愉悦 比 这 老的 , 重的 ,
而且比以前笨重的旧式轻便得多，也舒适得多。

[hoʊm] - [meɪd] ['strʌktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌt] [ʌp][soʊ] [lɔːŋ] .
home - made structure in which I had been shut up so long .
家 - 制成 结构 在 哪个 我 有 到过 关闭 向上 所以 长的 .

我被囚禁在的那个自制建筑里很久了。

[ɪts] [rɪm][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪr(ə)l] [grɪːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪəz, 'waɪrz][wɜːr; wər] ['bɜːrniʃt] [laɪk]
Its rim was painted a cheerful green , and the wires were burnished like
它是 轮缘 曾是 绘 一个 快乐 绿色的 , 和 这 电线 是 抛光 喜欢
[ɡoʊld] .
gold .
金子 .

它的边缘被漆成了明快的绿色，电线则被擦得像黄金一样闪亮。

[ɔːrnə'ment(ə)l] ['skɑːnsɪz] [held] [ðə; ði] [glæs] [kʌps] [fɔːr; fər][maɪ] [fuːd] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd]
Ornamental sconces held the glass cups for my food and there were decorated
装饰 壁灯 握住 这 玻璃 杯子 为了 我的 食物 和 那里 是 装饰
[huːps] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] .
hoops to swing in .
篮球 到 摇摆 在 .

装饰壁灯上放着盛放食物的玻璃杯，还有装饰华丽的秋千环可以荡来荡去。

[ɔːltə'geðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [haʊs] , [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Altogether it was a very handsome house , yet I could not forget it was
共 它 曾是 一个 非常 英俊的 房子 , 然而 我 可以 不是 忘记 它 曾是
[ə; eɪ] ['prɪzn] [haʊs] .
a prison house .
一个 监狱 房子 .

总而言之，这是一栋非常漂亮的房子，但我始终无法忘记它是一座监狱。

['betɪ] ['bɪzɪd] [hɜːr'self][ɪn] ['fɪksɪŋ] [aɪ 'tiː]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
Betty busied herself in fixing it comfortably for me , and was full of
贝蒂 忙碌 她自己 在 定影 它 舒适地 为了 我 , 和 曾是 满的 的
[kaɪnd] [ə'tenʃnz] .
kind attentions .
种类 注意 .

贝蒂忙着帮我把东西摆放得舒服些，而且非常体贴周到。

[ʃiː; ʃi] ['bɛɡd] [em 'iː] ['meni] [taɪmz] [nɑːt][tuː; tə][get] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði] ['kʌvər] [wʊd] [biː; bi][pʊt] [ɑːn]
She begged me many times not to get frightened when the cover would be put on
她 乞求 我 许多 时代 不是 到 得到 害怕 什么时候 这 覆盖 会 是 放 在
[maɪ][keɪdʒ] .
my cage .
我的 笼 .

她多次恳求我，当笼子被盖上盖子时不要害怕。

[ðə; ði] [hʊd] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævlnɪŋ] ,
The hood was necessary when I was traveling ,
这 兜帽 曾是 必要的 什么时候 我 曾是 旅行 ,

旅行时，兜帽是必需品。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dæən] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [nɪr] [em 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri]
but Uncle Dan would be sitting right near me all the time and would be very
但 叔叔 担 会 是 坐着 正确的 靠近 我 全部 这 时间 和 会 是 非常
[ɡʊd] [tuː; tə][em 'iː] .
good to me .
好的 到 我 .

但丹叔叔会一直坐在我旁边，对我非常好。

[ʃiː; ʃi] ['fɜːrðər] [ə'ʃʊrd] [em 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] [dɪ'laɪt(ə)l] ,
She further assured me that I would find the motion of the cars delightful ,
她 更远 保证 我 那 我 会 寻找 这 运动 的 这 汽车 愉快 ,

她还向我保证，我会觉得汽车的行驶令人愉悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][maɪ] [pɜ:rtɪ] [ænd; ənd] [mʌntɪ]
and that all I would have to do was to sit on my perch and munch
和 那 全部 我 会 有 到 做 曾是 到 坐 在 我的 栖息 和 咀嚼
[maɪ] [si:d] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
my seed and have a good time .
我的 种子 和 有 一个 好的 时间 .
我所要做的就是坐在我的栖木上，吃我的种子，享受美好时光。

[haʊ] [ˈdʒɔ:li][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][gʊʊ] [ˈwɪzɪŋ] [pæst] [fensɪz] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈbrɪdʒɪz] [ænd; ənd]
How jolly it would be to go whizzing past fences and over bridges and
如何 快乐的 它 会 是 到 去 呼啸 过去的 栅栏 和 超过 桥梁 和
[θru:] [ˈtʌnlz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈnevər] [noʊ] [aɪ ˈti:] ,
through tunnels and towns and never know it ,
通过 隧道 和 城镇 和 绝不 知道 它 ,
如果能飞驰而过栅栏、越过桥梁、穿过隧道和城镇而浑然不知，那该是多么有趣啊！

[ʃi:; ʃɪ] [sed] .
she said .
她 说 .
她说。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsoʊ] [tʃɑ:rdʒd] [em ˈi:] [pərˈtɪkjələrlɪ] [nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] [skerd] [wen] [aɪ] [wʊd] [hɪr] [æn; ən]
She also charged me particularly not to be scared when I would hear an
她 还 带电 我 特别 不是 到 是 害怕的 什么时候 我 会 听到 一个
[əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈfri:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [laɪk] [ˈθʌndər] ,
occasional horrible shriek and a rumbling like thunder ,
偶然 可怕 尖叫 和 一个 隆隆声 喜欢 雷 ,
她还特别叮嘱我，如果偶尔听到可怕的尖叫声和像打雷一样的隆隆声，千万不要害怕。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
as if the day of judgment was at hand .
作为 如果 这 天 的 判断 曾是 在 手 .
仿佛世界末日即将到来。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ðɪ][loʊkəˈmoʊstɪv] ,
I must remember it was only the locomotive ,
我 必须 记住 它 曾是 仅有的 这 机车 ,
我必须记住那只是火车头而已。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][du:][ðoʊz] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][kɑ:rz][ɡoʊ]
and it was obliged to do those disagreeable things to make the cars go
和 它 曾是 有义务 到 做 那些 令人不快的 事物 到 制作 这 汽车 去
- - - - -
faster'n , faster'n , faster'n == == ==
- - - - -
它不得不做那些令人不快的事情，才能让汽车跑得越来越快，越来越快，越来越快——

[haʊ] [mʌtɪ] [ˈfæstər][aɪ][dɪd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ,
How much faster I did not have time to find out ,
如何 很多 快点 我 做过 不是 有 时间 到 寻找 出去 ,
速度快了多少我还没来得及弄清楚。

[fɔ:r; fər][ˈʌŋk(ə)l][dæn][dʒʌst] [ðen] [kɔ:ld] [tu:; tə][get][em ˈi:] .
for Uncle Dan just then called to get me .
为了 叔叔 担 只是 然后 称为 到 得到 我 .
丹叔叔刚才打电话来叫我。

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ][tɑ:p][wʌz; wəz] [slɪpt] [ˈoʊvər][maɪ][keɪdʒ] ,
A light cover with a hole in the top was slipped over my cage ,
一个 光 覆盖 和 一个 洞 在 这 顶部 曾是 滑倒了 超过 我的 笼 ,
一个顶部有孔的轻薄盖子套在我的笼子上。

[ænd; ənd][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][maɪ] ['dʒɜ:ni] .
and I started on my journey .
和 我 开始 在 我的 旅行 .

于是，我开始了我的旅程。

[ʌv; əv][maɪ][trip] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
Of my trip , of course , I knew nothing .
的 我的 旅行 , 的 课程 , 我 知道 没有什么 .

当然，我对我的这次旅行一无所知。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][roʊd][ɪn][ə; eɪ]['wægən] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n] [wer]
Part of the way we rode in a wagon through the country to the station where
部分 的 这 方式 我们 骑 在 一个 车皮 通过 这 国家 到 这 车站 在哪里
[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði][treɪn] ,
we took the train ,
我们 采取 这 火车 ,

我们乘马车穿过乡村，到达车站后，在那里搭乘火车。

[bʌt; bət][æz; əz]['ʌŋk(ə)][dæn][dɪd][nɑ:t] [rɪ'mu:v] [maɪ] ['kʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kɑ:r][ðə; ði][taɪm] [spɛnt] [ɑ:n]
but as Uncle Dan did not remove my cover in the railway car the time spent on
但 作为 叔叔 担 做过 不是 消除 我的 覆盖 在 这 铁路 车 这 时间 花费 在
[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][blæŋk][tu:; tə][em 'i:] .
the journey was almost a blank to me .
这 旅行 曾是 几乎 一个 空白的 到 我 .

但由于丹叔叔没有在火车车厢里摘掉我的头巾，所以旅途中的时光对我来说几乎一片空白。

[raɪt] [glæd][wʌz; wəz][aɪ] , ['æftər] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] , [ɔ:ŋ] [taɪm] [ʌv; əv]['dʒɑ:rɪŋ][ænd; ənd]['dʒoʊltɪŋ]
Right glad was I , after what seemed a long , long time of jarring and jolting
正确的 高兴的 曾是 我 , 后 什么 似乎 一个 长的 , 长的 时间 的 刺耳的 和 剧烈震动
,
,
,

经历了漫长而颠簸的时期后，我真是无比庆幸。

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][keɪdʒ][wʌns] [mɔ:r] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [klɪk]
to find the cage once more swinging from his hand and to hear the click
到 寻找 这 笼 一次 更多的 摇摆 从 他的 手 和 到 听到 这 点击
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:t] [hi:lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənts] [æz; əz][wi:; wi] [went] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]
of his boot heels on the pavements as we went through the streets of the
的 他的 启动 高跟鞋 在 这 人行道 作为 我们 去 通过 这 街道 的 这
[taʊn] [wer] ['pɑ:li] [lɪvd] .
town where Polly lived .
镇 在哪里 波莉 居住地 .

当我们穿过波莉居住的小镇街道时，我们再次看到笼子在他手中摇晃，听到他的靴子后跟敲击人行道的声音。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [nu:] [hoʊm]
A NEW HOME
一个 新的 家

新家

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði][ləst] ['i:grət][ɪz] [ɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði][ləst][bɜ:rd][ʌv; əv]
Should it happen that the last egret is shot and the last bird of
应该 它 发生 那 这 最后的 白鹭 是 射击 和 这 最后的 鸟 的

如果最后一只白鹭被射杀，最后一只鸟.....

[ˈpærədəɪs][ɪz] [ˈsnerd] [tuː; tə][əˈdɔːrni][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [dres] , [ðen] — [ðen] [aɪ] [wɒd] [nɑːt][laɪk]
paradise is snared to adorn a lady's dress , then — then I would not like
天堂 是 被困 到 装饰 一个 女士的 裙子 , 然后 — 然后 我 会 不是 喜欢

如果天堂沦为女士的裙装，那么——那么我就不喜欢了。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɜːrθ] [kɒd; kəd][hoʊld] . — [ˈhɜːrbərt][oʊ] . [wɔːrd] .
to be a woman for all that earth could hold . — Herbert O . Ward .
到 是 一个 女士 为了 全部 那 地球 可以 抓住 . — 赫伯特 哦 . 沃德 .

做一个女人，活出大地所能容纳的一切。——赫伯特·O·沃德

[wen] [æt; ət][ləst][maɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [lɔːŋ] [ruːm] ,
When at last my covering was removed I found myself in a large , long room ,
什么时候 在 最后的 我的 覆盖 曾是 已移除 我 成立 我 在 一个 大的 , 长的 房间 ,

最后，当我的遮盖物被揭开时，我发现自己身处一个又大又长的房间里。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈæftərwərd] [ˈlɜːrniɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪlɪneri] [stɔːr] .
which I afterward learned was a millinery store .
哪个 我 之后 学习 曾是 一个 女帽 店铺 .

后来我才知道，那是一家女帽店。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈrezɪdəns] ,
In fact the store was the front part of the family residence ,
在 事实 这 店铺 曾是 这 正面 部分 的 这 家庭 住宅 ,

事实上，这家商店是这户人家住宅的前半部分。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ænd; ɐnd] [ʌpˈsterz] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
the living rooms being behind and upstairs over it .
这 活的 房间 存在 在后面 和 楼上 超过 它 .

客厅位于它后面的楼上。

[maɪ][keɪdʒ][wʌz; wəz] [hʌŋ] [nɪr] [ðə; ði][waɪd] [ˈdɔːrweɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ænd; ɐnd]
My cage was hung near the wide doorway at the end of the apartment and
我的 笼 曾是 悬挂 靠近 这 宽的 门口 在 这 结尾 的 这 公寓 和

[maɪ] [nuː] [ˈmɪstrəs] [æt; ət][wʌns][ræŋ][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈwɔːtər][ænd; ɐnd] [brɪŋ] [em ˈiː]
my new mistress at once ran to fill my cup with fresh water and bring me
我的 新的 情妇 在 一次 跑 到 充满 我的 杯子 和 新鲜的 水 和 带来 我

[ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [kliːn] [ˈmɪlɪt] .
a supply of clean millet .
一个 供应 的 干净的 粟 .

我的笼子挂在公寓尽头宽阔的门口附近，我的新女主人立刻跑去给我的杯子里装满清水，并给我拿来一些干净的小米。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [rɪˈfreʃt] [maɪˈself][aɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [em ˈiː][ænd; ɐnd] [ˈstʌdi] [maɪ] [streɪndʒ]
After I had refreshed myself I began to look about me and study my strange
后 我 有 焕然一新 我 我 开始 到 看 关于 我 和 学习 我的 奇怪的

[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

稍作休息后，我开始环顾四周，观察我这陌生的环境。

[maɪ] [nuː] [ˈhoʊm] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][lɔːg] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]
My new home was so unlike the little log house in the South from which I
我的 新的 家 曾是 所以 与此不同 这 小的 日志 房子 在 这 南 从 哪个 我

[hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈkʌstəm] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði]
had come that it was many days before I could accustom myself to the
有 来 那 它 曾是 许多 天 前 我 可以 习惯 我 到 这

[ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wɪtʃ] [bʌzɪd] [məˈhɑːtənəsli] [ɔːl] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [stɔːr] .
clatter of voices which buzzed monotonously all day through the store .
哒 的 声音 哪个 嗡嗡作响 单调地 全部 天 通过 这 店铺 .

我的新家和我之前在南方居住的小木屋截然不同，以至于过了好几天我才习惯了商店里整天单调嗡嗡作响的嘈杂人声。

[frʌm; frəm][ten][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði][mɔ:rnɪŋ] , [ɪf][ðə; ði][deɪ][wɜ:r; wər][faɪn] , [tɪl] [θri:] [ɪn][ðə; ði]
From ten o'clock in the morning , if the day were fine , till three in the
从 十 点钟 在 这 早晨 , 如果 这 天 是 美好的 , 直到 三 在 这
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

从上午十点（如果天气晴朗）到下午三点，

[ðə; ði][dɪn][æt; ət][taɪmz][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] ['defnɪŋ] ;
the din at times was almost deafening ;
这 din 在 时代 曾是 几乎 震耳欲聋 ;
有时噪音几乎震耳欲聋；

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪzi] ['si:z(ə)n][ænd; ənd] ['kʌstəmərz][wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]
for it was the busy season and customers were constantly coming and
为了 它 曾是 这 忙碌的 季节 和 顾客 是 不断地 未来 和
[ˈɡoʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

因为正值旺季，顾客络绎不绝。

[nɔ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [baɪ] , ['mɪrli] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪbənz] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ʌp]
not all of them to buy , merely to look over the ribbons and tumble up
不是 全部 的 他们 到 买 , 仅仅 到 看 超过 这 丝带 和 翻滚 向上
[ðə; ði] [ɡʊdz] ,
the goods ,
这 商品 ,

并非全部都要买，只是看看丝带，把商品翻过来。

[æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['taɪərd] [klɑ:ks] [seɪ] [kəm'pleɪnɪŋli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz] .
as I heard the tired clerks say complainingly more than once .
作为 我 听到 这 疲劳的 职员 说 抱怨地 更多的 比 一次 .

正如我不止一次听到疲惫的店员抱怨的那样。

[ˈnu:mərəs] [ɡlæs] ['keɪsɪz][wɜ:r; wər] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði][wɔ:lz] ,
Numerous glass cases were placed near the walls ,
很多的 玻璃 案例 是 放置 靠近 这 墙壁 ,
墙边摆放着许多玻璃展柜，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [krɔ:s] - [waɪz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [ʃelvz] [mʌt] ['fri:kwəntɪd] [baɪ]
and running cross - wise were a counter and shelves much frequented by
和 跑步 叉 - 明智的 是 一个 柜台 和 货架 很多 经常光顾 经过
[ˈleɪdɪz] [hu:] [stʊd] ['i:gərli] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [brʌt] [ɡɔ:z] ,
ladies who stood eagerly examining the array of bright gauzes ,
女士们 WHO 站立 急切地 检查 这 大批 的 明亮的 纱布 ,
横向排列的是柜台和货架，经常有女士们驻足观看，她们热情地查看各种鲜艳的薄纱。

[ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] ['bʌklz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [plu:mz] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] .
the glittering buckles , the flowers and plumes displayed there .
这 闪闪发光 扣环 , 这 花朵 和 羽流 显示 那里 .
闪闪发光的扣环，以及那里展示的鲜花和羽毛。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [ðeɪ] [kept] [ʌp] !
And what a chattering they kept up !
和 什么 一个 喋喋不休 他们 保留 向上 !
他们一直叽叽喳喳说个不停！

[wʌt] [ə; eɪ][stɜ:r][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ðeɪ] [meɪd] !
What a stir and a hubbub they made !
什么 一个 搅拌 和 一个 尘嚣 他们 制成 !
他们引起了不小的轰动！

[soʊ] [ˈmeni] " [oʊ] - [ˌeɪtʃ tuː əv] " [ænd; ənd] " [ɑː] - [ˌeɪtʃ tuː əv] , " [soʊ] [ˈmeni] " [haʊ] [ˈlʌvliːz] , " [ænd; ənd]
So many " Oh - h's " and " Ah - h's , " so many " How lovely's , " and
所以 许多 " 哦 - h 的 " 和 " 啊 - h 的 , " 所以 许多 " 如何 可爱的 , " 和
[ˈʌðər] [ɪkˈstætɪk] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] ,
other ecstatic exclamations ,
其他 欣喜若狂 感叹词 ,
到处都是“哦”、“啊”，到处都是“真可爱”，以及其他欣喜若狂的感叹声。

[wɜːr; wər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [brˈwɪldərɪŋ] .
were mingled with their conversation as was quite bewildering .
是 混合 和 他们的 对话 作为 曾是 相当 扑朔迷离 .
他们的谈话中夹杂着这些内容，这让人十分困惑。

[ɪn] [taɪm] , [haʊˈevər] ,
In time , however ,
在 时间 , 然而 ,
然而，随着时间的推移，

[aɪ] [brˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [wei] [ˈleɪdɪz]
I became accustomed to this and discovered it was simply a way ladies
我 成为 习惯 到 这 和 发现 它 曾是 简单地 一个 方式 女士们
[hæv; həv][ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
have of expressing their approval of things in general .
有 的 表达 他们的 赞同 的 事物 在 一般的 .
我渐渐习惯了这种现象，发现这只是女性表达对事物赞同的一种方式。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɡlæs] [ˈkeɪsɪz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [trɪmd] [hæts][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [bʌzd] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm]
Around the glass cases which held the trimmed hats the women buzzed like a swarm
大约 这 玻璃 案例 哪个 握住 这 修剪过的 帽子 这 女性 嗡嗡作响 喜欢 一个 蜂群
[ʌv; əv] [flaɪz] ,
of flies ,
的 苍蝇 ,
在摆放着装饰精美帽子的玻璃柜周围，女人们像一群苍蝇一样嗡嗡乱窜。

[ðer; ðər][vɑːljʊˈbɪlɪtɪ] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈfætɪk] [ˈkærəktər] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [wɪˈðɪn] [æt; ət][ðə; ði]
their volubility assuming a more emphatic character as they gazed within at the
他们的 流动性 假设 一个 更多的 强调 特点 作为 他们 凝视 之内 在 这
[ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈhedʒɪr] [pleɪst] [ɑːn] [lɔːŋ] [stiːl] [ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] .
fashionable headgear placed on long steel wires .
时髦 帽子 放置 在 长的 钢 电线 .
当他们凝视着固定在长钢丝上的时髦头饰时，他们的滔滔不绝变得更加激动。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [hæt] [held] [wʌn] , [ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] , [ʌv; əv][maɪ] [ˈslɔːtəd] [reɪs] .
Almost every hat held one , or a part of one , of my slaughtered race .
几乎 每一个 帽子 握住 一 , 或者 一个 部分 的 一 , 的 我的 屠杀 种族 .
几乎每顶帽子里都装着我被屠杀的种族的一员，或者他们的一部分。

[ˈfriːkwəntli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][pɑːrts][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [vəˈraɪətɪz] [ɑːn][wʌn][hæt] — [ə; eɪ][teɪl][ʌv; əv]
Frequently there were parts of two or three varieties on one hat — a tail of
频繁地 那里 是 部分 的 二 或者 三 品种 在 一 帽子 — 一个 尾巴 的
[wʌn][kaɪnd] ,
one kind ,
— 种类 ,
一顶帽子上经常会融合两到三种不同的部件——例如，一种款式的尾巴，

[ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [ɔːr][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈspiːʃiːz] .
a wing of another , or a head of a different species .
一个 翼 的 其他 , 或者 一个 头 的 一个 不同的 物种 .
是其他动物的翅膀，或是其他物种的头部。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɒd] [hæd; həd] [bɪn] [sə:tʃt] [tu;; tə] [meɪk] [ðɪs] ['pætʃwɜ:rk] [ʌv; əv] [blʌd] .
The ends of the world had been searched to make this patchwork of blood .
这 结束 的 这 世界 有 到过 搜索 到 制作 这 拼布 的 血 .

人们寻遍天涯海角，才拼凑出这幅血淋淋的拼图。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [reɪvd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kru:əl] [dɪ'spleɪ] ; [ðeɪ] [gləʊtɪd] ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] ['bju:ti] ;
The women raved over the cruel display ; they gloated over our beauty ;
这 女性 赞不绝口 超过 这 残忍的 展示 ; 他们 沾沾自喜 超过 我们的 美丽 ;

女人们对这种残酷的展示赞不绝口；她们对我们的美貌沾沾自喜；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['stɔ:ri] [ðə; ði] [hæts] [təʊld] [ʌv; əv] ['raɪf(ə)] [nests]
but they cared nothing for the pathetic story the hats told of rifled nests
但 他们 关心 没有什么 为了 这 可怜的 故事 这 帽子 讲述 的 步枪 巢穴
[ænd; ənd] ['mʌðərləs] [jʌŋ] .
and motherless young .
和 无母 年轻的 .

但他们对帽子上讲述的被洗劫一空的鸟巢和失去母亲的幼鸟的悲惨故事毫不在意。

[maɪ] [nu:] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:ft] - [vɔɪst] , ['dʒent(ə)] [tʃaɪld] ,
My new owner was a soft - voiced , gentle child ,
我的 新的 所有者 曾是 一个 柔软的 - 配音 , 温和的 孩子 ,
我的新主人是一个声音轻柔、性情温和的孩子，

[frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] [su:n] [faʊnd] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [fɪr] .
from whom I soon found I had nothing to fear .
从 谁 我 很快 成立 我 有 没有什么 到 害怕 .
我很快发现自己根本无需害怕。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [moʊst] ['kerf(ə)] [tu;; tə] [ki:p] [maɪ] [keɪdʒ] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ænd; ənd] ['nevər] [nɪ'glektɪd] [tu;; tə] [fi:d]
She was most careful to keep my cage in order and never neglected to feed
她 曾是 最多 小心 到 保持 我的 笼 在 命令 和 绝不 被忽视的 到 喂养
[em 'i:] .
me .
我 .

她非常细心地把我的笼子收拾得井井有条，而且从不忘记喂我。

[ʌn'laɪk] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] [frend] ['betɪ] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [spɔ:rts] [ɔ:r] ['plezərz] [tu;; tə]
Unlike her little friend Betty , she never allowed her sports or pleasures to
与此不同 她 小的 朋友 贝蒂 , 她 绝不 允许 她 运动的 或者 快乐 到
[ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['du:ti] .
interfere with this duty .
干扰 和 这 责任 .

与她的小伙伴贝蒂不同，她从不让自己的运动或娱乐干扰这项职责。

['ɔ:f(ə)n] [hɜ:r; hər] ['pleɪmeɪts] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɑ:mp] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stɔ:r] ,
Often her playmates came for a romp in the garden behind the store ,
经常 她 玩伴 来了 为了 一个 欢蹦乱跳 在 这 花园 在后面 这 店铺 ,
她的玩伴们经常来商店后面的花园里玩耍。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [dʒɔɪn] [ðəm; ðəm] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fɜ:rst] [ə'tendɪd] [tu;; tə] [maɪ] ['wɒnts] .
but she did not join them till she had first attended to my wants .
但 她 做过 不是 加入 他们 直到 她 有 第一的 参加 到 我的 想要 .
但她直到满足了我的需求后才加入他们。

[aɪ] [wʌz; wəz] [fa:nd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] [tu;; tə] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swi:t]
I was fond of having her talk to me , for her voice was sweet
我 曾是 喜爱 的 拥有 她 讲话 到 我 , 为了 她 嗓音 曾是 甜的
[ænd; ənd] [kaɪnd] ,
and kind ,
和 种类 ,
我很喜欢听她说话，因为她的声音甜美温柔。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][tɜ:rmz][ʌv; əv][ɪnˈdɪrmənt][ʃi:; ʃi][ˈɔ:f(ə)n][ju:st][wɜ:r; wəɹ][ˈveri][ˈpli:zɪŋ][ænd; ənd]
and the little terms of endearment she often used were very pleasing and
和 这 小的 条款 的 爱称 她 经常 用过的 是 非常 令人愉悦 和
[meɪd][em ˈi:] [fi:l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][maɪ][tru:] [frend] .
made me feel she was my true friend .
制成 我 感觉 她 曾是 我的 真的 朋友 .

她经常使用的那些亲昵的称呼让我感到非常高兴，让我觉得她是我真正的朋友。

[ʃi:; ʃi][wʌns][traɪd][tu:; tə][pet][em ˈi:][baɪ][ˈstroʊkɪŋ][maɪ][ˈfeðz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t][laɪk][aɪ ˈti:] .
She once tried to pet me by stroking my feathers , but I did not like it .
她 一次 尝试 到 宠物 我 经过 抚摸 我的 羽毛 , 但 我 做过 不是 喜欢 它 .
[hɜ:r; həɹ][hænd][meɪd][em ˈi:] [ˈnɜ:rvəs] .
她曾经试图抚摸我的羽毛来表达爱意，但我并不喜欢。

[ɔ:lˈðoʊ][aɪ][nu:] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t][mi:n][tu:; tə][hɜ:rt][em ˈi:] ,
Although I knew she did not mean to hurt me ,
虽然 我 知道 她 做过 不是 意思是 到 伤害 我 ,
[aɪ][dʊː] [ˈhɜ:rt] .
虽然我知道她并非有意伤害我，

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hænd][meɪd][em ˈi:] [ˈnɜ:rvəs] .
the motion of her hand made me nervous .
这 运动 的 她 手 制成 我 紧张的 .
[hɜ:rt] .
她挥手的动作让我感到紧张。

[ɪnˈsted][ʌv; əv][pəˈsɪstɪŋ] , [ʃi:; ʃi][ˈoʊnli][sed][rɪˈproʊtʃəli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][pʊt][em ˈi:] [bæk][ɑ:n][maɪ][pɜ:rt]
Instead of persisting , she only said reproachfully , as she put me back on my perch
反而 的 持续 , 她 仅有的 说 责备地 , 作为 她 放 我 后退 在 我的 栖息
:
:
:

她没有继续纠缠，只是责备地说，然后把我放回了栖木上：

" [daɪr][ˈdɪki][ˈdaʊni] , [waɪ][ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv][em ˈi:] ?
" **Dear Dickey Downy , why are you afraid of me ?**
" 亲爱的 迪基 绒毛状 , 为什么 是 你 害怕的 的 我 ?
[ˈdaʊni] .
“亲爱的迪基·唐尼，你为什么怕我？”

[jɔɹ; jəɹ][oʊn][ˈlɪt(ə)l][ˈpa:li][ˈwʊdnt][hɜ:rt][ju:; jʊ][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
Your own little Polly wouldn't hurt you for the world .
你的 自己的 小的 波莉 不会 伤害 你 为了 这 世界 .
[wɜ:rlɪd] .
你自己的小波莉就算拼了命也不会伤害你。

[aɪ][ˈwɔ:ntɪd][tu:; tə][ˈsɔ:ftli][stroʊk][jɔɹ; jəɹ][ˈprɪti][ˈplu:mɪdʒ][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][pjɔɹ][ʌv][ænd; ənd] ,
I wanted to softly stroke your pretty plumage just out of pure love and ,
我 通缉 到 轻轻 中风 你的 漂亮的 羽毛 只是 出去 的 纯的 爱 和 ,
[aʊt] .
我只是想轻轻抚摸你漂亮的羽毛，这完全是出于爱。

[ju:; jʊ][daɪr][ˈlɪt(ə)l][ˈkaʊəd] , [ju:; jʊ][wəʊnt][let][em ˈi:] .
you dear little coward , you won't let me .
你 亲爱的 小的 懦夫 , 你 惯于 让 我 .
[ˈkaʊəd] .
你这个可怜的小懦夫，你不会让我得逞的。

" [ɪn][hɜ:r; həɹ][əˈfekʃ(ə)n][fɔ:r; fəɹ][em ˈi:] , [ˈpa:li][dɪd][nɔ:t][fərˈget][ðə; ði][waɪld][bɜ:rdz][aʊtˈsaɪd] ,
" **In her affection for me , Polly did not forget the wild birds outside ,**
" 在 她 感情 为了 我 , 波莉 做过 不是 忘记 这 荒野 鸟类 外部 ,
[ˈpa:li] .
“波莉虽然很爱我，但她没有忘记外面的野生鸟类。”

[wɪtʃ][flu:] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][bɪg][ˈevəɡri:n][tri:z][nɪɹ][ðə; ði][ˈɡɑ:rdn][geɪt] .
which flew about in the big evergreen trees near the garden gate .
哪个 飞翔 关于 在 这 大的 常绿 树木 靠近 这 花园 门 .
[ˈɡɑ:rdn] .
它们在花园门口附近的大常绿树间飞来飞去。

[ʃiː, ʃi] [ʃəʊd] [hɜːr, hər] [ˈθɔːtʃlənəs] [fɔːr, fər][ðə, ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [baɪ] [ˈstruːɪŋ] [bred] [krʌmz]
She showed her thoughtfulness for the little creatures by strewing bread crumbs
 她 显示 她 深思熟虑 为了 这 小的 生物 经过 散落 面包 面包屑
 [fɔːr, fər][ðəm, ðəm][ɑːn][ðə, ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪlz] [ɑːn] [ˈsnəʊi] [deɪz] .
for them on the window sills on snowy days .
 为了 他们 在 这 窗户 门槛 在 下雪的 天 .

在下雪天，她会在窗台上撒些面包屑，以此表达她对这些小动物的关爱。

[ʃiː, ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈgæðəd] [ʌp][ðə; ði] [ˈteɪblkɪːθ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði]
She often gathered up the tablecloth after the housemaid had removed the
 她 经常 聚集 向上 这 桌布 后 这 保姆 有 已移除 这
 [ˈbrekfəst] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] ,
breakfast dishes and ,
 早餐 菜肴 和 ,

她经常在女佣收走早餐餐具后，把桌布收起来，

[ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
running out under the trees ,
 跑步 出去 在下面 这 树木 ,
 跑到树下,

[wʊd] [ʃeɪk] [aɪ 'ti:] [ˈvɪɡərəsli] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [waɪld] [pets] [maɪt] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:si:z] [ʌv; əv] [fu:d]
would shake it vigorously that her wild pets might get all the little pieces of food
 会 摇 它 大力 那 她 荒野 宠物 可能 得到 全部 这 小的 件 的 食物
 [ðæt] [fel] .
that fell .
 那 跌倒 .

她会用力摇晃它，好让她的野生宠物们吃到掉落的所有小块食物。

[nɔ:t][ə; eɪ][bɜ:rd] [keɪm] [daʊn] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,
Not a bird came down as long as she remained in the yard ,
 不是 一个 鸟 来了 向下 作为 长的 作为 她 剩余 在 这 院子 ,
 只要她待在院子里,就没有一只鸟飞下来。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [trɪpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr]
but as soon as she had tripped back to the house and the door
 但 作为 很快 作为 她 有 绊倒了 后退 到 这 房子 和 这 门

[kloʊzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊn] [kə:lz] ,
closed upon her brown curls ,
 关闭 之上 她 棕色的 卷发 ,

但她跌跌撞撞地回到屋里，门在她棕色的卷发间关上时，

[aɪ][kɒd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] ['hʌŋɡri] ['snoʊbɜ:rd] [swu:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] ,
I could see a drove of hungry snowbirds swoop from the trees ,
 我 可以 看 一个 驾驶 的 饥饿的 候鸟族 俯冲 从 这 树木 ,
 我看到一群饥饿的雪鸟从树上俯冲下来。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['evri] [krʌm] [wʊd] [bi; bi] [pɪkt] [ʌp] .
and in a minute every crumb would be picked up .
 和 在 一个 分钟 每一个 屑 会 是 挑选 向上 .
 一分钟之内，所有的面包屑都会被捡起来。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔːli] ,
I am sure they must have loved dear little Polly ,
 我 是 当然 他们 必须 有 喜爱 亲爱的 小的 波莉 ,
 我相信他们一定非常疼爱可爱的小波莉

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; ei] [tʃɔɪs] [bɪt][dɪd] [ðeɪ] [get] [θruː] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] .
for many a choice bit did they get through her kindness .
 为了 许多 一个 选择 少量 做过 他们 得到 通过 她 仁慈 .
 许多人之所以能得到她的善意，是因为他们选择了一条艰难的道路。

[waɪl] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [wɜ:r; wər] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] ,
While the majority of the customers at the store were well - dressed women ,
尽管 这 多数 的 这 顾客 在 这 店铺 是 出色地 - 穿着 女性 ,
虽然店里的大多数顾客都是衣着考究的女性,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [hu:] [keɪm] [tu;; tə] [baɪ] [hæts] [hu:] [lɒkt] [pər] [ænd; ənd] [pɪntɪt] .
there were many who came to buy hats who looked poor and pinched .
那里 是 许多 WHO 来了 到 买 帽子 WHO 看起来 贫穷的 和 捏 .
来买帽子的人很多, 看起来都很穷, 衣衫褴褛。

[ə; eɪ] [fju:] [lɒkt] ['slætərnli] .
A few looked slatternly .
一个 很少 看起来 邋遢地 .
有些人看起来衣衫褴褛。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] [skə:ts] [wʊd] [dis'kloʊz][ə; eɪ]['bædli] [freɪd] ['petɪkoʊt] [ɔ:r][ə; eɪ]
A sudden swing of their dress skirts would disclose a badly frayed petticoat or a
一个 突然 摇摆 的 他们的 裙子 裙子 会 透露 一个 糟糕 磨损的 衬裙 或者 一个
['tætərd] ['stɑ:kɪŋ] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æbi] [ʃu:] .
tattered stocking showing above the shabby shoe .
破烂 袜 显示 多于 这 破旧 鞋 .
她们的裙摆突然摆动, 就会露出破旧的衬裙或破烂的长袜, 从破旧的鞋子上方露出来。

[ðer; ðər] ['glʌv,ləs] [hændz][wɜ:r; wər] [red] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [kɔ:rs] ,
Their gloveless hands were red and cold and coarse ,
他们的 无手套 双手 是 红色的 和 寒冷的 和 粗 ,
他们没戴手套的手又红又冷又粗糙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlɪnər] [toʊld][ðə; ði][klɜ:rk] [ðæt] [ʃi;; ji] ['dredɪd] [tu;; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['hænd(ə)]
and the milliner told the clerk that she dreaded to have them handle
和 这 女帽商 讲述 这 职员 那 她 令人恐惧的 到 有 他们 处理
[hɜ:r; hər] ['fɪlmi] ['leɪsɪz] [ɔ:r] ['glɪsnɪŋ] ['sætn] ,
her filmy laces or glistening satins ,
她 电影 鞋带 或者 闪闪发光 缎子 ,
那位女帽商告诉店员, 她很害怕让他们碰她那些轻薄的蕾丝或闪亮的缎子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [rʌf] ['fɪŋgərz] [stʌk] [tu;; tə][ðə; ði] ['delɪkət] ['fæbrɪks][ænd; ənd]['ɪndʒərd][ðem; ðəm] .
because their rough fingers stuck to the delicate fabrics and injured them .
因为 他们的 粗糙的 手指 卡住 到 这 精美的 布料 和 受伤 他们 .
因为他们粗糙的手指粘在精致的布料上, 划伤了布料。

[ði:z] [pər] ['wɪmɪn] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] , ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [leɪt] .
These poor women worked hard , early and late .
这些 贫穷的 女性 工作 难的 , 早期的 和 晚的 .
这些可怜的妇女们辛勤劳作, 早出晚归。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['bərəst] [nɪ'sesɪtɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)] [tu;; tə] [spər] ,
Beyond the barest necessities they had little to spare ,
超过 这 最简陋 必需品 他们 有 小的 到 空闲的 ,
除了最基本的生活必需品之外, 他们几乎没有剩余的钱。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:t] [æn; ən] [ʌn'fæʃnəbl] [ɔ:r]
and yet not a woman among them would have bought an unfashionable or
和 然而 不是 一个 女士 之中 他们 会 有 买 一个 过时的 或者
[aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [hæt][kʊd; kəd][ʃi;; ji][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:][æt; ət][wʌn] ['kwɔ:rtər][ðə; ði] [praɪs] .
out - of - date hat could she have had it at one quarter the price .
出去 - 的 - 日期 帽子 可以 她 有 有 它 在 一 四分之一 这 价格 .
然而, 即使价格只有原来的四分之一, 她们当中也没有一个女人会购买不时髦或过时的帽子。

['feðʒ-z] [wɜ:r; wər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] , [ænd; ənd] ['feðʒ-z] [ʃi;; ji][mʌst; məst][hæv; həv] .
Feathers were fashionable , and feathers she must have .
羽毛 是 时髦 , 和 羽毛 她 必须 有 .
羽毛曾是时尚的象征, 她一定拥有羽毛饰品。

[maɪt] [na:t][wʌn] " [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld][æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] " ?
Might not one " **as well be out of the world as out of the fashion** " ?
可能 不是 一 " 作为 出色地 是 出去 的 这 世界 作为 出去 的 这 时尚 " ?
难道“与世隔绝就像与时尚脱节一样”不是理所当然的吗？

[ɔ:l] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['træfɪk] [ɪn][maɪ] ['mə:dəd] ['kɒmreɪdʒ] ,
All this dreadful traffic in my murdered comrades ,
全部 这 可怕 交通 在 我的 被谋杀 同志们 ,
所有这些可怕的交通事故都发生在我被谋杀的战友身上，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ['keɪsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and their display in the glass cases as well as on the heads of the
和 他们的 展示 在 这 玻璃 案例 作为 出色地 作为 在 这 头部 的 这
[ˈkʌstəmərz] ,
customers ,
顾客 ,
它们既被陈列在玻璃柜中，也被戴在顾客头上。

[ˈnæt(ə)rəli] [meɪd] [em 'i:] ['veri] [sæd] ,
naturally made me very sad ,
自然 制成 我 非常 伤心 ,
这自然让我非常难过，

[ænd; ʌnd][aɪ] [naʊ] [ləkt] [wɪð; wɪθ] [ə'vɜ:rʒn] [æt; ət] ['evri] ['wʊmən] [hu:] ['entərd] [ðə; ði] [stɔ:r] .
and I now looked with aversion at every woman who entered the store .
和 我 现在 看起来 和 厌恶 在 每一个 女士 WHO 进入 这 店铺 .
现在，我对每一个走进商店的女人都充满了厌恶。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər][na:t] ['hɑ:rtləs] [fi:ndz] [hu:] [wɜ:r; wər] [roʊbd] [ɪn] ['femənɪn] [gɑ:rb][aɪ] [faʊnd]
But that all were not heartless fiends who were robbed in feminine garb I found
但 那 全部 是 不是 狠心 恶魔 WHO 是 身着长袍 在 女性 外衣 我 成立
[aʊt] [ə'nʌðər] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['deɪntɪli] [drest] ['leɪdi] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] ['wɪntər] [hæt] .
out another day when a daintily dressed lady came in to purchase a winter hat .
出去 其他 天 什么时候 一个 轻柔地 穿着 女士 来了 在 到 购买 一个 冬天 帽子 .
但后来有一天，一位穿着精致的女士进来购买冬帽，我发现并非所有女性都是冷酷无情的恶魔。

[ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['keɪsɪz][wɜ:r; wər] [ləkt] ['oʊvər] ['krɪtɪkli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]
The contents of the glass cases were looked over critically for some time
这 内容 的 这 玻璃 案例 是 看起来 超过 关键 为了 一些 时间
[brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:n] ['mɪrər] .
before she selected one which she tried on before the long mirror .
前 她 已选 一 哪个 她 尝试 在 前 这 长的 镜子 .
她仔细地查看了玻璃柜里的衣服好一会儿，然后选了一件，对着长镜子试穿。

[ðə; ði] ['mɪlɪnər] , [hu:] ['deftli] [ə'dʒʌstɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['tɪpɪŋ] [aɪ 'ti:][fɜ:rst] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
The milliner , who deftly adjusted it for her , tipping it first forward a little
这 女帽商 , WHO 巧妙地 调整 它 为了 她 , 小费 它 第一的 向前 一个 小的
,
,
,
那位女帽匠灵巧地为她调整了一下帽子，先是把帽子向前倾斜了一点。

[ðen] ['setɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [stʊd] [ɔ:f] [naʊ] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
then setting it back a trifle , stood off now to view the effect ,
然后 环境 它 后退 一个 琐事 , 站立 离开 现在 到 看法 这 影响 ,
然后稍微调整了一下位置，退后几步观察效果。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'fɔɪŋ] [hɜːr; həɹ] [həʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [həʊ] ['væstli]
at the same time assuring her how beautiful it was , and how vastly
在 这 相同的 时间 保证 她 如何 美丽的 它 曾是 , 和 如何 非常
[br'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
becoming to her :
成为 到 她 :

同时向她保证这件衣服多么漂亮，多么适合她。

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [hæt] ['veri] [mʌt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ;
" **I like this hat very much , " said the lady ;**
" 我 喜欢 这 帽子 非常 很多 , " 说 这 女士 ;

“我很喜欢这顶帽子，”那位女士说；

" [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [laɪk] [,aɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][bɜːrd][ɪz]['teɪkən] [ɔːf] . "
" **or at least I shall like it when the bird is taken off . "**
" 或者 在 至少 我 将 喜欢 它 什么时候 这 鸟 是 已采取 离开 . "

“或者至少我希望那只鸟被带走。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['ɔːriəʊl] [tuː] [geɪ] ?
" **You think the oriole too gay ?**
" 你 思考 这 黄鹂 也 同性恋 ?

你觉得黄鹂太娘炮了吗？

[ɔːrɪndʒ] [ɪz][kwɪt] [ðə; ði] [voʊg] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪlɪnər] , [huː] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [meɪk]
Orange is quite the vogue , " answered the milliner , who seemed reluctant to make
橙子 是 相当 这 时尚 , " 回答 这 女帽商 , WHO 似乎 不情愿的 到 制作
[eni] [tʃeɪndʒ] ,
any change ,
任何 改变 ,

“橙色现在很流行，”女帽商回答道，她似乎并不愿意做出任何改变。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; həɹ] ['kʌstəməɹ] .
and yet was anxious to please her customer .
和 然而 曾是 焦虑的 到 请 她 顾客 .

然而，她却很想取悦她的顾客。

" [pər'hæps] [juːd] [prɪ'fɜːr] [sʌm; səm] [wɪŋz] ; [ɔːr] [steɪ] ,
" **Perhaps you'd prefer some wings ; or stay ,**
" 也许 你会 更喜欢 一些 翅膀 ; 或者 停留 ,

“或许你想吃点鸡翅；或者留下来，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [gʌl] [ðæt] [wɪl] [goʊ][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] .
here is a sweet little gull that will go all right with the rest of the trimming .
这里 是 一个 甜的 小的 鸥 那 将要 去 全部 正确的 和 这 休息 的 这 修剪 .

这是一只可爱的小海鸥，和其余的装饰物很搭。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði]['ɔːriəʊl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] . "
We will take off the oriole if you wish . "
我们 将要 拿 离开 这 黄鹂 如果 你 希望 . "

如果您愿意，我们可以把黄鹂鸟图案取下来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [wer] [bɜːrdz] ['eni] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði]
" **Thank you , but I have decided not to wear birds any more , " said the**
" 感谢 你 , 但 我 有 决定 不是 到 穿 鸟类 任何 更多的 , " 说 这
['kʌstəməɹ] .
customer .
顾客 .

“谢谢，但我已经决定不再佩戴鸟类图案的饰品了。”顾客说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi][kwɔɪt] [spɔɪld] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɪŋ] , [ɔːr][æn; ən] ['eɪɡret] , [ɔːr]
" **But the effect would be quite spoiled without a wing , or an aigrette , or**
" 但 这 影响 会 是 相当 被宠坏了 没有 一个 翼 , 或者 一个 鹭 , 或者
[ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ,
something there ,
某物 那里 ,

“但如果没有翅膀、羽饰或其他什么东西，效果就会大打折扣。”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɪlɪnər] .
" **exclaimed the milliner** .
" 惊呼 这 女帽商 .

“女帽商惊呼道。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][aɪ 'tiː] .
" **You wouldn't like it** .
" 你 不会 喜欢 它 .

你不会喜欢的。

[aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][bɜːrd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . "
I wouldn't think of taking off the bird , if I were you . "
我 不会 思考 的 采取 离开 这 鸟 , 如果 我 是 你 . "

如果我是你，我就不会想到要把鸟带走。

" [jes] , [aɪ][æɪ; ʃəl][laɪk][aɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd][ɔːf] , "
" **Yes , I shall like it much better with the bird off ,** " **returned the lady quietly** .
" 是的 , 我 将 喜欢 它 很多 更好的 和 这 鸟 离开 , " 返回 这 女士 悄悄 .

“是的，没有鸟我会更喜欢这里，”女士平静地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] [sɪnz][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [wɪ'dəʊt] ['eni] [lɔːŋɡər] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv]
" **I have sufficient sins to answer for without any longer adding the crime of**
" 我 有 充足的 罪孽 到 回答 为了 没有 任何 更长 添加 这 犯罪 的

[bɜːrd] ['slɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] .
bird slaughter to the list .
鸟 屠宰 到 这 列表 .

“我已经犯下了足够多的罪行需要承担责任，不需要再把屠杀鸟类的罪行添加到我的罪行清单中。”

" [ðə; ði] ['mɪlɪnər] [bi'stəʊ] [ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɪtɪŋ] [smaɪl] ,
" **The milliner bestowed on her a pitying smile** ,
" 这 女帽商 授予 在 她 一个 怜悯 微笑 ,

“女帽商对她露出了怜悯的微笑，

[bʌt; bət] ['eɪvɪdəntli] [wʌz; wəz] [tuː] ['pɔːlətɪk][tuː; tə][get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
but evidently was too politic to get into a discussion of an unpleasant
但 显然 曾是 也 政治 到 得到 进入 一个 讨论 的 一个 令人不快的

[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

但显然他太讲究政治，不愿讨论这个令人不快的话题。

['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ˈfaɪn(ə)][ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][hæt] ,
Having given her final order for the hat ,
拥有 给定 她 最终的 命令 为了 这 帽子 ,

她最终敲定了帽子的订单后，

[ðə; ði] ['leɪdi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]
the lady crossed over to the other side of the room and shook hands with
这 女士 交叉 超过 到 这 其他 边 的 这 房间 和 摇晃 双手 和

[ə; eɪ] [frend] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ə'drest] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [braʊn] ,
a friend whom she addressed as Mrs . Brown ,
一个 朋友 谁 她 已解决 作为 太太 . 棕色的 ,

那位女士走到房间另一边，和一位她称之为布朗夫人的朋友握手。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [leɪs] ['kaʊntər] .
who had just come in and was making a purchase at the lace counter .
WHO 有 只是 来 在 和 曾是 制作 一个 购买 在 这 蕾丝 柜台 .

她刚进来，正在蕾丝柜台购物。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [nu:] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ˈɪntu:] [ɪˈfekt] , " [ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːkt] ['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst]
" I have been putting my new resolution into effect , " she remarked after the first
" 我 有 到过 推杆 我的 新的 解决 进入 影响 , " 她 评论 后 这 第一的
[gˈriːtɪŋz] ;
greetings ;
问候 ;

“我一直在践行我的新决心，”她在问候过后说道；

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈɔːrdərd] [maɪ] [nu:] [hæt] ,
" I have just ordered my new hat ,
" 我 有 只是 订购 我的 新的 帽子 ,

我刚订购了一顶新帽子，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [wɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ][teɪl][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . "
and it is not to have a bird or a wing or a tail on it . "
和 它 是 不是 到 有 一个 鸟 或者 一个 翼 或者 一个 尾巴 在 它 . "

而且它上面不能有鸟、翅膀或尾巴。

" [oʊ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][wʌŋ] [kənˈvɜːrt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈgɑːsp(ə)][ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] ,
" Oh , I'm glad to hear of one convert to the gospel of mercy ,
" 哦 , 我是 高兴的 到 听到 的 一 转变 到 这 福音 的 怜悯 ,
“哦，我很高兴听到有人皈依了慈悲福音。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ˈhɑːrtɪli] .
" said Mrs . Brown heartily .
" 说 太太 . 棕色的 衷心地 .

布朗太太热情地说。

" [ðə; ðɪ] [ˈæpəθi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ɪz] [hɑːrt] - [ˈsɪkənɪŋ] .
" The apathy of our women on this subject is heart - sickening .
" 这 冷漠 的 我们的 女性 在 这 主题 是 心 - 令人作呕 .

“我们女性对这个问题的冷漠令人心碎。”

[men][ɑːr; ər] [diˈnaʊnsɪŋ] [ˌjuː ˈes] ; [ðə; ðɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkruːəltɪ] ;
Men are denouncing us ; the newspapers are full of our cruelty ;
男人 是 谴责 我们 ; 这 报纸 是 满的 的 我们的 残酷 ;

人们都在谴责我们；报纸上充斥着我们的残暴行径；

[ðə; ðɪ] [ˈpʊlpɪt] [meɪks] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrtləsnəs] [ɪts] [θiːm] ;
the pulpit makes our heartlessness its theme ;
这 讲坛 制作 我们的 冷酷无情 它是 主题 ;

讲坛以我们的冷酷无情为主题；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wɪ] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːrbərəs] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdɪfrəns] [ðæt]
and yet we keep on with our barbarous work with an indifference that
和 然而 我们 保持 在 和 我们的 野蛮 工作 和 一个 漠不关心 那

[mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ðɪ][ˈeɪndʒəlz] [wiːp] .

must make the angels weep .
必须 制作 这 天使 哭泣 .

然而，我们却依然冷漠地继续着我们野蛮的行径，这种冷漠定会让天使落泪。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪtʃəs] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
" Her face glowed with righteous indignation .
" 她 脸 发光 和 正义 愤慨 .

她脸上洋溢着义愤填膺的神情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [kə'mɪt] [hɜːr'self][wʌz; wəz]
It was easy to see that any cause to which she might commit herself was
它 曾是 简单的 到 看 那 任何 原因 到 哪个 她 可能 犯罪 她自己 曾是
[ʃɒr] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] ['tʃæmpiən] .
sure of an ardent and untiring champion .
当然 的 一个 热心 和 不懈 冠军 .

不难看出，她投身的任何事业都必定会得到一位热情而不知疲倦的拥护者。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [em 'iː] [ðæt] ['tʃɪkɪn] ['feðz] ,
" **But they tell me that chicken feathers ,**
" 但 他们 告诉 我 那 鸡 羽毛 ,
但他们告诉我，鸡毛，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [də'mestɪk] [faʊlz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['lɑːrdʒli] [juːst] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,
and those of other domestic fowls are being largely used now instead of birds ,
和 那些 的 其他 国内的 家禽 是 存在 很大程度上用过的 现在 反而 的 鸟类 ,
现在人们大多用其他家禽的卵代替鸟类。

" [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['leɪdi] .
" **said the other lady .**
" 说 这 其他 女士 :
另一位女士说道。

" [oʊ] , [jes] ; [ðeɪ] [tel] [juː 'es][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː 'es][frʌm; frəm] ['getɪŋ]
" **Oh , yes ; they tell us so because they want to prevent us from getting**
" 哦 , 是的 ; 他们 告诉 我们 所以 因为 他们 想 到 防止 我们 从 获得
[ə'laːrmd] ,
alarmed ,
惊慌 ,
“哦，是的；他们这么说是因为他们想防止我们感到恐慌。”

[sɪns] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .
since so much has been said against the destruction of the birds .
自从 所以 很多 有 到过 说 反对 这 破坏 的 这 鸟类 :
因为人们对杀害鸟类的行为已经发表了很多反对意见。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['tʃɪkɪn] ['feðz] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,
It is true that chicken feathers always have been used to some extent ,
它 是 真的 那 鸡 羽毛 总是 有 到过 用过的 到 一些 程度 ,
鸡毛的使用由来已久，而且一直都有一定程度的应用。

[ðə; ði] [streɪt] [kwɪlz] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
the straight quills for instance .
这 直的 羽毛 为了 实例 :
例如，笔直的羽毛笔。

[aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['brɔːdli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [juːst] [ɑːr; ər]
I know it is frequently broadly asserted that the most of the birds used are
我 知道 它 是 频繁地 总体而言 断言 那 这 最多 的 这 鸟类 用过的 是
[meɪd] [bɜːrdz] ,
made birds ,
制成 鸟类 ,

我知道人们经常普遍认为，大多数使用的鸟类都是人工饲养的鸟类。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃər] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [pɒr] [dɪ'sep(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][bɜːrd]
but the manufactured creatures are poor deceptions ; they are mixed with bird
但 这 制造 生物 是 贫穷的 欺骗 ; 他们 是 混合 和 鸟
[ˈfeðz] ,
feathers ,
羽毛 ,
但这些人造生物都是拙劣的欺骗品；它们掺杂了鸟羽，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][soʊld][ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [les] [fə'stidiəs] ['kʌstəmərz] .
" and are sold only to the less fastidious customers .

" 和 是 卖 仅有的 到 这 较少的 挑剔 顾客 .

而且只卖给不太讲究的顾客。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ˈdʒenjʊɪn] [bɜ:rdz][ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ˈevər] . "
" The demand for genuine birds is as great as ever . "

" 这 要求 为了 真的 鸟类 是 作为 伟大的 作为 曾经 . "

人们对真鸟的需求依然旺盛。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz] ['meni] [ɑ:r; ər] [ju:st] [naʊ] [æz; əz] [ˈfɔ:rmərli] ? " ['kwestʃənd] [hɜ:r; hər]
" But do you think as many are used now as formerly ? " questioned her

" 但 做 你 思考 作为 许多 是 用过的 现在 作为 以前 ? " 被质问 她

[kəm'pænjən] .
companion .

伴侣 .

“但是你认为现在的使用量还像以前那么多吗？”她的同伴问道。

" [jes] , [ɪn'di:d] !
" Yes , indeed !

" 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] [keɪps] [ænd; ənd] [mʌf] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
Just think of the feather capes and muffs and collarettes made of birds .

只是 思考 的 这 羽毛 披风 和 耳罩 和 领饰 制成 的 鸟类 .

想象一下用鸟的羽毛制成的披肩、手筒和领饰。

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
The market for them is increasing all the time .

" 这 市场 为了 他们 是 增加 全部 这 时间 .

它们的需求量一直在增长。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [frəm; frəm] [eɪ'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] - [faɪv] [skɪnz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['kɑ:lər] ,
It takes from eighteen to twenty - five skins for each collar ,

它 需要 从 十八 到 二十 - 五 皮肤 为了 每个 衣领 ,

制作每个项圈需要十八到二十五张兽皮。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mʌf] .
and I don't know how many for the muffs .

" 和 我 不 知道 如何 许多 为了 这 耳罩 .

我不知道耳罩需要多少个。

[oʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['hi:pɪŋ] [ʌp][ˈdʒʌdʒmənt][ɑ:n] [ðəm'selvz] .
Oh , I tell you , women are heaping up judgment on themselves .

" 哦 , 我 告诉 你 , 女性 是 堆积 向上 判断 在 他们自己 .

哎，我跟你说，女人总是对自己要求过高。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] ['leɪdi] [lʊkt] [greɪv] .
" The other lady looked grave .

" 这 其他 女士 看起来 严重 .

另一位女士神情严肃。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" I understand , " said she ,

" 我 理解 , " 说 她 ,

“我明白了，”她说。

" [ðæt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['dʒɜ:rzi] [koʊst] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp]
" **that in many places down on the New Jersey coast the boatmen have given up**
" 那 在 许多 地方 向下 在 这 新的 球衣 海岸 这 船夫 有 给定 向上
[ˈfiʃɪŋ] ,
fishing ,
钓鱼 ,

“在新泽西州沿海的许多地方，船夫们已经放弃了捕鱼。”

[æz; əz] [ðei] [kæn; kən] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['mʌni] ['kɪlɪŋ] [tə:nz] [ænd; ənd] [ɡʌlz] [fɔ:ɹ; fər] ['wɪmənz]
as they can make so much more money killing terns and gulls for women's
作为 他们 能 制作 所以 很多 更多的 钱 杀 燕鸥 和 海鸥 为了 女性的
[ju:z] .
use .
使用 .

因为她们可以通过猎杀燕鸥和海鸥来赚取更多的钱，供女性使用。

[ðei] [ɜ:rn] ['fɪftɪ] ['dɔ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [æt; ət][ten] [sents] [ə'pi:s] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][bɜ:rdz] .
They earn fifty dollars a week at it , at ten cents apiece for the birds .
他们 赚 五十 美元 一个 星期 在 它 , 在 十 分 一块 为了 这 鸟类 .
他们每周靠这个挣五十美元，每只鸟十美分。

[ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:ɹ; fər] ['wɪmɪn] ? "
Isn't that a horrible record for women ? "
不是 那 一个 可怕 记录 为了 女性 ? "

对女性来说，这难道不是一个糟糕的记录吗？

" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðei] [ɜ:rn] [ðæt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔ:ɹ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [braʊn] ;
" **I don't doubt they earn that much , and perhaps more ,** " **answered Mrs . Brown ;**
" 我 不 怀疑 他们 赚 那 很多 , 和 也许 更多的 , " 回答 太太 . 棕色的 ;
“我毫不怀疑他们能挣到那么多钱，甚至可能更多，”布朗太太回答道；

" [fɔ:ɹ; fər][wʌn] ['si:z(ə)n] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] ['θɜ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tə:nz] [kɪld] [ɪn][wʌn][loʊ'kæləti] [ə'loʊn] .
" **for one season there were thirty thousand terns killed in one locality alone .**
" 为了 一 季节 那里 是 三十 千 燕鸥 被杀 在 一 地点 独自的 .
“仅在一个地方，一个季节就有三万只燕鸥被杀死。”

[ænd; ənd][æt; ət] [keɪp] [si: ʊʊ 'di:] , [ænd; ənd][ʌp] [ə'bo:nɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [nɪr] [wer] [aɪ] [lɪvd] ,
And at Cape Cod , and up along the shore near where I lived ,
和 在 岬 鳕鱼 , 和 向上 沿着 这 支撑 靠近 在哪里 我 居住地 ,
在科德角，以及我居住地附近的海岸线上，

[ðei] [ɑ:r; ər] [sleɪn] [baɪ][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['evri] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] [[ɪpt] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
they are slain by thousands every season and shipped to New York .
他们 是 被杀 经过 数千 每一个 季节 和 已发货 到 新的 约克 .
它们每个季节都会被成千上万地猎杀，然后运往纽约。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [dɪ'stresɪŋ] [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I can't tell you how distressing it used to be to hear the report of the
我 不能 告诉 你 如何 令人痛心 它 用过的 到 是 到 听到 这 报告 的 这
[ˈɡʌnz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['pɪrsɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [mɔ:ɹ]
guns day after day and know that every piercing sound was the sign that more
枪支 天 后 天 和 知道 那 每一个 冲孔 声音 曾是 这 符号 那 更多的
[ˈɪnəs(ə)nt] [laɪvz; lɪvz][wɜ:ɹ; wər] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] .
innocent lives were being taken .
清白的 生活 是 存在 已采取 .
我无法告诉你，过去每天听到枪声是多么令人痛苦，因为我知道每一次刺耳的枪声都意味着又有无辜的生命正在逝去。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ʌp] [maɪ] [ɪrɪz] [ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðəm; ðəm] .

I used to cover up my ears and try not to hear them .
我 用过的 到 覆盖 向上 我的 耳朵 和 尝试 不是 到 听到 他们 :

我以前会捂住耳朵，尽量不去听他们说话。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈʃɪvər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [pɔr] [gʌlɪz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [[ɑːt] [daʊn] [fɔːr; fər] **It made me shiver to know that those poor gulls were being shot down for**
它 制成 我 颤抖 到 知道 那 那些 贫穷的 海鸥 是 存在 射击 向下 为了

[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 :

想到那些可怜的海鸥白白被射杀，我就不寒而栗。

[ðer; ðər][ˈoʊnli] [kraɪm] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

Their only crime consisted in being beautiful .
他们的 仅有的 犯罪 由.....组成 在 存在 美丽的 :

她们唯一的罪过就是长得漂亮。

" [bəʊθ] [ˈwɪmɪn] [tɜːrnd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] **" Both women turned at that moment attracted by the sight of a young lady who**
" 两个都 女性 转向 在 那 片刻 吸引 经过 这 视线 的 一个 年轻的 女士 WHO

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [gɜːrl] .
was standing on the pavement outside in an animated talk with another girl .
曾是 常设 在 这 路面 外部 在 一个 动画 讲话 和 其他 女孩 :

“这时，两个女人都被一个站在人行道上与另一个女孩热烈交谈的年轻女子吸引住了，她们都转过身去。

" [ðeəz; ðəz] [mɪs] [væn] [daɪk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [ˈfeðər] [ˈkɑːlər][ɑːn] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , **" There's Miss Van Dyke , with her new feather collar on , " observed Mrs . Brown ,**
" 有 错过 范 堤防 , 和 她 新的 羽毛 衣领 在 , " 观察到 太太 . 棕色的 ,
“看，范戴克小姐戴着她的新羽毛领子呢，”布朗太太说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

in a low voice .
在 一个 低的 嗓音 :

低声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] , [ˈreɪdɪənt] [ˈkriːtʃər] , **The young lady in question was a dashing , radiant creature ,**
这 年轻的 女士 在 问题 曾是 一个 帅气 , 辐射状 生物 ,

那位年轻女子是一位容貌靓丽、光彩照人的佳人。

[braɪt] [wɪð; wɪθ] [smaɪlɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
bright with smiles and a face like a picture .
明亮的 和 微笑 和 一个 脸 喜欢 一个 图片 :

笑容灿烂，容光焕发。

[ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfeɪpli] [ˈʃəʊldəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [keɪp] , [ˈlʌstrəs] [æz; əz][ˈsætn] , [ʌv; əv] **On her shapely shoulders was a magnificent cape , lustrous as satin , of**
在 她 优美 肩膀 曾是 一个 壮丽 岬 , 光泽的 作为 缎 , 的
[ˈsɪlvəri] [waɪt] , **silvery white** ,
银色 白色的 ,

她曼妙的肩上披着一件华丽的斗篷，银白色，光泽如缎。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [peɪl] [dɑːrk] [laɪnz] [ˈsɔːftli] [ˈblendɪd] [æt; ət][ˈregjələr] [ˈɪntərvlɪz] .
into which pale dark lines softly blended at regular intervals .
进入 哪个 苍白 黑暗的 线条 轻轻 混合 在 常规的 间隔 :

浅色和深色的线条以规则的间隔柔和地融合在一起。

[ˈtwenti] - [tuː] [ˈɪnəs(ə)nt] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑːrmənt] .
Twenty - two innocent lives had been taken to make that little garment .
二十 - 二 清白的 生活 有 到过 已采取 到 制作 那 小的 服装 :

为了制作这件小衣服，夺走了二十二条无辜的生命。

[ˈtwenti] - [tu:] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɡri:bz] [sleɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɡlɑ:si] [brests] [maɪ] [lend] [ˈsplendər] [tu:; tə][ə; eɪ]
Twenty - two beautiful grebes slain that their glossy breasts might lend splendor to a
二十 - 二 美丽的 鸬鹚 被杀 那 他们的 光滑 乳房 可能 借 辉煌 到 一个
[ˈleɪdi:z] [ˈwɔ:rdroʊb] .
lady's wardrobe .
女士的 衣柜 .

二十二只美丽的鸬鹚被杀害，只为取其光彩夺目的乳房，为一位女士的衣橱增添光彩。

[ðə; ði] [tu:] [ˈfrendz] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [væn] [daɪk] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
The two friends looked at Miss Van Dyke in silence for a moment ,
这 二 朋友们 看起来 在 错过 范 堤防 在 沉默 为了 一个 片刻 ,
两位朋友沉默地注视着范戴克小姐片刻。

[ðen] [saɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [əˈbɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vju:] .
then sighed as she passed along out of their view .
然后 叹了口气 作为 她 通过了 沿着 出去 的 他们的 看法 .
然后她叹了口气，消失在他们的视线之外。

" [wen] [aɪ] [si:] [sʌtʃ] [pərˈvɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [ˈheɪtʃər] [aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [stoʊnz] [du:]
" When I see such perversion of woman's nature I wonder that the very stones do
" 什么时候 我 看 这样的 变态 的 女性的 自然 我 想知道 那 这 非常 石头 做
[nɑ:t][kraɪ] [aʊt] [əˈɡenst] [ju: ˈes] ,
not cry out against us ,
不是 哭 出去 反对 我们 ,
“当我看到这种对女性本性的扭曲时，我甚至怀疑为什么石头都没有对我们发出谴责的呼喊。”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .
" exclaimed Mrs . Brown .
" 惊呼 太太 . 棕色的 .
“布朗太太惊喊道。”

" [ænd; ənd][mɑ:rk][maɪ] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [ˈslɔ:tər] [wɪl] [ɡoʊ][ɑ:n] ;
" And mark my words , the slaughter will go on ;
" 和 标记 我的 字 , 这 屠宰 将要 去 在 ;
“记住我的话，屠杀还会继续；

[ðə; ði] [ʌnˈhəʊli] [ˈtræfɪk] [wɪl] [nɑ:t] [lɔ:n] [bi:; bi] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə] - [brests] [fɔ:r; fər] [mʌf] [ænd; ənd]
the unholy traffic will not long be confined to grebe's breasts for muffs and
这 不圣洁的 交通 将要 不是 长的 是 受限 到 - 乳房 为了 耳罩 和
[keɪp] [ˈtrɪmɪŋz] .
cape trimmings .
岬 装饰 .
这种不正当的交易不会再局限于用鸬鹚的胸脯来制作手筒和披风的装饰了。

[ˈʌðər] [bɜ:rdz] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] .
Other birds will be used .
其他 鸟类 将要 是 用过的 .
我们将使用其他鸟类。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈkri:tʃərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] [pʊt] [ɑ:n][hæts] . "
The gentle creatures are not all put on hats . "
这 温和的 生物 是 不是 全部 放 在 帽子 . "
并非所有温顺的动物都会戴帽子。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦！

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [fə'get] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['pri:tʃər] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd]
I must not forget to tell you that the new preacher over at the Second
我 必须 不是 忘记 到 告诉 你 那 这 新的 牧师 超过 在 这 第二
[tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lektʃəz] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['mɜ:rsi] [ðæt] ['wɪmɪn]
Church has begun a course of lectures on the work of mercy that women
教会 有 开始 一个 课程 的 讲座 在 这 工作 的 怜悯 那 女性
[maɪ] [du:] .
might do .
可能 做 .

我必须告诉你们，第二教堂的新牧师已经开始讲授妇女可以从事的慈善工作。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [æz; əz] ['mʌðəz] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmz] ,
He says that as mothers in the homes ,
他 说道 那 作为 母亲们 在 这 房屋 ,
他说，作为家庭中的母亲们，
[ænd; ʌnd][æz; əz] ['ti:tʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:lz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sæbəθ] - [sku:lz] , [wi:; wi][hæv; həv]
and as teachers in the public schools and the Sabbath - schools , **we have**
和 作为 教师 在 这 民众 学校 和 这 安息日 - 学校 , 我们 有
[ə; eɪ][grænd] [ɑ:pər'tu:nəti] . "
a grand opportunity . "
一个 盛大 机会 . "

作为公立学校和主日学校的教师，我们拥有一个绝佳的机会。

" [soʊ][wi:; wi][hæv; həv] ;
" **So we have** ;
" 所以 我们 有 ;
所以我们有；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'veɪls] ['aʊər; ɑ:r] [ɑ:pər'tu:nəti] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['blaɪndɪd][soʊ] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t]
but what avails our opportunity if our eyes are blinded so that we do not
但 什么 可用性 我们的 机会 如果 我们的 眼睛 是 失明 所以 那 我们 做 不是
[si:] [aɪ 'ti:] ?
see it ?
看 它 ?

但是，如果我们双目失明，看不到机会，那我们又有什么机会可言呢？

" [ə'sentɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" **assented Mrs . Brown .**
" 同意 太太 . 棕色的 .
布朗夫人表示赞同。

" [læst] [naɪt] , " [rɪ'zju:md] [ðə; ði] ['leɪdi] , " [hi:; hi] [spoʊk] [pər'tɪkjələrlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['werɪŋ]
" **Last night , the lady , he spoke particularly of the crime of wearing**
" 最后的 夜晚 , " 恢复 这 女士 , " 他 辐 特别 的 这 犯罪 的 穿着
[bɜ:rdz] ;
birds ;
鸟类 ;

“昨晚，”那位女士继续说道，“他特别谈到了佩戴鸟类的罪行；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ə'kju:zɪz] [ju: 'es][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɔ:ɹ] ['kru:əl][ðæn; ðən] [men] . "
and he accuses us of being more cruel than men . "
和 他 指控 我们 的 存在 更多的 残忍的 比 男人 . "
他还指责我们比男人更残忍。

" [hi:; hi] [dʌz] ? " ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [ɪn] [ɡreɪt] [sər'praɪz] .
" **He does ? the questioned Mrs . Brown , in great surprise .**
" 他 做 ? " 被质问 太太 . 棕色的 , 在 伟大的 惊喜 .
“真的吗？”布朗太太惊讶地问道。

" [waɪ] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['wʊmənz] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər]
" **Why , we all know that woman's part in this wickedness comes from her desire**
" 为什么 , 我们 全部 知道 那 女性的 部分 在 这 邪恶 来 从 她 欲望
[tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] ;
to look pretty ;
到 看 漂亮的 ;

“我们都知道，女人参与这种罪恶的根源在于她们想要变得漂亮；

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ðæt] ['werɪŋ] [bɜːrdz] [ædz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjuːti] .
at least she thinks that wearing birds adds to her beauty .
在 至少 她 思考 那 穿着 鸟类 添加 到 她 美丽 .

至少她认为佩戴鸟类饰品能增添她的美貌。

[hɜːr; hər] ['wɪkɪdnəs] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈæktʃuəl] [lʌv] [ʌv; əv] ['bʊtʃəri] .
Her wickedness does not come from actual love of butchery .
她 邪恶 做 不是 来 从 实际的 爱 的 屠宰 .

她的邪恶并非源于对屠杀的真正热爱。

[bʌt; bət][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [hæv; həv] [ʃɑːt] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃərz] [sɪns] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [bɪ'gæən][fɔːr; fər]
But men and boys have shot innocent creatures since the world began for
但 男人 和 男孩们 有 射击 清白的 生物 自从 这 世界 开始 为了

[ðə; ðɪ] [mɪr] ['bruːt(ə)l] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
the mere brutal pleasure of killing something .
这 仅仅 野蛮 乐趣 的 杀 某物 .

但自世界诞生以来，男人和男孩就为了享受杀戮的残忍快感而射杀无辜的动物。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌd] - ['θɜːrstɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [ə; eɪ]
It seems as though they were born with a blood - thirsty instinct , a
它 似乎 作为 尽管 他们 是 出生 和 一个 血 - 渴 本能 , 一个

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] ,
wanting to destroy life ,
想要 到 破坏 生活 ,

他们似乎天生就具有嗜血的本能，一种毁灭生命的欲望。

[tuː; tə] [hʌnt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃuːt] [aɪ 'tiː] [daʊn] .
to hunt it and shoot it down .
到 打猎 它 和 射击 它 向下 .

去追捕它并把它击毙。

[ðeɪ] [beg][tuː; tə][goʊ] ['ɡʌnɪŋ] [ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt] [ʌv; əv] ['dresɪz] [ænd; ənd][ˈɪntuː]
They beg to go gunning almost before they are out of dresses and into
他们 求 到 去 枪击 几乎 前 他们 是 出去 的 连衣裙 和 进入

['traʊzərz] .
trousers .
裤子 .

她们几乎还没脱下裙子换上裤子，就央求着要去打猎。

['evri] ['mʌðər] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [striːk] [ɪn][hɜːr; hər] [bɔɪz] ['neɪtʃər] .
Every mother knows there is a savage streak in her boy's nature .
每一个 母亲 知道 那里 是 一个 野蛮的 条纹 在 她 男孩们 自然 .

每个母亲都知道，自己的儿子天性中都藏着一丝野性。

[noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
No , " continued Mrs . Brown , with a decisive nod of her head ,
不 , " 持续 太太 . 棕色的 , 和 一个 决定性 点头 的 她 头 ,

“不，”布朗太太说着，果断地点了点头。

" [aɪ] [seɪ] [let] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ɪz] [wɪ'dəʊt] [sɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [bi;; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu;; tə] [kæst] [stoʊnz]
" **I say let the man who is without sin among them be the first to cast stones**
" 我 说 让 这 男人 WHO 是 没有 罪 之中 他们 是 这 第一的 到 投掷 石头
[naʊ] .
now .
现在 .

“我说，让他们中间没有罪的人先来扔石头吧。”

[pər'hæps] [ðɪs] ['veri] ['pri:tʃər] [spent] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sætədiz; -deɪz] ['rɒbiŋ] [bɜ:rdz] - [nests] [ænd; ənd]
Perhaps this very preacher spent all his Saturdays robbing birds ' nests and
也许 这 非常 牧师 花费 全部 他的 星期六 抢劫 鸟类 - 巢穴 和
['klʌbiŋ] [bɜ:rdz] [wen] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
clubbing birds when he was a little boy ,
夜店 鸟类 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 ,

也许这位传教士小时候就经常在星期六去偷鸟巢、打鸟。

[ænd; ənd] [kept] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [bɪg] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] .
and kept it up until he was big enough to kill them with a gun .
和 保留 它 向上 直到 他 曾是 大的 足够的 到 杀 他们 和 一个 枪 .

他一直坚持这样做，直到他长得足够大，可以用枪杀死他们。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [hu:] [du:] [nɑ:t] ; [nɑ:t] [ɔ:l] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['kru:əl] .
Of course there are some who do not ; not all boys are cruel .
的 课程 那里 是 一些 WHO 做 不是 ; 不是 全部 男孩们 是 残忍的 .

当然也有一些人并非如此；并非所有男孩都很残忍。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kru:əlti] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'skju:s] ['aʊərz] .
But this cruelty does not excuse ours .
但 这 残酷 做 不是 原谅 我们的 .

但这种残忍行为并不能成为我们残忍行为的借口。

['mænz] ['wɪkɪdnəs] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ju: 'es] [ðə; ði] [les] ['ɡɪltɪ] .
Man's wickedness does not make us the less guilty .
男人的 邪恶 做 不是 制作 我们 这 较少的 有罪的 .

人类的邪恶并不能减轻我们的罪责。

[wi;; wi] [wɪl] [bi;; bi] [held] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .
We will be held responsible all the same .
我们 将要 是 握住 负责任的 全部 这 相同的 .

我们终究要承担责任。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .
" **The other woman looked thoughtful** .
" 这 其他 女士 看起来 周到 .

另一位女士若有所思。

" [wel] , " [ʃi;; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [aɪ] ['hævnt] [kwɑɪt] [lɔ:st] [ɔ:l] [ferθ] [ɪn] ['wʊmənli] ['mɜ:rsɪ] .
" **Well , " she said at last , " I haven't quite lost all faith in womanly mercy** .
" 出色地 , " 她 说 在 最后的 , " 我 还没有 相当 丢失的全部 信仰 在 女性 怜悯 .

“好吧,”她最后说道,“我还没有完全丧失对女性仁慈的信心。”

['wɪmɪn] [dəʊnt] [mi:n] [tu;; tə] [bi;; bi] ['kru:əl] ; [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] . " **Women don't mean to be cruel ; the trouble is they don't think** . "
女性 不 意思是 到 是 残忍的 ; 这 麻烦 是 他们 不 思考 . "

女人并非有意残忍；问题在于她们缺乏思考。

" [dəʊnt] [θɪŋk] !
" **Don't think** !
" 不 思考 !

别想！

" [ˈekəʊd] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ˈskɔːrnfəli] .
" **echoed Mrs . Brown scornfully .**
" 回声 太太 : 棕色的 轻蔑地 :

“布朗太太轻蔑地附和道。”

" [dəʊnt] [θɪŋk] !
" **Don't think !**
" 不 思考 !

别想！

[ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [ˈbeɪbiʃ] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
That is an excuse entirely too babyish for women to offer in this age of the
那 是 一个 原谅 完全 也 幼稚 为了 女性 到 提供 在 这 年龄 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 :

在这个时代，女性不应该用这种借口来搪塞，这未免太幼稚了。

[duː] [ðeɪ] [waːnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][,ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [fəˈrevər] ?
Do they want to be regarded as irresponsible children forever ?
做 他们 想 到 是 认为 作为 不负责任 孩子们 永远 ?

他们想永远被视为不负责任的孩子吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈθɔːtləsənəs] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]
Don't you know that childish thoughtlessness on a subject as important as the
不 你 知道 那 幼稚 考虑不周 在 一个 主题 作为 重要的 作为 这
[ˈniːdləs] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈɑːgjuːz] [trəˈmendəsli] [əˈgenst] [juː ˈes] ?
needless taking of life argues tremendously against us ?
不必要 采取 的 生活 论点 非常 反对 我们 ?

难道你不知道，在像无谓夺取生命这样重要的事情上表现出的幼稚轻率，对我们极为不利吗？

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] ,
Here we are at the twentieth century ,
这里 我们 是 在 这 第二十 世纪 ,

我们现在已经来到了二十世纪。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈboʊstɪd] [ədˈvænsmənt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][ˈkruːəl][ænd; ænd] [ˈsævɪdʒ]
and with all our boasted advancement we are as cruel and savage
和 和 全部 我们的 吹嘘 进步 我们 是 作为 残忍的 和 野蛮的

[æz; əz][ˈfiːdʒiː] [ˈaɪləndərz] .
as Fiji Islanders .
作为 斐济 岛民 :

尽管我们自诩取得了进步，但我们却像斐济岛民一样残忍野蛮。

[oʊ] , [dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] !
Oh , don't talk to me about women !
哦 , 不 讲话 到 我 关于 女性 !

哦，别跟我谈女人！

" [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈaʊtwərd] [ˈmoʊ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈweɪ] [æn; ən]
" **and she made an outward motion of her hand as if pushing away an**
" 和 她 制成 一个 向外 运动 的 她 手 作为 如果 推动 离开 一个
[ɪˈmædʒɪneri] [drouv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː] [nɪr] .
imaginary drove of them that was coming too near .
假想 驾驶 的 他们 那 曾是 未来 也 靠近 :

“她向外挥了挥手，仿佛要推开一群逼近的、想象中的敌人。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" **I haven't a particle of patience with them .**
" 我 还没有 一个 粒子 的 耐心 和 他们 :

我对他们一点耐心都没有。

[ɪf] [ðeə(r)] [nɑ:tɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [let] [ðem; ðəm] [brɪ'ɡɪn] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ɔ:f] .
If they're not in the habit of thinking , let them begin it right off .
如果 它们是 不是 在 这 习惯 的 思维 , 让 他们 开始 它 正确的 离开 .

如果他们还没有思考的习惯，那就让他们马上开始思考。

[let] [ðem; ðəm] [brɪ'ɡɪn] [ˌaɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [dɪ'strɔɪd] .
Let them begin it before the birds are all destroyed .
让 他们 开始 它 前 这 鸟类 是 全部 损毁 .

趁着鸟类还没全部灭绝，让他们开始吧。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [li:st] [spɑ:rk] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [left] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] — — —
If they have the least spark of tenderness left in their hearts — — —
如果 他们 有 这 至少 火花 的 压痛 左边 在 他们的 心 — — —

如果他们心中还残留着一丝温柔——

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɑʊdər] [təʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɜ:rt] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] ,
" **The rest of the sentence was lost in the louder tones of a pert little miss ,**
" 这 休息 的 这 句子 曾是 丢失的 在 这 更大声 音调 的 一个 活泼 小的 错过 ,

“剩下的句子被一个活泼的小姑娘更响亮的声音淹没了。”

[hu:] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [ˈtrɪmɪŋz]
who in company with her mother was rummaging over a box of trimmings
WHO 在 公司 和 她 母亲 曾是 翻找 超过 一个 盒子 的 装饰

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ˈnɪrəst] [maɪ] [keɪdʒ] .
on the counter nearest my cage .
在 这 柜台 最近的 我的 笼 .

她和她的母亲一起，正在离我的笼子最近的柜台上翻找一盒装饰品。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [ɪl] - [ˈmænərd] [tʃaɪld]
THE ILL - MANNERED CHILD
这 患病的 - 有礼貌的 孩子

没礼貌的孩子

[oʊ] [wɑ:d] [sʌm; səm] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [ˈ^ɪftɪ] [^i; ^ɪ] [ju: 'es]
O wad some power the giftie gie us
哦 瓦德 一些 力量 这 礼物 gie 我们

wad some power the giftie gie us

[tu; tə] [si:] - [æz; əz] [ˈɪðə] [si:] [ju: 'es] .
To see oursel's as ithers see us .
到 看 - 作为 其他的 看 我们 .

以他人的视角看待我们自己。

— [bɜ:rn] .
— **Burns** .
— 烧伤 .

——伯恩斯。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ʌv; əv] [jɔ:r] [ə; eɪ] [ˈseɪntli] [deɪm] ,
There lived of yore a saintly dame ,
那里 居住地 的 昔时 一个 圣洁的 贵妇人 ,

从前住着一位圣洁的女子，

[hu:z] [wɔ:nt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [ə'kɔ:rd]
Whose wont it was with sweet accord
谁 惯于 它 曾是 和 甜的 符合

那是谁的意愿，带着甜蜜的和谐

[tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][lɔ:rd]
To do the bidding of her Lord
到 做 这 投标 的 她 主

遵从她主人的命令

[ɪn] [ˈkweɪntli] [ˈfæʃnd] [ˈbɑ:nɪt]
In quaintly fashioned bonnet
在 古雅地 造型 引擎盖

戴着造型别致的软帽

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪmplɪst] [ˈrɪbənz] [ɑ:n][,aɪ ˈti:] .
With simplest ribbons on it .
和 最简单的 丝带 在 它 .

上面只系着最简单的丝带。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈrɪbən] [ˈlu:ps] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" **I won't have ribbon loops , I tell you , " **exclaimed the child .**
" 我 惯于 有 丝带 循环 , 我 告诉 你 , " 惊呼 这 孩子 .**

“我才不要丝带环呢！”孩子大声说道。

" [aɪ][wa:nt][æn; ən] [aʊlz] [hed] [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][,aɪ ˈti:] . "
" **I want an owl's head and I'm going to have it .** "
" 我 想 一个 猫头鹰的 头 和 我是 去 到 有 它 . "

“我想要一个猫头鹰的头，我一定要得到它。”

" [waɪ] , [maɪ] [daɪ] , [ðə; ði] [ˈrɪbən] [ɪz][ˈevəɹ][soʊ] [mət] [ˈprɪti:ə] , " [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈsu:ðɪŋli] .
" **Why , my dear , the ribbon is ever so much prettier , " **urged the mother soothingly .**
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 这 丝带 是 曾经 所以 很多 更漂亮 , " 敦促 这 母亲 舒缓地 .**

“哎呀，亲爱的，这条丝带漂亮多了，”母亲温柔地劝道。

" [æn; ən] [aʊlz] [hed] [ɪz] [tu:] [oʊld][ə; eɪ] [ˈtrɪmɪŋ] [fɔ:r; fər][jɔɹ; jər][hæt] , [daɪ] .
" **An owl's head is too old a trimming for your hat , dear .**
" 一个 猫头鹰的 头 是 也 老的 一个 修剪 为了 你的 帽子 , 亲爱的 .

“亲爱的，猫头鹰的头饰太老土了，不适合装饰你的帽子。”

[,aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [du:][æt; ət][ɔ:l] .
It wouldn't do at all .
它 不会 做 在 全部 .

完全行不通。

[hɪr] , [sɪˈlekt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [naɪs] [ˈrɪbən] . "
Here , select some of this nice ribbon . "
这里 , 选择 一些 的 这 好的 丝带 . "

这里，选一些漂亮的丝带吧。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][,aɪ ˈti:] ? " [ˈænsər] " [daɪ] " [ˈpetɪʃli] ,
" **Didn't I say I wouldn't have it ?** " **answered " dear " pettishly ,**
" 没有 我 说 我 不会 有 它 ? " 回答 " 亲爱的 " 斤斤计较 ,

“我不是说过我不会要的吗？”亲爱的生气地回答道。

[æz; əz][,fi:; fi] [ri:tʃt] [ˈɪntu:] [əˈhʌðər] [bɑ:ks] [kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈsɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [kweɪlz] , [teɪlz]
as she reached into another box containing an assortment of wings , quails , tails
作为 她 达到 进入 其他 盒子 包含 一个 品种 的 翅膀 , 鹌鹑 , 尾巴
,
,
,
,

她伸手去拿另一个盒子，里面装着各种各样的翅膀、鹌鹑、尾巴.....

[ænd; ənd][pa:rts][ʌv; əv] [ˈveriəs] [bɜ:rdz] [ˈdʒʌmbld] [ʌp] [təˈgeðər] .
and parts of various birds jumbled up together .
和 部分 的 各种各样的 鸟类 错杂 向上 一起 .

各种鸟类的肢体残骸混杂在一起。

[ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈblæk,bɜːrdz] [wɪŋz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ˈdʒɔːntɪli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪm]
Picking out a pair of blackbird's wings she placed them jauntily against the rim
挑选 出去 一个 一对 的 黑鸟的 翅膀 她 放置 他们 轻快地 反对 这 轮缘
[ʌv; əv] [æŋ; ən] [ʌnˈtrɪmd] [hæt] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [held] .
of an untrimmed hat which her mother held .
的 一个 未修剪的 帽子 哪个 她 母亲 握住 .
她挑出一对黑鸟翅膀，轻快地放在母亲拿着的一顶没有装饰的帽子的帽檐上。

" [ðer; ðər] , [ðæt] [lʊks] [naɪs] , " [wʌz; wəz] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːment] .
" There , that looks nice , " was her comment .
" 那里 , 那 看起来 好的 , " 曾是 她 评论 .
“嗯，看起来不错。”她评论道。

" [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [æn; ən] [aʊlz] [hed] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] [wɪŋz] .
" If I can't have an owl's head I'm going to have these wings .
" 如果 我 不能 有 一个 猫头鹰的 头 我是 去 到 有 这些 翅膀 .
“如果我不能拥有猫头鹰的头，那我就要拥有这对翅膀。”

" [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈmaɪldi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈoʊnli] [tuː; tə]
" Her mother mildly assured her that the ribbon was more suitable only to
" 她 母亲 轻微地 保证 她 那 这 丝带 曾是 更多的 合适的 仅有的 到
[biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] :
be met with the reply :
是 遇见 和 这 回复 :
她母亲温和地向她保证，那条丝带更合适，却得到了这样的回答：

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [wer] [aɪ ˈtiː] [jɔːrself] [ðen] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˈjænt] [wer] [aɪ ˈtiː] .
" You can wear it yourself then , for I sha'n't wear it .
" 你 能 穿 它 你自己 然后 , 为了 我 不会 穿 它 .
“那你自己穿吧，反正我不穿。”

" [ðɪs] [ˈʃɑːkɪŋ] [dɪsɪrɪˈspekt] [kɔːzd] [tuː] [oʊld] [ˈleɪdɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈpraɪsɪŋ] [hæt] [pɪnz] [tuː; tə] [tɜːrn]
" This shocking disrespect caused two old ladies who were pricing hat pins to turn
" 这 令人震惊 不尊重 导致 二 老的 女士们 WHO 是 定价 帽子 别针 到 转动
[ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [vjʊː] [ðə; ði] [əˈfendər] .
quickly and view the offender .
迅速地 和 看法 这 罪犯 .
“这种令人震惊的不尊重行为让两位正在给帽针定价的老太太迅速转过身去看肇事者。”

" [ˈɡʊdnəs] [ˈɡreɪʃəs] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Goodness gracious ! " ejaculated one of them , drawing a deep breath .
" 善良 亲切 ! " 射精 一 的 他们 , 绘画 一个 深的 气息 .
“我的天哪！”其中一人深吸一口气，惊呼道。

" [ɪf] [ðæt] [ˈjʌŋstər] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ,
" If that youngster belonged to me for about twenty minutes ,
" 如果 那 青少年 属于 到 我 为了 关于 二十 分钟 ,
“如果那个孩子能属于我大约二十分钟，

[ˈwʊdnt] [aɪ] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhoʊlsəm] [ðæt] [ʃiːd] [rɪˈmembər] ?
wouldn't I give her something wholesome that she'd remember ?
不会 我 给 她 某物 健康 那 棚 记住 ?
我难道不应该送她一些让她铭记于心的美好礼物吗？

[aɪˈd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtæntɹəmz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈɔːrdər] . "
I'd take the tantrums out of her in short order . "
ID 拿 这 发脾气 出去 的 她 在 短的 命令 . "
我很快就能让她停止发脾气。

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] [aɪ ˈtiː] , [ʃʊɹ] , " [sed] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] .
" She deserves it , sure , " said her companion .
" 她 值得 它 , 当然 , " 说 她 伴侣 .
“她当然值得，”她的同伴说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [aɪ 'tiː] [groʊ] [ʌp]
" But the mother is more to blame than the child for letting it grow up
" 但 这 母亲 是 更多的 到 责备 比 这 孩子 为了 出租 它 生长 向上
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'baːmɪnəb(ə)l] ['mænərz] .
with such abominable manners .
和 这样的 可恶 礼仪 .
“但是，母亲比孩子更有罪，因为她放任孩子养成如此恶劣的举止。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kjuːt] [ænd; ænd] [smɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)]
I dare say the woman at first thought it was cute and smart in the little
我 敢 说 这 女士 在 第一的 想法 它 曾是 可爱的 和 聪明的 在 这 小的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
我敢说，那位女士一开始觉得这小东西既可爱又聪明。

[ænd; ænd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [help] [hɜːr'self] .
and now she can't help herself .
和 现在 她 不能 帮助 她自己 .
现在她已经无法自拔了。

[laː] , [seɪks] !
La , sakes !
拉 , 清酒 !
啦，清酒！

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] .
just listen to that .
只是 听 到 那 .
听听这个。

" [ʃiː; ʃɪ][ɑːr 'iː] - [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [ænd; ænd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [per]
" She re - adjusted her spectacles and gazed with added interest at the pair
" 她 关于 - 调整 她 眼镜 和 凝视 和 额外 兴趣 在 这 一对
[ɪn][ɔːltər'keɪ(ə)n] .
in altercation .
在 争吵 .
她重新调整了一下眼镜，饶有兴趣地注视着争吵中的两人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt] [pɔɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgər][ðə; ði] ['mɪlɪnər] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['smɑɪlɪŋli] [tɔːrd]
With the hat poised on her finger the milliner was bending smilingly toward
和 这 帽子 准备 在 她 手指 这 女帽商 曾是 弯曲 微笑着 朝向
[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pə'remptəri] [toʊn] .
the little girl who was giving her order in a very peremptory tone .
这 小的 女孩 WHO 曾是 给予 她 命令 在 一个 非常 蛮横 语气 .
女帽匠手指上顶着帽子，面带微笑地弯下腰，看向那个用不容置疑的语气向她下订单的小女孩。

" [aɪ][waːnt] [ðoʊz] [wɪŋz] [pʊt] [ɑːn][maɪ][hæt] .
" I want those wings put on my hat .
" 我 想 那些 翅膀 放 在 我的 帽子 .
“我想把那对翅膀装在我的帽子上。”

[aɪ][wəʊnt] [wer] [aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [trɪm] [aɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn] ['rɪbən] .
I won't wear it if you trim it only in ribbon .
我 惯于 穿 它 如果 你 修剪 它 仅有的 在 丝带 .
如果只用丝带装饰，我是不会穿的。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [æz; əz][ʃi:; ʃi][tʊʊld][ðə; ði] ['mɪlɪnər] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
" **The mother seemed a little embarrassed as she told the milliner that she**
" 这 母亲 似乎 一个 小的 尴尬的 作为 她 讲述 这 女帽商 那 她
[sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][ðə; ði][hæt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [trɪmd] [ɪn][ðə; ði] [wei] ['elsi] ['wɑ:ntɪd] [aɪ'ti:] .
supposed the hat would have to be trimmed in the way Elsie wanted it .
据称 这 帽子 会 有 到 是 修剪过的 在 这 方式 艾尔西 通缉 它 .
“母亲似乎有些尴尬地告诉制帽师，她觉得帽子必须按照艾尔西想要的方式修剪一下。

" [həmɪ] ！
" **Humph** ！
" 哼 ！
“哼！”

[aɪ] [nu:] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [get] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ,
I knew the child would get what she wanted ,
我 知道 这 孩子 会 得到 什么 她 通缉 ,
我知道孩子会得到她想要的。

" [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][ʊʊld]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst]['spʊʊkən] .
" **observed the old lady who had first spoken** .
" 观察到 这 老的 女士 WHO 有 第一的 说 .
“那位最先开口说话的老太太说道。”

" [aɪ] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn] .
" **I felt all the time that the mother would have to give in** .
" 我 毛毡 全部 这 时间 那 这 母亲 会 有 到 给 在 .
“我一直觉得母亲最终不得不妥协。”

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ʃi:; ʃi][let][hɜ:ɪ; həɪ] [teɪk] [ðʊʊz] [bɪɡ] [blæk] [wɪŋz] [fɔ:r; fər] ?
What on earth did she let her take those big black wings for ?
什么 在 地球 做过 她 让 她 拿 那些 大的 黑色的 翅膀 为了 ?
她到底为什么要让她带走那对巨大的黑色翅膀？

[tu:] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['lɪt(ə)l] ['jelʊʊ] ['ʃʊgər] [bɜ:ɪdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hæt] .
Two of those little yellow sugar birds would have been better for a child's hat .
二 的 那些 小的 黄色的 糖 鸟类 会 有 到过 更好的 为了 一个 孩子的 帽子 .
两只那样的小黄糖鸟更适合做儿童帽子。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ru:l] [ju:; jʊ] [ðæt] [wei] ！
The idea of letting a youngster rule you that way ！
这 主意 的 出租 一个 青少年 规则 你 那 方式 ！
让一个年轻人这样支配你，简直不可思议！

[maɪ] ！
My ！
我的 ！
“我的！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə'hʌðər] [di:p] [breθ] .
" **and then she took another deep breath** .
" 和 然后 她 采取 其他 深的 气息 .
然后她又深吸了一口气。

" [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [ə; eɪ] ['traʊnsɪŋ] , [ɪf] ['evər][ə; eɪ][tʃaɪld] [dɪd] ,
" **She needs a trouncing , if ever a child did** ,
" 她 需求 一个 惨败 , 如果 曾经 一个 孩子 做过 ,
“如果说哪个孩子最需要狠狠教训一顿，那非她莫属。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:ɪ; həɪ] [frend] [ri'zju:md] [ðer; ðər] ['ʃɑ:pɪŋ] .
" **and with that she and her friend resumed their shopping** .
" 和 和 那 她 和 她 朋友 恢复 他们的 购物 .
说完，她和朋友继续购物。

[ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm] [ˈelsiːz] [feɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [səˈriːn] [əˈgen] .
The cloud had vanished from Elsie's face , and all was serene again .
这 云 有 消失了 从 艾尔西的 脸 , 和 全部 曾是 安详 再次 .
艾尔西脸上的阴霾散去了, 一切又恢复了平静。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [siːmd] [ˈsʌmwʌt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][bæd] [ˈmænərz] ,
Her mother seemed somewhat ashamed of her little girl's bad manners ,
她 母亲 似乎 有些 羞愧 的 她 小的 女孩们 坏的 礼仪 ,
她母亲似乎对女儿的无礼举止感到有些羞愧。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈʃʊn] [baɪ][hɜːr; hər][əˌpɔːləˈdʒetɪk] [er] [wen] [ʃiː; ji] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrɪmər] [ðæt]
as was shown by her apologetic air when she observed to the trimmer that
作为 曾是 所示 经过 她 道歉的 空气 什么时候 她 观察到 到 这 修剪器 那
[ˈelsi] [wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪr] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][ˈevər] [lɪvd] .
Elsie was as queer a child as ever lived .
艾尔西 曾是 作为 酷儿 一个 孩子 作为 曾经 居住地 .
从她向理发师表达歉意的神情中可以看出, 艾尔西是她见过的最古怪的孩子。

[wen] [ʃiː; ji][set][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
When she set her mind on a thing ,
什么时候 她 放 她 头脑 在 一个 事物 ,
当她下定决心要做某件事时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][haːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
it was so hard for her to give it up .
它 曾是 所以 难的 为了 她 到 给 它 向上 .
对她来说, 放弃它太难了。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [hæt][tuː; tə][biː; bi] [trɪmd] ,
They waited for the new hat to be trimmed ,
他们 等待 为了 这 新的 帽子 到 是 修剪过的 ,
他们等着新帽子被修剪好。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ˈelsi] [siːzd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
and on its completion Elsie seized it and put it on her head ,
和 在 它是 完成 艾尔西 查获 它 和 放 它 在 她 头 ,
完成后, 艾尔西一把抓起它, 戴在了头上。

[mʌt] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [wɪʃɪz] ,
much against her mother's wishes ,
很多 反对 她 母亲的 愿望 ,
这与她母亲的意愿大相径庭。

[huː] [prɪˈfɜːrd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [dɪˈspleɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] ;
who preferred not to have it displayed until the next day at Sunday - school ;
WHO 首选 不是 到 有 它 显示 直到 这 下一个 天 在 星期日 - 学校 ;
他们宁愿等到第二天主日学校再展示这幅画;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][soʊ] [ˈviːəmənt] [ðæt] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈmʌðər]
but the insistence of the child was so vehement that again the mother
但 这 坚持 的 这 孩子 曾是 所以 慷慨 那 再次 这 母亲
[θɔːt] [aɪ ˈtiː][waɪz] [tuː; tə] [jiːld] ,
thought it wise to yield ,
想法 它 明智的 到 屈服 ,
但孩子的坚持如此强烈, 以至于母亲再次觉得最好还是妥协。

[ænd; ənd] [ˈelsi] [trɪpt] [ɔːf] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk]
and Elsie tripped off in triumph to the other end of the store with the black
和 艾尔西 绊倒了 离开 在 胜利 到 这 其他 结尾 的 这 店铺 和 这 黑色的
[wɪŋz] [ˈʃʊʊŋ] [aʊt] [ˈstɪflɪ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
wings showing out stiffly on each side of her head .
翅膀 显示 出去 僵硬地 在 每个 边 的 她 头 .
艾尔西得意洋洋地踱步到商店的另一头, 黑色的翅膀僵硬地立在她头的两侧。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ri'mɑ:kt] , [wið; wiθ] [fɔ:rst] ['pleɪflnəs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər] , " ['elsi:z] [ə; eɪ]
The mother remarked , with forced playfulness , as she watched her , " Elsie's a
这 母亲 评论 , 和 强制 玩乐 , 作为 她 观看 她 , " 艾尔西的 一个
[dʒi:] - [ɑ:r] - [i:] - [ə; eɪ] - [ti:][gɜ:rl] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
g - r - e - a - t girl , I tell you .
克 - r - e - 一个 - t 女孩 , 我 告诉 你 .
母亲看着她, 故作轻松地说道: “我告诉你, 艾尔西是个很棒的女孩。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fu:l] [hɜ:r; hər] .
You can't fool her .
你 不能 傻子 她 .
你骗不了她。
" [ɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ['ɔ:riəʊl] .]
" [Illustration : The Baltimore Oriole .]
" [插图 : 这 巴尔的摩 金莺 .]
【插图：巴尔的摩金莺队】

[æz; əz][ðə; ði] ['trɪmər] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][bə:ksɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ʃelvz] , [aɪ][oʊvər'hɜ:rd][hɜ:r; hər] ['mʌtər] , "
As the trimmer returned the boxes to the shelves , I overheard her mutter , " "
作为 这 修剪器 返回 这 盒子 到 这 货架 , 我 无意中听到 她 低声 , "
[oʊ] , [jes] ,
Oh , yes ,
哦 , 是的 ,
当修剪工把盒子放回架子上时, 我无意中听到她喃喃自语道: “哦, 是的,

['elsi] [ɪz][ə; eɪ][dʒi:] - [ɑ:r] - [i:] - [ə; eɪ] - [ti:][gɜ:rl] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪt(ə)l][dʒu:əl] , [soʊ] [wel] - [br'hɛvɪd] .
Elsie is a g - r - e - a - t girl , a perfect little jewel , so well - behaved .
艾尔西 是 一个 克 - r - e - 一个 - t 女孩 , 一个 完美的 小的 宝石 , 所以 出色地 - 表现 .
艾尔西是个很棒的女孩, 一个完美的小宝贝, 非常懂事。

[hɜ:r; hər] [pə'laɪt] ['mænərz] [[oʊ] [hɜ:r; hər] ['kɛrf(ə)l] [hoʊm] ['treɪnɪŋ] ; [kwɑɪt][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
Her polite manners show her careful home training ; quite a reflection on her
她 有礼貌的 礼仪 展示 她 小心 家 训练 ; 相当 一个 反射 在 她
[daɪr] ['mæmə] .
dear mamma .
亲爱的 妈妈 .
她彬彬有礼的举止体现了她良好的家庭教育, 也充分体现了她亲爱的妈妈的优秀品质。

" [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [læf] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ment] [aɪ 'ti:][æz; əz]
" But from the peculiar laugh she gave I didn't believe she really meant it as
" 但 从 这 奇特 笑 她 给予 我 没有 相信 她 真的 意思是 它 作为
[preɪz] .
praise .
称赞 .
“但从她那奇特的笑声中, 我并不相信她真的想表达赞扬之情。”

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [gru:] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
When the nights grew longer and the store was closed for the evening ,
什么时候 这 夜晚 生长 更长 和 这 店铺 曾是 关闭 为了 这 晚上 ,
当夜幕降临, 商店关门歇业时,

[ðə; ði] ['mɪlɪnər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [spɛnt] [æn; ən] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [bæk]
the milliner and her husband usually spent an hour or two in the back
这 女帽商 和 她 丈夫 通常 花费 一个 小时 或者 二 在 这 后退
[ru:m] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [wɪtʃ] [keɪm] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
room looking over the newspaper which came every day from the city .
房间 寻找 超过 这 报纸 哪个 来了 每一个 天 从 这 城市 .
女帽商和她的丈夫通常会在后面的房间里待上一两个小时, 翻阅每天从城里送来的报纸。

[ðə; ði][mæn] [ˈɔ:lweɪz] [tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [wi:t] [rɪˈpɔ:rts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wʊl]
The man always turned at once to the wheat reports , and the price of wool
这 男人 总是 转向 在 一次 到 这 小麦 报告 , 和 这 价格 的 羊毛
,
:
,

这个人总是立刻关注小麦的行情报告和羊毛的价格。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] [əˈlaʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
which he read aloud to his wife ,
哪个 他 读 大声 到 他的 妻子 ,

他大声朗读给妻子听。

[ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ;
though I could see she did not care very much to hear about them ;
尽管 我 可以 看 她 做过 不是 关心 非常 很多 到 听到 关于 他们 ;

虽然我看得出来她并不太想听这些事；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈhʌntɪd] [fɜ:rst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [nəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈba:ɡɪnz] [ɪn] [ˈmɪlɪneri] [brɪˈfɔ:r]
but she hunted first for the fashion notes and the bargains in millinery before
但 她 猎杀 第一的 为了 这 时尚 笔记 和 这 特价商品 在 女帽 前
[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈʌðər] [nu:z] .
she read the other news .
她 读 这 其他 消息 .

但在阅读其他新闻之前，她先搜寻了时尚资讯和女帽的特价信息。

[wʌn] [naɪt] [waɪl] [ðʌs] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskeɪmd] :
One night while thus engaged she suddenly exclaimed :
一 夜晚 尽管 因此 已订婚的 她 突然 惊呼 :

一天晚上，她正忙着这件事，突然惊喊道：

" [hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][hɜ:rt] [treɪd] .
" **Here's something that is bound to hurt trade .**
" 这里是 某物 那 是 边界 到 伤害 贸易 .

“这肯定会对贸易造成损害。”

" [baɪ] [treɪd] [ʃi:; ʃi] [ment] [ðə; ði] [ˈmɪlɪneri] [ˈbɪznəs] .
" **By trade she meant the millinery business .**
" 经过 贸易 她 意思是 这 女帽 商业 .

她所说的行业指的是女帽生意。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][hi:; hi] [held] .
" **her husband inquired , looking over the top of the page he held .**
" 她 丈夫 询问 , 寻找 超过 这 顶部 的 这 页 他 握住 .

“她丈夫一边看着手中那页纸的上方，一边问道。”

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,

“为什么，

[hɪəz] [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɪkɑ:ɡoʊ] [ænd; ənd]
here's a lot of women who have been meeting in a convention in Chicago and
这里是 一个 很多 的 女性 WHO 有 到过 会议 在 一个 习俗 在 芝加哥 和
[ˈgetɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈlu:zɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
getting excited and losing their heads ,
获得 兴奋的 和 输 他们的 头部 ,

这里有很多女性在芝加哥参加一个会议，她们兴奋不已，情绪失控。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] [rɛzə'lu:ʃənz] . "
and passing some ridiculous resolutions . "

和 通过 一些 荒谬的 决议 . "

并通过了一些荒谬的决议。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɛzə'lu:ʃənz] ? " [hi; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" What kind of resolutions ? " he inquired .
" 什么 种类 的 决议 ? " 他 询问 .

“什么样的决议？”他问道。

" [oʊ] , [ðeɪv] [bɪn] [dɪ'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weɪɪŋ] [bɜ:rdz] .
" Oh , they've been denouncing the fashion of wearing birds .
" 哦 , 他们有 到过 谴责 这 时尚 的 穿着 鸟类 .

“哦，他们一直在谴责佩戴鸟类饰品的时尚。”

[ðeɪ] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti] [kɔ:ld] — [kɔ:ld] — ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [aɪ] [fər'get] [wʌt] .
They belong to a society called — called — something or other , I forget what .
他们 属于 到 一个 社会 称为 — 称为 — 某物 或者 其他 , 我 忘记 什么 .

他们属于一个叫做——叫做——什么什么的社团，我忘了叫什么了。

[let] [em 'i:] [si:] , " [ænd; ənd][fi:; ji][ræn][hɜ:r; hər] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] .
Let me see , " and she ran her eye down the column .
让 我 看 , " 和 她 跑 她 眼睛 向下 这 柱子 .

让我看看，“她目光顺着柱子向下移动。

" [oʊ] , [jes] , [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" Oh , yes , here it is .
" 哦 , 是的 , 这里 它 是 .

“哦，是的，找到了。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sə'saɪəti] ,
They are members of the O'Dobbin society ,
他们 是 成员 的 这 - 社会 ,

他们是奥多宾协会的成员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t][soʊ] [rɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][sʌbdʒekt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['feðəz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
and they got so wrought up on the subject they took the feathers out of their
和 他们 得到 所以 锻 向上 在 这 主题 他们 采取 这 羽毛 出去 的 他们的
[hæts] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['vəʊd] ['nevər][tu:; tə] [wer] [bɜ:rd] ['trɪmɪŋ] [ə'gen] .
hats right there in the meeting and vowed never to wear bird trimming again .
帽子 正确的 那里 在 这 会议 和 发誓 绝不 到 穿 鸟 修剪 再次 .

他们对此事非常激动，当场就在会议上把帽子上的羽毛摘了下来，并发誓再也不戴鸟饰了。

[wel] , [ɪf] [sʌtʃ] [aʊt'lændɪʃ] ['nəʊʃnz] [spred] , [ju:l] [su:n] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɪndʒər][ðə; ði] ['mɪlɪnerɪ]
Well , if such outlandish notions spread , you'll soon see how it will injure the millinery
出色地 , 如果 这样的 古怪的 概念 传播 , 你会 很快 看 如何 它 将要 损伤 这 女帽
[treɪd] . "
trade . "
贸易 . "

如果这种荒谬的想法传播开来，你很快就会看到它会对制帽业造成怎样的损害。

" [ɔ:] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] .
you needn't worry .
你 不必 担心 .

你不必担心。

[ðə; ði][ˈprəʊtests][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [fəˈnætɪkl] ['wɪmɪn] [kɑːnt][duː][jɔː; jər] ['bɪznəs] ['eni][hɑːrm] ,
The protests of a handful of fanatical women can't do your business any harm ,
这 抗议活动 的 一个 少数 的 狂热的 女性 不能 做 你的 商业 任何 伤害 ,
少数狂热女性的抗议不会对你的生意造成任何损害。

" [hiː; hi] ['ænsər] ['kerləsli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [əˈɡen] .
" **he answered carelessly , and turned to his paper again .**
" 他 回答 粗心大意 , 和 转向 到 他的 纸 再次 .
他漫不经心地回答，然后又低头看报纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪基·唐尼：一只鸟的自传(Dickey Downy The Autobiography of a Bird)

第5/6页

[ʃiː; ʃi] [ʃɒk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪm][nɔːt][soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I'm not so sure of that** .
" 我是 不是 所以 当然 的 那 .

我对此不太确定。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðəɹ][ɑːr; əɹ][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [taʊn] [dʒʌst] ['kræŋki] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ɪn'dɔːrs]
I think there are some women in this very town just cranky enough to endorse
我 思考 那里 是 一些 女性 在 这 非常 镇 只是 暴躁的 足够的 到 认可
[sʌt] ['fuːlɪʃnəs] .
such foolishness .
这样的 愚蠢 .

我认为就在这个镇上，肯定有一些脾气古怪的女人会赞同这种愚蠢的行为。

[ðeəz; ðəz][ˈmɪsɪz] . [dʒʌdʒ] ['dʒenkeɪnz, 'dʒenkiɪnz][fɔːr; fəɹ][wʌn] .
There's Mrs. Judge Jenkins for one .
有 太太 . 法官 詹金斯 为了 一 .

例如，詹金斯法官夫人就是其中之一。

[aɪv] ['nevər] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ]['riːəl] ['staɪlɪ] [hæt] .
I've never yet been able to sell her a real stylish hat .
我已经 绝不 然而 到过 有能力的 到 卖 她 一个 真实的 时髦的 帽子 .

我至今还没能卖给她一顶真正时髦的帽子。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [wer] [bɜːrdz] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪts] ['wɪkɪd] .
She won't wear birds , because she thinks it's wicked .
她 惯于 穿 鸟类 , 因为 她 思考 它是 邪恶 .

她不会佩戴鸟类图案的饰品，因为她认为那很邪恶。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] ['gʊdnəs] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [kən'sɪdəɹ] [aɪ 'tiː][hɜːr; həɹ]['duːti][tuː; tə][stɑːrt][æɪn; ən] -
I hope to goodness she won't consider it her duty to start an O'Dobbin
我 希望 到 善良 她 惯于 考虑 它 她 责任 到 开始 一个 -
[sə'saɪəti] [hɪr] .
society here .
社会 这里 .

我真心希望她不会把在这里成立奥多宾协会视为自己的职责。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [aɪ]['blesɪd; blest] [ðoʊz] [kaɪnd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn]
" **From the depths of my heart I blessed those kind women who had shown**
" 从 这 深度 的 我的 心 我 蒙福 那些 种类 女性 WHO 有 所示
[ðer; ðəɹ] [dɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'feriəs] ['træfɪk] [ɪn][bɜːrd][laɪf] ,
their disapproval of the nefarious traffic in bird life ,
他们的 不赞成 的 这 邪恶 交通 在 鸟 生活 ,

“我由衷地祝福那些善良的妇女，她们对这种罪恶的鸟类交易表示了强烈反对。”

[ænd; ænd][hæd; həd] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] .
and had pledged themselves to our protection .
和 有 承诺 他们自己 到 我们的 保护 .

他们曾宣誓保护我们。

[tru:] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; ei][ˈhændfʊl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪljənz] [hu:m] [ðə; ði][gɔ:d] [ˈfæ(ə)n]
they were but a handful compared with the millions whom the god Fashion
他们 是 但 一个 少数 比较的 和 这 百万 谁 这 上帝 时尚
[stɪl] [held] [ɪn] [ˈbɑ:ndɪdʒ] ,
still held in bondage ,
仍然 握住 在 束缚 ,

与时尚之神仍然奴役的数百万人相比，他们只是沧海一粟。

[ˈoʊnli][ə; ei][ˈhændfʊl] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] ;
only a handful who were fighting the good fight ;
仅有的 一个 少数 who 是 斗争 这 好的 斗争 ;
只有极少数人在为正义而战；

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnoʊb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [pledʒ] [ʌv; əv]
but would not the influence of their noble example and their pledge of
但 会 不是 这 影响 的 他们的 高贵 例子 和 他们的 保证 的
[ˈmɜ:rsi][bi:; bi] [sprɛd] [əˈbrɔ:d] [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈkrɪstjən] [ləndz] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][kru:'seɪd]
mercy be spread abroad till all the women in Christian lands would join in the crusade
怜悯 是 传播 国外 直到全部 这 女性 在 基督教 土地 会 加入 在 这 运动
[ə'genst] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ?
against the wrong ?
反对 这 错误的 ?

但是，她们高尚的榜样和仁慈的承诺，难道不会传播到世界各地，直到基督教国家的所有妇女都加入到反对邪恶的十字军东征中来吗？

[ɪn][maɪ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [aɪ] [tʃɜ:pt] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm]
In my joy at the thought I chirped so loudly that the lady looked up from
在 我的 喜悦 在 这 想法 我 啁啾 所以 高声 那 这 女士 看起来 向上 从
[hɜ:r; hər] [ˈri:dɪŋ] .
her reading .
她 阅读 .

想到这里，我高兴得大声欢呼，那位女士从阅读中抬起头来。

[ʃi:; ji] [si:md] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ə; ei] [θɔ:t] [æz; əz][ʃi:; ji] [glɑ:nst] [æt; ət][maɪ][keɪdʒ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji]
She seemed suddenly to recall a thought as she glanced at my cage , for she
她 似乎 突然 到 记起 一个 想法 作为 她 瞥了一眼 在 我的 笼 , 为了 她
[sed] ,
said ,
说 ,

她瞥了一眼我的笼子，似乎突然想起了什么，于是说道：

" [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə][æsk] [ˈkæθrɪn] [ɪf] [ʃi:; ji][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][bɜ:rd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
" I must not forget to ask Katharine if she can take the bird home with
" 我 必须 不是 忘记 到 问 凯瑟琳 如果 她 能 拿 这 鸟 家 和
[hɜ:r; hər][nekst] [wi:k] [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:] [waɪl] [ˈpɔ:li] [ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
her next week and keep it while Polly is gone to the country .
她 下一个 星期 和 保持 它 尽管 波莉 是 已消失 到 这 国家 .

“我一定要问问凯瑟琳，下周她能不能把这只鸟带回家，在波莉去乡下的时候照顾它。”

[aɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [fər'get] [tu:; tə] [fi:d] [aɪ 'ti:] .
I'll be sure to forget to feed it .
患病的 是 当然 到 忘记 到 喂养 它 .

我肯定会忘记喂它。

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [ˈhævnt] [taɪm] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .

Anyway , I haven't time to bother with it .
反正 , 我 还没有 时间 到 打扰 和 它 .

反正我没时间管它。

" [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [ˈpɑːli] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həər] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] "

" The day before Polly left for the country I heard her inquiring for the "
" 这 天 前 波莉 左边 为了 这 国家 我 听到 她 查询 为了 这 "

[ˈdeɪli] ,

Daily ,

日常的 ,

“波莉去乡下的前一天，我听到她在打听《每日邮报》的新闻，

" [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]

" which I remembered was the name they called the newspaper containing the "
" 哪个 我 记得 曾是 这 姓名 他们 称为 这 报纸 包含 这

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)] [ˈsɪti] [ˈleɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [pledʒd] [ðəmˈselvz] [nɑːt] [tuː; tə] [wer] [juː ˈes]

account of the noble city ladies who had pledged themselves not to wear us
帐户 的 这 高贵 城市 女士们 WHO 有 承诺 他们自己 不是 到 穿 我们

[eni] [mɔːr] .

any more .

任何 更多的 .

“我记得那是他们给那份报纸起的名字，报纸上刊登了那些发誓不再穿我们衣服的贵妇们的故事。”

" [ˈtuːzdiːz, ˈtuːzdeɪz, tʃuːzdeɪz] [ˈpeɪpər] ?

" Tuesday's paper ?
" 星期二的 纸 ?

“星期二的报纸？”

" [hɜːr; həər] [ˈmʌðər] [æskt] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˈfæsnɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] , [ˈlɪt(ə)l] ,

" her mother asked ; she was busy at the time fastening a poor , little ,
" 她 母亲 问 ; 她 曾是 忙碌的 在 这 时间 紧固 一个 贫穷的 , 小的 ,

“她母亲问道；当时她正忙着给一个可怜的小家伙系扣子，

[mjuːt] [ˈswɑːləʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [hæt] .

mute swallow on a rich hat .
沉默的 吞 在 一个 富有的 帽子 .

戴着华丽帽子的无声燕子。

" [pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [θroʊn] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] .

" Perhaps it was thrown behind the counter .
" 也许 它 曾是 抛掷 在后面 这 柜台 .

“或许是被扔到柜台后面去了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [eni] [ˈspeʃ(ə)] [ˈpɜːrpəs] ?

Did you want it for any special purpose ?
做过 你 想 它 为了 任何 特别的 目的 ?

你想要它有什么特殊用途吗？

" [ˈpɑːli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .

" Polly replied that she wanted to read something in it .
" 波莉 回复 那 她 通缉 到 读 某物 在 它 .

波莉回答说她想读里面的内容。

" [wel] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [tɔːrn] [ʌp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [hɜːr; həər] [ˈmʌðər] .

" Well , it is probably torn up by this time , " said her mother .
" 出色地 , 它 是 大概 撕裂 向上 经过 这 时间 , " 说 她 母亲 .

“嗯，现在可能已经被撕碎了，”她母亲说。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

" If it isn't on the table in the back room , or on the shelf by the window ,
" 如果 它 不是 在 这 桌子 在 这 后退 房间 , 或者 在 这 架子 经过 这 窗户 ,

“如果它不在后面房间的桌子上，也不在窗边的架子上，

[ɔːr][br'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ'tiː][ɪz] .
or behind the counter , I'm sure I don't know where it is .
或者 在后面 这 柜台 , 我是 当然 我 不 知道 在哪里 它 是 .

或者在柜台后面, 我肯定不知道它在哪里。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [klɜːrk] [huː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [gʊdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [hæd; həd] [hɜːrd] ['pɑːliːz]
" The young clerk who was arranging the goods on the counter had heard Polly's
" 这 年轻的 职员 WHO 曾是 安排 这 商品 在 这 柜台 有 听到 波莉的
[ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] ,
inquiry ,
询问 ,

“正在柜台上整理货物的年轻店员听到了波莉的询问,
[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [naʊ] [æskt] [ɪf] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː]
and she now asked if it was the newspaper that told about the women who
和 她 现在 问 如果 它 曾是 这 报纸 那 讲述 关于 这 女性 WHO
[θɔːt] [aɪ'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [wer] [bɜːrdz] .
thought it wrong to wear birds .
想法 它 错误的 到 穿 鸟类 .

她接着问, 是不是那份报纸报道了那些认为佩戴鸟类饰品是错误的女性的故事。
[aɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] ['pɑːli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][fɪː; fɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðæt]
It seemed to me that Polly hesitated a little as she replied that that
它 似乎 到 我 那 波莉 犹豫了一下 一个 小的 作为 她 回复 那 那
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['peɪpər][fɪː; fɪ] ['waːntɪd] .
was the very paper she wanted .
曾是 这 非常 纸 她 通缉 .

我觉得波莉在回答说那正是她想要的报纸时, 似乎犹豫了一下。
" ['gʊdnəs] , [tʃaɪld] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [riːd] ?
" Goodness , child , is that the piece you want to read ?
" 善良 , 孩子 , 是 那 这 片 你 想 到 读 ?

“天哪, 孩子, 这就是你想读的文章吗? ”

" [hɜːr; hær] ['mʌðəːz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ræðər] [ʃɑːrp] , [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][wɜːr; wər] [vekst] .
" Her mother's voice sounded rather sharp , as if she were vexed .
" 她 母亲的 嗓音 听起来 相当 锋利的 , 作为 如果 她 是 烦恼 .

“她母亲的声音听起来有些尖锐, 好像很生气。”

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ['hæznt] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [hed] [tuː] , " [bʌt; bæt][fɪː; fɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
" I hope that subject hasn't turned your head too , " but she said no more ,
" 我 希望 那 主题 还没有 转向 你的 头 也 , " 但 她 说 不 更多的 ,

“我希望这个话题没有让你也感到困扰, ”但她没有再说下去。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌstəmə] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
for just then a customer coming in ,
为了 只是 然后 一个 顾客 未来 在 ,

就在这时, 一位顾客走了进来。

[fɪː; fɪ][leɪd] [daʊn] [hɜːr; hær][wɜːrk][ænd; ənd] [went] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hær] .
she laid down her work and went forward to greet her .
她 铺设 向下 她 工作 和 去 向前 到 迎接 她 .

她放下手中的工作, 上前迎接她。

['pɑːli] [lʊkt] ['trʌblɪd] ,
Polly looked troubled ,
波莉 看起来 麻烦 ,

波莉看起来很烦恼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kən'faɪdɪd][tuː; tə][mɪs][ˈkæθrɪn][ðæt][ʃiː; ʃi][ˈwaːntɪd][ˈveri][mʌtʃ][tuː; tə][riːd][ðə; ði]
but she confided to Miss Katharine that she wanted very much to read the
但 她 坦白 到 错过 凯瑟琳 那 她 通缉 非常 很多 到 读 这
[ə'kaʊnt].
account.
帐户 .

但她向凯瑟琳小姐透露，她非常想读这篇报道。

" [fɔːrtʃənətli][aɪ][kʌt][ðə; ði][piːs][aʊt][tuː; tə][gɪv][tuː; tə][maɪ][ˈsɪstər].
" **Fortunately I cut the piece out to give to my sister**.
" 幸运的是 我 切 这 片 出去 到 给 到 我的 姐姐 .

“幸好我把那块裁下来给了我妹妹。”

[aɪ][nuː][ʃiːd][biː; bi][ˈɪntrəstɪd][ɪn][aɪ'tiː], [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz][fər'gɔːtn][tuː; tə][gɪv][aɪ'tiː]
I knew she'd be interested in it , but I have always forgotten to give it
我 知道 棚 是 感兴趣的 在 它 , 但 我 有 总是 被遗忘的 到 给 它
[tuː; tə][hɜːr; hər],
to her,
到 她 ,

我知道她会感兴趣，但我总是忘记送给她。

" [sed][ðə; ði][klɜːrk].
" **said the clerk**.
" 说 这 职员 .

“店员说道。”

[ʃiː; ʃi][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ˈveri][mʌtʃ][ɪn][ˈɜːrniːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kən'tɪnjuːd],
She seemed to be very much in earnest as she continued,
她 似乎 到 是 非常 很多 在 认真 作为 她 持续 ,

她继续说道，语气似乎非常认真。

" [aɪ][duː][wɪʃ][ˈsʌmθɪŋ][kʊd; kəd][biː; bi][dʌŋ][tuː; tə][seɪv][ðə; ði][bɜːrdz].
" **I do wish something could be done to save the birds**.
" 我 做 希望 某物 可以 是 完毕 到 节省 这 鸟类 .

“我真希望能够采取一些措施来拯救这些鸟类。”

[ɪf][ˈwɪmɪn][mʌst; məst][hæv; həv][ˈfeðz-z], [waɪ][kɑːnt][ðeɪ][ˈkɑːntent][ðəm'selvz][wɪð; wɪθ][ˈweɪɪŋ]
If women must have feathers , why can't they content themselves with wearing
如果 女性 必须 有 羽毛 , 为什么 不能 他们 内容 他们自己 和 穿着
[ˈɑːstrɪʃ][tɪps][ænd; ənd][pluːmz]?
ostrich tips and plumes ?
鸵鸟 尖端 和 羽流 ?

如果女性一定要有羽毛，为什么不能只佩戴鸵鸟毛尖和羽毛呢？

[ðer; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][ˈkruːəl][ɔːr][ˈwɪkɪd][ɪn][ðə; ði][weɪ][ðeɪ][ɑːr; ər][prəʊ'kɪʃəd].
There is nothing cruel or wicked in the way they are procured.
那里 是 没有什么 残忍的 或者 邪恶 在 这 方式 他们 是 采购 .

获取这些物品的方式并没有什么残忍或邪恶之处。

" [ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsætʃəl][ˈhæŋɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər][bɛlt],
" **She opened the little satchel hanging at her belt**,
" 她 打开 这 小的 书包 绞刑 在 她 腰带 ,

她打开挂在腰带上的小挎包，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ'tiː][tʊk][ə; eɪ][ˈfəʊldɪd][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][ˈhændɪd][tuː; tə][ˈpɔːli],
and from it took a folded slip of paper which she handed to Polly,
和 从 它 采取 一个 折叠 滑 的 纸 哪个 她 递交 到 波莉 ,

她从中取出一张折叠的纸条，递给了波莉。

[ˈtelɪŋ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][maɪt][hæv; həv][aɪ'tiː][tuː; tə][riːd],
telling her she might have it to read,
讲述 她 她 可能 有 它 到 读 ,

告诉她她或许可以读读这本书。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pliːz] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and when she had finished it to please bring it back to her .
和 什么时候 她 有 完成的 它 到 请 带来 它 后退 到 她 .
她做完后请把它还给她。

[ˈpɔːli] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] [ruːm] ,
Polly thanked her , and ran away to a quiet corner of the back room ,
波莉 谢谢 她 , 和 跑 离开 到 一个 安静的 角落 的 这 后退 房间 ,
波莉道谢后, 跑到后屋一个安静的角落里。

[wer] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈsləʊli] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈklɪpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɒkt] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [ˈprɪti]
where I saw her slowly reading the clipping as she rocked herself in her pretty
在哪里 我 锯 她 缓慢地 阅读 这 剪裁 作为 她 摇滚 她自己 在 她 漂亮的
[bɜːrtʃ] [tʃer] .
birch chair .
桦木 椅子 .
我看到她坐在漂亮的桦木摇椅上, 慢慢地阅读着剪报。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [aɪ ˈtiː] [θruː] , [ʃiː; ʃɪ][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l] .
When she had read it through , she sat for some time looking very thoughtful .
什么时候 她 有 读 它 通过 , 她 卫星 为了 一些 时间 寻找 非常 周到 .
她读完后, 坐了一会儿, 若有所思。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkæθrɪn] ,
At last she rose and carried the paper back to Miss Katharine ,
在 最后的 她 玫瑰 和 携带 这 纸 后退 到 错过 凯瑟琳 ,
她终于起身, 把报纸拿回给了凯瑟琳小姐。

[ˈhɔːltɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [maɪ][keɪdʒ] , [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ˈsɔːftli] :
halting a moment as she passed my cage , to whisper softly :
停止 一个 片刻 作为 她 通过了 我的 笼 , 到 耳语 轻轻 :
她经过我的笼子时停顿了一下, 轻声低语道:

" [ˈdɪki] [ˈdaʊni] , [juː; jʊ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
" Dickey Downy , you dear little fellow ,
" 迪基 绒毛状 , 你 亲爱的 小的 同伴 ,
“迪基·唐尼, 你这可爱的小家伙,

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ʌpˈsterz] [raɪt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈfeðəz] [ɔːf] [maɪ] [best] [ˈsʌndeɪ] [hæt]
I'm going upstairs right this very minute to take the feathers off my best Sunday hat
我是 去 楼上 正确的 这 非常 分钟 到 拿 这 羽毛 离开 我的 最好的 星期日 帽子
[ænd; ənd][aɪm] [ˈnevər] ,
and I'm never ,
和 我是 绝不 ,
我现在就上楼去摘掉我最好的周日礼帽上的羽毛, 我从来不会.....

[ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [bɜːrdz] [ˈeni] [mɔːr] .
never going to wear birds any more .
绝不 去 到 穿 鸟类 任何 更多的 .
我以后再也不穿鸟类图案的衣服了。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二
第十二章

[tuː] [ˈsleɪvz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n]
TWO SLAVES OF FASHION
二 奴隶 的 时尚
时尚的两位奴隶

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ˈfæj(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈɡɑːrmənts] .
I do not like the fashion of your garments .
我 做 不是 喜欢 这 时尚 的 你的 服装 .
我不喜欢你的服装款式。

— [ˈfeɪkspɪr] .
— **Shakespeare** .
— 莎士比亚 .
——莎士比亚

[aɪm] [ʃʊr] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ][ˈkruːəl] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblʌdi] .
I'm sure thou hast a cruel nature and a bloody .
我是 当然 你 哈斯特 一个 残忍的 自然 和 一个 血腥 .
我确信你生性残忍嗜血。

— [ˈfeɪkspɪr] .
— **Shakespeare** .
— 莎士比亚 .
——莎士比亚

[tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ˈfæʃnəbli] [drest] , [met] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Two young ladies , fashionably dressed , met each other that afternoon just in front of
二 年轻的 女士们 , 时尚地 穿着 , 遇见 每个 其他 那 下午 只是 在 正面 的
[aʊər; ɑːr][saɪd] [ˈwɪndəʊ] ,
our side window ,
我们的 边 窗户 ,
那天下午，两位衣着时髦的年轻女士在我们家侧窗前相遇了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] [er] .
which had been raised to let in the air .
哪个 有 到过 提高 到 让 在 这 空气 .
为了让空气流通，它被抬了起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡriːtɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈfrendli]
From the warmth of their greeting I saw that they were on terms of friendly
从 这 温暖 的 他们的 问候 我 锯 那 他们 是 在 条款 的 友好的
[ˈɪntɪməsi] .
intimacy .
亲密关系 .
从他们热情友好的问候中，我看出他们之间关系亲密。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][maɪ][ˈvɪʒ(ə)n] ,
One of the girls stood a little out of the range of my vision ,
一 的 这 女孩们 站立 一个 小的 出去 的 这 范围 的 我的 想象 ,
其中一个女孩站在我视线范围之外的地方，

[ˈðerfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wen] [fɪː; fɪ] [tɔːkt] , [ɪf] , [ɪnˈdiːd] ,
therefore I could not hear her voice when she talked , if , indeed ,
所以 我 可以 不是 听到 她 嗓音 什么时候 她 谈话 , 如果 , 的确 ,
因此，如果她真的说话的话，我就听不到她的声音了。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][seɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
she had a chance to say anything ,
她 有 一个 机会 到 说 任何事物 ,
她有机会说任何话，

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɪˈveɪʃəs] [ˈmɑːnələʊg] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn][baɪ][hɜːr; hər] [frend] [wɜːz; wəz][ˈæmplɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə]
but the vivacious monologue carried on by her friend was amply sufficient to
但 这 活泼 独白 携带 在 经过 她 朋友 曾是 充足的 充足的 到
[ʃoʊ] [ðə; ði] [θiːm] [wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] .
show the theme which interested them .
展示 这 主题 哪个 感兴趣的 他们 .
但她朋友那段生动活泼的独白足以展现她们感兴趣的主题。

[haʊ] [ˈɡlɪbli] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈkri:tʃər] [ˈtʃætəd] !
How glibly that pretty creature chattered !
如何 轻率地 那 漂亮的 生物 喋喋不休 !

那只漂亮的小家伙叽叽喳喳说得多么伶俐啊！

[haʊ] [fæst][ðə; ði] [wɜ:rdz] [flu:] !
How fast the words flew !
如何 快速地 这 字 飞翔 !

话语飞速流传！

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [ɑ:rtʃt] [hɜ:r; həɹ] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd] [ˈrʌgd] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [wɪŋkt]
How she arched her eyebrows and shrugged her shoulders and winked
如何 她 拱形 她 眉毛 和 耸了耸肩 她 肩膀 和 眨眼
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [pɜ:rst] [hɜ:r; həɹ][ˈrəʊzi][lɪps][ænd; ənd]
her eyes and wrinkled her forehead and pursed her rosy lips and
她 眼睛 和 皱 她 前额 和 攥紧 她 红润 嘴唇 和
[ˈtɪltɪd] [hɜ:r; həɹ][nəʊz][ænd; ənd][dʒesˈtɪkjəleɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈslendəɹ] [hænd][ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði]
tilted her nose and gesticulated with her slender hand and tapped the
斜 她 鼻子 和 做手势 和 她 苗条 手 和 轻敲 这
[ˈpeɪvmənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ʌmˈbrelə] [pɔɪnt] ,
pavement with her umbrella point ,
路面 和 她 伞 观点 ,

她挑了挑眉，耸了耸肩，眨了眨眼，皱了皱眉头，抿了抿粉嫩的嘴唇，歪了歪鼻子，用纤细的手指比划着，用伞尖敲了敲人行道。

[ˈpæsiŋ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [feɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [ˈtru:li]
passing from each phase of expression to the next with a rapidity truly
通过 从 每个 阶段 的 表达 到 这 下一个 和 一个 快速 真的
[ˈwʌndərf(ə)l] .
wonderful .
精彩的 .

从一个表达阶段过渡到下一个阶段的速度之快，真是令人惊叹。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [streɪndʒ] [ˈgrɪmɪsɪz] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] .
Occasionally she went through with these strange grimaces all at once .
偶尔 她 去 通过 和 这些 奇怪的 鬼脸 全部 在 一次 .

她偶尔会同时做出这些奇怪的鬼脸。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [æn; ən] [ˈævələntʃ] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
She was indeed a whirlwind of language , an avalanche of emotion .
她 曾是 的确 一个 旋风 的 语言 , 一个 雪崩 的 情感 .

她确实是一位语言的旋风，一位情感的雪崩。

[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
Her voice was high pitched and shrill ,
她 嗓音 曾是 高的 投球 和 尖锐 ,

她的声音尖锐刺耳。

[soʊ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] :
so that every one on the street must have heard her as she exclaimed :
所以 那 每一个 一 在 这 街道 必须 有 听到 她 作为 她 惊呼 :

所以街上的每个人都一定听到了她的喊声：

" [oʊ] , [nel] , [haʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈʌvli] [jɜr; jər] [nu:] [hæt][ɪz] !
" **Oh , Nell , how perfectly lovely your new hat is !**
" 哦 , 内尔 , 如何 完美 迷人的 你的 新的 帽子 是 !

“哦，内尔，你的新帽子真是太漂亮了！ ”

[tɜ:rn] [əˈraʊnd] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [saɪd] .
Turn around so that I can see the other side .
转动 大约 所以 那 我 能 看 这 其他 边 .

转过身，让我看看另一边。

[oʊ] - [eɪt] , [ɑ:] - [eɪt] ,
Oh - h , ah - h ,
哦 - h , 啊 - h ,

哦，啊，

[ðæt] ['da:rlɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɑ:si] ['plu:mɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['velvɪt] [ɪz] [tu:] [swi:t] [fɔ:r; fər]
that darling little bird with its glossy plumage among the velvet is too sweet for
那 亲爱的 小的 鸟 和 它是 光滑 羽毛 之中 这 天鹅绒 是 也 甜的 为了
[eniθɪŋ] !
anything !
任何事物 !

那只羽毛闪亮、在天鹅绒中显得格外可爱的小鸟，真是太甜美了！

[ɪf] ['eniθɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti:ə] [ðæn; ðən] [keɪt] ['smɪθs] [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrʌʃs] [hed] [ænd; ənd]
If anything it is prettier than Kate Smith's hat with the thrush's head and
如果 任何事物 它 是 更漂亮 比 凯特 史密斯 帽子 和 这 画眉的 头 和
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

如果非要说有什么区别的话，那就是它比凯特·史密斯那顶有画眉鸟头和翅膀的帽子更漂亮。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪl] [æd'mɪt][hɜ:rz][ɪz] ['ɔ:flɪ] ['stɑɪlɪʃ] .
although I'll admit hers is awfully stylish .
虽然 患病的 承认 她的 是 非常 时髦的 .

不过我得承认，她的造型确实非常时尚。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [nu:] [hæt] .
You ought to see my new hat .
你 应该 到 看 我的 新的 帽子 .

你真该看看我的新帽子。

[ɑ:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] ; [sɔ:ft] [kraʊn] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [stʌf] ,
Ah , I tell you it's a beauty ; soft crown of silvery stuff ,
啊 , 我 告诉 你 它是 一个 美丽 ; 柔软的 王冠 的 银色 东西 ,

啊，我跟你说，它真漂亮；柔软的银色冠冕，

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ə; eɪ][tɔ:l] ['eɪgrɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['si:dər] - [bɜ:rd] ,
and on one side a tall aigrette and a dear little cedar - bird ,
和 在 一 边 一个 高的 鹭 和 一个 亲爱的 小的 雪松 - 鸟 ,

一边是高高的羽鹭和可爱的小雪松鸟，

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bæk] [ɪz][ðə; ði]['kju:tɪst] , ['kʌnɪŋɪst] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪni] [gri:n]
and toward the back is the cutest , cunningest humming - bird with its tiny green
和 朝向 这 后退 是 这 最可爱 , 最狡猾的 哼唱 - 鸟 和 它是微小的 绿色的

['bɔ:di][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪl] .
body and long bill .
身体 和 长的 账单 .

后面是一只最可爱、最狡猾的蜂鸟，它有着小小的绿色身体和长长的喙。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][flaɪ][ɔ:r][tu:; tə] [sɪŋ] .
It looks as if it were ready to fly or to sing .
它 看起来 作为 如果 它 是 准备好 到 飞 或者 到 唱歌 .

它看起来像是准备起飞或歌唱。

[aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [fɔ:r; fər]['sɪstər] ['meɪz] [nu:] [hæt] [tu:] .
I selected the trimming for sister May's new hat too .
我 已选 这 修剪 为了 姐姐 五月份 新的 帽子 也 .

我也为妹妹梅的新帽子挑选了装饰。

[aɪ 'ti:][ɪz] [braʊn] ['velvɪt] [ænd; ənd][hæz; hæz][æn; ən]['ɔ:riəʊl][ɑ:n][aɪ 'ti:] ;
It is brown velvet and has an oriole on it ;
它 是 棕色的 天鹅绒 和 有 一个 黄鹂 在 它 ;

它是棕色天鹅绒材质，上面印着一只黄鹂鸟；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈʃoʊ] [ænd; ənd] [braɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
you know they are so showy and bright it makes you almost think you are
你 知道 他们 是 所以 炫耀 和 明亮的 它 制作 你 几乎 思考 你 是
[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
in the woods .
在 这 树林 。

你知道吗，它们如此艳丽夺目，让你几乎感觉置身于森林之中。

[æt; ət] [ˈmædəm] [waɪˈzoʊ] [mɔːrts] , [wer] [aɪ][get][maɪ] [ˈmɪlɪnerɪ] ,
At Madame Oiseau Mort's , where I get my millinery ,
在 夫人 鸟 死亡 , 在哪里 我 得到 我的 女帽 ,
我在Madame Oiseau Mort的店里买帽子，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [hæt][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] .
there was another hat I had a notion to take .
那里 曾是 其他 帽子 我 有 一个 概念 到 拿 .
我原本还想带上另一顶帽子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈrəʊbɪnz] - [wɪŋz] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrɪn][wʌz; wəz][ɑːn][aɪ ˈtiː]
It was built up with robins ' wings and part of a tern was on it
它 曾是 建造 向上 和 知更鸟 - 翅膀 和 部分 的 一个 燕鸥 曾是 在 它
[tuː] ,
too .
也 ,

它是用知更鸟的翅膀搭建的，上面还有一部分燕鸥的翅膀。

[aɪ] [bɪˈliːv] — [dʒʌst] [ˈlʌvli] !
I believe — just lovely !
我 相信 — 只是 迷人的 !
我觉得——真是太棒了！

[bʌt; bət] [ˈæftərwərd] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ] [ˈdɪdnt] [baɪ] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌdekəˈreɪʃn] [ɪz] [mɔːr] [ˈkɑːmən]
but afterward I was glad I didn't buy it , for that decoration is more common
但 之后 我 曾是 高兴的 我 没有 买 它 , 为了 那 装饰 是 更多的 常见的
.
:
.

但后来我很庆幸自己没买，因为那种装饰品比较常见。

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [naɪn][hæts][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [læst] [ˈsʌndeɪ] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [gʌlz] .
I counted nine hats in church last Sunday trimmed with gulls .
我 计数 九 帽子 在 教会 最后的 星期日 修剪过的 和 海鸥 .
上周日我在教堂里数了数，一共看到了九顶饰有海鸥图案的帽子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bɜːrd] [meɪks] [ˈeni][hæt] [ˈprɪti] .
Of course they were pretty , for a handsome bird makes any hat pretty .
的 课程 他们 是 漂亮的 , 为了 一个 英俊的 鸟 制作 任何 帽子 漂亮的 .
它们当然很漂亮，因为一只漂亮的鸟儿会让任何帽子都变得漂亮。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [nel] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈdɪkjələs] !
" By the way , Nell , I must tell you something perfectly ridiculous !
" 经过 这 方式 , 内尔 , 我 必须 告诉 你 某物 完美 荒谬的 !
“对了，内尔，我必须告诉你一件非常荒谬的事情！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɑːpə] [priˈtendz] [ɪts] [ˈwɪkɪd] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [wer] [bɜːrdz][ɑːn][ðer; ðər][hæts][ɔːr]
Do you know papa pretends it's wicked for women to wear birds on their hats or
做 你 知道 爸爸 假装 它是 邪恶 为了 女性 到 穿 鸟类 在 他们的 帽子 或者
[trɪm][ðer; ðər] [gaʊnz] [wɪð; wɪθ] [ˈfeðər] [ˈtrɪmɪŋ] ?
trim their gowns with feather trimming ?
修剪 他们的 礼服 和 羽毛 修剪 ?
你知道爸爸假装女人在帽子上戴鸟或者用羽毛装饰裙子是邪恶的吗？

[dɪd][juː; jʊ] ['evə] ?
Did you ever ?
做过 你 曾经 ?

你曾经有过吗？

[aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [wiːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːti] ['sɑːri] - ['ləʊkɪŋ] [set] ['ɡoʊɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv]
I told him we'd be a mighty sorry - looking set going around like a lot of
我 讲述 他 我们会 是 一个 强大的 对不起 - 寻找 放 去 大约 喜欢 一个 很多 的
['fiːmeɪl] ['dʌŋkə; 'dʌŋkəd][ɔːr][sæl'veɪ(ə)n][ˈɑːrmi] ['wɪmɪn] ,
female Dunkards or Salvation Army women ,
女性 邓卡德 或者 救恩 军队 女性 ,

我告诉他，如果我们那样做，看起来会非常狼狈，就像一群女流浪汉或者救世军妇女一样到处游荡。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stɑɪl] ,
without a bit of style ,
没有 一个 少量 的 风格 ,

毫无风格可言，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðoʊz] ['wɪmɪn] ['hædnt][ðə; ði][sɪn][ɑːn][ðer; ðər] [soʊlz] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [bɜːrdz] [ðæt]
and he said those women hadn't the sin on their souls of wearing birds that
和 他 说 那些 女性 之前没有 这 罪 在 他们的 灵魂 的 穿着 鸟类 那
[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈvænəti] ;
had been killed on purpose to minister to their vanity ;
有 到过 被杀 在 目的 到 部长 到 他们的 虚荣 ;

他说，那些女人的灵魂没有因为佩戴故意杀害以满足她们虚荣心的鸟类而背负罪孽；

[ðæt] ['hiːd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['piːsf(ə)] - [feɪst] ['dʌŋkə; 'dʌŋkəd] ['wʊmən] [ɔːr] [sæl'veɪənɪst] [wɪð; wɪθ]
that he'd rather be a peaceful - faced Dunkard woman or Salvationist with
那 他会 相当 是 一个 和平 - 面对 邓卡德 女士 或者 救世军 和
[hɜːr; hər] [pleɪn] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [geɪ] [sə'saɪəti] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ]
her plain bonnet and her gentle heart than a gay society butterfly with
她 清楚的 引擎盖 和 她 温和的 心 比 一个 同性恋 社会 蝴蝶 和
[hɜːr; hər] ['empti] [hed] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ded] [bɜːrdz] .
her empty head loaded down with dead birds .
她 空的 头 已加载 向下 和 死的 鸟类 .

他宁愿做一个面容平和的邓克尔妇女或救世军教徒，戴着朴素的帽子，拥有一颗温柔的心，也不愿做一个头脑空空、满脑子死鸟的轻浮社交名媛。

" ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ?
" **Isn't it perfectly horrid for him to talk like that ?**
" 不是 它 完美 可怕的 为了 他 到 讲话 喜欢 那 ?
“他那样说话难道不令人非常反感吗？ ”

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][ˈfoʊɡi] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][hiː; hi] ['æktʃuəli] [meɪks] [em 'iː]['taɪəd] .
He is such an old foggy in his ideas he actually makes me tired .
他 是 这样的 一个 老的 老顽固 在 他的 想法 他 实际上 制作 我 疲劳的 .
他思想太老旧了，简直让我厌烦。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði]
Then he went on to say that never again could he believe that women are the
然后 他 去 在 到 说 那 绝不 再次 可以 他 相信 那 女性 是 这
[ˈtendər] - ['hɑːtɪd] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,
tender - hearted creatures they have always been supposed to be ,
投标 - 心地 生物 他们 有 总是 到过 据称 到 是 ,
然后他又说，他再也无法相信女人是人们一直以来认为的那样温柔善良的生物了。

[wen] [ðei] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [soʊ] ['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi] [dekt] [wið; wiθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɔ:ŋstərz]
when they show themselves so eager to be decked with the innocent songsters
什么时候 他们 展示 他们自己 所以 渴望的 到 是 甲板 和 这 清白的 歌手
[hu:z] [laɪvz; livz][ɑ:r; ər] ['sækɹifaɪst] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;
whose lives are sacrificed by the million on the altar of fashion ;
谁 生活 是 牺牲 经过 这 百万 在 这 坛 的 时尚 ;
当他们如此渴望与那些被时尚祭坛上数百万牺牲生命的无辜歌手们一起打扮时;

[ðə; ði] [men] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tɔ:t] [ðæt] ['wʊmənz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['mɔ:ɹəli] [su:'pɪriər] [tu:; tə]
the men have always been taught that woman's nature was morally superior to
这 男人 有 总是 到过 教授 那 女性的 自然 曾是 道德上 优越的 到
[ðerz] ,
theirs ,
他们的 ,
男人们一直被灌输一种观念：女性的本性在道德上优于男性。

[bʌt; bət] [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l][fæd] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [pə'sɪstɪd] [ɪn][æt; ət]
but we'd have to give up this criminal fad which we have persisted in at
但 我们会 有 到 给 向上 这 刑事 时尚 哪个 我们 有 持续 在 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrʃ(ə)l] [praɪs][ʌv; əv][bɜ:rd][laɪf] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
such a fearful price of bird life before we could be regarded as other than
这样的 一个 可怕 价格 的 鸟 生活 前 我们 可以 是 认为 作为 其他 比
[ˈmɑ:nstrəsli] ['kru:əl][ænd; ænd] ['blʌdi] .
monstrously cruel and bloody .
极其可怕 残忍的 和 血腥 .
但是，我们必须放弃这种以鸟类生命为代价而持续进行的犯罪风气，才能摆脱残忍嗜血的恶名。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] ['prɒfɪsaɪd] [ðæt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [kɑ:nt] [kən'tɪnju:] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ['eniweɪ] ,
However , he prophesied that the fashion can't continue much longer anyway ,
然而 , 他 预言 那 这 时尚 不能 继续 很多 更长 反正 ,
然而，他预言这种时尚无论如何也不会持续太久。
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðər; ðər] [su:n] [wəʊnt][bi:; bi] ['eni] [bɜ:rdz] [left] , [ænd; ænd] [ðen] , [hi:; hi] [sez] ,
because there soon won't be any birds left , and then , he says ,
因为 那里 很快 惯于 是 任何 鸟类 左边 , 和 然后 , 他 说道 ,
因为很快鸟类就会全部消失，然后，他说，

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [swi:təst] ['mju:zɪk] .
we'll have a world without its sweetest music .
出色地 有 一个 世界 没有 它是 最甜美的 音乐 .
我们将生活在一个没有它最美妙音乐的世界里。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [hʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:li] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
It will be hushed by the folly of woman .
它 将要 是 静静地 经过 这 蠢事 的 女士 .
它将被女人的愚蠢所掩盖。

" [oʊ] , [nel] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ['enɪbɑ:di] ['lektʃər] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
" **Oh , Nell , don't you dislike to have anybody lecture you like that ?**
" 哦 , 内尔 , 不 你 不喜欢 到 有 任何人 演讲 你 喜欢 那 ?
“哦，内尔，你不讨厌别人这样教训你吗？ ”

[aɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] [fi:l] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
It makes one feel so uncomfortable .
它 制作 一 感觉 所以 不舒服 .
这让人感觉很不舒服。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ɪts] [soʊ] ['veri] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [wer] [bɜ:rd] ['trɪmɪŋ] [ɔ:r][ə'və; ɑ:r] ['mɪnɪstə-z] [waɪf]
I don't suppose it's so very wrong to wear bird trimming or our minister's wife
我 不 认为 它是 所以 非常 错误的 到 穿 鸟 修剪 或者 我们的 部长 妻子
['wɒdnt] [du:][aɪ'ti:] .
wouldn't do it .
不会 做 它 .

我觉得佩戴鸟形饰品应该不算什么大错，否则我们牧师的妻子就不会这么做了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [blæk] ['velvɪt] [hæt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg][bɜ:rd][ɑ:n][aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [pɔɪnts]
You know her black velvet hat with that big bird on it with the red points
你 知道 她 黑色的 天鹅绒 帽子 和 那 大的 鸟 在 它 和 这 红色的 积分
[ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] ,
on the wings ,
在 这 翅膀 ,

你记得她那顶黑色天鹅绒帽子吗？帽子上画着一只翅膀上有红色尖角的大鸟。

[ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [hæts] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
is one of the most striking hats that come to church .
是 一 的 这 最多 引人注目 帽子 那 来 到 教会 .

这是教堂里最引人注目的帽子之一。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['feðər] [mʌf] [ɪz][soʊ] ['elɪɡənt] , [ɔ:flɪ] [ɪk'spensɪv] [tu:] .
And her feather muff is so elegant , awfully expensive too .
和 她 羽毛 耳罩 是 所以 优雅的 , 非常 昂贵的 也 .

她的羽毛手筒非常优雅，当然也很贵。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hɜ:r; hər][hæt] [lʊk] [laɪk] [wɪ'dəʊt] [ðæt] [bɜ:rd][ɑ:n][aɪ'ti:] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?
And what would her hat look like without that bird on it , I'd like to know ?
和 什么 会 她 帽子 看 喜欢 没有 那 鸟 在 它 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道，如果她的帽子上没有那只鸟，它会是什么样子？

[soʊ] [ɪf] [aɪ'ti:] ['ɪznt] ['wɪkɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][aɪ'ti:] ['ɪznt] ['wɪkɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [nel] ,
So if it isn't wicked for her it isn't wicked for us , Nell ,
所以 如果 它 不是 邪恶 为了 她 它 不是 邪恶 为了 我们 , 内尔 ,

所以，如果这对她来说不算邪恶，那对我们来说也不算邪恶，内尔。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [naɪs][dʒʌst][tu:; tə] [pli:z] ['pɑ:pə] .
and I'm not going to give up looking nice just to please papa .
和 我是 不是 去 到 给 向上 寻找 好的 只是 到 请 爸爸 .

我不会为了讨爸爸欢心而放弃保持漂亮的外表。

['hi:d] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [dres] [æz; əz] ['æntɪkweɪtɪd] [æz; əz][oʊld]['mɪsɪz] . ['noʊə] [wen] [ʃi:; ji] [keɪm]
He'd like to have me dress as antiquated as old Mrs . Noah when she came
他会 喜欢 到 有 我 裙子 作为 过时的 作为 老的 太太 . 诺亚 什么时候 她 来了
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] ,
out of the ark ,
出去 的 这 方舟 ,

他想让我穿得像诺亚老太太刚出方舟时那样古老。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] ['nəʊʃnz] .
but I'm not going to encourage him in his old - fashioned notions .
但 我是 不是 去 到 鼓励 他 在 他的 老的 - 造型 概念 .

但我不会鼓励他坚持他那些老旧的想法。

[ænd; ənd] [hɪr] , [nel] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] !
And here , Nell , just listen to this !
和 这里 , 内尔 , 只是 听 到 这 !

内尔，你听好了！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
Don't you think ,
不 你 思考 ,

你不觉得吗？

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [prer] [bʊk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
he says the Episcopal Prayer Book ought to be revised for the women
他 说道 这 圣公会 祷告 书 应该 到 是 修改 为了 这 女性
[ˈwɜːʃɪpəz] [ænd; ənd][əˈmɪt] [ðæt] [pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəni] [wer] [aɪ ˈtiː] [sez] ,
worshippers and omit that part of the litany where it says ,
信徒 和 忽略 那 部分 的 这 连祷 在哪里 它 说道 ,

他说，圣公会祈祷书应该为女性信徒进行修订，并删除祷文中关于“女性信徒”的部分。

- [frʌm; frəm] [praɪd] , [veɪn] - [ˈɡlɔːri] , [ænd; ənd] [hɪˈpɔːkrəsi] , [ɡʊd] [bɔːrd] , [dɪˈlɪvər] [juː ˈes] . -
' From pride , vain - glory , and hypocrisy , good Lord , deliver us . '
- 从 自豪 , 徒劳 - 荣耀 , 和 虚伪 , 好的 主 , 递送 我们 . -
“主啊，求你救我们脱离骄傲、虚荣和伪善。”

[wʌt] [ˈfɒl] - [diː] - [ˈrɒl] !
What fol - de - rol !
什么 福尔 - 德 - 滚动 !

真是荒唐！

" [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði]
" And being out of breath she stopped talking and they walked away down the
" 和 存在 出去 的 气息 她 停止 说 和 他们 步行 离开 向下 这
[striːt] [təˈgeðər] .
street together .
街道 一起 .

“她气喘吁吁，停止了说话，两人一起沿着街道走开了。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈdɪkiːz] [ˈvɪzɪt]
DICKEY'S VISIT
迪基的 访问

迪基的来访

[kaɪnd] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kɔːrəˈhet] .
Kind hearts are more than coronets .
种类 心 是 更多的 比 冠冕 .

善良的心比王冠更珍贵。

— [ˈtenɪsn] .
— **Tennyson** .
— 丁尼生 .

——丁尼生

[ˈpleɪnli] [ˈfɜːrniʃt] [ænd; ənd] [smɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhaʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [mɪs]
Plainly furnished and small was the house to which I was taken by Miss
显然 提供 和 小的 曾是 这 房子 到 哪个 我 曾是 已采取 经过 错过
[ˈkæθrɪn] [tuː; tə] [steɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ˈpɔːliːz] [ˈæbsəns] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈgrænd,mæðʒz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Katharine to stay during Polly's absence at her grandmother's in the country .
凯瑟琳 到 停留 期间 波莉的 缺席 在 她 祖母的 在这 国家 .

凯瑟琳小姐带我住进了一间布置简朴的小房子里，在波莉去乡下祖母家期间，我暂住于此。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈfɜːrniʃɪŋz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈboʊd] [ʌv; əv]
But though it was destitute of fine furnishings , it was the abode of
但 尽管 它 曾是 贫困 的 美好的 家具 , 它 曾是 这 住所 的
[piːs] [ænd; ənd] [lʌv] ,
peace and love ,
和平 和 爱 ,

虽然屋内陈设简陋，但却是和平与爱的港湾。

[ænd; ənd][ɪts] ['lʊəli] [ru:f] ['feltəd] ['nʊəb(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli] ['hɑ:rts] .
and its lowly roof sheltered noble and kindly hearts .
和 它是 卑微的 屋顶 避难所 高贵 和 亲切地 心 .

它那简陋的屋顶庇护着高尚善良的心灵。

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstə] [lɪvd] [ðer; ðər][ə'loʊn] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['meɪnli] [baɪ] ['kæθərɪnz] ['ɜ:rɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
The two sisters lived there alone , supported mainly by Katharine's earnings in the
这 二 姐妹 居住地 那里 独自的 , 有 主要 经过 凯瑟琳的 收益 在 这
['mɪlɪnəri] [stɔ:r] ,
millinery store ,
女帽 店铺 ,

两姐妹独自住在那里，主要靠凯瑟琳在女帽店的收入维持生计。

[ðʊʊ] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði]['sɪstə] , [hu:] [wʌz; wəz] [leɪm] ,
though occasionally the sister , who was lame ,
尽管 偶尔 这 姐姐 , WHO 曾是 瘸 ,

虽然偶尔也会有跛脚的妹妹，

['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['peɪpər] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz]
added something to their little income by making paper flowers and other articles
额外 某物 到 他们的 小的 收入 经过 制作 纸 花朵 和 其他 文章
[ʌv; əv] [braɪt] ['tɪsju:z, 'tɪfu:z] .
of bright tissues .
的 明亮的 组织 .

他们通过制作纸花和其他色彩鲜艳的纸制品来补贴微薄的收入。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [mɪs] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
It was her business to keep the house while Miss Katharine was at the
它 曾是 她 商业 到 保持 这 房子 尽管 错过 凯瑟琳 曾是 在 这
[ʃɑ:p] ,
shop ,
店铺 ,

凯瑟琳小姐去店里的时候，她的任务就是照看房子。

[ænd; ənd] ['veri] [b:ŋ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ðə; ði] ['aʊəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [waɪl]
and very long and lonely the hours must have seemed to her while
和 非常 长的 和 孤独 这 小时 必须 有 似乎 到 她 尽管
[hɜ:r; hər] ['sɪstə] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
her sister was away .
她 姐姐 曾是 离开 .

姐姐不在家的那段时间，对她来说一定非常漫长而孤独。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:m] [ʃi; ʃɪ] [ə'drest] [æz; əz][dʒɑ:n] [tʃɑ:rlz] [keɪm]
The first day I was there a boy whom she addressed as John Charles came
这 第一的 天 我 曾是 那里 一个 男生 谁 她 已解决 作为 约翰 查尔斯 来了
[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

我到那里的第一天，一个名叫约翰·查尔斯的男孩来到了她家。

[ə'pærəntli] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [treɪnd] ,
Apparently he had been carefully trained ,
显然 他 有 到过 小心 受过训练 ,

显然他接受过精心训练。

[fɔ:r; fər][hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp] [wen] [ðə; ði] [leɪm] [gɜ:rl] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nɑ:k] .
for he raised his cap when the lame girl opened the door to his knock .
为了 他 提高 他的 帽 什么时候 这 瘸 女孩 打开 这 门 到 他的 敲 .

当跛脚女孩为他的敲门开门时，他摘下帽子向她致敬。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜ:r; wər] [faɪn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['æftər][hi:; hi] ['entərd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ]
His manners were fine , for he remained standing after he entered until she
他的 礼仪 是 美好的 , 为了 他 剩余 常设 后 他 进入 直到 她
[hæd; həd][fɜ:rst] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] ,
had first seated herself ,
有 第一的 坐着 她自己 ,
他的举止很有礼貌, 进门后一直站着, 直到她先坐下。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] , " [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [nɑ:t][sɪt] [waɪl] [ə; eɪ]['leɪdɪ] [stændz] .
as if to say , " A gentleman will not sit while a lady stands .
作为 如果 到 说 , " 一个 绅士 将要 不是 坐 尽管 一个 女士 站立 .
仿佛在说: “绅士不会在女士站立时坐着。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['kʊkɪŋ] ['æplz] .
" He had come to inquire if she wished to buy some cooking apples .
" 他 有 来 到 查询 如果 她 希望 到 买 一些 烹饪 苹果 .
“他来询问她是否想买一些烹饪苹果。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [naɪs] , " [sed] [dʒɑ:n] [tʃɑ:rlz] ['brɪskli] , [kwɑɪt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æn; ən][oʊld]
" They are very nice , " said John Charles briskly , quite as if he were an old
" 他们 是 非常 好的 , " 说 约翰 查尔斯 轻快地 , 相当 作为 如果 他 是 一个 老的
[seɪlzmən] .
salesman .
推销员 .
“他们人很好,”约翰·查尔斯干脆利落地说道, 就像一个老推销员一样。

" [noʊ] [mæft] [ɔ:r] [di'keɪd] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "
" No mashed or decayed ones among them . "
" 不 捣碎 或者 腐烂的 一个 之中 他们 . "
“其中没有腐烂变质的。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [sʌm; səm] ['æplz] , " [sed] [ɪ'laɪzə] .
" I have been wanting some apples , " said Eliza .
" 我 有 到过 想要 一些 苹果 , " 说 伊丽莎 .
“我一直想吃苹果,”伊莱扎说。

" [ɪf] [aɪ] [nu:] [wʌt] [jɔ:rz] [wɜ:r; wər][laɪk] [aɪ] [maɪt] [baɪ] [sʌm; səm] . "
" If I knew what yours were like I might buy some . "
" 如果 我 知道 什么 你的 是 喜欢 我 可能 买 一些 . "
“如果我知道你的东西是什么样的, 我也许会买一些。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [hɪr] [tu:; tə] [ʃoʊ] ,
" I have a few here to show ,
" 我 有 一个 很少 这里 到 展示 ,
我这里有一些可以展示,

" [ænd; ənd][dʒɑ:n] [tʃɑ:rlz] [dru:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['peɪpər] [sæk] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [braɪt] ['roʊzi] ['æplz] .
" and John Charles drew from a small paper sack one or two bright rosy apples .
" 和 约翰 查尔斯 画 从 一个 小的 纸 解雇 一 或者 二 明亮的 红润 苹果 .
约翰·查尔斯从一个小纸袋里掏出一两个鲜红的苹果。

" [ðer; ðər] , [traɪ][wʌn] , " [hi:; hi] [sed] .
" There , try one , " he said .
" 那里 , 尝试 一 , " 他 说 .
“来, 试试这个,”他说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [naɪs] [ænd; ənd]['dʒu:si][ænd; ənd]['saʊər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʊk] ['kwɪkli] .
" You will find them nice and juicy and sour enough to cook quickly .
" 你 将要 寻找 他们 好的 和 多汁的 和 酸的 足够的 到 厨师 迅速地 .
“你会发现它们鲜嫩多汁, 酸度也足够, 可以很快煮熟。”

" [ɪˈlaɪzə][bɪt][ɪntuː][wʌn][ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɜːr; həɹ][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] .
" **Eliza bit into one and expressed her approval of the fruit .**
" 伊丽莎 少量 进入 一 和 表达 她 赞同 的 这 水果 .

“伊莉莎咬了一口，表示她很喜欢这个水果。”

" [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [dɪˈlɪʃəs] [ˈæp(ə)l] - [sɔːs] , [aɪm] [fɔr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **They will make delicious apple - sauce , I'm sure , " she said .**
" 他们 将要 制作 可口的 苹果 - 酱 , 我是 当然 , " 她 说 .

“我相信他们一定能做出美味的苹果酱，”她说。

[ˈæftər][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ðə; ði] [praɪs] [ʃiː; ʃi][tuːld][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɜːrtʃənt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈkæəri] [ɪn][ə; eɪ] [pek] .
After inquiring the price she told the young merchant he might carry in a peck .
后 查询 这 价格 她 讲述 这 年轻的 商人 他 可能 携带 在 一个 啄 .

询问价格后，她告诉这位年轻的商人，他可能要带走一斗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈflɜːrɪʃ] [dʒɑːn] [tʃɑːrlz] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][ˈpens(ə)l]
With a business - like flourish John Charles took a small note - book and pencil
和 一个 商业 - 喜欢 繁荣 约翰 查尔斯 采取 一个 小的 笔记 - 书 和 铅笔

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [roʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] .
from his pocket and wrote something at the top of the leaf .
从 他的 口袋 和 写道 某物 在 这 顶部 的 这 叶子 .

约翰·查尔斯神态自若地从口袋里掏出一个小笔记本和铅笔，在纸的顶端写了些什么。

" [aɪm][nɑːt] [dɪˈlɪvərɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [noʊt] - [bʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **I'm not delivering now , " he said as he returned the note - book to his**
" 我是 不是 运送 现在 , " 他 说 作为 他 返回 这 笔记 - 书 到 他的

[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

“我现在不送货了，”他一边说着，一边把笔记本放回口袋里。

" [aɪm][ˈoʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɔːrdərz] ; [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][jɔr; jər] [ˈæplz] [hɪr] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] .
" **I'm only taking orders ; but I'll have your apples here in an hour .**
" 我是 仅有的 采取 订单 ; 但 患病的 有 你的 苹果 这里 在 一个 小时 .

“我只接受订单；但我会在一小时内把你的苹果送到。”

" [ɪˈlaɪzə][bɪt][hɜːr; həɹ][lɪp][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Eliza bit her lip to keep back a smile .**
" 伊丽莎 少量 她 唇 到 保持 后退 一个 微笑 .

伊莉莎咬着嘴唇，努力忍住笑意。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [niː] [pænts] [trænˈsæktɪŋ] [ˈbɪznəs] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] , [əˈpɪrd] [kwaɪt] [əˈmjuːzɪŋ]
A boy in knee pants transacting business like a grown man , appeared quite amusing
一个 男生 在 膝盖 裤子 交易 商业 喜欢 一个 生长 男人 , 出现 相当 有趣

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
to her .
到 她 .

一个穿着及膝短裤的男孩像个成年男人一样谈生意，在她看来十分滑稽。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Oh , I see , " she said .**
" 哦 , 我 看 , " 她 说 .

“哦，我明白了，”她说。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][jɔr; jər] [gʊdz] .
" **You take orders for your goods .**
" 你 拿 订单 为了 你的 商品 .

你接受商品订单。

[juː; jʊ][dəʊnt] [sel] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] . "
You don't sell from door to door . "
你 不 卖 从 门 到 门 . "

你不会挨家挨户地推销东西。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] ! " ['ænsər] [dʒɑ:n] [tʃɑ:rlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['b:ftɪ] [er] .

" **No** , **indeed** ! " **answered John Charles with a lofty air** .
" 不 , 的确 ! " 回答 约翰 查尔斯 和 一个 高远 空气 .

“不，的确如此！”约翰·查尔斯傲慢地回答道。

" [ðæts] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] ['pedlɪŋ] .

" **That's too much like peddling** .
" 那就是 也 很多 喜欢 兜售 .

“那太像兜售商品了。”

[aɪ][wəʊnt] ['ped(ə)] .

I won't peddle .
我 惯于 兜售 .

我不会骑车。

[aɪ][prɪ'fɜ:r] [tu;; tə] [get] ['regjələr] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] [teɪk] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] .

I prefer to get regular customers and take orders and fill them .
我 更喜欢 到 得到 常规的 顾客 和 拿 订单 和 充满 他们 .

我更喜欢结交回头客，接受订单并完成订单。

" [waɪ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['glænsɪŋ] [tɔ:rd] [em 'i:] [wer] [aɪ] [hʌŋ]

" **While he had been talking he had been glancing toward me where I hung**
" 尽管 他 有 到过 说 他 有 到过 瞥了一眼 朝向 我 在哪里 我 悬挂

[ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

in the window ,
在 这 窗户 ,

“他说话的时候，时不时会瞥一眼我，我当时正挂在窗台上。”

[ænd; ənd][hi;; hi] [naʊ] [pə'laɪtli] [æskt] [ɪf] [hi;; hi] [maɪ] [kʌm] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] .

and he now politely asked if he might come to look at me .
和 他 现在 礼貌地 问 如果 他 可能 来 到 看 在 我 .

然后他礼貌地问我是否可以过来看看我。

[ɪ'laɪzə] [geɪv] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [kən'sent] ,

Eliza gave a surprised consent ,
伊丽莎 给予 一个 惊讶 同意 ,

伊莉莎出乎意料地同意了。

[bʌt; bət] [wɑ:tft] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['kloʊsli] [æz; əz][hi;; hi] [stəd] [nɪr] [ænd; ənd] [tʃɜ:pt] [tu;; tə][em 'i:] ['kɔ:lɪŋ]

but watched the boy closely as he stood near and chirped to me calling
但 观看 这 男生 密切 作为 他 站立 靠近 和 啁啾 到 我 呼叫

[em 'i:] ,

me ,
我 ,

但他却紧紧地盯着那个男孩，男孩站在我附近，叽叽喳喳地叫着我的名字。

" [pi: 'oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [ɑ:r] ['dɪki] ['daʊni] , " [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [faʊnd] [aʊt] [maɪ] [neɪm] .

" **Po - o - o - r Dickey Downy** , " **as soon as he found out my name** .
" 波 - o - o - r 迪基 绒毛状 , " 作为 很快 作为 他 成立 出去 我的 姓名 .

“可怜的迪基·唐尼，”他一知道我的名字就这么叫我。

[aɪ] [sɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wei] [ɪ'laɪzə] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz]

I saw from the way Eliza kept her eyes on his movements that she was
我 锯 从 这 方式 伊丽莎 保留 她 眼睛 在 他的 移动 那 她 曾是

[ɪk'spektɪŋ] [hi;; hi] [wʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][hɜ:rt][em 'i:] ,

expecting he would do something to hurt me ,
期待 他 会 做 某物 到 伤害 我 ,

从伊莱扎一直注视着他的举动来看，我知道她预料到他会做出伤害我的事。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] ['plezntli] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,

but in this she was pleasantly disappointed ,
但 在 这 她 曾是 愉快 失望的 ,

但这件事让她感到惊喜。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈnevər][wʌns][tʌtʃt][maɪ][ˈkeɪdʒ][ænd; ənd][kuːd][æz; əz][ˈsɔːftli][wen][hiː; hi][spʊk][tuː; tə]
for he never once touched my cage and cooed as softly when he spoke to
为了 他 绝不 一次 感动 我的 笼 和 咕咕 作为 轻轻 什么时候 他 辐 到
[em ˈiː][æz; əz][ˈpɔːli][hɜːrˈself][maɪt][hæv; həv][dʌn] .
me as Polly herself might have done .
我 作为 波莉 她自己 可能 有 完毕 .
因为他从未碰过我的笼子，而且他跟我说话时的声音像波莉本人说话一样轻柔。

[aɪ][wʌz; wəz][kwɪt][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ,
I was quite afraid of him at first ,
我 曾是 相当 害怕的 的 他 在 第一的 ,
起初我很害怕他。

[fɔːr; fər][ˈevər][sɪns][maɪ][ɪkˈspɪəriəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɪkɪd][sˈkuːlbɔɪz][huː][klʌbd][juː ˈes][ɪn][ðə; ði]
for ever since my experience with the wicked schoolboys who clubbed us in the
为了 曾经 自从 我的 经验 和 这 邪恶 男学生 WHO 俱乐部 我们 在 这
[ˈlɪndən][triːz] ,
linden trees ,
菩提树 树木 ,
自从我在菩提树上被那些恶毒的男学生用棍棒殴打之后，我就一直.....

[ænd; ənd][maɪ][ˈleɪtər][ɪkˈspɪəriəns][wɪð; wɪθ][dʒoʊ] , [aɪ][dɪsˈlaɪkt][bɔɪz][ˈveri][mʌtʃ] .
and my later experience with Joe , I disliked boys very much .
和 我的 之后 经验 和 乔 , 我 不喜欢 男孩们 非常 很多 .
后来我和乔的交往经历让我非常讨厌男生。

[ˌɪləˈstreɪ(ə)n] : [ðə; ði][ˈbɔːbəlɪŋk] .]
[Illustration : The Bobolink .]
[插图 : 这 稻田鸟 .]
[插图：稻田鸟。]

[wen][dʒɑːn][tʃɑːrlz][hæd; həd][ˈbɪdn][ɪˈlaɪzə]"[gʊd]-[ˈmɔːrnɪŋ]"[ænd; ənd][tɪpt][hɪz; ɪz][hæt][əˈgen]
When John Charles had bidden Eliza " good - morning " and tipped his hat again
什么时候 约翰 查尔斯 有 拜登 伊丽莎 " 好的 - 早晨 " 和 倾斜 他的 帽子 再次
[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːr][kloʊzd][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
and the door closed after him ,
和 这 门 关闭 后 他 ,
约翰·查尔斯向伊丽莎道了声“早上好”，再次脱帽致意，门在他身后关上了。

[fiː; ji][sed][tuː; tə][em ˈiː]: "[waɪ] , [ˈdɪki] , [ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][nuː][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔɪ] !
she said to me : " Why , Dickey , that was a new kind of a boy !
她 说 到 我 : " 为什么 , 迪基 , 那 曾是 一个 新的 种类 的 一个 男生 !
她对我说：“迪基，那可真是个新奇的男孩啊！ ”

[hiː; hi][ˈnevər][wʌns][traɪd][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə][sker][juː; jʊ] .
He never once tried to hurt you or to scare you .
他 绝不 一次 尝试 到 伤害 你 或者 到 吓 你 .
他从来没有想过要伤害你，也没有想过要吓唬你。

[aɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ðæt][ɔːl][bɔɪz][ɑːr; ər][nɑːt][rʌf] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][ˈɔːlweɪz][laɪk][dʒɑːn][tʃɑːrlz] ,
It shows that all boys are not rough , and I shall always like John Charles ,
它 演出 那 全部 男孩们 是 不是 粗糙的 , 和 我 将 总是 喜欢 约翰 查尔斯 ,
这说明并非所有男孩都很粗鲁，而且我永远都会喜欢约翰·查尔斯。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈdʒent(ə)lmən] .
for he is a little gentleman .
为了 他 是 一个 小的 绅士 .
因为他是一位小绅士。

"[tuː; tə][ðɪs][ˈsentɪmənt][aɪ][ˈfʊli][əˈgriːd] , [ænd; ənd][aɪ][θɔːt] , "[əˈlæs] !
" To this sentiment I fully agreed , and I thought , " Alas !
" 到 这 情绪 我 完全 同意 , 和 我 想法 , " 唉 !
“我完全同意这种观点，我想，‘唉！

[waɪ] [ɑːr; əɹ][nɑːtɪ] [ɔːl] [bɔɪz] [æz; əz][ˈdʒent(ə)] [æz; əz][dʒɑːn] [tʃɑːrlz] ?
why are not all boys as gentle as John Charles ?
为什么 是 不是 全部 男孩们 作为 温和的 作为 约翰 查尔斯 ?

为什么不是所有男孩都像约翰·查尔斯一样温柔？
" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [aɪ] [felt] [æz; əz] [mʌtɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɪˈlaɪzə][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
" In a few hours I felt as much at home with Eliza as if I had always
" 在 一个 很少 小时 我 毛毡 作为 很多 在 家 和 伊丽莎 作为 如果 我 有 总是
[lɪvd] [ðer; ðər] ,
lived there ,
居住地 那里 ,
“几个小时后，我就感觉和伊莱扎相处得像在家一样自在，就好像我一直住在那里一样。”

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtɪ] [pliːzd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [tel] [ˈkæθrɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈslʌpər]
and I was much pleased when I heard her tell Katharine at the supper
和 我 曾是 很多 高兴 什么时候 我 听到 她 告诉 凯瑟琳 在 这 晚餐
[ˈteɪbl] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈiːvnɪŋ] [haʊ] [mʌtɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈhævɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
table the next evening how much she had enjoyed having me with her .
桌子 这 下一个 晚上 如何 很多 她 有 享受 拥有 我 和 她 .
第二天晚上，我在餐桌上听到她告诉凯瑟琳，她多么喜欢和我在一起，我感到非常高兴。

" [ə; eɪ][bɜːrd][ɪz][ˈevər][soʊ] [mʌtɪ] [ˈbetər] [ˈkʌmpəni] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [klɑːk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
" A bird is ever so much better company than a clock , " she said ;
" 一个 鸟 是 曾经 所以 很多 更好的 公司 比 一个 钟 , " 她 说 ;
“鸟儿比钟表好得多,”她说；

" [ðoʊ] [wen] [aɪm] [hɪr] [baɪ][maɪˈself][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [tɪk] .
" though when I'm here by myself I always like to hear the clock tick .
" 尽管 什么时候 我是 这里 经过 我 我 总是 喜欢 到 听到 这 钟 打钩 .
“不过，当我独自一人在这里时，我总是喜欢听时钟滴答作响的声音。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːtɪ][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [əˈloʊn] .
It seems as if I were not so entirely alone .
它 似乎 作为 如果 我 是 不是 所以 完全 独自的 .
看来我并非完全孤身一人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːrd][ɪz] [ˈbetər] .
But a bird is better .
但 一个 鸟 是 更好的 .
但鸟更好。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈdɪki] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈtwɪtə] [bæk] .
I talked to Dickey to - day and he twittered back .
我 谈话 到 迪基 到 - 天 和 他 推特 后退 .
我今天和迪基聊了聊，他还在推特上回复了我。

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [kjuːt] [wei] [ʌv; əv] [pɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪt(ə)] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][dʒʌst][æz; əz]
He has such a cute way of perking his little head to one side just as
他 有 这样的 一个 可爱的 方式 的 佩金 他的 小的 头 到 一 边 只是 作为
[ˈnoʊɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
knowing as you please ,
会心 作为 你 请 ,
他歪着小脑袋的样子真是太可爱了，好像你做什么他都会做的那样。

[ænd; ænd][hiː; hi][ækts][ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi][fʊd; fəd] [ˈænsər] -
and he acts exactly as if he were considering whether he should answer ' -
和 他 行为 确切地 作为 如果 他 是 考虑 无论 他 应该 回答 -
[jes] - [ɔːr][noʊ] - [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
yes ' or no ' to what I say ,
是的 - 或者 不 - 到 什么 我 说 ,
他的反应就像是在思考该如何回答“是”还是“否”。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [fʌŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [smu:ð] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['feðz] .
and then it is such fun to watch him smooth down his feathers .
和 然后 它 是 这样的 乐趣 到 手表 他 光滑的 向下 他的 羽毛 .
然后看着他抚平羽毛真是太有趣了。

[hi:; hi] [wɑ:ʃɪz] [ænd; ənd][aɪərnz][ðem; ðəm][soʊ] ['naɪsli] [ænd; ənd][wɜ:rks] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəsli] [æz; əz]
He washes and irons them so nicely and works away as industriously as
他 洗涤 和 熨斗 他们 所以 很好 和 作品 离开 作为 勤奋地 作为
[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'freɪd] ['hi:d] [lu:z] [hɪz; ɪz] - [dʒɑ:b] . -
if he were afraid he'd lose his ' job . '
如果 他 是 害怕的 他会 失去 他的 - 工作 . -
他把衣服洗得干干净净，熨得笔挺，干活也很勤奋，好像生怕丢了工作似的。

" [mɪs] ['kæθrɪn] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [fɔ:r; fər][,em 'i:]
" Miss Katharine rose from the table and stuck a lump of sugar for me
" 错过 凯瑟琳 玫瑰 从 这 桌子 和 卡住 一个 块 的 糖 为了 我
[tu:; tə] [teɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ][wʌɪz, 'waɪrz][ʌv; əv][maɪ][keɪdʒ] .
to taste between the wires of my cage .
到 品尝 之间 这 电线 的 我的 笼 .
“凯瑟琳小姐从桌边站起来，把一块方糖塞进我笼子的铁丝网里让我尝尝。

" [aɪ][,eɪ 'em] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [pʊr] [ded] [bɜ:rdz][ɪn][ðə; ðɪ] [stɔ:r] [ɔ:l] [deɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [əb'zɜ:rvd] ,
" I am surrounded by poor dead birds in the store all day , " she observed ,
" 我 是 包围 经过 贫穷的 死的 鸟类 在 这 店铺 全部 天 , " 她 观察到 ,
“我整天都被店里那些可怜的死鸟包围着,”她说道。

" [ænd; ənd] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] ['soʊɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['hedz] [ænd; ənd] [teɪlz]
" and spend so much of my time sewing their wings and heads and tails
" 和 花费 所以 很多 的 我的 时间 缝纫 他们的 翅膀 和 头部 和 尾巴
[ɑ:n][hæts][ænd; ənd][sɔ:rt][bɑ:ksfʊlz][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['kʌstəmərz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
on hats and sort boxfuls of them for customers to look at ,
在 帽子 和 种类 满满几箱 的 他们 为了 顾客 到 看 在 ,
“我花了大量时间把它们翅膀、头部和尾巴缝到帽子上，然后把它们一箱箱地整理好，供顾客挑选。”

[ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bɜ:rd] ['sædnz] [,em 'i:] . "
that even a living bird saddens me . "
那 甚至 一个 活的 鸟 令人悲伤 我 . "
就连一只活着的鸟都会让我感到悲伤。

" [jes] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [dɪ'presɪŋ] .
" Yes , it must be very depressing .
" 是的 , 它 必须 是 非常 沉闷 .
“是啊，这一定很令人沮丧。”

[wʌt] [ə; eɪ] [feɪm] [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][kju:t] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hæpi]
What a shame to kill them ; they are so cute and pretty and such happy
什么 一个 耻辱 到 杀 他们 ; 他们 是 所以 可爱的 和 漂亮的 和 这样的 快乐的
['lɪt(ə)] ['kri:tʃərz] !
little creatures !
小的 生物 !
杀死它们真是太可惜了；它们那么可爱漂亮，那么快乐！

[si:] [haʊ] ['kʌnɪŋ] [hi:; hi] [lʊks] ['nɪblɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['ʃʊgər] ,
See how cunning he looks nibbling at that sugar ,
看 如何 狡猾 他 看起来 轻咬 在 那 糖 ,
瞧他偷偷摸摸地吃糖的样子，多狡猾啊！
" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪstər] [dʒɔɪnd] [mɪs] ['kæθrɪn] [ɪn] ['wʌtʃɪŋ] [,em 'i:] .
" and the sister joined Miss Katharine in watching me .
" 和 这 姐姐 加入 错过 凯瑟琳 在 观看 我 .
于是妹妹和凯瑟琳小姐一起看着我。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['kæθi] ,
" **But do you know , Kathy ,**
" 但 做 你 知道 , 凯西 ,

“但是你知道吗，凯西，

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['wɪmɪn] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ['werɪŋ] [bɜːrd] ['trɪmɪŋz] [ɪf] [ðeɪ] [stɔːpt] [ə; eɪ]
I don't believe that women would continue wearing bird trimmings if they stopped a
我 不 相信 那 女性 会 继续 穿着 鸟 装饰 如果 他们 停止 一个
['mɪnɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
minute to think about it .
分钟 到 思考 关于 它 .

我觉得如果女性停下来仔细想想，她们就不会继续佩戴鸟类饰品了。

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['nevər] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] .
It doesn't seem wrong to them because they never considered the question .
它 不 似乎 错误的 到 他们 因为 他们 绝不 经过考虑的 这 问题 .

他们觉得这样做没错，因为他们从未考虑过这个问题。

[ðeɪ] ['sɪmplɪ] ['hævnt] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "
They simply haven't thought about it at all ."
他们 简单地 还没有 想法 关于 它 在 全部 . "

他们根本就没考虑过这个问题。

" ['sʌmbəːdi] [set][ðə; ðɪ] ['fæ(ə)n] [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔːl] ['faːləʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [flɔːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,
" **Somebody set the fashion and they all followed like a flock of sheep ,**
" 某人 放 这 时尚 和 他们 全部 随后 喜欢 一个 群 的 羊 ,

“有人引领了潮流，其他人就像一群绵羊一样盲目跟风。”

" ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [læf] .
" **answered the other with a sneering laugh .**
" 回答 这 其他 和 一个 冷笑 笑 .

对方冷笑着回答道。

" [jes] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [weɪ] .
" **Yes , that's just the way .**
" 是的 , 那就是 只是 这 方式 .

“是的，就是这样。”

[ðeɪ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
They go along without thinking .
他们 去 沿着 没有 思维 .

他们不加思考地随波逐流。

[ðeɪ] ['oʊnli] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [staɪl] ,
They only know it is the style ,
他们 仅有的 知道 它 是 这 风格 ,

他们只知道这是一种风格。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [dəʊnt][stɔːp][tuː; tə][ɪn'kwɪər] ['weðər] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'dɒldʒd] [ɪn] ['ɪnəsntli] [ɔːr]
and they don't stop to inquire whether it can be indulged in innocently or
和 他们 不 停止 到 查询 无论 它 能 是 沉溺其中 在 天真地 或者
[ˈhɜːrtfəli] .
hurtfully .
伤人地 .

他们根本不会停下来思考，这种行为是无害的还是有害的。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [kɔːld] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
Now I believe that if their attention was particularly called to it ,
现在 我 相信 那 如果 他们的 注意力 曾是 特别 称为 到 它 ,

现在我相信，如果他们特别注意这一点，

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kwɪt][,aɪ 'ti:] .

the most of them would quit it .
这 最多 的 他们 会 辞职 它 .

他们中的大多数人会放弃。

" [mɪs] [ˈkæθrɪn] [ˈbraɪtnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][hæf] [ʌnˈklæspɪt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsætʃəl] .
" Miss Katharine brightened into a smile and half unclasped her little satchel .
" 错过 凯瑟琳 明亮 进入 一个 微笑 和 一半 解开 她 小的 书包 .

凯瑟琳小姐脸上绽放出笑容，半解开了她的小挎包。

" [ɪf] [ə; eɪ][bɜːrd][kʊd; kəd] [tʊ:k] , " [pərˈsuːd] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] , " [wʌt] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][,aɪ 'tiː][kʊd; kəd]
" If a bird could talk , " pursued the lame girl , " what a revelation it could
" 如果 一个 鸟 可以 讲话 , " 追击 这 瘸 女孩 , " 什么 一个 启示 它 可以
[meɪk] .
make .
制作 .

“如果鸟儿会说话，”跛脚的女孩继续说道，“它能揭示出多么惊人的秘密啊。”

[wʌt] [ˈʌvli] [θɪŋz] [,aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tel] [juː 'es][ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌpər] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wer] [,aɪ 'tiː]
What lovely things it could tell us of that upper kingdom of the air where it
什么 迷人的 事物 它 可以 告诉 我们 的 那 上 王国 的 这 空气 在哪里 它
[ˈfloʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [lænd][,aɪ 'tiː] [siːz] !
floats and the distant land it sees !
浮标 和 这 遥远 土地 它 看到 !

它能告诉我们它漂浮的空中王国和它所看到的遥远大陆的美好故事吗！

[wʌt] [swiːt] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [,aɪ 'tiː] [noʊz] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [kæn; kən]
What sweet secrets of nature it knows that man with all his wisdom can
什么 甜的 秘密 的 自然 它 知道 那 男人 和 全部 他的 智慧 能
[ˈnevər] [faɪnd] [aʊt] .
never find out .
绝不 寻找 出去 .

大自然知道许多美好的秘密，即使人类拥有全部的智慧也永远无法发现。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ɡɪft][ʌv; əv] [sɔːŋ] !
And then its gift of song !
和 然后 它是 礼物 的 歌曲 !

还有它那美妙的歌声！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɔːləz, 'dɒləz][wɜːr; wər] [spɛnt] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [ðə; ði]
if thousands and thousands of dollars were spent in training the
如果 数千 和 数千 的 美元 是 花费 在 训练 这
[ˈfaɪnɪst] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][,aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈiːkwəl] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .
finest voice in the world it could never equal the notes of a bird .
最好的 嗓音 在 这 世界 它 可以 绝不 平等的 这 笔记 的 一个 鸟 .

即使花费数千美元训练世界上最好的嗓音，也永远无法与鸟儿的歌声相媲美。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [ˈlɑːrks] [ˈkærəl] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrtʃən] [ɪn]
A woman who could perfectly imitate a lark's carol would make her fortune in
一个 女士 WHO 可以 完美 模拟 一个 云雀的 颂歌 会 制作 她 财富 在
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一个 月 .

如果一个女人能完美地模仿云雀的鸣叫声，一个月就能发大财。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd] [gʊv][waɪld][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] . "
The world would go wild over her . "

这 世界 会 去 荒野 超过 她 . "

全世界都会为她疯狂。
" [bʌt; bət][æz; əz][ʃi; ji][kɑ:nt][du:] [ðæt][ʃi; ji][hæz; həz][ðə; ði][lɑ:rk] [kɪld] [tu;; tə] [stɪk] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt] ,
" **But as she can't do that she has the lark killed to stick on her hat** ,
" 但 作为 她 不能 做 那 她 有 这 云雀 被杀 到 戳 在 她 帽子 ,
但她无法做到这一点, 于是她让人杀死云雀, 把它粘在帽子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ji][gʊv][waɪld][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [mɪs] [ˈkæθi] .
and then she goes wild over it , " **interrupted Miss Kathy** .
和 然后 她 去 荒野 超过 它 , " 中断 错过 凯西 .

"然后她就为之疯狂了,"凯西小姐打断道。

[hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊtbɜ:rst] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] :
Her sister smiled at this outburst and continued :
她 姐姐 微笑 在 这 爆发 和 持续 :

她妹妹对她的这番话笑了笑, 继续说道:

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ˈɡlɔ:ri] [ˈri:θ] [tu;; tə] - [deɪ] [aɪ] [ˈkʊdnt] [help]
" **While I was working at that morning - glory wreath to - day I couldn't help**
" 尽管 我 曾是 在职的 在 那 早晨 - 荣耀 花圈 到 - 天 我 不能 帮助

[bʌt; bət] [wɑ:tʃ] [ðɪs] [bɜ:rd][ʌv; əv] [ˈpɔ:li:z] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l][ˈæntɪks] ,
but watch this bird of Polly's with its innocent little antics ,
但 手表 这 鸟 的 波莉的 和 它是 清白的 小的 滑稽动作 ,

"今天我做牵牛花花环的时候, 忍不住去看波莉家的这只鸟, 它天真无邪的小动作真是太可爱了。"

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [haʊ] [rɔ:ŋ] [aɪ ˈti:][ɪz][tu;; tə][keɪdʒ][ænd; ənd] [kɪl]
and it made me see more than ever how wrong it is to cage and kill
和 它 制成 我 看 更多的 比 曾经 如何 错误的 它 是 到 笼 和 杀

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

这让我比以往任何时候都更加明白, 把它们关起来杀害是多么错误的事情。

[aɪ][dʒʌst] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə][help] [seɪv] [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] ,
I just felt as though I ought to do something to help save the birds and ,
我 只是 毛毡 作为 尽管 我 应该 到 做 某物 到 帮助 节省 这 鸟类 和 ,

[ˈkæθi] ,
Kathy ,
凯西 ,

我当时就觉得我应该做点什么来帮助拯救这些鸟类, 还有凯西,

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wi;; wi][wɜ:r; wər][tu;; tə] [ɪnˈvaɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [hɪr] [sʌm; səm] [ˈi:vɪŋ]
I wonder if we were to invite some of our friends here some evening
我 想知道 如果 我们 是 到 邀请 一些 的 我们的 朋友们 这里 一些 晚上

[ænd; ənd][kɔ:l][ðer; ðər] [əˈten(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
and call their attention to the subject ,
和 称呼 他们的 注意力 到 这 主题 ,

我想, 如果我们晚上邀请一些朋友来这里, 让他们关注一下这个话题, 会怎么样呢?

[ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tu;; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [wi;; wi] [ˈkʊdnt] [du:][sʌm; səm] [ɡʊd] [ðæt] [wei] ?
and explain the wrong to them , **if we couldn't do some good that way** ?
和 解释 这 错误的 到 他们 , 如果 我们 不能 做 一些 好的 那 方式 ?

如果用其他方式无法起到积极作用, 我们该如何向他们解释错误呢?

[ˈmeɪbi] [ðeid] [dɪˈsaɪd] [nɔ:t][tu;; tə] [wer] [bɜ:rdz][ɑ:n][ðer; ðər][hæts] . "
Maybe they'd decide not to wear birds on their hats . "
或许 他们会 决定 不是 到 穿 鸟类 在 他们的 帽子 . "

也许他们会决定不在帽子上佩戴鸟形图案。

" [wiː; wi] [maɪt] [traɪ] , [ˈsɪstə] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ;
" We might try , sister , I would be perfectly willing to try ;
" 我们 可能 尝试 , 姐姐 , 我 会 是 完美 愿意的 到 尝试 ;
“我们可以试试, 姐姐, 我非常愿意尝试;

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][,aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː] [mʌt] [gʊd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnfluəns] .
but I'm afraid it wouldn't do much good , for we have but little influence .
但 我是 害怕的 它 不会 做 很多 好的 , 为了 我们 有 但 小的 影响 .
但我恐怕这样做不会有什么用, 因为我们的影响力很小。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈfæ(ə)nəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [duː][,aɪˈtiː] ,
As long as fashionable and wealthy ladies will do it ,
作为 长的 作为 时髦 和 富裕 女士们 将要 做 它 ;
只要时髦又富有的女士们愿意这样做,

[ðə; ði] [ˈpuːrə] [ˈklæsɪz] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [aɪˈtiː][ʌp] [ˈveri] [ˈredɪli] . "
the poorer classes will not give it up very readily . "
这 贫穷 课程 将要 不是 给 它 向上 非常 容易 . "
贫困阶层不会轻易放弃它。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈhɑːrts] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [əˈpiːld] [tuː; tə] .
" But they have hearts which can be appealed to .
" 但 他们 有 心 哪个 能 是 上诉 到 .
但他们也有可以被打动的心灵。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [raʊzd] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] [ˈiːgərli] .
They have feelings which can be roused , " answered the lame girl eagerly .
他们 有 情怀 哪个 能 是 唤醒 , " 回答 这 瘸 女孩 急切地 .
“他们也有可以被唤起的感情,”跛脚女孩急切地回答道。

" [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [ðɪːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" Being alone so much I have more time to think over these things than the
" 存在 独自的 所以 很多 我 有 更多的 时间 到 思考 超过 这些 事物 比 这

[ʃɑːp] [ˈgɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈhɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ɔːl] [deɪ] ,
shop girls who are hurried and busy all day ,
店铺 女孩们 WHO 是 慌忙 和 忙碌的全部 天 ;
“因为经常独处, 我比那些整天忙碌匆匆的店员有更多的时间思考这些事情。”

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˈnʊɒbəːdi][hæz; həz][ˈevər] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [rɔːŋ] [,aɪˈtiː][ɪz] ;
and perhaps nobody has ever tried to show them how wrong it is ;
和 也许 无人 有 曾经 尝试 到 展示 他们 如何 错误的 它 是 ;
或许从来没有人试图告诉他们这样做错得有多离谱;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɪnfluənst] ,
but I really believe some of them could be influenced ,
但 我 真的 相信 一些 的 他们 可以 是 影响 ,
但我真的相信他们中的一些人是可以被影响的。

[ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɪriəsli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] .
if once they would seriously think of the wrong they are doing .
如果 一次 他们 会 严重地 思考 的 这 错误的 他们 是 正在做 .
如果他们能认真反思一下自己所做错事就好了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ˈkæθi] ,
That is the reason , Kathy ,
那 是 这 原因 , 凯西 ,
这就是原因, 凯西。

[aɪ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [təˈgeðər] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] .
I suggested to get a lot of them together to talk about saving the birds .
我 建议 到 得到 一个 很多的 他们 一起 到 讲话 关于 保存 这 鸟类 .
我建议把他们很多人聚在一起, 讨论如何拯救鸟类。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈkrɪp(ə)] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔ:də,bɑ:n] .
" **The gentle cripple had never even heard of the great Audubon** .
" 这 温和的 削弱 有 绝不 甚至 听到 的 这 伟大的 奥杜邦 .
这位温和的残疾人甚至从未听说过伟大的奥杜邦。

[ʃi;; ʃi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [səˈsaɪətɪz] [ɪgˈzɪstrd] [ɪn] [ˈmeni] [steɪts] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
She did not know that societies existed in many States called by the name of the
她 做过 不是 知道 那 社会 存在 在 许多 各州 称为 经过 这 姓名 的 这
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈnætʃ(ə)rəlist] ,
distinguished naturalist ,
杰出的 博物学家 ,
她并不知道在许多州都存在以这位杰出博物学家的名字命名的社团。

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɜ:rsɪf(ə)] [wɜ:rk] .
engaged in the same merciful work .
已订婚的 在 这 相同的 仁慈 工作 .
从事同样的慈善工作。

[mɪs] [ˈkæθrɪn] [dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsætʃəl] [ðə; ði]ˈpeɪpər] [ˈklɪpɪŋ] [ænd; ənd][ˈhændɪd][,aɪ ˈti:][tu:; tə]
Miss Katharine drew from the satchel the paper clipping and handed it to
错过 凯瑟琳 画 从 这 书包 这 纸 剪裁 和 递交 它 到
[hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] ,
her sister ,
她 姐姐 ,
凯瑟琳小姐从书包里拿出那张剪报，递给了她的妹妹。

[ˈseɪɪŋ] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ˈʃʊrli] ;
saying : " This is a coincidence surely ;
说 : " 这 是 一个 巧合 一定 ;
他说：“这肯定是个巧合；

[aɪ] [kʌt] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpər][æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] ,
I cut this out of the daily paper at the store some time ago ,
我 切 这 出去 的 这 日常的 纸 在 这 店铺 一些 时间 前 ,
这是我前段时间在商店里从日报上剪下来的。

[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fərˈɡɔ:t][,aɪ ˈti:] .
intending to give it to you , but I always forgot it .
意图 到 给 它 到 你 , 但 我 总是 忘了 它 .
我本来打算送给你的，但我总是忘记。

[,aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ]
It is an account of the proceedings of a convention in one of the big
它 是 一个 帐户 的 这 诉讼程序 的 一个 习俗 在 一 的 这 大的
[ˈsɪtɪz] .
cities .
城市 .
这是对某大城市召开的一次会议的记录。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [baɪ] [ˈri:dɪŋ] [,aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] [els] [hæz; həz] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [jʊɹ; jər][aɪˈdentɪk(ə)]
You will see by reading it that somebody else has been thinking your identical
你 将要 看 经过 阅读 它 那 某人 别的 有 到过 思维 你的 完全相同的
[θɔ:ts] . "
thoughts . "
想法 . "
你读完之后就会发现，原来有人和你想的完全一样。

" [haʊ] [ˈlʌvli] [ðæt] [ɪz] ! " [ɪksˈkleɪmd] [ɪˈlaɪzə] [wen] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ˈkerfəli] [ˈri:d] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] .
" **How lovely that is ! " exclaimed Eliza when she had carefully read the notice** .
" 如何 迷人的 那 是 ! " 惊呼 伊丽莎 什么时候 她 有 小心 读 这 注意 .
“太好了！”伊莱扎仔细阅读完告示后惊叹道。

" [haʊ] [aɪ] [fʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['mi:tɪŋ] .
" How I should have enjoyed being at that meeting .
" 如何 我 应该 有 享受 存在 在 那 会议 .
“我本该很享受参加那次会议的。”

[wi:; wi] [wɪl] [help] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] , ['kæθi] , [baɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns]
We will help those people all we can , Kathy , by stirring up our acquaintances
我们 将要 帮助 那些 人们 全部 我们 能 , 凯西 , 经过 搅拌 向上 我们的 熟人
[hɪr] .
here .
这里 .

凯西，我们会尽我们所能帮助那些人，动员我们在这里认识的人。

[ju:; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [fɔ:r; fər] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [haʊs] ['redi] [fɔ:r; fər]
You invite the girls for tomorrow night and I'll have the house ready for
你 邀请 这 女孩们 为了 明天 夜晚 和 患病的 有 这 房子 准备好 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

你邀请女孩们明天晚上来，我会把房子准备好迎接她们。

" [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪnspə'reɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [gɜ:rl] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ]
" That I had been an inspiration to this gentle girl in her work of mercy
" 那 我 有 到过 一个 灵感 到 这 温和的 女孩 在 她 工作 的 怜悯
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [em 'i:] ,
was a great joy to me ,
曾是 一个 伟大的 喜悦 到 我 ,
“我能够激励这位温柔的女孩从事慈善工作，这让我感到非常高兴。”

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['tɪrf(ə)l]
and all the next day I was constantly bursting into a round of cheerful
和 全部 这 下一个 天 我 曾是 不断地 爆发 进入 一个 圆形的 的 快乐
['twɪtəz] [ænd; ənd] [aɪ] [swʌŋ] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] [hu:p] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [merk] [aɪ 'ti:][goʊ] .
twitters and I swung myself in my hoop as fast as I could make it go .
推特 和 我 摇摆 我 在 我的 箍 作为 快速地 作为 我 可以 制作 它 去 .

第二天，我整天都在欢快地叽叽喳喳地叫个不停，还拼命地在呼啦圈里转来转去。

[ðə; ði] [best] [ru:m] [wʌz; wəz] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,
The best room was swept and dusted with the greatest care ,
这 最好的 房间 曾是 扫荡 和 掸去灰尘 和 这 最 关心 ,
最好的房间被打扫得一丝不苟，掸去了灰尘。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['ekstrə] [tʃerz] [mu:vɪd] [ɪn] [frʌm; frəm] [ʌðər] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and a few extra chairs moved in from other parts of the house .
和 一个 很少 额外的 椅子 已搬 在 从 其他 部分 的 这 房子 .
还有几把椅子是从房子的其他地方搬过来的。

[maɪ] [keɪdʒ] [wʌz; wəz] [træns'fə:d] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ju:zuəl] [hʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:rlər] ,
My cage was transferred from its usual hook to the parlor ,
我的 笼 曾是 转移 从 它是 通常 钩 到 这 客厅 ,
我的笼子从平时挂着的挂钩移到了客厅里。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əv-] [ðə; ði] [gests] [θrɒŋd] [ɪn] [ænd; ənd] [su:n] ['evri] [si:t] [wʌz; wəz]
and about eight o'clock the guests thronged in and soon every seat was
和 关于 八 点钟 这 客人 熙熙攘攘 在 和 很快 每一个 座位 曾是
[fɪld] .
filled .
已填 .
大约八点钟的时候，客人们蜂拥而至，很快每个座位都坐满了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɪnsəpli] [ˈgɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] [klaːks] [ɪn] [ˈstɔːrʒ] , [ɔːr] [wɜːrkt] [ɪn] [ʃɑːps] [ænd; ənd]
They were principally girls who were clerks in stores , or worked in shops and
他们是 是 主要 女孩们 WHO 是 职员 在 商店 , 或者 工作 在 商店 和
[ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] ,
offices ,
办公室 ,

她们主要是商店店员或在店铺和办公室工作的女孩。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsmɑːrtli] [drest] .
and many of them were very smartly dressed .
和 许多 的 他们 是 非常 聪明地 穿着 .

他们当中许多人都穿着非常考究。

[ə; eɪ] [fjuː] , [laɪk] [mɪs] [ˈkæθrɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [əˈtaɪərd] ;
A few , like Miss Katharine and her sister , were more plainly attired ;
一个 很少 , 喜欢 错过 凯瑟琳 和 她 姐姐 , 是 更多的 显然 穿着 ;
少数人, 例如凯瑟琳小姐和她的妹妹, 穿着比较朴素;

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgɜːrli] [fʌn] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈbiːɪŋ]
but all were lively and full of girlish fun and seemed to enjoy being
但 全部 是 热闹 和 满的 的 少女 乐趣 和 似乎 到 享受 存在
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

但她们都活泼可爱, 充满少女的乐趣, 似乎很享受在一起的时光。

[maɪ][keɪdʒ] [hʌŋ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌŋ] ,
My cage hung in view of every one ,
我的 笼 悬挂 在 看法 的 每一个 一 ,

我的笼子悬挂在所有人的视线范围内,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] - [ˈles(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
and I was proud to be selected as an object - lesson by the
和 我 曾是 自豪的 到 是 已选 作为 一个 目的 - 课 经过 这
[leɪm] [ˈhoʊstəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪntrəˈdʌktəri] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gests] [tuː; tə][help] [seɪv] [ðə; ði][bɜːrdz] .
lame hostess in her introductory appeal to her guests to help save the birds .
瘸 女主人 在 她 引言 上诉 到 她 客人 到 帮助 节省 这 鸟类 .

我很荣幸被这位跛脚的女主人选为案例, 她在向客人发出拯救鸟类的呼吁时, 选择了我作为例子。

[ʃiː; ʃi][soʊ] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][fæktz] [ðæt] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [raʊzd]
She so presented the facts that before the evening was over she had roused
她 所以 呈现 这 事实 那 前 这 晚上 曾是 超过 她 有 唤醒
[æn; ən] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ,
an enthusiasm in some of them almost equal to her own ,
一个 热情 在 一些 的 他们 几乎 平等的 到 她 自己的 ,

她如此生动地陈述事实, 以至于在当晚结束前, 她就激起了其中一些人几乎与她自己一样的热情。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [pledʒz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [wer] [bɜːrdz] [əˈɡen] .
and several pledges were given not to wear birds again .
和 一些 承诺 是 给定 不是 到 穿 鸟类 再次 .

并且有多人承诺以后不再佩戴鸟类图案的饰品。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [ˈkruːəlti] [wɪtʃ] [ˈɪznt] [soʊ] [wel] [noʊn]
" **There is something new in the way of womanly cruelty which isn't so well known**
" 那里 是 某物 新的 在 这 方式 的 女性 残酷 哪个 不是 所以 出色地 已知
[æz; əz][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,
as the destruction of the birds ,
作为 这 破坏 的 这 鸟类 ,

“女性残忍行为中有一种新的表现形式, 这种表现形式不如杀害鸟类那样广为人知。”

" [ri'mɑ:kt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" remarked one of the company .
" 评论 一 的 这 公司 .

“该公司一名员工评论道。”

" [ðə; ði][hju:'meɪn][sə'saɪəti] [ɔ:t] [tu:; tə][get]['æftər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [wer] ['beɪbi] [læm] ['trɪmɪŋ] . " The humane society ought to get after the women who wear baby lamb trimming . " 这 人道 社会 应该 到 得到 后 这 女性 WHO 穿 婴儿 羊肉 修剪 . "

“动物保护协会应该严惩那些佩戴小羊羔装饰物的女性。”

" [ðə; ði] [wei] ['si:l,skɪnz] [ɑ:r; ər][prəʊ'kjʊəd][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['veri] ['kru:əl] , " [sed] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] . " The way sealskins are procured is also very cruel , " said another girl . " 这 方式 海豹皮 是 采购 是 还 非常 残忍的 , " 说 其他 女孩 .

“获取海豹皮的方式也很残忍,”另一个女孩说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ri:d] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:], " ['ænsər] [ɪ'laɪzə] , " I have never read much about it , " answered Eliza , " 我 有 绝不 读 很多 关于 它 , " 回答 伊丽莎 ,

“我以前从未怎么读过这方面的书,”伊莱扎回答说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['fʊrli] ['kænɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz] ['kɪlɪŋ] [sɔ:ŋ] [bɜ:rdz] , " but it surely cannot be so wicked as killing song birds , " 但 它 一定 不能 是 所以 邪恶 作为 杀 歌曲 鸟类 ,

“但这肯定不如杀害鸣禽那么邪恶,”

[br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['si:lskin] [ɪz][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [sə:vz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['bɑ:di] because the sealskin is an article of clothing which serves to keep the body 因为 这 海豹皮 是 一个 文章 的 衣服 哪个 服务 到 保持 这 身体 [wɔ:rm] , warm , 温暖的 ,

因为海豹皮是一种用来保暖的衣物,

[waɪl] [ə; eɪ] [ded] [bɜ:rd] ['soʊd] [ɑ:n][jʊr; jər][hæt][ɪz] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] [foʊ] [ænd; ənd] ['dʌznt] [ki:p] [ju:; jʊ] while a dead bird sewed on your hat is merely for show and doesn't keep you 尽管 一个 死的 鸟 缝制的 在 你的 帽子 是 仅仅 为了 展示 和 不 保持 你 [wɔ:rm][ɔ:r] [ku:l] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] . " warm or cool or anything else . " 温暖的 或者凉爽的或者 任何事物 别的 . "

而帽子上缝着的死鸟只不过是装饰而已,既不能保暖,也不能降温,也没有任何其他作用。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ju:z] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lskin] [ðæt] [ɪz] [rɔ:ŋ] , " It is not the use that is made of the sealskin that is wrong , " 它 是 不是 这 使用 那 是 制成 的 这 海豹皮 那 是 错误的 ,

“错的不是海豹皮的用途,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [ɪn] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] , " but the cruelty of the hunters in getting it , " 但 这 残酷 的 这 猎人 在 获得 它 ,

但猎人们为了获取它而采取的残忍手段,

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst]['spʊkən] . " replied the young lady who had first spoken . " 回复 这 年轻的 女士 WHO 有 第一的 说 .

“那位先开口说话的年轻女士回答道。”

" [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ðə; ði] ['perənt] [si:l] [ɪz] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [kraɪz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪg'zæktli] " They say when the parent seal is captured the young one cries for it exactly 他们 说 什么时候 这 父母 海豹 是 捕获 这 年轻的 一 哭泣 为了 它 确切地 [æz; əz][ə; eɪ][hju:mən]['beɪbi] [kraɪz] ['æftər][ɪts] ['mʌðər] . " as a human baby cries after its mother . " 作为 一个 人类 婴儿 哭泣 后 它是 母亲 .

“他们说,当海豹父母被捕获时,幼崽会像人类婴儿寻找母亲一样哭喊着寻找它。”

[,aɪˈti:] [ɪz] [moʊst] [ˈpɪtɪf(ə)l] [tu:; tə] [hɪr] [,aɪˈti:] [weɪl] .
It is most pitiful to hear it wail .
它 是 最多 可怜 到 听到 它 哀号 .

听到它的哀鸣，真是令人心痛。

[ðə; ði] [ˈbrændɪŋ] [ˌʌ; əv] [ðə; ði] [pɔr] [ˈkri:tʃərz] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈbru:t(ə)l] [θɪŋ] . " **The branding of the poor creatures is a most brutal thing .** "
这 品牌推广 的 这 贫穷的 生物 是 一个 最多 野蛮 事物 . "

给这些可怜的动物烙印是最残忍的事情。

" [waɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈbrændɪd] ? " [æskt] [ˈkæθi] .
" Why are they branded ? " asked Kathy .
" 为什么 是 他们 品牌 ? " 问 凯西 .

“它们为什么要被烙上印记？”凯西问道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" Well , you know ,
" 出色地 , 你 知道 ,

“嗯，你知道，

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gret] [straɪf] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [stɜrts]
for some years there has been a great strife between the United States
为了 一些 年 那里 有 到过 一个 伟大的 冲突 之间 这 团结的 各州
[ænd; ənd] [ˈkænədə] ,
and Canada ,
和 加拿大 ,

多年来，美国和加拿大之间一直存在着巨大的冲突。

[ˈprɪnsəpli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [si:l] [ˈfɪʃəri:z] .
principally over the seal fisheries .
主要 超过 这 海豹 渔业 .

主要针对海豹渔业。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [get] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ɪts] [ʃer] .
Each was afraid the other would get more than its share .
每个 曾是 害怕的 这 其他 会 得到 更多的 比 它是 分享 .

双方都担心对方会得到超过自己应得的份额。

[tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɔ:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:lz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [kɪld] [ɔ:f] ,
To put a stop to the seals being entirely killed off ,
到 放 一个 停止 到 这 封印 存在 完全 被杀 离开 ,

为了阻止海豹被彻底消灭，

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] [sɪns] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpʊtʃəz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
as was likely to be the case since so many poachers were in the business ,
作为 曾是 可能 到 是 这 案件 自从 所以 许多 偷猎者 是 在 这 商业 ,

鉴于从事偷猎活动的偷猎者众多，这种情况很可能发生。

[wʌŋ] [ˌʌ; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌvənmənt] [ˈeɪdʒənts] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [si:lz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈbrændɪd] .
one of our government agents suggested that the seals should be branded .
一 的 我们的 政府 代理人 建议 那 这 封印 应该 是 品牌 .

我们的一位政府官员建议在印章上烙印。

[ðeɪ] [draɪv] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:] [penz] [ænd; ənd] [bɜ:rn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [red] - [hɑ:t] [ˈaɪərnz] . "
They drive them into pens and burn them with red - hot irons . "
他们 驾驶 他们 进入 钢笔 和 烧伤 他们 和 红色的 - 热的 熨斗 . "

它们把它们赶进围栏，用烧红的烙铁烧死它们。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][dɪ'haɪ] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði]
" **It isn't likely that any of us will be called upon to deny ourselves the**
" 它 不是 可能 那 任何 的 我们 将要 是 称为 之上 到 否定 我们自己 这
['werɪŋ] [ʌv; əv]['beɪbi] [ləm] ,
wearing of baby lamb ,
穿着 的 婴儿 羊肉 ,
“我们当中不太可能有人会被要求放弃佩戴小羊羔皮饰品。”

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [kən'dem] [aɪ 'ti:][baɪ] [wɜ:rd] [ɪf] [nɑ:t][baɪ]
as it is quite expensive , but we can condemn it by word if not by
作为 它 是 相当 昂贵的 , 但 我们 能 谴责 它 经过 单词 如果 不是 经过
[ɪg'zæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,
虽然它价格昂贵，但即使我们不以身作则，也可以用言语谴责它。

" [əb'zɜ:rvd] ['kæθi] .
" **observed Kathy** .
" 观察到 凯西 .
凯西说道。

[ðə; ði] [gʊd] - [naɪts] [wɜ:r; wər] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'spɜ:rst] , [nɑ:t][soʊ]['dʒɑ:li][ænd; ənd]
The good - nights were said and the company dispersed , not so jolly and
这 好的 - 夜晚 是 说 和 这 公司 分散的 , 不是 所以 快乐的 和
['nɔɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,
noisy as they came ,
嘈杂 作为 他们 来了 ,
大家互道晚安后散去，不再像来时那样欢快喧闹。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['θɔ:tflnəs] [ɜ:'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'weɪkənd] ['kɑ:nʃəns] .
but with thoughtfulness arising from awakened consciences .
但 和 深思熟虑 产生 从 觉醒 良心 .
但却是源于觉醒良知的深思熟虑。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [leɪm] [gɜ:rl][hæd; həd]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [gʊd] [si:d] .
The humble lame girl had sowed the good seed .
这 谦逊的 瘸 女孩 有 播种 这 好的 种子 .
这位谦逊的跛脚女孩播下了美好的种子。

[pɑ:li] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['grænd,məðɜ:z] [ðə; ði][nekst] [wi:k] [ænd; ənd] ,
Polly was to come back from her grandmother's the next week and ,
波莉 曾是 到 来 后退 从 她 祖母的 这 下一个 星期 和 ,
波莉下周就要从奶奶家回来了，

[ðooʊ] [aɪ] [lʊkt] ['fɔ:rwəd][wɪð; wɪθ] ['plezər] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'gen] ,
though I looked forward with pleasure to being with her again ,
尽管 我 看起来 向前 和 乐趣 到 存在 和 她 再次 ,
虽然我很高兴地期待着再次与她相聚，

[aɪ] [felt] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['pi:sf(ə)l] [hoʊm] .
I felt sorry to leave this peaceful home .
我 毛毡 对不起 到 离开 这 和平 家 .
离开这个宁静的家，我感到很遗憾。

[ðə; ði] ['wɜ:rði] [laɪvz; livz][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [eɪmz] [ʌv; əv] [ði:z] [əb'skjər] ['gɜ:lz][ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði][wɜ:rlɪd]
The worthy lives and beautiful aims of these obscure girls of whom the world
这 值得 生活 和 美丽的 目标 的 这些 朦胧 女孩们 的 谁 这 世界
[nu:] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] [rɪ'membrəns] [tu:; tə] ['kæəri] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
knew nothing was a sweet remembrance to carry with me .
知道 没有什么 曾是 一个 甜的 纪念 到 携带 和 我 .
这些默默无闻的女孩们，她们的人生意义非凡，她们的人生目标美好而独特，世人对她们一无所知，她们的故事让我倍感欣慰，并将永远铭记于心。

" [θækŋk] [ˈpɑːli] [fɔːr; fər][,em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈdɪki] - [ˈvɪzɪt][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wenˈevər] [ˈiː; ji]
" **Thank Polly for me for Dickey Downy's visit and tell her whenever she**
" 感谢 波莉 为了 我 为了 迪基 - 访问 和 告诉 她 每当 她
[ˈwɒnts][tuː; tə][gʊʊ] [əˈweɪ] [ˈeniwər] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
wants to go away anywhere I'll be glad to take care of him for her ,
想要 到 去 离开 任何地方 患病的 是 高兴的 到 拿 关心 的 他 为了 她 ,
“请代我感谢波莉安排迪基·唐尼来访,并告诉她,无论她想去哪里旅行,我都很乐意帮她照顾它。”

" [ɪˈlaɪzə] [sed] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə][gʊʊ] .
" **Eliza said when the time came for me to go** .
" 伊丽莎 说 什么时候 这 时间 来了 为了 我 到 去 .
“伊莱扎说,等我该走了的时候。”

[ˈjiː; ji] [geɪv] [ðə; ði][keɪdʒ][ˈɪntuː] [mɪs] [ˈkæθiːz] [hænd] .
She gave the cage into Miss Kathy's hand .
她 给予 这 笼 进入 错过 凯西的 手 .
她把笼子递给了凯西小姐。

[aɪ] [tʃɜːpt] [ə; eɪ] [ferˈwel] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈjiː; ji] [ˈhwiːld] [bæk] [tuː; tə][,em ˈiː][ænd; ənd][wiː; wi]
I chirped a farewell to her and she whistled back to me and we
我 啁啾 一个 告别 到 她 和 她 吹口哨 后退 到 我 和 我们
[ˈpɑːrtɪd][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [noʊ] [mɔːr] .
parted to see each other no more .
分手了 到 看 每个 其他 不 更多的 .
我向她鸣叫着道别,她也吹口哨回应我,然后我们就此分别,再也没有见过面。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈskuːl]
THE COUNTRY SCHOOL
这 国家 学校
乡村学校

[ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈmɜːrsɪf(ə)] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [jæl; jəl] [əbˈteɪn] [ˈmɜːrsi] .
Blessed are the merciful , for they shall obtain mercy .
蒙福 是 这 仁慈 , 为了 他们 将 获得 怜悯 .
怜悯人的人有福了,因为他们必蒙怜悯。

— [ˈbaɪb(ə)] .
— **Bible** .
— 圣经 .
-圣经。

[ˈpɑːliːz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][,em ˈiː][wʌz; wəz][moʊst][ˈkɔːrdʒəl] .
Polly's welcome to me was most cordial .
波莉的 欢迎 到 我 曾是 最多 亲切 .
波莉对我的欢迎非常热情。

[ˈfiː; ji] [wʌz; wəz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃæt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt] .
She was bright as a cricket and full of chat about her visit .
她 曾是 明亮的 作为 一个 蟋蟀 和 满的 的 聊天 关于 她 访问 .
她精神抖擞,滔滔不绝地讲述着她的来访经历。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ker] [ˈjiː; ji] [ɪgˈzæmɪnd] [maɪ][keɪdʒ] [ˈkloʊsli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]
With her usual care she examined my cage closely to see that everything was
和 她 通常 关心 她 检查 我的 笼 密切 到 看 那 一切 曾是
[ɪn][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [preɪzd] [,em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [tuː; tə][maɪ] [fʊl] [ˈkɑːntent] ,
in order and petted and praised me for a little while to my full content ,
在 命令 和 被宠爱 和 赞扬 我 为了 一个 小的 尽管 到 我的 满的 内容 ,
她像往常一样细心地仔细检查了我的笼子,确保一切正常,然后抚摸我、夸奖我,让我非常开心。

[ðen] [ræn][tu; tə] [mis] ['kæθi] [tu; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['stɔ:ri] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
then ran to Miss Kathy to tell her of the new story book which had been
然后 跑 到 错过 凯西 到 告诉 她 的 这 新的 故事 书 哪个 有 到过
[prɪ'zentɪd] [tu; tə][hɜ:r; hər] [waɪl] [ə'weɪ] .
presented to her while away .
呈现 到 她 尽管 离开 :

然后跑去告诉凯西小姐，她在外出期间收到了一本新的故事书。

" [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu; tə] [ri:d] [ju; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:riz] [sʌm; səm] [deɪ] , " [ʃi; ʃi] ['ædɪd] .
" **And I am going to read you the stories some day ,** " **she added .**
" 和 我 是 去 到 读 你 这 故事 一些 天 , " 她 额外 :

“总有一天我会把这些故事读给你听，”她补充道。

[hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['pleɪmeɪts] [flɑ:kt] [ɪn][tu; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] [tu; tə][ðer; ðər]
Her young playmates flocked in to see her and as I listened to their
她 年轻的 玩伴 成群结队的 在 到 看 她 和 作为 我 听着 到 他们的
[glæd] [ˈvɔɪsɪz] [maɪ] [hɑ:rt] [jə:nd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər][fɔ:r; fər][maɪ] ['kɒmreɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜdz] ,
glad voices my heart yearned more than ever for my comrades of the woods ,
高兴的 声音 我的 心 渴望 更多的 比 曾经 为了 我的 同志们 的 这 树林 ,
她的小伙伴们蜂拥而至来看她，我听着他们欢快的声音，我的心比以往任何时候都更加想念我在森林里的伙伴们。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
for a thought of spring was in the air .
为了 一个 想法 的 春天 曾是 在 这 空气 :

空气中弥漫着春天的气息。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [saɪnz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðæt] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n]
As the days went by there were indeed signs all around that spring was on
作为 这 天 去 经过 那里 是 的确 标志 全部 大约 那 春天 曾是 在
[ðə; ði] [weɪ] .
the way .
这 方式 :

随着日子一天天过去，种种迹象表明春天即将到来。

[ðə; ði] [wɪnd] [noʊ] [b:ŋgər] [be'ləʊd] ['hɔ:rsli] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tɒps] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['meləʊ] ,
The wind no longer bellowed hoarsely in the treetops , but had a mellow ,
这 风 不 更长 咆哮 沙哑地 在 这 树梢 , 但 有 一个 醇厚 ,
风不再在树梢间发出沙哑的呼啸声，而是变得柔和起来。

['mju:zɪk(ə)] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndrɑ:ps] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] ['trɪklɪd] ['sɔ:ftli] [æz; əz]
musical sound and the raindrops that struck the window pane trickled softly as
音乐 声音 和 这 雨滴 那 击 这 窗户 窗格 涓涓细流 轻轻 作为
[ɪf] [glæd][tu; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
if glad to come out of the clouds .
如果高兴的 到 来 出去 的 这 云 :

音乐声响起，雨滴轻轻敲打着窗玻璃，仿佛迫不及待地想要从云层中出来。

[dʒʌst]['æftər] [sku:l] [wʌn] [braɪt] [æftər'nu:n] ['pɑ:li] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [pɔ:rt]
Just after school one bright afternoon Polly came to the door on the side porch
只是 后 学校 一 明亮的 下午 波莉 来了 到 这 门 在 这 边 门廊
[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɪn][tu; tə] [mis] ['kæθrɪn] :
and called in to Miss Katharine :
和 称为 在 到 错过 凯瑟琳 :

一个阳光明媚的下午，放学后，波莉来到侧廊的门前，喊道：“凯瑟琳小姐！”

" [aɪl] [bi; bi] ['pleɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [ə'waɪl] .
" **I'll be playing out in the yard awhile .**
" 患病的 是 玩耍 出去 在 这 院子 一会儿 :

“我会在院子里玩一会儿。”

[ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ˈnænsi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [hæf] - [pæst] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] ,
Louise and Nancy have come to stay till half - past five o'clock ,
路易丝 和 南希 有 来 到 停留 直到 一半 - 过去的 五 点钟 ,
路易丝和南希会待到五点半。

[soʊ] [ɪf] [ˈmʌðər] [niːdz] [em ˈiː] [juːl] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][em ˈiː] . "
so if mother needs me you'll know where to find me . "
所以 如果 母亲 需求 我 你会 知道 在哪里 到 寻找 我 . "
所以如果妈妈需要我，你们就知道去哪里找我了。

" [ɔːl] [raɪt] " [sed] [mɪs] [ˈkæθi] .
" All right " said Miss Kathy .
" 全部 正确的 " 说 错过 凯西 .
“好的，”凯西小姐说。

" [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [taɪm] .
" Go on and have a jolly time .
" 去 在 和 有 一个 快乐的 时间 .
尽情享受吧。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
" And a jolly time they had ,
" 和 一个 快乐的 时间 他们 有 ,
他们玩得很开心，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈʃaʊts] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
judging from the merry shouts that came in through the open door .
评判 从 这 欢乐 喊叫 那 来了 在 通过 这 打开 门 .
从敞开的门里传来的欢快叫喊声判断。

" [aɪv] [gɔːt][jɔː; jər][tæg] !
" I've got your tag !
" 我已经 得到 你的 标签 !
“我找到你的标签了！ ”

[aɪv] [gɔːt][jɔː; jər][tæg] !
I've got your tag !
我已经 得到 你的 标签 !
我找到你的标签了！

" [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈpɑːli] [seɪ] ,
" I could hear Polly say ,
" 我 可以 听到 波莉 说 ,
“我能听到波莉说，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈskæmpərɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈlæftər]
and then there was a great scampering of feet and roars of laughter
和 然后 那里 曾是 一个 伟大的 四处奔跑 的 脚 和 咆哮 的 笑声

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪst] [iːtɪ] [ˈʌðər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːks] .
as they chased each other up and down the walks .
作为 他们 追逐 每个 其他 向上 和 向下 这 散步 .
然后，他们沿着小路互相追逐，脚步声此起彼伏，笑声不断。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [brɪˈɡæən] :
This was kept up for some minutes , then a voice began :
这 曾是 保留 向上 为了 一些 分钟 , 然后 一个 嗓音 开始 :
这种情况持续了几分钟，然后一个声音响起：

" - - , - - [kɔːrn] ,
" Intery - mintery , cutery - corn ,
" - - , - - 玉米 ,
“Intery-mintery，可爱玉米，

[ˈæp(ə)l] - [si:d] [ænd; ənd][ˈbraɪər] - [θɔ:rn] ,
Apple - seed and briar - thorn ,
苹果 - 种子 和 荆棘 - 刺 ,

苹果籽和荆棘，

[ˈwaɪər] , [ˈbraɪər] , [ˈlɪmbər] - [lɑ:k] ,
Wire , briar , limber - lock ,
金属丝 , 荆棘 , 柔韧 - 锁 ,

铁丝、荆棘、柔性锁、

[θri:] [gi:s] [ɪn][wʌn] [flɑ:k] ;
Three geese in one flock ;
三 鹅 在 一 群 ;

一群鹅中有三只；

[wʌn] [flu:] [i:st] [ænd; ənd][wʌn] [flu:] [west]
One flew east and one flew west
一 飞翔 东方 和 一 飞翔 西方

一只向东飞，一只向西飞。

[ænd; ənd][wʌn] [flu:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈku:ku:z] [nest] . "
And one flew over the cuckoo's nest . "
和 一 飞翔 超过 这 杜鹃鸟 巢 . "

一只鸟飞过了杜鹃鸟的巢穴。

" [oʊ] , [ˈlu:ɪs] , [jʊə(r)] [aʊt] !
" **Oh , Louise , you're out** !
" 哦 , 路易丝 , 你是 出去 !

“哦，路易丝，你出局了！ ”

[ɪts] [jɔr; jər][tɜ:rn][fɜ:rst] . "
It's your turn first . "
它是 你的 转动 第一的 . "

先轮到你了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [gi:s] ? " [sed] [ˈnænsi] .
" **I wonder if we are the geese ?** " **said Nancy** .
" 我 想知道 如果 我们 是 这 鹅 ? " 说 南希 .

“我不知道我们是不是那群鹅？”南希说。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈgɪɡld] [æz; əz] [ɪf] [wʌt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfʌni] .
Then they all giggled as if what she had said was very funny .
然后 他们 全部 咯咯地笑 作为 如果 什么 她 有 说 曾是 非常 有趣的 .

然后他们都咯咯地笑了起来，好像她说的话非常好笑似的。

" [ˈlu:ɪs] , [ˈlu:ɪs] , [lʊk] , [lʊk] !
" **Louise , Louise , look , look** !
" 路易丝 , 路易丝 , 看 , 看 !

“路易丝，路易丝，快看，快看！ ”

[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ɡʊd] [lʌk] , " [ˈprez(ə)ntli] [ˈʃaʊtɪd] [tu:] [ˈvɔɪsɪz] .
You're going to have good luck , " **presently shouted two voices** .
你是 去 到 有 好的 运气 , " 目前 喊叫 二 声音 .

“你会有好运的！ ”这时，两个声音同时喊道。

" [ə; eɪ][ˈleɪdɪbɜ:rd][hæz; həz] [ˈlaɪtɪd] [ɑ:n][jɔr; jər] [ˈʃəʊldər] . "
" **A ladybird has lighted on your shoulder** . "
" 一个 瓢虫 有 照明 在 你的 肩膀 . "

“一只瓢虫落在了你的肩膀上。”

" [oʊ] , [ˈɡʊdi] ! " [sed] [ˈlu:ɪs] .
" **Oh , goody !** " **said Louise** .
" 哦 , 好东西 ! " 说 路易丝 .

“哦，太好了！ ”路易丝说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [maɪ] [gʊd] [lʌk] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ? "

" **I wonder what my good luck is going to be ?** "

" 我 想知道 什么 我的 好的 运气 是 去 到 是 ? "

“不知道我的好运是什么呢？”

" [eɪk] [aɪ 'tiː] [ɔːf] , [ˈluːɪs] , [let] [aɪ 'tiː] [laɪt] [ɑːn] [em 'iː] , " [sed] [ˈnænsi] .

" **Shake it off , Louise , let it light on me ,** " **said Nancy .**

" 摇 它 离开 , 路易丝 , 让 它 光 在 我 , " 说 南希 .

“别放在心上，路易丝，让它落在我身上吧。”南希说道。

" [aɪ] [wɑːnt] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [em 'iː] [tuː] . "

" **I want good luck to come to me too .** "

" 我 想 好的 运气 到 来 到 我 也 . "

“我也希望好运能降临到我身上。”

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['kɒlər] [ʌv; əv] [maɪ] [nuː] ['krɪmz(ə)n] [dres] , " [dɪ'klerd] [ˈpɑːli] .

" **It is just the color of my new crimson dress ,** " **declared Polly .**

" 它 是 只是 这 颜色 的 我的 新的 赤红 裙子 , " 声明 波莉 .

“那只是我新买的深红色连衣裙的颜色，”波莉说道。

" [ˈoʊnli] [jʊr; jər] [red] [dres] [ˈhæznt] [spɑːts] [ɑːn] [aɪ 'tiː] , " [kə'rektɪd] [ˈluːɪs] .

" **Only your red dress hasn't spots on it ,** " **corrected Louise .**

" 仅有的 你的 红色的 裙子 还没有 地点 在 它 , " 已更正 路易丝 .

“只有你的红裙子上没有污渍，”路易丝纠正道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [red] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfeɪd] [æz; əz] [maɪ] [dres] .

" **No , but the red is about the same shade as my dress .**

" 不 , 但 这 红色的 是 关于 这 相同的 阴影 作为 我的 裙子 .

“不，但红色和我的裙子颜色差不多。”

[oʊ] , [ˈgɜːlz] , [ˈwʊdnt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪbɜːdz] [fɔːr; fər] [ˈbʌtnz] [biː; bi] [ˈprɪti] [ɑːn] [maɪ] [weɪst] ?

Oh , girls , wouldn't a row of ladybirds for buttons be pretty on my waist ?

哦 , 女孩们 , 不会 一个 排 的 瓢虫 为了 按钮 是 漂亮的 在 我的 腰部 ?

哦，姑娘们，如果我的腰间别着一排瓢虫形状的纽扣，那该多漂亮啊？

" [æt; ət] [ðɪs] [kweɪnt] [kən'siːt] [ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz] [ɔːl] [ˈgɪɡld] [ə'gen] .

" **At this quaint conceit the three girls all giggled again .**

" 在 这 古雅 自负 这 三 女孩们 全部 咯咯地笑 再次 .

“听到这个奇特的想法，三个女孩又都咯咯地笑了起来。”

" [aɪ] [duː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kjuːtɪst] ['lɪt(ə)l] [bʌgz] .

" **I do think they are the cutest little bugs .**

" 我 做 思考 他们 是 这 最可爱 小的 漏洞 .

“我觉得它们真是最可爱的小虫子。”

[aɪ] [ˈnevər] [get] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , " [əb'zɜːrvd] [ˈpɑːli] .

I never get tired of looking at them , " **observed Polly .**

我 绝不 得到 疲劳的 的 寻找 在 他们 , " 观察到 波莉 .

“我永远都不会厌倦看它们，”波莉说道。

" [bʌgz] ?

" **Bugs ?**

" 漏洞 ?

“有漏洞吗？”

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [kɔːl] [ðem; ðəm] [bʌgz] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ɪn'kwaiəd] [ˈluːɪs] .

You wouldn't call them bugs , would you ? " **inquired Louise .**

你 不会 称呼 他们 漏洞 , 会 你 ? " 询问 路易丝 .

“你不会称它们为虫子吧？”路易丝问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] [ˈbiːtlz] . "

" **I think they are little beetles .** "

" 我 思考 他们 是 小的 甲虫 . "

“我觉得它们是小甲虫。”

" ['bi:tlz] ?
" **Beetles** ?
" 甲虫 ?

甲虫？

[noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['pɑ:li] [ænd; ənd] ['nænsi] [bəuθ][ɪn][wʌn] [breθ] ,
No , no , " said Polly and Nancy both in one breath ,
不 , 不 , " 说 波莉 和 南希 两个都 在 一 气息 ,
“不，不，”波莉和南希异口同声地说。

" [ə; eɪ] ['bi:tl] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [θɪŋ] [ðæt] [flaɪz] [ə'raʊnd] ['oʊnli][æt; ət] [dʌsk] . "
" **A beetle is a big black thing that flies around only at dusk . "**
" 一个 甲虫 是 一个 大的 黑色的 事物 那 苍蝇 大约 仅有的 在 黄昏 . "

“甲虫是一种黑色的大东西，只在黄昏时分飞来飞去。”

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [jɔ:; jər] ['fa:ðər] [wʊd] [noʊ] ? " [æskt] ['lu:ɪs] [ʌv; əv] ['pɑ:li] .
" **Do you suppose your father would know ? " asked Louise of Polly .**
" 做 你 认为 你的 父亲 会 知道 ? " 问 路易丝 的 波莉 .
“你觉得你父亲会知道吗？”路易丝问波莉。

" [lets] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ,
" **Let's take it in the house and ask him ,**
" 我们来吧 拿 它 在 这 房子 和 问 他 ,
“我们把东西带进屋里问问他吧。”

[ænd; ənd][soʊ][ˈset(ə)] [ˈweðər] [aɪ 'ti:][ɪz] [bʌg] [ɔ:r] ['bi:tl] .
and so settle whether it is bug or beetle .
和 所以 定居 无论 它 是 漏洞 或者 甲虫 .
这样就能确定它是虫子还是甲虫了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stɔ:r] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['leɪdi]
" **And they came running into the sitting room behind the store to show the lady**
" 和 他们 来了 跑步 进入 这 坐着 房间 在后面 这 店铺 到 展示 这 女士
- [bɜ:rd][tu:; tə] ['pɑ:li:z] ['fa:ðər] ,
- **bird to Polly's father ,**
- 鸟 到 波莉的 父亲 ,
“他们跑进商店后面的客厅，把瓢虫拿给波莉的父亲看。”

[hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['peɪpər] .
who was there looking over his paper .
WHO 曾是 那里 寻找 超过 他的 纸 .
当时他正在查看他的文件。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [bʌg] [ɔ:r][ə; eɪ] ['bi:tl] ?
" **Is it a bug or a beetle ?**
" 是 它 一个 漏洞 或者 一个 甲虫 ?
“这是虫子还是甲虫？ ”

" [ðeɪ] [æskt] .
" **they asked .**
" 他们 问 .
他们问道。

[hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)] ['ɪnsekt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
He laid down the paper and looked at the pretty little insect a moment .
他 铺设 向下 这 纸 和 看起来 在 这 漂亮的 小的 昆虫 一个 片刻 .
他放下纸，看了看这只漂亮的小昆虫。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['leɪdɪbɜ:rd] . "
" **It is a ladybird . "**
" 它 是 一个 瓢虫 . "
“这是一只瓢虫。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] , [ˈpɑ:pə] ; [bʌt; bət] [ˈnænsi] [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [blɜg]
" **Yes , of course , we know that , papa ; but Nancy and I say it is a bug**
" 是的 , 的 课程 , 我们 知道 那 , 爸爸 ; 但 南希 和 我 说 它 是 一个 漏洞
,
:
:

“是的，我们当然知道，爸爸；但是南希和我认为那只是个小问题。”

[ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbi:tl] , " [ɪkˈspləɪnd] [ˈpɑ:li] .
" **and Louise says it's a beetle , " explained Polly .**
" 和 路易丝 说道 它是 一个 甲虫 , " 解释 波莉 .

“路易丝说那是一只甲虫，”波莉解释道。

" [ˈlu:ɪs] [ɪz] [raɪt] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
" **Louise is right , " was his reply .**
" 路易丝 是 正确的 , " 曾是 他的 回复 .

“路易丝说得对，”他回答道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈklæst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbi:tl] .
" **It is classed as a beetle .**
" 它 是 分类 作为 一个 甲虫 .

它被归类为甲虫。

[aɪ ˈti:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [frendz] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][hæz; həz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t] [ˈgroʊər] [tu:] . "
It is one of the best friends the farmer has , and the fruit grower too . "
" 它 是 一 的 这 最好的 朋友们 这 农民 有 , 和 这 水果 种植者 也 . "

它是农民和果农最好的朋友之一。

" [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:][ˈju:sf(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈnænsi] .
" **How is it useful to him ? " asked Nancy .**
" 如何 是 它 有用 到 他 ? " 问 南希 .

“这对他有什么用呢？”南希问道。

" [waɪ] , [aɪ ˈti:] [i:ts] [ðə; ði] [laɪs] [ðæt] [spɔɪl] [ˈsɜ:rt(ə)n] [plænts][ænd; ənd] [li:vz] [ænd; ənd] [greɪn] .
" **Why , it eats the lice that spoil certain plants and leaves and grain .**
" 为什么 , 它 吃 这 虱子 那 剧透 肯定 植物 和 树叶 和 粮食 .

“为什么呢？因为它吃掉那些会腐烂某些植物、叶子和谷物的虱子。”

[aɪ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:ˈstreɪliən] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz] — [du:][ju:; jʊ] [ˈgɜ:lz] [noʊ] [wer] [ɔ:ˈstreɪliə] [ɪz] ?
I notice that the Australian government is — Do you girls know where Australia is ?
我 注意 那 这 澳大利亚 政府 是 — 做 你 女孩们 知道 在哪里 澳大利亚 是 ?

我注意到澳大利亚政府——你们女生知道澳大利亚在哪里吗？

" [hi:; hi] [æskt] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪmˈself] .
" **he asked , interrupting himself .**
" 他 问 , 打断 他自己 .

他突然打断自己问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][du:] , " [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈlæfɪŋ] ,
" **Of course we do , " they all shouted with much laughing ,**
" 的 课程 我们 做 , " 他们 全部 喊叫 和 很多 笑 ,

“当然啦！”他们齐声大笑着喊道。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk][tu:; tə][æsk][ðəm; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
as if it were a great joke to ask them such a question .
作为 如果 它 是 一个 伟大的 开玩笑 到 问 他们 这样的 一个 问题 .

问他们这样的问题，就好像是个天大的笑话一样。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tel][juː; jʊ][ðæt][ðə; ði][ɔːˈstreɪliən][ˈɡʌvənmənt][ɪz][ˈteɪkɪŋ][ˈsteps][tuː; tə]
I was going to tell you that the Australian government is taking steps to
我 曾是 去 到 告诉 你 那 这 澳大利亚 政府 是 采取 步骤 到
[ɪnˈkɜːrɪdʒ][ðə; ði][ˈleɪdɪbɜːrd][ɑːn][ˈpɜːrpəs][tuː; tə][help][ðə; ði][fruːt][ˈfɑːrmɜːz][ʌv; əv][ðæt][ˈkʌntri]
encourage the ladybird on purpose to help the fruit farmers of that country .
鼓励 这 瓢虫 在 目的 到 帮助 这 水果 农民 的 那 国家 .

我本来想告诉你，澳大利亚政府正在采取措施，有意鼓励瓢虫繁殖，以帮助该国的水果种植户。

[pərˈhæps][ðeɪ][hæv; həv][hɜːrd][ðæt][aɪˈtiː][brɪŋz][ɡʊd][lʌk][hiː; hi][ˈædɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl]
Perhaps they have heard that it brings good luck , " he added with a smile .
也许 他们 有 听到 那 它 带来 好的 运气 , " 他 额外 和 一个 微笑 .

“或许他们听说这会带来好运，”他笑着补充道。

" [lets][ʃʊ][aɪˈtiː][tuː; tə][ˈdɪki][ˈdaʊni][ænd; ənd][ðen][pʊt][aɪˈtiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːr][ænd; ənd]
" Let's show it to Dickey Downy and then put it out of the door and
" 我们来吧 展示 它 到 迪基 绒毛状 和 然后 放 它 出去 的 这 门 和
[let][aɪˈtiː][ɡoʊ][hoʊm] ,
let it go home ,
让 它 去 家 ,

“我们把它拿给迪基·唐尼看看，然后把它扔出门外，让它回家吧。”

" [sed][ˈpɑːli]
" said Polly .
" 说 波莉 .

波莉说道。

" [ˈdɪki][ˈdaʊni][ˈwʊdnt][noʊ][ə; eɪ][ˈleɪdi] - [bɜːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈgræʃhɑːpər] , " [ˈænsər]
" Dickey Downy wouldn't know a lady - bird from a grasshopper , " answered
" 迪基 绒毛状 不会 知道 一个 女士 - 鸟 从 一个 蚱蜢 , " 回答
[ˈnænsi][ˈtiːzɪŋli]
Nancy teasingly .
南希 戏谑地 .

“迪基·唐尼连瓢虫和蚱蜢都分不清，”南希揶揄地回答道。

[ˈpɑːli][riˈtɔːtid] , " [dəunt][biː; bi][tuː][ʃʊr]
Polly retorted , " Don't be too sure !
波莉 反驳 , " 不 是 也 当然 !

波莉反驳道：“别太肯定！ ”

[ˈdɪki][ɪz][ə; eɪ][ˈveri][ɪnˈtelɪdʒənt][bɜːrd] , [ə; eɪ][ˈveri][ɪkˈstrɔːrdənəri][bɜːrd]
Dickey is a very intelligent bird , a very extraordinary bird .
迪基 是 一个 非常 聪明的 鸟 , 一个 非常 非凡的 鸟 .

迪基是一只非常聪明的鸟，一只非常特别的鸟。

" [ʃiː; ji][kənˈtentɪd][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ˈpeɪɪŋ][ˌem ˈiː][ˈkɑːmpləmənts] ,
" She contented herself with paying me compliments ,
" 她 满足 她自己 和 付费 我 赞美 ,

她满足于对我恭维，

[fɔːr; fər][ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈbrɪŋɪŋ][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ˈbiːtl̩][ˈɪntuː][ðə; ði][stɔːr][ʃiː; ji][ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈwɪndəʊ]
for instead of bringing the crimson beetle into the store she opened the window
为了 反而 的 带来 这 赤红 甲虫 进入 这 店铺 她 打开 这 窗户
[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][flaɪ][əˈweɪ]
and let him fly away .
和 让 他 飞 离开 .

她没有把那只绯红甲虫带进店里，而是打开窗户，让它飞走了。

" [wel] , [aɪm][ɡlæd][aɪ][hæv; həv][ˈlɜːrɪd][ˈslʌmθɪŋ][nuː][əˈbʌʊt][ˈleɪdɪbɜːdz] , " [riˈmɑːkt][ˈluːɪs]
" Well , I'm glad I have learned something new about ladybirds , " remarked Louise ,
" 出色地 , 我是 高兴的 我 有 学习 某物 新的 关于 瓢虫 , " 评论 路易丝 ,

“嗯，我很高兴学到了关于瓢虫的新知识，”路易丝说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][taɪd][hɜːr; hər][hæt] [strɪŋz] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ][hoʊm] .
as she tied her hat strings ready to go home .
作为 她 系 她 帽子 字符串 准备好 到 去 家 .

她系好帽带，准备回家。

" [ænd; ənd][aɪ] [tuː] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈnænsi] .
" And I too , " chimed in Nancy .
" 和 我 也 , " 齐声说道 在 南希 .

“我也是，”南希插嘴道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][ðə; ði] [ɔːˈstreɪljənz] [praɪz][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] .
" I am glad the Australians prize the pretty little creatures .
" 我 是 高兴的 这 澳大利亚人 奖 这 漂亮的 小的 生物 .

“我很高兴澳大利亚人珍爱这些漂亮的小动物。”

[ɪts] [naɪs][tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈhænsəm] [tuː] .
It's nice to be useful and handsome too .
它是 好的 到 是 有用 和 英俊的 也 .

既有用又长得帅，感觉真不错。

" [ðen] [bəʊθ][ˈɡɜːlz] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][ræn] [hoʊm] .
" Then both girls said good - bye and ran home .
" 然后 两个都 女孩们 说 好的 - 再见 和 跑 家 .

然后两个女孩道别，跑回了家。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ˈpɑːli] [əˈnaʊnst] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkæθi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]
A few days later Polly announced to Miss Kathy that she was ready to read the
一个 很少 天 之后 波莉 宣布 到 错过 凯西 那 她 曾是 准备好 到 读 这
[bːŋ] [ˈpraːmɪst] [teɪl] .
long promised tale .
长的 承诺 故事 .

几天后，波莉告诉凯西小姐，她准备好要读那个期待已久的故事了。

" [ˈmʌðər] [sez] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ˈsoʊɪŋ] [ðɪs] [æftərˈnuːn] ,
" Mother says you will be in the back room sewing this afternoon ,
" 母亲 说道 你 将要 是 在 这 后退 房间 缝纫 这 下午 ,
“妈妈说你今天下午要在后面的房间里缝纫。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːkər] [ænd; ənd][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
so I will bring my little rocker and sit here and read to you .
所以 我 将要 带来 我的 小的 摇滚乐 和 坐 这里 和 读 到 你 .

所以我会搬来我的摇摇椅，坐在这里给你读书。

[maɪ] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [əˈbɑʊt] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːz] .
My book is full of beautiful stories about children and birds and bees .
我的 书 是 满的 的 美丽的 故事 关于 孩子们 和 鸟类 和 蜜蜂 .

我的书里充满了关于孩子、鸟类和蜜蜂的美丽故事。

" [aɪ] [tuː] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [æftərˈnuːn] ,
" I too anticipated a pleasant afternoon ,
" 我 也 预期 一个 令人愉快的 下午 ,

我也期待着一个愉快的下午，

[fɔːr; fər][maɪ][keɪdʒ] [stɪl] [hʌŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt]
for my cage still hung within the doorway where I could hear and see all that
为了 我的 笼 仍然 悬挂 之内 这 门口 在哪里 我 可以 听到 和 看 全部 那
[tʊk] [pleɪs] [ɪn][bəʊθ] [əˈpɑːrtmənts] .
took place in both apartments .
采取 地方 在 两个都 公寓 .

我的笼子仍然挂在门口，我可以听到和看到两个公寓里发生的一切。

[su:n] ['æftər] ['dɪnər] [mɪs] ['kæθi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['θɪmbl] [ænd; ənd]
Soon after dinner Miss Kathy appeared in the back room with her thimble and
很快 后 晚餐 错过 凯西 出现 在 这 后退 房间 和 她 顶针 和
['sɪzərz] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rk] - ['teɪbl]
scissors and seated herself at the work - table .
剪刀 和 坐着 她自己 在 这 工作 - 桌子 .

晚饭后不久，凯西小姐拿着顶针和剪刀出现在后面的房间里，并在工作台前坐了下来。

[pɑ:li] [dru:] [ʌp][hɜ:r; hər] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər]
Polly drew up her chair beside her .
波莉 画 向上 她 椅子 旁 她 .

波莉把椅子拉到她旁边坐下。

[ðə; ði] [bʊk] [ʃi:; ʃi] [held] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [baʊnd] [ɪn] [red] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər]
The book she held was a pretty little affair bound in red with a silver
这 书 她 握住 曾是 一个 漂亮的 小的 事务 边界 在 红色的 和 一个 银
[ɪn'skrɪp](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvərz]
inscription on the covers ,
题词 在 这 封面 ,

她手里拿着一本精致的小书，封面是红色的，上面有银色的题词。

[ænd; ənd][ʼæftər] ['bi:ɪŋ] ['du:li] [əd'maɪəd] [baɪ][bəʊθ]
and after being duly admired by both , Polly opened it and selected the
和 后 存在 正式地 钦佩 经过 两个都 , 波莉 打开 它 和 已选 这
[ˈfɑ:lʊɪŋ] ['sto:ri]
following story ,
下列的 故事 ,

在受到两人赞赏之后，波莉打开了书，并选择了下面的故事：

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ə'laʊd]
which she read aloud :
哪个 她 读 大声 :

她大声朗读道：

[ðə; ði] [maʊnt] ['eri] [sku:l]
THE MOUNT AIRY SCHOOL .
这 山 轻盈的 学校 .

芒特艾里学校。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['blɒsəmz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ˈspɑ:si] [sents] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz]
The breath of blossoms was in the air and spicy scents from the woods
这 气息 的 花朵 曾是 在 这 空气 和 辛辣的 气味 从 这 树林
[ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [leɪn] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [keɪm] ['flaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['sensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
that lined the lane on each side came floating to the delighted senses of a little
那 衬里 这 车道 在 每个 边 来了 漂浮的 到 这 高兴极了 感官 的 一个 小的
[gɜ:rl] [hu:] [draʊv] ['sləʊli] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [maʊnt] ['eri] [sku:l]
girl who drove slowly along the road leading to Mount Airy School .
女孩 WHO 驾驶 缓慢地 沿着 这 路 领导 到 山 艾里 学校 .

空气中弥漫着花香，道路两旁树林散发出的辛辣气味飘向一位沿着通往芒特艾里学校的道路缓缓行驶的小女孩，令她欣喜不已。

[jʌŋ] ['hɔ:rsɪz] [frɪskt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [ɔ:r] [keɪm] ['wɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst]
Young horses frisked in the pastures or came whinnying to the fence as she passed
年轻的 马匹 搜身 在 这 牧场 或者 来了 嘶鸣 到 这 栅栏 作为 她 通过了
.
:
.

她经过时，小马们在牧场里奔跑嬉戏，或者在栅栏边嘶鸣着跑过来。

[ˈleɪzi] [kaʊz] [krɑ:pt] [ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
Lazy cows cropped the grass at the sides of the road ,
懒惰的 牛 裁剪 这 草 在 这 侧面 的 这 路 ,
懒惰的牛啃食着路边的草。

[ˈpʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈzɪgzæŋ][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪl] [fens] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
pushing their heads into the zigzag corners of the rail fence in pursuit of the
推动 他们的 头部 进入 这 之字形 角落 的 这 轨 栅栏 在 追逐 的 这
[ˈtendər] [ˈkloʊvər] [ðæt] [hæd; həd] [krept] [θru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθrɪfti] [medəʊz] .
tender clover that had crept through from the thrifty meadows .
投标 三叶草 那 有 悄悄地爬 通过 从 这 节俭 草地 .
它们把头伸进栅栏的锯齿形角落，追逐着从肥沃的草地上爬出来的嫩三叶草。

[ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪk] [ˈstrʌktʃər] [ˈstændɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The school was a little brick structure standing back a short distance from the
这 学校 曾是 一个 小的 砖 结构 常设 后退 一个 短的 距离 从 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,
学校是一座小小的砖砌建筑，离路边不远。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpleɪgraʊnd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][æz; əz] [ɪnˈtʃæntɪŋli] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈnɔ:v(ə)l]
with a playground on each side as enchantingly beautiful as it was novel
和 一个 操场 在 每个 边 作为 令人着迷地 美丽的 作为 它 曾是 小说
[tu:; tə] [ˈælis] [glen] ,
to Alice Glenn ,
到 爱丽丝 格伦 ,
两侧的游乐场美得令人陶醉，对爱丽丝·格伦来说，这又是新奇的体验。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [taʊn] [baɪ][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈti:tʃər] [tu:; tə][ˈvɪzɪt]
the little girl who had come from town by invitation of the teacher to visit
这 小的 女孩 WHO 有 来 从 镇 经过 邀请 的 这 老师 到 访问
[ðə; ði] [sku:l] .
the school .
这 学校 .

[əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪˈviəə] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡreɪdɪd] [sku:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
Accustomed to the severer discipline of the graded school of which she was
习惯 到 这 更严重 纪律 的 这 已评分 学校 的 哪个 她 曾是
[ə; eɪ] [ˈmembər] ,
a member ,
一个 成员 ,
她习惯了就读的等级制学校更为严格的纪律，

[ðə; ði] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈtʃɪldrən] [əˈmju:zd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɪzɪtər] [ˈɡreɪtli] .
the unconventional ways of these children amused the young visitor greatly .
这 非传统 方式 的 这些 孩子们 觉得好笑 这 年轻的 游客 非常 .
这些孩子不同寻常的行为方式让这位年轻的游客感到非常开心。

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd] [ˈstʌdi] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
But who could study on a morning like this ,
但 WHO 可以 学习 在 一个 早晨 喜欢 这 ,
但谁能在这样的早晨学习呢？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈwɔ:blɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [ɪrɪz] ?
with the delicious warbling of the birds sounding in one's ears ?
和 这 可口的 鸣唱 的 这 鸟类 听起来 在 一个人的 耳朵 ?
耳边是否回荡着鸟儿悦耳的鸣叫声？

[hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪntrəst] [ɪn] [naʊnz] [ænd; ənd] ['ædvɜ:bz] [waɪ] [hɪz; ɪz]
Who could be expected to take an interest in nouns and adverbs while his
WHO 可以 是 预期的 到 拿 一个 兴趣 在 名词 和 副词 尽管 他的
[hɑ:rt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌgz] [ænd; ənd] [bi:z] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃi:p]
heart was out in the woods with the bugs and bees or with the sheep
心 曾是 出去 在 这 树林 和 这 漏洞 和 蜜蜂 或者 和 这 羊
[ˈoʊvər][ɪn] ['jɑ:ndər] [fi:ld] ,
over in yonder field ,
超过 在 远处 场地 ,

谁会指望他对名词和副词感兴趣呢？他的心早已飞到树林里，与昆虫和蜜蜂为伴，或者飞到远处的田野里与羊群为伴。

[hu:z] [bi: 'eɪ] - [ə; eɪ] , [bi: 'eɪ] - [ə; eɪ] , [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] [dɪ'stɪŋktli] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] ?
whose ba - a , ba - a , was borne in distinctly through the open door ?
谁 ba - 一个 , ba - 一个 , 曾是 出生 在 明显地 通过 这 打开 门 ?
是谁的咩咩声，咩咩声，清晰地从敞开的门里传了进来？

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][maɪ]['lesnz; 'lesənz] [ɪf] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sku:l] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
" **I'm sure I would never have my lessons if I went to school here in the**
" 我是 当然 我 会 绝不 有 我的 课程 如果 我 去 到 学校 这里 在 这
[ˈsʌmər] [taɪm] ,
summer time ,
夏天 时间 ,

“如果我暑假来这里上学，我肯定上不了课。”
" [θɔ:t] ['ælis] [æz; əz][ʃi:; ji] [glɑ:nst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ru:m] .
" **thought Alice as she glanced over the room** .
" 想法 爱丽丝 作为 她 瞥了一眼 超过 这 房间 .
“爱丽丝环顾房间时心想。”

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [tu:] ['lʌvli] [tu:; tə][bi:; bi] [spɔɪld] [baɪ] [sku:l] [bʊks] .
" **The country is too lovely to be spoiled by school books** .
" 这 国家 是 也 迷人的 到 是 被宠坏了 经过 学校 图书 .
“这个国家太美好了，不应该被学校课本毁掉。”

[waɪ] , [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [bɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [desk] !
Why , that boy has a wounded bird in his desk !
为什么 , 那 男生 有 一个 受伤 鸟 在 他的 桌子 !
瞧，那个男孩的桌子里有一只受伤的小鸟！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [mɪs] ['hɑ:rpər] [noʊz] ?
I wonder if Miss Harper knows ?
我 想知道 如果 错过 哈珀 知道 ?
不知道哈珀小姐是否知道？

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , ['ælis] [met] [ðə; ði][boʊld] , [dɪ'faɪənt] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] ,
" **And a moment after , Alice met the bold , defiant look of the boy himself** ,
" 和 一个 片刻 后 , 爱丽丝 遇见 这 大胆的 , 桀骜不驯 看 的 这 男生 他自己 ,
“片刻之后，爱丽丝迎上了男孩那大胆而挑衅的目光。”

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , " [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
which seemed to say , " Well , what are you going to do about it ?
哪个 似乎 到 说 , " 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?
这似乎在说：“好吧，你打算怎么办？ ”

[ðæt] [bɜ:rd] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][em 'i:] .
That bird belongs to me .
那 鸟 属于 到 我 .
那只鸟是我的。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]
" **The history class being called at this moment**
" 这 历史 班级 存在 称为 在 这 片刻
此刻正在上历史课

[ðə; ði][big] [bɔɪ] [gɑ:t][ʌp] ,
the big boy got up ,
这 大的 男生 得到 向上 ,

大男孩站了起来，

[ʌvd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃər] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈælis]
shoved the little creature to the farthest corner of his desk and giving Alice
推搡 这 小的 生物 到 这 最远 角落 的 他的 桌子 和 给予 爱丽丝

[ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [skaʊl] ,
a parting scowl ,
一个 离别 皱眉头 ,

他把那小家伙推到桌子最角落，临走时狠狠地瞪了爱丽丝一眼。

[went] [ˈfɔ:rwəd] [tu;; tə] [rɪˈsaɪt] [hɪz; ɪz][ˈles(ə)n] .
went forward to recite his lesson .
去 向前 到 背诵 他的 课 .

他上前背诵课文。

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [hɜ:r; hər][dɪˈzaɪər][tu;; tə] [brɪˈfrend] [ðə; ði] [ˈfeðəd] [ˈkæptɪv] [ʃi;; ji] [su:n] [brɪˈkeɪm]
Notwithstanding her desire to befriend the feathered captive she soon became
虽然 她 欲望 到 交朋友 这 羽毛 俘虏 她 很快 成为

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] [ˈaʊtraɪt] [æt; ət]
interested in the class and could scarcely refrain from laughing outright at
感兴趣的 在 这 班级 和 可以 几乎 避免 从 笑 直接 在

[ðə; ði] [ˈænsər] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈti:tʃəz] [ˈkwestʃən] ,
the answer to the teacher's question ,
这 回答 到 这 老师的 问题 ,

尽管她很想和这只长着羽毛的俘虏交朋友，但她很快就对这门课产生了兴趣，而且当听到老师问题的答案时，她几乎忍不住大笑起来。

" [wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ˈbʌŋkər] [hɪl] ? "
" What happened at Bunker Hill ? "
" 什么 发生 在 掩体 爬坡道 ? "

“邦克山战役究竟发生了什么？”

" [oʊld] [ˈbʌŋkər] [daɪd] .
" Old Bunker died .
" 老的 掩体 死亡 .

老邦克死了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɔ:ld] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfrekld] - [feɪst] [bɔɪ] , [hu:] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ə; eɪ]
" This was bawled out by a freckled - faced boy , who reminded her of a
" 这 曾是 嚎啕大哭 出去 经过 一个 雀斑 - 面对 男生 , WHO 提醒 她 的 一个

[ˈræbɪt] ,
rabbit ,
兔子 ,

“这声音是一个满脸雀斑的男孩喊出来的，他让她想起了兔子。”

[ˈoʊɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] [hi;; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈtwɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [aɪˈti:] [ɪn]
owing to a fashion he had of twitching his nose and keeping it in
欠款 到 一个 时尚 他 有 的 抽搐 他的 鼻子 和 保持 它 在

[ˈmoʊ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [wei] .
motion in some mysterious way .
运动 在 一些 神秘 方式 .

由于他有一种独特的习惯，就是会不自觉地抽动鼻子，并以某种神秘的方式保持鼻子的运动。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət] [əˈsuːmɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈstɜːnəst] [ˈmænər] [ʃiː; ʃi]
Even the teacher wanted to laugh , but assuming her sternest manner she
甚至 这 老师 通缉 到 笑 , 但 假设 她 最严厉的 方式 她
[ˈspiːdəli] [rɪˈstɔːrd] [ˈɔːrdər] .
speedily restored order .
迅速地 恢复 命令 .

连老师都想笑，但她还是摆出最严肃的表情，迅速恢复了秩序。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [əˈrɪθmətɪk] [ˈles(ə)n] [ðæt] [ˈæliəsəz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [ɪn] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It was during the arithmetic lesson that Alice's heart went out in pity for the
它 曾是 期间 这 算术 课 那 爱丽丝的 心 去 出去 在 遗憾 为了 这
[ˈjuːθfɪ] [ɪnˈstrʌktər] .
youthful instructor .
青春 讲师 .

在算术课上，爱丽丝对这位年轻的老师产生了怜悯之心。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [braɪt] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ʌnˈruːli] [ˈfrækj(ə)n] , [wʌn] [tʃaɪld] ,
The majority of the pupils were bright ; but an unruly fraction , one child ,
这 多数 的 这 学生 是 明亮的 ; 但 一个 不羁 分数 , 一 孩子 ,
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] .
refused to comprehend .
拒绝 到 理解 .

大多数学生都很聪明；但有一小撮顽劣的学生，其中一个孩子，拒绝理解。

" [ɪf] [ə; eɪ][ˈfæməli] [kənˈsuːm] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ˈflaʊər][ɪn][naɪn] [wiːks] ,
" **If a family consume a barrel of flour in nine weeks ,**
" 如果 一个 家庭 消耗 一个 桶 的 面粉 在 九 周 ,
"如果一个家庭在九周内消耗掉一桶面粉，

[wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbærəl] [wɪl] [ðeɪ] [juːz][ɪn][wʌn] [wiːk] , [məˈtɪldə] ?
what part of a barrel will they use in one week , Matilda ?
什么 部分 的 一个 桶 将要 他们 使用 在 一 星期 , 玛蒂尔达 ?
玛蒂尔达，他们一周会用到桶的哪一部分？

" [məˈtɪldə] [roʊld] [hɜːr; həɹ] [bluː] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈænsər]
" **Matilda rolled her blue eyes up to the ceiling as if to find the answer**
" 玛蒂尔达 滚动 她 蓝色的 眼睛 向上 到 这 天花板 作为 如果 到 寻找 这 回答
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
玛蒂尔达翻了个白眼，望向天花板，仿佛要在那里找到答案。

[ðen] [ˈstʌdɪd] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,
then studied a board in the floor for several minutes ,
然后 研究 一个 木板 在 这 地面 为了 一些 分钟 ,
然后他仔细观察了地板上的一块木板几分钟。

[ðen] [ˈsləʊli] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
then slowly shook her head and sat down .
然后 缓慢地 摇晃 她 头 和 卫星 向下 .
然后她缓缓摇了摇头，坐了下来。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][hændz][wɜːr; wər] [reɪzd] ,
A dozen hands were raised ,
一个 打 双手 是 提高 ,
有十几只手举了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈti:tʃər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:did] [pəˈmi](ə)n [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [hu:] [ˈænəlaɪzd][,aɪ ˈti:]
and the teacher nodded permission to a small boy who analyzed it
和 这 老师 点头 允许 到 一个 小的 男生 WHO 分析 它
[səkˈsesfəli] .
successfully .
成功地 .

老师点头允许一个小男孩进行分析，小男孩成功地完成了分析。

" [naʊ] , [məˈtɪldə] , [juː; jʊ][traɪ][,aɪ ˈti:] .
" **Now , Matilda , you try it** .
" 现在 , 玛蒂尔达 , 你 尝试 它 .

“现在，玛蒂尔达，你试试。”

" [bʌt; bət] [məˈtɪldə] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈeɪprən] [strɪŋ] .
" **But Matilda shook her head and fidgeted with her apron string** .
" 但 玛蒂尔达 摇晃 她 头 和 坐立不安 和 她 围裙 细绳 .

“但玛蒂尔达摇了摇头，摆弄着围裙的带子。”

" [traɪ][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [help][juː; jʊ] , " [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] .
" **Try it , and we will help you ,** " **persisted the teacher** .
" 尝试 它 , 和 我们 将要 帮助 你 , " 持续 这 老师 .

“试试看，我们会帮助你的，”老师坚持道。

[ðʌs] [ˈɜ:dʒd] , [məˈtɪldə] [klɪəd] [hɜ:r; həɹ] [θroʊt] , [ˈfoʊldɪd][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ænd; ənd][bɪˈɡæn] :
Thus urged , Matilda cleared her throat , folded her arms and began :
因此 敦促 , 玛蒂尔达 已清除 她 喉 , 折叠 她 武器 和 开始 :

在大家的催促下，玛蒂尔达清了清嗓子，抱起双臂，开始说道：

" [ɪf] [naɪn] [ˈpɜ:sənz] [juːz][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ˈflaʊər][ɪn] [naɪn] [wi:ks] ,
" **If nine persons use a barrel of flour in nine weeks** ,
" 如果 九 人 使用 一个 桶 的 面粉 在 九 周 ,

“如果九个人在九周内用完一桶面粉，

[ɪn][wʌn] [wi:k] [ðeɪ] [wʊd] [juːz] [naɪn] [taɪmz] [naɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈeɪti] - [wʌn] . "
in one week they would use nine times nine , which is eighty - one . "
在 一 星期 他们 会 使用 九 时代 九 , 哪个 是 八十 - 一 . "

一周内他们会用掉九乘以九，也就是八十一。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

[ˈeɪti] - [wʌn] [ˈbærəlz] ?
eighty - one barrels ?
八十 - 一 桶 ?

八十一桶？

[bʌt; bət] , [məˈtɪldə] , [,aɪ ˈti:] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] .
But , Matilda , it makes no difference about the number of persons .
但 , 玛蒂尔达 , 它 制作 不 不同之处 关于 这 数字 的 人 .

但是，玛蒂尔达，人数多少并不重要。

[,aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ɔ:r][,aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ˈtwenti] .
It may be one hundred or it may be twenty .
它 可能 是 一 百 或者 它 可能 是 二十 .

可能是一百，也可能是二十。

[səˈpəʊz] [,aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] [ðeɪ] [kənˈsʊmd] [ɪn][naɪn] [wi:ks] .
Suppose it were a bushel of potatoes they consumed in nine weeks .
认为 它 是 一个 蒲式耳 的 土豆 他们 消耗 在 九 周 .

假设他们在九周内吃掉了一蒲式耳土豆。

[haʊ] [ˈmeni] [wʊd] [ðeɪ] [ju:z][ɪn][wʌn] [wi:k] ?
How many would they use in one week ?
如何 许多 会 他们 使用 在 一 星期 ?

他们一周会用多少？

" [ðə; ði][gɜ:rl] [əˈgen] [[ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [riˈzju:md] [hɜ:r; hər] [ˈʌpwərd] [geɪz] .
" The girl again shook her head and resumed her upward gaze .
" 这 女孩 再次 摇晃 她 头 和 恢复 她 向上 目光 .

女孩再次摇了摇头，目光继续向上凝视。

" [wʊd] [ðeɪ] [nɑ:t][ju:z][wʌn] - [naɪnθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊʃl] ?
" Would they not use one - ninth of a bushel ?
" 会 他们 不是 使用 一 - 第九 的 一个 蒲式耳 ?

“他们难道不用九分之一蒲式耳吗？”

[ɔ:r] , [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:tʃ] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] .
Or , we'll take a peach for instance .
或者 , 出色地 拿 一个 桃 为了 实例 .

或者，我们以桃子为例。

" [məˈtɪldəz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [pərˈseptəbli] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][lɔ:st][ɪts] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈdʒekʃn] .
" Matilda's face brightened perceptibly and almost lost its look of dejection .
" 玛蒂尔达的 脸 明亮 明显地 和 几乎 丢失的它是 看 的 沮丧 .

“玛蒂尔达的脸上明显容光焕发，沮丧的神情几乎消失了。”

[ðə; ði] [ˈti:tʃər] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒɪŋli] [æz; əz][ʃi; ji] [sed] :
The teacher noted the change and smiled encouragingly as she said :
这 老师 著名的 这 改变 和 微笑 令人鼓舞的是 作为 她 说 :

老师注意到这一变化，面带鼓励的微笑说道：

" [wi:l] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [pi:tʃ] [wɪl] [læst][ju:; jʊ][naɪn] [deɪz] .
" We'll suppose a peach will last you nine days .
" 出色地 认为 一个 桃 将要 最后的 你 九 天 .

我们假设一个桃子可以让你吃九天。

[wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wɪl] [ju:; jʊ] [i:t] [ɪn][wʌn] [deɪ] ?
What part of it will you eat in one day ?
什么 部分 的 它 将要 你 吃 在 一 天 ?

你一天会吃掉它多少部分？

" [ðə; ði] [ɪkˈspektənt] [lʊk] [ˈfeɪdɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈgɜ:lz] [feɪs] .
" The expectant look faded out of the poor girl's face .
" 这 怀孕 看 褪色 出去 的 这 贫穷的 女孩们 脸 .

“可怜的女孩脸上那期待的神情消失了。”

[wʌn] [pi:tʃ] [tu:; tə][læst] [naɪn] [deɪz] !
One peach to last nine days !
一 桃 到 最后的 九 天 !

一个桃子能吃九天！

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)][ʌv; əv][səˈlu:ʃ(ə)n] .
No wonder the question seemed impossible of solution .
不 想知道 这 问题 似乎 不可能的 的 解决方案 .

难怪这个问题似乎无解。

" [wel] , [ðen] ,
" Well , then ,
" 出色地 , 然后 ,

“那么，

" [sed] [mɪs] ['hɑ:rpər] [kwaɪt] [ɪn] [dɪ'spɜː] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [pər'spaɪr] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk]
" **said Miss Harper quite in despair and almost perspiring in her effort to make**
" 说 错过 哈珀 相当 在 绝望 和 几乎 出汗 在 她 努力 到 制作
[aɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
it plain to the child ,
它 清楚的 到 这 孩子 ,
“哈珀小姐几乎绝望地说道，她竭尽全力想让孩子明白，几乎汗流浹背。”

" [wi:l] [let][ðə; ði] [pi:tʃ] [goʊ] .
" **we'll let the peach go .**
" 出色地 让 这 桃 去 .
“我们会放过这个桃子。”

[sə'poʊz] [ɪn'sted] , [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] .
Suppose instead , it were a watermelon .
认为 反而 , 它 是 一个 西瓜 .
假设它换成一个西瓜呢？

[ɪf] [juː; jʊ] [et] [ə; eɪ]['kɑːrloʊd][lʌ; əv] ['wɔːtərmelənz] [ɪn][naɪn] [deɪz] ,
If you ate a carload of watermelons in nine days ,
如果 你 吃 一个 一车 的 西瓜 在 九 天 ,
如果你在九天内吃掉一车西瓜，

[wʌt] [pɑːrt][lʌ; əv][ə; eɪ]['kɑːrloʊd] [wʊd] [juː; jʊ] [iːt] [ɪn][wʌn] [deɪ] ?
what part of a carload would you eat in one day ?
什么 部分 的 一个 一车 会 你 吃 在 一 天 ?
你一天能吃掉一车货物的多少？

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [lʌ; əv][hɜːr; həɹ] ['feɪvərɪt] [fruːt] , [mə'tɪldəz] [aɪz] ['glɪsənd] , [hɜːr; həɹ] [fɪtʃər]
" **At the mention of her favorite fruit , Matilda's eyes glistened , her features**
" 在 这 提到 的 她 最喜欢的 水果 , 玛蒂尔达的 眼睛 闪闪发光 , 她 特征
[rɪ'lækst] [ɪntuː][ə; eɪ] ['brɔːdəɹ] [smaɪl] ,
relaxed into a broader smile ,
轻松 进入 一个 更广泛 微笑 ,
“一提到她最喜欢的水果，玛蒂尔达的眼睛就闪闪发光，脸上也露出了更灿烂的笑容。”

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; həɹ] ['ænsər] ['redi]
and almost before the teacher had finished she had her answer ready
和 几乎 前 这 老师 有 完成的 她 有 她 回答 准备好
[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'hæləsɪs] .
and gave a correct analysis .
和 给予 一个 正确的 分析 .
老师话还没说完，她就已经准备好了答案，并给出了正确的分析。

['wɔːtərmelənz] [hæd; həd] [wʌn] .
Watermelons had won .
西瓜 有 韩元 .
西瓜赢了。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɔːk] [ðæt] [tɪkt] [ə'wei] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃəz] ['teɪbl] ['pɔɪntɪd]
At last the little clock that ticked away the hours on the teacher's table pointed
在 最后的 这 小的 钟 那 勾选 离开 这 小时 在 这 老师的 桌子 尖
[tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːn] [ɪntər'mɪʃ(ə)n] ,
to the time for the noon intermission ,
到 这 时间 为了 这 中午 中场休息 ,
最后，教师桌上滴答作响的小钟指向了中午课间休息的时间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd] [hæ'luː] [ˈɔːlmoʊst] ['defnɪŋ] ,
and with a whoop and halloo almost deafening ,
和 和 一个 哇哦 和 你好 几乎 震耳欲聋 ,
伴随着几乎震耳欲聋的欢呼声，

[ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz] [rʌt] [aʊt] [wið; wiθ] [ˈdɪnər] [peɪlz][ænd; ənd][ˈbæskəts][tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] [ˈlʌntʃən] [ɪn]
the pupils rushed out with dinner pails and baskets to eat their luncheon in
这 学生 匆忙 出去 和 晚餐 水桶 和 篮子 到 吃 他们的 午餐 在
[ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [wʊdz] .
the shady woods .
这 阴凉 树林 .

学生们提着饭桶和篮子冲出去，到树荫下的树林里吃午饭。

[mɪs] [ˈhɑ:rpər][led] [ˈæliːs] [əˈweɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [pleɪs] [əˈkrɒ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] .
Miss Harper led Alice away to her boarding - place across the fields .
错过 哈珀 引领 爱丽丝 离开 到 她 登机 - 地方 穿过 这 字段 .
哈珀小姐领着爱丽丝穿过田野，去了她的寄宿处。
[ˈskersli] [ˈteɪkɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][dʒæməz] , [ˈdʒelɪz] , [greɪp] - [ˈbʌtər] ,
Scarcely taking time to taste the different kinds of jams , jellies , grape - butter ,
几乎 采取 时间 到 品尝 这 不同的 种类 的 果酱 , 果冻 , 葡萄 - 黄油 ,
几乎没有时间品尝不同种类的果酱、果冻、葡萄酱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪基·唐尼：一只鸟的自传(Dickey Downy The Autobiography of a Bird)

第6/6页

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɔːsɪz] [set] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [ɪn] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɪzɪtər] ,
and other sauces set out by the hostess in special honor of the young visitor ,
和 其他 酱汁 放 出去 经过 这 女主人 在 特别的 荣誉 的 这 年轻的 游客 ,
还有女主人特意为这位年轻的客人准备的其他酱料。

[ˈælis] [ˈheɪstɪli] [dɪˈspætʃt] [hɜːr; həər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] ,
Alice hastily dispatched her dinner and was soon back at the playground ,
爱丽丝 草草 已派出 她 晚餐 和 曾是 很快 后退 在 这 操场 ,
爱丽丝匆匆吃完晚饭，很快就回到了游乐场。

[wer] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈɡreɪpvəɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
where she found a bevy of girls seated on a big grapevine which one of the
在哪里 她 成立 一个 一群 的 女孩们 坐着 在 一个 大的 葡萄藤 哪个 一 的 这
[ˈlɑːrdʒər][ˈgɜːlz][wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈbækwərd] [ænd; ənd][ˈfɔːrwərd] [əˈmɪd] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] [ɡliː] .
larger girls was swinging backward and forward amid shouts of glee .
更大的 女孩们 曾是 摇摆 落后 和 向前 之中 喊叫 的 高兴 .

她发现一群女孩坐在一个大葡萄藤上，其中一个个头较大的女孩正欢快地叫喊着，摇晃着葡萄藤前后摇摆。

[nɪrˈbaɪ] [tuː] [ˈɡɪŋəm] [ˈsʌnˌbəːnɪt] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ðər; ðər] [ˈoʊnərz] [bent][ðər; ðər]
Nearby two gingham sunbonnets bobbed up and down as their owners bent their
附近 二 格子布 遮阳帽 波波德 向上 和 向下 作为 他们的 所有者 弯曲 他们的
[ˈhedz] [tuː; tə] [waːtʃ] [ə; eɪ] [ˈspekld] [ˈleɪdi] - [bʌɡ] [krɔːl] [ʌp][ə; eɪ][twɪɡ] .
heads to watch a speckled lady - bug crawl up a twig .
头部 到 手表 一个 斑驳的 女士 - 漏洞 爬行 向上 一个 枝条 .

附近两顶格子布遮阳帽随着主人低头观看一只斑点瓢虫爬上树枝而上下晃动。

" [ˈleɪdi] - [bʌɡ] , [ˈleɪdi] - [bʌɡ] , [flaɪ] [əˈweɪ] [hoʊm] ,
" Lady - bug , lady - bug , fly away home ,
" 女士 - 漏洞 , 女士 - 漏洞 , 飞 离开 家 ,

“瓢虫，瓢虫，飞回家去吧。”

[jɔːr; jər] [haʊs] [ɪz][ɑːn][ˈfaɪər] , [jɔːr; jər] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [roʊm] ,
Your house is on fire , your children will roam ,
你的 房子 是 在 火 , 你的 孩子们 将要 漫游 ,

你的房子着火了，你的孩子会四处流浪。

" [rɪˈpiːtɪd] [ˈestər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɑːnətoʊn] .
" repeated Esther in a low monotone .
" 重复 以斯帖 在 一个 低的 单调 .

“埃丝特用低沉单调的语气重复道。”

" [siː] , [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] .
" See , it's going now .
" 看 , 它是 去 现在 .

“你看，它现在正在运行。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ʌndəˈstændz] [juː ˈes] ? "
I wonder whether it really understands us ? "
我 想知道 无论 它 真的 明白 我们 ? "

我想知道它是否真的了解我们？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [dʌz] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; həər] [kəmˈpænjən] [ˈpɑːzətɪvli] .
" Of course it does , " replied her companion positively .
" 的 课程 它 做 , " 回复 她 伴侣 积极地 .

“当然是这样，”她的同伴肯定地回答道。

" [ˈdædi] - [lɔːŋ] - [legz][ɑːr; ər][ˈriːəl][smɑːrt] [tuː] .
" **Daddy - long - legs are real smart too** .
" 爸爸 - 长的 - 腿 是 真实的 聪明的 也 .

“长腿蜘蛛也很聪明。”

[aɪ] [kɔːt] [wʌn][ləst] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˈoʊvər] [θriː] [taɪmz] ,
I caught one last night and I said over three times ,
我 捕捉 一 最后的 夜晚 和 我 说 超过 三 时代 ,
我昨晚抓到了一只，我说了三遍以上

- [tel] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [wei] [ˈaʊər; ɑːr] [kaʊ] [goʊz][ɔːr][aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jɔ] ,
" **Tell me which way our cow goes or I will kill you** ,
- 告诉 我 哪个 方式 我们的 奶牛 去 或者 我 将要 杀 你 ,

“告诉我我们的牛往哪走，否则我就杀了你。”

- [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæstʃər] [lɑːt] [ˈevri] [taɪm] . "
" **and it pointed in the direction of our pasture lot every time** . "
- 和 它 尖 在 这 方向 的 我们的 牧场 很多 每一个 时间 . "

“而且它每次都指向我们的牧场方向。”

" [juː; jɔ] [ˈwʊdnt] [ˈriːəli] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] , [ðoʊ] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈæliːs] ,
" **You wouldn't really have killed the poor thing , though ,** " **exclaimed Alice** ,
" 你 不会 真的 有 被杀 这 贫穷的 事物 , 尽管 , " 惊呼 爱丽丝 ,

“不过，你其实不会真的杀了那可怜的小家伙，”爱丽丝惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ˈleɪdi] - [bʌg] .
who had drawn near to look at the crimson lady - bug .
WHO 有 绘制 靠近 到 看 在 这 赤红 女士 - 漏洞 .

谁走近去看那只深红色的瓢虫。

" [ə; eɪ] [ˈdædi] - [lɔːŋ] - [legz][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [ˈkriːtʃər] .
" **A daddy - long - legs is such a harmless creature** .
" 一个 爸爸 - 长的 - 腿 是 这样的 一个 无害 生物 .

“长腿蜘蛛是一种非常无害的生物。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] . "
It has a right to live as well as we have . "
它 有 一个 正确的 到 居住 作为 出色地 作为 我们 有 . "

它和我们一样，也有生存的权利。

" [oʊ] , [ˈkeɪləb] , [dɪd][juː; jɔ] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [məˈtɪldə] .
" **Oh , Caleb , did you catch it ?** " **interrupted Matilda** .
" 哦 , 卡莱布 , 做过 你 抓住 它 ? " 中断 玛蒂尔达 .

“哦，卡莱布，你听到了吗？”玛蒂尔达打断道。

" [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hɪr] !
" **Bring it here** !
" 带来 它 这里 !

“把它拿过来！ ”

" [ænd; ənd][ˈjiː; ji] [ˈbekənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [biːtʃ] [triː]
" **and she beckoned to a small boy who was busy near a large beech tree**
" 和 她 招手 到 一个 小的 男生 WHO 曾是 忙碌的 靠近 一个 大的 山毛榉 树

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈwei] .
some distance away .
一些 距离 离开 .

她向远处一棵大山毛榉树旁忙碌的一个小男孩招了招手。

" [ˈhiːz] [brɪn] [ˈæftər][ə; eɪ] [triː] - [frɔːg] , " [ˈjiː; ji] [ɪkˈspleɪnd] .
" **He's been after a tree - frog ,** " **she explained** .
" 他是 到过 后 一个 树 - 青蛙 , " 她 解释 .

“他一直在追捕一只树蛙，”她解释说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌp][ɪn][ðæt] [tri:] [ðæt] [sɪŋz] [ðə; ði]['kju:tɪst] ['evri] ['i:vniŋ] [ænd; ənd] ['mɔ:rniŋ] .
" There's one up in that tree that sings the cutest every evening and morning .
" 有 一 向上 在 那 树 那 唱歌 这 最可爱 每一个 晚上 和 早晨 .

“那棵树上有一只会在每天早晚唱歌的鸟儿，歌声特别可爱。”

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][eɪ'em] [ˈgæðərɪŋ] ['blu:belz] . "
I hear him when I am gathering bluebells . "
我 听到 他 什么时候 我 是 采集 蓝铃花 . "

我采摘风铃草的时候会听到他的声音。

" [ɪts] ['prɪti] [nɪr] [ded] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['troʊfi] .
" It's pretty near dead , " said the boy bringing his trophy .
" 它是 漂亮的 靠近 死的 , " 说 这 男生 带来 他的 杯 .

“它快死了,”拿着奖杯的男孩说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [skwi:zd] [aɪ'ti:] [tu:] [hɑ:rd] .
" I guess I squeezed it too hard .
" 我 猜测 我 挤压 它 也 难的 .

“我猜是我捏得太用力了。”

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɪl] [aɪ'ti:] . "
We might as well kill it . "
我们 可能 作为 出色地 杀 它 . "

我们不如干脆把它杀了算了。

" [noʊ] , [noʊ] ! [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['kru:əl] ;
" No , no ! that would be cruel ;
" 不 , 不 ! 那 会 是 残忍的 ;

“不，不！那样太残忍了；

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][pʊt][aɪ'ti:] [bæk] [ɑ:n][ɪts] [tri:] .
the poor little thing will soon be all right if you put it back on its tree .
这 贫穷的 小的 事物 将要 很快 是 全部 正确的 如果 你 放 它 后退 在 它是 树 .

如果你把它放回树上，这可怜的小家伙很快就会没事的。

[wi:l] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][help][ju:; jʊ][pʊt][aɪ'ti:][ʌp] , " [rɪ'plaɪd] ['æɪlɪs] .
We'll go with you and help you put it up , " replied Alice .
出色地 去 和 你 和 帮助 你 放 它 向上 , " 回复 爱丽丝 .

“我们会陪你一起去，帮你把它挂起来,”爱丽丝回答说。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['gɜ:lz] . "
" Come on , girls . "
" 来 在 , 女孩们 . "

“来吧，姑娘们。”

" [aɪ'ti:] [eɪnt] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][frɑ:g]
" It ain't hardly worth the trouble , " and the boy looked at the frog
" 它 不是 几乎 值得 这 麻烦 , " 和 这 男生 看起来 在 这 青蛙

[dɪs'deɪnfəli] .
disdainfully .
轻蔑地 .

“这根本不值得费这个劲,”男孩轻蔑地看着青蛙。

" [ɪts] [ˈʌɡli:ɜ:] [ðæn; ðən][ə; eɪ][toʊd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .
" It's uglier than a toad , if anything .
" 它是 更丑 比 一个 蟾蜍 , 如果 任何事物 .

“它比癞蛤蟆还丑。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kɪl] [təʊdz] ; [aɪ] [noʊ] ['bɛtərən] [tu:; tə][du:] [ðæt] . "
But I never kill toads ; I know better'n to do that . "
但 我 绝不 杀 蟾蜍 ; 我 知道 比 到 做 那 . "

但我从不杀蟾蜍；我知道那样做是不对的。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] ,
" I am glad to hear it ,
" 我 是 高兴的 到 听到 它 ,

听到这个消息我很高兴，

" [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [taʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][elm] [triː] .
" said the visitor from town as they turned toward the elm tree .
" 说 这 游客 从 镇 作为 他们 转向 朝向 这 榆树 树 .

“镇上的游客一边说着，一边转向榆树。”

" [təʊdz] [ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ænd; ənd] [ɪts] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [mə'lest] - [ɪm] . "
" Toads enjoy life and it's wicked to molest 'em . "
" 蟾蜍 享受 生活 和 它是 邪恶 到 骚扰 - 呃 . "

“蟾蜍热爱生命，骚扰它们是极其残忍的。”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər][ɛn'dʒɔɪn] - [laɪf] .
" Oh , I don't know about their enjoyin 'life .
" 哦 , 我 不 知道 关于 他们的 享受 - 生活 .

“哦，我不知道他们是否享受生活。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][let] - [ɪm] [ə'loʊn] [ɪz] , [kʌz; kəz] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ][toʊd] ,
The reason I let 'em alone is , coz if you kill a toad ,
这 原因 我 让 - 呃 独自的 是 , 因为 如果 你 杀 一个 蟾蜍 ,

我之所以不去管它们，是因为如果你杀了一只蟾蜍，

[jɔːr; jər] - [gɪv] [bəd] [mɪlk] .
your cow'll give bad milk .
你的 - 给 坏的 牛奶 .

你的奶牛会产劣质牛奶。

" [ˈæɪɪs] [dɪd][nɑːt] [dɪ'spjuːt] [ðɪs] [waɪz] ['stɛrtmənt] .
" Alice did not dispute this wise statement .
" 爱丽丝 做过 不是 争议 这 明智的 陈述 .

“爱丽丝并没有反驳这句明智的话。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɒː] [ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] [prə'tektɪd] [ɔːl][bɜːrdz] ,
She could not help wishing that the same law of retaliation protected all birds ,
她 可以 不是 帮助 祝 那 这 相同的 法律 的 报复 受保护 全部 鸟类 ,
[biːsts] , [ænd; ənd] ['ɪnsektz] .
beasts , and insects .
野兽 , 和 昆虫 .

她不禁希望同样的报复法则也能保护所有的鸟类、野兽和昆虫。

[ˈæftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði][fraːg] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] ['seɪftɪ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [baʊz] ,
After seeing the frog deposited in safety in a hole in one of the big boughs ,
后 看到 这 青蛙 已存 在 安全 在 一个 洞 在 一 的 这 大的 树枝 ,

看到青蛙被安全地安置在其中一根大树枝的洞里后，

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [mə'tɪldə] [ænd; ənd] ['estər] ['skæmpəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
she with Matilda and Esther scampered back to the swing expecting to find
她 和 玛蒂尔达 和 以斯帖 四处逃窜 后退 到 这 摇摆 期待 到 寻找
[ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər] .
the others there .
这 其他的 那里 .

她和玛蒂尔达、埃丝特一起跑回秋千旁，希望在那里找到其他人。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðə; ði][bɪg] ['greɪpvain] [wʌz; wəz] [ʌn'aːkjupaɪd] ,
To their surprise the big grapevine was unoccupied ,
到 他们的 惊喜 这 大的 葡萄藤 曾是 空置 ,

令他们惊讶的是，那棵大葡萄藤竟然空着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [skri:mz] [ˈisju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] [led][ðem; ðəm] [tu:] ,
and the shouts and screams issuing from the schoolhouse led them too ,
和 这 喊叫 和 尖叫 发行 从 这 校舍 引领 他们 也 ,
学校里传出的喊叫声和尖叫声也把他们引了过去。

[tu; tə] [ˈhɜ:ri] [ɑ:n][tu; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
to hurry on to see what was the matter .
到 匆忙 在 到 看 什么 曾是 这 事情 .
赶紧过去看看发生了什么事。

" [ˈmeɪbi] [ˈdʒɪm] [stʌbz] [hæz; hæz][ɡɑ:t][ə; eɪ] - , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] - [ɪn][ðer; ðər][ə; eɪ] - [skæɪn] - [ðə; ði]
" **Maybe Jim Stubbs has got a mus'rat , or somethin ' in there a - scarin ' the**
" 或许 吉姆 斯塔布斯 有 得到 一个 - , 或者 某物 - 在 那里 一个 - 斯卡林 - 这
[ˈtʃɪldrən] , " [səˈdʒestɪd] [ˈestər] ,
children , " suggested Esther ,
孩子们 , " 建议 以斯帖 ,
“也许吉姆·斯塔布斯在里面养了只麝鼠之类的东西，吓唬孩子们，”埃丝特猜测道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
as they entered the door .
作为 他们 进入 这 门 .
他们走进门时。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈti:tʃəz] [desk][ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði]
A crowd had gathered in front of the teacher's desk on which was placed the
一个 人群 有 聚集 在 正面 的 这 老师的 桌子 在 哪个 曾是 放置 这
[lɑ:rdʒ] [ˈdɪkʃənəri] ,
large dictionary ,
大的 字典 ,
一群人聚集在老师的桌子前，桌子上放着那本厚厚的字典。

[ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wɪŋkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈnoʊz] .
and seated on the book was the boy who winked with his nose .
和 坐着 在 这 书 曾是 这 男生 WHO 眨眼 和 他的 鼻子 .
坐在书上的是一个用鼻子眨眼的男孩。

" [stænd] [bæk] !
" **Stand back !**
" 站立 后退 !
“退后！”

" [hi; hi] [kɔ:ld] , " [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][let][aɪ ˈti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [si:] [fʌn] .
" **he called , " I'm going to let it out , and then you'll see fun** .
" 他 称为 , " 我是 去 到 让 它 出去 , 和 然后 你会 看 乐趣 .
他喊道：“我要把它放出来，然后你就会看到好玩的。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] , [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] , [reɪzd] [ðə; ði][ɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [desk]
" **With that he jumped down , removed the dictionary , raised the lid of the desk**
" 和 那 他 跳了起来 向下 , 已移除 这 字典 , 提高 这 盖 的 这 桌子
,
.
,
“说完，他跳下桌子，拿走字典，掀开桌盖。”

[ænd; ənd] [aʊt] [pɔ:pt] [ə; eɪ] [red] [ˈskwɜ:rəl] .
and out popped a red squirrel .
和 出去 爆裂 一个 红色的 松鼠 .
一只红松鼠突然窜了出来。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] [flu:] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈæɪm(ə)] ,
Round and round over the floor flew the frightened animal ,
圆形的 和 圆形的 超过 这 地面 飞翔 这 害怕 动物 ,
受惊的动物在地板上绕着圈飞来飞去，

[ˈdɑːdʒɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd][ˈwaɪldli] [ˈdɑːtɪŋ] [ˈɪntuː][ˈkɔːrnəz][tuː; tə] [r'veɪd] [ðə; ði] [bʊks]
dodging here and there and wildly darting into corners to evade the books
躲避 这里 和 那里 和 疯狂地 飞镖 进入 角落 到 逃避 这 图书
[ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈmɪsaɪlz] [ðæt][wɜːr; wər] [θroun] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
and other missiles that were thrown at it .
和 其他 导弹 那 是 抛掷 在 它 .
它四处闪躲，疯狂地冲进角落，躲避向它投掷的书籍和其他投掷物。

[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈkruːəl][spɔːrt] ,
Not only the boys took a part in the cruel sport ,
不是 仅有的 这 男孩们 采取 一个 部分 在 这 残忍的 运动 ,
参与这项残酷运动的不仅是男孩,
[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [helpt] [wɪð; wɪθ] [stɪks] , [ˈsʌn,bɑːnɪt] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ]
but some of the girls helped with sticks , sunbonnets , and whatever they
但 一些 的 这 女孩们 帮助 和 棍子 , 遮阳帽 , 和 任何 他们
[kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn] .
could lay their hands on .
可以 躺 他们的 双手 在 .
但有些女孩用棍子、遮阳帽和她们能找到的任何东西帮忙。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [strʌk] .
Two or three times the little creature was struck .
二 或者 三 时代 这 小的 生物 曾是 击 .
这只小动物被击中了两三次。

[æt; ət][læst] , [ˈhelpləs] ,
At last , helpless ,
在 最后的 , 无助 ,
最终, 无助地
[aɪ 'tiː] [stʊd] [ˈpæntɪŋ] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [tʊː'mentəz] [delt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [kɪld] [aɪ 'tiː] .
it stood panting while one of its tormentors dealt it a blow that killed it .
它 站立 喘息 尽管 一 的 它是 折磨者 已处理 它 一个 吹 那 被杀 它 .
它气喘吁吁地站在那里，其中一个折磨它的人给了它致命一击。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˈprəʊtest] [broʊk] [frʌm; frəm] [ˈælɪsəz] [lɪps] ,
A cry of protest broke from Alice's lips ,
一个 哭 的 反对 打破 从 爱丽丝的 嘴唇 ,
爱丽丝发出了一声抗议的喊叫,
[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][bɪg] [ˈbɔɪz]
but her voice was lost in the roar of applause that followed the big boy's
但 她 嗓音 曾是 丢失的 在 这 吼 的 掌声 那 随后 这 大的 男孩们
[ˈæk(ə)n] ,
action ,
行动 ,
但她的声音被男孩举动后爆发出的雷鸣般的掌声淹没了。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈskwɜːrəl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [bɔɪ] ,
as he tossed the lifeless squirrel across the room into the face of another boy ,
作为 他 抛掷 这 无生命 松鼠 穿过 这 房间 进入 这 脸 的 其他 男生 ,
他把那只死松鼠扔过房间，砸到另一个男孩的脸上。
[huː] [ɪn][tɜːrn] [pɪtʃt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] .
who in turn pitched the animal at his neighbor .
WHO 在 转动 投球 这 动物 在 他的 邻居 .
他随后把这只动物扔给了邻居。

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] !
" **The poor little creature** !
" 这 贫穷的 小的 生物 !
“可怜的小家伙！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə'bjʊ:s][,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪts] [laɪf] ? " [kraɪd] ['ælis] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz]
How could they abuse it and take its life ? " cried Alice , turning to those
如何 可以 他们 虐待 它 和 拿 它是 生活 ? " 哭 爱丽丝 , 转弯 到 那些
[ˈnɪrəst] [hɜ:r; hær] .
nearest her .
最近的 她 .

“他们怎么能虐待它，夺走它的生命呢？”爱丽丝哭着转向身边的人。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜ:lz] [ˈræŋk] [bæk] [ə'bæʃt] [æt; ət][hɜ:r; hær] [rɪ'proʊtʃfl] [toʊnz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈnoʊtɪst]
The other girls shrank back abashed at her reproachful tones , which were noticed
这 其他 女孩们 缩小 后退 羞愧 在 她 责备的 音调 , 哪个 是 注意到
[baɪ][ˈdʒɪm] [stʌbz] ,
by Jim Stubbs ,
经过 吉姆 斯塔布斯 ,

其他女孩听到她责备的语气，羞愧地缩了回去，吉姆·斯塔布斯注意到了这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɪroʊ] [felt] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .
and that hero felt called upon to make a speech .
和 那 英雄 毛毡 称为 之上 到 制作 一个 演讲 .

那位英雄感到自己有责任发表讲话。

" [ba:] ! [bɔɪz] , [ðæt] [gɜ:rl][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə][kraɪ][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ded] [ˈskwɜ:rəl] .
" **Bah ! boys , that girl is getting ready to cry over a dead squirrel** .
" 呸 ! 男孩们 , 那 女孩 是 获得 准备好 到 哭 超过 一个 死的 松鼠 .

“呸！孩子们，那女孩又要为一只死松鼠哭了。”

[wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What d'ye think of that ?
什么 染料 思考 的 那 ?

你觉得怎么样？

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtləs] [ˈkɔ:rəs] [ˈekəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈlæftər] .
" **And a heartless chorus echoed his laughter** .
" 和 一个 狠心 合唱 回声 他的 笑声 .

“一群冷酷无情的人附和着他的笑声。”

" [noʊ] , [aɪm] [tu:] [ɪnˈdɪgnənt] [tu:; tə][kraɪ] , " [rɪˈplaɪd] ['ælis] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] .
" **No , I'm too indignant to cry , " replied Alice with spirit** .
" 不 , 我是 也 愤怒 到 哭 , " 回复 爱丽丝 和 精神 .

“不，我气得哭不出来，”爱丽丝精神抖擞地回答道。

" [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [bɔɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [ˈɔ:fli] [ˈwɪkɪd] , [jes] , [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [tu:] .
" **I never knew boys could be so awfully wicked , yes , and girls too** .
" 我 绝不 知道 男孩们 可以 是 所以 非常 邪恶 , 是的 , 和 女孩们 也 .

“我以前从不知道男孩可以如此邪恶，是的，女孩也可以。”

[aɪ][ˈʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [lʌv] [ði:z] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃərz] , [ænd; ənd][pet][ænd; ənd] [prəˈtekt]
I should think you would love these dear little creatures , and pet and protect
我 应该 思考 你 会 爱 这些 亲爱的 小的 生物 , 和 宠物 和 保护
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

我想你一定会喜欢这些可爱的小家伙，会抚摸它们、保护它们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wʌt] [meɪk] [ˈkʌntri] [laɪf] [ˈplez(ə)nt] .
They are what make country life pleasant .
他们 是 什么 制作 国家 生活 令人愉快的 .

正是它们让乡村生活变得美好。

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][jɔː; jər] ['prɪtɪ] [wʊdz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə]
I wouldn't give a fig for your pretty woods if there were no living things to
我 不会 给 一个 如图 为了 你的 漂亮的 树林 如果 那里 是 不 活的 事物 到
[biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] .
be seen there .
是 已见 那里 .

如果美丽的树林里没有生物，我才不会对你那片树林感兴趣呢。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [kən'sɪdərd] .
" **This was an aspect of the situation the boys had never before considered** .
" 这 曾是 一个 方面 的 这 情况 这 男孩们 有 绝不 前 经过考虑的 .
这是男孩们之前从未考虑过的情况。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðə; ði] ['hʌmbl] [fɔːrm][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf]
They did not realize that to a lover of nature the humblest form of animal life
他们 做过 不是 意识到 那 到 一个 情人 的 自然 这 最谦逊的 形式 的 动物 生活
[ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
is interesting .
是 有趣的 .

他们没有意识到，对于热爱自然的人来说，最不起眼的动物也很有趣。

[dɪd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [praɪz] ['skwɪrəlz] [ænd; ənd]['frɑːgz][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [bʌgz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
Did other people really prize squirrels and frogs and lightning bugs and such
做过 其他 人们 真的 奖 松鼠 和 青蛙 和 闪电 漏洞 和 这样的
[θɪŋz] ?
things ?
事物 ?

其他人真的像我们一样珍视松鼠、青蛙、萤火虫之类的动物吗？

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['mʊʊmənt][ðə; ði] ['tiːtʃər] ['entərd] ,
Just at this moment the teacher entered ,
只是 在 这 片刻 这 老师 进入 ,
就在这时，老师进来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krestfɔːlən] ['pjuːp(ə)lz] ['bɪzɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['skætərd] [bʊks]
and the crestfallen pupils busied themselves in gathering up the scattered books
和 这 垂头丧气 学生 忙碌 他们自己 在 采集 向上 这 疏散 图书
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [juːst] [ɪn] ['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .
and other articles used in storming the squirrel .
和 其他 文章 用过的 在 暴风雨 这 松鼠 .

垂头丧气的学生们忙着收拾散落一地的书籍和其他在追捕松鼠时使用的物品。

" [maɪ] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] [ɪz][kwɑɪt] [ʃɑːkt] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [eksɪ'bɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['kruːəltɪ] , " [sed] [mɪs]
" **My young visitor is quite shocked by such an exhibition of cruelty** , " **said Miss**
" 我的 年轻的 游客 是 相当 震惊 经过 这样的 一个 展览 的 残酷 , " 说 错过
[ˈhɑːrpər] ,
Harper ,
哈珀 ,

“我的年轻访客对这种残忍的行为感到非常震惊，”哈珀小姐说。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] .
when she had learned how matters stood .
什么时候 她 有 学习 如何 事情 站立 .
当她了解事情的真相之后。

" [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] [wʊdz] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrp]
" **Think what the woods would be without the song of birds and the chirp**
" 思考 什么 这 树林 会 是 没有 这 歌曲 的 鸟类 和 这 啁啾
[ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] .
and hum of insects .
和 哼 的 昆虫 .

“想想如果没有鸟儿的歌唱和昆虫的鸣叫，森林会是什么样子。”

[jɔː; jər] [ˈpleɪgraʊnd] [ti:mz] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ˈbi:ɪŋs] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [ˈsʌnlait] [æz; əz]
Your playground teams with happy beings that love the warmth and sunlight as
你的 操场 团队 和 快乐的 生物 那 爱 这 温暖 和 阳光 作为
[wel] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] .
well as you do .
出色地 作为 你 做 .

你的游乐场里充满了快乐的小伙伴们，它们和你一样喜欢温暖的阳光。

[wʊd] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [bi:; bi] [rɒbd] [lʌ; əv][hæf][ðer; ðər] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɪf] [ðə; ði]
Would not the forests be robbed of half their beauty and interest if the
会 不是 这 森林 是 被抢劫 的 一半 他们的 美丽 和 兴趣 如果 这
[ˈskwɪrəlz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪp,mʌŋks] [ænd; ənd][bɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈbʌtərflaɪz] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɔ:f] ? "
squirrels and chipmunks and birds and butterflies were killed off ? "
松鼠 和 花栗鼠 和 鸟类 和 蝴蝶 是 被杀 离开 ? "

如果松鼠、花栗鼠、鸟类和蝴蝶都被杀死了，森林的美丽和趣味岂不是会减少一半？

" [ˈwɪmən] [fʊks][ɑ:r; ər][naɪs] [wʌnz][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈkru:əlti] [tu:; tə][bɜ:rdz] ,
" **Wimmen folks are nice ones to talk about cruelty to birds ,**
" 女人 各位 是 好的 一个 到 讲话 关于 残酷 到 鸟类 ,

“女性们很乐于谈论虐待鸟类的问题，

" [sniəd] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ,
" **sneered the big boy to his neighbor ,**
" 冷笑 这 大的 男生 到 他的 邻居 ,

“大男孩对邻居冷笑道，”

" [wen] [ðeɪ] [stɪk] [wɪŋz] [ænd; ənd][teɪlz][ænd; ənd] [hoʊl] [bɜ:rdz][ɑ:n][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [ˈbɒnɪts]
" **when they stick wings and tails and whole birds on their hats and bonnets**
" 什么时候 他们 戳 翅膀 和 尾巴 和 所有的 鸟类 在 他们的 帽子 和 引擎盖
[wenˈevər] [ðeɪ] [kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ][sent] [tu:; tə] [baɪ] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] .
whenever they can raise a cent to buy 'em with .
每当 他们 能 增加 一个 中心 到 买 - 呢 和 .

“只要能凑够一分钱，他们就会把翅膀、尾巴和整只鸟粘在帽子和头巾上。”

[oʊ] , [jes] , [ˈwɪmən] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)l] [kənˈsɪstənt] !
Oh , yes , wimmen are awful consistent !
哦 , 是的 , 女人 是 可怕 持续的 !

哦，是的，女人真是太有毅力了！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] .
They are , for a fact .
他们 是 , 为了 一个 事实 .

的确如此。

" [hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ri:tʃt] [mɪs] [ˈhɑ:rpɜːz] [ɪrz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈsensəb(ə)l]
" **Had his words reached Miss Harper's ears she might have replied that sensible**
" 有 他的 字 达到 错过 哈珀斯 耳朵 她 可能 有 回复 那 明智的
[ænd; ənd][hju:ˈmeɪn] " [ˈwɪmən] [fʊks] " [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈslɔ:tər] [lʌ; əv][bɜ:rdz][æz; əz][ˈlɪt(ə)l]
and humane " wimmen folks " regarded the fearful slaughter of birds as little
和 人道 " 女人 各位 " 认为 这 可怕 屠宰 的 鸟类 作为 小的

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraɪm] ;
less than a crime ;
较少的 比 一个 犯罪 ;

“如果他的话传到哈珀小姐耳中，她可能会回答说，明智而人道的‘妇女们’认为，残忍地屠杀鸟类简直就是一种犯罪；

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðɪs] [ænd; ənd] [rɪˈzju:md] :
but unfortunately she did not hear this and resumed :
但 很遗憾 她 做过 不是 听到 这 和 恢复 :

但不幸的是，她没有听到这话，继续说道：

" [ˈjet] [juː; jʊ] [hʌnt] [aʊt] [ðɪːz] [ˈhɑːrmləs] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [ænd; ənd] [ˈwaːntənli] [dɪˈstrɔɪ]
" **Yet you hunt out these harmless and beautiful creatures and wantonly destroy**
" 然而 你 打猎 出去 这些 无害 和 美丽的 生物 和 肆意妄为 破坏
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“然而你们却猎杀这些无害而美丽的生物，肆意残害它们。”

[ˈnɪrli] [ˈevri] [bɔɪ] [ˈgɪvz] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsævɪdʒ] , [ˈbruːt(ə)l] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [kɪl] [ˈsʌmθɪŋ] .
Nearly every boy gives way to this savage , brutal impulse to kill something .
几乎 每一个 男生 给予 方式 到 这 野蛮的 , 野蛮 冲动 到 杀 某物 :

几乎每个男孩都会屈服于这种野蛮、残忍的杀戮冲动。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [tel] [waɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

He couldn't tell why if you were to ask him .
他 不能 告诉 为什么 如果 你 是 到 问 他 :

如果你问他为什么，他也无法回答。

[ˈtʃɪldrən] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [huːz] [ˈmembər] [pledʒ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
Children , do you know there is a society whose members pledge themselves to
孩子们 , 做 你 知道 那里 是 一个 社会 谁 成员 保证 他们自己 到
[prəˈtekt] [ðə; ði][bɜːrdz] ?
protect the birds ?
保护 这 鸟类 ?

小朋友们，你们知道有一个组织致力于保护鸟类吗？

[aɪ] [waɪ] [wiː; wi] [maɪt] [ˈɔːrgənəɪz] [wʌn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
I wish we might organize one here to - day .
我 希望 我们 可能 组织 一 这里 到 - 天 :

我希望我们今天就能在这里组织一次这样的活动。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,
I am sure , from a spirit of kindness ,
我 是 当然 , 从 一个 精神 的 仁慈 ,

我相信，这是出于善意。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][juˈhaɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [ˈwɪlfəli] [hɑːrm] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz]
you would like to unite in a promise not to willfully harm any of these
你 会 喜欢 到 团结 在 一个 承诺 不是 到 故意 伤害 任何 的 这些
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [gɔːd][hæz; həz] [pleɪst] [əˈraʊnd] [juːˈes] .
wonderful creatures that God has placed around us .
精彩的 生物 那 上帝 有 放置 大约 我们 :

你们希望团结一致，承诺不会故意伤害上帝创造在我们周围的这些美好的生物。

" [wen] [ˈæɪs] [glen] [droʊv] [hoʊm] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkæɪrɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][glæd] [hɑːrt] ,
" **When Alice Glenn drove home that evening she carried with her a glad heart** ,
" 什么时候 爱丽丝 格伦 驾驶 家 那 晚上 她 携带 和 她 一个 高兴的 心 ,
" 那天晚上，爱丽丝·格伦开车回家时，心中充满了喜悦。”

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][baɪ] - [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] "
for in her pocket was a copy of the rules and by - laws of the "
为了 在 她 口袋 曾是 一个 复制 的 这 规则 和 经过 - 法律 的 这 "
[ænti] - [ˈkruːəlti] [səˈsaɪəti] ,
Anti - Cruelty Society ,
反对 - 残酷 社会 ,

因为她的口袋里有一份“反虐待动物协会”的规章制度副本。

[ʌv; əv] [maʊnt] [ˈeri] [skuːl] , " [wɪtʃ] [mɪs] [ˈhɑːrpər][hæd; həd] [ˈɔːrgənəɪzd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
of Mount Airy School , " which Miss Harper had organized that afternoon .
的 山 艾里 学校 , " 哪个 错过 哈珀 有 组织 那 下午 :

“这是芒特艾里学校的，由哈珀小姐那天下午组织。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsmɔːləɪ] [bɔɪz] ,
And it was signed not only by the girls and all the smaller boys ,
和 它 曾是 签名 不是 仅有的 经过 这 女孩们 和 全部 这 较小的 男孩们 ,
而且, 签名者不仅是女孩和所有的小男孩,

[bʌt; bət][baɪ][bɪg][ˈdʒɪm] [stʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɪŋkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] .
but by big Jim Stubbs and the boy who winked with his nose .
但 经过 大的 吉姆 斯塔布斯 和 这 男生 WHO 眨眼 和 他的 鼻子 .
但这一切都归功于大吉姆·斯塔布斯和那个用鼻子眨眼的男孩。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈpɔːliːz] [ˌferˈwel]
POLLY'S FAREWELL
波莉的 告别

波莉的告别

[ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] ,
Happy little maiden ,
快乐的 小的 少女 ,

快乐的小姑娘,

[gɪv] , [oʊ] , [gɪv] [tuː; tə][emˈiː]
Give , oh , give to me
给 , 哦 , 给 到 我

给我, 哦, 给我

[ðə; ði] [ˈhaɪnəs] [ʌv; əv][jʊɪ; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
The highness of your courage ,
这 高度 的 你的 勇气 ,

你勇气非凡,

[ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][jʊɪ; jər] [ɡreɪs] ,
The sweetness of your grace ,
这 甜味 的 你的 优雅 ,

你恩典的甘甜,

[tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wɜːrd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] .
To speak a large word in a little place .
到 说话 一个 大的 单词 在 一个 小的 地方 .

在小地方说大话。

— [iː] . [es] . [felps] - [wɜːrd] .
— E . S . Phelps - Ward .
— E . S . 菲尔普斯 - 沃德 .

—ES Phelps-Ward。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈvaːljəm] , [ˈpɔːli] [leɪd][aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
Closing the volume , Polly laid it in her lap .
结束 这 体积 , 波莉 铺设 它 在 她 膝 .

波莉合上书, 把它放在腿上。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈstɔːri] , " [əbˈzɜːrvd] [mɪs] [ˈkæθi] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [pɔːzd] .
" That was a good story , " observed Miss Kathy , as the child paused .
" 那 曾是 一个 好的 故事 , " 观察到 错过 凯西 , 作为 这 孩子 暂停 .
“那真是个好故事,”凯西小姐说道, 孩子停顿了一下。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ][dɪd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈplaɪ] ,
The little girl did not immediately reply ,
这 小的 女孩 做过 不是 立即地 回复 ,

小女孩没有立即回答。

[bʌt; bət] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjənz] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
but **leaned** **forward** **and** **looked** **wistfully** **in** **her** **companion's** **face** **for** **a**
但 倾斜 向前 和 看起来 怅然地 在 她 同伴的 脸 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

但她向前倾身，若有所思地望着同伴的脸庞，看了片刻。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [tu:; tə] [ki:p] — [ðæt] [ɪz] ,
" **Do** **you** **think** **it** **is** **so** **very** **wicked** **to** **keep** — **that** **is** ,
" 做 你 思考 它 是 所以 非常 邪恶 到 保持 — 那 是 ,
“你认为保留——也就是说，

[tu:; tə] — [tu:; tə] [dɪˈpraɪv] [ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv][ɪts] [ˈlɪbərti] ?
to — **to** **deprive** **a** **bird** **of** **its** **liberty** ?
到 — 到 剥夺 一个 鸟 的 它是 自由 ?
剥夺鸟儿的自由？

" [fi:; fi] [æskt] [ˈtɪmɪdli] .
" **she** **asked** **timidly** .
" 她 问 胆怯地 .

她怯生生地问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈwɪkɪd] .
" **Oh** , **I** **don't** **know** **that** **it** **could** **be** **called** **wicked** .
" 哦 , 我 不 知道 那 它 可以 是 称为 邪恶 .
“哦，我不知道这是否可以被称为邪恶。”

[ə; eɪ] [kəˈneri] [bɜ:rd] , [bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ðæt] [ˈnevər] [nu:] [ˈeni] [ˈʌðər] [hoʊm] ,
A **canary** **bird** , **born** **in** **a** **cage** , **that** **never** **knew** **any** **other** **home** ,
一个 金丝雀 鸟 , 出生 在 一个 笼 , 那 绝不 知道 任何 其他 家 ,
一只金丝雀，生于笼中，从未见过别的家。

[wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə][daɪ] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [lu:s] [tu:; tə] [ɪft] [fɔ:r; fər][ɪtˈself][ænd; ənd][get]
would **be** **apt** **to** **die** **if** **it** **were** **turned** **loose** **to** **shift** **for** **itself** **and** **get**
会 是 易于 到 死 如果 它 是 转向 松动的 到 转移 为了 本身 和 得到
[ɪts] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] .
its **own** **living** .
它是自己的 活的 .

如果放任它自由活动，让它自己谋生，它很可能会死亡。

[aɪ ˈti:][ˈpɑ:səbli] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ðə; ði] [ɪkˈspəʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweðər] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈkæθrɪn]
It **possibly** **could** **not** **stand** **the** **exposure** **to** **the** **weather** , " **replied** **Miss** **Katharine**
它 可能 可以 不是 站立 这 接触 到 这 天气 , " 回复 错过 凯瑟琳
.
.
.

“它可能经不起风吹日晒雨淋，”凯瑟琳小姐回答道。

" [bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈwɔznt] [ə; eɪ] [kəˈneri] , " [sed] [ˈpɑ:li] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ; " [səˈpəʊzɪŋ] [aɪ ˈti:]
" **But** **supposing** **it** **wasn't** **a** **canary** , " **said** **Polly** **hesitatingly** ; " **supposing** **it**
" 但 假如 它 不是 一个 金丝雀 , " 说 波莉 犹豫地 ; " 假如 它
[maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈredbə:d] ,
might **be** **a** **redbird** ,
可能 是 一个 红鸟 ,

“但是假设它不是金丝雀，”波莉犹豫地说，“假设它可能是只红雀，

[ɔ:r][ə; eɪ] [ren] , [ɔ:r] — [ɔ:r] — — "
or **a** **wren** , **or** — **or** — — "
或者 一个 鹪 鹳 , 或者 — 或者 — — "

或者一只鹪鹳，或者——或者——”

" [ɔ:r][ə; eɪ][ˈbɑ:bəlɪŋk] ?
" **Or a bobolink ?**
" 或者 一个 稻田鸟 ?

或者一只稻田鸟？

" [mɪs] [ˈkæθi] [smaɪld] [æz; əz][i:; ji] [səˈplaɪd] [ðə; ði][wɜ:rd] .
" **Miss Kathy smiled as she supplied the word .**
" 错过 凯西 微笑 作为 她 供应 这 单词 .

凯西小姐笑着说出了这个词。

" [wel] — [jes] , [ə; eɪ][ˈbɑ:bəlɪŋk] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] .
" **Well — yes , a bobolink , for instance .**
" 出色地 — 是的 , 一个 稻田鸟 , 为了 实例 .

“嗯——是的，例如，稻田鸟。”

" [ænd; ənd] [ˈpɑ:li] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [em ˈi:] .
" **And Polly glanced toward me .**
" 和 波莉 瞥了一眼 朝向 我 .

波莉瞥了我一眼。

" [ˈeni] [ˈkæptʃərd] [bɜ:rd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [fi:lz] [ˈveri] [bæd][tu:; tə][bi:; bi] [ʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɔ:l] [ɪts] [laɪf] ,
" **Any captured bird certainly feels very bad to be shut up in a cage all its life ,**
" 任何 捕获 鸟 当然 感觉 非常 坏的 到 是 关闭 向上 在 一个 笼 全部它是 生活 ,

“任何被捕获的鸟儿，终生被关在笼子里，肯定会感到非常痛苦。”

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈrəubɪnz] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] [ðæt] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [teɪm] [æz; əz] [kəˈneəri:z] .
though I have seen robins in captivity that grew to be as tame as canaries .
尽管 我 有 已见 知更鸟 在 囚禁 那 生长 到 是 作为 驯服 作为 金丝雀 .

虽然我见过一些被圈养的知更鸟，它们长得像金丝雀一样温顺。

[maɪ] [ænt] [hæd; həd][wʌn] [ðæt] [lɪvd] [twelv] [ˈjɪrz] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
My aunt had one that lived twelve years in a cage .
我的 阿姨 有 一 那 居住地 十二 年 在 一个 笼 .

我姑姑养了一只，它在笼子里活了十二年。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [pek] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [prɪˈtend] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] ,
It would peck her cheek , and pretend to kiss her ,
它 会 啄 她 脸颊 , 和 假装 到 吻 她 ,

它会轻啄她的脸颊，假装亲吻她。

[ænd; ənd][du:][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [swi:t] [ˈlɪt(ə)l] [trɪks] .
and do all sorts of sweet little tricks .
和 做 全部 排序 的 甜的 小的 技巧 .

还会表演各种各样可爱的小把戏。

[hɪz; ɪz][keɪdʒ] [dɔ:r] [stʊd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈsu:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
His cage door stood open , and he went in and out as it suited him ,
他的 笼 门 站立 打开 , 和 他 去 在 和 出去 作为 它 适合 他 ,

他的笼门敞开着，他可以随意进出。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [əˈweɪ] .
but he never thought of flying away .
但 他 绝不 想法 的 飞行 离开 .

但他从未想过要飞走。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [səˈpouz] [ðæt] [ˈhɑːpɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [speɪs] [wɒd] [biː; bi]
it is only natural to suppose that hopping about in a narrow space would be
它是仅有的自然的到认为那跳跃关于在一个狭窄的空间会是
[ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈspredɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] [ʌp] [θruː]
dreadful to a bird accustomed to spreading its wings and soaring up through
可怕到一个鸟习惯到传播它是翅膀和翱翔向上通过
[ðə; ði][skaɪ] [wenˈevər] [ænd; ənd] [werˈevər] [ˌaɪˈtiː] [pliːzd] .
the sky whenever and wherever it pleased .
这天空每当和无论它高兴 .

不难想象，对于一只习惯于随时随地展开翅膀翱翔天际的鸟儿来说，在狭窄的空间里蹦蹦跳跳是多么可怕。

" [mɪs] [ˈkæθɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] .
" **Miss Kathy looked at the clock .**
" 错过 凯西 看起来 在 这 钟 .

凯西小姐看了看钟。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] ,
She saw it was time for her to go back into the store ,
她 锯 它 曾是 时间 为了 她 到 去 后退 进入 这 店铺 ,
[ðə; ði] [stɔːr] [wɒd] [ɪntuː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tə] [ɡoʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] ,
她意识到自己该回店里去了。

[ðen] [ˈɡæðərd] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .
then gathered up her work and went into the front room .
然后 聚集 向上 她 工作 和 去 进入 这 正面 房间 .
[ðen] [ˈɡæðərd] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .
然后她收拾好工作，走进了前厅。

[wen] [ˈpɑːli] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜːrˈself][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd] .
When Polly was left to herself I could see she was thinking very hard .
什么时候 波莉 曾是 左边 到 她自己 我 可以 看 她 曾是 思维 非常 难的 .
[wen] [ˈpɑːli] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜːrˈself][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd] .
当波莉独自一人时，我看得出来她正在认真思考。

[ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [kept] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfæstər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
The rocking - chair kept moving faster , and her forehead was drawn into a
这 摇滚 - 椅子 保留 移动 快点 , 和 她 前额 曾是 绘制 进入 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌkər] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
little pucker between her eyes .
小的 撅嘴 之间 她 眼睛 .

摇椅越摇越快，她的额头在两眼之间微微皱了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [saɪd] [tuː] , [əˈkeɪz(ə)nəli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][sæd] .
She sighed too , occasionally , as if she were sad .
她 叹了口气 也 , 偶尔 , 作为 如果 她 是 伤心 .
[ʃiː; ʃɪ] [saɪd] [tuː] , [əˈkeɪz(ə)nəli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][sæd] .
她偶尔也会叹气，好像很伤心似的。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [mɪs] [ˈkæθrɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][poʊst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [lʊkt] [ɪn][æt; ət]
I noticed that Miss Katharine from her post behind the counter looked in at
我 注意到 那 错过 凯瑟琳 从 她 邮政 在后面 这 柜台 看起来 在 在
[ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
the child from time to time ,
这 孩子 从 时间 到 时间 ,
[ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
我注意到凯瑟琳小姐时不时地从柜台后面往里看那个孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [hæf] - [əˈlaʊd] :
and I heard her say half - aloud :
和 我 听到 她 说 一半 - 大声 :

我听到她低声说道：

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][hæd; həd] [ˈhɑ:rts] [æz; əz][ˈmɜ:rsɪf(ə)l][ænd; ənd]
" **If the fashionable women of the land had hearts as merciful and**
" 如果 这 时髦 女性 的 这 土地 有 心 作为 仁慈 和
[ˈkɑ:nʃəns] [æz; əz][ˈtendər][æz; əz][ðæt] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:li:z] ,
consciences as tender as that dear little Polly's ,
良心 作为 投标 作为 那 亲爱的 小的 波莉的 ,
“如果全国那些时髦的女士们都像可爱的小波莉那样心地善良、良心温柔，

[ðə; ði] [ˈslɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [wʊd] [su:n] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
the slaughter of the birds would soon come to an end .
这 屠宰 的 这 鸟类 会 很快 来 到 一个 结尾 .
对这些鸟类的屠杀很快就会结束。

" [ðə; ði] [bɜ:rtʃ] [tʃer] [ˈfaɪnəli] [ˈsi:st] [tu:; tə] [rɑ:k] .
" **The birch chair finally ceased to rock .**
" 这 桦木 椅子 最后 停止 到 岩石 .
“桦木椅终于停止摇晃了。”

[ðə; ði] [di:p] - [drɔ:n] [ˈrɪŋk(ə)l] [pæst] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈpɑ:li:z] [ˈfɔ:rhed] .
The deep - drawn wrinkle passed away from Polly's forehead .
这 深的 - 绘制 皱纹 通过了 离开 从 波莉的 前额 .
波莉额头上的那道深深的皱纹消失了。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][keɪdʒ] ,
She laid down her book and came to my cage ,
她 铺设 向下 她 书 和 来了 到 我的 笼 ,
她放下书，走到我的笼子前。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] [ˈtendərli] .
then she stood for a moment looking at me tenderly .
然后 她 站立 为了 一个 片刻 寻找 在 我 温柔地 .
然后她站了一会儿，温柔地看着我。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][keɪdʒ] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [hʊk] [ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]
Then she took the cage down from its hook and carried it to the door
然后 她 采取 这 笼 向下 从 它是 钩 和 携带 它 到 这 门
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
leading to the garden .
领导 到 这 花园 .
然后她把笼子从钩子上取下来，搬到通往花园的门口。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] ,
The air was pleasant ,
这 空气 曾是 令人愉快的 ,
空气清新宜人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌnbɪ:m] [ˈslæntɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [gli:m] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlætɪs] .
and a sunbeam slanted across the porch making a yellow gleam on the lattice .
和 一个 阳光 倾斜的 穿过 这 门廊 制作 一个 黄色的 闪耀 在 这 格子 .
一束斜阳穿过门廊，在格子窗上投下金色的光芒。

[haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [tu:; tə][maɪ] [ˈwɪri] [aɪz] !
How beautiful it looked to my weary eyes !
如何 美丽的 它 看起来 到 我的 厌倦 眼睛 !
在我疲惫的双眼看来，它真是太美了！

" [ˈdɪrɪst] [ˈdɪki] [ˈdaʊni] , [gʊd] - [baɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] ,
" **Dearest Dickey Downy , good - bye , " she said to me ,**
" 亲爱的 迪基 绒毛状 , 好的 - 再见 , " 她 说 到 我 ,
“亲爱的迪基·唐尼，再见，”她对我说。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtremər] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

and her voice had a little tremor in it .
和 她 嗓音 有 一个 小的 震颤 在 它 。

她的声音略带颤抖。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz]
" **You had a right to be happy and live out of doors among the trees**
" 你 有 一个 正确的 到 是 快乐的 和 居住 出去 的 门 之中 这 树木
,
,
,

“你有权利快乐地生活在树林间，享受户外生活。”

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .

and I kept you a prisoner .
和 我 保留 你 一个 囚犯 。

我把你囚禁了起来。

[pliːz] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈwerɪŋ] [bɜːrdz] - [wɪŋz] [ɑːn][maɪ]
Please forgive me for it , and forgive me for wearing birds ' wings on my
请 原谅 我 为了 它 , 和 原谅 我 为了 穿着 鸟类 - 翅膀 在 我的
[ˈsʌndeɪ] [hæt] .
Sunday hat .
星期日 帽子 。

请原谅我，也请原谅我把鸟的翅膀戴在周日的帽子上。

[aɪ][[æ; ʃə][ˈnevər] [duː] [sʌtʃ] [ˈkruːəl] [θɪŋz] [əˈɡen] .

I shall never do such cruel things again .
我 将 绝不 做 这样的 残忍的 事物 再次 。

我以后绝不再做如此残忍的事情。

[ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [sprɪŋ] [naʊ] , [ˈdɪki] , [soʊ][biː; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd][flaɪ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l]
It's coming spring now , Dickey , so be happy and fly away to the beautiful
它是 未来 春天 现在 , 迪基 , 所以 是 快乐的 和 飞 离开 到 这 美丽的
[klaʊdz] .
clouds .
云 。

迪基，春天就要来了，开心点，飞向美丽的云朵吧。

" [fiː; ji] [set] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪər] [dɔːr] [waɪd] [ˈoʊpən] .

" **She set the little wire door wide open** .
" 她 放 这 小的 金属丝 门 宽的 打开 。

她把那扇小小的铁丝门敞开着。

[ə; eɪ][wɔːrm] [ˈzefər] [swept] [baɪ] , [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ɔːl] [swiːt]
A warm zephyr swept by , laden with the scent of wild flowers and all sweet
一个 温暖的 和风 扫荡 经过 , 满载 和 这 香味 的 荒野 花朵 和 全部 甜的
[ˈɡroʊɪŋ] [θɪŋz] .
growing things .
生长 事物 。

一阵温暖的微风吹过，带来了野花和各种甜美植物的香气。

[maɪ] [hɑːrt] [ˈflʌtəd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

My heart fluttered with joy .
我的 心 飘动 和 喜悦 。

我欣喜若狂。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][fɑ:r][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz][aɪ] [ˈfloʊtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈʌpwərd] , [ˈhaɪər] [ænd; ənd]
I heard the far cry of the hills as I floated out and upward , higher and
我 听到 这 远的 哭 的 这 丘陵 作为 我 漂浮 出去 和 向上 , 更高 和
[ˈhaɪər] ,
higher ,
更高 ,

我听到远处山峦的呼喊声，然后我飘了出去，向上，越来越高。

[ɑ:n] [ˈdʒɔɪəs] [wɪŋ] .
on joyous wing .
在 欢乐 翼 .

欢欣雀跃。

[aɪ][wʌz; wəz] [fri:] , [fri:] !
I was free , free !
我 曾是 自由的 , 自由的 !

我自由了，自由了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

